Fr. Gervase Chutis O.S.B.

7/6/54

REV. GERVASE CHUTIS, O. S. B.

Rev. Gervase Chutis, O.S.B.
St. Casimir Church
East Vandergrift, Pa.

THE MONASTIC DIURNAL

OR

THE DAY HOURS

OF THE

MONASTIC BREVIARY

IN LATIN AND ENGLISH
SECOND EDITION
ACCORDING TO THE REFORMS
OF POPE PIUS X
COMPILED BY MONKS OF ST. JOHN'S ABBEY,
COLLEGEVILLE, MINNESOTA

WITH AN
INTRODUCTION
BY THE
RIGHT REVEREND ALCUIN DEUTSCH,
ABBOT OF THE AFOREMENTIONED ABBEY

MECHLIN
H. DESSAIN
PRINTER TO THE HOLY SEE, TO THE SACRED CONGREGATION
OF RITES AND PROPAGANDA
AND TO THE ARCHBISHOPRIC OF MECHLIN
MCMLII

Imprimi potest
Ex Abbatia S. Gregorii, Shawnee, Oklahoma,
die 22 Octobris 1951.

† MARCUS BRAUN, O. S. B.
Abbas-Præses Am.-Cass. Congr.

Imprimatur
Mechliniæ, die 15 Julii 1952
† L. SUENENS, VIC. GEN.

PREFACE

It is indeed an honor and a pleasure to write a few words of introduction to this volume of the *Horæ Diurnæ* or Day Hours of the Benedictine Breviary which is here presented with its English translation for the first time in this country. The work was undertaken at the request of the Sisters of St. Benedict, Convent of St. Benedict, St. Joseph, Minnesota. This convent has attached to itself the largest community of Benedictine Sisters in the world. While it seems proper, therefore, that they undertook the burden of such a work, as a matter of fact, their activity in convents, schools, hospitals, and orphanages is so widely spread and onerous that one cannot but admire the zeal for God, for His Church, and for the welfare of the Sisters of their Order that prompted them to foster this great work.

Benedictine Sisters who came to the United States nearly a century ago from European convents did indeed bring with them a tradition of the full Divine Office of the Benedictine Breviary. However, primitive missionary conditions and the great and urgent needs of Mother Church made it impossible to continue in that tradition. For many years, then, these Sisters contented themselves, as do so many other sisterhoods in this country, with the daily recitation of the Little Office of the Blessed Virgin Mary. Now, for more than a quarter of a century every effort has been made to revive and intensify the glorious traditions of the Order.

The Sisters of St. Benedict have, therefore, decided that the time has come to put into effect more fully the prescriptions of the Rule of their Holy Father Benedict with regard to the Divine Office, which he calls the « Opus Dei — the Work of God ». This the more because almost all the Benedictine convents in this country ceased to be diocesan institutes and now have the status *Juris Pontificii*.

The full Office, according to the Benedictine order of the Divine Office, is now recited at the mother-house. The Holy See has dispensed from the recitation of Matins those Sisters who are working outside the mother-house, that they may not be too heavily burdened. Hence a book containing only the Day Hours, and these in Latin and English, became desirable. May this volume become the beloved daily companion of all the daughters of St. Benedict in this country and an incentive to greater love for God Who called them to His service, and for the Church, the Mystical Body of Christ. May also the Oblates of St. Benedict, and others of the laity who delight in the official prayer of the Church, find it useful for these same purposes.

† Alcuin Deutsch, O. S. B.
Abbot

St. John's Abbey
Collegeville, Minnesota
Feast of St. Joachim and Anne, 1948

ACKNOWLEDGMENTS

A special word of acknowledgment is due to authors and publishers for permission to use translations in this volume of the MONASTIC DIURNAL: To Bishop Edwin V. O'Hara for excerpts from the New Testament revised by the Confraternity of Christian Doctrine; to Abbot Alcuin Deutsch of St. John's Abbey for texts taken from A SHORT BREVIARY ; to the E. M. Lohmann Company for use of various Collects and major antiphons from ST. ANDREW'S DAILY MISSAL; to the Benedictines of Stanbrook for the hymns taken from their THE DAY HOURS OF THE CHURCH and from THE LITURGICAL YEAR by Dom Prosper Gueranger, O. S. B.; to Oxford University Press for hymns obtained from the MONASTIC DIURNAL; to Burns, Oates and Washbourne, Ltd. for hymns taken from the BENEDICTINE VESPERAL; to Dom Matthew Britt, O. S. B., for translations taken from THE HYMNS OF THE BREVIARY AND MISSAL; to Monsignor H. T. Henry for the hymn for the Feast of the Seven Dolors, and to Abbot Ignatius Esser of St. Meinrad's Abbey for the hymn for the Feast of St. Gertrude.

TABLE OF MOVEABLE FEASTS

A. D.	Dom. Let.	Gold Num.	Epact	Septuag.	Ash Wed.	Easter Sunday
1952	f e	15	iii	10 Feb.	27 Feb.	13 Apr.
1953	d	16	xiv	1 Feb.	18 Feb.	5 Apr.
1954	c	17	25	14 Feb.	3 Mar.	18 Apr.
1955	b	18	vi	6 Feb.	23 Feb.	10 Apr.
1956	A g	19	xvii	29 Jan.	15 Feb.	1 Apr.
1957	f	1	xxix	17 Feb.	6 Mar.	21 Apr.
1958	e	2	x	2 Feb.	19 Feb.	6 Apr.
1959	d	3	xxi	25 Jan.	11 Feb.	29 Mar.
1960	c b	4	ii	14 Feb.	2 Mar.	17 Apr.
1961	A	5	xiii	29 Jan.	15 Feb.	2 Apr.
1962	g	6	xxiv	18 Feb.	7 Mar.	22 Apr.
1963	f	7	v	10 Feb.	27 Feb.	14 Apr.
1964	e d	8	xvi	26 Jan.	12 Feb.	29 Mar.
1965	c	9	xxvii	14 Feb.	3 Mar.	18 Apr.
1966	b	10	viii	6 Feb.	23 Feb.	10 Apr.
1967	A	11	xix	22 Jan.	8 Feb.	26 Mar.
1968	g f	12	*	11 Feb.	28 Feb.	14 Apr.
1969	e	13	xi	2 Feb.	19 Feb.	6 Apr.
1970	d	14	xxii	25 Jan.	11 Feb.	29 Mar.
1971	c	15	iii	7 Feb.	24 Feb.	11 Apr.
1972	b A	16	xiv	30 Jan.	16 Feb.	2 Apr.
1973	g	17	25	18 Feb.	7 Mar.	22 Apr.
1974	f	18	vi	10 Feb.	27 Feb.	14 Apr.
1975	e	19	xvii	26 Jan.	12 Feb.	30 Mar.
1976	d c	1	xxix	14 Feb.	3 Mar.	18 Apr.
1977	b	2	x	6 Feb.	23 Feb.	10 Apr.
1978	A	3	xxi	22 Jan.	8 Feb.	26 Mar.
1979	g	4	ii	11 Feb.	28 Feb.	15 Apr.
1980	f e	5	xiii	3 Feb.	20 Feb.	6 Apr.
1981	d	6	xxiv	15 Feb.	4 Mar.	19 Apr.
1982	c	7	v	7 Feb.	24 Feb.	11 Apr.
1983	b	8	xvi	30 Jan.	16 Feb.	3 Apr.

TABLE OF MOVEABLE FEASTS

A. D.	Ascension Day	Pentecost	Corpus Christi	Indict.	Sundays aft. Pent.	1st Sun. in Advent
1952	22 May	1 June	12 June	5	25	30 Nov.
1953	14 May	24 May	4 June	6	26	29 Nov.
1954	27 May	6 June	17 June	7	24	28 Nov.
1955	19 May	29 May	9 June	8	25	27 Nov.
1956	10 May	20 May	31 May	9	27	2 Dec.
1957	30 May	9 June	20 June	10	24	1 Dec.
1958	15 May	25 May	5 June	11	26	30 Nov.
1959	7 May	17 May	28 May	12	27	29 Nov.
1960	26 May	5 June	16 June	13	24	27 Nov.
1961	11 May	21 May	1 June	14	27	3 Dec.
1962	31 May	10 June	21 June	15	24	2 Dec.
1963	23 May	2 June	13 June	1	25	1 Dec.
1964	7 May	17 May	28 May	2	27	29 Nov.
1965	27 May	6 June	17 June	3	24	28 Nov.
1966	19 May	29 May	9 June	4	25	27 Nov.
1967	4 May	14 May	25 May	5	28	3 Dec.
1968	23 May	2 June	13 June	6	25	1 Dec.
1969	15 May	25 May	5 June	7	26	30 Nov.
1970	7 May	17 May	28 May	8	27	29 Nov.
1971	20 May	30 May	10 June	9	25	28 Nov.
1972	11 May	21 May	1 June	10	27	3 Dec.
1973	31 May	10 June	21 June	11	24	2 Dec.
1974	23 May	2 June	13 June	12	25	1 Dec.
1975	8 May	18 May	29 May	13	27	30 Nov.
1976	27 May	6 June	17 June	14	24	28 Nov.
1977	19 May	29 May	9 June	15	25	27 Nov.
1978	4 May	14 May	25 May	1	28	3 Dec.
1979	24 May	3 June	14 June	2	25	2 Dec.
1980	15 May	25 May	5 June	3	26	30 Nov.
1981	28 May	7 June	18 June	4	24	29 Nov.
1982	20 May	30 May	10 June	5	25	28 Nov.
1983	12 May	22 May	2 June	6	26	27 Nov.

CALENDAR

APPROVED BY THE

SACRED CONGREGATION OF RITES

APRIL 28, 1915

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
				JANUARY
*	A	Kal.	1	Circumcision of our Lord and Octave of the Nativity, II Class Double. Sunday between the Circumcision and the Epiphany: Most Holy Name of Jesus, II Class Double.
xxix	b	iv	2	Octave day of St. Stephen, Protomartyr, Simple.
xxviii	c	iii	3	Octave day of St. John, Ap. and Ev., Simple.
xxvii	d	Prid.	4	Octave day of Holy Innocents, Mm., Simple. St. Titus, B. C., Memorial.
xxvi	e	Non.	5	Vigil of Epiphany, Semidouble. St. Telesphorus, P. M., Memorial.
25. xxv	f	viii	6	Epiphany of our Lord, I Class Double with privileged Octave of II Order.
xxiv	g	vii	7	Of the Octave of the Epiphany, Semidouble.
xxiii	A	vi	8	Of the Octave, Semidouble.
xxii	b	v	9	Of the Octave, Semidouble.
xxi	c	iv	10	Of the Octave, Semidouble. St. Paul, First Hermit. C., Memorial.
xx	d	iii	11	Of the Octave, Semidouble.
xix	e	Prid.	12	Of the Octave, Semidouble.
xviii	f	Idib.	13	Octave Day of the Epiphany. Major Double.
xvii	g	xix	14	St. Hilary, B. C. D., Minor Double. St. Felix, Priest and M., Memorial.
xvi	A	xviii	15	St. Maurus, O. S. B., Abb., II Class Double.
xv	b	xvii	16	St. Marcellus I, P. M., Memorial.
xiv	c	xvi	17	St. Anthony, Abb., Minor Double.
xiii	d	xv	18	St. Prisca, V. M., Memorial.
xii	e	xiv	19	Ss. Marius, Martha, Audifax and Abachus, Mm., Memorial.
xi	f	xiii	20	Ss. Fabian, P. and Sebastian, Mm., Minor Double.
x	g	xii	21	St. Agnes, V. M., Major Double.
ix	A	xi	22	St. Vincent, M., Memorial.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
viii	b	x	23	St. Emerentiana, V. M., Memorial.
vii	c	ix	24	St. Timothy, B. M., Memorial.
vi	d	viii	25	Conversion of St. Paul, Ap., Major Double. St. Peter, Ap., Commemoration.
v	e	vii	26	St. Polycarp, B. M., Memorial.
iv	f	vi	27	St. John Chrysostom, B. C. D., Minor Double.
iii	g	v	28	St. Cyril, Bishop of Alexandria, C. D., Minor Double. St. Agnes, V. M., the second time, Memorial.
ii	A	iv	29	St. Francis de Sales, B. C. D., Minor Double.
i	b	iii	30	
*	c	Prid.	31	Ss. Peter Nolasco and Raymond of Pennafort, Cc., Memorial.
				FEBRUARY
xxix	d	Kal.	1	St. Ignatius, B. M., Minor Double.
xxviii	e	iv	2	Purification of the Blessed Virgin Mary, II Class Double.
xxvii	f	iii	3	St. Blase, B. M., Memorial.
25. xxvi	g	Prid.	4	
xxv. xxiv	A	Non.	5	St. Agatha, V. M., Major Double. - In Lent, Commemoration.
xxiii	b	viii	6	
xxii	c	vii	7	St. Romuald, O. S. B., Abb., Minor Double. - In Lent, Commemoration.
xxi	d	vi	8	Ss. John of Matha and Felix of Valois, Cc., Memorial.
xx	e	v	9	
xix	f	iv	10	St. Scholastica, V., Sister of our holy Father Benedict, II Class Double. - For Nuns : I Class Double with Common Octave, out of Lent. (S. R. C. Dec. 13, 1916.)
xviii	g	iii	11	St. Gregory II, P. C., Memorial.
xvii	A	Prid.	12	Seven holy Founders of the Order of Servites, Cc., Memorial.
xvi	b	Idib.	13	
xv	c	xvi	14	St. Valentine, Priest and M., Memorial.
xiv	d	xv	15	
xiii	e	xiv	16	
xii	f	xiii	17	
xi	g	xii	18	
x	A	xi	19	
ix	b	x	20	
viii	c	ix	21	
vii	d	viii	22	Chair of St. Peter, Major Double. - In Lent, Commemoration. St. Paul, Ap., Commemoration.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
vi	e	vii	23	St. Peter Damian, O. S. B., B. C. D., Minor Double. - In Lent, Commemoration. - Vigil in Mass only. In Leap Year: 23 St. Peter Damian, O. S. B., B. C. D., Minor Double. - In Lent, Commemoration. 24 Vigil in Mass only. 25 St. Matthias, Ap., II Class Double.
v	f	vi	24	St. Matthias, Ap., II Class Double.
iv	g	v	25	
iii	A	iv	26	
ii	b	iii	27	
i	c	Prid.	28	

MARCH

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
*	d	Kal.	1	
xxix	e	vi	2	
xxviii	f	v	3	
xxvii	g	iv	4	St. Lucius I, P. M., Memorial.
xxvi	A	iii	5	
25. xxv	b	Prid.	6	Ss. Perpetua and Felicitas, Mm., Minor Double. - In Lent, Commemoration.
xxiv	c	Non.	7	St. Thomas Aquinas, C. D., Minor Double. - In Lent, Commemoration.
xxiii	d	viii	8	Ss. John of God and Camillus of Lellis, Cc., Memorial.
xxii	e	vii	9	St. Frances of Rome, O. S. B., Widow, Memorial.
xxi	f	vi	10	The Forty Martyrs, Memorial.
xx	g	v	11	
xix	A	iv	12	St. Gregory I, O. S. B., P. C. D., II Class Double.
xviii	b	iii	13	
xvii	c	Prid.	14	
xvi	d	Idib.	15	
xv	e	xvii	16	
xiv	f	xvi	17	
xiii	g	xv	18	St. Cyril, Bishop of Jerusalem, C. D., Minor Double. - In Lent, Commemoration.
xii	A	xiv	19	St. Joseph, Spouse of the B. V. M., C., I Class Double.
xi	b	xiii	20	
x	c	xii	21	Passing of our holy Father Benedict, Abb., I Class Double.
ix	d	xi	22	
viii	e	x	23	
vii	f	ix	24	

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
vi	g	viii	25	Annunciation of the B. V. M., I Class Double.
v	A	vii	26	
iv	b	vi	27	St. John Damascene, C. D., Minor Double, but because of occurrence with Lent or Octave of Easter, Commemoration.
iii	c	v	28	
ii	d	iv	29	
i	e	iii	30	
*	f	Prid.	31	
				Friday after Passion Sunday: Seven Sorrows of the B. V. M., Memorial.
				APRIL
xxix	g	Kal.	1	
xxviii	A	iv	2	St. Francis of Paula, C., Memorial.
xxvii	b	iii	3	
25. xxvi	c	Prid.	4	St. Isidore, B. C. D., Minor Double. - In Lent, Commemoration.
xxv. xxiv	d	Non.	5	
xxiii	e	viii	6	
xxii	f	vii	7	
xxi	g	vi	8	
xx	A	v	9	
xix	b	iv	10	
xviii	c	iii	11	St. Leo I, P. C. D., Minor Double. - In Lent, Commemoration.
xvii	d	Prid.	12	
xvi	e	Idib.	13	St. Justin, M., Memorial.
xv	f	xviii	14	Ss. Tiburtius, Valerian and Maximus, Mm., Memorial.
xiv	g	xvii	15	
xiii	A	xvi	16	
xii	b	xv	17	
xi	c	xiv	18	
x	d	xiii	19	
ix	e	xii	20	
viii	f	xi	21	St. Anselm, O. S. B., B. C. D., Major Double.
vii	g	x	22	
vi	A	ix	23	St. George, M., Memorial.
v	b	viii	24	
iv	c	vii	25	St. Mark, Ev., II Class Double.
iii	d	vi	26	St. Cletus, P. M., Memorial.
ii	e	v	27	St. Peter Canisius, C. D., Minor Double. (S. R. C. May 27, 1927.)
i	f	iv	28	St. Vitalis, M., Memorial.
*	g	iii	29	Ss. Odo, Majolus, Odilo and Hugh, O. S. B., Abb., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration. St. Robert, O. S. B., Abb., Memorial.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xxix	A	Prid.	30	St. Catherine of Siena, V., Memorial Wednesday before the Third Sunday after Easter: Solemnity of St. Joseph, Spouse of the B. V. M., C. and Patron of the Universal Church, I Class Double with Common Octave. Wednesday before the Fourth Sunday after Easter: Octave of St. Joseph, Major Double.
				MAY
xxviii	b	Kal.	1	Ss. Philip and James, App., II Class Double.
xxvii	c	vi	2	St. Athanasius, B. C. D., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration.
xxvi	d	v	3	Finding of the Holy Cross, II Class Double. Ss. Alexander I, P., Eventius and Theodulus, Mm., and Juvenal, B. C., Memorial.
25. xxv	e	iv	4	St. Monica, Widow, Memorial.
xxiv	f	iii	5	St. Pius V, P. C., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration.
xxiii	g	Prid.	6	St. John before the Latin Gate, Major Double. - Rogation Monday, Commemoration.
xxii	A	Non.	7	
xxi	b	viii	8	
xx	c	vii	9	St. Gregory Nazianzen, B. C. D., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration.
xix	d	vi	10	Ss. Gordian and Epimachus, Mm., Memorial.
xviii	e	v	11	
xvii	f	iv	12	Ss. Nereus, Achilleus and Pancras, Mm., Memorial.
xvi	g	iii	13	Commemoration of the Martyrs and other Saints whose Relics are preserved in Benedictine Churches, Major Double. - Rogation Monday, Commemoration. - St. Robert Bellarmine, B. C. D. (Minor Double Simplified.) (S. R. C. July 23, 1932.)
xv	A	Prid.	14	
xiv	b	Idib.	15	
xiii	c	xvii	16	
xii	d	xvi	17	St. Paschal Baylon, C., Memorial.
xi	e	xv	18	
x	f	xiv	19	St. Peter Celestine, O. S. B., P. C., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration. - St. Pudentiana, V., Memorial.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
ix	g	xiii	20	
viii	A	xii	21	
vii	b	xi	22	
vi	c	x	23	
v	d	ix	24	
iv	e	viii	25	St. Gregory VII, O. S. B., P. C., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration. - St. Urban I, P. M., Memorial.
iii	f	vii	26	St. Augustine, O. S. B., B. C., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration.
ii	g	vi	27	St. Bede the Venerable, O. S. B., C. D., Minor Double. - Rogation Monday, Commemoration.
i	A	v	28	
*	b	iv	29	
xxix	c	iii	30	
xxviii	d	Prid.	31	St. Petronilla, V., Memorial.
				JUNE
xxvii	e	Kal.	1	
25. xxvi	f	iv	2	Ss. Marcellinus and Peter, Mm., Memorial.
xxv. xxiv	g	iii	3	
xxiii	A	Prid.	4	
xxii	b	Non.	5	St. Boniface, O. S. B., B. M., Minor Double.
xxi	c	viii	6	St. Norbert, B. C., Minor Double.
xx	d	vii	7	
xix	e	vi	8	
xviii	f	v	9	Ss. Primus and Felician, Mm., Memorial.
xvii	g	iv	10	
xvi	A	iii	11	St. Barnabas, Ap., Major Double.
xv	b	Prid.	12	Ss. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, Mm., Memorial.
xiv	c	Idib.	13	St. Anthony of Padua, C., Memorial.
xiii	d	xviii	14	St. Basil the Great, B. C. D., Major Double.
xii	e	xvii	15	Ss. Vitus, Modestus and Crescentia, Mm., Memorial.
xi	f	xvi	16	
x	g	xv	17	
ix	A	xiv	18	St. Ephraem Syrus, Deacon, C. D., Minor Double. (S. R. C. July 13, 1921.) St. Mark and Marcellianus, Mm., Memorial.
viii	b	xiii	19	Ss. Gervase and Protase, Mm., Memorial.
vii	c	xii	20	
vi	d	xi	21	St. Aloysius Gonzaga, C., Memorial.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
v	e	x	22	St. Paulinus, B. C., Memorial.
iv	f	ix	23	Vigil.
iii	g	viii	24	Nativity of St. John the Baptist, I Class Double with Common Octave.
ii	A	vii	25	II Day within the Octave, Semidouble.
i	b	vi	26	III Day within the Octave, Semidouble. Ss. John and Paul, Mm., Memorial.
*	c	v	27	IV Day within the Octave, Semidouble.
xxix	d	iv	28	V Day within the Octave, Semidouble. Commemoration of Vigil.
xxviii	e	iii	29	Ss. Peter and Paul, App., I Class Double with Common Octave.
xxvii	f	Prid.	30	Commemoration of St. Paul, Ap., Major Double. Commemoration of St. Peter, Ap. Commemoration of the Octave of St. John.

JULY

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xxvi	g	Kal.	1	The Most Precious Blood of our Lord Jesus Christ, I Class Double. (S. R. C. April 5, 1934. - Secondary Feast.) Commemoration of the Octave Day of St. John the Baptist.
25. xxv	A	vi	2	Visitation of the B. V. M., II Class Double. Ss. Processus and Martinian, Mm., Memorial.
xxiv	b	v	3	V Day within the Octave of Ss. Peter and Paul, App., Semidouble.
xxiii	c	iv	4	VI Day within the Octave of Ss. Peter and Paul, App., Semidouble.
xxii	d	iii	5	VII Day within the Octave of Ss. Peter and Paul, App., Semidouble.
xxi	e	Prid.	6	Octave Day of Ss. Peter and Paul, App., Major Double.
xx	f	Non.	7	
xix	g	viii	8	
xviii	A	vii	9	
xvii	b	vi	10	The Seven Brothers, Mm. and Ss. Rufina and Secunda, Vv. and Mm., Memorial.
xvi	c	v	11	Solemnity of our Holy Father Benedict, Abb., I Class Double with Common Octave.
xv	d	iv	12	St. John Gualbert, O. S. B., Abb., Minor Double. Commemoration of the Octave.
xiv	e	iii	13	III Day within the Octave, Semidouble.
xiii	f	Prid.	14	St. Bonaventure, B. C. D., Minor Double. Commemoration of the Octave.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xii	g	Idib.	15	V Day within the Octave, Semidouble.
xi	A	xvii	16	Commemoration of Our Lady of Mount Carmel, Major Double. Commemoration of the Octave.
x	b	xvi	17	VII Day within the Octave, Semidouble. St. Leo IV, O. S. B., P. C., Memorial.
ix	c	xv	18	Octave Day of our holy Father Benedict, Abb., Major Double. Ss. Symphorosa and her Seven Sons, Mm., Memorial.
viii	d	xiv	19	St. Vincent de Paul, C., Memorial.
vii	e	xiii	20	Ss. Jerome Æmilian, Joseph Calasanctius and John Baptist de la Salle, Cc., Memorial.
vi	f	xii	21	St. Praxedes, V., Memorial.
v	g	xi	22	St. Mary Magdalen, Major Double.
iv	A	x	23	St. Apollinaris, B. M., Memorial.
iii	b	ix	24	Vigil.
ii	c	viii	25	St. James, Ap., II Class Double.
i	d	vii	26	Ss. Joachim and Anne, Parents of the B. V. M., II Class Double.
*	e	vi	27	
xxix	f	v	28	
xxviii	g	iv	29	Ss. Felix II, P., Simplicius, Faustinus and Beatrice, Mm., Memorial.
xxvii	A	iii	30	Ss. Abdon and Sennen, Mm., Memorial.
25. xxvi	b	Prid.	31	St. Ignatius Loyola, C., Minor Double.

AUGUST

xxv. xxiv	c	Kal.	1	St. Peter's Chains, Major Double. Commemoration of St. Paul, Ap. The Holy Machabees, Mm., Memorial.
xxiii	d	iv	2	St. Alphonsus Liguori, B. C. D., Minor Double. St. Stephen I, P. M., Memorial.
xxii	e	iii	3	
xxi	f	Prid.	4	St. Dominic, C., Major Double.
xx	g	Non.	5	Dedication of the Church of our Lady of the Snow, Major Double.
xix	A	viii	6	Transfiguration of our Lord Jesus Christ, II Class Double. Ss. Sixtus II, P., Felicissimus and Agapitus, Mm., Memorial.
xviii	b	vii	7	St. Cajetan, C., Minor Double. St. Donatus, B. M., Memorial.
xvii	c	vi	8	St. Cyriacus, M., Memorial.
xvi	d	v	9	Vigil.
xv	e	iv	10	St. Lawrence, M., II Class Double with Simple Octave.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xiv	f	iii	11	Ss. Tiburtius and Susanna V., Mm., Memorial.
xiii	g	Prid.	12	St. Clare, V., Memorial.
xii	A	Idib.	13	Ss. Hippolytus and Cassian, Mm., Memorial.
xi	b	xix	14	Vigil. St. Eusebius, C., Memorial.
x	c	xviii	15	Assumption of the Blessed Virgin Mary, I Class Double with Common Octave.
ix	d	xvii	16	II Day within the Octave of the Assumption, Semidouble.
viii	e	xvi	17	III Day within the Octave of the Assumption, Semidouble. Octave Day of St. Lawrence, (Simple) Commemoration.
vii	f	xv	18	IV Day within the Octave of the Assumption, Semidouble. St. Agapitus, M., Memorial.
vi	g	xiv	19	V Day within the Octave of the Assumption, Semidouble.
v	A	xiii	20	St. Bernard, O. S. B., Abb., C. D., Major Double. Commemoration of the Octave of the Assumption.
iv	b	xii	21	VII Day within the Octave of the Assumption, Semidouble. Bl. Bernard Ptolemy, O. S. B., Abb., Memorial.
iii	c	xi	22	Octave Day of the Assumption of the B. V. M., Major Double. Ss. Timothy and Symphorian, Mm., Memorial.
ii	d	x	23	Vigil.
i	e	ix	24	St. Bartholomew, Ap., II Class Double.
*	f	viii	25	
xxix	g	vii	26	
xxviii	A	vi	27	
xxvii	b	v	28	St. Augustine, B. C. D., Major Double. St. Hermes, M., Memorial.
xxvi	c	iv	29	Beheading of St. John the Baptist, Major Double. St. Sabina, M., Memorial.
25. xxv	d	iii	30	Ss. Felix and Adauctus, Mm., Memorial.
xxiv	e	Prid.	31	

SEPTEMBER

xxiii	f	Kal.	1	
xxii	g	iv	2	
xxi	A	iii	3	
xx	b	Prid.	4	
xix	c	Non.	5	
xviii	d	viii	6	

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xvii	e	vii	7	
xvi	f	vi	8	Nativity of the Blessed Virgin Mary, II Class Double with Simple Octave. St. Adrian, M., Memorial.
xv	g	v	9	St. Gorgonius, M., Memorial.
xiv	A	iv	10	
xiii	b	iii	11	Ss. Protus and Hyacinth, Mm., Memorial.
xii	c	Prid.	12	Most holy Name of Mary, Major Double.
xi	d	Idib.	13	
x	e	xviii	14	Exaltation of the Holy Cross, Major Double. Ss. Cornelius, P. and Cyprian, B., Mm., Memorial.
ix	f	xvii	15	Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary, II Class Double. St. Nicomedes, M., Memorial.
viii	g	xvi	16	Ss. Euphemia, V., Lucy and Geminianus, Mm., Memorial.
vii	A	xv	17	St. Hildegard, O. S. B., V., Memorial.
vi	b	xiv	18	
v	c	xiii	19	
iv	d	xii	20	Vigil.
iii	e	xi	21	St. Matthew, Ap. and Ev., II Class Double.
ii	f	x	22	Ss. Maurice and Companions, Mm., Memorial.
i	g	ix	23	St. Linus I, P. M., Memorial. St. Thecla, V. M., Memorial.
*	A	viii	24	
xxix	b	vii	25	
xxviii	c	vi	26	Ss. Cyprian and Justina, V., Mm., Memorial.
xxvii	d	v	27	Ss. Cosmas and Damian, Mm., Memorial.
25. xxvi	e	iv	28	
xxv. xxiv	f	iii	29	Dedication of St. Michael the Archangel, I Class Double.
xxiii	g	Prid.	30	St. Jerome, Priest, C. D., Major Double.

OCTOBER

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xxii	A	Kal.	1	
xxi	b	vi	2	Holy Guardian Angels, Major Double.
xx	c	v	3	
xix	d	iv	4	St. Francis, C., Major Double.
xviii	e	iii	5	Ss. Placid and Companions, O. S. B., Mm., II Class Double.
xvii	f	Prid.	6	St. Bruno, C., Minor Double.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xvi	g	Non.	7	Most Holy Rosary of the B. V. M., II Class Double. St. Mark, P. C., Memorial. Ss. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, Mm., Memorial.
xv	A	viii	8	
xiv	b	vii	9	
xiii	c	vi	10	
xii	d	v	11	Motherhood of the Blessed Virgin Mary, II Class Double. (S. R. C. July 23, 1932.)
xi	e	iv	12	
x	f	iii	13	
ix	g	Prid.	14	St. Callistus I, P. M., Minor Double.
viii	A	Idib.	15	St. Teresa, V., Minor Double.
vii	b	xvii	16	
vi	c	xvi	17	
v	d	xv	18	St. Luke, Ev., II Class Double.
iv	e	xiv	19	
iii	f	xiii	20	
ii	g	xii	21	St. Hilarion, Abb., Memorial.
i	A	xi	22	
*	b	x	23	
xxix	c	ix	24	
xxviii	d	viii	25	Ss. Chrysanthus and Daria, Mm., Memorial.
xxvii	e	vii	26	
xxvi	f	vi	27	Vigil.
25. xxv	g	v	28	Ss. Simon and Jude, App., II Class Double.
xxiv	A	iv	29	
xxiii	b	iii	30	
xxii	c	Prid.	31	Vigil. Last Sunday in October: Kingship of our Lord Jesus Christ, I Class Double. (S. R. C. April 14, 1926.)

NOVEMBER

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xxi	d	Kal.	1	All Saints, I Class Double with Common Octave.
xx	e	iv	2	All Souls' Day, Minor Double. (II Day within the Octave. Semidouble.)
xix	f	iii	3	III Day within the Octave, Semidouble.
xviii	g	Prid.	4	IV Day within the Octave, Semidouble. St. Charles, B. C., Memorial.
xvii	A	Non.	5	V Day within the Octave, Semidouble.
xvi	b	viii	6	VI Day within the Octave, Semidouble.
xv	c	vii	7	VII Day within the Octave, Semidouble.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xiv	d	vi	8	Octave of All Saints, Major Double. The Four Holy Crowned Martyrs, Memorial.
xiii	e	v	9	Dedication of the Archbasilica of the Most Holy Savior, II Class Double. St. Theodore, M., Memorial.
xii	f	iv	10	
xi	g	iii	11	St. Martin, B. C., Major Double. St. Mennas, M., Memorial.
x	A	Prid.	12	
ix	b	Idib.	13	All Saints of the Benedictine Order, II Class Double. (Raised to the rite of II Class Double by the S. R. C. May 8, 1932.)
viii	c	xviii	14	All Souls of the Benedictine Order, Minor Double.
vii	d	xvii	15	St. Albert the Great, B. C. D., Minor Double. (S. R. C. July 23, 1932.)
vi	e	xvi	16	
v	f	xv	17	St. Gertrude the Great, O. S. B., V., II Class Double.
iv	g	xiv	18	Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul, App., Major Double.
iii	A	xiii	19	St. Pontianus, P. M., Memorial.
ii	b	xii	20	
i	c	xi	21	Presentation of the B. V. M., Major Double. St. Columban, Abb., Memorial.
*	d	x	22	St. Cecilia, V. M., Major Double.
xxix	e	ix	23	St. Clement, P. M., Minor Double. St. Felicitas, M., Memorial.
xxviii	f	viii	24	St. John of the Cross, C. D., Minor Double. (S. R. C. May 27, 1927.) St. Chrysogonus, M., Memorial.
xxvii	g	vii	25	St. Catherine of Alexandria, V. M., Memorial.
25. xxvi	A	vi	26	St. Sylvester, O. S. B., Abb., Minor Double.
xxv. xxiv	b	v	27	
xxiii	c	iv	28	
xxii	d	iii	29	Vigil. St. Saturninus, M., Memorial.
xxi	e	Prid.	30	St. Andrew, Ap., II Class Double.

DECEMBER

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xx	f	Kal.	1	
xix	g	iv	2	St. Peter Chrysologus, B. C. D., Minor Double.
xviii	A	iii	3	St. Francis Xavier, C., Memorial.
xvii	b	Prid.	4	
xvi	c	Non.	5	
xv	d	viii	6	St. Nicholas, B. C., Memorial.

Cycle Epact	D. L.	Day of Month		FEAST
xiv	e	vii	7	St. Ambrose, B. C. D., Major Double. (Commem. of the Vigil at Mass.)
xiii	f	vi	8	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, I Class Double with Common Octave.
xii	g	v	9	II Day within the Octave, Semidouble.
xi	A	iv	10	III Day within the Octave, Semidouble. St. Melchiades, P. M., Memorial.
x	b	iii	11	IV Day within the Octave, Semidouble. St. Damasus I, P. C., Memorial.
ix	c	Prid.	12	V Day within the Octave, Semidouble.
viii	d	Idib.	13	St. Lucy, V. M., Major Double. Commemoration of the Octave.
vii	e	xix	14	VII Day within the Octave, Semidouble. - On Wednesday, Commemoration of Ember Day.
vi	f	xviii	15	Octave Day of the Immaculate Conception, Major Double. - On Wednesday, Commem. of Ember Day.
v	g	xvii	16	
iv	A	xvi	17	
iii	b	xv	18	
ii	c	xiv	19	
i	d	xiii	20	(Vigil at Mass.)
*	e	xii	21	St. Thomas, Ap., II Class Double.
xxix	f	xi	22	
xxviii	g	x	23	
xxvii	A	ix	24	Vigil.
xxvi	b	viii	25	Nativity of our Lord Jesus Christ, I Class Double with a Privileged Octave III Order. St. Anastasia, M., Memorial at second Mass.
25. xxv	c	vii	26	St. Stephen, Protomartyr, II Class Double with Simple Octave. Commem. of the Octave of the Nativity.
xxiv	d	vi	27	St. John, Ap. and Ev., II Class Double with Simple Octave. Commemoration of the Octave of the Nativity.
xxiii	e	v	28	Holy Innocents, Mm., II Class Double with Simple Octave. Commemoration of the Octave of the Nativity.
xxii	f	iv	29	Sunday within the Octave of the Nativity, Semidouble. Commem. of V Day within the Octave of the Nativity. St. Thomas, B. M., Memorial.
xxi	g	iii	30	VI Day within the Octave of the Nativity, Semidouble.
19. xx	A	Prid.	31	St. Sylvester I, P. C., Minor Double. Commemoration of the Octave of the Nativity.
				This Epact 19 in black, is never in use unless in the same year it concurs with the Golden Number **xix**.

TWO TABLES

Excerpts from the General Rubrics of the Breviary, which were revised according to the Constitution « Divino Afflatu ».

The first Table indicates at a glance which Office is to be celebrated if more than one Feast or Office occur on the same day, either perpetually or accidentally.

The second Table shows the manner in which the preceding Office concurs at Vespers with the Office of the following day: e. g., when the Second Vespers of one Office falls on the same evening as the First Vespers of another Office.

These Tables are to be used in the following manner:

First, find the number marked in that square in which the Feasts or Offices in question meet; then read the directions given underneath the Table, marked by the same number as that inscribed in the square.

For example: the square in the first Table in which a I Class Double and a I Class Sunday occur, is that in which is written the number 6, since straight lines drawn respectively from « I Class Double » and « I Class Sunday » meet at that number. The rule affixed to number 6 reads:

6. Office of the 2nd, transfer of the 1st. That is, the Office of the « I Class Sunday » is celebrated, while that of the « I Class Double » is transferred according to the Rubrics. When mention is made of the « first » or of the « preceding », that Feast or Office is to be understood which is noted in the upper part of the Table; e. g., I Class Double. When the « second » or « following » is mentioned, it refers to the Office noted in the lower part of the Table under the proper numbers; e. g., the aforementioned Sunday.

In some squares the figure O is placed to denote that neither Occurrence nor Concurrence is possible between Feasts meeting in that square.

The following list indicates which are the Greater Sundays and Greater Ferias, the privileged Vigils, the I and II Class Doubles, the Major Doubles, both primary and secondary; also, the rank of the various Offices.

MAJOR SUNDAYS

are divided into two classes:

SUNDAYS OF THE I CLASS

which, in Occurrence, be it accidental or not, are preferred to any and all Feasts.

First Sunday of Advent
First Sunday of Lent
Second Sunday of Lent
Third Sunday of Lent
Fourth Sunday of Lent
Passion Sunday
Palm Sunday
Easter Sunday
Low Sunday
Pentecost

SUNDAYS OF THE II CLASS

which, in accidental Occurrence, are preferred to all Feasts except I Class Doubles

Second Sunday of Advent
Third Sunday of Advent
Fourth Sunday of Advent
Septuagesima
Sexagesima
Quinquagesima

MAJOR FERIAS

are divided into three classes:

PRIVILEGED FERIAS OF THE I ORDER

which, in Occurrence are preferred to any and all Feasts.

Ash Wednesday
Monday of Holy Week
Tuesday of Holy Week
Wednesday of Holy Week

PRIVILEGED FERIAS OF THE II ORDER

which, in Occurrence are preferred to any Octave-day of a Common Octave and to Major and Minor Doubles.

Ember days of Advent
Ferias of Lent, not otherwise specified
Ember days of September
Rogation Monday

PRIVILEGED FERIAS OF THE III ORDER

which, in Occurrence are preferred only to simple Offices.

Ferias of Advent
Ferias after Septuagesima

PRIVILEGED VIGILS

are divided into two classes:

VIGILS OF THE I CLASS

which, in Occurrence are preferred to any and all Feasts.

Vigil of Christmas
Vigil of Pentecost

VIGIL OF THE II CLASS

which, in Occurrence is preferred to any and all Feasts, excepting I or II Class Doubles and Feasts of our Lord.

Vigil of Epiphany

PRIMARY I CLASS DOUBLES

Christmas
Epiphany
Easter with its three preceding and following days
Ascension
Pentecost with its two following days
Holy Trinity
Corpus Christi
Sacred Heart
Kingship of Christ
Immaculate Conception
Annunciation of the B. V. M.
Assumption of the B. V. M.
Dedication of St. Michaël Archangel
Nativity of St. John the Baptist
St. Joseph, Spouse of the B. V. M.
Solemnity of St. Joseph, Spouse of the B. V. M. and Patron of the Universal Church
Ss. Peter and Paul
All Saints
Dedication of a particular Church, and its Anniversary
Dedication of the Cathedral, and its Anniversary
Titular of a particular Church
Titular of the Cathedral Church
Chief Patron of the Town, City, Diocese, Province, and Nation
Passing of our holy Father Benedict, Abbot
Solemnity of our holy Father Benedict
Titular of the Congregation

SECONDARY I CLASS DOUBLE

Most Precious Blood of our Lord Jesus Christ

PRIMARY II CLASS DOUBLES

Circumcision
Transfiguration
Dedication of the Church of the Most Holy Savior
Purification of the B. V. M.
Visitation of the B. V. M.
Nativity of the B. V. M.
Motherhood of the B. V. M.
St. Andrew, Ap.
St. Thomas, Ap.
St. John, Ap. and Ev.
St. Matthias, Ap.
Ss. Philip and James, App.
St. James, Ap.
St. Bartholomew, Ap.
St. Matthew, Ap.
Ss. Simon and Jude, App.
St. Mark, Ev.
St. Luke, Ev.
St. Stephen, Protomartyr
Holy Innocents

Ss. Joachim and Anne, Parents of the B. V. M.
St. Lawrence, M.
Ss. Placid and Companions, Mm.
St. Gregory I, P. C. D.
St. Maurus, Abb.
St. Scholastica, V., sister of our holy Father Benedict
St. Gertrude the Great, Virgin
All Saints of the Benedictine Order

SECONDARY II CLASS DOUBLES

Holy Name of Jesus
Finding of the Cross
Seven Dolors of the B. V. M. in September
Most Holy Rosary of the B. V. M.

PRIMARY MAJOR DOUBLES

Octave Day of a primary I Class Double Feast
Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul
Dedication of Our Lady of the Snow
Presentation of the B. V. M.
Guardian Angels
Beheading of St. John the Baptist
St. Barnabas, Ap.
St. Ambrose, C. D.
St. Augustine, B. C. D.
St. Jerome, C. D.
St. Basil, B. C. D.
St. Anselm, B. C. D.
St. Bernard, Abb. and D.
St. Martin, B. C.
St. Dominic, C.
St. Francis of Assisi, C.
St. Mary Magdalen
St. Agnes, V. M.
St. Agatha, V. M.
St. Cecilia, V. M.
St. Lucy, V. M.
Minor principal patrons
St. Peter's Chains

SECONDARY MAJOR DOUBLES

Octave Day of a secondary I Class Double Feast
Exaltation of the Holy Cross
Commemoration of the B. V. M. of Mount Carmel
Holy Name of Mary
Chair of St. Peter
Conversion of St. Paul
Commemoration of St. Paul
St. John before the Latin Gate
Relics of Saints preserved in Churches of our Order

OTHER PRIMARY FEASTS

The Nativity or quasi-Nativity of a particular Saint

OTHER SECONDARY FEASTS

The Feasts of our Lord or of the B. V. M. under some particular title, and of Saints other than their Birthdays, e. g., Finding, Translation, Patronage, and similar Feasts

FERIATED FEASTS

All Sundays
Christmas
Circumcision
Epiphany
Easter Monday and Tuesday
Ascension
Pentecost Monday and Tuesday
Corpus Christi
Finding of the Cross
Immaculate Conception of the B. V. M.
Purification of the B. V. M.
Annunciation of the B. V. M.
Assumption of the B. V. M.
Nativity of the B. V. M.
Dedication of St. Michaël, Archangel
Nativity of St. John the Baptist
St. Joseph, Spouse of the B. V. M.
Solemnity of St. Joseph, Spouse of the B. V. M. and Patron of the Universal Church
St. Andrew, Ap.
St. Thomas, Ap.
St. John, Ap. and Ev.
St. Matthias, Ap.
Ss. Philip and James, App.
Ss. Peter and Paul, App.
St. James, Ap.
St. Bartholomew, Ap.
St. Matthew, Ap.
Ss. Simon and Jude, App.
St. Stephen, Protomartyr
Holy Innocents, Mm.

Ss. Joachim and Anne, Parents of the B. V. M.
St. Lawrence, M.
All Saints
Principal Patrons of a Town, City, Diocese, Province and Nation
Passing of our holy Father Benedict
Solemnity of our holy Father Benedict
Titular of the Congregation

FEASTS CELEBRATED WITH AN OCTAVE:

Some Feasts are celebrated with a privileged Octave, that is, an Octave of which the Office is said, or of which at least a Commemoration is always made.

Other Feasts have a Common Octave, or one of which the Commemoration may, according to the Rubrics, be sometimes omitted.

And some have a Simple Octave, of which only the Octave Day itself is kept or commemorated.

PRIVILEGED OCTAVES,

of which the Office is said or at least a Commemoration is made, are divided into three classes:

OCTAVES OF THE I ORDER,

of which, days within the Octave exclude all Feasts whatsoever.

Octave of Easter
Octave of Pentecost

OCTAVES OF THE II ORDER,

of which, days within the Octave exclude all Feasts except I Class Doubles, and the Octave Day itself excludes I Class Doubles which are not of the Universal Church.

Octave of Epiphany
Octave of Corpus Christi

OCTAVES OF THE III ORDER,

which must always be commemorated, though, in Occurrence, the days within the Octave exclude only Feasts of the same rank as Common Octaves do.

Octave of Christmas
Octave of Ascension
Octave of Sacred Heart

COMMON OCTAVES,

of which, the days within the Octave exclude only Feasts of Simple rite, but the Octave Day itself excludes all Feasts except I and II Class Doubles, as well as Ember Days and Rogation Monday.

Octave of the Immaculate Conception of the B. V. M.
Octave of the Assumption of the B. V. M.
Octave of the Nativity of St. John the Baptist
Octave of the Solemnity of St. Joseph
Octave of Ss. Peter and Paul
Octave of All Saints
Octave of Patron and Titular of a particular Church
Octave of the Solemnity of our holy Father Benedict
Octave of Titular of the Congregation
Octave of other Feasts of I Class Double which are celebrated with an Octave

SIMPLE OCTAVES

on the Octave Day alone exclude only the Feast of the B. V. M. on Saturday.

Octave of the Nativity of the B. V. M.
Octave of St. John, Ap. and Ev.
Octave of St. Stephen, Protomartyr
Octave of Holy Innocents, Mm.
Octave of St. Lawrence, M.
Octave of other Feasts of II Class Double which are celebrated with an Octave.

OCCURRENCE

	and Blessed Virgin Mary on Saturday.	and Simple Octave-day.	and Feria of Advent and time after Septuagesima.	and a day within a Common Octave.	and a day within an Oct. of III order and Friday after Oct. (Ascension.	and a day within an Octave of II order.	and a Minor Double.	and Feria of Lent, Ember days, and Rogation Monday.	and a Major Double.	and day within Common Octave or III order.	and day within Octave of II order.	and II Class Double.	and I Class Double.	and privileged Feria of the I order, Vigil of the I Class, day (within Octave of I order.	and minor Sunday or Vigil of Epiphany.	and Sunday of the II Class.	and Sunday of the I Class.
I Class Double . .	0	1	3	1	3	3	3	3	3	3	6	5	8	6	3	3	6
II Class Double . .	0	3	3	1	3	6	3	3	3	3	6	8	6	6	3	6	6
A Common Oct.-day	0	3	3	3	3	4	3	4	3	7	4	4	4	0	4	4	4
A Major Double . .	0	3	3	3	3	4	3	4	7	4	4	4	4	4	4	4	4
A Minor Double . .	0	3	3	3	3	4	7	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
A day within Com. Oct.	0	3	3	7	4	4	4	4	4	4	4	2	2	0	4	4	4
A Common Vigil . .	0	3	2	4	4	4	4	2	4	4	4	4	2	2	0	0	0
A Simple Octave-day .	0	7	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2	0	4	4	4
Memorial.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2	4	4	4	4

1. Office of the 1st, nothing of the 2nd.
2. Office of the 2nd, nothing of the 1st.
3. Office of the 1st, commemoration of the 2nd.
4. Office of the 2nd, commemoration of the 1st.
5. Office of the 1st, transfer of the 2nd.
6. Office of the 2nd, transfer of the 1st.
7. Office of the more important, commemoration of the other.
8. Office of the more important, transfer of the other.

CONCURRENCE

	with a Memorial.	with a Simple Octave-day.	with Blessed Virgin Mary on Saturday.	with a day within a Common Octave.	with a day within a privileged Octave.	with Minor Double.	with Major Double.	with Major Double Octave-day.	with II Class Double.	with I Class Double.	with Sunday or Vigil of Epiphany.
Sunday	4	4	0	4	4	4	4	4	3	3	0
I Class Double	2	2	2	2	4	4	4	4	4	5	4
II Class Double	2	2	2	2	4	4	4	4	5	3	4
Privileged Octave-day	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4
Common Octave-day	4	4	4	4	4	4	4	5	3	1	3
Major Double	4	4	4	4	4	4	5	3	3	1	3
Minor Double	4	4	4	4	4	5	3	3	3	1	3
Day within a Privileged Octave . .	4	4	0	0	0	3	3	3	3	3	3
Day within a Common Octave . .	4	4	0	0	0	3	3	3	1	1	3

1. All of the following, nothing of the preceding.
2. All of the preceding, nothing of the following.
3. All of the following, but with a commemoration of the preceding.
4. All of the preceding, but with a commemoration of the following.
5. All of the more important, but with a commemoration of the other; if equal, from the Chapter of the following, but with a commemoration of the preceding.

The following is to be noted in regard to the preceding Tables:

1. When the rules of either Table indicate an Office of the more important Feast or Whole Office of the more important Feast, it must be determined, according to the rubrics on the dignity of feasts, which of the two occurring or concurring feasts should be preferred.

2. All Sundays prohibit the perpetual assignment of any feast, except the following: the Sunday between the Circumcision and the Epiphany, on which is said the Office of the Most Holy Name of Jesus; the first Sunday after Pentecost, on which the feast of the Holy Trinity is celebrated; the last Sunday of October, on which is kept the feast of the Kingship of Christ.

3. Common Vigils which fall on a Sunday are to be anticipated on Saturday, according to the rubrics. even if they should be perpetually impeded by a I Class Double feast occurring on that day; privileged Vigils, however, are celebrated on the Sunday, as indicated in the proper places.

4. Octaves which are not in the Monastic Breviary, are entirely disregarded from December 17 to 24, from Ash Wednesday to Low Sunday, and from the Vigil of Pentecost to the feast of the Blessed Trinity, always inclusive.

5. A Major or Minor Double which is impeded by a primary feast of our Lord of the I Class, celebrated in the Universal Church, is entirely disregarded. A feast of the same Class impeded by other feasts of the I Class, unless it was a feast of our Lord celebrated on a Sunday, or occurring on the Vigil of the Epiphany, is commemorated at Lauds only.

6. Likewise, a commemoration only is made at Lauds of a Simple Octave or a Memorial impeded by an occurring II Class Double.

7. The principal feasts of a Nation, Diocese, Order, Institute, or particular Church, if perpetually impeded and if celebrated in the rite of a Major or Minor Double, are transferred to the following day which is not impeded by an Office of a Double or a privileged Vigil or an Octave of the II order.

8. In case two Offices of the same person occur on the same day, the higher in rank is celebrated in accordance with the rubrics, commemoration of the other being omitted unless it is of a different mystery of our Lord. The same conditions hold in a Concurrence, and where the feasts are of equal rank, unless there again be question of a different mystery of our Lord, Vespers are not divided but are said wholly from the preceding without a commemoration of the following. If, however, some Major or Minor Double feast occur within a Common Octave of the same person or on the very day of the Octave itself, even if Simple, the Office of the feast is celebrated under the rite and with the privileges proper to the Octave itself, unless it be one that is celebrated in a higher rite; and a commemoration of the Octave is added or omitted as noted above.

9. Friday after the Octave of Ascension in Occurrence or Concurrence, and the Vigil of Pentecost in Concurrence only, enjoy the same privileges as a day within the Octave.

10. Feasts of our Lord and Octave days kept by the Universal Church as a privileged Octave of our Lord, in acci-

dental Occurrence and in Concurrence take preference to a Minor Sunday.

11. No notice is taken at second Vespers of the seventh day within an Octave, if on the following day the Office of the Octave-day is celebrated; the entire Vespers must be said, or a Commemoration made according to the rubrics if the Office of the Octave-day is to be entirely disregarded; in case of Concurrence on the seventh day within an Octave, the Commemoration in the Office of a higher rank is made according to the prescriptions of the General Rubrics.

12. In like manner there is nothing further at second Vespers of the Sundays after the Octave of Epiphany or Pentecost, which must be anticipated according to the rubrics, although the following Sunday alone is to be commemorated; they retain the privileges of a Sunday in Occurrence, as well as Concurrence at first Vespers.

13. On the feast of Christmas and on the three days following, on the feast of the Circumcision, in the Office of the Most Holy Name of Jesus, and on Epiphany together with its Octave-day, there is no Commemoration of the occurring Sunday; and with the exception of the second Vespers of the feast of the Holy Innocents and of Epiphany, together with both Vespers of their Octave-day, neither is there Commemoration of the concurring Sunday. However, the Office of the Most Holy Name of Jesus permits a Commemoration of the Vigil of the Epiphany in both Occurrence and Concurrence. The feast of the Circumcision takes preference in Occurrence to any feast, even a I Class Double; in Concurrence, it does not allow a Commemoration of the preceding which was not of a II Class Double. The Octave-day of Corpus Christi, in Occurrence, gives way to primary I Class Double feasts of the Universal Church.

14. Within the Octave of Christmas, except in the Office of the feast of the Circumcision, Vespers up to the Chapter are always of the Octave, under the rite of a higher ranked Office in Concurrence. From the Chapter, however, Vespers continue according to the norm of a higher ranked Office in Concurrence, excepting the second Vespers of St. Stephen, Protomartyr, together with a Commemoration of the other Office if this is prescribed according to the rubrics. In case of equal rank, the Office is always of the preceding, with Commemoration of the following.

15. On the Ferias of Advent, of the time after Septuagesima and during Lent, a Commemoration of these is made at Lauds and Vespers when they are impeded by an Office of higher rank. Ember days and Rogation Monday are commemorated at Lauds only. Likewise, a Commemoration is made at Lauds only of a common Vigil when prescribed by the above Tables.

16. Whenever a Major or Minor Double feast, or a Major Double Octave-day occurs on the Ember Days of Advent or September, first Vespers are either of the Feria « Throughout the Year » as in the Psalter or of Advent as in the « Proper of the Season », unless the Vespers of a concurrent feast are to be said; a Commemoration only is made of a Double or of an Octave-day; if on the preceding day the Office of the seventh day within an Octave was said, the second Vespers of that day are said without commemorating the Octave-day. Likewise, second Vespers of the Feria as in

the Psalter or in the Proper of the Season, together with a Commemoration of a Double feast or an Octave-day, are said if there is no Concurrence with an Office having first Vespers. If on Rogation Monday there occurs a Major or Minor Double feast, or an Octave-day, second Vespers are of the Feria as in the Psalter or in the Proper of the Season together with a Commemoration of the Double or the Octave-day, unless there concurs another feast the first Vespers of which must be said. Whenever it happens that the Friday and Saturday Ember Days fall within a Common Octave, the Octave-day falling after Saturday, Vespers on Friday are of the Feria as above mentioned, together with a Commemoration from second Vespers of the day within the Octave. If the Octave-day falls on Saturday, Commemoration of the Octave-day at Vespers is taken from first Vespers, according to the rubrics.

THE READING of the RULE of our HOLY FATHER BENEDICT at PRIME

According to the General Rubrics of the Monastic Breviary, tit. xviii, n. 3, a Chapter of the holy Rule may be read in Choir at the conclusion of the monastic Chapter, in place of the Short Lesson. The blessing Dies et actus nostros having been said, together with the Response Amen by the Choir, the Acolyte continues:

Prologue to the Rule of our Holy Father Benedict.

Incipit Prólogus S. P. N. Benedícti in Régulam suam.

If there is a continuation of the reading from the Prologue:

Prologue to the Rule of our Holy Father Benedict, continued.

Ex Prólogo S. P. N. Benedícti in Régulam suam.

On the day the first Chapter of the holy Rule is begun:

The Rule of our holy Father Benedict, Chapter 1, On the various kinds of monks.

Incipit Régula S. P. N. Benedícti, Caput primum: De genéribus monachórum.

On following days:

The Rule of our holy Father Benedict, Chapter 1 (or 2, or 3), On the various kinds of monks (or What kind of man the Abbot ought to be, etc.), continued.

Ex cápite primo (vel secúndo, vel tértio) Régulæ S. P. N. Benedícti: De genéribus (vel Qualis débeat Abbas esse, etc.).

When a new Chapter is begun:

The Rule of our holy Father Benedict, Chapter 2 (or 3) What kind of man the Abbot ought to be.

Ex Régula S. P. N. Benedícti caput secúndum (vel tértium) Qualis débeat Abbas esse.

At the end of the reading, the Acolyte says: Tu autem, Dómine, miserére nobis - But Thou, O Lord, have mercy on us. After the Response Amen by the Choir, the Office is continued with the ℣. Adjutórium nostrum as in the Psalter at Prime of Monday.

NOTE

1. The figures * and † used throughout the Psalms and other parts of the Office indicate a pause in the chant and recitation of the choir. In Antiphons, the † signifies not only the intonation of, but also the Antiphon itself which is to be said before the Psalm or Canticle at each and all the Hours in Offices of Semidouble or Simple rite, but at the Minor Hours only in an Office of Double rite. For the Chapters and Blessings, however, the † denotes a flex while the * denotes a mediation.

2. At Lauds and Vespers of Sunday Offices or Offices of Semidouble or Simple rite, the particular Antiphons are said before the Psalms only as far as the †. In Offices of a Double rite and Sunday Offices, if they are kept with the rite of a Major Double, the Antiphons at Matins, Lauds, and Vespers, are said in their entirety before and after the Psalms.

At the Minor Hours, the particular Antiphons before the Psalms are intoned only, as above, and are said in their entirety at the end of the Psalms.

CONCLUSIONS TO THE COLLECTS

1. PER DOMINUM NOSTRUM Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

1. THROUGH OUR LORD Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

2. PER EUMDEM DOMINUM nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

2. THROUGH THE SAME Jesus Christ, Thy Son our Lord, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

3. PER DOMINUM NOSTRUM Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat IN UNITATE EJUSDEM Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

3. THROUGH OUR LORD Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth IN THE UNITY OF THE SAME Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

4. QUI VIVIS ET REGNAS cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

4. WHO LIVEST AND REIGNEST with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

5. QUI TECUM VIVIT ET REGNAT in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

5. WHO WITH THEE LIVETH AND REIGNETH in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

PRAYER BEFORE THE DIVINE OFFICE

The following prayer, to which is granted an indulgence of three years (S. Paen. Ap. 17 November, 1933), is recommended for recitation before beginning the Divine Office. The prayer is always said in the singular number.

Open, O Lord, my mouth that I may praise Thy holy Name; cleanse my heart from all vain, perverse and distracting thoughts; enlighten my mind and inflame my heart, so that I may pray this Office worthily, attentively and devoutly, and that I may deserve to be heard in the presence of Thy divine Majesty. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Aperi, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, pervérsis et aliénis cogitatiónibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

O Lord, in union with that divine intention with which Thou, whilst on earth, didst Thyself praise God, I offer to Thee these Hours (this Hour).

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas (vel hanc tibi Horam) persólvo.

PRAYER AFTER THE DIVINE OFFICE

After the Office is ended, the following prayer is recommended for recitation. The prayer is always said kneeling, by those who are able to do so, even in the private recitation of the Office. There is attached to its devout recitation also an indulgence of three years (S. Paen. Ap. 1 December, 1933).

Sacrosánctæ et indivíduæ Trinitáti, crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Vírginis Maríæ fœcúndæ integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobísque remíssio ómnium peccatórum, per infiníta sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Beáta víscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium. ℟. Et beáta úbera, quæ lactavérunt Christum Dóminum.

Et dicitur secreto Pater noster et Ave, María.

To the most holy and undivided Trinity, to the humanity of our Lord Jesus Christ crucified, to the fruitful virginity of the most blessed and glorious Mary ever Virgin, and to the company of all the Saints, may eternal praise, honor, power and glory be given by every creature, and to us the remission of all our sins, forever and ever.
℟. Amen.

℣. Blessed be the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father. ℟. And blessed be the breasts which gave sustenance to Christ our Lord.

Our Father, and Hail Mary are said silently.

PROPER OF THE SEASON

SATURDAY BEFORE THE FIRST SUNDAY OF ADVENT

VESPERS

Ant. 1 In that day † the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia. Psalms Let all Thy works praise Thee, as on Saturday in the Psalter, p. 258.

2 Be glad, † O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

3 Behold, the Lord shall come, † and all His Saints with Him: and there shall be a great light in that day, alleluia.

4 Behold, the great Prophet † shall come; and He shall renew Jerusalem, alleluia.

Chapter Rom. 13, 11

Brethren: It is now the hour for us to rise from sleep; † because now our salvation is nearer * than when we came to believe.
℟. Thanks be to God.

Aña. 1 In illa die † stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja. Psalmi Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, de Sabbato ut in Psaltério, p. 258.

2 Jucundáre, † fília Sion, et exsúlta satis, fília Jerúsalem, allelúja.

3 Ecce Dóminus véniet, † et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

4 Ecce véniet † Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Capit. Rom. 13, 11

Fratres: Hora est jam nos de somno súrgere: † nunc enim própior est nostra salus, * quam cum credídimus.
℟. Deo grátias.

This Response is made at the end of every Chapter.

℟. br. Osténde nobis, Dómine,* Misericórdiam tuam. Et repetitur Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℣. Et salutáre tuum da nobis. Misericórdiam tuam. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

Short ℟. Show us, O Lord, * Thy mercy. This is repeated Show us, O Lord, Thy mercy. ℣. And grant us Thy salvation. Thy mercy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. Show us, O Lord, Thy mercy.

Unless otherwise noted, the Short ℟. is always said in the above manner.

Hymnus

Cónditor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Christe, Redémptor ómnium,
Exáudi preces súpplicum.

Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sæculum,
Salvásti mundum lánguidum,
Donans reis remédium.

Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamo,
Egréssus honestíssima
Vírginis Matris cláusula.

Hymn

Creator of the stars of night,
Thy people's everlasting light,
Jesus Redeemer, save us all
And hear Thy servants when they call.

Thou, grieving that the ancient curse
Should doom to death a universe,
Hast found the medicine full of grace
To save and heal a ruined race.

Thou camest, the Bridegroom of the Bride,
As drew the world to evening tide,
Proceeding from a Virgin shrine
The spotless Victim all divine.

At Whose dread Name majestic now All knees must bend, all hearts must bow; All things celestial Thee shall own And things terrestrial, Lord alone.	Cujus forti poténtiæ Genu curvántur ómnia, Cæléstia, terréstria Nutu faténtur súbdita.
O Thou Whose coming is with dread To judge and doom the quick and dead, Preserve us, while we dwell below From every insult of the foe.	Te deprecámur, hágie, Ventúre judex sæculi, Consérva nos in témpore Hostis a telo pérfidi.
To God the Father, God the Son, And God the Spirit, Three in One, Praise, honor, might and glory be From age to age eternally. Amen.	Laus, honor, virtus, glória Deo Patri, et Fílio, Sancto simul Paráclito, In sæculórum sæcula. Amen.
℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.	℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.
Ant. Magn. Behold, † the Name of the Lord comes from afar, and His glory fills all the earth.	Aña. ad Magnif. Ecce nomen Dómini † venit de longínquo, et cláritas ejus replet orbem terrárum.
Collect Let us pray.	Oratio Orémus.
We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come, that we	Excita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab im-

minéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sǽcula sæculórum.
℟. Amen.

may deserve to be rescued from the ever-threatening danger of our sins, and be saved by Thy deliverance. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.
℟. Amen.

The Suffrage of the Saints is not said in Advent.

FIRST SUNDAY OF ADVENT

First Class Semidouble

LAUDS - HOURS

Aña. 1 In illa die † stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

Ant. 1 In that day † the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Jucundáre, † fília Sion, et exsúlta satis, fília Jerúsalem, allelúja.

2 Be glad, † O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

3 Ecce Dóminus véniet, † et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

3 Behold, the Lord shall come † and all His Saints with Him; and there shall be a great light in that day, alleluia.

4 Omnes † sitiéntes, veníte ad aquas: quǽrite Dóminum, dum inveníri potest, allelúja.

4 All you that thirst † come to the waters; seek the Lord while He may be found, alleluia.

5 Behold, the great Prophet † shall come; and He shall renew Jerusalem, alleluia.

5 Ecce véniet † Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Chapter Rom. 13, 11

Brethren: It is now the hour for us to rise from sleep; † because now our salvation is nearer * than when we came to believe.

Capit. Rom. 13, 11

Fratres: Hora est jam nos de somno súrgere: † nunc enim própior est nostra salus, * quam cum credídimus.

Short ℟. Come to save us, * O Lord God of hosts. Come. ℣. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved. O Lord. Glory be to the Father. Come.

℟. br. Veni ad liberándum nos, * Dómine, Deus virtútum. Veni. ℣. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus. Dómine. Glória Patri. Veni.

Hymn

A thrilling voice by Jordan rings
Rebuking guilt and darksome things:
Vain dreams of sins and visions fly;
Christ in His might shines forth on high.

Now let each torpid soul arise
That sunk in guilt and wounded lies;
See, the new Star's refulgent ray
Shall chase disease and sin away.

The Lamb descends from heaven above
To pardon sin with freest love:

Hymnus

Vox clara ecce íntonat,
Obscúra quæque íncrepat:
Pellántur éminus sómnia;
Ab æthre Christus prómicat.

Mens jam resúrgat tórpida,
Quæ sorde exstat sáucia;
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

E sursum Agnus míttitur
Laxáre gratis débitum:

Omnes pro indulgéntia
Vocem demus cum lácrimis.

Secúndo ut cum fúlserit,
Mundúmque horror cínxerit,
Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

℣. Vox clamántis in desérto : Paráte viam Dómini. ℟. Rectas fácite sémitas ejus.

Aña. ad Ben. Spíritus Sanctus † in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, allelúja.

Oratio Orémus.

Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis et regnas.

For such indulgent mercy shown
With tearful joy our thanks we own.

That when again He shines revealed
And trembling worlds to terror yield,
He give not sin its just reward
But in His love protect and guard.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. The voice of one crying in the desert: Make ready the way of the Lord. ℟. Make straight His paths.

Ant. Ben. The Holy Ghost † shall come upon thee, Mary; fear not, for thou shall bear in thy womb the Son of God, alleluia.

Collect Let us pray.

We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come, that we may deserve to be rescued from the ever-threatening danger of our sins, and be saved by Thy deliverance. Who livest and reignest.

At Prime, Terce, Sext and None, the Antiphons of Lauds are said in order, the fourth being omitted. This rule is also observed on the other Sundays of Advent.

PRIME

Hymn Jam lucis orto sídere, p. 162.

Ant. In that day. Ps. 118, p. 164.

Aña. In illa die. Ps. 118, p. 164.

Chapter Regi sæculórum, and the rest as on p. 9.

Out of Choir, the Short Lesson: Dómine, miserére, p. 16, is said on Sundays and Ferias through the last day before Christmas Eve.

TERCE

Hymn Nunc, Sancte, nobis, Spíritus, p. 167.

Ant. Be glad. Ps., p. 168.

Aña. Jucundáre. Ps., p. 168.

Chapter as above at Lauds.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts. ℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

Collect as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus virtútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Oratio ut supra ad Laudes.

The Collect which is said at Vespers, is always said at Lauds, Terce, Sext and None, unless otherwise noted.

SEXT

Hymn Rector potens, verax Deus, p. 172.

Ant. Behold, the Lord shall come. Ps., p. 172.

Aña. Ecce Dóminus véniet. Ps., p. 172.

Chapter Rom. 13, 12

The night is far advanced; the day is at hand. Let us therefore lay aside

Capit. Rom. 13, 12

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit: † abjiciámus ergo

ópera tenebrárum, * et induámur arma lucis.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

the works of darkness, * and put on the armor of light.

℣. Show us Thy mercy, O Lord. ℟. And grant us Thy salvation.

NONE

Hymn Rerum, Deus, tenax vigor, p. 175.

Aña. Ecce véniet. Ps., p. 176.

Ant. Behold, the great Prophet. Ps., p. 176.

Capit. Rom. 13, 13-14

Sicut in die honéste ambulémus, non in comessatiónibus et ebrietátibus, † non in cubílibus et impudicítiis, non in contentióne et æmulatióne; * sed induímini Dóminum Jesum Christum.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

Chapter Rom. 13, 13-14

Let us walk becomingly as in the day, not in revelry and drunkenness, † not in debauchery and wantonness, not in strife and jealousy. * But put on the Lord Jesus Christ.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

II VESPERS

The Antiphons, Chapter, Short ℟. and Hymn are as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 1*. The Psalms are of the Sunday, p. 212.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.

Aña. ad Magnif. Ne tímeas, † María, inventí-

Ant. Magn. Fear not, † Mary, for you have found

grace with God. Behold, you shall conceive and give birth to a Son, alleluia.

sti enim grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries fílium, allelúja.

Collect as above at Lauds.

Oratio ut supra ad Laudes.

The Hymns, ℣℣. and Short ℟℟. of this Sunday are likewise said on the other Sundays of Advent.

In Advent no regard is taken of a Feast, unless it be a Double. If a Double Feast falls on a Sunday, a Commemoration only is made at Vespers and Lauds, unless it be a I or II Class Double, in which case it is transferred to the first unimpeded day. But if a I Class Double falls on the II, III or IV Sunday of Advent, the Office of the Feast is said. A Simple Octave Day or a Memorial is commemorated.

ORDINARY OF THE FERIAL OFFICE IN ADVENT

LAUDS

Our Father. Hail Mary. O God, come to my assistance. Ps. 66 May God show us grace, p. 47.

Pater noster. Ave, María. Deus, in adjutórium. Ps. 66 Deus misereátur, p. 47.

Antiphons and Psalms of the Psalter; from Dec. 17, proper Antiphons.

Chapter Isa. 2, 3

Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob, † and He will teach us His ways, and we will walk in His paths, * for the law shall come forth from Sion, and the word of the Lord from Jerusalem.

Capit. Isa. 2, 3

Veníte et ascendámus ad montem Dómini, et ad domum Dei Jacob, † et docébit nos vias suas, et ambulábimus in sémitis ejus: * quia de Sion exíbit lex, et verbum Dómini de Jerúsalem.

Short ℟. Come to save us, * O Lord God of hosts. Come. ℣. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved. O Lord. Glory be to the Father. Come.

℟. br. Veni ad liberándum nos, * Dómine, Deus virtútum. Veni. ℣. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus. Dómine. Glória Patri. Veni.

Hymnus

Vox clara ecce íntonat,
Obscúra quæque íncrepat:
Pellántur éminus sómnia;
Ab æthre Christus prómicat.

Mens jam resúrgat tórpida,
Quæ sorde exstat sáucia;
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

E sursum Agnus míttitur
Laxáre gratis débitum:
Omnes pro indulgéntia
Vocem demus cum lácrimis.

Secúndo ut cum fúlserit,
Mundúmque horror cínxerit,
Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

Hymn

A thrilling voice by Jordan rings
Rebuking guilt and darksome things:
Vain dreams of sins and visions fly;
Christ in His might shines forth on high.

Now let each torpid soul arise
That sunk in guilt and wounded lies;
See, the new Star's refulgent ray
Shall chase disease and sin away.

The Lamb descends from heaven above
To pardon sin with freest love:
For such indulgent mercy shown
With tearful joy our thanks we own.

That when again He shines revealed
And trembling worlds to terror yield,
He give not sin its just reward
But in His love protect and guard.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. The voice of one crying in the desert: Make ready the way of the Lord. ℟. Make straight His paths.

℣. Vox clamántis in desérto : Paráte viam Dómini. ℟. Rectas fácite sémitas ejus.

Antiphon for the Benedictus is proper. Collects for Advent as given below. The Suffrage is not said.

I Sunday of Advent

Collect

We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come, that we may deserve to be rescued from the ever-threatening danger of our sins, and be saved by Thy deliverance. Who livest and reignest.

Oratio

Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis et regnas.

II Sunday of Advent

Collect

Inflame our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son, that through His coming we may be worthy to serve Thee with purified minds. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Excita, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit et regnat.

III Sunday of Advent

Collect

We beseech Thee, O Lord, give ear to our prayers, and enlighten the darkness of our souls by the grace of Thy visitation. Who livest and reignest.

Oratio

Aurem tuam, quǽsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras, grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis et regnas.

Ember Wednesday of Advent

Oratio	Collect
Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut redemptiónis nostræ ventúra solémnitas, et præséntis nobis vitæ subsídia cónferat, et ætérnæ beatitúdinis prǽmia largiátur. Per Dóminum nostrum.	We beseech Thee, almighty God, grant that the approaching festival of our redemption bring us assistance in this present life, and bestow eternal happiness in the life to come. Through our Lord.

Ember Friday of Advent

Oratio	Collect
Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut hi, qui in tua pietáte confídunt, ab omni cítius adversitáte liberéntur: Qui vivis et regnas.	We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come, that they who trust in Thy goodness may the more speedily be freed from all adversity. Who livest and reignest.

Ember Saturday of Advent

Oratio	Collect
Deus, qui cónspicis, quia ex nostra pravitáte afflígimur: concéde propítius; ut ex tua visitatióne consolémur: Qui vivis et regnas.	O God, Who seest the affliction of our sinfulness, mercifully grant that we may be comforted by Thy coming. Who livest and reignest.

IV Sunday of Advent

Oratio	Collect
Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni, et magna nobis virtúte succúrre: ut per auxílium grátiæ tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis et regnas.	We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come; aid us with Thy great might, that the deliverance which our sins impede, may be hastened by Thy merciful forgiveness. Who livest and reignest.

PRIME

Ant. First Week. In that day † the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Aña. Hebd. I. In illa die † stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja.

Ant. Second Week. Behold, † the Lord shall come in the clouds of heaven with great power, alleluia.

Aña. Hebd. II. Ecce in núbibus cæli † Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

Ant. Third Week. The Lord will come, † and will not delay. He will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest Himself to all nations, alleluia.

Aña. Hebd. III. Véniet Dóminus, † et non tardábit, et illuminábit abscóndita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

From Dec. 17, the Antiphons are according to Rubric, p. 36*.

The Chapter is Pacem et veritátem, p. 9.

The Preces, as in the Psalter, are said kneeling.

Out of Choir, the Short Lesson: Dómine, miserére, p. 16, is said.

TERCE

Ant. First Week. Be glad, † O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

Aña. Hebd. I. Jucundáre, † fília Sion, et exsúlta satis, fília Jerúsalem, allelúja.

Ant. Second Week. Sion is the city of our strength, † the Savior will be its wall and bulwark; open the gates, for God is with us, alleluia.

Aña. Hebd. II. Urbs † fortitúdinis nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále : aperíte portas, quia nobíscum Deus, allelúja.

Ant. Third Week. Rejoice, † Jerusalem, with great joy, for thy Savior will come to thee, alleluia.

Aña. Hebd. III. Jerúsalem, gaude † gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

From Dec. 17, Antiphons according to Rubric, p. 36*.

Capit. Jer. 23, 5

Ecce dies véniunt, dicit Dóminus, † et suscitábo David germen justum: et regnábit rex, et sápiens erit: * et fáciet judícium et justítiam in terra.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus virtútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Chapter Jer. 23, 5

Behold, the days come, saith the Lord, † that I will raise unto David a righteous Branch; and a King shall reign and prosper * and shall execute judgment and justice in the earth.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts. ℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

SEXT

Aña. Hebd. I. Ecce Dóminus véniet, † et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Aña. Hebd. II. Ecce apparébit † Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit, exspécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Aña. Hebd. III. Dabo in Sion † salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

Ant. First Week. Behold, the Lord shall come, † and all His Saints with Him: and there shall be a great light in that day, alleluia.

Ant. Second Week. Behold, the Lord shall appear, † and will not deceive us; though He tarry, wait for Him, for He will come and will not delay, alleluia.

Ant. Third Week. I will give † salvation in Sion, and My glory in Jerusalem, alleluia.

From Dec. 17, Antiphons according to Rubric, p. 36*.

Capit. Jer. 23, 6

In diébus illis salvábitur Juda, et Israël habitábit confidénter: † et hoc est nomen quod

Chapter Jer. 23, 6

In those days Juda shall be saved, and Israel shall dwell safely; † and this is the Name whereby He shall

be called, * the Lord our Righteousness.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

vocábunt eum, * Dóminus justus noster.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

NONE

Ant. First Week. Behold, † the great Prophet shall come, and He will renew Jerusalem, alleluia.

Aña. Hebd. I. Ecce véniet † Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Ant. Second Week. Behold, our Lord † shall come with power, to enlighten the eyes of His servants, alleluia.

Aña. Hebd. II. Ecce Dóminus noster † cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Ant. Third Week. Let us live justly and piously, † looking for the blessed hope and the coming of the Lord.

Aña. Hebd. III. Juste et pie vivámus, † exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

From Dec. 17, Antiphons according to Rubric, p. 36*.

Chapter Isa. 14, 1

Her time is near at hand and her days † shall not be prolonged. For the Lord will have mercy on Jacob, * and Israel shall be saved.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

Capit. Isa. 14, 1

Prope est, ut véniat tempus ejus, † et dies ejus non elongabúntur: * miserébitur enim Dóminus Jacob, et Israël salvábitur.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Psalter.

Chapter Gen. 49, 10

The sceptre shall not be taken away from Juda,

Capit. Gen. 49, 10

Non auferétur sceptrum de Juda, et

dux de fémore ejus, † donec véniat qui mitténdus est: * et ipse erit exspectátio Géntium.

℟. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. Osténde. ℣. Et salutáre tuum da nobis. Misericórdiam. Glória Patri. Osténde.

Hymnus

Cónditor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Christe, Redémptor ómnium,
Exáudi preces súpplicum.

Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sæculum,
Salvásti mundum lánguidum,
Donans reis remédium.

Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamo,
Egréssus honestíssima
Vírginis Matris cláusula.

Cujus forti poténtiæ
Genu curvántur ómnia,

nor a ruler from his thigh, † till He come that is to be sent, * and He shall be the expectation of nations.

Short ℟. Show us, O Lord, * Thy mercy. Show us. ℣. And grant us Thy salvation. Thy mercy. Glory be to the Father. Show us.

Hymn

Creator of the stars of night,
Thy people's everlasting light,
Jesus Redeemer, save us all
And hear Thy servants when they call.

Thou, grieving that the ancient curse
Should doom to death a universe,
Hast found the medicine full of grace
To save and heal a ruined race.

Thou camest, the Bridegroom of the Bride,
As drew the world to evening tide,
Proceeding from a Virgin shrine
The spotless Victim all divine.

At Whose dread Name majestic now
All knees must bend, all hearts must bow;

All things celestial Thee shall own
And things terrestrial, Lord alone.

O Thou Whose coming is with dread
To judge and doom the quick and dead,
Preserve us, while we dwell below
From every insult of the foe.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.

Cæléstia, terréstria
Nutu faténtur súbdita.

Te deprecámur, hágie,
Ventúre judex sæculi,
Consérva nos in témpore
Hostis a telo pérfidi.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

The Antiphon for the Magnificat is proper.
The Collect is of the preceding Sunday.
The Suffrage is not said.

MONDAY

Ant. Ben. The Angel of the Lord † declared unto Mary, and she conceived of the Holy Ghost, alleluia.

Aña. ad Ben. Angelus Dómini † nuntiávit Maríæ, et concépit de Spíritu Sancto, allelúja.

Ant. Magn. Lift up Thine eyes, † Jerusalem, and see the power of the King: behold, a Savior comes to loose thee from thy bonds.

Aña. ad Magnif. Leva, † Jerúsalem, óculos tuos, et vide poténtiam regis: ecce Salvátor venit sólvere te a vínculo.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Antequam convenírent, † invénta est María habens in útero de Spíritu Sancto, allelúja.

Ant. Ben. Before they lived together † Mary was found with child from the Holy Ghost, alleluia.

Aña. ad Magnif. Quǽrite Dóminum, † dum inveníri potest: invocáte eum, dum prope est, allelúja.

Ant. Magn. Seek the Lord † while He may be found: call upon Him while He is near, alleluia.

WEDNESDAY

Aña. ad Ben. De Sion † exíbit lex, et verbum Dómini de Jerúsalem.

Ant. Ben. The law shall go forth † out of Sion, and the word of the Lord from Jerusalem.

Aña. ad Magnif. Véniet † fórtior me post me, cujus non sum dignus sólvere corrígiam calceamentórum.

Ant. Magn. After me † comes one mightier than I, the straps of Whose sandal I am not worthy to loose.

THURSDAY

Aña. ad Ben. Benedícta tu † in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Ant. Ben. Blessed art thou † among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Aña. ad Magnif. Exspectábo Dóminum † Salvatórem meum, et præstolábor eum, dum prope est, allelúja.

Ant. Magn. I will await the Lord † my Savior, and I will seek Him out while He is near, alleluia.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Ecce † véniet Deus et homo de domo David sedére in throno, allelúja.

Ant. Ben. Behold, † there comes one who is both God and Man, of the house of David, to sit upon the throne, alleluia.

Ant. Magn. Out of Egypt † have I called my Son; He shall come to save His people.

Aña. ad Magnif. Ex Ægýpto † vocávi Fílium meum: véniet, ut salvet pópulum suum.

SATURDAY

Ant. Ben. Fear not, Sion, † behold, thy God cometh, alleluia.

Aña. ad Ben. Sion, † noli timére, ecce Deus tuus véniet, allelúja.

VESPERS

Ant. 1 Behold, † the Lord shall come in the clouds of heaven with great power, alleluia. Psalms Let all Thy works praise Thee, as on Saturday in the Psalter, p. 258.

Aña. 1 Ecce in núbibus cæli † Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja. Psalmi Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, de Sabbato ut in Psalterio, p. 258.

2 Sion † is the city of our strength, the Savior will be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

2 Urbs † fortitúdinis nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemuràle: aperíte portas, quia nobíscum Deus, allelúja.

3 Behold, the Lord shall appear, † and will not deceive us: though He tarry, wait for Him, for He will come and will not delay, alleluia.

3 Ecce apparébit † Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit, exspécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

4 Behold, † our Lord shall come with power, to enlighten the eyes of His servants, alleluia.

4 Ecce Dóminus noster † cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Chapter Rom. 15, 4

Brethren: For whatever things have been written have been written for our

Capit. Rom. 15, 4

Fratres : Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta

sunt: † ut per patiéntiam, et consolatiónem Scripturárum * spem habeámus.

℟. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. Osténde. ℣. Et salutáre tuum da nobis. Misericórdiam. Glória Patri. Osténde.

Hymnus

Cónditor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Christe, Redémptor ómnium,
Exáudi preces súpplicum.

Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sæculum,
Salvásti mundum lánguidum,
Donans reis remédium.

Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamo,
Egréssus honestíssima
Vírginis Matris cláusula.

Cujus forti poténtiæ
Genu curvántur ómnia,

instruction, † that through the patience and the consolation afforded by the Scriptures * we may have hope.

Short ℟. Show us, O Lord, * Thy mercy. Show us. ℣. And grant us Thy salvation. Thy mercy. Glory be to the Father. Show us.

Hymn

Creator of the stars of night,
Thy people's everlasting light,
Jesus Redeemer, save us all
And hear Thy servants when they call.

Thou, grieving that the ancient curse
Should doom to death a universe,
Hast found the medicine full of grace
To save and heal a ruined race.

Thou camest, the Bridegroom of the Bride,
As drew the world to evening tide,
Proceeding from a Virgin shrine
The spotless Victim all divine.

At Whose dread Name majestic now
All knees must bend, all hearts must bow;

All things celestial Thee shall own
And things terrestrial, Lord alone.

O Thou Whose coming is with dread
To judge and doom the quick and dead,
Preserve us, while we dwell below
From every insult of the foe.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.

Ant. Magn. Come, O Lord, † visit us in peace, that we may rejoice before Thee with a perfect heart.

Collect

Inflame our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son, that through His coming we may be worthy to serve Thee with purified minds. Who with Thee liveth and reigneth.

Cæléstia, terréstria
Nutu faténtur súbdita.

Te deprecámur, hágie,
Ventúre judex sǽculi,
Consérva nos in témpore
Hostis a telo pérfidi.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

Aña. ad Magnif. Veni, Dómine, † visitáre nos in pace, ut lætémur coram te corde perfécto.

Oratio

Excita, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit et regnat.

SECOND SUNDAY OF ADVENT

Second Class Semidouble

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ecce in núbibus cæli † Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica, ut in Psalterio, p. 48.

Ant. 1 Behold, † the Lord shall come in the clouds of heaven with great power, alleluia. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Urbs † fortitúdinis nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále : aperíte portas, quia nobíscum Deus, allelúja.

2 Sion † is the city of our strength, the Savior will be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

3 Ecce apparébit † Dóminus, et non mentiétur : si moram fécerit, exspécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

3 Behold, our Lord shall appear, † and will not deceive us: though He tarry, wait for Him, for He will come and will not delay, alleluia.

4 Montes et colles † cantábunt coram Deo laudem, et ómnia ligna silvárum plaudent mánibus : quóniam véniet Dominátor Dóminus in regnum ætérnum, allelúja, allelúja.

4 The mountains and hills † shall sing praises before the Lord, and all the trees of the forests shall clap their hands: for our Lord and Ruler cometh to reign forever, alleluia, alleluia.

5 Ecce Dóminus noster † cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

5 Behold, our Lord † shall come with power, to enlighten the eyes of His servants, alleluia.

Capit. Rom. 15, 4

Fratres : Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta

Chapter Rom. 15, 4

Brethren: For whatever things have been written have been written for our

instruction, † that through the patience and the consolation afforded by the Scriptures * we may have hope.

Short ℟. Come to save us, * O Lord God of hosts. Come. ℣. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved. O Lord. Glory be to the Father. Come.

Hymn

A thrilling voice by Jordan rings
Rebuking guilt and darksome things:
Vain dreams of sins and visions fly;
Christ in His might shines forth on high.

Now let each torpid soul arise
That sunk in guilt and wounded lies;
See, the new Star's refulgent ray
Shall chase disease and sin away.

The Lamb descends from heaven above
To pardon sin with freest love:
For such indulgent mercy shown
With tearful joy our thanks we own.

That when again He shines revealed
And trembling worlds to terror yield,

sunt: † ut per patiéntiam, et consolatiónem Scripturárum * spem habeámus.

℟. br. Veni ad liberándum nos, * Dómine, Deus virtútum. Veni. ℣. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus. Dómine. Glória Patri. Veni.

Hymnus

Vox clara ecce íntonat,
Obscúra quæque íncrepat:
Pellántur éminus sómnia;
Ab æthre Christus prómicat.

Mens jam resúrgat tórpida,
Quæ sorde exstat sáucia;
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

E sursum Agnus míttitur
Laxáre gratis débitum:
Omnes pro indulgéntia
Vocem demus cum lácrimis.

Secúndo ut cum fúlserit,
Mundúmque horror cínxerit,

Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

℣. Vox clamántis in desérto : Paráte viam Dómini. ℟. Rectas fácite sémitas ejus.

Aña. ad Ben. Joánnes autem † cum audísset in vínculis ópera Christi, mittens duos ex discípulis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus?

He give not sin its just reward
But in His love protect and guard.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. The voice of one crying in the desert: Make ready the way of the Lord. ℟. Make straight His paths.

Ant. Ben. When John † heard in prison the doings of Christ, he sent two of his disciples to ask Him: Art Thou the Coming One, or are we to expect another?

Oratio

Excita, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum purificátis tibi méntibus servíre mereámur : Qui tecum vivit et regnat.

Collect

Inflame our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son, that through His coming we may be worthy to serve Thee with purified minds. Who with Thee liveth and reigneth.

TERCE

Aña. Urbs.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus virtútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Ant. Sion.

Chapter as above at Lauds.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts. ℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

SEXT

Ant. Behold, our Lord shall appear.

Aña. Ecce apparébit.

Chapter Rom. 15, 5-6

May then the God of patience and of comfort grant you to be of one mind towards one another according to Jesus Christ; † that, one in spirit, you may with one mouth glorify the God * and Father of our Lord Jesus Christ.

Capit. Rom. 15, 5-6

Deus autem patiéntiæ et solátii det vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Jesum Christum: † ut unánimes uno ore honorificétis Deum, * et Patrem Dómini nostri Jesu Christi.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

NONE

Ant. Behold, our Lord.

Aña. Ecce Dóminus noster.

Chapter Rom. 15, 13

Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, * that you may abound in hope and in the power of the Holy Spirit.

Capit. Rom. 15, 13

Deus autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credéndo: * ut abundétis in spe, et in virtúte Spíritus Sancti.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

II VESPERS

The Antiphons, Chapter, Short ℟. and Hymn are as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 19*. The Psalms are of the Sunday, p. 212.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant

justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the savior.

Aña. ad Magnif. Tu es † qui ventúrus es, an álium exspectámus? Dícite Joánni, quæ vidístis: Ad lumen rédeunt cæci, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur, allelúja.

Ant. Magn. Art Thou † the Coming One, or are we to expect another? Go and report to John what you have seen: the blind see, the dead are raised, the poor have the gospel preached unto them, alleluia.

MONDAY

Aña. ad Ben. De cælo véniet † Dominátor Dóminus, et in manu ejus honor et impérium.

Ant. Ben. From heaven † shall come the Lord and Ruler, and in His hand are honor and strength.

Aña. ad Magnif. Ecce véniet Rex † Dóminus terræ, et ipse áuferet jugum captivitátis nostræ.

Ant. Magn. Behold, the King shall come, † and He shall take away the yoke of our captivity.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Super te, Jerúsalem, † oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur.

Ant. Ben. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem, † and His glory shall be seen in thee.

Aña. ad Magnif. Vox clamántis † in desérto: Paráte viam Dómini, rectas fácite sémitas Dei nostri.

Ant. Magn. The voice of one † crying in the desert: Make ready the way of the Lord, make straight the paths of our God.

WEDNESDAY

Aña. ad Ben. Ecce ego mitto † Angelum meum qui præparábit viam meam ante fáciem tuam.

Ant. Ben. Behold, I send † My messenger, who shall prepare My way before thy face.

Ant. Magn. Sion, † thou shalt be renewed, and shalt see thy Righteous One Who cometh unto thee.

Aña. ad Magnif. Sion, † renováberis, et vidébis justum tuum, qui ventúrus est in te.

THURSDAY

Ant. Ben. Thou art the Coming One, † O Lord, Whom we look for to save Thy people.

Aña. ad Ben. Tu es, † qui ventúrus es, Dómine, quem exspectámus, ut salvum fácias pópulum tuum.

Ant. Magn. He that cometh after me † is preferred before me, Whose sandal I am not worthy to loose.

Aña. ad Magnif. Qui post me véniet, † ante me factus est: cujus non sum dignus calceaménta sólvere.

FRIDAY

Ant. Ben. Say to them: † Be strong, you that are fearful of heart, for behold, the Lord our God will come.

Aña. ad Ben. Dícite: † Pusillánimes, confortámini : ecce Dóminus Deus noster véniet.

Ant. Magn. Sing to the Lord † a new song: His praise from the ends of the earth.

Aña. ad Magnif. Cantáte Dómino † cánticum novum: laus ejus ab extrémis terræ.

SATURDAY

Ant. Ben. The Lord shall set up an ensign † for the nations, and shall gather together the dispersed of Israel.

Aña. ad Ben. Levábit Dóminus signum † in natiónibus, et congregábit dispérsos Israël.

VESPERS

Ant. 1 The Lord will come, † and will not delay. He will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest Himself to all nations, alleluia.

Aña. 1 Véniet Dóminus, † et non tardábit, et illuminábit abscóndita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes Gentes, allelúja. Psalmi Con-

fiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, de Sabbato ut in Psalterio, p. 258.

2 Jerúsalem, gaude † gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

3 Dabo in Sion † salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

4 Juste et pie vivámus, † exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

Capit. Philipp. 4, 4-5

Fratres: Gaudéte in Dómino semper: † íterum dico, gaudéte. * Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est.

℟. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. Osténde. ℣. Et salutáre tuum da nobis. Misericórdiam. Glória Patri. Osténde.

Hymnus

Cónditor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Christe, Redémptor ómnium,
Exáudi preces súpplicum.

Psalms Let all Thy works praise Thee, as on Saturday in the Psalter, p. 258.

2 Rejoice, † Jerusalem, with great joy, for thy Savior will come to thee, alleluia.

3 I will give † salvation in Sion, and My glory in Jerusalem, alleluia.

4 Let us live justly and piously, † looking for the blessed hope and the coming of the Lord.

Chapter Philipp. 4, 4-5

Brethren: Rejoice in the Lord always; † again I say, rejoice. * Let your moderation be known to all men. The Lord is near.

Short ℟. Show us, O Lord, *Thy mercy. Show us. ℣. And grant us Thy salvation. Thy mercy. Glory be to the Father. Show us.

Hymn

Creator of the stars of night,
Thy people's everlasting light,
Jesus Redeemer, save us all
And hear Thy servants when they call.

Thou, grieving that the ancient curse
Should doom to death a universe,
Hast found the medicine full of grace
To save and heal a ruined race.

Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sæculum,
Salvásti mundum lánguidum,
Donans reis remédium.

Thou camest, the Bridegroom of the Bride,
As drew the world to evening tide,
Proceeding from a Virgin shrine
The spotless Victim all divine.

Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamo,
Egréssus honestíssima
Vírginis Matris cláusula.

At Whose dread Name majestic now
All knees must bend, all hearts must bow;
All things celestial Thee shall own
And things terrestrial, Lord alone.

Cujus forti poténtiæ
Genu curvántur ómnia,
Cæléstia, terréstria
Nutu faténtur súbdita.

O Thou Whose coming is with dread
To judge and doom the quick and dead,
Preserve us, while we dwell below
From every insult of the foe.

Te deprecámur, hágie,
Ventúre judex sæculi,
Consérva nos in témpore
Hostis a telo pérfidi.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.

Aña. ad Magnif. Ante me † non est formátus Deus, et post me non erit: quia mihi curvábitur omne genu, et confitébitur omnis lingua.

Ant. Magn. Neither before Me † nor after Me shall there be any other God; for to Me shall every knee bow and every tongue confess.

Oratio

Aurem tuam, quǽsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, give ear to our prayers, and enlighten the darkness of our souls by the grace of Thy visitation. Who livest and reignest.

THIRD SUNDAY OF ADVENT

Second Class Semidouble

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Véniet Dóminus, † et non tardábit, et illuminábit abscóndita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes Gentes, allelúja. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

Ant. 1 The Lord will come † and not delay. He will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest Himself to all nations, alleluia. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Jerúsalem, gaude † gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

2 Rejoice, † Jerusalem, with great joy, for thy Savior will come to thee, alleluia.

3 I will give salvation † in Sion, and My glory in Jerusalem, alleluia.

4 Mountains and hills † shall be leveled; crooked paths shall be made straight, and rough ways smooth. Come, Lord, and delay not, alleluia.

5 Let us live justly and piously, † looking for the blessed hope and the coming of the Lord.

Chapter Philipp. 4, 4-5

Brethren: Rejoice in the Lord always; † again I say, rejoice. * Let your moderation be known to all men. The Lord is near.

Short ℟. Come to save us, * O Lord God of hosts. Come. ℣. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved. O Lord. Glory be to the Father. Come.

Hymn

A thrilling voice by Jordan rings
Rebuking guilt and darksome things:
Vain dreams of sins and visions fly;
Christ in His might shines forth on high.

3 Dabo in Sion † salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

4 Montes et omnes colles † humiliabúntur: et erunt prava in dirécta, et áspera in vias planas: veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

5 Juste et pie vivámus, † exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

Capit. Philipp. 4, 4-5

Fratres: Gaudéte in Dómino semper: † íterum dico, gaudéte. * Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus : Dóminus enim prope est.

℟. br. Veni ad liberándum nos, * Dómine, Deus virtútum. Veni. ℣. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus. Dómine. Glória Patri. Veni.

Hymnus

Vox clara ecce íntonat,
Obscúra quæque íncrepat:
Pellántur éminus sómnia;
Ab æthre Christus prómicat.

Mens jam resúrgat tórpida, Quæ sorde exstat sáucia; Sidus refúlget jam novum, Ut tollat omne nóxium.	Now let each torpid soul arise That sunk in guilt and wounded lies; See, the new Star's refulgent ray Shall chase disease and sin away.
E sursum Agnus míttitur Laxáre gratis débitum: Omnes pro indulgéntia Vocem demus cum lácrimis.	The Lamb descends from heaven above To pardon sin with freest love: For such indulgent mercy shown With tearful joy our thanks we own.
Secúndo ut cum fúlserit, Mundúmque horror cínxerit, Non pro reátu púniat, Sed nos pius tunc prótegat.	That when again He shines revealed And trembling worlds to terror yield, He give not sin its just reward But in His love protect and guard.
Laus, honor, virtus, glória Deo Patri, et Fílio, Sancto simul Paráclito, In sæculórum sǽcula. Amen.	To God the Father, God the Son, And God the Spirit, Three in One, Praise, honor, might and glory be From age to age eternally. Amen.
℣. Vox clamántis in desérto : Paráte viam Dómini. ℟. Rectas fácite sémitas ejus.	℣. The voice of one crying in the desert: Make ready the way of the Lord. ℟. Make straight His paths.
Aña. ad Ben. Super sólium † David, et super regnum ejus sedébit in ætérnum, allelúja.	Ant. Ben. He shall sit upon the throne † of David and of His kingdom there shall be no end, alleluia.

Collect

We beseech Thee, O Lord, give ear to our prayers, and enlighten the darkness of our souls by the grace of Thy visitation. Who livest and reignest.

Oratio

Aurem tuam, quǽsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis et regnas.

TERCE

Ant. Rejoice, O Jerusalem.

Aña. Jerúsalem, gaude.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts. ℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus virtútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

SEXT

Ant. I will give.

Aña. Dabo in Sion.

Chapter Philipp. 4, 6

Have no anxiety, † but in every prayer and supplication with thanksgiving * let your petitions be made known to God.

Capit. Philipp. 4, 6

Nihil sollíciti sitis: † sed in omni oratióne et obsecratióne cum gratiárum actióne, * petitiónes vestræ innotéscant apud Deum.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

NONE

Ant. Let us live justly and piously.

Aña. Juste et pie vivámus.

Chapter Philipp. 4, 7

And may the peace of God which surpasses

Capit. Philipp. 4, 7

Et pax Dei, quæ exsúperat omnem sensum

† custódiat corda vestra, et intelligéntias vestras * in Christo Jesu Dómino nostro.

all understanding † guard your hearts and your minds * in Christ Jesus our Lord.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

II VESPERS

The Antiphons, Chapter, Short ℟. and Hymn are as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 27*. The Psalms are of the Sunday, p. 212.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened and bud forth the Savior.

Aña. ad Magnif. Beáta es, María, † quæ credidísti Dómino: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Ant. Magn. Blessed art thou, Mary, † for thou hast believed the Lord; those things shall be accomplished in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

The Antiphon Beáta es is omitted if today there is to be said one of the Great Antiphons given below. Proper Antiphons assigned to the other days, likewise give place to the Great Antiphons.

THE GREAT ANTIPHONS

The following Great Antiphons for the Magníficat are begun on Dec. 17; they are said entire in the order in which they occur, before and after the Magníficat as on Doubles, up to Christmas Eve. But if Vespers are those of a Feast, then the Great Antiphons are said as a Commemoration of Advent immediately after the Collect of the Feast.

Die 17 Dec. Aña. O Sapiéntia, † quæ ex ore Altíssimi prodiísti, attíngens a fine usque ad

Dec. 17, Ant. O Wisdom, † Who didst come from the mouth of the Most High, reaching from end to end

and disposing all things sweetly and mightily: come and teach us the way of prudence.

finem, fórtiter suavitérque dispónens ómnia : veni ad docéndum nos viam prudéntiæ.

Dec. 18, Ant. O Adonai, † and Leader of the house of Israel, Who didst appear to Moses in the flame of the burning bush and didst give him the law in Sinai: come, and with an outstretched arm, redeem us.

Die 18 Dec. Aña. O Adonái, † et Dux domus Israël, qui Móysi in igne flammæ rubi apparuísti, et ei in Sina legem dedísti: veni ad rediméndum nos in bráchio exténto.

Dec. 19, Ant. O Root of Jesse, † Who dost stand for an ensign of the people, before Whom kings shall remain silent, and unto Whom the Gentiles shall make supplication: come to deliver us and delay not.

Die 19 Dec. Aña. O radix Jesse, † qui stas in signum populórum, super quem continébunt reges os suum, quem Gentes deprecabúntur: veni ad liberándum nos, jam noli tardáre.

Dec. 20, Ant. O Key of David, † and Sceptre of the house of Israel, Who dost open and no man shutteth, Who dost shut and no man openeth; come and lead forth from his prison the captive sitting in darkness and in the shadow of death.

Die 20 Dec. Aña. O clavis David, † et sceptrum domus Israël; qui áperis, et nemo claudit; claudis, et nemo áperit: veni, et educ vinctum de domo cárceris, sedéntem in ténebris et umbra mortis.

Dec. 21, Ant. O Day-spring, † brightness of eternal Light and Sun of Justice: come and enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death.

Die 21 Dec. Aña. O Oriens, † splendor lucis ætérnæ, et sol justítiæ: veni, et illúmina sedéntes in ténebris et umbra mortis.

Dec. 22, Ant. O King of nations, † and their Desired, the Cornerstone Who dost make both one: come and

Die 22 Dec. Aña. O Rex Géntium, † et desiderátus eárum, lapísque anguláris, qui facis útra-

que unum: veni, et salva hóminem, quem de limo formásti.

save mankind whom Thou didst form out of clay.

Die 23 Dec. Aña. O Emmánuel, † Rex et légifer noster, exspectátio Géntium, et Salvátor eárum: veni ad salvándum nos, Dómine, Deus noster.

Dec. 23, Ant. O Emmanuel, † our King and Lawgiver, the Desire of all nations and their Savior: come and save us, O Lord our God.

ANTIPHONS AT LAUDS AND THE HOURS

Dec. 17 to 23

The following Antiphons at Lauds and the Hours are said on the six Ferias before the Vigil of the Nativity, beginning on Dec. 17 with the Antiphons assigned for that day of the week on which Dec. 17 may fall. If Dec. 17 be a Sunday, the Antiphons are begun on Monday, Dec. 18. The Antiphons assigned to the Feria on which the Feast of St. Thomas falls are said on Saturday; the third and fourth Antiphons are omitted, and the Antiphon Exspectétur is said in their place. This Antiphon, in turn, is omitted if the Feast of St. Thomas falls on Saturday.

If the Vigil of the Nativity falls on the IV Sunday of Advent, the Antiphons of the Vigil are said at Lauds of Sunday, as indicated below in the Rubric for the Vigil. The Antiphons for the IV Sunday in Advent are then said at Vespers of the Saturday before the IV Sunday of Advent.

MONDAY

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ecce véniet Dóminus † princeps regum terræ: beáti, qui paráti sunt occúrrere illi. Psalmi de Feria, p. 71.

Ant. 1 Behold, the Lord shall come, † the prince of the kings of the earth; blessed are they who are prepared to meet Him. Psalms of the Feria, p. 71.

2 Cum vénerit † Fílius hóminis, putas invéniet fidem super terram?

2 When the Son of man cometh, † shall He find faith on the earth?

3 Ecce jam venit † plenitúdo témporis, in quo misit Deus Fílium suum in terras.

3 Behold, now is come † the fullness of time, when God sent forth His Son into the world.

4 With joy † shall you draw water from the fountains of salvation.

5 The Lord shall go forth † from His holy place; He shall come to save His people.

4 Hauriétis aquas † in gáudio de fóntibus Salvatóris.

5 Egrediétur Dóminus † de loco sancto suo: véniet, ut salvet pópulum suum.

TUESDAY

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Drop down dew, † ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One; let the earth be opened, and bud forth the Savior. Psalms of the Feria, p. 88.

2 Send forth, O Lord, the Lamb, † the Ruler of the earth, from the rock of the desert unto the mountain of the daughter of Sion.

3 That Thy way, O Lord, † may be known upon earth, and Thy salvation among all nations.

4 Regard them, O Lord, † who wait for Thee, and let Thy prophets be found faithful.

5 The law was given by Moses, † but grace and truth came by Jesus Christ.

Aña. 1 Roráte, cæli, désuper, † et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérminet Salvatórem. Psalmi de Feria, p. 88.

2 Emítte Agnum, Dómine, † Dominatórem terræ, de Petra desérti, ad montem fíliæ Sion.

3 Ut cognoscámus, Dómine, † in terra viam tuam, in ómnibus géntibus salutáre tuum.

4 Da mercédem, Dómine, † sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur.

5 Lex per Móysen data est, † grátia et véritas per Jesum Christum facta est.

WEDNESDAY

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The prophets foretold † that a Savior should be born of the Virgin Mary. Psalms of the Feria, p. 101.

Aña. 1 Prophétæ prædicavérunt † nasci Salvatórem de Vírgine María. Psalmi de Feria, p. 101.

2 Spíritus † Dómini super me, evangelizáre paupéribus misit me.

2 The Spirit of the Lord † is upon me, He hath sent me to preach the Gospel to the poor.

3 Propter Sion † non tacébo, donec egrediátur ut splendor justus ejus.

3 For the sake of Sion † I will not hold my peace, until her Just One go forth as brightness.

4 Ecce véniet Dóminus, † ut sédeat cum princípibus, et sólium glóriæ téneat.

4 Behold, the Lord shall come, † that He may sit among princes, and inherit the throne of glory.

5 Annuntiáte † pópulis, et dícite: Ecce Deus Salvátor noster véniet.

5 Tell it among the people † and say: Behold, God our Savior shall come.

THURSDAY

LAUDS - HOURS

Aña. 1 De Sion † véniet Dóminus omnípotens, ut salvum fáciat pópulum suum. Psalmi de Feria, p. 115.

Ant. 1 The Lord almighty † shall come from Sion, to bring salvation to His people. Psalms of the Feria, p. 115.

2 Convértere, Dómine, † aliquántulum, et ne tardes veníre ad servos tuos.

2 Turn again, O Lord, † at the last, and delay not to come unto Thy servants.

3 De Sion † véniet, qui regnatúrus est Dóminus, Emmánuel magnum nomen ejus.

3 From Sion † shall come He that is to reign as Lord, Emmanuel is His mighty Name.

4 Ecce Deus meus, † et honorábo eum: Deus patris mei, et exaltábo eum.

4 Behold, He is my God, † and I will honor Him: the God of my father, and I will exalt Him.

5 Dóminus † légifer noster, Dóminus Rex noster, ipse véniet, et salvábit nos.

5 The Lord † is our Lawgiver, our King: He shall come and save us.

FRIDAY

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Be steadfast † and you shall see the salvation of the Lord upon you. Psalms of the Feria, p. 130.

Aña. 1 Constántes estóte, † vidébitis auxílium Dómini super vos. Psalmi de Feria, p. 130.

2 Unto Thee, O Lord, † have I lifted my soul: come and deliver me, O Lord, for in Thee have I taken refuge.

2 Ad te, Dómine, † levávi ánimam meam : veni, et éripe me, Dómine, ad te confúgi.

3 Come, O Lord, † and delay not; forgive the sins of Thy people Israel.

3 Veni, Dómine, † et noli tardáre : reláxa facínora plebi tuæ Israël.

4 God shall come from Lebanon, † and His brightness shall be as the light.

4 Deus a Líbano véniet † et splendor ejus sicut lumen erit.

5 Therefore I will look † unto the Lord; I will await the God of my salvation.

5 Ego autem † ad Dóminum aspíciam, et exspectábo Deum Salvatórem meum.

SATURDAY

Antiphons according to the above Rubric, p. 36*. Psalms as on Saturday, p. 146.

Ant. Canticle. The Word of the Lord † shall be awaited as the rain, and as the dew shall our God descend upon us.

Aña. ad Canticum. Exspectétur, † sicut plúvia, elóquium Dómini: et descéndat, sicut ros, super nos Deus noster.

All Octaves cease from December 17 to the Vigil of the Nativity inclusive.

If the Office on December 21 is of the occurring Feast, the following Antiphon is said at Lauds for the Commemoration of Advent:

Ant. Fear not, † for on the fifth day our Lord shall come to you.

Aña. Nolíte timére: † quinta enim die véniet ad vos Dóminus noster.

But if the Sunday Office is said, the Antiphon for the Benedíctus is Nolíte timére instead of Ave, María.

On the last day before the Vigil of the Nativity:

Aña. ad Ben. Ecce compléta sunt † ómnia, quæ dicta sunt per Angelum de Vírgine María.

Ant. Ben. Behold, all things † are fulfilled which were spoken by the Angel of the Virgin Mary.

The above Antiphons replace those assigned in the proper places.

MONDAY

Aña. ad Ben. Egrediétur † virga de radíce Jesse, et replébitur omnis terra glória Dómini: et vidébit omnis caro salutáre Dei.

Ant. Ben. There shall come forth † a rod out of the root of Jesse, and all the earth shall be filled with the glory of the Lord, and all flesh shall see the salvation of God.

Aña. ad Magnif. Beátam me dicent † omnes generatiónes, quia ancíllam húmilem respéxit Deus.

Ant. Magn. All generations † shall call me blessed, for God hath looked upon the lowliness of His handmaid.

Unless replaced by Ant. O, p. 34*.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Tu Béthlehem † terra Juda, non eris mínima: ex te enim éxiet Dux, qui regat pópulum meum Israël.

Ant. Ben. Thou, Bethlehem, † in the land of Juda, shalt not be the least; for out of thee shall come a Ruler, who shall rule My people Israel.

Aña. ad Magnif. Eleváre, † eleváre, consúrge, Jerúsalem: solve víncula colli tui, captíva fília Sion.

Ant. Magn. Awake, † awake, arise, Jerusalem; loose the chains from off thy neck, O captive daughter of Sion.

Unless replaced by Ant. O, p. 34*.

EMBER WEDNESDAY

Today and on the following Friday and Saturday, the Office of a Feast is not said unless it be a I or II Class Double. Major and Minor Doubles are commemorated only.

Ant. Ben. The Angel Gabriel † was sent to Mary, a Virgin espoused to Joseph.

Aña. ad Ben. Missus est † Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the approaching festival of our redemption may bring us assistance in this present life, and bestow eternal happiness in the life to come. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut redemptiónis nostræ ventúra solémnitas, et præséntis nobis vitæ subsídia cónferat, et ætérnæ beatitúdinis præmia largiátur. Per Dóminum nostrum.

This Collect is said at all Hours except Vespers.

Ant. Magn. Behold the handmaid of the Lord; † be it done unto me according to Thy word.

Aña. ad Magnif. Ecce ancílla Dómini: † fiat mihi secúndum verbum tuum.

Unless replaced by Ant. O, p. 34*.

Collect

We beseech Thee, O Lord, give ear to our prayers, and enlighten the darkness of our souls by the grace of Thy visitation. Who livest and reignest.

Oratio

Aurem tuam, quæsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis et regnas.

THURSDAY

Ant. Ben. Be watchful † in your hearts, for the Lord our God is nigh.

Aña. ad Ben. Vigiláte † ánimo, in próximo est Dóminus Deus noster.

If today be December 21, this Antiphon is replaced by the following Antiphon:

Aña. Nolíte timére: † quinta enim die véniet ad vos Dóminus noster.

Ant. Fear not, † for on the fifth day our Lord shall come to you.

The same holds good for the day on which December 21 occurs.

Collect Aurem tuam, as above, p. 41*.

Aña. ad Magnif. Lætámini † cum Jerúsalem, et exsultáte in ea, omnes qui dilígitis eam, in ætérnum.

Ant. Magn. Rejoice † with Jerusalem, and be glad with her forever, all you that love her.

Unless replaced by Ant. O, p. 34*.

EMBER FRIDAY

Aña. ad Ben. Ex quo facta est † vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo, allelúja.

Ant. Ben. As the voice † of thy salutation reached my ears, the babe in my womb leaped for joy, alleluia.

Unless replaced by Ant. Nolíte timére, as above.

Oratio

Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut hi, qui in tua pietáte confídunt, ab omni cítius adversitáte liberéntur: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come, that they who trust in Thy goodness may the more speedily be freed from all adversity. Who livest and reignest.

This Collect is said at all Hours except Vespers.

Aña. ad Magnif. Hoc est testimónium, † quod

Ant. Magn. This is the evidence † which John gave:

He Who comes after me, existed before me.

perhíbuit Joánnes: Qui post me venit, ante me factus est.

Unless replaced by Ant. O, p. 34*.

Collect Aurem tuam, of Wednesday, as above, p. 41*.

EMBER SATURDAY

Ant. Ben. How shall this be done, † O Angel of God, since I know not man? Hear, O Virgin Mary: the Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee.

Aña. ad Ben. Quómodo fiet istud, † Angele Dei, quóniam virum non cognósco ? Audi, María Virgo: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

The above Antiphon is said, unless replaced by the Antiphon Nolíte timére, p. 42*. If today is the day before the Vigil of the Nativity, the following Antiphon is said:

Ant. Behold, all things † are fulfilled which were spoken by the Angel of the Virgin Mary.

Aña. Ecce compléta sunt † ómnia, quæ dicta sunt per Angelum de Vírgine María.

This Antiphon is invariably said on the day before the Vigil of the Nativity.

Collect

O God, Who seest the affliction of our sinfulness, mercifully grant that we may be comforted by Thy coming. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui cónspicis, quia ex nostra pravitáte afflígimur : concéde propítius; ut ex tua visitatióne consolémur: Qui vivis et regnas.

VESPERS

Aña. 1 Cánite tuba † in Sion, quia prope est dies Dómini: ecce véniet ad salvándum nos, allelúja, allelúja. Psalmi Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, de Sabbato ut in Psalterio, p. 258.

2 Ecce véniet † desiderátus cunctis Géntibus: et replébitur glória domus Dómini, allelúja.

3 Erunt prava † in dirécta, et áspera in vias planas: veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

4 Omnípotens † Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus véniet, allelúja.

Capit. 1 Cor. 4, 1-2

Fratres: Sic nos exístimet homo ut minístros Christi, † et dispensatóres mysteriórum Dei. * Hic jam quǽritur inter dispensatóres, ut fidélis quis inveniátur.

℟. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. Osténde. ℣. Et salutáre tuum da nobis. Misericórdiam. Glória Patri. Osténde.

Ant. 1 Sound the trumpet † in Sion, for the day of the Lord is nigh; behold, He will come to save us, alleluia, alleluia. Psalms Let all Thy works praise Thee, as on Saturday in the Psalter, p. 258.

2 Behold, † the Desired of all nations shall come, and the house of the Lord shall be filled with glory, alleluia.

3 Crooked paths † shall be made straight, and rough ways smooth. Come, Lord, and delay not, alleluia.

4 Thy almighty Word, † O Lord, shall come from the royal throne, alleluia.

Chapter 1 Cor. 4, 1-2

Brethren: Let a man so account us, as servants of Christ † and stewards of the mysteries of God. * Now here it is required in stewards that a man be found trustworthy.

Short ℟. Show us, O Lord, * Thy mercy. Show us. ℣. And grant us Thy salvation. Thy mercy. Glory be to the Father. Show us.

Hymn

Creator of the stars of night,
Thy people's everlasting light,
Jesus Redeemer, save us all
And hear Thy servants when they call.

Thou, grieving that the ancient curse
Should doom to death a universe,
Hast found the medicine full of grace
To save and heal a ruined race.

Thou camest, the Bridegroom of the Bride,
As drew the world to evening tide,
Proceeding from a Virgin shrine
The spotless Victim all divine.

At Whose dread Name majestic now
All knees must bend, all hearts must bow;
All things celestial Thee shall own
And things terrestrial, Lord alone.

O Thou Whose coming is with dread
To judge and doom the quick and dead,
Preserve us, while we dwell below
From every insult of the foe.

Hymnus

Cónditor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Christe, Redémptor ómnium,
Exáudi preces súpplicum.

Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sæculum,
Salvásti mundum lánguidum,
Donans reis remédium.

Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamo,
Egréssus honestíssima
Vírginis Matris cláusula.

Cujus forti poténtiæ
Genu curvántur ómnia,
Cæléstia, terréstria
Nutu faténtur súbdita.

Te deprecámur, hágie,
Ventúre judex sæculi,
Consérva nos in témpore
Hostis a telo pérfidi.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.

Ant. Magn. One of the Great, O, p. 34*.

Oratio

Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succúrre; ut per auxílium grátiæ tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come; aid us with Thy great might, that the deliverance which our sins impede, may be hastened by Thy merciful forgiveness. Who livest and reignest.

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Second Class Semidouble

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Cánite tuba † in Sion, quia prope est dies Dómini: ecce véniet ad salvándum nos, allelúja, allelúja. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

Ant. 1 Sound the trumpet † in Sion, for the day of the Lord is nigh: behold, He will come to save us, alleluia, alleluia. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Behold, † the Desired of all nations shall come, and the house of the Lord shall be filled with glory, alleluia.

3 Crooked paths † shall be made straight, and rough ways smooth. Come, Lord, and delay not, alleluia.

4 The Lord will come, † go ye out to meet Him, and say: Great is His dominion, and of His kingdom there shall be no end: He is the mighty God, the Ruler, the Prince of peace, alleluia, alleluia.

5 Thy almighty Word, † O Lord, shall come from the royal throne, alleluia.

Chapter I Cor. 4, 1-2

Brethren: Let a man so account us, as servants of Christ † and stewards of the mysteries of God. * Now here it is required in stewards that a man be found trustworthy.

Short ℟. Come to save us, * O Lord God of hosts. Come. ℣. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved. O Lord. Glory be to the Father. Come.

2 Ecce véniet † desiderátus cunctis Géntibus: et replébitur glória domus Dómini, allelúja.

3 Erunt prava † in dirécta, et áspera in vias planas : veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

4 Dóminus véniet, † occúrrite illi, dicéntes: Magnum princípium, et regni ejus non erit finis: Deus, Fortis, Dominátor, Princeps pacis, allelúja, allelúja.

5 Omnípotens † Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus véniet, allelúja.

Capit. I Cor. 4, 1-2

Fratres: Sic nos exístimet homo ut minístros Christi, † et dispensatóres mysteriórum Dei. * Hic jam quǽritur inter dispensatóres, ut fidélis quis inveniátur.

℟. br. Veni ad liberándum nos, * Dómine, Deus virtútum. Veni. ℣. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus. Dómine. Glória Patri. Veni.

Hymnus

Vox clara ecce íntonat,
Obscúra quæque íncrepat:
Pellántur éminus sómnia;
Ab æthre Christus prómicat.

Mens jam resúrgat tórpida,
Quæ sorde exstat sáucia;
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

E sursum Agnus míttitur
Laxáre gratis débitum:
Omnes pro indulgéntia
Vocem demus cum lácrimis.

Secúndo ut cum fúlserit,
Mundúmque horror cínxerit,
Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,

Hymn

A thrilling voice by Jordan rings
Rebuking guilt and darksome things:
Vain dreams of sins and visions fly;
Christ in His might shines forth on high.

Now let each torpid soul arise
That sunk in guilt and wounded lies;
See, the new Star's refulgent ray
Shall chase disease and sin away.

The Lamb descends from heaven above
To pardon sin with freest love:
For such indulgent mercy shown
With tearful joy our thanks we own.

That when again He shines revealed
And trembling worlds to terror yield,
He give not sin its just reward
But in His love protect and guard.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,

Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

℣. The voice of one crying in the desert: Make ready the way of the Lord. ℟. Make straight His paths.

℣. Vox clamántis in desérto : Paráte viam Dómini. ℟. Rectas fácite sémitas ejus.

Ant. Ben. Hail, Mary, † full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, alleluia.

Aña. ad Ben. Ave, María, † grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, allelúja.

Unless there is to be said Ant. Fear not, † for on the fifth day our Lord shall come to you.

Nisi dicenda sit Aña. Nolíte timére: † quinta enim die véniet ad vos Dóminus noster.

Or Ant. Behold, all things † are fulfilled * which were spoken by the Angel of the Virgin Mary.

Vel Aña. Ecce compléta sunt † ómnia, quæ dicta sunt per Angelum de Vírgine María.

Collect

We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come; aid us with Thy great might, that the deliverance which our sins impede, may be hastened by Thy merciful forgiveness. Who livest and reignest.

Oratio

Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succúrre; ut per auxílium grátiæ tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis et regnas.

TERCE

Ant. Behold.

Aña. Ecce véniet.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus vir-

tútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

SEXT

Aña. Erunt prava.

Ant. Crooked paths.

Capit. 1 Cor. 4, 3

Mihi autem pro mínimo est, ut a vobis júdicer, † aut ab humáno die: * sed neque meípsum júdico.

Chapter 1 Cor. 4, 3

But with me it is a very small matter to be judged by you † or by man's tribunal. * Nay I do not even judge my own self.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

NONE

Aña. Omnípotens.

Ant. Thy almighty Word.

Capit. 1 Cor. 4, 5

Itaque nolíte ante tempus judicáre, quoadúsque véniat Dóminus: † qui et illuminábit abscóndita tenebrárum, et manifestábit consília córdium: * et tunc laus erit unicuíque a Deo.

Chapter 1 Cor. 4, 5

Therefore, pass no judgment before the time, until the Lord comes, † Who will both bring to light the things hidden in darkness and make manifest the counsels of hearts; * and then everyone will have his praise from God.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

II VESPERS

The Antiphons, Chapter, Short ℟. and Hymn are as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 44*. The Psalms are of the Sunday, p. 212.

℣. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant

℣. Drop down dew, ye heavens, from above, and

let the clouds rain the Just One. ℟. Let the earth be opened, and bud forth the Savior.

justum. ℟. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

Ant. Magn. O, p. 34*.

MONDAY

At Lauds and the Hours, Antiphons according to Rubric, p. 36*.

Ant. Ben. Thus saith the Lord: † Repent, for the kingdom of heaven is at hand, alleluia.

Aña. ad Ben. Dicit Dóminus: † Pœniténtiam ágite: appropinquávit enim regnum cælórum, allelúja.

Unless the Ant. Nolíte timére, p. 42*, or the Ant. Ecce compléta sunt, p. 43*, is to be said.

Ant. Magn. O, p. 34*.

TUESDAY

Ant. Ben. Arise, arise, † put on strength, O arm of the Lord.

Aña. ad Ben. Consúrge, consúrge: † indúere fortitúdinem, bráchium Dómini.

Unless the Ant. Nolíte timére, p. 42*, or the Ant. Ecce compléta sunt, p. 43*, is to be said.

Ant. Magn. O, p. 34*.

WEDNESDAY

Ant. Ben. I will place salvation † in Sion, and My glory in Jerusalem, alleluia.

Aña. ad Ben. Ponam in Sion † salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

Unless the Ant. Nolíte timére, p. 42*, or the Ant. Ecce compléta sunt, p. 43*, is to be said.

Ant. Magn. O, p. 34*.

THURSDAY

Ant. Ben. Be comforted,

Aña. ad Ben. Conso-

lámini, † consolámini, pópule meus, dicit Dóminus Deus vester.

† be comforted, My people, saith the Lord your God.

Unless the Ant. Ecce compléta sunt, p. 43*, is to be said.

Ant. Magn. O, p. 34*.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Ecce compléta sunt † ómnia, quæ dicta sunt per Angelum de Vírgine María.

Ant. Ben. Behold, all things † are fulfilled which were spoken by the Angel of the Virgin Mary.

Aña. ad Magnif. O Emmánuel, † Rex et légifer noster, exspectátio Géntium, et Salvátor eárum: veni ad salvándum nos, Dómine, Deus noster.

Ant. Magn. O Emmanuel, † our King and Lawgiver, the Desire of all nations and their Savior: come and save us, O Lord our God.

DECEMBER 24

VIGIL OF THE NATIVITY OF OUR LORD

First Class

LAUDS - HOURS

When said on a Weekday

Beginning with Lauds, the Office is Double. Before Lauds the Pater noster and Ave María are said.

Aña. 1 Judǽa et Jerúsalem, † nolíte timére: cras egrediémini, et Dóminus erit vobíscum, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Judea and Jerusalem, † fear not: tomorrow you shall go forth, and the Lord will be with you, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

2 Hódie sciétis, † quia

2 This day you shall know

† that the Lord is coming, and tomorrow you shall see His glory.

véniet Dóminus: et mane vidébitis glóriam ejus.

3 Tomorrow † the wickedness of the earth shall be blotted out; and the Savior of the world shall reign over us.

3 Crástina die † delébitur iníquitas terræ: et regnábit super nos Salvátor mundi.

4 The Lord will come; † go to meet Him, saying: It is the great beginning, and of His reign there shall be no end: God, the Mighty, the Ruler, the Prince of peace, alleluia.

4 Dóminus véniet, † occúrrite illi, dicéntes: Magnum princípium, et regni ejus non erit finis: Deus, Fortis, Dominátor, Princeps pacis, allelúja.

5 Tomorrow † salvation shall be yours, saith the Lord God of hosts.

5 Crástina erit † vobis salus, dicit Dóminus Deus exercítuum.

Chapter Rom. 1, 1-3

Paul, the servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, † which He had promised beforehand through His prophets in the holy Scriptures, concerning His Son * Who was born to Him according to the flesh of the offspring of David.

Capit. Rom. 1, 1-3

Paulus servus Jesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, † quod ante promíserat per prophétas suos in Scriptúris sanctis de Fílio suo, * qui factus est ei ex sémine David secúndum carnem.

Short ℟. Today you shall know * That the Lord will come. Today. ℣. And in the morning you shall see His glory. That the Lord. Glory be to the Father. Today.

℟. br. Hódie sciétis * Quia véniet Dóminus. Hódie. ℣. Et mane vidébitis glóriam ejus. Quia. Glória Patri. Hódie.

Hymnus

Vox clara ecce íntonat,
Obscúra quæque íncrepat:
Pellántur éminus sómnia;
Ab æthre Christus prómicat.

Mens jam resúrgat tórpida,
Quæ sorde exstat sáucia;
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

E sursum Agnus míttitur
Laxáre gratis débitum:
Omnes pro indulgéntia
Vocem demus cum lácrimis.

Secúndo ut cum fúlserit,
Mundúmque horror cínxerit,
Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,

Hymn

A thrilling voice by Jordan rings
Rebuking guilt and darksome things:
Vain dreams of sins and visions fly;
Christ in His might shines forth on high.

Now let each torpid soul arise
That sunk in guilt and wounded lies;
See, the new Star's refulgent ray
Shall chase disease and sin away.

The Lamb descends from heaven above
To pardon sin with freest love:
For such indulgent mercy shown
With tearful joy our thanks we own.

That when again He shines revealed
And trembling worlds to terror yield,
He give not sin its just reward
But in His love protect and guard.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,

Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. Tomorrow the wickedness of the earth shall be blotted out. ℟. And the Savior of the world shall reign over us.

Ant. Ben. The Savior of the world † shall arise as the sun, and He shall descend into the womb of the Virgin as rain upon the grass, alleluia.

Collect

O God, Who dost gladden our hearts with the recurrent anniversary of our redemption; grant that as we now joyfully receive Thine only-begotten Son as our Redeemer, we may also without fear await His coming as our Judge, our Lord Jesus Christ Thy Son. Who with Thee liveth and reigneth.

Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

℣. Crástina die delébitur iníquitas terræ. ℟. Et regnábit super nos Salvátor mundi.

Aña. ad Ben. Oriétur † sicut sol Salvátor mundi : et descéndet in úterum Vírginis, sicut imber super gramen, allelúja.

Oratio

Deus, qui nos redemptiónis nostræ ánnua exspectatióne lætíficas: præsta; ut Unigénitum tuum, quem Redemptórem læti suscípimus, veniéntem quoque júdicem secúri videámus, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

The above Collect is said at all the Hours.
At Prime, which is said as on Doubles, Ant. Judǽa et Jerúsalem. Chapter Regi sæculórum. Out of Choir, Short Lesson Per quem, as below at None.

TERCE

Ant. This day you shall know.

Chapter as above at Lauds.

℣. Be steadfast. ℟. And you shall see the salvation of the Lord upon you.

Aña. Hódie sciétis.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Constántes estóte. ℟. Vidébitis auxílium Dómini super vos.

SEXT

Aña. Crástina die.

Capit. Rom. 1, 4

Qui prædestinátus est Fílius Dei in virtúte † secúndum spíritum sanctificatiónis, * ex resurrectióne mortuórum Jesu Christi Dómini nostri.

℣. Crástina erit vobis salus. ℟. Dicit Dóminus Deus exercítuum.

Ant. Tomorrow.

Chapter Rom. 1, 4

Who was foreordained Son of God by an act of power † in keeping with the holiness of His spirit, * by resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord.

℣. Tomorrow salvation shall be yours. ℟. Saith the Lord God of hosts.

NONE

Aña. Crástina erit.

Capit. Rom. 1, 5-6

Per quem accépimus grátiam et apostolátum † ad obediéndum fídei in ómnibus Géntibus pro nómine ejus, * in quibus estis et vos vocáti Jesu Christi Dómini nostri.

℣. Crástina die delébitur iníquitas terræ. ℟. Et regnábit super nos Salvátor mundi.

Ant. Tomorrow.

Chapter Rom. 1, 5-6

Through Whom we have received grace and apostleship † to bring about obedience to faith among all the nations for His name's sake; * among whom are you also called to be Jesus Christ's.

℣. Tomorrow the wickedness of the earth shall be blotted out. ℟. And the Savior of the world shall reign over us.

VIGIL OF THE NATIVITY OF OUR LORD

When said on Sunday

If the Vigil of the Nativity falls on a Sunday, the Office is said as outlined below.

VESPERS

For the Vespers of the Saturday preceding the Vigil, Antiphons, Chapter, Short Lesson, Hymn, Versicle and Collect are of the

Saturday before the IV Sunday of Advent, p. 44*. Psalms of Saturday as in the Psalter, p. 258. Antiphon for the Magnificat, O Emmánuel, p. 36*.

LAUDS

Lauds of the Vigil, p. 52*, are said in the manner of Doubles. Commemoration of the Sunday as follows:

Ant. Hail, Mary, † full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, alleluia.

℣. The voice of one crying in the desert: Make ready the way of the Lord. ℟. Make straight His paths.

Collect

We beseech Thee, O Lord, show forth Thy power and come; aid us with Thy great might, that the deliverance which our sins impede, may be hastened by Thy merciful forgiveness. Who livest and reignest.

Aña. Ave, María, † grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, allelúja.

℣. Vox clamántis in desérto: Paráte viam Dómini. ℟. Rectas fácite sémitas ejus.

Oratio

Excita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succúrre; ut per auxílium grátiæ tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis et regnas.

In like manner are said the Hours. After None, however, the Vigil or the Sunday Office ceases.

If Sunday falls on a day from December 25 to 28 inclusive, no notice is taken of it on that day. The Office of Sunday is transferred to a day after December 28, as noted below, p. 96*.

DECEMBER 25

THE NATIVITY OF OUR LORD

First Class Double

with privileged Octave III Order

I VESPERS

Ant. 1 The King of peace, † Whose countenance all the earth desireth to see,

Aña. 1 Rex pacíficus † magnificátus est, cujus vultum desíderat uni-

vérsa terra. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 Magnificátus est † Rex pacíficus super omnes reges univérsæ terræ.

3 Scitóte, † quia prope est regnum Dei: amen dico vobis, quia non tardábit.

4 Leváte cápita vestra: † ecce appropínquat redémptio vestra.

Capit. Tit. 3, 4-5

Appáruit benígnitas, et humánitas Salvatóris nostri Dei: † non ex opéribus justítiæ, quæ fécimus nos, * sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit.

℟. br. Hódie sciétis * Quia véniet Dóminus. Hódie. ℣. Et mane vidébitis glóriam ejus. Quia. Glória Patri. Hódie.

Hymnus

Christe, Redémptor ómnium,
Ex Patre, Patris Unice,
Solus ante princípium
Natus ineffabíliter.

hath become great. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 The King of peace † hath become great over all the kings of the earth.

3 Know ye † that the kingdom of God is at hand; amen I say unto you, it shall not be delayed.

4 Lift up your heads, † for behold, your redemption is at hand.

Chapter Titus 3, 4-5

But when the goodness and kindness of God our Savior appeared, † then not by reason of good works that we did ourselves, * but according to His mercy, He saved us.

Short ℟. Today you shall know * That the Lord is coming. Today. ℣. And tomorrow you shall see His glory. That the Lord. Glory be to the Father. Today.

Hymn

O Jesus, Redeemer of all men,
Who ere created light began
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equalling!

The Father's light and splendor Thou,
Their endless hope to Thee that bow;
Accept the prayers and praise today
That through the world Thy servants pay.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled,
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That Thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's throne.

The heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms contain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their new-born King.

And we who by Thy precious Blood
From sin redeemed are marked for God,
On this the day that saw Thy birth
Sing the new song of ransomed earth.

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium:
Inténde, quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Meménto, salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam súmpseris.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus advéneris.

Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne, quod in eis est,
Auctórem advéntus tui
Laudans exsúltat cántico.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redémpti sánguine sumus,
Ob diem natális tui
Hymnum novum concínimus.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

All Hymns of the same metre have the same ending until Epiphany.

℣. Crástina die delébitur iníquitas terræ. ℟. Et regnábit super nos Salvátor mundi.

℣. Tomorrow the wickedness of the earth shall be blotted out. ℟. And the Savior of the world shall reign over us.

Aña. ad Magnif. Cum ortus fúerit † sol de cælo, vidébitis Regem regum procedéntem a Patre, tamquam sponsum de thálamo suo.

Ant. Magn. When the sun † shall have risen in the heavens, you shall see the King of kings proceeding from the Father, as a bridegroom from his chamber.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

When midnight Mass is followed immediately by Lauds, the Office begins at once with the Versicle Deus, in adjutórium.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Quem vidístis, † pastóres? dícite, annuntiáte nobis, in terris quis appáruit? Natum vídimus, et choros An-

Ant. 1 O shepherds, † whom have you seen? Speak, tell us who has appeared on earth! We have seen the new-born Infant,

and a multitude of the heavenly host praising God, alleluia, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

gelórum collaudántes Dóminum, allelúja, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 The Mother † brought forth the King Whose name is eternal; the joy of a mother was hers, remaining a Virgin unsullied; neither before nor since has there been or shall there be such another, alleluia.

2 Génuit puérpera Regem, † cui nomen ætérnum, et gáudia matris habens cum virginitátis honóre : nec primam símilem visa est, nec habére sequéntem, allelúja.

3 The Angel † said to the shepherds: I bring you good tidings of great joy; this day is born to you the Savior of the world, alleluia.

3 Angelus † ad pastóres ait: Annúntio vobis gáudium magnum: quia natus est vobis hódie Salvátor mundi, allelúja.

4 There was with the Angel † a multitude of the heavenly host praising God and saying: Glory to God in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia.

4 Facta est † cum Angelo multitúdo cæléstis exércitus laudántium Deum, et dicéntium : Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja.

5 A Child † is born to us this day, and He shall be called God, the Mighty, alleluia, alleluia.

5 Párvulus fílius † hódie natus est nobis: et vocábitur Deus, Fortis, allelúja, allelúja.

Chapter Hebr. 1, 1-2

God, Who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, † last of all in these days has spoken to us by His Son, Whom He appointed heir of all things, * by Whom also He made the world.

Capit. Hebr. 1, 1-2

Multifáriam, multísque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: † novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constítuit herédem universórum, * per quem fecit et sǽcula.

℟. br. Verbum caro factum est, * Allelúja, allelúja. Verbum. ℣. Et habitávit in nobis. Allelúja. Glória Patri. Verbum.

Short ℟. The Word was made flesh, * Alleluia, alleluia. The Word. ℣. And dwelt among us. Alleluia. Glory be to the Father. The Word.

Hymnus

A solis ortus cárdine
Ad usque terræ límitem,
Christum canámus Príncipem,
Natum María Vírgine.

Beátus auctor sæculi
Servíle corpus índuit:
Ut carne carnem líberans,
Ne pérderet, quos cóndidit.

Castæ Paréntisvíscera
Cæléstis intrat grátia:
Venter Puéllæ bájulat
Secréta, quæ non nóverat.

Domus pudíci péctoris
Templum repénte fit Dei:
Intácta nésciens virum,
Verbo concépit Fílium.

Hymn

From lands that see the sun arise
To earth's remotest boundaries,
The Virgin-born today we sing
The Son of Mary, Christ the King.

Blest Author of this earthly frame
To take a servant's form He came,
That liberating flesh by flesh
Whom He had made might live afresh.

In that chaste parent's holy womb,
Celestial grace hath found its home;
And she, as earthly bride unknown,
Yet calls that Offspring blest her own.

The mansion of the modest breast
Becomes a shrine where God shall rest;
The pure and undefiled one
Conceived in her womb the Son.

That Son, that Royal Son she bore,
Whom Gabriel's voice had told before;
Whom, in His Mother yet concealed
The infant Baptist had revealed.

Eníxa est puérpera,
Quem Gábriel prædíxerat,
Quem matris alvo géstiens
Clausus Joánnes sénserat.

The manger and the straw He bore,
The cradle He did not abhor;
A little milk His infant fare
Who feedeth all the fowl of air.

Fœno jacére pértulit:
Præsépe non abhórruit:
Parvóque lacte pastus est,
Per quem nec ales ésurit.

The heavenly chorus filled the sky,
The Angels sang to God on high,
What time to shepherds watching lone,
They made creation's Shepherd known.

Gaudet chorus cæléstium,
Et Angeli canunt Deo:
Palámque fit pastóribus
Pastor, Creátor ómnium.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Ant. Ben. Glory to God † in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia, alleluia.

Aña. ad Ben. Glória † in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

PRIME

Prime is said in the early morning, after which the second Mass of the Nativity is offered at daybreak.

Aña Quem vidístis.

Ant. O shepherds.

Out of Choir, Short Lesson Ipsi períbunt, as below at None.

Terce is said at an appropriate hour, after which the third Mass of the Nativity is offered.

TERCE

Aña. Génuit puérpera Regem.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Verbum caro factum est, allelúja. ℟. Et habitávit in nobis, allelúja.

Ant. The Mother.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Word was made flesh, alleluia. ℟. And dwelt among us, alleluia.

SEXT

Aña. Angelus.

Capit. Hebr. 1, 10

Et: Tu in princípio, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Ant. The Angel.

Chapter Hebr. 1, 10

And Thou, Lord, in the beginning didst lay the foundation of the earth, * and the heavens are the works of Thy hands.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

NONE

Ant. A Child.

Chapter Hebr. 1, 11-12

They shall perish, but Thou shalt continue; and they shall all grow old as does a garment, † and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed. * But Thou art the same, and Thy years shall not fail.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

Aña. Párvulus fílius.

Capit. Hebr. 1, 11-12

Ipsi períbunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: † et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur : * tu autem idem ipse es, et anni tui non defícient.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

II VESPERS

Ant. 1 Thine is princely rule † in the day of Thy power in holy splendor. From the womb before the day-star have I begotten Thee.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the

Aña. 1 Tecum princípium † in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum, ex útero ante lucíferum génui te.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex

útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum, ex útero ante lucíferum génui te.

Aña. 2 Redemptiónem † misit Dóminus pópulo suo: mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Psalmus 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Confléssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

Memóriam fecit mi-

womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor. From the womb before the day-star have I begotten Thee.

Ant. 2 The Lord hath sent † deliverance to His people, He hath enjoined His covenant forever.

Psalm 110

I praise Thee, O Lord, with all my heart * in the council of the just and the assembly.

Great are the works of the Lord, * sought by all that delight in them.

Glorious and grand is His work, * and His justice endureth forever.

He hath left a memorial

of His wondrous deeds, the Lord is gracious and merciful: * He hath given food to them that fear Him.

He is forever mindful of His covenant: * He hath shown His people the power of His works,

In giving them the heritage of the heathens. * The works of His hands are truth and justice;

Trustworthy are all His precepts: * they are established forever and ever, founded on truth and equity.

To His people He hath sent deliverance, * His covenant He hath enjoined forever.

Holy and fearful is His Name; * the fear of the Lord is the beginning of wisdom;

Good understanding to all who follow it: * His praise endureth forever.

Ant. The Lord hath sent deliverance to His people. He hath enjoined His covenant forever.

Ant. 3 He doth shine to the upright † as a light in the darkness, the Lord who is merciful and gracious and just.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

rabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sǽculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem Géntium: * Opera mánuum ejus véritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sǽculum sǽculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus. * Inítium sapiéntiæ timor Dómini:

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum. * Laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

Aña. Redemptiónem misit Dóminus pópulo suo: mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Aña. 3 Exórtum est † in ténebris lumen rectis corde: misericors et miserátor et justus Dóminus.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * misericors et miserátor et justus.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Aña. Exórtum est in ténebris lumen rectis corde: misericors et miserátor et justus Dóminus.

Ant. He doth shine to the upright as a light in the darkness, the Lord who is merciful and gracious and just.

On Dec. 25, 27 and 29 is said:

Ant. 4 With the Lord † is mercy, and with Him plentiful redemption.

Aña. 4 Apud Dóminum † misericórdia, et copiósa apud eum redémptio.

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, remememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His word, * my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch even to the night * let Israel hope in the Lord;

For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption;

And He shall redeem Israel * from all his iniquities.

Glory be to the Father.

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Glória Patri.

Ant. With the Lord is mercy, and with Him plentiful redemption.

Aña. Apud Dóminum misericórdia, et copiósa apud eum redémptio.

On Dec. 26, 28 and 30 is said:

Aña. 4 De fructu † ventris tui ponam super sedem tuam.

Ant. 4 Of the fruit † of thy loins I will set one upon thy throne.

Psalmus 131

Psalm 131

Meménto, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et pálpebris meis dormitatiónem:

Et réquiem tempóribus meis: † donec invéniam locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce audívimus eam in Ephrata: * invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: * adorábimus in loco, ubi stetérunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: * et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrá-

O Lord, remember David, * and all his devotedness:

How he swore unto the Lord, * and vowed unto the God of Jacob:

« I will not enter the tent of my dwelling, * nor go up to the couch of my rest,

I will not grant sleep to mine eyes, * nor slumber to mine eyelids,

Nor repose to my temples, * until I have found a place for the Lord, a dwelling for the God of Jacob! »

Behold, we have heard it in Ephrata; * we learned it in the wooded fields.

Let us go into His tabernacles; * let us adore in the place where His feet rest.

« Arise, O Lord, to take up Thy abode; * Thou and Thy holy Ark!

Let Thy priests be clothed with justice, * and let Thy holy ones rejoice;

For the sake of David Thy servant, * reject not the face of Thy anointed one! »

The Lord hath sworn fidelity to David, and He will

not make it void: * « Of the fruit of thy loins I will set one upon thy throne;

If thy sons will keep My covenant, * and these My laws which I shall teach them,

Their children, too, forevermore * will sit upon thy throne ».

Yea, the Lord hath chosen Sion, * hath chosen it for His dwelling place:

« This shall be my resting place forever; * here shall I dwell, as I have chosen it;

Its widows will I bless abundantly; * its poor will I satisfy with bread;

I will clothe its priests with salvation, * and its saints shall greatly rejoice;

There will I raise up a horn to David; * I will prepare a lamp for My anointed;

His enemies will I cover with confusion; * but upon him shall shine My crown of glory ».

Ant. Of the fruit of thy loins I will set one upon thy throne.

bitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodíerint fílii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et fílii eórum usque in sǽculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatiónem sibi.

Hæc réquies mea in sǽculum sǽculi: * hic habitábo, quóniam elégi eam.

Víduam ejus benedícens benedícam: * páuperes ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus índuam salutári: * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc prodúcam cornu David, * parávi lucérnam Christo meo.

Inimícos ejus índuam confusióne: * super ipsum autem efflorébit sanctificátio mea.

Aña. De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

The fourth Antiphon and Psalm are said alternately throughout the Octave, and also in the Offices of Saints.

Capit. Hebr. 1, 1-2

Multifáriam, multísque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: † novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constítuit herédem universórum, * per quem fecit et sǽcula.

℟. br. Verbum caro factum est, * Allelúja, allelúja. Verbum. ℣. Et habitávit in nobis. Allelúja. Glória Patri. Verbum.

Hymnus

Christe, Redémptor ómnium,
Ex Patre, Patris Unice,
Solus ante princípium
Natus ineffabíliter.

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium:
Inténde, quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Meménto, salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam súmpseris.

Chapter Hebr. 1, 1-2

God, Who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, † last of all in these days has spoken to us by His Son, Whom He appointed heir of all things, * by Whom also He made the world.

Short ℟. The Word was made flesh, * Alleluia, alleluia. The Word. ℣. And dwelt among us. Alleluia. Glory be to the Father. The Word.

Hymn

O Jesus, Redeemer of all men,
Who ere created light began
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equalling!

The Father's light and splendor Thou,
Their endless hope to Thee that bow;
Accept the prayers and praise today
That through the world Thy servants pay.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled,
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That Thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's throne.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus advéneris.

The heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms contain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their new-born King.

Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne, quod in eis est,
Auctórem advéntus tui
Laudans exsúltat cántico.

And we who by Thy precious Blood
From sin redeemed are marked for God,
On this the day that saw Thy birth
Sing the new song of ransomed earth.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redémpti sánguine sumus,
Ob diem natális tui
Hymnum novum concínimus.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Ant. Magn. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and

Aña. ad Magnif. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justi,

dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

say: Glory to God in the highest, alleluia.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

Commemoration of St. Stephen:

Aña Stéphanus autem † plenus grátia et fortitúdine, faciébat signa magna in pópulo.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ant. And Stephen, † full of grace and power, did great wonders among the people.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine, imitári quod cólimus: ut discámus et inimícos dilígere; quia ejus natalítia celebrámus, qui novit étiam pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant us to imitate what we revere, so that we may learn to love also our enemies; for we celebrate the birth to immortality of him who interceded even for his persecutors with Thy Son our Lord Jesus Christ. Who with Thee liveth and reigneth.

DECEMBER 26

ST. STEPHEN, PROTOMARTYR

Second Class Double with Simple Octave

LAUDS - HOURS

Ant. 1 They stoned Stephen, † while he invoked the Lord, saying: Lay not this sin to their charge. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 The stones of the torrent † were sweet to him; all the souls of the just follow him.

3 My soul clings to Thee, † O my God, for my flesh has been stoned for Thee.

4 Stephen saw † the heavens opened; he saw and entered; blessed is the man for whom the heavens were opened.

5 Behold, I see † the heavens opened, and Jesus standing at the right hand of God.

Chapter Acts 6, 8

Now Stephen, full of grace and power, * was working great wonders and signs among the people.

Aña. 1 Lapidavérunt Stéphanum, † et ipse invocábat Dóminum, dicens: Ne státuas illis hoc peccátum. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Lápides torréntis illi † dulces fuérunt: ipsum sequúntur omnes ánimæ justæ.

3 Adhǽsit † ánima mea post te, quia caro mea lapidáta est pro te, Deus meus.

4 Stéphanus † vidit cælos apértos, vidit, et introívit: beátus homo, cui cæli patébant.

5 Ecce vídeo † cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei.

Capit. Act. 6, 8

Stéphanus autem plenus grátia et fortitúdine, * faciébat prodígia et signa magna in pópulo.

℟. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. Glória et. ℣. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Coronásti. Glória Patri. Glória et.

Hymnus

Martyr Dei, qui únicum
Patris sequéndo Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus:

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílue,
Arcens mali contágium,
Vitæ rémovens tædium.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sæculi,
Amóre Fílii Dei.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu
In sempitérna sæcula.
Amen.

Short ℟. Thou hast crowned him * With glory and honor, O Lord. Thou hast. ℣. And hast set him over the works of Thy hands. With glory. Glory be to the Father. Thou hast.

Hymn

Thou followest, Martyr of thy God,
The path the only Son hath trod,
Thy conquered foes thou treadest down,
And gloriest in victor's crown.

O may thy power for us obtain
The cleansing of each guilty stain,
Shield us from sin's contagious blight,
Put life's long weariness to flight.

The cruel chains are now unwound
That once thy sacred body bound;
So may God's Son earth's fetters break
From us, for His own love's dear sake.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Devout men buried Stephen. ℟. And made great lamentation over him.

℣. Sepeliérunt Stéphanum viri timoráti. ℟. Et fecérunt planctum magnum super eum.

Ant. Ben. But Stephen, † full of grace and power, was working great signs among the people.

Aña. ad Ben. Stéphanus autem † plenus grátia et fortitúdine, faciébat signa magna in pópulo.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant us to imitate what we revere, so that we may learn to love also our enemies; for we celebrate the birth to immortality of him who interceded even for his persecutors with Thy Son our Lord Jesus Christ. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine, imitári quod cólimus: ut discámus et inimícos dilígere; quia ejus natalítia celebrámus, qui novit étiam pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

Commemoration of Octave of Nativity:

Ant. Glory to God † in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia, alleluia.

Aña. Glória † in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

TERCE

Aña. Lápides torréntis illi.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ant. The stones of the torrent.

Chapter as above at Lauds.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

SEXT

Aña. Adhǽsit.

Capit. Act. 6, 9-10

Surrexérunt autem quidam de synagóga, quæ appellátur Libertinórum, et Cyrenénsium, et Alexandrinórum, † et eórum qui erant a Cilícia et Asia, disputántes cum Stéphano: * et non póterant resístere sapiéntiæ, et Spirítui qui loquebátur.

℣. Posuísti, Dómine, super caput ejus. ℟. Corónam de lápide pretióso.

Ant. My soul clings to Thee.

Chapter Acts 6, 9-10

But there arose some from the synagogue which is called that of the Freedmen, and of the Cyrenians and of the Alexandrians † and of those from Cilicia and the province of Asia, disputing with Stephen. * And they were not able to withstand the wisdom and the Spirit who spoke.

℣. Thou hast set on his head, O Lord. ℟. A crown of precious stones.

NONE

Aña. Ecce vídeo.

Capit. Act. 7, 60

Pósitis autem génibus, clamávit voce magna, dicens: † Dómine, ne státuas illis hoc peccátum. * Et cum hoc dixísset, obdormívit in Dómino.

Ant. Behold, I see.

Chapter Acts 7, 60

And falling on his knees, he cried out with a loud voice, saying: † « Lord, do not lay this sin against them ». * And with these words he fell asleep in the Lord.

℣. Great is his glory in Thy salvation. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon him.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

II VESPERS

Antiphons and Psalms of the Nativity, p. 65*. Ant. 4 De fructu.

Chapter — Acts 6, 8

Now Stephen, full of grace and power, * was working great wonders and signs among the people.

Capit. — Act. 6, 8

Stéphanus autem plenus grátia et fortitúdine, * faciébat prodígia et signa magna in pópulo.

Short ℟. Thou hast set * On his head, O Lord. Thou hast set. ℣. A crown of precious stones. On his head. Glory be to the Father. Thou hast set.

℟. br. Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. Posuísti. ℣. Corónam de lápide pretióso. Super. Glória Patri. Posuísti.

Hymn

Of all Thy warrior Saints, O Lord,
The portion, crown, and great reward:
From all transgressions set us free
Who sing Thy Martyr's victory.

The pleasures of the world he spurned,
From sin's pernicious lures he turned;
Accounting them as transient all,
He reached at length Thy heavenly hall.

Hymnus

Deus, tuórum mílitum
Sors, et coróna, præmium,
Laudes canéntes Mártyris
Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia,
Et blandiménta nóxia
Cadúca rite députans,
Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
Et sústulit viríliter,
Pro te effúndens sánguinem,
Ætérna dona póssidet.

For Thee through many a woe he ran,
In many a fight he played the man;
For Thee his blood he dared to pour,
And thence hath joy for evermore.

Ob hoc precátu súpplici
Te póscimus, piíssime:
In hoc triúmpho Mártyris
Dimítte noxam sérvulis.

We therefore pray Thee, full of love,
Regard us from Thy throne above:
On this Thy Martyr's triumph day
Wash every stain of sin away.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Stéphanus vidit cælos apértos. ℟. Vidit, et introívit: beátus homo, cui cæli patébant.

℣. Stephen saw the heavens opened. ℟. He saw, and entered; blessed is the man for whom the heavens were opened.

Aña. ad Magnif. Sepeliérunt Stéphanum † viri timoráti, et fecérunt planctum magnum super eum.

Ant. Magn. Devout men † buried Stephen, and made great lamentation over him.

Oratio

Da nobis, quæsumus, Dómine, imitári quod cólimus: ut discámus et inimícos dilígere; quia ejus natalítia celebrámus, qui novit étiam

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant us to imitate what we revere, so that we may learn to love also our enemies; for we celebrate the birth to immor-

tality of him who interceded even for his persecutors with Thy Son our Lord Jesus Christ. Who with Thee liveth and reigneth.

pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

Commemoration of St. John:

Ant. This is John † who reclined on the Lord's breast at the Last Supper; the blessed Apostle, unto whom were revealed heavenly secrets.

Aña. Iste est Joánnes, † qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit: beátus Apóstolus, cui reveláta sunt secréta cæléstia.

℣. Greatly is blessed John to be honored. ℟. Who during the Last Supper reclined on the breast of the Lord.

℣. Valde honorándus est beátus Joánnes. ℟. Qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit.

Collect

Graciously deign to shine upon Thy Church, O Lord, that being enlightened by the doctrines of blessed John Thine Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts.

Oratio

Ecclésiam tuam, Dómine, benígnus illústra: ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna.

Commemoration of Octave of Nativity:

Ant. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and say: Glory to God in the highest, alleluia.

Aña. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justi, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

No Commemoration is made of the Octave of St. Stephen, of St. John, or of the Holy Innocents, except on the day of the Octave.

DECEMBER 27

ST. JOHN, APOSTLE AND EVANGELIST

Second Class Double with Simple Octave

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Valde honorándus est † beátus Joánnes, qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Greatly is blessed John † to be honored, who during the Last Supper reclined on the breast of the Lord. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Hic est discípulus ille, † qui testimónium pérhibet de his: et scimus, quia verum est testimónium ejus.

2 This is the disciple † who bears witness concerning these things, and we know that his testimony is true.

3 Hic est discípulus meus: † sic eum volo manére, donec véniam.

3 This is My disciple: † so I will that he remain till I come.

4 Sunt de hic stántibus, † qui non gustábunt mortem, donec vídeant Fílium hóminis in regno suo.

4 There are some † that stand here, who shall not taste of death till they see the Son of man in His kingdom.

5 Behold My servant, † My elect, whom I have chosen; I have put My Spirit upon him.

Chapter Ecclus. 15, 1-2

He that feareth God will do good; † and he that hath justice shall lay hold on her, * and she will meet him as an honorable mother.

Short ℟. Their sound goeth forth* To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:

5 Ecce puer meus † eléctus, quem elégi, pósui super eum Spíritum meum.

Capit. Eccli. 15, 1-2

Qui timet Deum, fáciet bona: † et qui cóntinens est justítiæ, apprehéndet illam, * et obviábit illi quasi mater honorificáta.

℟. br. In omnem terram *Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,

Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quǽsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sǽculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Hic est discípulus ille, qui testimónium pérhibet de his. ℟. Et scimus, quia verum est testimónium ejus.

Aña. ad Ben. Iste est Joánnes, † qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit: beátus Apóstolus, cui reveláta sunt secréta cæléstia.

Oratio

Ecclésiam tuam, Dómine, benígnus illústra:

O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. This is the disciple who bears witness concerning these things. ℟. And we know that his testimony is true.

Ant. Ben. This is John † who reclined on the Lord's breast at the Last Supper: the blessed Apostle, unto whom were revealed heavenly secrets.

Collect

Graciously deign to shine upon Thy Church, O

Lord, that being enlightened by the doctrines of blessed John Thine Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts. Through our Lord.

ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of Octave of Nativity:

Ant. Glory to God † in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia, alleluia.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Aña. Glória † in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

TERCE

Ant. This is the disciple.

Aña. Hic est discípulus ille.

Chapter as above at Lauds.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

SEXT

Ant. This is My disciple.

Aña. Hic est discípulus meus.

Capit. Eccli. 15, 3

Cibávit illum pane vitæ et intelléctus, * et aqua sapiéntiæ salutáris potávit illum Dóminus, Deus noster.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

Chapter Ecclus. 15, 3

With the bread of life and understanding did the Lord our God feed him, * and give him the healthful water of wisdom to drink.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

NONE

Aña. Ecce puer meus.

Ant. Behold My servant.

Capit. Eccli. 15, 5

In médio Ecclésiæ apéruit os ejus, † et implévit illum Dóminus spíritu sapiéntiæ et intelléctus, * et stolam glóriæ índuit eum.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

Chapter Ecclus. 15, 5

In the midst of the Church he shall open his mouth, † and the Lord shall fill him with the spirit of wisdom and understanding, * and shall clothe him with a robe of glory.

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

II VESPERS

Antiphons and Psalms of the Nativity, p. 65*. Ant. 4 Apud Dóminum.

Capit. Eccli. 15, 1-2

Qui timet Deum, fáciet bona: † et qui cóntinens est justítiæ, apprehéndet illam * et obviábit illi quasi mater honorificáta.

Chapter Ecclus. 15, 1-2

He that feareth God will do good, † and he that hath justice shall lay hold on her, * and she will meet him as an honorable mother.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quǽsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sæculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. Valde honorándus est beátus Joánnes. ℟. Qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit.

Aña. ad Magnif. Exiit † sermo inter fratres, quod discípulus ille non móritur; et non dixit Jesus, Non móritur: sed, Sic eum volo manére, donec véniam.

Oratio

Ecclésiam tuam, Dómine, benígnus illústra: ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum nostrum.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Greatly is blessed John to be honored. ℟. Who during the Last Supper reclined on the breast of the Lord.

Ant. Magn. This saying † went abroad among the brethren, that that disciple was not to die. But Jesus had not said: He is not to die; but rather: So I will that he remain till I come.

Collect

Graciously deign to shine upon Thy Church, O Lord, that being enlightened by the doctrines of blessed John Thine Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts. Through our Lord.

Commemoration of the Holy Innocents:

Aña. Hi sunt, † qui cum muliéribus non sunt coinquináti : vírgines

Ant. These are they † who were not defiled with women; for they are virgins.

They follow the Lamb wherever He goes.

℣. The enraged Herod slew many male children. ℟. In Bethlehem of Juda, the city of David.

Collect

O God, Whose praise the martyred Innocents rendered this day not in words, but by their death; mortify within us all vices, that our lives may declare in actions the faith which our tongues profess in words.

enim sunt, et sequúntur Agnum, quocúmque íerit.

℣. Heródes irátus occídit multos púeros. ℟. In Béthlehem Judæ civitáte David.

Oratio

Deus, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndo, sed moriéndo conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut, fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur.

Commemoration of Octave of Nativity:

Ant. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and say: Glory to God in the highest, alleluia.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

Aña. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli : hódie exsúltant justi, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

DECEMBER 28

THE HOLY INNOCENTS, MARTYRS

Second Class Double with Simple Octave

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Heródes irátus † occídit multos púeros in Béthlehem Judæ civitáte David. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 A bimátu † et infra occídit multos púeros Heródes propter Dóminum.

3 Angeli eórum † semper vident fáciem Patris.

4 Vox in Rama audíta est, † plorátus et ululátus, Rachel plorans fílios suos.

5 Sub throno Dei † omnes Sancti clamant: Víndica sánguinem nostrum, Deus noster.

Capit. Apoc. 14, 1

Vidi supra montem Sion Agnum stantem, † et cum eo centum quadragínta quátuor míllia, * habéntes nomen ejus, et nomen Patris

Ant. 1 The enraged Herod † slew many male children in Bethlehem of Juda, the city of David. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Many children † two years old and younger, were slain by Herod for the Lord's sake.

3 Their Angels † always behold the face of My Father.

4 A voice was heard in Rama, † lamentation and bitter weeping, Rachel weeping for her children.

5 Beneath the throne of God † all the Saints cry aloud: Avenge our blood, O Thou our God.

Chapter Apoc. 14, 1

And I saw, and behold, the Lamb was standing upon Mount Sion, † and with Him a hundred and forty-four thousand * having His Name and the Name of

His Father written on their foreheads.

ejus scriptum in fróntibus suis.

Short ℟. Be glad in the Lord * And rejoice, ye just. Be glad. ℣. And exult all ye upright of heart. And rejoice. Glory be to the Father. Be glad.

℟. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, justi. Lætámini. ℣. Et gloriámini, omnes recti corde. Et exsultáte. Glória Patri. Lætámini.

Hymn

All hail! ye infant martyr flowers
Cut off in life's first dawning hours,
As rosebuds snapt in tempest strife
When Herod sought your Savior's life.

You, tender flock of Christ, we sing
First victims slain for Christ your King,
Beneath the altar's heavenly ray
With martyr palms and crowns ye play.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Hymnus

Salvéte, flores Mártyrum,
Quos lucis ipso in límine
Christi insecútor sústulit,
Ceu turbo nascéntes rosas.

Vos prima Christi víctima,
Grex immolatórum tener,
Aram ante ipsam símplices
Palma et corónis lúditis.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. The enraged Herod slew many male children. ℟. In Bethlehem of Juda, the city of David.

℣. Heródes irátus occídit multos púeros. ℟. In Béthlehem Judæ civitáte David.

Aña. ad Ben. Hi sunt, † qui cum muliéribus non sunt coinquináti : vírgines enim sunt, et sequúntur Agnum, quocúmque íerit.

Ant. Ben. These are they † who were not defiled with women; for they are virgins. They follow the Lamb wherever He goes.

Oratio

Deus, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndo, sed moriéndo conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Whose praise the martyred Innocents rendered this day not in words, but in their death; mortify within us all vices, that our lives may declare in actions the faith which our tongues profess in words. Through our Lord.

Commemoration of Octave of Nativity:

Aña. Glória † in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory † to God in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

TERCE

Ant. Many children.

Chapter as above at Lauds.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. A bimátu.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

SEXT

Ant. Their Angels.

Chapter Apoc. 14, 4

These are they who were not defiled with women; † for they are virgins. * These follow the Lamb wherever He goes.

℣. Let the just rejoice before God. ℟. And be delighted with gladness.

Aña. Angeli eórum.

Capit. Apoc. 14, 4

Hi sunt, qui cum muliéribus non sunt coinquináti: † vírgines enim sunt. * Hi sequúntur Agnum, quocúmque íerit.

℣. Exsúltent justi in conspéctu Dei. ℟. Et delecténtur in lætítia.

NONE

Ant. Beneath the throne of God.

Chapter Apoc. 14, 4-5

These were purchased from among men, first-fruits unto God and unto the Lamb, † and in their mouth there was found no lie; * they are without blemish.

℣. The just shall live for evermore. ℟. And their reward is with the Lord.

Aña. Sub throno Dei.

Capit. Apoc. 14, 4-5

Hi empti sunt ex homínibus primítiæ Deo et Agno, † et in ore ipsórum non est invéntum mendácium: * sine mácula enim sunt ante thronum Dei.

℣. Justi autem in perpétuum vivent. ℟. Et apud Dóminum est merces eórum.

II VESPERS

Antiphons and Psalms of the Nativity of our Lord, p. 65*. Ant. 4 De fructu.

Capit. Apoc. 14, 1

Vidi supra montem Sion Agnum stantem, † et cum eo centum quadragínta quátuor míllia, * habéntes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis.

℟. br. Exsúltent justi * In conspéctu Dei. Exsúltent. ℣. Et delecténtur in lætítia. In conspéctu. Glória Patri. Exsúltent.

Chapter Apoc. 14, 1

And I saw, and behold, the Lamb was standing upon Mount Sion, † and with Him a hundred and forty-four thousand * having His Name and the Name of His Father written on their foreheads.

Short ℟. Let the just rejoice * Before God. Let the just. ℣. And be delighted with gladness. Before God. Glory be to the Father. Let the just.

Hymnus

Salvéte, flores Mártyrum,
Quos lucis ipso in límine
Christi insecútor sústulit,
Ceu turbo nascéntes rosas.

Vos prima Christi víctima,
Grex immolatórum tener,
Aram ante ipsam símplices
Palma et corónis lúditis.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,

Hymn

All hail! ye infant martyr flowers
Cut off in life's first dawning hours,
As rosebuds snapt in tempest strife
When Herod sought your Savior's life.

You, tender flock of Christ, we sing,
First victims slain for Christ your King,
Beneath the altar's heavenly ray
With martyr palms and crowns ye play.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;

All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Beneath the throne of God all the Saints cry aloud. ℟. Avenge our blood, O Thou our God.

℣. Sub throno Dei omnes Sancti clamant. ℟. Víndica sánguinem nostrum, Deus noster.

Ant. Magn. Innocent infants † were slain for Christ; at the breast they were put to death by the wicked king; they follow the Lamb without stain and say forever: Glory be to Thee, O Lord.

Aña. ad Magnif. Innocéntes pro Christo † infántes occísi sunt, ab iníquo rege lacténtes interfécti sunt : ipsum sequúntur Agnum sine mácula, et dicunt semper: Glória tibi, Dómine.

Collect

O God, Whose praise the martyred Innocents rendered this day not in words, but in their death; mortify within us all vices, that our lives may declare in actions the faith which our tongues profess in words. Through our Lord.

Oratio

Deus, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndo, sed moriéndo conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum nostrum.

Then follows the Commemoration of the Sunday within the Octave of the Nativity, unless the Feast of St. Sylvester should fall on Sunday or Monday:

Ant. While all things † were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, Thy almighty Word, O Lord, came down from Thy royal throne, alleluia.

Aña. Dum médium siléntium † tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter perágeret, omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus venit, allelúja.

℣. All the ends of the

℣. Vidérunt omnes

fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis opéribus abundáre.

Collect

Almighty and eternal God, direct our actions according to Thy good pleasure, that in the Name of Thy beloved Son we may merit an abundance of good works.

Commemoration of Octave of Nativity:

Aña. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justi, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and say: Glory to God in the highest, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

If the Feast of the Nativity, of St. Stephen, of St. John, or of the Holy Innocents should fall on Sunday, the Sunday Office is wholly transferred to Dec. 29, with all privileges, even in Concurrence (although only three Lessons are said), as if the 29th were Sunday. The Office is said as noted below, with Commemoration of the Octave of the Nativity and (in Lauds only) of St. Thomas of Canterbury, Bishop and Martyr.

If Sunday should fall on Dec. 29, the Office of the Sunday is said as below, with Commemoration of the Octave of the Nativity and of St. Thomas, and on Dec. 30 the Office is of the Sixth Day within the Octave of the Nativity.

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY

When not said on Sunday

Semidouble

LAUDS - HOURS

Everything, together with the Commemoration of the Octave of the Nativity, as noted below on Sunday, p. 103*.

Commemoration of St. Thomas, Bishop and Martyr:

Ant. He that hateth † his life in this world, shall keep it unto life eternal.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect

O God, for the defense of whose Church the glorious Bishop Thomas fell by the swords of the wicked, we beseech Thee; grant that all who implore his aid, may obtain a favorable answer to their petitions. Through our Lord.

Oratio

Deus, pro cujus Ecclésia gloriósus Póntifex Thomas gládiis impiórum occúbuit: præsta, quæsumus; ut omnes, qui ejus implórant auxílium, petitiónis suæ salutárem consequántur efféctum. Per Dóminum nostrum.

II VESPERS

Ant. Tecum princípium, with the rest of the Antiphons and Psalms of the Feast of the Nativity of our Lord, p. 65*.

Chapter Fratres: Quanto témpore, and the rest of the Sunday, as below in I Vespers of the Sunday within the Octave of the Nativity, except the following:

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

Aña. ad Magnif. Puer Jesus † proficiébat ætáte et sapiéntia coram Deo et homínibus.

Ant. Magn. The Child Jesus † advanced in wisdom and age before God and men.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

Almighty and eternal God, direct our actions according to Thy good pleasure, that in the Name of Thy beloved Son we may merit an abundance of good works. Who with Thee liveth and reigneth.

Commemoration of Octave of Nativity:

Aña. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justi, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and say: Glory to God in the highest, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY

When said on Sunday

Semidouble

When Sunday falls on December 29, 30 or 31, the Office of Sunday within the Octave of the Nativity is said as follows:

I VESPERS

Ant. Tecum princípium, with the rest of the Antiphons and Psalms of the Feast of the Nativity of our Lord, p. 65*.

Chapter Gal. 4, 1-2

Brethren: As long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, † though he is the master of all; * but he is under guardians and stewards until the time set by his father.

Capit. Gal. 4, 1-2

Fratres: Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, † cum sit dóminus ómnium: * sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfinítum tempus a patre.

Short ℟. The Word was made flesh, * Alleluia, alleluia. The Word. ℣. And dwelt among us. Alleluia. Glory be to the Father. The Word.

℟. br. Verbum caro factum est, * Allelúja, allelúja. Verbum. ℣. Et habitávit in nobis. Allelúja. Glória Patri. Verbum.

Hymn

O Jesus, Redeemer of all men,
Who ere created light began
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equalling!

The Father's light and splendor Thou,
Their endless hope to Thee that bow;

Hymnus

Christe, Redémptor ómnium,
Ex Patre, Patris Unice,
Solus ante princípium
Natus ineffabíliter.

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium:

Inténde, quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Accept the prayers and praise today
That through the world Thy servants pay.

Meménto, salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam súmpseris.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled,
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus advéneris.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That Thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's throne.

Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne, quod in eis est,
Auctórem advéntus tui
Laudans exsúltat cántico.

The heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms contain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their new-born King.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redémpti sánguine sumus,
Ob diem natális tui
Hymnum novum concínimus.

And we who by Thy precious Blood
From sin redeemed are marked for God,
On this the day that saw Thy birth
Sing the new song of ransomed earth.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;

All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

Ant. Magn. When all things † were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, Thy almighty Word, O Lord, came down from Thy royal throne, alleluia.

Aña. ad Magnif. Dum médium siléntium † tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter perágeret, omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus venit, allelúja.

Collect

Almighty and eternal God, direct our actions according to Thy good pleasure, that in the Name of Thy beloved Son we may merit an abundance of good works. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit et regnat.

When Sunday falls on December 29, Vespers are of the Holy Innocents with Commemoration of the Sunday, Ant. Dum médium siléntium, ℣. Vidérunt, and Collect as above at I Vespers; Commemoration of the Octave of the Nativity, as below, p. 102*.

When Sunday falls on December 31, Commemoration is made of St. Sylvester, as below:

Commemoration of St. Sylvester:

Ant. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

Aña. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum Silvéstrum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Sylvester, Thy Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Commemoration of Octave of Nativity:

Aña. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justi, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and say: Glory to God in the highest, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 O shepherds, † whom have you seen? Speak, tell us who has appeared on earth! We have seen the new born Infant, and a multitude of the heavenly host praising God, alleluia, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 The Mother † brought forth the King Whose Name is eternal; the joy of a mother was hers, remaining a Virgin unsullied; neither before nor since has there been or shall there be such another, alleluia.

3 The Angel † said to the shepherds: I bring you good tidings of great joy; this day is born to you the Savior of the world, alleluia.

4 There was with the Angel † a multitude of the heavenly host praising God and saying: Glory to God in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia.

5 A Child † is born to us this day, and He shall be called God, the Mighty, alleluia, alleluia.

Chapter Gal. 4, 1-2

Brethren: As long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, †

Aña. 1 Quem vidístis, † pastóres? dícite, annuntiáte nobis, in terris quis appáruit? Natum vídimus, et choros Angelórum collaudántes Dóminum, allelúja, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Génuit puérpera Regem, † cui nomen ætérnum, et gáudia matris habens cum virginitátis honóre: nec primam símilem visa est, nec habére sequéntem, allelúja.

3 Angelus † ad pastóres ait: Annúntio vobis gáudium magnum: quia natus est vobis hódie Salvátor mundi, allelúja.

4 Facta est † cum Angelo multitúdo cæléstis exércitus laudántium Deum, et dicéntium : Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja.

5 Párvulus fílius † hódie natus est nobis: et vocábitur Deus, Fortis, allelúja, allelúja.

Capit. Gal. 4, 1-2

Fratres: Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo,

† cum sit dóminus ómnium: * sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfinítum tempus a patre.

though he is the master of all; * but he is under guardians and stewards until the time set by his father.

℟. br. Verbum caro factum est, * Allelúja, allelúja. Verbum. ℣. Et habitávit in nobis. Allelúja. Glória Patri. Verbum.

Short ℟. The Word was made flesh, * Alleluia, alleluia. The Word. ℣. And dwelt among us. Alleluia. Glory be to the Father. The Word.

Hymnus

A solis ortus cárdine
Ad usque terræ límitem,
Christum canámus Príncipem,
Natum María Vírgine.

Beátus Auctor sǽculi
Servíle corpus índuit:
Ut carne carnem líberans,
Ne pérderet, quos cóndidit.

Castæ Paréntis víscera
Cæléstis intrat grátia:
Venter Puéllæ bájulat
Secréta, quæ non nóverat.

Domus pudíci péctoris
Templum repénte fit Dei:

Hymn

From lands that see the sun arise
To earth's remotest boundaries,
The Virgin-born today we sing
The Son of Mary, Christ the King.

Blest Author of this earthly frame
To take a servant's form He came,
That liberating flesh by flesh
Whom He had made might live afresh.

In that chaste parent's holy womb,
Celestial grace hath found its home;
And she, as earthly bride unknown,
Yet calls that Offspring blest her own.

The mansion of the modest breast
Becomes a shrine where God shall rest;

The pure and undefiled one
Conceived in her womb the Son.

That Son, that Royal Son she bore,
Whom Gabriel's voice had told before;
Whom, in His Mother yet concealed
The infant Baptist had revealed.

The manger and the straw He bore,
The cradle He did not abhor;
A little milk His infant fare
Who feedeth all the fowl of air.

The heavenly chorus filled the sky,
The Angels sang to God on high,
What time to shepherds watching lone,
They made creation's Shepherd known.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

Ant. Ben. When all things † were in quiet silence, and the night was in the midst

Intácta nésciens virum,
Verbo concépit Fílium.

Eníxa est puérpera,
Quem Gábriel prædíxerat,
Quem matris alvo géstiens
Clausus Joánnes sénserat.

Fœno jacére pértulit:
Præsépe non abhórruit:
Parvóque lacte pastus est,
Per quem nec ales ésurit.

Gaudet chorus cæléstium,
Et Angeli canunt Deo:
Palámque fit pastóribus
Pastor, Creátor ómnium.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

Aña. ad Ben. Dum médium siléntium † tenérent ómnia, et nox in

suo cursu médium iter perágeret, omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus venit, allelúja.

of her course, Thy almighty Word, O Lord, came down from Thy royal throne, alleluia.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

Almighty and eternal God, direct our actions according to Thy good pleasure, that in the Name of Thy beloved Son we may merit an abundance of good works. Who with Thee liveth and reigneth.

If Sunday should fall on December 31, Commemoration is made of St. Sylvester, as below:

Commemoration of St. Sylvester:

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect Gregem tuum, as below, p. 110*.

Commemoration of Octave of Nativity:

Aña. Glória † in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory † to God in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia, alleluia.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

If Sunday falls on December 29, Commemoration is made of St. Thomas, as above, p. 97*.

TERCE

Ant. The Mother.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Word was made flesh, alleluia. ℟. And dwelt among us, alleluia.

Aña. Génuit puérpera Regem.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Verbum caro factum est, allelúja. ℟. Et habitávit in nobis, allelúja.

SEXT

Ant. The Angel.

Chapter Gal. 4, 4-5

But when the fullness of time came, God sent His Son, born of a woman, born under the Law, † that He might redeem those who were under the Law, * that we might receive the adoption of sons.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Aña. Angelus.

Capit. Gal. 4, 4-5

At ubi venit plenitúdo témporis, misit Deus Fílium suum factum ex mulíere, factum sub lege, † ut eos, qui sub lege erant, redímeret, * ut adoptiónem filiórum reciperémus.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

NONE

Aña. Párvulus fílius.

Capit. Gal. 4, 7

Itaque jam non est servus, sed fílius: * quod si fílius, et heres per Deum.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

Ant. A Child.

Chapter Gal. 4, 7

So that he is no longer a slave, but a son; * and if a son, an heir also through God.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

II VESPERS

Ant. Tecum princípium, with the rest of the Antiphons and Psalms of the Feast of the Nativity of our Lord, the Rubric regarding Ant. 4 being observed, p. 65*.

Chapter, Short ℟. and Hymn, as above in I Vespers, p. 99*.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

Aña. ad Magnif. Puer Jesus † proficiébat ætáte et sapiéntia coram Deo et homínibus.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

Ant. Magn. The Child Jesus † advanced in wisdom and age before God and men.

If Sunday falls on December 30, Commemoration is made of St. Sylvester, Ant. Sacérdos et Póntifex, ℣. Amávit eum, Collect Gregem tuum, as below, p. 110*; Commemoration of the Octave of the Nativity, as below:

Commemoration of Octave of Nativity:

Aña. Hódie † Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justi, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. Today † Christ is born, today the Savior hath appeared; today Angels are singing on earth, Archangels are rejoicing; today the just are glad and say: Glory to God in the highest, alleluia.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet, quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

But if Sunday falls on December 31, Vespers are of the Feast of the Circumcision, without any further Commemoration.

DECEMBER 29

FIFTH DAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY

Semidouble

If the Feast of St. Sylvester falls on Sunday or Monday, the Office of the Fifth Day within the Octave of the Nativity is said on December 29.

At Lauds and at the Hours, everything is said as on the Nativity, p. 60*.

Commemoration of St. Thomas, Ant. Qui odit. ℣. Justus ut palma, Collect Deus, pro cujus Ecclésia, as above, p. 97*.

Vespers of the Nativity (Ant. 4 Apud Dóminum), without any Commemoration, unless the following day is Sunday.

DECEMBER 30

SIXTH DAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY

Semidouble

At Lauds and at the Hours, everything is said as on the Nativity, p. 60*.

Vespers of St. Sylvester, as below, p. 110*; Commemoration of the Nativity, as above, p. 108*.

But if Sunday falls on the Feast of St. Sylvester, the Office is of the Sunday, with Commemoration of the occurring Feast and of the Octave of the Nativity; the Office of the Fifth Day within the Octave is then said on December 29, as noted above, p. 109*.

DECEMBER 31

ST. SYLVESTER I, Pope and Confessor

Minor Double

I VESPERS

Ant. Tecum princípium, with the rest of the Antiphons and Psalms of the Feast of the Nativity of our Lord, p. 65*. Ant. 4 De fructu.

Chapter, Short ℟. and Hymn, from the Common of a Confessor Bishop, p. (71).

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Aña. ad Magnif. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

Ant. Magn. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde : et, per beátum Silvéstrum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Sylvester, Thy Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

LAUDS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria, as in the Psalter; the Chapter and the rest, from the Common of a Confessor Bishop, p. (74).

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

Collect as above at Vespers.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

Oratio ut supra ad Vesperas.

Commemoration of Octave of Nativity:

Ant. Glory † to God in the highest, and peace on earth to men of good will, alleluia, alleluia.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the joyful Incarnation of Thine only-begotten Son may free us from the yoke of the ancient bondage of sin. Through the same.

Aña. Glória † in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus : ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

At the Hours, everything is said as in the Common of a Confessor Bishop, p. (77).

Vespers of the following, without any Commemoration.

But where the above, or any other Feast, is to be kept on this day with the rite of a I Class Double, for II Vespers the Antiphons and Psalms of the Nativity (Ant. 4 Apud Dóminum) are said; beginning with the Chapter, the Office is of the occurring Feast, with the sole Commemoration of the following Feast of the Circumcision.

JANUARY 1

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD AND OCTAVE OF THE NATIVITY

Second Class Double

I VESPERS

Aña. 1 O admirábile commércium: † Creátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem. Psalmi ut in Communi Festorum B. M. V., p. (129).

Ant. 1 O wondrous exchange! † The Creator of mankind, having assumed a living body, deigned to be born of a Virgin, and having become man without man's aid, enriched us with His divinity. Psalms as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

2 Quando natus es † ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum: te laudámus, Deus noster.

2 By Thy ineffable birth † of a Virgin, the Scriptures were fulfilled; like rain upon the fleece didst Thou descend to save mankind: we praise Thee, our God.

3 Rubum, quem víderat † Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

3 In the bush † which Moses saw burning yet unconsumed, we recognize the preservation of thy glorious virginity; O Mother of God, intercede for us.

4 Ecce María † génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúja.

4 Behold, Mary † hath given birth to the Savior, Whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God; behold Him Who taketh away the sins of the world, alleluia.

Chapter Tit. 2, 11-12

For the grace of God our Savior has appeared to all men, † instructing us, in order that, rejecting ungodliness and worldly lusts, * we may live temperately and justly and piously in this world.

Short ℟. The Word was made flesh, * Alleluia, alleluia. The Word. ℣. And dwelt among us. Alleluia. Glory be to the Father. The Word.

Hymn

O Jesus, Redeemer of all men,
Who ere created light began
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equalling!

The Father's light and splendor Thou,
Their endless hope to Thee that bow;
Accept the prayers and praise today
That through the world Thy servants pay.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled,
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Capit. Tit. 2, 11-12

Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, † erúdiens nos, ut abnegántes impietátem et sæculária desidéria, * sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo.

℟. br. Verbum caro factum est, * Allelúja, allelúja. Verbum. ℣. Et habitávit in nobis. Allelúja. Glória Patri. Verbum.

Hymnus

Christe, Redémptor ómnium,
Ex Patre, Patris Unice,
Solus ante princípium
Natus ineffabíliter.

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium:
Inténde, quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Meménto, salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam súmpseris.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus advéneris.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That Thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's throne.

Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne, quod in eis est,
Auctórem advéntus tui
Laudans exsúltat cántico.

The heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms contain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their new-born King.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redémpti sánguine sumus,
Ob diem natális tui
Hymnum novum concínimus.

And we who by Thy precious Blood
From sin redeemed are marked for God,
On this the day that saw Thy birth
Sing the new song of ransomed earth.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Aña. ad Magnif. Propter nímiam † caritátem suam, qua diléxit nos Deus, Fílium suum misit in similitúdinem carnis peccáti, allelúja.

Ant. Magn. By reason of His very great love † wherewith He loved us, God sent His Son in the likeness of sinful flesh, alleluia.

Collect

O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hath bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation, grant, we beseech Thee, that we may experience the intercession of her through whom we have been made worthy to receive the Author of life, Jesus Christ Thy Son our Lord. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri prǽmia præstitísti: tríbue, quǽsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

No Commemoration is made unless it be of a possible preceding II Class Double.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 O wondrous exchange! † The Creator of mankind, having assumed a living body, deigned to be born of a Virgin, and having become man without man's aid, enriched us with His divinity. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 By Thy ineffable birth † of a Virgin the Scriptures were fulfilled ; like rain upon the fleece didst Thou descend to save mankind: we praise Thee, our God.

3 In the bush † which Moses saw burning yet unconsumed, we recognize the preservation of thy glorious

Aña. 1 O admirábile commércium: † Creátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psaltério, p. 53.

2 Quando natus es † ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum: te laudámus, Deus noster.

3 Rubum, quem víderat † Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudá-

bilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

4 Germinávit † radix Jesse, orta est stella ex Jacob: Virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

5 Ecce María † génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúja.

Capit. Tit. 2, 11-12

Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, † erúdiens nos, ut abnegántes impietátem et sæculária desidéria, * sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo.

℟. br. Notum fecit Dóminus, * Allelúja, allelúja. Notum. ℣. Salutáre suum. Allelúja. Glória Patri. Notum.

Hymnus

A solis ortus cárdine
Ad usque terræ límitem,
Christum canámus Príncipem,
Natum María Vírgine.

virginity; O Mother of God, intercede for us.

4 The Root of Jesse † hath blossomed; the Star hath risen out of Jacob; the Virgin hath borne the Savior; we praise Thee, our God.

5 Behold, Mary † hath given birth to the Savior, Whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God; behold Him Who taketh away the sins of the world, alleluia.

Chapter Tit. 2, 11-12

For the grace of God our Savior has appeared to all men, † instructing us, in order that, rejecting ungodliness and worldly lusts, * we may live temperately and justly and piously in this world.

Short ℟. The Lord made known, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. His salvation. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

From lands that see the sun arise
To earth's remotest boundaries,
The Virgin-born today we sing
The Son of Mary, Christ the King.

Blest Author of this earthly frame
To take a servant's form He came,
That liberating flesh by flesh
Whom He had made might live afresh.

In that chaste parent's holy womb,
Celestial grace hath found its home;
And she, as earthly bride unknown,
Yet calls that Offspring blest her own.

The mansion of the modest breast
Becomes a shrine where God shall rest;
The pure and undefiled one
Conceived in her womb the Son.

That Son, that Royal Son she bore,
Whom Gabriel's voice had told before;
Whom, in His Mother yet concealed
The infant Baptist had revealed.

The manger and the straw He bore,
The cradle He did not abhor;
A little milk His infant fare
Who feedeth all the fowl of air.

Beátus Auctor sǽculi
Servíle corpus índuit:
Ut carne carnem líberans,
Ne pérderet, quos cóndidit.

Castæ Paréntis víscera
Cæléstis intrat grátia:
Venter Puéllæ bájulat
Secréta, quæ non nóverat.

Domus pudíci péctoris
Templum repénte fit Dei:
Intácta nésciens virum,
Verbo concépit Fílium.

Eníxa est puérpera,
Quem Gábriel prædíxerat,
Quem matris alvo géstiens
Clausus Joánnes sénserat.

Fœno jacére pértulit:
Præsépe non abhórruit:
Parvóque lacte pastus est,
Per quem nec ales ésurit.

Gaudet chorus cælé-
stium,
Et Angeli canunt Deo:
Palámque fit pastóribus
Pastor, Creátor ómnium.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto
Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Verbum caro factum est, allelúja. ℟. Et habitávit in nobis, allelúja.

Aña. ad Ben. Mirábile mystérium † declarátur hódie: innovántur natúræ, Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit; non commixtiónem passus, neque divisiónem.

Oratio

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri prǽmia præstitísti: tríbue, quǽsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum no-

The heavenly chorus filled
the sky,
The Angels sang to God on
high,
What time to shepherds
watching lone,
They made creation's
Shepherd known.

All honor, praise and glo-
ry be,
O Jesus, Virgin-born, to
Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. The Word was made flesh, alleluia. ℟. And dwelt among us, alleluia.

Ant. Ben. A wondrous mystery † is revealed this day: natures are renewed, God has become man. He remained what He was and assumed what He was not, undergoing neither confusion nor division.

Collect

O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation, grant, we beseech Thee, that we may experience the intercession of her through whom we have been made worthy to receive the Author of life, Jesus

Christ Thy Son our Lord. Who with Thee liveth and reigneth.

strum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

TERCE

Ant. By Thy ineffable birth.

Aña. Quando natus es.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. The Word was made flesh, alleluia. ℟. And dwelt among us, alleluia.

℣. Verbum caro factum est, allelúja. ℟. Et habitávit in nobis, allelúja.

SEXT

Ant. In the bush.

Aña. Rubum, quem víderat.

Chapter Hebr. 1, 10

And, Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth, * and the heavens are works of Thy hands.

Capit. Hebr. 1, 10

Et : Tu in princípio, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

NONE

Ant. Behold, Mary.

Aña. Ecce María.

Chapter Hebr. 1, 11-12

They shall perish, but Thou shalt continue; and they shall all grow old as does a garment, † and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed. * But Thou art the same, and Thy years shall not fail.

Capit. Hebr. 1, 11-12

Ipsi períbunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: † et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non defícient.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

II VESPERS

All as in I Vespers, p. 112*, except the following:

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Aña. ad Magnif. Magnum † hereditátis mystérium: templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens; omnes gentes vénient, dicéntes: Glória tibi, Dómine.

Ant. Magn. Great is the mystery † of our inheritance; the womb of her who knew not man has become the temple of God; by taking flesh of her He was not defiled; all nations shall come and say: Glory be to Thee, O Lord.

There is no Commemoration of the following.

The Office of that Sunday which occurs either between Jan. 1 and Jan. 6, or which is impeded on Jan. 7 by coming within the Octave of the Epiphany, is said on the Vigil of the Epiphany, as the proper Rubric below directs. On the actual Sunday, unless this should fall on Jan. 1, 6, or 7, is said the Office of the Most Holy Name of Jesus, as given below. In the former case, the Feast of the Most Holy Name of Jesus is kept on Jan. 2, with Commemoration of the Octave Day of St. Stephen, according to the Rubrics. However, if a locality has a Feast which takes precedence over that of the Most Holy Name of Jesus and is not a Feast of our Lord, Commemoration of our Lord is omitted while that of the Sunday is made at both Vespers and Lauds; the Antiphons, ℣℣., and Collect are those of the Sunday within the Octave of the Nativity, p. 101*ff. In the above case, the Office of the Most Holy Name of Jesus is said on Jan. 2 or the following day, according to the Rubrics.

SUNDAY BETWEEN THE CIRCUMCISION AND THE EPIPHANY

THE MOST HOLY NAME OF JESUS

Second Class Double

I VESPERS

If this Feast is celebrated on January 2, no note is taken of it in the II Vespers of the preceding Feast.

Ant. 1 Whosoever † shall call upon the Name of the Lord shall be saved. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 Holy and terrible † is His Name; the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

3 I will rejoice † in the Lord, and I will delight in Jesus my God.

4 From the rising of the sun † to its going down, let the Name of the Lord be praised.

Chapter Philipp. 2, 8-10

Brethren: Christ humbled Himself, becoming obedient to death, even to death on a cross. † Therefore God also has exalted Him and has bestowed upon Him the Name that is above every name, * so that at the Name of Jesus every knee should bend.

Aña. 1 Omnis † qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 Sanctum et terríbile † nomen ejus, inítium sapiéntiæ timor Dómini.

3 Ego autem † in Dómino gaudébo, et exsultábo in Deo Jesu meo.

4 A solis ortu † usque ad occásum laudábile nomen Dómini.

Capit. Philipp. 2, 8-10

Fratres: Christus humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. † Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen, * ut in nómine Jesu omne genu flectátur.

℟. br. Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * Allelúja, allelúja. Adjutórium. ℣. Qui fecit cælum et terram. Allelúja. Glória Patri. Adjutórium.

Short ℟. Our help is in the Name of the Lord, * Alleluia, alleluia. Our help. ℣. Who made heaven and earth. Alleluia. Glory be to the Father. Our help.

Hymnus

Jesu, dulcis memória,
Dans vera cordis gáudia:
Sed super mel et ómnia,
Ejus dulcis præséntia.

Nil cánitur suávius,
Nil audítur jucúndius,
Nil cogitátur dúlcius,
Quam Jesus Dei Fílius.

Jesu, spes pœniténtibus,
Quam pius es peténtibus!
Quam bonus te quæréntibus!
Sed quid inveniéntibus?

Nec lingua valet dícere,
Nec líttera exprímere:
Expértus potest crédere,
Quid sit Jesum dilígere.

Sis, Jesu, nostrum gáudium,
Qui es futúrus præmium:

Hymn

Jesus, the very thought of Thee
With sweetness fills my breast,
But sweeter far Thy face to see
And in Thy presence rest.

Nor voice can sing, nor heart can frame,
Nor can the memory find
A sweeter sound than Thy blest Name,
O Savior of mankind!

O hope of every contrite heart,
O joy of all the meek,
To those who fall, how kind Thou art!
How good to those who seek!

But what to those who find? Ah! this
Nor tongue nor pen can show:
The love of Jesus, what it is
None but His loved ones know.

Jesus, our only hope be Thou,
As Thou our prize wilt be;

Jesus, be Thou our glory now
And through eternity.
Amen.

Sit nostra in te glória,
Per cuncta semper sǽcula. Amen.

The ending of this Hymn and that of Lauds is never changed.

℣. Blessed be the Name of the Lord, alleluia.
℟. Henceforth, now and forever, alleluia.

℣. Sit nomen Dómini benedíctum, allelúja.
℟. Ex hoc nunc, et usque in sǽculum, allelúja.

Ant. Magn. He that is mighty † hath done great things to me, and holy is His Name, alleluia.

Aña. ad Magnif. Fecit † mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen ejus, allelúja.

Collect

O God, Who didst appoint Thine only-begotten Son to be the Savior of mankind and didst command that He be called Jesus, mercifully grant that we who venerate His holy Name here on earth may also enjoy the vision of Him in heaven. Through the same.

Oratio

Deus, qui unigénitum Fílium tuum constituísti humáni géneris Salvatórem, et Jesum vocári jussísti : concéde propítius; ut, cujus sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

No Commemoration is made of Sunday.

At Compline and at the Hours, the ending of the Hymn is as follows: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Thy Name † is as oil poured out; therefore young maidens have loved Thee. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Oleum effúsum † nomen tuum, ídeo adolescéntulæ dilexérunt te. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

2 Know ye † that the Lord is God, His Name is everlasting.

2 Scitóte, † quia Dóminus ipse est Deus, cujus nomen in ætérnum.

3 Sitívit † ánima mea ad nomen sanctum tuum, Dómine.

4 Benedíctum † nomen glóriæ tuæ sanctum, et laudábile, et superexaltátum in sǽcula.

5 Júvenes et vírgines, † senes cum junióribus, laudáte nomen Dómini: quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Capit. Philipp. 2, 8-10

Fratres: Christus humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. † Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen, * ut in nómine Jesu omne genu flectátur.

℟. br. Sit nomen Dómini benedíctum, * Allelúja, allelúja. Sit nomen. ℣. Ex hoc nunc et usque in sǽculum. Allelúja. Glória Patri. Sit nomen.

Hymnus

Jesu, decus angélicum,
In aure dulce cánticum,
In ore mel miríficum,
In corde nectar cǽlicum.

3 My soul † hath thirsted after Thy holy Name, O Lord.

4 Blessed is the Holy Name † of Thy glory, worthy to be praised, glorified, and exalted forever.

5 Young men and maidens, † old men and children, praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted.

Chapter Philipp. 2, 8-10

Brethren: Christ humbled Himself, becoming obedient to death, even to death on a cross. † Therefore God also has exalted Him and has bestowed upon Him the Name that is above every name, * so that at the Name of Jesus every knee should bend.

Short ℟. Blessed be the Name of the Lord, * Alleluia, alleluia. Blessed be. ℣. Henceforth, now and forever. Alleluia. Glory be to the Father. Blessed be.

Hymn

O Jesus, Thou the beauty art
Of Angel-worlds above;
Thy Name is music to the heart,
Enchanting it with love.

Celestial Sweetness unalloyed!
Who eat Thee hunger still;
Who drink of Thee still feel a void
Which naught but Thou canst fill.

O my sweet Jesus! hear the sighs
Which unto Thee I send;
To Thee mine inmost spirit cries,
My being's hope and end!

Stay with us, Lord, and with Thy light
Light up the soul's abyss;
Scatter the darkness of our night,
And fill the world with bliss.

O Jesus, spotless Virgin-flower,
Our life and joy; to Thee
Be praise, beatitude and power,
Through all eternity.
Amen.

℣. Our help is in the Name of the Lord, alleluia. ℟. Who made heaven and earth, alleluia.

Ant. Ben. He gave Himself † to deliver His people, and to acquire for Himself an everlasting Name, alleluia.

Collect

O God, Who didst appoint Thine only-begotten Son to be the Savior

Qui te gustant, esúriunt;
Qui bibunt, adhuc sítiunt;
Desideráre nésciunt,
Nisi Jesum, quem díligunt.

O Jesu mi dulcíssime,
Spes suspirántis ánimæ!
Te quærunt piæ lácrimæ,
Te clamor mentis íntimæ.

Mane nobíscum, Dómine,
Et nos illústra lúmine:
Pulsa mentis calígine,
Mundum reple dulcédine.

Jesu, flos Matris Vírginis,
Amor nostræ dulcédinis,
Tibi laus, honor nóminis,
Regnum beatitúdinis.
Amen.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini, allelúja. ℟. Qui fecit cælum et terram, allelúja.

Aña. ad Ben. Dedit se, † ut liberáret pópulum, et acquíreret sibi nomen ætérnum, allelúja.

Oratio

Deus, qui unigénitum Fílium tuum constituísti humáni géneris

Salvatórem, et Jesum vocári jussísti: concéde propítius; ut, cujus sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

of mankind and didst command that He be called Jesus, mercifully grant that we who venerate His holy Name here on earth may also enjoy the vision of Him in heaven. Through the same.

TERCE

Aña. Scitóte.

Ant. Know ye.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Sit nomen Dómini benedíctum, allelúja. ℟. Ex hoc nunc et usque in sǽculum, allelúja.

℣. Blessed be the Name of the Lord, alleluia. ℟. Henceforth, now and forever, alleluia.

SEXT

Aña. Sitívit.

Ant. My soul.

Capit. Philipp. 2, 10-11

In nómine Jesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium et infernórum: † et omnis lingua confiteátur, * quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

Chapter Philipp. 2, 10-11

So that at the Name of Jesus every knee should bend of those in heaven, on earth, and under the earth, † and every tongue should confess * that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

℣. Afférte Dómino glóriam et honórem, allelúja. ℟. Afférte Dómino glóriam nómini ejus, allelúja.

℣. Bring to the Lord glory and honor, alleluia. ℟. Bring to the Lord the glory of His Name, alleluia.

NONE

Aña. Júvenes et vírgines.

Ant. Young men and maidens.

Capit. Col. 3, 17

Omne quodcúmque fácitis in verbo, aut

Chapter Col. 3, 17

Whatever you do in word or in work, † do all

in the Name of the Lord Jesus Christ, * giving thanks to God the Father through Him.

℣. O magnify the Lord with me, alleluia. ℟. And let us praise His Name together, alleluia.

in ópere: † ómnia in nómine Dómini Jesu Christi fácite, * grátias agéntes Deo et Patri per ipsum.

℣. Magnificáte Dóminum mecum, allelúja. ℟. Et exaltémus nomen ejus in idípsum, allelúja.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. 121*, except the following:

Ant. Magn. Thou shalt call † His Name Jesus, for He shall save His people from their sins, alleluia.

Aña. ad Magnif. Vocábis † nomen ejus Jesum; ipse enim salvum fáciet pópulum suum a peccátis eórum, allelúja.

If the Feast of the Holy Name is celebrated on Jan. 5, Vespers are of the following Feast of the Epiphany, with Commemoration of the preceding.

JANUARY 2

OCTAVE OF ST. STEPHEN, PROTOMARTYR

Simple

LAUDS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria, as in the Psalter. The Chapter and the rest as on the Feast, p. 75*, except the following:

Collect

Almighty, eternal God, Who consecrated the firstfruits of the martyrs in the blood of the blessed Levite Stephen, we beseech Thee; grant that he may intercede for us, even as for his persecutors he entreated Thy Son Jesus Christ our Lord. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui primítias Mártyrum in beáti Levítæ Stéphani sánguine dedicásti: tríbue, quǽsumus; ut pro nobis intercéssor exsístat, qui pro suis étiam persecutóribus exorávit Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

At the Hours, all as on the Feast, p. 78*. Collect as above.

JANUARY 3

OCTAVE OF ST. JOHN, Apostle and Evangelist

Simple

I VESPERS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria, as in the Psalter.

Capit. Eccli. 15, 1-2

Qui timet Deum, fáciet bona: † et qui cóntinens est justítiæ, apprehéndet illam, * et obviábit illi quasi mater honorificáta.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Chapter Ecclus. 15, 1-2

He that feareth God will do good; † and he that hath justice shall lay hold on her, * and she will meet him as an honorable mother.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore;
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Greatly is blessed John to be honored. ℟. Who during the Last Supper reclined on the breast of the Lord.

Ant. Magn. This is John † who reclined on the Lord's breast at the Last Supper: the blessed Apostle, unto whom were revealed heavenly secrets.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quæsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sæculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. Valde honorándus est beátus Joánnes. ℟. Qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit.

Aña. ad Magnif. Iste est Joánnes, † qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit: beátus Apóstolus, cui reveláta sunt secréta cæléstia.

Oratio	Collect
Ecclésiam tuam, Dómine, benígnus illústra: ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum nostrum.	Graciously deign to shine upon Thy Church, O Lord, that being enlightened by the doctrines of blessed John Thine Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts. Through our Lord.

LAUDS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria, as in the Psalter. The Chapter and the rest as on the Feast, p. 83*. Collect as above in I Vespers.

At the Hours, all as on the Feast.

JANUARY 4

OCTAVE OF THE HOLY INNOCENTS, Martyrs

Simple

I VESPERS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria, as in the Psalter.

Capit. Apoc. 14, 1	Chapter Apoc. 14, 1
Vidi supra montem Sion Agnum stantem, † et cum eo centum quadragínta quátuor míllia, * habéntes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis.	And I saw, and behold, the Lamb was standing upon Mount Sion, † and with Him a hundred and forty-four thousand * having His Name and the Name of His Father written on their foreheads.
℟. br. Exsúltent justi * In conspéctu Dei. Exsúltent. ℣. Et delecténtur in lætítia. In conspéctu. Glória Patri. Exsúltent.	Short ℟. Let the just rejoice * Before God. Let the just. ℣. And be delighted with gladness. Before God. Glory be to the Father. Let the just.
Hymnus	**Hymn**
Salvéte, flores Mártyrum, Quos lucis ipso in límine	All hail! ye infant martyr flowers Cut off in life's first dawning hours,

As rosebuds snapt in tempest strife
When Herod sought your Savior's life.

You, tender flock of Christ, we sing,
First victims slain for Christ your King,
Beneath the altar's heavenly ray
With martyr palms and crowns ye play.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. The enraged Herod, slew many male children. ℟. In Bethlehem of Juda, the city of David.

Ant. Magn. These are they † who were not defiled with women; for they are virgins. They follow the Lamb wherever He goes.

Christi insecútor sústulit,
Ceu turbo nascéntes rosas.

Vos prima Christi víctima,
Grex immolatórum tener,
Aram ante ipsam símplices
Palma et corónis lúditis.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Heródes irátus occídit multos púeros. ℟. In Béthlehem Judæ civitáte David.

Aña. ad Magnif. Hi sunt, † qui cum muliéribus non sunt coinquináti: vírgines enim sunt, et sequúntur Agnum, quocúmque íerit.

Collect

O God, Whose praise the martyred Innocents rendered this day not in words, but in their death; mortify within us all vices, that our lives may declare in actions the faith which our tongues profess in words. Through our Lord.

Oratio

Deus, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndo, sed moriéndo confréssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Titus, Bishop and Confessor:

Aña. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Ant. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, qui beátum Titum Confessórem tuum atque Pontíficem apostólicis virtútibus decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut juste et pie vivéntes in hoc sæculo, ad cæléstem pátriam perveníre mereámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst adorn Thy Bishop and Confessor Titus with apostolic virtues; grant that through his merits and intercession, we may live justly and piously in this world, and thereby be made worthy to attain to our heavenly home. Through our Lord.

LAUDS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria, as in the Psalter. Chapter and the rest as on the Feast, p. 90*.

Oratio

Deus, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndo, sed moriéndo conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Whose praise the martyred Innocents rendered this day not in words, but in their death; mortify within us all vices, that our lives may declare in actions the faith which our tongues profess in words. Through our Lord.

Commemoration of St. Titus:

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca

Ant. Well done, † good and faithful servant; because

thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Collect Deus, qui beátum, p. 132*.

At the Hours, all as on the Feast, p. 93*.

Vespers of the following.

JANUARY 5

THE VIGIL OF THE EPIPHANY

Second Class Semidouble

The Office of this Vigil takes the place of that of the Sunday which either falls between Jan. 1 and Jan. 5, or is impeded by an occurring Feast or by the Sunday within the Octave of the Epiphany. It therefore enjoys all the privileges of Sunday both in Concurrence at I Vespers, and in Occurrence, and is commemorated at I Vespers and Lauds even in the Office of the Most Holy Name of Jesus.

I VESPERS

Ant. O admirábile commércium, with the rest as in I Vespers of the Circumcision of our Lord, p. 112*. Psalms as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Chapter Gal. 4, 1-2

Brethren: As long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, † though he is the master of all; * but he is under guardians and stewards until the time set by his father.

Capit. Gal. 4, 1-2

Fratres: Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, † cum sit dóminus ómnium: * sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfinítum tempus a patre.

Short ℟. The Word was made flesh, * Alleluia, alleluia. The Word. ℣. And dwelt among us. Alleluia.

℟. br. Verbum caro factum est, * Allelúja, allelúja. Verbum. ℣. Et habitávit in nobis. Alle-

lúja. Glória Patri. Verbum.

Glory be to the Father. The Word.

Hymnus

Christe, Redémptor ómnium,
Ex Patre, Patris Unice,
Solus ante princípium
Natus ineffabíliter.

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium:
Inténde, quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Meménto, salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam súmpseris.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus advéneris.

Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne, quod in eis est,
Auctórem advéntus tui
Laudans exsúltat cántico.

Hymn

O Jesus, Redeemer of all men,
Who ere created light began
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equalling!

The Father's light and splendor Thou,
Their endless hope to Thee that bow;
Accept the prayers and praise today
That through the world Thy servants pay.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled,
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That Thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's throne.

The heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms contain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their new-born King.

And we who by Thy precious Blood
From sin redeemed are marked for God,
On this the day that saw Thy birth
Sing the new song of ransomed earth.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.

Ant. Magn. The Child Jesus † advanced in wisdom and age before God and men.

Collect

Almighty and eternal God, direct our actions according to Thy good pleasure, that in the Name of Thy beloved Son we may merit an abundance of good works. Who with Thee liveth and reigneth.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redémpti sánguine sumus,
Ob diem natális tui
Hymnum novum concínimus.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

Aña. ad Magnif. Puer Jesus † proficiébat ætáte et sapiéntia coram Deo et homínibus.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit et regnat.

Commemoration of St. Telesphorus, Pope and Martyr:

Ant. This Saint † fought unto death for the law of his God, and he feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde : et, per beátum Telésphorum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Telesphorus, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

LAUDS - HOURS

Ant. O admirábile commércium, as on the Feast of the Circumcision, p. 115*. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Capit. Gal. 4, 1-2

Fratres: Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, † cum sit dóminus ómnium: * sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfinítum tempus a patre.

℟. br. Notum fecit Dóminus, * Allelúja, allelúja. Notum. ℣. Salutáre suum. Allelúja. Glória Patri. Notum.

Chapter Gal. 4, 1-2

Brethren: As long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, † though he is the master of all; * but he is under guardians and stewards until the time set by his father.

Short ℟. The Lord made known, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. His salvation. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymnus

A solis ortus cárdine
Ad usque terræ límitem,

Hymn

From lands that see the sun arise
To earth's remotest boundaries,

The Virgin-born today we sing
The Son of Mary, Christ the King.

Blest Author of this earthly frame
To take a servant's form He came,
That liberating flesh by flesh
Whom He had made might live afresh.

In that chaste parent's holy womb,
Celestial grace hath found its home;
And she, as earthly bride unknown,
Yet calls that Offspring blest her own.

The mansion of the modest breast
Becomes a shrine where God shall rest;
The pure and undefiled one
Conceived in her womb the Son.

That Son, that Royal Son she bore,
Whom Gabriel's voice had told before;
Whom, in His Mother yet concealed
The infant Baptist had revealed.

The manger and the straw He bore,
The cradle He did not abhor;

Christum canámus Príncipem,
Natum María Vírgine.

Beátus Auctor sæculi
Servíle corpus índuit:
Ut carne carnem líberans,
Ne pérderet, quos cóndidit.

Castæ Paréntis víscera
Cæléstis intrat grátia:
Venter Puéllæ bájulat
Secréta, quæ non nóverat.

Domus pudíci péctoris
Templum repénte fit Dei:
Intácta nésciens virum,
Verbo concépit Fílium.

Eníxa est puérpera,
Quem Gábriel prædíxerat,
Quem matris alvo géstiens
Clausus Joánnes sénserat.

Fœno jacére pértulit:
Præsépe non abhórruit:

Parvóque lacte pastus est,
Per quem nec ales ésurit.

Gaudet chorus cælé-stium,
Et Angeli canunt Deo:
Palámque fit pastóribus
Pastor, Creátor ómnium.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. Verbum caro factum est, allelúja. ℟. Et habitávit in nobis, allelúja.

Aña. ad Ben. Dum médium siléntium † tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter perágeret, omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus venit, allelúja.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine diléctí Fílii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit et regnat.

A little milk His infant fare
Who feedeth all the fowl of air.

The heavenly chorus filled the sky,
The Angels sang to God on high,
What time to shepherds watching lone,
They made creation's Shepherd known.

All honor, praise and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. The Word was made flesh, alleluia. ℟. And dwelt among us, alleluia.

Ant. Ben. When all things † were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, Thy almighty Word, O Lord, came down from Thy royal throne, alleluia.

Collect

Almighty and eternal God, direct our actions according to Thy good pleasure, that in the Name of Thy beloved Son we may merit an abundance of good works. Who with Thee liveth and reigneth.

Commemoration of St. Telesphorus:

Ant. He that hateth † his life in this world, shall keep it unto life eternal.	Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.
℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.	℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect Gregem tuum, p. 136*.

At Prime, Chapter Regi sæculórum, p. 9. The Preces are not said.

Out of Choir, the Short Lesson Itaque jam, p. 140*, is said.

TERCE

Ant. By Thy ineffable birth.	Aña. Quando natus es.
Chapter as above at Lauds.	Capit. ut supra ad Laudes.
℣. The Word was made flesh, alleluia. ℟. And dwelt among us, alleluia.	℣. Verbum caro factum est, allelúja. ℟. Et habitávit in nobis, allelúja.

SEXT

Ant. In the bush.	Aña. Rubum quem víderat.
Chapter Gal. 4, 4-5	Capit. Gal. 4, 4-5
But when the fullness of time came, God sent His Son, born of a woman, born under the Law, † that he might redeem those who were under the Law, * that we might receive the adoption of sons.	At ubi venit plenitúdo témporis, misit Deus Fílium suum factum ex mulíere, factum sub lege: † ut eos, qui sub lege erant, redímeret: * ut adoptiónem filiórum reciperémus.
℣. The Lord made known, alleluia. ℟. His salvation, alleluia.	℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℟. Salutáre suum, allelúja.

NONE

Aña. Ecce María.

Capit. Gal. 4, 7

Itaque jam non est servus, sed fílius: * quod si fílius, et heres per Deum.

℣. Vidérunt omnes fines terræ, allelúja. ℟. Salutáre Dei nostri, allelúja.

Ant. Behold, Mary.

Chapter Gal. 4, 7

So that he is no longer a slave, but a son; * and if a son, an heir also through God.

℣. All the ends of the earth have seen, alleluia. ℟. The salvation of our God, alleluia.

Vespers of Epiphany, without any Commemoration.

JANUARY 6

THE EPIPHANY OF OUR LORD

First Class Double
with Privileged Octave II Order

I VESPERS

Aña. 1 Ante lucíferum génitus, † et ante sǽcula, Dóminus Salvátor noster hódie mundo appáruit. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 Venit lumen tuum, † Jerúsalem, et glória Dómini super te orta est, et ambulábunt Gentes in lúmine tuo, allelúja.

3 Apértis thesáuris suis, † obtulérunt Magi Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

4 Stella ista † sicut flamma corúscat, et Re-

Ant. 1 Begotten † before the day-star and before all ages, the Lord our Savior has appeared this day to the world. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 Thy light is come, † O Jerusalem, and the glory of the Lord is risen upon thee; and the Gentiles shall walk in thy light, alleluia.

3 Opening their treasures, † the Magi offered the Lord gold, frankincense and myrrh, alleluia.

4 Like a flame of fire † that star pointed out God,

the King of kings; the Magi saw it and offered gifts to the great King.

gem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt, et magno Regi múnera obtulérunt.

Chapter Isa. 60, 1

Arise, be enlightened, O Jerusalem; * for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Capit. Isa. 60, 1

Surge, illumináre, Jerúsalem, quia venit lumen tuum, * et glória Dómini super te orta est.

Short ℟. All they from Saba shall come, * Alleluia, alleluia. All they. ℣. Bringing gold and frankincense. Alleluia. Glory be to the Father. All they.

℟. br. Omnes de Saba vénient, * Allelúja, allelúja. Omnes. ℣. Aurum et thus deferéntes. Allelúja. Glória Patri. Omnes.

Hymn

Why, impious Herod, vainly fear
That Christ the Savior cometh here?
He takes no earthly realms away
Who gives the crown that lasts for aye.

To greet His birth the Wise Men went
Led by the star before them sent;
Called on by light, towards Light they pressed
And by their gifts their God confessed.

In holy Jordan's purest wave
The heavenly Lamb vouchsafed to lave;

Hymnus

Hostis Heródes ímpie,
Christum veníre quid times?
Non éripit mortália,
Qui regna dat cæléstia.

Ibant Magi, quam víderant,
Stellam sequéntes prǽviam:
Lumen requírunt lúmine:
Deum faténtur múnere.

Lavácra puri gúrgitis
Cæléstis Agnus áttigit:

Peccáta, quæ non détulit,
Nos abluéndo sústulit.

Novum genus poténtiæ:
Aquæ rubéscunt hýdriæ,
Vinúmque jussa fúndere,
Mutávit unda oríginem.

Glória tibi, Dómine,
Qui apparuísti hódie,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

That He, to Whom was sin unknown
Might cleanse His people from their own.

New miracle of power divine:
The water reddens into wine:
He spake the word: and poured the wave
In other streams than nature gave.

All glory, Lord, to Thee we pay
For Thine Epiphany today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

The above ending is used for all Hymns throughout the Octave.

℣. Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent. ℟. Reges Arabum et Saba dona addúcent.

℣. The kings of Tharsis and the islands shall offer presents. ℟. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts.

Aña. ad Magnif. Magi † vidéntes stellam, dixérunt ad ínvicem: Hoc signum magni Regis est: eámus et inquirámus eum, et offerámus ei múnera, aurum, thus et myrrham, allelúja.

Ant. Magn. When the Magi † saw the star, they said one to another: this is the sign of the great King; let us go and seek Him, and let us offer Him gifts: gold, frankincense and myrrh, alleluia.

Oratio

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spé-

Collect

O God, Who on this day through the guidance of a star didst manifest Thine only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant that we who know Thee now by faith, may one

day be brought to the contemplation of the beauty of Thy majesty. Through the same.

ciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

Magnificat Antiphons within the Octave:

II Vespers of the Feast We celebrate † a holy day adorned with three mysteries: this day a star led the Magi to the manger; this day wine was made from water at the wedding; this day Christ willed to be baptized in the Jordan by John in order to save us, alleluia.

In II Vesp. Festi Tribus miráculis † ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad núptias: hódie in Jordáne a Joánne Christus baptizári vóluit, ut salváret nos, allelúja.

II Day within the Octave When the Magi † saw the star, they rejoiced with exceeding great joy; and when they were come into the house, they offered the Lord gold, frankincense and myrrh, alleluia.

Die II infra Octavam Vidéntes stellam Magi, † gavísi sunt gáudio magno: et intrántes domum, obtulérunt Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

III Day within the Octave O Christ, † Thou Light of light hast appeared, unto Whom the Magi offer gifts, alleluia, alleluia, alleluia.

Die III infra Octavam Lux de luce † apparuísti, Christe, cui Magi múnera ófferunt, allelúja, allelúja, allelúja.

IV Day within the Octave Herod inquired † of the Wise Men: What sign have ye seen concerning Him that is born King? We have seen a shining star, the brightness of which enlightens the world.

Die IV infra Octavam Interrogábat † Magos Heródes: Quod signum vidístis super natum Regem? Stellam vídimus fulgéntem, cujus splendor illúminat mundum.

V Day within the Octave All they from Saba †

Die V infra Octavam Omnes † de Saba vénient,

aurum et thus deferéntes, allelúja, allelúja.

shall come, bringing gold and frankincense, alleluia, alleluia.

Die VI infra Octavam

Admóniti Magi † in somnis, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

VI Day within the Octave

The Wise Men being warned † in a dream, returned to their own country by another way.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ante lucíferum génitus, † et ante sǽcula, Dóminus Salvátor noster hódie mundo appáruit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Begotten † before the day-star and before all ages, the Lord our Savior has appeared this day to the world. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Venit lumen tuum, † Jerúsalem, et glória Dómini super te orta est, et ambulábunt Gentes in lúmine tuo, allelúja.

2 Thy light is come, † O Jerusalem, and the glory of the Lord is risen upon thee; and the Gentiles shall walk in thy light, alleluia.

3 Apértis thesáuris suis, † obtulérunt Magi Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

3 Opening their treasures, † the Magi offered the Lord gold, frankincense and myrrh, alleluia.

4 Mária et flúmina, † benedícite Dómino : hymnum dícite, fontes, Dómino, allelúja.

4 Ye seas and rivers, † bless the Lord; ye fountains, sing a hymn unto the Lord, alleluia.

5 Stella ista † sicut flamma corúscat, et Regem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt, et magno Regi múnera obtulérunt.

5 Like a flame of fire † that star pointed out God, the King of kings; the Magi saw it and offered gifts to the great King.

Capit. Isa. 60, 1

Surge, illumináre, Jerúsalem, quia venit lu-

Chapter Isa. 60, 1

Arise, be enlightened, O Jerusalem; * for thy

light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

men tuum, * et glória Dómini super te orta est.

Short ℟. The kings of Tharsis and the islands shall offer presents, * Alleluia, alleluia. The kings. ℣. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts. Alleluia. Glory be to the Father. The kings of Tharsis.

℟. br. Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent, * Allelúja, allelúja. Reges. ℣. Reges Arabum et Saba dona addúcent. Allelúja. Glória Patri. Reges Tharsis.

Hymn

O more than mighty cities known,
Dear Bethlehem, in thee alone
Salvation's Lord from heaven took birth
In human form upon the earth.

And from a star that far outshone
The radiant circle of the sun
In beauty, swift the tidings ran
Of God on earth in flesh of man.

The Wise Men, seeing Him, so fair,
Bow low before Him, and with prayer
Their treasured orient gifts unfold
Of incense, myrrh, and royal gold.

The fragrant incense which they bring,
The gold, proclaim Him God and King;

Hymnus

O sola magnárum úrbium
Major Bethlem, cui cóntigit
Ducem salútis cǽlitus
Incorporátum gígnere.

Quem stella, quæ solis rotam
Vincit decóre ac lúmine,
Venísse terris núntiat
Cum carne terréstri Deum.

Vidére postquam illum Magi,
Eóa promunt múnera:
Stratíque votis ófferunt
Thus, myrrham et aurum régium.

Regem Deúmque annúntiant
Thesáurus, et fragrans odor

Thuris Sabǽi, ac mýrrheus
Pulvis sepúlcrum prǽdocet.

Glória tibi, Dómine,
Qui apparuísti hódie,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Adoráte Deum, allelúja. ℟. Omnes Angeli ejus, allelúja.

Aña. ad Ben. Hódie † cælésti sponso juncta est Ecclésia, quóniam in Jordáne lavit Christus ejus crímina : currunt cum munéribus Magi ad regáles núptias, et ex aqua facto vino lætántur convívæ, allelúja.

The bitter spicy dust of myrrh
Foreshadows His new sepulchre.

All glory, Lord, to Thee we pay
For Thine Epiphany today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Adore God, alleluia. ℟. All ye His Angels, alleluia.

Ant. Ben. Today † the Church hath been joined to her heavenly Spouse, for Christ hath washed away her sins in the Jordan; the Magi hasten with gifts to the royal nuptials, and the guests are gladdened with wine made from water, alleluia.

Benedictus Antiphons within the Octave:

Die II infra Octavam

Ab Oriénte † venérunt Magi in Béthlehem adoráre Dóminum: et apértis thesáuris suis, pretiósa múnera obtulérunt: aurum, sicut Regi magno; thus, sicut Deo vero; myrrham, sepultúræ ejus, allelúja.

II Day within the Octave

There came Wise Men † from the East to Bethlehem to worship the Lord; and when they had opened their treasures, they presented unto Him precious gifts; gold as to the mighty King, frankincense as to the true God, and myrrh for His burial, alleluia.

Die III infra Octavam

Tria sunt múnera, † quæ obtulérunt Magi Dómino

III Day within the Octave

Gold, frankincense and myrrh † are the three gifts

which the Wise Men offered unto the Lord, to the Son of God, to the mighty King, alleluia.

IV Day within the Octave
We have seen † His star in the East, and have come with gifts to adore the Lord.

V Day within the Octave
All nations † shall come from afar, bringing gifts, alleluia.

VI Day within the Octave
They that spoke evil † against Thee shall come upon Thee, and they shall revere the ground Thy feet have trod.

aurum, thus et myrrham: Fílio Dei, Regi magno, allelúja.

Die IV infra Octavam
Vídimus † stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

Die V infra Octavam
Omnes natiónes † vénient a longe, portántes múnera sua, allelúja.

Die VI infra Octavam
Vénient ad te, † qui detrahébant tibi, et adorábunt vestígia pedum tuórum.

Collect

O God, Who on this day through the guidance of a star didst manifest Thine only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant that we who know Thee now by faith, may one day be brought to the contemplation of the beauty of Thy majesty. Through the same.

Oratio

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

TERCE

Ant. Thy light is come.

Aña. Venit lumen tuum.

Chapter as above at Lauds.

℣. The kings of Tharsis and the islands shall offer

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent,

allelúja. ℟. Reges Arabum et Saba dona addúcent, allelúja.

presents, alleluia. ℟. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts, alleluia.

SEXT

Aña. Apértis thesáuris suis.

Ant. Opening their treasures.

Capit. Isa. 60, 4

Leva in circúitu óculos tuos, et vide: † omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi: * fílii tui de longe vénient, et fíliæ tuæ de látere surgent.

Chapter Isa. 60, 4

Lift up thine eyes round about, and see: † all these are gathered together, they are come to thee; * thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side.

℣. Omnes de Saba vénient, allelúja. ℟. Aurum et thus deferéntes, allelúja.

℣. All they from Saba shall come, alleluia. ℟. Bringing gold and frankincense, alleluia.

NONE

Aña. Stella ista.

Ant. Like a flame of fire.

Capit. Isa. 60, 6

Omnes de Saba vénient, † aurum et thus deferéntes, * et laudem Dómino annuntiántes.

Chapter Isa. 60, 6

All they from Saba shall come † bringing gold and frankincense, * and showing forth praise to the Lord.

℣. Adoráte Dóminum, allelúja. ℟. In aula sancta ejus, allelúja.

℣. Adore the Lord, alleluia. ℟. In His holy court, alleluia.

II VESPERS

All is said as at I Vespers, except the following Antiphon:

Aña. ad Magnif. Tribus miráculis † ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad

Ant. Magn. We celebrate † a holy day adorned with three mysteries: this day a star led the Magi to the manger; this day wine was made from water at the

wedding; this day Christ willed to be baptized in the Jordan by John in order to save us, alleluia.

núptias: hódie in Jordáne a Joánne Christus baptizári vóluit, ut salváret nos, allelúja.

If the Epiphany should fall on Saturday, Commemoration of the Sunday within the Octave is made at II Vespers.

Ant. The Child Jesus † remained in Jerusalem; and His parents knew it not, thinking Him to be among the caravan. And they sought Him among their relatives and acquaintances.

Aña. Remánsit † Puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérunt paréntes ejus, existimántes illum esse in comitátu: et requirébant eum inter cognátos et notos.

℣. We have seen His star in the East, alleluia. ℟. And have come with gifts to adore the Lord, alleluia.

℣. Vídimus stellam ejus in Oriénte, allelúja. ℟. Et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum, allelúja.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully hear the prayers of Thy people who call upon Thee; grant that they may recognize their duties, and may receive the grace to fulfill them faithfully. Through our Lord.

Oratio

Vota, quǽsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad impléndа quæ víderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum.

No Feast is kept within the Octave of the Epiphany except an occurring First Class Double, in which case Commemoration of the Octave is always made.

The Office of Sunday within the Octave, on whatever day in the Octave Sunday may fall, is said as indicated below. After Sunday, the days in the Octave continue in their numerical sequence just as if Sunday had not intervened. For example, if Sunday should fall on the third day of the Octave, the Antiphons for the Benedíctus and Magníficat of the third day in the Octave are said on the day immediately following, and so on with the others.

WITHIN THE OCTAVE OF THE EPIPHANY

Semidouble

At Lauds and the Hours all is said as on the Feast, except the Antiphons for the Benedíctus and the Magníficat; these Antiphons are given on the day of the Feast, after the Ant. Ben. p. 146* and the Ant. Magn. of I Vespers, p. 143*, respectively.

When the Octave Day of the Epiphany falls on Sunday, the Office of the Sunday in the Octave is said on the preceding Saturday, and I Vespers of Sunday are said on Friday with Commemoration of the preceding day in the Octave.

But if a First Class Double occurs on this Saturday, the Office of Sunday is anticipated on the day nearest to that on which the Office of the Octave only is to be said: in that case, Commemoration of the occurring day within the Octave is made in the Office of the Feast. In the Office of the Sunday, all is said as noted below.

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE EPIPHANY

When celebrated on a Weekday

Semidouble

VESPERS

On Friday, at I Vespers of Sunday, all is said as below at I Vespers of Saturday within the Octave, except the following:

Commemoration of the Epiphany:

Aña. Admóniti Magi † in somnis, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

Ant. The Wise Men being warned † in a dream, returned to their own country by another way.

℣. Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent. ℟. Reges Arabum et Saba dona addúcent.

℣. The kings of Tharsis and the islands shall offer presents. ℟. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts.

Oratio

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce re-

Collect

O God, Who on this day through the guidance of a star didst manifest

Thine only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant that we who know Thee now by faith, may one day be brought to the contemplation of the beauty of Thy majesty. Through the same.

velásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

LAUDS - HOURS

At Lauds and the Hours, all is said as below on the Sunday within the Octave, p. 153*, including Commemoration of the Octave.

SATURDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE EPIPHANY

VESPERS

Ant. Ante lucíferum génitus, p. 140*, with Psalms of the Sunday, p. 212.

Chapter Rom. 12, 1

Brethren: I exhort you therefore, by the mercy of God, † to present your bodies as a sacrifice, living, holy, pleasing to God, * your spiritual service.

Capit. Rom. 12, 1

Fratres: Obsecro vos per misericórdiam Dei, † ut exhibeátis córpora vestra hóstiam vivéntem, sanctam, Deo placéntem, * rationábile obséquium vestrum.

Short ℟. All they from Saba shall come, * Alleluia, alleluia. All they. ℣. Bringing gold and frankincense. Alleluia. Glory be to the Father. All they.

℟. br. Omnes de Saba vénient, * Allelúja, allelúja. Omnes. ℣. Aurum et thus deferéntes. Allelúja. Glória Patri. Omnes.

Hymn

Why, impious Herod, vainly fear
That Christ the Savior cometh here?

Hymnus

Hostis Heródes ímpie, Christum veníre quid times?

Non éripit mortália,
Qui regna dat cæléstia.

He takes no earthly realms away
Who gives the crown that lasts for aye.

Ibant Magi, quam víderant,
Stellam sequéntes prǽviam:
Lumen requírunt lúmine:
Deum faténtur múnere.

To greet His birth the Wise Men went
Led by the star before them sent;
Called on by light, towards Light they pressed
And by their gifts their God confessed.

Lavácra puri gúrgitis
Cæléstis Agnus áttigit:
Peccáta, quæ non détulit,
Nos abluéndo sústulit.

In holy Jordan's purest wave
The heavenly Lamb vouchsafed to lave;
That He, to Whom was sin unknown
Might cleanse His people from their own.

Novum genus poténtiæ:
Aquæ rubéscunt hýdriæ,
Vinúmque jussa fúndere,
Mutávit unda oríginem.

New miracle of power divine:
The water reddens into wine:
He spake the word: and poured the wave
In other streams than nature gave.

Glória tibi, Dómine,
Qui apparuísti hódie,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

All glory, Lord, to Thee we pay
For Thine Epiphany today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Vídimus stellam ejus in Oriénte, allelúja.
℟. Et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum, allelúja.

℣. We have seen His star in the East, alleluia.
℟. And have come with gifts to adore the Lord, alleluia.

Ant. Magn. The Child Jesus † remained in Jerusalem; and His parents knew it not, thinking Him to be among the caravan. And they sought Him among their relatives and acquaintances.

Aña. ad Magnif. Remánsit † Puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérunt paréntes ejus, existimántes illum esse in comitátu: et requirébant eum inter cognátos et notos.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully hear the prayers of Thy people who call upon Thee; grant that they may recognize their duties, and may receive the grace to fulfill them faithfully. Through our Lord.

Oratio

Vota, quǽsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad impléndа quæ víderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum.

Then Commemoration is made of the Epiphany, the Antiphon being the one in numerical sequence from among those noted on p. 143*. ℣. Reges Tharsis, and the Collect Deus, qui, as above, p. 142*.

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE EPIPHANY

Semidouble

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Begotten † before the day-star and before all ages, the Lord our Savior has appeared this day to the world. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Ante lucíferum génitus, † et ante sǽcula, Dóminus Salvátor noster hódie mundo appáruit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Thy light is come, † O Jerusalem, and the glory of the Lord is risen upon thee; and the Gentiles shall walk in thy light, alleluia.

2 Venit lumen tuum, † Jerúsalem, et glória Dómini super te orta est, et ambulábunt Gentes in lúmine tuo, allelúja.

3 Apértis thesáuris suis, † obtulérunt Magi Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

4 Mária et flúmina, † benedícite Dómino: hymnum dícite, fontes, Dómino, allelúja.

5 Stella ista † sicut flamma corúscat, et Regem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt, et magno Regi múnera obtulérunt.

3 Opening their treasures † the Magi offered the Lord gold, frankincense and myrrh, alleluia.

4 Ye seas and rivers, † bless the Lord; ye fountains, sing a hymn unto the Lord, alleluia.

5 Like a flame of fire † that star pointed out God, the King of kings; the Magi saw it and offered gifts to the great King.

Capit. Rom. 12, 1

Fratres: Obsecro vos per misericórdiam Dei, † ut exhibeátis córpora vestra hóstiam vivéntem, sanctam, Deo placéntem, * rationábile obséquium vestrum.

Chapter Rom. 12, 1

Brethren: I exhort you therefore, by the mercy of God, † to present your bodies as a sacrifice, living, holy, pleasing to God, * your spiritual service.

℟. br. Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent, * Allelúja, allelúja. Reges. ℣. Reges Arabum et Saba dona addúcent. Allelúja. Glória Patri. Reges Tharsis.

Short ℟. The kings of Tharsis and the islands shall offer presents, * Alleluia, alleluia. The kings. ℣. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts. Alleluia. Glory be to the Father. The kings of Tharsis.

Hymnus

O sola magnárum úrbium
Major Bethlem, cui cóntigit
Ducem salútis cælitus
Incorporátum gígnere.

Hymn

O more than mighty cities known,
Dear Bethlehem, in thee alone
Salvation's Lord from heaven took birth
In human form upon the earth.

And from a star that far outshone
The radiant circle of the sun
In beauty, swift the tidings ran
Of God on earth in flesh of man.

The Wise Men, seeing Him, so fair,
Bow low before Him, and with prayer
Their treasured orient gifts unfold
Of incense, myrrh, and royal gold.

The fragrant incense which they bring,
The gold, proclaim Him God and King;
The bitter spicy dust of myrrh
Foreshadows His new sepulchre.

All glory, Lord, to Thee we pay
For Thine Epiphany today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. All they from Saba shall come, alleluia. ℟. Bringing gold and frankincense, alleluia.

Ant. Ben. The Child Jesus † remained in Jerusalem; and His parents knew it not, thinking Him to be among the caravan. And they sought Him among their relatives and acquaintances.

Quem stella, quæ solis rotam
Vincit decóre ac lúmine,
Venísse terris núntiat
Cum carne terréstri Deum.

Vidére postquam illum Magi,
Eóa promunt múnera:
Stratíque votis ófferunt
Thus, myrrham et aurum régium.

Regem Deúmque annúntiant
Thesáurus, et fragrans odor
Thuris Sabǽi, ac mýrrheus
Pulvis sepúlcrum prædocet.

Glória tibi, Dómine,
Qui apparuísti hódie,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Omnes de Saba vénient, allelúja. ℟. Aurum et thus deferéntes, allelúja.

Aña. ad Ben. Remánsit † Puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérunt paréntes ejus, existimántes illum esse in comitátu: et requirébant eum inter cognátos et notos.

Oratio

Vota, quǽsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda quæ víderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully hear the prayers of Thy people who call upon Thee; grant that they may recognize their duties, and may receive the grace to fulfill them faithfully. Through our Lord.

Commemoration of the Octave of the Epiphany:

Aña. Hódie † cæléſti sponso juncta est Ecclésia, quóniam in Jordáne lavit Christus ejus crímina: currunt cum munéribus Magi ad regáles núptias, et ex aqua facto vino lætántur convívæ, allelúja.

Ant. Today † the Church hath been joined to her heavenly Spouse, for Christ hath washed away her sins in the Jordan; the Magi hasten with gifts to the royal nuptials, and the guests are gladdened with wine made from water, alleluia.

℣. Adoráte Deum, allelúja. ℟. Omnes Angeli ejus, allelúja.

℣. Adore God, alleluia. ℟. All ye His Angels, alleluia.

Oratio

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who on this day through the guidance of a star didst manifest Thine only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant that we who know Thee now by faith, may one day be brought to the contemplation of the beauty of Thy majesty. Through the same.

TERCE

Ant. Thy light is come.

Chapter as above at Lauds.

℣. The kings of Tharsis and the islands shall offer presents, alleluia. ℟. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts, alleluia.

Aña. Venit lumen tuum.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent, allelúja. ℟. Reges Arabum et Saba dona addúcent, allelúja.

SEXT

Ant. Opening their treasures.

Chapter Rom. 12, 3

By the grace that has been given to me, † I say to each one among you: * let no one rate himself more than he ought, but let him rate himself according to moderation.

℣. All they from Saba shall come, alleluia. ℟. Bringing gold and frankincense, alleluia.

Aña. Apértis thesáuris suis.

Capit. Rom. 12, 3

Dico enim per grátiam, quæ data est mihi, † ómnibus, qui sunt inter vos: * Non plus sápere, quam opórtet sápere, sed sápere ad sobrietátem.

℣. Omnes de Saba vénient, allelúja. ℟. Aurum et thus deferéntes, allelúja.

NONE

Ant. Like a flame of fire.

Chapter Rom. 12, 4-5

For just as in one body we have many members, yet all the members have not the same function, † so we, the many are one body in Christ, * but severally members one of another: in Christ Jesus our Lord.

Aña. Stella ista.

Capit. Rom. 12, 4-5

Sicut enim in uno córpore multa membra habémus, ómnia autem membra non eúmdem actum habent : † ita multi unum corpus sumus in Christo, * sínguli autem alter alteríus membra : in Christo Jesu Dómino nostro.

℣. Adoráte Dóminum, allelúja. ℟. In aula sancta ejus, allelúja.

℣. Adore the Lord, alleluia. ℟. In His holy court, alleluia.

II VESPERS

Antiphons and Psalms as on the Feast, p. 140*. Chapter, Short ℟., and Hymn as in Vespers of the preceding Saturday, p. 151*.

℣. Vídimus stellam ejus in Oriénte, allelúja. ℟. Et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum, allelúja.

℣. We have seen His star in the East, alleluia. ℟. And have come with gifts to adore the Lord, alleluia.

Aña. ad Magnif. Fili, † quid fecísti nobis sic? Ego et Pater tuus doléntes quærebámus te. Quid est quod me quærebátis? nesciebátis, quia in iis, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse?

Ant. Magn. Son, † why hast Thou done so to us? Behold, Thy father and I have been seeking Thee sorrowing. How is it that you sought Me? Did you not know that I must be about My Father's business?

Collect Vota, quǽsumus, as above at Lauds, p. 156*.

Commemoration of the following day within the Octave: Ant. Magi † vidéntes stellam, ℣. Reges Tharsis and Collect Deus, qui hodiérna die, all as noted on p. 142*.

But if on the following day the Office is not to be of the Octave, the Commemoration is made as follows: Ant. Tribus miráculis, p. 143*, ℣. Reges Tharsis and Collect Deus, qui hodiérna die, p. 142*.

If the Octave Day of the Epiphany falls on Sunday, nothing of the Sunday is said on this Octave Day, except that at I Vespers of the Octave Day a Commemoration of II Vespers of Sunday is made, if the Office of Sunday has been said: Ant. Fili, † quid fecísti and ℣. Vídimus stellam, as above. Collect Vota, quǽsumus, as above at Lauds, p. 156*.

This Antiphon and Versicle are also said for the Commemoration of Sunday at I Vespers of the Octave Day, if the Octave of the Epiphany should fall on Monday.

OCTAVE OF THE EPIPHANY

Major Double

At I Vespers all is said as at I Vespers of the Feast of the Epiphany, p. 140*, except the following Collect:

Collect

O God, Whose only-begotten Son appeared in the substance of our flesh, we beseech Thee; grant that as we recognize His outward similarity to us, we may be inwardly renewed by Him. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Deus, cujus Unigénitus in substántia nostræ carnis appáruit: præsta, quǽsumus, ut per eum, quem símilem nobis foris agnóvimus, intus reformári mereámur: Qui tecum vivit et regnat.

At Lauds and the Hours, as at II Vespers, all is said as on the Feast of the Epiphany, p. 144*, except the Collect Deus, cujus, as given above.

If the following II Sunday or any other Sunday after Epiphany gives way to Septuagesima Sunday, and when the Rubrics do not assign such an impeded Sunday to the series after Pentecost, its Office is anticipated on Saturday as a Semidouble with all the rights of the proper Sunday, both in Occurrence and Concurrence at I Vespers. No further note is taken of it in II Vespers, however, even if the following Septuagesima Sunday is only commemorated.

In the Office of this anticipated Sunday all is said as on Saturday; at I Vespers, on Friday, as in the Psalter. The Chapter at Prime (which is said as on Feasts), the Collect, and the Antiphon for the Benedíctus, are of the Sunday in question. (Where there is an Apostolic Indult, the Festal Canticle is said at Lauds).

SATURDAY BEFORE THE SECOND SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

VESPERS

All as in the Psalter, p. 257, except the Collect. The same rule is observed on the other Saturdays until Septuagesima.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Suscépit Deus † Israël, púerum suum: sicut locútus est ad Abraham, et semen ejus: exaltáre húmiles usque in sǽculum.

Oratio ut infra ad Laudes.

Ant. Magn. God hath received † Israel His servant, according as He spoke to Abraham and to his seed, and hath exalted the humble forever.

Collect as below at Lauds.

Henceforward the Suffrage is said as in the Psalter, p. 265.

SECOND SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

All as in the Psalter, p. 47.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Núptiæ † factæ sunt in Cana Galilǽæ, et erat ibi Jesus, cum María Matre sua.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum nostrum.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. A wedding took place † at Cana of Galilee, and Jesus was there with His Mother.

Collect

Almighty and eternal God, Who dost govern all things in heaven and on earth, mercifully hear the prayers of Thy people, and grant us Thy peace all the days of our life. Through our Lord.

Henceforward the Suffrage is said as noted in the Psalter, p. 265. At the Hours all as in the Psalter for Sunday.

VESPERS

All as in the Psalter, p. 212.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. The wine having run short, † Jesus ordered that the water jars be filled with water, which was changed into wine, alleluia.

Aña. ad Magnif. Deficiénte vino, † jussit Jesus impléri hýdrias aqua, quæ in vinum convérsa est, allelúja.

Henceforward the Suffrage is said as noted in the Psalter, p. 265. From the Octave of the Epiphany until the Saturday before the I Sunday in Lent, whenever the Office is of the Feria, all is said as in the Psalter except that which is noted as Proper. The Collect is that of the preceding Sunday.

SATURDAY BEFORE
THE THIRD SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

VESPERS

All as in the Psalter, p. 257, except the following:

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. God hath received † Israel His servant, according as He spoke to Abraham and to his seed, and hath exalted the humble forever.

Aña. ad Magnif. Suscépit Deus † Israël, púerum suum: sicut locútus est ad Abraham, et semen ejus: exaltáre húmiles usque in sæculum.

Collect as below at Lauds.

Oratio ut infra ad Laudes.

THIRD SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

All as in the Psalter, p. 47, except the following:

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Cum descendísset † Jesus de monte, ecce, leprósus véniens adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et exténdens manum, tétigit eum, dicens: Volo. Mundáre.

Ant. Ben. When Jesus † had come down from the mountain, behold, a leper came and worshipped Him, saying: Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And stretching forth His hand He touched him saying: I will; be thou made clean.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and eternal God, look with mercy upon our frailties, and extend the right hand of Thy majesty to help and defend us. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Dómine, † si vis, potes me mundáre: et ait Jesus: Volo. Mundáre.

Ant. Magn. Lord, † if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus said: I will; be thou made clean.

SATURDAY BEFORE THE FOURTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

VESPERS

All as in the Psalter, p. 257, except the following:

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Suscépit Deus † Israël, púerum suum: sicut locútus

Ant. Magn. God hath received † Israel His servant, according as He spoke to

Abraham and to his seed, and hath exalted the humble forever.

Collect as below at Lauds.

est ad Abraham, et semen ejus : exaltáre húmiles usque in sǽculum.

Oratio ut infra ad Laudes.

FOURTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

All as in the Psalter, p. 47, except the following:

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. When Jesus † got into a boat, behold, there arose a great storm on the sea; and His disciples woke Him, saying: Lord, save us, we are perishing.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Ascendénte † Jesu in navículam, ecce motus magnus factus est in mari: et suscitavérunt eum discípuli ejus, dicéntes: Dómine, salva nos, perímus.

Collect

O God, Who knowest that through human frailty we cannot stand firm against the dangers surrounding us; give us health of mind and body, that with Thy help we may overcome whatsoever we suffer for our misdeeds. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos in tantis perículis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsístere: da nobis salútem mentis et córporis; ut ea, quæ pro peccátis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Dómine, † salva nos, perímus : ímpera, et fac, Deus, tranquillitátem.

Ant. Magn. Lord, save us, † we are perishing. Command, O God, and make a great calm.

SATURDAY BEFORE THE FIFTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

VESPERS

All as in the Psalter, p. 257, except the following:

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Suscépit Deus † Israël, púerum suum: sicut locútus est ad Abraham, et semen ejus : exaltáre húmiles usque in sǽculum.

Ant. Magn. God hath received † Israel His servant, according as He spoke to Abraham and to his seed, and hath exalted the humble forever.

Oratio ut infra ad Laudes.

Collect as below at Lauds.

FIFTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

All as in the Psalter, p. 47, except the following:

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Dómine, † nonne bonum semen seminásti in agro tuo? Unde ergo habet zizánia? Et ait illis: Hoc fecit inimícus homo.

Ant. Ben. Lord, † didst Thou not sow good seed in Thy field? How then does it have weeds? And He said to them: An enemy hath done this.

Collect

We beseech Thee, O Lord, in Thine infinite goodness watch over Thy household; and as we rely solely upon the hope of Thy grace, so may we always be protected by Thy power. Through our Lord.

Oratio

Famíliam tuam, quǽsumus, Dómine, contínua pietáte custódi: ut, quæ in sola spe grátiæ cæléstis innítitur, tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. Gather up first † the weeds, and bind them into bundles to burn; but the wheat gather into My barns, saith the Lord.

Aña. ad Magnif. Collígite † primum zizánia, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum: tríticum autem congregáte in hórreum meum, dicit Dóminus.

SATURDAY BEFORE

THE SIXTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

VESPERS

All as in the Psalter, p. 257, except the following:

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. God hath received † Israel His servant, according as He spoke to Abraham and to his seed, and hath exalted the humble forever.

Aña. ad Magnif. Suscépit Deus † Israël, púerum suum: sicut locútus est ad Abraham, et semen ejus: exaltáre húmiles usque in sǽculum.

Collect as below at Lauds.

Oratio ut infra ad Laudes.

SIXTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

All as in the Psalter, p. 47, except the following:

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Símile est † regnum cælórum grano sinápis, quod mínimum est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus.

Ant. Ben. The kingdom of heaven † is like a grain of mustard seed, which is the smallest of all the seeds; but when it grows up it is larger than any herb.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut semper rationabília meditántes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that as we ever meditate upon eternal truths, we may always perform in word and deed that which is pleasing to Thee. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Símile est † regnum cælórum ferménto, quod accéptum múlier abscóndit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum.

Ant. Magn. The kingdom of heaven † is like leaven, which a woman took and buried in three measures of flour, until all of it was leavened.

SATURDAY BEFORE SEPTUAGESIMA SUNDAY

VESPERS

Antiphons and Psalms as in the Psalter at Vespers for Saturday, p. 257.

Chapter 1 Cor. 9, 24

Brethren: Do you not know that those who run in a race, † all indeed run, but one receives the prize? * So run as to obtain it.

Short ℟. Great is our Lord, * And great His power. Great. ℣. And His wisdom is beyond measure. And great. Glory be to the Father. Great.

Hymn

O Trinity of blessed light,
O Unity of princely might,
The fiery sun now goes his way;
Shed Thou within our hearts Thy ray.

To Thee our morning song of praise,
To Thee our evening prayer we raise;
Thy glory suppliant we adore
For ever and for evermore.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Capit. 1 Cor. 9, 24

Fratres: Nescítis, quod ii, qui in stádio currunt, † omnes quidem currunt, sed unus áccipit bravíum? * Sic cúrrite, ut comprehendátis.

℟. br. Magnus Dóminus noster, * Et magna virtus ejus. Magnus. ℣. Et sapiéntiæ ejus non est númerus. Et magna. Glória Patri. Magnus.

Hymnus

O lux, beáta Trínitas,
Et principális Unitas:
Jam sol recédit ígneus,
Infúnde lumen córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecémur véspere:
Te nostra supplex glória
Per cuncta laudet sǽcula.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Dixit Dóminus † ad Adam: De ligno, quod est in médio paradísi, ne cómedas: in qua hora coméderis, morte moriéris.

Ant. Magn. The Lord said to Adam: † Of the tree which is in the midst of paradise, thou shalt not eat; in what day soever thou shalt eat of it, thou shalt die the death.

Oratio

Preces pópuli tui, quǽsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccátis nostris afflígimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously hear the prayers of Thy people, that we, who are justly punished for our sins, may for the glory of Thy Name be mercifully delivered by Thy goodness. Through our Lord.

℣. Benedicámus Dómino, allelúja, allelúja. ℟. Deo grátias, allelúja, allelúja.

℣. Let us bless the Lord, alleluia, alleluia. ℟. Thanks be to God, alleluia, alleluia.

The above Versicle is said on this Saturday, even if Vespers have been of a I or II Class Double.

Henceforward Allelúja is not said until Holy Saturday. The Allelúja said after Deus, in adjutórium is replaced by Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

SEPTUAGESIMA SUNDAY

Second Class Semidouble

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Miserére † mei, Deus, et a delícto meo munda me: quia tibi soli peccávi. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis

Ant. 1 Have mercy † upon me, O God, and cleanse me from my sin, for against Thee alone have I sinned. Ps. 50 Have mercy on me,

O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 I will praise Thee, † for Thou hast heard me.

3 O God, my God, † I will seek Thee at break of day, for Thou art become my helper.

4 Blessed art Thou, † our God, in the firmament of heaven, and deserving of praise forever.

5 Praise ye † the Lord of the heavens.

Chapter 1 Cor. 9, 24

Brethren: Do you not know that those who run in a race, † all indeed run, but one receives the prize? * So run as to obtain it.

Short ℟. Incline my heart, O God, * Unto Thy testimonies. Incline. ℣. Turn away mine eyes from beholding vanity, enliven me upon Thy way. Unto. Glory be to the Father. Incline.

Hymn

Maker of all, eternal King,
Who day and night about dost bring:
Who weary mortals to relieve,
Dost in their times the seasons give.

de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

2 Confitébor † tibi, quóniam exaudísti me.

3 Deus, Deus meus, † ad te de luce vígilo, quia factus es adjútor meus.

4 Benedíctus es † in firmaménto cæli, et laudábilis in sǽcula, Deus noster.

5 Laudáte † Dóminum de cælis.

Capit. 1 Cor. 9, 24

Fratres: Nescítis, quod ii, qui in stádio currunt, † omnes quidem currunt, sed unus áccipit bravíum? * Sic cúrrite, ut comprehendátis.

℟. br. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua. Inclína. ℣. Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: in via tua vivífica me. In testimónia. Glória Patri. Inclína.

Hymnus

Ætérne rerum Cónditor,
Noctem diémque qui regis,
Et témporum das témpora,
Ut álleves fastídium.

Præco diéi jam sonat,
Noctis profúndæ pérvigil,
Noctúrna lux viántibus
A nocte noctem ségregans.

Hoc excitátus Lúcifer
Solvit polum calígine:
Hoc omnis errónum cohors
Viam nocéndi déserit.

Hoc nauta vires cólligit,
Pontíque mitéscunt freta:
Hoc, ipsa petra Ecclésiæ,
Canénte, culpam díluit.

Surgámus ergo strénue:
Gallus jacéntes éxcitat,
Et somnoléntos íncrepat,
Gallus negántes árguit.

Gallo canénte, spes redit,
Ægris salus refúnditur,
Mucro latrónis cónditur,
Lapsis fides revértitur.

Now the shrill cock proclaims the day,
And calls the sun's awakening ray -
The wandering pilgrim's guiding light,
That marks the watches night by night.

Roused at the note, the morning star
Heaven's dusky veil uplifts afar:
Night's vagrant bands no longer roam,
But from their dark ways hie them home.

The encouraged sailor's fears are o'er,
The foaming billows rage no more:
Lo! e'en the very Church's Rock
Melts at the crowing of the cock.

O let us then like men arise;
The cock rebukes our slumbering eyes,
Bestirs who still in sleep would lie,
And shames who would their Lord deny.

New hope his clarion-note awakes,
Sickness the feeble frame forsakes,
The robber sheathes his lawless sword,
Faith to the fallen is restored.

Look on us, Jesus, when we fall,
And with Thy look our souls recall:
If Thou but look, our sins are gone,
And with due tears our pardon won.

Jesu, labéntes réspice,
Et nos vidéndo córrige:
Si réspicis, lapsi stabunt,
Fletúque culpa sólvitur.

Shed through our hearts Thy piercing ray,
Our soul's dull slumber drive away:
Thy Name be first on every tongue,
To Thee our earliest praises sung.

Tu, lux, refúlge sénsibus,
Mentísque somnum díscute:
Te nostra vox primum sonet,
Et vota solvámus tibi.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. O Lord, Thou hast been our refuge. ℟. From generation to generation.

℣. Dómine, refúgium factus es nobis. ℟. A generatióne et progénie.

Ant. Ben. The kingdom of heaven † is like a householder, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard, saith the Lord.

Aña. ad Ben. Símile est † regnum cælórum hómini patrifamílias, qui éxiit primo mane condúcere operários in víneam suam, dicit Dóminus.

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously hear the prayers of Thy people, that we, who are justly punished for our sins, may for the glory of Thy Name be

Oratio

Preces pópuli tui, quǽsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccátis nostris afflígimur, pro tui nóminis glória misericórditer

liberémur. Per Dóminum nostrum.

mercifully delivered by Thy goodness. Through our Lord.

PRIME

Aña. Conventióne autem † facta cum operáriis ex denário diúrno, misit eos in víneam suam.

Ant. Having agreed † with the laborers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

Out of Choir, Short Lesson Dóminus autem, p. 15.

TERCE

Aña. Ite et vos † in víneam meam, et quod justum fúerit, dabo vobis.

Ant. Go you also † into my vineyard, and whatsoever is just I will give you.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. ℟. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

℣. I say: O Lord, be merciful to me. ℟. Heal me, for I have sinned against Thee.

SEXT

Aña. Quid hic statis † tota die otiósi? Respondérunt, et dixérunt : Quia nemo nos condúxit.

Ant. Why stand you here † all the day idle? They answered and said: Because no man hath hired us.

Capit. 1 Cor. 9, 25

Omnis autem, qui in agóne conténdit, ab ómnibus se ábstinet: † et illi quidem ut corruptíbilem corónam accípiant, * nos autem incorrúptam.

Chapter 1 Cor. 9, 25

And everyone in a contest abstains from all things - † and they indeed to receive a perishable crown, * but we an imperishable one.

℣. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. ℟. In loco páscuæ ibi me collocávit.

℣. The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me. ℟. In green pastures He hath settled me.

NONE

Ant. Call the laborers † and pay them their wage, saith the Lord.

Aña. Voca operários, † et redde illis mercédem suam, dicit Dóminus.

Chapter 1 Cor. 10, 4-5

For they drank from the spiritual rock which followed them, † but the rock was Christ. * Yet with most of them God was not well pleased.

Capit. 1 Cor. 10, 4-5

Bibébant autem de spiritáli, consequénte eos, petra : † petra autem erat Christus: * sed non in plúribus eórum beneplácitum est Deo.

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord. ℟. And from strange evils spare Thy servant.

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine. ℟. Et ab aliénis parce servo tuo.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 211.

Chapter 1 Cor. 9, 24

Brethren: Do you not know that those who run in a race, † all indeed run, but one receives the prize? * So run as to obtain it.

Capit. 1 Cor. 9, 24

Fratres: Nescítis, quod ii, qui in stádio currunt, † omnes quidem currunt, sed unus áccipit bravíum? * Sic cúrrite, ut comprehendátis.

Short ℟. How wonderful are Thy works, * O Lord. How wonderful. ℣. In wisdom Thou hast made all things. O Lord. Glory be to the Father. How wonderful.

℟. br. Quam magnificáta sunt * Opera tua, Dómine. Quam magnificáta. ℣. Omnia in sapiéntia fecísti. Opera. Glória Patri. Quam magnificáta.

Hymn

O blest Creator of the light,
Who makest the day with radiance bright,

Hymnus

Lucis Creátor óptime,
Lucem diérum próferens,

Primórdiis lucis novæ,
Mundi parans oríginem:

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:
Tetrum chaos illábitur,
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crímine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis ílligat.

Cælórum pulset íntimum,
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito,
Regnans per omne sǽculum. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

And o'er the forming world didst call
The light from chaos first of all:

Whose wisdom joined in meet array
The morn and eve, and named them day:
Night comes with all its darkling fears,
Regard Thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, and whelmed with strife,
They lose the gift of endless life;
While thinking but the thoughts of time
They weave new chains of woe and crime.

But grant them grace that they may strain
The heavenly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to cast,
And purge away each error past.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son;
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. The householder † said to his laborers: Why do you stand here all the day idle? But they answering said: Because no man has hired us. Go you also into my vineyard, and I will give you whatever is just.

Aña. ad Magnif. Dixit paterfamílias † operáriis suis : Quid hic statis tota die otiósi? At illi respondéntes dixérunt : Quia nemo nos condúxit. Ite et vos in víneam meam : et quod justum fúerit, dabo vobis.

MONDAY

On Ferias from Septuagesima Sunday to Ash Wednesday when the Office is not of the Feria, it is always commemorated at Lauds and Vespers on Double Feasts, even of the I Class, and on days within an Octave. No notice is taken of an occurring Vigil either in the Office of a Feast or of a day within an Octave or of a Feria. The Saturday Office of the Blessed Virgin is not said.

The Antiphons for the Benedíctus are said on Ferias through Tuesday after Quinquagesima as noted in the Psalter.

Ant. Magn. These last † have worked but one hour, and thou hast made them equal to us who have borne the burden and heat of the day.

Aña. ad Magnif. Hi novíssimi † una hora fecérunt, et pares illos nobis fecísti, qui portávimus pondus diéi et æstus.

TUESDAY

Ant. Magn. But the householder said: † Friend, I do thee no wrong; didst thou not agree with me for a penny? Take what is thine and go thy way.

Aña. ad Magnif. Dixit autem † paterfamílias: Amíce, non fácio tibi injúriam: nonne ex denário convenísti mecum? Tolle, quod tuum est, et vade.

WEDNESDAY

Ant. Magn. Take what is thine † and go thy way, because I am good, saith the Lord.

Aña. ad Magnif. Tolle, † quod tuum est, et vade; quia ego bonus sum, dicit Dóminus.

THURSDAY

Ant. Magn. Is it not lawful † for me to do what I

Aña. ad Magnif. Non licet mihi, † quod volo,

fácere? an óculus tuus nequam est? quia ego bonus sum, dicit Dóminus.

will? Is thine eye evil, because I am good? saith the Lord.

FRIDAY

Aña. ad Magnif. Sic erunt † novíssimi primi, et primi novíssimi. Multi enim sunt vocáti, pauci vero elécti.

Ant. Magn. Thus the last † shall be first, and the first last; for many are called, but few are chosen.

SATURDAY BEFORE SEXAGESIMA SUNDAY

VESPERS

Antiphons and Psalms as in the Psalter at Vespers for Saturday, p. 257.

Capit. 2 Cor. 11, 19-20

Fratres: Libénter suffértis insipiéntes, cum sitis ipsi sapiéntes. † Sustinétis enim, si quis vos in servitútem rédigit, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, * si quis in fáciem vos cædit.

Chapter 2 Cor. 11, 19-20

Brethren: For you gladly put up with fools, because you are wise yourselves! † For you suffer it if a man enslaves you, if a man devours you, if a man takes from you, if a man is arrogant, * if a man slaps your face!

℟. br. Magnus Dóminus noster, * Et magna virtus ejus. Magnus. ℣. Et sapiéntiæ ejus non est númerus. Et magna. Glória Patri. Magnus.

Short ℟. Great is our Lord, * And great His power. Great. ℣. And His wisdom is beyond measure. And great. Glory be to the Father. Great.

Hymnus

O lux, beáta Trínitas,
Et principális Unitas:
Jam sol recédit ígneus,
Infúnde lumen córdibus.

Hymn

O Trinity of blessed light,
O Unity of princely might,
The fiery sun now goes his way;
Shed Thou within our hearts Thy ray.

To Thee our morning song of praise,
To Thee our evening prayer we raise;
Thy glory suppliant we adore
For ever and for evermore.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Te mane laudum cármine,
Te deprecémur véspere:
Te nostra supplex glória
Per cuncta laudet sǽcula.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. The Lord said to Noah: † The end of all flesh is come before me: make thee an ark of timber planks, that the seed of all flesh may be saved therein.

Aña. ad Magnif. Dixit Dóminus † ad Noë: Finis univérsæ carnis venit coram me: fac tibi arcam de lignis lævigátis, ut salvétur univérsum semen in ea.

Collect

O God, Who seest that we trust not in the merit of our own actions, mercifully grant that the protection of the Doctor of the Gentiles may preserve us against all adversity. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui cónspicis, quia ex nulla nostra actióne confídimus: concéde propítius; ut contra advérsa ómnia, Doctóris Géntium protectióne muniámur. Per Dóminum nostrum.

SEXAGESIMA SUNDAY

Second Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 Have mercy on me, † O God, according to Thy

Aña. 1 Secúndum magnam † misericórdiam

tuam miserére mei, Deus. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

great mercy. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Si mihi Dóminus † salvátor fúerit, non timébo, quid fáciat mihi homo.

2 If the Lord † be my Savior, I shall not fear what man may do unto me.

3 In velaménto † clamávi valde dilúculo: Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo.

3 Within the veil † I cried very early: O God, my God, I will seek Thee at break of day.

4 Hymnum dicámus † Dómino Deo nostro.

4 Let us sing a hymn † to the Lord our God.

5 In týmpano et choro, † in chordis et órgano laudáte Deum.

5 In cymbal and dance, † on strings and organ, praise the Lord.

Capit. 2 Cor. 11, 19-20

Fratres: Libénter suffértis insipiéntes, cum sitis ipsi sapiéntes. † Sustinétis enim, si quis vos in servitútem rédigit, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, * si quis in fáciem vos cædit.

Chapter 2 Cor. 11, 19-20

Brethren: For you gladly put up with fools, because you are wise yourselves! † For you suffer it if a man enslaves you, if a man devours you, if a man takes from you, if a man is arrogant, * if a man slaps your face!

℟. br. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua. Inclína. ℣. Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: in via tua vivífica me. In testimónia. Glória Patri. Inclína.

Short ℟. Incline my heart, O God, * Unto Thy testimonies. Incline. ℣. Turn away mine eyes from beholding vanity, enliven me upon Thy way. Unto. Glory be to the Father. Incline.

Hymn

Maker of all, eternal King,
Who day and night about dost bring:
Who weary mortals to relieve,
Dost in their times the seasons give.

Now the shrill cock proclaims the day,
And calls the sun's awakening ray -
The wandering pilgrim's guiding light,
That marks the watches night by night.

Roused at the note, the morning star
Heaven's dusky veil uplifts afar:
Night's vagrant bands no longer roam,
But from their dark ways hie them home.

The encouraged sailor's fears are o'er,
The foaming billows rage no more:
Lo! e'en the very Church's Rock
Melts at the crowing of the cock.

O let us then like men arise;
The cock rebukes our slumbering eyes,
Bestirs who still in sleep would lie,
And shames who would their Lord deny.

Hymnus

Ætérne rerum Cónditor,
Noctem diémque qui regis,
Et témporum das témpora,
Ut álleves fastídium.

Præco diéi jam sonat,
Noctis profúndæ pérvigil,
Noctúrna lux viántibus
A nocte noctem ségregans.

Hoc excitátus Lúcifer
Solvit polum calígine:
Hoc omnis errónum cohors
Viam nocéndi déserit.

Hoc nauta vires cólligit,
Pontíque mitéscunt freta:
Hoc, ipsa petra Ecclésiæ,
Canénte, culpam díluit.

Surgámus ergo strénue:
Gallus jacéntes éxcitat,
Et somnoléntos íncrepat,
Gallus negántes árguit.

Gallo canénte, spes redit,
Ægris salus refúnditur,
Mucro latrónis cónditur,
Lapsis fides revértitur.

Jesu, labéntes réspice,
Et nos vidéndo córrige:
Si réspicis, lapsi stabunt,
Fletúque culpa sólvitur.

Tu, lux, refúlge sénsibus,
Mentísque somnum díscute:
Te nostra vox primum sonet,
Et vota solvámus tibi.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. Dómine, refúgium factus es nobis. ℟. A generatióne et progénie.

Aña. ad Ben. Cum turba plúrima † convenírent ad Jesum, et de civitátibus properárent ad eum, dixit per simili-

New hope his clarion-note awakes,
Sickness the feeble frame forsakes,
The robber sheathes his lawless sword,
Faith to the fallen is restored.

Look on us, Jesus, when we fall,
And with Thy look our souls recall:
If Thou but look, our sins are gone,
And with due tears our pardon won.

Shed through our hearts Thy piercing ray,
Our soul's dull slumber drive away:
Thy Name be first on every tongue,
To Thee our earliest praises sung.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

℣. O Lord, Thou hast been our refuge. ℟. From generation to generation.

Ant. Ben. When a very great crowd † was gathering together and men from every town came to Jesus, He said in a parable: The

sower went out to sow his seed.

túdinem: Exiit, qui séminat, semináre semen suum.

Collect

O God, Who seest that we trust not in the merit of our own actions, mercifully grant that the protection of the Doctor of the Gentiles may preserve us against all adversity. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui cónspicis, quia ex nulla nostra actióne confídimus: concéde propítius; ut contra advérsa ómnia, Doctóris Géntium protectióne muniámur. Per Dóminum nostrum.

PRIME

Ant. The seed † fell on good ground, and brought forth fruit in patience.

Aña. Semen cécidit † in terram bonam, et áttulit fructum in patiéntia.

TERCE

Ant. They who keep † the word of God with a good and perfect heart, bring forth fruit in patience.

Aña. Qui verbum Dei rétinent † corde perfécto et óptimo, fructum áferunt in patiéntia.

Chapter as above at Lauds.

℣. I say: O Lord, be merciful to me. ℟. Heal me, for I have sinned against Thee.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. ℟. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

SEXT

Ant. The seed fell † on good ground and brought forth fruit, some a hundredfold and some sixtyfold.

Aña. Semen cécidit † in terram bonam, et áttulit fructum, áliud centésimum, et áliud sexagésimum.

Chapter 2 Cor. 11, 25

Thrice I was scourged, once I was stoned, thrice I suffered shipwreck,

Capit. 2 Cor. 11, 25

Ter virgis cæsus sum, semel lapidátus sum, ter naufrágium feci, *

nocte et die in profúndo maris fui.

℣. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. ℟. In loco páscuæ ibi me collocávit.

* a night and a day I was adrift on the sea.

℣. The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me. ℟. In green pastures He hath settled me.

NONE

Aña. Si vere, fratres, † dívites esse cúpitis, veras divítias amáte.

Ant. If, brethren, † you desire to be truly rich, love true riches.

Capit. 2 Cor. 12, 9

Libénter ígitur gloriábor in infirmitátibus meis, * ut inhábitet in me virtus Christi.

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine. ℟. Et ab aliénis parce servo tuo.

Chapter 2 Cor. 12, 9

Gladly therefore I will glory in my infirmities, * that the strength of Christ may dwell in me.

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord. ℟. And from strange evils spare Thy servant.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 211.

Capit. 2 Cor. 11, 19-20

Fratres: Libénter suffértis insipiéntes, cum sitis ipsi sapiéntes. † Sustinétis enim, si quis vos in servitútem rédigit, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, * si quis in fáciem vos cædit.

℟. br. Quam magnificáta sunt * Opera tua, Dómine. Quam magnificáta. ℣. Omnia in sapiéntia fecísti. Opera. Glória Patri. Quam magnificáta.

Chapter 2 Cor. 11, 19-20

Brethren: For you gladly put up with fools, because you are wise yourselves! † For you suffer it if a man enslaves you, if a man devours you, if a man takes from you, if a man is arrogant, * if a man slaps your face!

Short ℟. How wonderful are Thy works, * O Lord. How wonderful. ℣. In wisdom Thou hast made all things. O Lord. Glory be to the Father. How wonderful.

Hymn

O blest Creator of the light,
Who makest the day with radiance bright,
And o'er the forming world didst call
The light from chaos first of all:

Whose wisdom joined in meet array
The morn and eve, and named them day:
Night comes with all its darkling fears,
Regard Thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, and whelmed with strife,
They lose the gift of endless life;
While thinking but the thoughts of time
They weave new chains of woe and crime.

But grant them grace that they may strain
The heavenly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to cast,
And purge away each error past.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son;
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Hymnus

Lucis Creátor óptime,
Lucem diérum próferens,
Primórdiis lucis novæ,
Mundi parans oríginem:

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:
Tetrum chaos illábitur,
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crímine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis ílligat.

Cælórum pulset íntimum,
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Vobis datum est † nosse mystérium regni Dei, céteris autem in parábolis, dixit Jesus discípulis suis.

Ant. Magn. To you it is given † to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables, said Jesus to His disciples.

MONDAY

Aña. ad Magnif. Si culmen † veri honóris quæritis, ad illam cæléstem pátriam quantócius properáte.

Ant. Magn. If you seek † the height of true honor, hasten with all speed to that heavenly country.

TUESDAY

Aña. ad Magnif. Semen est † verbum Dei, sator autem Christus : omnis, qui ínvenit eum, manébit in ætérnum.

Ant. Magn. The seed † is the word of God, the sower is Christ; every one who findeth Him shall abide forever.

WEDNESDAY

Aña. ad Magnif. Quod autem † cécidit in terram bonam, hi sunt, qui in corde bono et óptimo fructum áfferunt in patiéntia.

Ant. Magn. But that which fell † on good ground are they who, in a good and perfect heart, bring forth fruit in patience.

THURSDAY

Aña. ad Magnif. Semen cécidit † in terram bonam, et áttulit fructum, áliud centésimum, et áliud sexagésimum.

Ant. Magn. The seed † fell on good ground and brought forth fruit, some a hundredfold and some sixtyfold.

FRIDAY

Aña. ad Magnif. Qui verbum Dei rétinent † corde perfécto et óptimo, fructum áfferunt in patiéntia.

Ant. Magn. They who keep † the word of God with a good and perfect heart, bring forth fruit in patience.

SATURDAY BEFORE QUINQUAGESIMA SUNDAY

VESPERS

Antiphons and Psalms as in the Psalter at Vespers for Saturday, p. 257.

Chapter 1 Cor. 13, 1

Brethren: If I should speak with the tongues of men and of angels, † but do not have charity, * I have become as sounding brass or a tinkling cymbal.

Short ℟. Great is our Lord, * And great His power. Great. ℣. And His wisdom is beyond measure. And great. Glory be to the Father. Great.

Hymn

O Trinity of blessed light,
O Unity of princely might,
The fiery sun now goes his way;
Shed Thou within our hearts Thy ray.

To Thee our morning song of praise,
To Thee our evening prayer we raise;
Thy glory suppliant we adore
For ever and for evermore.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Capit. 1 Cor. 13, 1

Fratres: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, † caritátem autem non hábeam, * factus sum velut æs sonans aut cýmbalum tínniens.

℟. br. Magnus Dóminus noster, * Et magna virtus ejus. Magnus. ℣. Et sapiéntiæ ejus non est númerus. Et magna. Glória Patri. Magnus.

Hymnus

O lux, beáta Trínitas,
Et principális Unitas:
Jam sol recédit ígneus,
Infúnde lumen córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecémur véspere:
Te nostra supplex glória
Per cuncta laudet sǽcula.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Pater † fídei nostræ Abraham summus, óbtulit holocáustum super altáre pro fílio.

Ant. Magn. The father of our faith, † the great Abraham, offered a burnt offering on the altar in place of his son.

Oratio

Preces nostras, quǽsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitáte custódi. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously hear our prayers, and having loosed the bonds of our sins, protect us against all adversity. Through our Lord.

QUINQUAGESIMA SUNDAY

Second Class Semidouble

LAUDS

Aña. 1 Secúndum multitúdinem † miseratiónum tuárum, Dómine, dele iniquitátem meam. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

Ant. 1 According to the multitude † of Thy mercies, O Lord, blot out mine iniquity. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Deus meus es tu, † et confitébor tibi: Deus meus es tu, et exaltábo te.

2 Thou art my God, † and I will praise Thee; Thou art my God, and I will exalt Thee.

3 Ad te de luce † vígilo, Deus, ut vídeam virtútem tuam.

3 I will seek Thee † at break of day, O God, that I may behold Thy power.

4 Hymnum dícite, † et superexaltáte eum in sǽcula.

4 Sing a hymn, † and exalt Him above all forever.

5 All ye Angels, † praise the Lord of the heavens.

5 Omnes Angeli ejus, † laudáte Dóminum de cælis.

Chapter 1 Cor. 13, 1

Brethren: If I should speak with the tongues of men and of angels, † but do not have charity, * I have become as sounding brass or a tinkling cymbal.

Capit. 1 Cor. 13, 1

Fratres: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, † caritátem autem non hábeam, * factus sum velut æs sonans, aut cýmbalum tínniens.

Short ℟. Incline my heart, O God, * Unto Thy testimonies. Incline. ℣. Turn away mine eyes from beholding vanity, enliven me upon Thy way. Unto. Glory be to the Father. Incline.

℟. br. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua. Inclína. ℣. Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: in via tua vivífica me. In testimónia. Glória Patri. Inclína.

Hymn

Maker of all, eternal King,
Who day and night about dost bring:
Who weary mortals to relieve,
Dost in their times the seasons give.

Now the shrill cock proclaims the day,
And calls the sun's awakening ray -
The wandering pilgrim's guiding light,
That marks the watches night by night.

Roused at the note, the morning star
Heaven's dusky veil uplifts afar:

Hymnus

Ætérne rerum Cónditor,
Noctem diémque qui regis,
Et témporum das témpora,
Ut álleves fastídium.

Præco diéi jam sonat,
Noctis profúndæ pérvigil,
Noctúrna lux viántibus
A nocte noctem ségregans.

Hoc excitátus Lúcifer
Solvit polum calígine:

Hoc omnis errónum cohors Viam nocéndi déserit.	Night's vagrant bands no longer roam, But from their dark ways hie them home.
Hoc nauta vires cólligit, Pontíque mitéscunt freta: Hoc, ipsa petra Ecclésiæ, Canénte, culpam díluit.	The encouraged sailor's fears are o'er, The foaming billows rage no more: Lo! e'en the very Church's Rock Melts at the crowing of the cock.
Surgámus ergo strénue: Gallus jacéntes éxcitat, Et somnoléntos íncrepat, Gallus negántes árguit.	O let us then like men arise; The cock rebukes our slumbering eyes, Bestirs who still in sleep would lie, And shames who would their Lord deny.
Gallo canénte, spes redit, Ægris salus refúnditur, Mucro latrónis cónditur, Lapsis fides revértitur.	New hope his clarion-note awakes, Sickness the feeble frame forsakes, The robber sheathes his lawless sword, Faith to the fallen is restored.
Jesu, labéntes réspice, Et nos vidéndo córrige: Si réspicis, lapsi stabunt, Fletúque culpa sólvitur.	Look on us, Jesus, when we fall, And with Thy look our souls recall: If Thou but look, our sins are gone, And with due tears our pardon won.
Tu, lux, refúlge sénsibus, Mentísque somnum díscute:	Shed through our hearts Thy piercing ray, Our soul's dull slumber drive away:

Thy Name be first on every tongue,
To Thee our earliest praises sung.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Te nostra vox primum sonet,
Et vota solvámus tibi.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. O Lord, Thou hast been our refuge. ℟. From generation to generation.

℣. Dómine, refúgium factus es nobis. ℟. A generatióne et progénie.

Ant. Ben. Behold, we go up to Jerusalem, † and all things that have been written concerning the Son of Man will be accomplished. For He will be delivered to the Gentiles and will be mocked and spit upon; and after they have scourged Him, they will put Him to death; and on the third day He will rise again.

Aña. ad Ben. Ecce ascéndimus † Jerosólymam, et consummabúntur ómnia, quæ scripta sunt de Fílio hóminis. Tradétur enim Géntibus, et illudétur, et conspuétur: et postquam flagelláverint, occídent eum et tértia die resúrget.

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously hear our prayers, and having loosed the bonds of our sins, protect us against all adversity. Through our Lord.

Oratio

Preces nostras, quǽsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitáte custódi. Per Dóminum nostrum.

PRIME

Ant. As Jesus was journeying, † when He drew nigh to Jericho, a blind man cried unto Him that he might receive his sight.

Aña. Iter faciénte Jesu, † dum appropinquáret Jéricho, cæcus clamábat ad eum, ut lumen recípere mererétur.

TERCE

Aña. Transeúnte Dómino, † clamábat cæcus ad eum: Miserére mei, Fili David.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. ℟. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ant. As the Lord † was passing by, a blind man cried out to Him: Son of David, have mercy on me.

Chapter as above at Lauds.

℣. I say: O Lord, be merciful to me. ℟. Heal me, for I have sinned against Thee.

SEXT

Aña. Et qui præíbant, † increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Miserére mei, Fili David.

Ant. And they who went before † rebuked him, that he should hold his peace; but he cried out all the more: Son of David, have mercy on me.

Capit. 1 Cor. 13, 8-9

Cáritas numquam éxcidit: † sive prophetíæ evacuabúntur, sive linguæ cessábunt, sive sciéntia destruétur. * Ex parte enim cognóscimus, et ex parte prophetámus.

℣. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. ℟. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Chapter 1 Cor. 13, 8-9

Charity never fails, † whereas prophecies will disappear, and tongues will cease, and knowledge will be destroyed. * For we know in part and we prophesy in part.

℣. The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me. ℟. In green pastures He hath settled me.

NONE

Aña. Cæcus magis † ac magis clamábat, ut eum Dóminus illumináret.

Ant. The blind man † cried out more and more, that the Lord would give him his sight.

Capit. 1 Cor. 13, 13

Nunc autem manent † fides, spes, cáritas,

Chapter 1 Cor. 13, 13

So there abide faith, hope and charity, these three;

★ but the greatest of these is charity.

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord.
℟. And from strange evils spare Thy servants.

tria hæc: ★ major autem horum est cáritas.

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine.
℟. Et ab aliénis parce servo tuo.

VESPERS

Antiphons and Psalms as in the Psalter at Vespers for Sunday, p. 211.

Chapter 1 Cor. 13, 1

Brethren: If I should speak with the tongues of men and of angels, † but do not have charity, ★ I have become as sounding brass or a tinkling cymbal.

Capit. 1 Cor. 13, 1

Fratres: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, † caritátem autem non hábeam, ★ factus sum velut æs sonans, aut cýmbalum tínniens.

Short ℟. How wonderful are Thy works, ★ O Lord. How wonderful. ℣. In wisdom Thou hast made all things. O Lord. Glory be to the Father. How wonderful.

℟. br. Quam magnificáta sunt ★ Opera tua, Dómine. Quam magnificáta. ℣. Omnia in sapiéntia fecísti. Opera. Glória Patri. Quam magnificáta.

Hymn

O blest Creator of the light,
Who makest the day with radiance bright,
And o'er the forming world didst call
The light from chaos first of all:

Whose wisdom joined in meet array
The morn and eve, and named them day:

Hymnus

Lucis Creátor óptime,
Lucem diérum próferens,
Primórdiis lucis novæ,
Mundi parans oríginem:

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:

Tetrum chaos illábitur,
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crímine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis ílligat.

Cælórum pulset íntimum,
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Stans autem Jesus, † jussit cæcum addúci ad se, et ait illi: Quid vis ut fáciam tibi ? Dómine, ut vídeam. Et Jesus ait illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et

Night comes with all its darkling fears,
Regard Thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, and whelmed with strife,
They lose the gift of endless life;
While thinking but the thoughts of time
They weave new chains of woe and crime.

But grant them grace that they may strain
The heavenly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to cast,
And purge away each error past.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son;
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. But Jesus standing, † commanded that the blind man be brought to Him, and He asked him: What wouldst thou have Me do for thee? Lord, that I may see. And Jesus said to him: Receive thy

sight, thy faith hath saved thee. And he saw immediately, and followed Him, glorifying God.

sequebátur illum, magníficans Deum.

MONDAY

Ant. Magn. And they who went before † rebuked him, that he should hold his peace. But he cried out all the more: Son of David, have mercy on me.

Aña. ad Magnif. Et qui præíbant, † increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Miserére mei, Fili David.

TUESDAY

Ant. Magn. Son of David, † have mercy on me. What wouldst thou have me do for thee? Lord, that I may see.

Aña. ad Magnif. Miserére mei, † Fili David. Quid vis ut fáciam tibi? Dómine, ut vídeam.

If a I or II Class Double should fall on the following Ash Wednesday, it is transferred to the first day not impeded. On the other days of Lent, Major and Minor Doubles and Memorials are only commemorated.

ASH WEDNESDAY

From today until Holy Saturday all Octaves cease. On this and the other Ferias, through None of the following Saturday, all is said as in the Psalter throughout the year, except that which is noted as proper.

In the ferial Office, through Wednesday of Holy Week, the Preces at Prime and Compline, the Pater noster before the Collect, as well as the Collect or Collects at the various Hours, are said kneeling.

LAUDS

All as in the Psalter, p. 101, except the following:

Ant. Ben. When you fast, † be not as hypocrites, of a sad countenance.

Aña. ad Ben. Cum jejunátis, † nolíte fíeri sicut hypócritæ, tristes.

Collect

Grant, O Lord, that Thy faithful may begin the solemn days of Lent with

Oratio

Præsta, Dómine, fidélibus tuis: ut jejuniórum veneránda so-

lémnia, et cóngrua pietáte suscípiant, et secúra devotióne percúrrant. Per Dóminum nostrum.

fitting piety and may persevere therein with steadfast devotion. Through our Lord.

At the Hours, all as in the Psalter throughout the year. At Prime, the Chapter Pacem. The Preces are said kneeling. Out of Choir, the Short Lesson Dóminus autem.

VESPERS

All as in the Psalter, p. 235, except the following:

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Thesaurizáte vobis † thesáuros in cælo, ubi nec ærúgo, nec tínea demolítur.

Ant. Magn. Lay up for yourselves † treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes.

Oratio

Inclinántes se, Dómine, majestáti tuæ, propitiátus inténde : ut, qui divíno múnere sunt refécti, cæléstibus semper nutriántur auxíliis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, mercifully look down upon Thy people prostrate before Thy majesty, that having been refreshed by Thy divine gift they may ever be sustained by heavenly aids. Through our Lord.

THURSDAY

LAUDS

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Aña. ad Ben. Dómine, † puer meus jacet paralýticus in domo, et male torquétur : Amen dico tibi, ego véniam, et curábo eum.

Ant. Ben. Lord, my servant † lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. Amen, I say to thee, I will come and heal him.

Collect

O God, Who by sin art offended, and by penance pacified: mercifully regard the prayers of thy suppliant people, and turn away the scourges of Thy wrath, which we deserve for our sins. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. Lord, † I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: say only the word, and my servant shall be healed.

Aña. ad Magnif. Dómine, † non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus.

Collect

Spare, O Lord, spare Thy people, that having been visited with just punishment they may find relief in Thy tender mercy. Through our Lord.

Oratio

Parce, Dómine, parce pópulo tuo: ut dignis flagellatiónibus castigátus, in tua miseratióne respíret. Per Dóminum nostrum.

FRIDAY

LAUDS

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Ant. Ben. When thou givest an alms, † let not thy left hand know what thy right hand doth.

Aña. ad Ben. Cum facis eleemósynam, † nésciat sinístra tua, quid fáciat déxtera tua.

Oratio

Inchoáta jejúnia, quǽsumus, Dómine, benígno favóre proséquere: ut observántiam, quam corporáliter exhibémus, méntibus étiam sincéris exercére valeámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, assist us with Thy loving care in the fast we have begun, that our observance of corporal abstinence may be exercised with sincerity of mind. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Tu autem cum oráveris, † intra in cubículum tuum: et, clauso óstio, ora Patrem tuum.

Ant. Magn. But thou, † when thou prayest, enter into thy chamber; and having shut the door, pray to thy Father.

Oratio

Tuére, Dómine, pópulum tuum, et ab ómnibus peccátis cleménter emúnda: quia nulla ei nocébit advérsitas, si nulla ei dominétur iníquitas. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, mercifully protect Thy people and cleanse them from all sin, for no harm shall befall them if no evil be found in them. Through our Lord.

SATURDAY

LAUDS

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Aña. ad Ben. Me étenim † de die in diem quærunt, et scire vias meas volunt.

Ant. Ben. For they seek Me † from day to day, and desire to know My ways.

Collect

O Lord, be mindful of our supplications, and grant that we may devoutly observe this solemn fast ordained for the healing of soul and body. Through our Lord.

Oratio

Adésto, Dómine, supplicatiónibus nostris: et concéde; ut hoc solémne jejúnium, quod animábus corporibúsque curándis salúbriter institútum est, devóto servítio celebrémus. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY BEFORE THE FIRST SUNDAY OF LENT

With the exception of Sundays, Vespers today and every day until Holy Saturday are said before the noonday meal. This holds for Feast days as well.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Saturday, p. 257.

Chapter 2 Cor. 6, 1-2

Brethren: We entreat you not to receive the grace of God in vain. † For He says: « In an acceptable time I have heard thee, * and in the day of salvation I have helped thee ».

Capit. 2 Cor. 6, 1-2

Fratres: Hortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. † Ait enim: Témpore accépto exaudívi te, * et in die salútis adjúvi te.

Short ℟. With His pinions * He will shelter thee. With His. ℣. And under His wings thou shalt be secure. He will. Glory be to the Father. With His.

℟. br. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. Scápulis. ℣. Et sub pennis ejus sperábis. Obumbrábit. Glória Patri. Scápulis.

Hymn

O Maker of the world, give ear,
Accept the prayer and own the tear,
Towards Thy seat of mercy sent
In this most holy fast of Lent.

Hymnus

Audi, benígne Cónditor,
Nostras preces cum flétibus,
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.

Scrutátor alme córdium, Infírma tu scis vírium: Ad te revérsis éxhibe Remissiónis grátiam.	Each heart is manifest to Thee; Thou knowest our infirmity; Forgive Thou then each soul that fain Would seek for Thee, and turn again.
Multum quidem peccávimus, Sed parce confiténtibus: Ad laudem tui nóminis Confer medélam lánguidis.	Our sins are manifold and sore, But pardon them that sin deplore; And, for Thy Name's sake, make each soul, That feels and owns its languor, whole.
Sic corpus extra cónteri Dona per abstinéntiam; Jejúnet ut mens sóbria A labe prorsus críminum.	So mortify we every sense By grace of outward abstinence, That from each stain and spot of sin The soul may keep her fast within.

The following ending is never changed.

Præsta, beáta Trínitas, Concéde, simplex Unitas, Ut fructuósa sint tuis Jejuniórum múnera. Amen.	Grant Thou, O blessed Trinity, Grant, O essential Unity, That this our fast of forty days May work our profit and Thy praise. Amen.
℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.	℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.
Aña. ad Magnif. Tunc invocábis, † et Dóminus exáudiet: clamábis, et dicet: Ecce adsum.	Ant. Magn. Then shalt thou call, † and the Lord shall answer: thou shalt cry, and He say: Here I am.

Collect	Oratio
O God, Who dost purify Thy Church with the annual observance of Lent, grant Thy servants to secure by their good works what they seek to obtain from Thee by self-denial. Through our Lord.	Deus, qui Ecclésiam tuam ánnua Quadragesimáli observatióne puríficas: præsta famíliæ tuæ; ut, quod a te obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum nostrum.

FIRST SUNDAY OF LENT

First Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 Create in me † a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.	Aña. 1 Cor mundum † crea in me, Deus, et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.
2 Save me, O Lord; send Thou good fortune, O Lord.	2 O Dómine, † salvum me fac: o Dómine, bene prosperáre.
3 Thus will I bless Thee, † O Lord, throughout my life; and in Thy Name will I lift up my hands.	3 Sic benedícam te † in vita mea, Dómine: et in nómine tuo levábo manus meas.
4 In the spirit of humility † and with a contrite heart receive us, O Lord, and grant that our sacrifice may be accepted by Thee today and may be pleasing unto Thee, O Lord God.	4 In spíritu † humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur, Dómine, a te: et sic fiat sacrifícium nostrum, ut a te suscipiátur hódie, et pláceat tibi, Dómine Deus.
5 Praise the Lord, † ye heaven of heavens, and all ye waters.	5 Laudáte Deum, † cæli cælórum et aquæ omnes.

Capit. 2 Cor. 6, 1-2

Fratres: Hortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. † Ait enim: Témpore accépto exaudívi te, * et in die salútis adjúvi te.

℟. br. Ipse liberávit me * De láqueo venántium. Ipse. ℣. Et a verbo áspero. De láqueo. Glória Patri. Ipse.

Hymnus

Jam, Christe, sol justítiæ,
Mentis diéscant ténebræ,
Virtútum ut lux rédeat,
Terris diem cum réparas.

Dans tempus acceptábile,
Et pœnitens cor tríbue:
Convértat ut benígnitas,
Quos longa suffert píetas.

Quiddámque pœniténtiæ
Da ferre, quamvis grávium,
Majóre tuo múnere,
Quo démptio fit críminum.

Chapter 2 Cor. 6, 1-2

Brethren: We entreat you not to receive the grace of God in vain. † For He says: « In an acceptable time I have heard thee, * and in the day of salvation I have helped thee ».

Short ℟. He hath delivered me * From the snare of the hunters. He hath. ℣. And from the sharp word. From the snare. Glory be to the Father. He hath.

Hymn

Now, Christ, Thou sun of righteousness,
Let dawn our darkened spirits bless:
The light of grace to us restore
While day to earth returns once more.

Thou Who dost give the accepted time,
Give, too, a heart that mourns for crime,
Let those by mercy now be cured
Whom loving kindness long endured.

Spare not, we pray, to send us here
Some penance kindly but severe,
So let Thy gift of pardoning grace
Our grievous sinfulness efface.

Soon will that day, Thy day, appear
And all things with its brightness cheer:
We will rejoice in it, as we
Return thereby to grace, and Thee.

Dies venit, dies tua,
In qua reflórent ómnia:
Lætémur in hac ad tuam
Per hanc redúcti grátiam.

The following ending is never changed.

Let all the world from shore to shore
Thee, gracious Trinity, adore;
Right soon Thy loving pardon grant,
That we our new-made song may chant. Amen.

Te rerum univérsitas,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per véniam
Novum canámus cánticum. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Ant. Ben. Jesus was led † by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And after fasting forty days and forty nights, He was hungry.

Aña. ad Ben. Ductus est Jesus † in desértum a Spíritu, ut tentarétur a diábolo. Et cum jejunásset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, póstea esúriit.

Collect

O God, Who dost purify Thy Church with the annual observance of Lent, grant Thy servants to secure by their good works what they seek to obtain from Thee by self-denial. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam ánnua Quadragesimáli observatióne puríficas: præsta famíliæ tuæ; ut, quod a te obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum nostrum.

PRIME

Aña. Jesus autem † cum jejunásset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, póstea esúriit.

Ant. But when Jesus † had fasted forty days and forty nights, afterwards He was hungry.

Out of Choir, the Short Lesson Quærite Dóminum, p. 16. This is said on Sundays and Ferias through the Saturday before Passion Sunday.

TERCE

Aña. Tunc assúmpsit † eum diábolus in sanctam civitátem, et státuit eum supra pinnáculum templi, et dixit ei: Si Fílius Dei es, mitte te deórsum.

Ant. Then the devil † took Him up into the holy city, and set Him upon a pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God, cast Thyself down.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

Chapter as above at Lauds.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

SEXT

Aña. Non in solo pane † vivit homo, sed in omni verbo, quod procédit de ore Dei.

Ant. Not in bread alone † does man live, but in every word that proceeds from the mouth of God.

Capit. 2 Cor. 6, 2-3

Ecce, nunc tempus acceptábile, ecce, nunc dies salútis. † Némini dantes ullam offensiónem, * ut non vituperétur ministérium nostrum.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

Chapter 2 Cor. 6, 2-3

Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation! † We give no offense to anyone, * that our ministry may not be blamed.

℣. With His pinions He will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

NONE

Ant. The Lord thy God † shalt thou adore, and Him only shalt thou serve.

Aña. Dóminum † Deum tuum adorábis, et illi soli sérvies.

Chapter 2 Cor. 6, 9-10

As chastised but not killed, as sorrowful yet always rejoicing, † as poor yet enriching many, * as having nothing yet possessing all things.

Capit. 2 Cor. 6, 9-10

Ut castigáti, et non mortificáti : quasi tristes, semper autem gaudéntes: † sicut egéntes, multos autem locupletántes : * tamquam nihil habéntes, et ómnia possidéntes.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 211. Chapter, Short ℟., and Hymn, as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 197*.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Ant. Magn. Behold, † now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation! Let us conduct ourselves in all circumstances as God's ministers, in much patience, in hardships, in fastings, in innocence, in unaffected love.

Aña. ad Magnif. Ecce, nunc † tempus acceptábile, ecce, nunc dies salútis. In his ergo diébus exhibeámus nosmetípsos sicut Dei minístros, in multa patiéntia, in jejúniis, in vigíliis, et in caritáte non ficta.

The Hymns, Short ℟℟., and ℣℣. as above are said on Sundays and Ferias through the Saturday before Passion Sunday.

ORDINARY OF THE FERIAL OFFICE IN LENT

From Monday after the I Sunday of Lent through None of Saturday before Passion Sunday, the Ferial Office is recited as noted below.

LAUDS

Pater noster, Ave María, ℣. Deus, in adjutórium, etc.
Antiphons and Psalms of the occurring Feria as in the Psalter.

Capit. Isa. 58, 1

Clama, ne cesses, quasi tuba exálta vocem tuam, † et annúntia pópulo meo scélera eórum, * et dómui Jacob peccáta eórum.

℟. br. Ipse liberávit me * De láqueo venántium. Ipse. ℣. Et a verbo áspero. De láqueo. Glória Patri. Ipse.

Chapter Isa. 58, 1

Cry, cease not; lift up thy voice like a trumpet † and show my people their wicked doings, * and the house of Jacob their sins.

Short ℟. He hath delivered me * From the snare of the hunters. He hath. ℣. And from the sharp word. From the snare. Glory be to the Father. He hath.

Hymnus

Jam, Christe, sol justítiæ,
Mentis diéscant ténebræ,
Virtútum ut lux rédeat,
Terris diem cum réparas.

Dans tempus acceptábile,
Et pœ́nitens cor tríbue:
Convértat ut benígnitas,
Quos longa suffert píetas.

Hymn

Now, Christ, Thou sun of righteousness,
Let dawn our darkened spirits bless:
The light of grace to us restore
While day to earth returns once more.

Thou Who dost give the accepted time,
Give, too, a heart that mourns for crime,
Let those by mercy now be cured
Whom loving kindness long endured.

Spare not, we pray, to send us here Some penance kindly but severe, So let Thy gift of pardoning grace Our grievous sinfulness efface.	Quiddámque pœniténtiæ Da ferre, quamvis grávium, Majóre tuo múnere, Quo démptio fit críminum.
Soon will that day, Thy day, appear And all things with its brightness cheer: We will rejoice in it, as we Return thereby to grace, and Thee.	Dies venit, dies tua, In qua reflórent ómnia: Lætémur in hac ad tuam Per hanc redúcti grátiam.

The following ending is never changed.

Let all the world from shore to shore Thee, gracious Trinity, adore; Right soon Thy loving pardon grant, That we our new-made song may chant. Amen.	Te rerum univérsitas, Clemens, adóret, Trínitas, Et nos novi per véniam Novum canámus cánticum. Amen.
℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.	℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Antiphon for the Benedíctus, and the Collect are proper.

PRIME

Ant. As I live, † saith the Lord, I desire not the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.	Aña. Vivo ego, † dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Chapter Pacem. Preces are said kneeling. Out of Choir, Short Lesson Quǽrite Dóminum.

TERCE

Aña. Advenérunt nobis † dies pœniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

Ant. Days of penance † are come to us, that we may redeem our sins and save our souls.

Capit. Joël. 2, 12-13

Convertímini ad me in toto corde vestro, in jejúnio, et fletu, et planctu. † Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, * ait Dóminus omnípotens.

Chapter Joel 2, 12-13

Be converted to Me with all your heart, in fasting and in weeping and in mourning. † And rend your hearts and not your garments, * saith the Lord almighty.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

SEXT

Aña. Commendémus nosmetípsos † in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítiæ.

Ant. With the armor of justice, † let us give ourselves to much patience and fasting.

Capit. Isa. 55, 7

Derelínquat ímpius viam suam, et vir iníquus cogitatiónes suas, † et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum, * quóniam multus est ad ignoscéndum.

Chapter Isa. 55, 7

Let the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts; † and let him return to the Lord - and He will have mercy on him - and to our God, * for He is bountiful to forgive.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

℣. With His pinions He will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

NONE

Aña. Per arma justítiæ † virtútis Dei commen-

Ant. Let us prove ourselves † through much

patience, in the armor of justice with the power of God.

démus nosmetípsos in multa patiéntia.

Chapter Isa. 58, 7

Deal thy bread to the hungry, and bring the needy and harborless into thy house; † when thou shalt see one naked, cover him, * and despise not thine own flesh.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

Capit. Isa. 58, 7

Frange esuriénti panem tuum, et egénos vagósque induc in domum tuam: † cum víderis nudum, óperi eum, * et carnem tuam ne despéxeris.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria as in the Psalter.

Chapter Joel 2, 17

Between the porch and the altar, the priests, the Lord's ministers shall weep and shall say: † Spare, O Lord, spare Thy people; * and give not Thy inheritance to reproach, that the heathen should rule over them.

Short ℟. With His pinions * He will shelter thee. With His. ℣. And under His wings thou shalt be secure. He will. Glory be to the Father. With His.

Capit. Joël. 2, 17

Inter vestíbulum et altáre plorábunt sacerdótes, minístri Dómini, et dicent: † Parce, Dómine, parce pópulo tuo: * et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis natiónes.

℟. br. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. Scápulis. ℣. Et sub pennis ejus sperábis. Obumbrábit. Glória Patri. Scápulis.

Hymn

O Maker of the world, give ear,
Accept the prayer and own
the tear,

Hymnus

Audi, benígne Cónditor,
Nostras preces cum flétibus,

In hoc sacro jejúnio Fusas quadragenário.	Towards Thy seat of mercy sent In this most holy fast of Lent.
Scrutátor alme córdium, Infírma tu scis vírium: Ad te revérsis éxhibe Remissiónis grátiam.	Each heart is manifest to Thee; Thou knowest our infirmity; Forgive Thou then each soul that fain Would seek for Thee, and turn again.
Multum quidem peccávimus, Sed parce confiténtibus: Ad laudem tui nóminis Confer medélam lánguidis.	Our sins are manifold and sore, But pardon them that sin deplore; And, for Thy Name's sake make each soul, That feels and owns its languor, whole.
Sic corpus extra cónteri Dona per abstinéntiam; Jejúnet ut mens sóbria A labe prorsus críminum.	So mortify we every sense By grace of outward abstinence, That from each stain and spot of sin The soul may keep her fast within.

The following ending is never changed.

Præsta, beáta Trínitas, Concéde, simplex Unitas, Ut fructuósa sint tuis Jejuniórum múnera. Amen.	Grant Thou, O blessed Trinity, Grant, O essential Unity, That this our fast of forty days May work our profit and Thy praise. Amen.
℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.	℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

Antiphon for the Magníficat is proper.
The Collect likewise is proper, and is placed immediately after the Antiphon for the Magníficat.

MONDAY

Ant. Ben. Come, ye blessed † of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

Collect

O God, our Savior, turn us unto Thee and instruct our minds with Thy heavenly teaching so that the Lenten observance may be of profit to us. Through our Lord.

Ant. Magn. That which ye have done † unto the least of Mine, ye have done unto Me, saith the Lord.

Collect

We beseech Thee, O Lord, loose the bonds of our sins, and mercifully forestall whatever punishment we deserve for them. Through our Lord.

Aña. ad Ben. Veníte, † benedícti Patris mei, percípite regnum, quod vobis parátum est ab orígine mundi.

Oratio

Convérte nos, Deus, salutáris noster: et, ut nobis jejúnium Quadragesimále profíciat, mentes nostras cæléstibus ínstrue disciplínis. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Magnif. Quod uni † ex mínimis meis fecístis, mihi fecístis, dicit Dóminus.

Oratio

Absólve, quæsumus, Dómine, nostrórum víncula peccatórum: et, quidquid pro eis mereámur, propitiátus avérte. Per Dóminum nostrum.

TUESDAY

Ant. Ben. Jesus went into † the temple of God, and cast out all of them that sold and bought, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves.

Aña. ad Ben. Intrávit † Jesus in templum Dei, et ejiciébat omnes vendéntes et eméntes: et mensas nummulariórum, et cáthedras vendéntium colúmbas evértit.

Oratio

Réspice, Dómine, famíliam tuam, et præsta: ut apud te mens nostra tuo desidério fúlgeat, quæ se carnis maceratióne castígat. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Magnif. Scriptum est enim, † quia domus mea, domus oratiónis est cunctis géntibus: vos autem fecístis illam spelúncam latrónum : et erat quotídie docens in templo.

Oratio

Ascéndant ad te, Dómine, preces nostræ: et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, be mindful of Thy servants and grant that our souls, chastened by the mortification of the flesh, may glow in Thy sight with desire for Thee. Through our Lord.

Ant. Magn. For it is written † that My house is the house of prayer for all nations, but ye have made it a den of thieves; and He was daily teaching in the temple.

Collect

May our prayers ascend to Thee, O Lord, and may Thou rid Thy church of all wickedness. Through our Lord.

EMBER WEDNESDAY

Aña. ad Ben. Generátio hæc † prava et pervérsa signum quærit: et signum non dábitur ei, nisi signum Jonæ prophétæ.

Oratio

Preces nostras, quǽsumus, Dómine, cleménter exáudi: et contra cuncta nobis adversántia déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Magnif. Sicut

Ant. Ben. This wicked † and perverse generation seeketh a sign, and there shall be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully hear our prayers, and stretch forth the right hand of Thy majesty against all our adversaries. Through our Lord.

Ant. Magn. For as Jonas

† was three days and three nights in the whale's belly, so shall the Son of man be in the heart of the earth.

fuit Jonas † in ventre ceti tribus diébus et tribus nóctibus, ita erit Fílius hóminis in corde terræ.

Collect

We beseech Thee, O Lord, enlighten our minds with the light of Thy glory, that we may recognize our duties and have the strength to do what is right. Through our Lord.

Oratio

Mentes nostras, quǽsumus, Dómine, lúmine tuæ claritátis illústra: ut vidére possímus, quæ agénda sunt; et, quæ recta sunt, ágere valeámus. Per Dóminum nostrum.

THURSDAY

Ant. Ben. Jesus went thence † and departed unto the coasts of Tyre and Sidon and behold, a woman came from those coasts, and cried unto Him, saying: Have mercy on me, Son of David.

Aña. ad Ben. Egréssus Jesus † secéssit in partes Tyri et Sidónis: et ecce múlier Chananǽa a fínibus illis egréssa, clamábat dicens: Miserére mei, Fili David.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look with favor upon the devotion of Thy people, that they who mortify the body by abstinence, may be refreshed in mind by the fruit of good works. Through our Lord.

Oratio

Devotiónem pópuli tui, quǽsumus, Dómine, benígnus inténde: ut, qui per abstinéntiam macerántur in córpore, per fructum boni óperis reficiántur in mente. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. O woman, † great is thy faith; be it done unto thee as thou hast asked.

Aña. ad Magnif. O múlier, † magna est fides tua: fiat tibi sicut petísti.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant to all Christian peoples an under-

Oratio

Da, quǽsumus, Dómine, pópulis christiánis: et, quæ profi-

téntur, agnóscere, et cæléste munus dilígere, quod frequéntant. Per Dóminum nostrum.

standing of that which they profess, and a love of the divine gift they are wont to receive. Through our Lord.

EMBER FRIDAY

Aña. ad Ben. Angelus Dómini † descendébat de cælo, et movebátur aqua, et sanabátur unus.

Ant. Ben. An Angel of the Lord † came down from heaven, and the water was troubled, and one was made whole.

Oratio

Esto, Dómine, propítius plebi tuæ: et, quam tibi facis esse devótam, benígno réfove miserátus auxílio. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, be gracious unto Thy people, and mercifully refresh with Thy kind assistance those whose devotion Thou dost inspire. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Qui me sanum fecit, † ille mihi præcépit: Tolle grabátum tuum, et ámbula in pace.

Ant. Magn. He that made me whole, † He it is that said to me: Take up thy bed and walk in peace.

Oratio

Exáudi nos, miséricors Deus: et méntibus nostris grátiæ tuæ lumen osténde. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God of mercy, hear us, and give to our minds the light of Thy grace. Through our Lord.

EMBER SATURDAY

Aña. ad Ben. Assúmpsit Jesus † discípulos suos, et ascéndit in montem, et transfigurátus est ante eos.

Ant. Ben. Jesus took His disciples † and went up into a mountain, and was transfigured before them.

Oratio

Pópulum tuum, quǽsumus, Dómine, pro-

Collect

We beseech Thee, O Lord, look with favor

upon Thy people, and mercifully turn away from them the scourges of Thy wrath. Through our Lord.

pítius réspice : atque ab eo flagélla tuæ iracúndiæ cleménter avérte. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Saturday, p. 257.

Chapter 1 Thess. 4, 1

Brethren: Moreover, even as you have learned from us how you ought to walk to please God - † as indeed you are walking - * we beseech and exhort you in the Lord Jesus to make even greater progress.

Capit. 1 Thess. 4, 1

Fratres: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu: † ut, quemádmodum accepístis a nobis, quómodo vos opórteat ambuláre, et placére Deo, * sic et ambulétis, ut abundétis magis.

Short ℟. With His pinions * He will shelter thee. With His. ℣. And under His wings thou shalt be secure. He will. Glory be to the Father. With His.

℟. br. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. Scápulis. ℣. Et sub pennis ejus sperábis. Obumbrábit. Glória Patri. Scápulis.

Hymn

O Maker of the world, give ear,
Accept the prayer and own the tear,
Towards Thy seat of mercy sent
In this most holy fast of Lent.

Each heart is manifest to Thee;
Thou knowest our infirmity;
Forgive Thou then each soul that fain
Would seek for Thee, and turn again.

Hymnus

Audi, benígne Cónditor,
Nostras preces cum flétibus,
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.

Scrutátor alme córdium,
Infírma tu scis vírium:
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam.

Multum quidem peccávimus,
Sed parce confiténtibus:
Ad laudem tui nóminis
Confer medélam lánguidis.

Sic corpus extra cónteri
Dona per abstinéntiam;
Jejúnet ut mens sóbria
A labe prorsus críminum.

Præsta, beáta Trínitas,
Concéde, simplex Unitas,
Ut fructuósa sint tuis
Jejuniórum múnera.
Amen.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Aña. ad Magnif. Visiónem † quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

Oratio

Deus, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatiónibus mundémur in mente. Per Dóminum nostrum.

Our sins are manifold and sore,
But pardon them that sin deplore;
And, for Thy Name's sake make each soul,
That feels and owns its languor, whole.

So mortify we every sense
By grace of outward abstinence,
That from each stain and spot of sin
The soul may keep her fast within.

Grant Thou, O blessed Trinity,
Grant, O essential Unity,
That this our fast of forty days
May work our profit and Thy praise. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

Ant. Magn. Tell the vision † that ye have seen to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

Collect

O God, Who seest that we are wholly destitute of strength: do Thou both inwardly and outwardly keep us, that in body we may be preserved from all adversities, and in soul cleansed from evil thoughts. Through our Lord.

SECOND SUNDAY OF LENT

First Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 O Lord, † Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. Ps. 50 Have mercy on me, O Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

Aña. 1 Dómine, † lábia mea apéries, et os meum annuntiábit laudem tuam. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

2 The right hand of the Lord † hath done mighty things; the right hand of the Lord hath exalted me.

2 Déxtera Dómini † fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me.

3 My God † hath become my helper.

3 Factus est † adjútor meus Deus meus.

4 Let us sing † the hymn of the three children, which they sang in the fiery furnace, blessing the Lord.

4 Trium puerórum † cantémus hymnum, quem cantábant in camíno ignis, benedicéntes Dóminum.

5 He hath established them † for ever and ever; He hath made a decree, and it shall not pass away.

5 Státuit ea † in ætérnum, et in sæculum sæculi: præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Chapter 1 Thess. 4, 1

Brethren: Moreover, even as you have learned from us how you ought to walk to please God - † as indeed you are walking - * we beseech and exhort you in the Lord Jesus to make even greater progress.

Capit. 1 Thess. 4, 1

Fratres: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu: † ut, quemádmodum accepístis a nobis, quómodo vos opórteat ambuláre, et placére Deo, * sic et ambulétis, ut abundétis magis.

Short ℟. He hath delivered me * From the snare

℟. br. Ipse liberávit me * De láqueo venán-

tium. Ipse. ℣. Et a verbo áspero. De láqueo. Glória Patri. Ipse.

of the hunters. He hath. ℣. And from the sharp word. From the snare. Glory be to the Father. He hath.

Hymnus

Jam, Christe, sol justítiæ,
Mentis diéscant ténebræ,
Virtútum ut lux rédeat,
Terris diem cum réparas.

Dans tempus acceptábile,
Et pœnitens cor tríbue:
Convértat ut benígnitas,
Quos longa suffert píetas.

Quiddámque pœniténtiæ
Da ferre, quamvis grávium,
Majóre tuo múnere,
Quo démptio fit críminum.

Dies venit, dies tua,
In qua reflórent ómnia:
Lætémur in hac ad tuam
Per hanc redúcti grátiam.

Hymn

Now, Christ, Thou sun of righteousness,
Let dawn our darkened spirits bless:
The light of grace to us restore
While day to earth returns once more.

Thou Who dost give the accepted time,
Give, too, a heart that mourns for crime,
Let those by mercy now be cured
Whom loving kindness long endured.

Spare not, we pray, to send us here
Some penance kindly but severe,
So let Thy gift of pardoning grace
Our grievous sinfulness efface.

Soon will that day, Thy day, appear
And all things with its brightness cheer:
We will rejoice in it, as we
Return thereby to grace, and Thee.

Let all the world from shore to shore
Thee, gracious Trinity, adore;
Right soon Thy loving pardon grant,
That we our new-made song may chant. Amen.

Te rerum univérsitas,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per véniam
Novum canámus cánticum. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Ant. Ben. Jesus took His disciples † and went up into a mountain, and was transfigured before them.

Aña. ad Ben. Assúmpsit Jesus † discípulos suos, et ascéndit in montem, et transfigurátus est ante eos.

Collect

O God, Who seest that we are wholly destitute of strength: do Thou both inwardly and outwardly keep us, that in body we may be preserved from all adversities, and in soul cleansed from evil thoughts. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatiónibus mundémur in mente. Per Dóminum nostrum.

PRIME

Ant. Lord, † it is good for us to be here; if Thou wilt, let us make here three tabernacles, one for Thee, one for Moses, and one for Elias.

Aña. Dómine, † bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Elíæ unum.

TERCE

Antiphon Dómine, as above at Prime.
Chapter as above at Lauds.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

SEXT

Aña. Faciámus hic † tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Elíæ unum.

Ant. Let us make here † three tabernacles, one for Thee, one for Moses, and one for Elias.

Capit. 1 Thess. 4, 3-4

Hæc est enim volúntas Dei, sanctificátio vestra: † ut abstineátis vos a fornicatióne, * ut sciat unusquísque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre.

Chapter 1 Thess. 4, 3-4

For this is the will of God, your sanctification; † that you abstain from immorality; * that every one of you learn how to possess his vessel in holiness and honor.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

℣. With His pinions He will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

NONE

Aña. Visiónem † quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

Ant. Tell the vision † that ye have seen to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

Capit. 1 Thess. 4, 7

Non enim vocávit nos Deus in immundítiam, † sed in sanctificatiónem, * in Christo Jesu Dómino nostro.

Chapter 1 Thess. 4, 7

For God has not called us unto uncleanness, † but unto holiness, * in Christ Jesus our Lord.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 212. Chapter, Short ℟., and Hymn, as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 213*.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Ant. Magn. Tell the vision † that ye have seen to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

Aña. ad Magnif. Visiónem † quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

MONDAY

Ant. Ben. I am the Beginning, † Who also speak unto you.

Aña. ad Ben. Ego † princípium, qui et loquor vobis.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that as we mortify the body by abstaining from food, we may pursue justice and abstain from sin. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut família tua, quæ se, affligéndo carnem, ab aliméntis ábstinet, sectándo justítiam, a culpa jejúnet. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. He that sent Me † is with Me, and hath not left Me alone; for I always do the things that please Him.

Aña. ad Magnif. Qui me misit, † mecum est, et non relíquit me solum: quia quæ plácita sunt ei, fácio semper.

Collect

Almighty God, give ear to our supplications, and graciously grant that we may experience Thy wonted mercy, who are inspired to hope in Thy goodness. Through our Lord.

Oratio

Adésto supplicatiónibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciam sperándæ pietátis indúlges; consuétæ misericórdiæ tríbue benígnus efféctum. Per Dóminum nostrum.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Unus est enim † magíster vester, qui in cælis est, Christus Dóminus.

Ant. Ben. One is your Master † Who is in heaven, Christ the Lord.

Oratio

Pérfice, quǽsumus, Dómine, benígnus in nobis observántiæ sanctæ subsídium: ut, quæ te auctóre faciénda cognóvimus, te operánte, impleámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously continue to help us in the observance of this holy fast, that we may accomplish with Thy grace the duties we have learned from Thee. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Omnes autem † vos fratres estis: et patrem nolíte vocáre vobis super terram: unus est enim Pater vester, qui in cælis est: nec vocémini magístri, quia magíster vester unus est Christus.

Ant. Magn. But all ye † are brethren: and call no man your father upon the earth; for one is your Father, Who is in heaven: neither be ye called masters, for one is your Master, even Christ.

Oratio

Propitiáre, Dómine, supplicatiónibus nostris, et animárum nostrárum medére languóribus: ut, remissióne percépta, in tua semper benedictióne lætémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, be favorably disposed to our prayers, and heal the sickness of our souls; that having received forgiveness, we may ever rejoice in Thy blessing. Through our Lord.

WEDNESDAY

Aña. ad Ben. Ecce ascéndimus † Jerosólymam: et Fílius hóminis tradétur ad crucifigéndum.

Ant. Ben. Behold, we go up † to Jerusalem, and the Son of man shall be betrayed to be crucified.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look with mercy upon Thy people, and grant that they who are bidden to abstain from carnal foods, may also refrain from sinful evils. Through our Lord.

Oratio

Pópulum tuum, quǽsumus, Dómine, propítius réspice: et quos ab escis carnálibus prǽcipis abstinére, a nóxiis quoque vítiis cessáre concéde. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. For He shall be delivered † to the Gentiles to be mocked, and scourged, and crucified.

Aña. ad Magnif. Tradétur enim Géntibus † ad illudéndum, et flagellándum, et crucifigéndum.

Collect

O God, the restorer and lover of innocence, direct the hearts of Thy servants unto Thyself, that, being imbued with the fervor of Thy spirit, they may be found steadfast in faith and zealous in good works. Through our Lord.

Oratio

Deus, innocéntiæ restitútor et amátor, dírige ad te tuórum corda servórum: ut, spíritus tui fervóre concépto, et in fide inveniántur stábiles, et in ópere efficáces. Per Dóminum nostrum.

THURSDAY

Ant. Ben. Son, remember † that in thy lifetime thou didst receive good things, and Lazarus likewise evil things.

Aña. ad Ben. Fili, recordáre, † quia recepísti bona in vita tua, et Lázarus simíliter mala.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant us the help of Thy grace, that being zealous in fasting and prayer, we may be delivered from the enemies of soul and body. Through our Lord.

Oratio

Præsta nobis, quǽsumus, Dómine, auxílium grátiæ tuæ: ut, jejúniis et oratiónibus conveniénter inténti, liberémur ab hóstibus mentis et córporis. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Magnif. Dives ille † guttam aquæ pétiit, qui micas panis Lázaro negávit.

Ant. Magn. The rich man † who had refused Lazarus crumbs of bread, cried for a drop of water.

Oratio

Adésto, Dómine, fámulis tuis, et perpétuam benignitátem largíre poscéntibus : ut iis, qui te auctóre et gubernatóre gloriántur, et congregáta restáures, et restauráta consérves. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, give ear to Thy servants and grant their plea for Thy continual favors; gather and restore Thy grace to them who glory in Thee as their Creator and Ruler, and keep alive in them that which has been restored. Through our Lord.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Malos † male perdet, et víneam suam locábit áliis agrícolis, qui reddant ei fructum tempóribus suis.

Ant. Ben. He will bring † those evil men to an evil end, and will lease his vineyard to other husbandmen, who will render him the fruits in their season.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, sacro nos purificánte jejúnio, sincéris méntibus ad sancta ventúra fácias perveníre. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that as we are cleansed by this holy fast, we may be prepared to approach the coming holy season with pure hearts. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Quæréntes eum tenére, † timuérunt turbam, quia sicut prophétam eum habébant.

Ant. Magn. Seeking to lay hands on Him † they feared the multitude, for they took Him for a prophet.

Oratio

Da, quǽsumus, Dómine, pópulo tuo

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant Thy

people health of soul and body, that as they hold to the performance of good works, they may ever deserve Thy powerful protection. Through our Lord.

salútem mentis et córporis: ut bonis opéribus inhæréndo, tuæ semper virtútis mereátur protectióne defendi. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY

Ant. Ben. I will go to my father † and I will say unto him: Father, make me as one of Thy servants.

Aña. ad Ben. Vadam † ad patrem meum, et dicam ei: Pater, fac me sicut unum ex mercenáriis tuis.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant a saving power to our fast, that the corporal chastisement we have undertaken, may bring new life unto our souls. Through our Lord.

Oratio

Da, quǽsumus, Dómine, nostris efféctum jejúniis salutárem: ut castigátio carnis assúmpta, ad nostrárum vegetatiónem tránseat animárum. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Saturday, p. 257.

Chapter Eph. 5, 1-2

Brethren: Be you, therefore, imitators of God, as very dear children † and walk in love, as Christ also loved us * and delivered Himself up for us as an offering and a sacrifice to God to ascend in fragrant odor.

Capit. Ephes. 5, 1-2

Fratres: Estóte imitatóres Dei, sicut fílii caríssimi: † et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus diléxit nos, * et trádidit semetípsum pro nobis oblatiónem et hóstiam Deo in odórem suavitátis.

Short ℟. With His pinions * He will shelter thee. With His. ℣. And under His wings thou shalt be secure. He will. Glory be to the Father. With His.

℟. br. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. Scápulis. ℣. Et sub pennis ejus sperábis. Obumbrábit. Glória Patri. Scápulis.

Hymnus

Audi, benígne Cónditor,
Nostras preces cum flétibus,
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.

Scrutátor alme córdium,
Infírma tu scis vírium:
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam.

Multum quidem peccávimus,
Sed parce confiténtibus:
Ad laudem tui nóminis
Confer medélam lánguidis.

Sic corpus extra cónteri
Dona per abstinéntiam;
Jejúnet ut mens sóbria
A labe prorsus críminum.

Præsta, beáta Trínitas,
Concéde, simplex Unitas,
Ut fructuósa sint tuis
Jejuniórum múnera.
Amen.

Hymn

O Maker of the world, give ear,
Accept the prayer and own the tear,
Towards Thy seat of mercy sent
In this most holy fast of Lent.

Each heart is manifest to Thee;
Thou knowest our infirmity;
Forgive Thou then each soul that fain
Would seek for Thee, and turn again.

Our sins are manifold and sore,
But pardon them that sin deplore;
And, for Thy Name's sake make each soul,
That feels and owns its languor, whole.

So mortify we every sense
By grace of outward abstinence,
That from each stain and spot of sin
The soul may keep her fast within.

Grant Thou, O blessed Trinity,
Grant, O essential Unity,
That this our fast of forty days
May work our profit and Thy praise. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Ant. Magn. But the father † said to his servants: Bring forth quickly the first robe, and put it on him, and put a ring on his finger, and shoes on his feet.

Aña. ad Magnif. Dixit autem pater † ad servos suos: Cito proférte stolam primam, et indúite illum, et date ánulum in manu ejus, et calceaménta in pédibus ejus.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look with favor upon the desires of Thy humble servants, and stretch forth the right hand of Thy majesty to defend us. Through our Lord.

Oratio

Quǽsumus, omnípotens Deus, vota humílium réspice: atque ad defensiónem nostram, déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum.

THIRD SUNDAY OF LENT

First Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 In Thy good will, O Lord, † deal favorably with Sion, that the walls of Jerusalem may be built up. Ps. 50 Have mercy on me, O Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

Aña. 1 Fac benígne † in bona voluntáte tua, ut ædificéntur, Dómine, muri Jerúsalem. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

2 The Lord † is my helper, I will not fear what man can do unto me.

2 Dóminus † mihi adjútor est, non timébo, quid fáciat mihi homo.

3 My lips † shall praise Thee, O my God, as long as I live.

3 Lábia mea † laudábunt te in vita mea, Deus meus.

4 The fire † forgot the

4 Vim virtútis suæ †

oblítus est ignis: ut púeri tui liberaréntur illǽsi.

5 Sol et luna, † laudáte Deum: quia exaltátum est nomen ejus solíus.

power of its own strength, that Thy children might be delivered unharmed.

5 Sun and moon, † praise ye God, for His Name alone is exalted.

Capit. Ephes. 5, 1-2

Fratres: Estóte imitatóres Dei, sicut fílii caríssimi: † et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus diléxit nos, * et trádidit semetípsum pro nobis oblatiónem et hóstiam Deo in odórem suavitátis.

℟. br. Ipse liberávit me * De láqueo venántium. Ipse. ℣. Et a verbo áspero. De láqueo. Glória Patri. Ipse.

Chapter Eph. 5, 1-2

Brethren: Be you, therefore, imitators of God, as very dear children; † and walk in love, as Christ also loved us * and delivered Himself up for us as an offering and a sacrifice to God to ascend in fragrant odor.

Short ℟. He hath delivered me * From the snare of the hunters. He hath. ℣. And from the sharp word. From the snare. Glory be to the Father. He hath.

Hymnus

Jam, Christe, sol justítiæ,
Mentis diéscant ténebræ,
Virtútum ut lux rédeat,
Terris diem cum réparas.

Dans tempus acceptábile,
Et pœnitens cor tríbue:
Convértat ut benígnitas,
Quos longa suffert píetas.

Hymn

Now, Christ, Thou sun of righteousness,
Let dawn our darkened spirits bless:
The light of grace to us restore
While day to earth returns once more.

Thou Who dost give the accepted time,
Give, too, a heart that mourns for crime,
Let those by mercy now be cured
Whom loving kindness long endured.

Spare not, we pray, to send us here
Some penance kindly but severe,
So let Thy gift of pardoning grace
Our grievous sinfulness efface.

Soon will that day, Thy day, appear
And all things with its brightness cheer:
We will rejoice in it, as we
Return thereby to grace, and Thee.

Let all the world from shore to shore
Thee, gracious Trinity, adore;
Right soon Thy loving pardon grant,
That we our new-made song may chant. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

Ant. Ben. When a strong man armed † keepeth his palace, all his possessions are in peace.

Quiddámque pœniténtiæ
Da ferre, quamvis grávium,
Majóre tuo múnere,
Quo démptio fit críminum.

Dies venit, dies tua,
In qua reflórent ómnia:
Lætémur in hac ad tuam
Per hanc redúcti grátiam.

Te rerum univérsitas,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per véniam
Novum canámus cánticum. Amen.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Aña. ad Ben. Cum fortis armátus † custódit átrium suum, in pace sunt ómnia, quæ póssidet.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look with favor upon the desires of Thy humble servants and stretch forth the right hand of Thy majesty to defend us. Through our Lord.

Oratio

Quǽsumus, omnípotens Deus, vota humílium réspice: atque ad defensiónem nostram, déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum.

PRIME

Aña. Et cum ejecísset † Jesus dæmónium, locútus est mutus, et admirátæ sunt turbæ.

Ant. And when Jesus † had cast out the devil, the dumb spoke, and the multitude wondered.

TERCE

Aña. Si in dígito Dei † ejício dæmónia, profécto pervénit in vos regnum Dei.

Ant. If I cast out devils † by the finger of God, doubtless the kingdom of God is come upon you.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

SEXT

Aña. Qui non cólligit mecum, † dispérgit: et qui non est mecum, contra me est.

Ant. He that gathereth † not with Me scattereth; and he that is not with Me is against Me.

Capit. Ephes. 5, 5

Hoc enim scitóte intelligéntes, † quod omnis fornicátor aut immúndus aut avárus, quod est idolórum sérvitus, * non habet hereditátem in regno Christi et Dei.

Chapter Eph. 5, 5

For know this and understand, † that no fornicator, or unclean person, or covetous one (for that is idolatry) has any inheritance in the kingdom of Christ and God.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

℣. With His pinions He will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

NONE

Aña. Cum immúndus spíritus † exíerit ab hó-

Ant. When the unclean spirit † is gone out of a man,

he walks through places without water, seeking rest, and findeth it not.

mine, ámbulat per loca inaquósa, quærens réquiem, et non ínvenit.

Chapter Eph. 5, 8-9

For you were once darkness, but now you are light in the Lord. † Walk, then, as children of light, * for the fruit of the light is in all goodness and justice and truth.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

Capit. Ephes. 5, 8-9

Erátis enim aliquándo ténebræ: nunc autem lux in Dómino. † Ut fílii lucis ambuláte: * fructus enim lucis est in omni bonitáte et justítia et veritáte.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 211. Chapter, Short ℟., and Hymn, as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 223*.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

Ant. Magn. A certain woman † from the crowd, lifting up her voice, said: Blessed is the womb that bore Thee, and the breasts that gave Thee sustenance. But Jesus said to her: Yea rather, blessed are they that hear the word of God and keep it.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Aña. ad Magnif. Extóllens vocem † quædam múlier de turba, dixit: Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. At Jesus ait illi: Quinímmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

MONDAY

Ant. Ben. Amen I say to you, † no prophet is accepted in his own country.

Aña. ad Ben. Amen dico vobis, † quia nemo prophéta accéptus est in pátria sua.

Oratio

Córdibus nostris, quǽsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut, sicut ab escis carnálibus abstinémus; ita sensus quoque nostros a nóxiis retrahámus excéssibus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully pour forth Thy grace into our hearts, that as we abstain from bodily food, so may we also restrain our senses from every harmful excess. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Jesus autem, tránsiens † per médium illórum, ibat.

Ant. Magn. But Jesus † passing through the midst of them, went His way.

Oratio

Subvéniat nobis, Dómine, misericórdia tua: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, may Thy mercy assist us, that by Thy protection we may deserve to be rescued from the threatening dangers of our sins, and by Thy deliverance to be brought to salvation. Through our Lord.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Si duo † ex vobis consénserint super terram, de omni re quamcúmque petíerint, fiet illis a Patre meo, dicit Dóminus.

Ant. Ben. If two of you † shall agree on earth concerning anything that they shall ask, it shall be done for them by My Father, saith the Lord.

Oratio

Exáudi nos, omnípotens et miséricors Deus: et continéntiæ salutáris propítius nobis dona concéde. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and merciful God, graciously hear us, and of Thy goodness grant us the gift of wholesome self-denial. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Ubi duo vel tres † congregáti

Ant. Magn. Where two or three † are gathered to-

gether in My Name, there am I in the midst of them, saith the Lord.

fúerint in nómine meo, in médio eórum sum, dicit Dóminus.

Collect

O Lord, defend us by Thy protection and preserve us evermore from all iniquity. Through our Lord.

Oratio

Tua nos, Dómine, protectióne defénde: et ab omni semper iniquitáte custódi. Per Dóminum nostrum.

WEDNESDAY

Ant. Ben. Hear and understand † the traditions which the Lord hath given us.

Aña. ad Ben. Audíte † et intellígite traditiónes, quas Dóminus dedit nobis.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that being disciplined by a wholesome fast and abstaining from all vices, we may more readily gain Thy forgiveness. Through our Lord.

Oratio

Præsta nobis, quǽsumus, Dómine: ut salutáribus jejúniis erudíti, a nóxiis quoque vítiis abstinéntes, propitiatiónem tuam facílius impetrémus. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. To eat † with unwashed hands doth not defile a man.

Aña. ad Magnif. Non lotis mánibus † manducáre, non coínquinat hóminem.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who seek the grace of Thy protection, having been freed from all evils, may serve Thee with a quiet mind. Through our Lord.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui protectiónis tuæ grátiam quǽrimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum nostrum.

THURSDAY

Ant. Ben. Demons also † went out of many, crying

Aña. ad Ben. Exíbant autem † dæmónia a mul-

tis, clamántia et dicéntia: Quia tu es Christus Fílius Dei: et íncrepans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum.

and saying: Thou art Christ the Son of God. And rebuking them, He suffered them not to speak, for they knew that He was Christ.

Oratio

Magníficet te, Dómine, sanctórum tuórum Cosmæ et Damiáni beáta solémnitas: qua et illis glóriam sempitérnam, et opem nobis ineffábili providéntia contulísti. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, may the blessed solemnity of Thy Saints Cosmas and Damian glorify Thee, whereby eternal glory is given to them, and by Thy ineffable providence assistance is granted to us. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Omnes, † qui habébant infírmos, ducébant illos ad Jesum, et sanabántur.

Ant. Magn. All they † that had any sick brought them to Jesus, and He healed them.

Oratio

Subjéctum tibi pópulum, quæsumus, Dómine, propitiátio cæléstis amplíficet: et tuis semper fáciat servíre mandátis. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may Thy divine favor increase the people subject to Thee, and make them ever obedient to Thy commands. Through our Lord.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Aquam, † quam ego dédero, si quis bíberit ex ea, non sítiet in ætérnum.

Ant. Ben. The water † that I shall give, if any man drink of it, he shall not thirst forever.

Oratio

Jejúnia nostra, quæsumus, Dómine, benígno favóre proséquere: ut, sicut ab aliméntis abstinémus in córpore; ita

Collect

We beseech Thee, O Lord, look with gracious favor on our fast, that as we abstain from bodily foods, we may likewise ab-

stain from spiritual vices. Through our Lord.

a vítiis jejunémus in mente. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. As I see, Lord, † Thou art a prophet; our fathers worshipped on this mountain.

Aña. ad Magnif. Dómine, † ut vídeo, prophéta es tu: patres nostri in monte hoc adoravérunt.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who trust in Thy protection, may by Thy help overcome all our enemies. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui in tua protectióne confídimus, cuncta nobis adversántia te adjuvánte vincámus. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY

Ant. Ben. Jesus stooped down, † and wrote on the ground: If any man is without sin, let him cast a stone at her.

Aña. ad Ben. Inclinávit se Jesus, † et scribébat in terra: Si quis sine peccáto est, mittat in eam lápidem.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that they who mortify the flesh by abstaining from food, may pursue justice by abstaining from sin. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui se, affligéndo carnem ab aliméntis ábstinent; sectándo justítiam a culpa jejúnent. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Saturday, p. 257.

Chapter Gal. 4, 22-24

Brethren: For it is written that Abraham had two sons, the one by a slave-girl and the other by a free woman. † And the son

Capit. Gal. 4, 22-24

Fratres: Scriptum est, quóniam Abraham duos fílios hábuit: unum de ancílla, et unum de líbera. † Sed qui de an-

cílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissiónem. * Quæ sunt per allegoríam dicta.

of the slave-girl was born according to the flesh, but the son of the free woman in virtue of the promise. * This is said by way of allegory.

℟. br. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. Scápulis. ℣. Et sub pennis ejus sperábis. Obumbrábit. Glória Patri. Scápulis.

Short ℟. With His pinions * He will shelter thee. With His. ℣. And under His wings thou shalt be secure. He will. Glory be to the Father. With His.

Hymnus

Audi, benígne Cónditor,
Nostras preces cum flétibus,
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.

Scrutátor alme córdium,
Infírma tu scis vírium:
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam.

Multum quidem peccávimus,
Sed parce confiténtibus:
Ad laudem tui nóminis
Confer medélam lánguidis.

Sic corpus extra cónteri
Dona per abstinéntiam;

Hymn

O Maker of the world, give ear,
Accept the prayer and own the tear,
Towards Thy seat of mercy sent
In this most holy fast of Lent.

Each heart is manifest to Thee;
Thou knowest our infirmity;
Forgive Thou then each soul that fain
Would seek for Thee, and turn again.

Our sins are manifold and sore,
But pardon them that sin deplore;
And, for Thy Name's sake make each soul,
That feels and owns its languor, whole.

So mortify we every sense
By grace of outward abstinence,

That from each stain and spot of sin
The soul may keep her fast within.

Jejúnet ut mens sóbria
A labe prorsus críminum.

Grant Thou, O blessed Trinity,
Grant, O essential Unity,
That this our fast of forty days
May work our profit and Thy praise. Amen.

Præsta, beáta Trínitas,
Concéde, simplex Unitas,
Ut fructuósa sint tuis
Jejuniórum múnera. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Ant. Magn. Woman, † hath no man condemned thee? No man, Lord. Neither do I condemn thee; henceforth sin no more.

Aña. ad Magnif. Nemo te condemnávit, † múlier? Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: jam ámplius noli peccáre.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who justly deserve punishment for our evil deeds, may find merciful relief in the comfort of Thy grace. Through our Lord.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiónis afflígimur, tuæ grátiæ consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum.

FOURTH SUNDAY OF LENT

First Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 Then wilt Thou accept † the sacrifice of justice, if Thou shalt have turned away Thy face from my sins. Ps. 50 Have

Aña. 1 Tunc acceptábis † sacrifícium justítiæ, si avérteris fáciem tuam a peccátis meis. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum

reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

mercy on me, O Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Bonum est † speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

2 It is better † to trust in the Lord, than to trust in princes.

3 In matutínis, † Dómine, meditábor in te.

3 In the morning, † O Lord, I will meditate on Thee.

4 Potens es, Dómine, † erípere nos de manu forti: líbera nos, Deus noster.

4 Thou art powerful, † O Lord, to free us from the strong hand; deliver us, our God.

5 Reges terræ † et omnes pópuli, laudáte Deum.

5 Ye kings of the earth † and all ye people, praise God.

Capit. Gal. 4, 22-24

Fratres: Scriptum est, quóniam Abraham duos fílios hábuit: unum de ancílla, et unum de líbera. † Sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissiónem. * Quæ sunt per allegoríam dicta.

Chapter Gal. 4, 22-24

Brethren: For it is written that Abraham had two sons, the one by a slave-girl and the other by a free woman. † And the son of the slave-girl was born according to the flesh, but the son of the free woman in virtue of the promise. * This is said by way of allegory.

℟. br. Ipse liberávit me * De láqueo venántium. Ipse. ℣. Et a verbo áspero. De láqueo. Glória Patri. Ipse.

Short ℟. He hath delivered me * From the snare of the hunters. He hath. ℣. And from the sharp word. From the snare. Glory be to the Father. He hath.

Hymnus

Jam, Christe, sol justítiæ,
Mentis diéscant ténebræ,

Hymn

Now, Christ, Thou sun of righteousness,
Let dawn our darkened spirits bless:

The light of grace to us restore
While day to earth returns once more.

Thou Who dost give the accepted time,
Give, too, a heart that mourns for crime,
Let those by mercy now be cured
Whom loving kindness long endured.

Spare not, we pray, to send us here
Some penance kindly but severe,
So let Thy gift of pardoning grace
Our grievous sinfulness efface.

Soon will that day, Thy day, appear
And all things with its brightness cheer:
We will rejoice in it, as we
Return thereby to grace, and Thee.

Let all the world from shore to shore
Thee, gracious Trinity, adore;
Right soon Thy loving pardon grant,
That we our new-made song may chant. Amen.

℣. God has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

Virtútum ut lux rédeat,
Terris diem cum réparas.

Dans tempus acceptábile,
Et pœnitens cor tríbue:
Convértat ut benígnitas,
Quos longa suffert píetas.

Quiddámque pœniténtiæ
Da ferre, quamvis grávium,
Majóre tuo múnere,
Quo démptio fit críminum.

Dies venit, dies tua,
In qua reflórent ómnia:
Lætémur in hac ad tuam
Per hanc redúcti grátiam.

Te rerum univérsitas,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per véniam
Novum canámus cánticum. Amen.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Aña. ad Ben. Cum sublevásset † óculos Jesus, et vidísset máximam multitúdinem veniéntem ad se, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat, quid esset factúrus.

Ant. Ben. When Jesus † lifted up His eyes and saw a great multitude come unto Him, He said to Philip: Whence shall we buy bread that these may eat? And this He said to test him, for He Himself knew what He would do.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus; ut, qui ex mérito nostræ actiónis afflígimur, tuæ grátiæ consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who justly deserve punishment for our evil deeds, may find merciful relief in the comfort of Thy grace. Through our Lord.

PRIME

Aña. Accépit ergo † Jesus panes, et, cum grátias egísset, distríbuit discumbéntibus.

Ant. Jesus therefore † took the loaves, and when He had given thanks, He distributed to those who were sitting.

TERCE

Aña. De quinque pánibus † et duóbus píscibus satiávit Dóminus quinque míllia hóminum.

Ant. With five loaves † and two fishes the Lord satisfied five thousand men.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

Chapter as above at Lauds.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

SEXT

Aña. Satiávit Dóminus † quinque míllia hómi-

Ant. With five loaves † and two fishes the Lord

satisfied five thousand men.

num de quinque pánibus et duóbus píscibus.

Chapter Gal. 4, 27

Rejoice, thou barren, that dost not bear; † break forth and cry, thou that dost not travail; * for many are the children of the desolate, more than of her that has a husband.

Capit. Gal. 4, 27

Lætáre, stérilis, quæ non paris: † erúmpe et clama, quæ non párturis: * quia multi fílii desértæ, magis quam ejus, quæ habet virum.

℣. With His pinions He will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

NONE

Ant. Then those men † when they had seen the miracle Jesus had done, said among themselves: This of a truth is the Prophet that is to come into the world.

Aña. Illi ergo hómines, † cum vidíssent, quod fécerat Jesus signum, intra se dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum.

Chapter Gal. 4, 31

Therefore, brethren, we are not children of a slave-girl, but of the free woman - * in virtue of the freedom wherewith Christ has made us free.

Capit. Gal. 4, 31

Itaque, fratres, non sumus ancíllæ fílii, sed líberæ: * qua libertáte Christus nos liberávit.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 211. Chapter, Short ℟., and Hymn, as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 233*.

℣. God has given His Angels charge over thee.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut

custódiant te in ómnibus viis tuis.

℟. To keep thee in all thy ways.

Aña. ad Magnif. Súbiit ergo † in montem Jesus, et ibi sedébat cum discípulis suis.

Ant. Magn. And Jesus went up † into a mountain, and there He sat with His disciples.

MONDAY

Aña. ad Ben. Auférte ista hinc, † dicit Dóminus: et nolíte fácere domum Patris mei domum negotiatiónis.

Ant. Ben. Take these things hence, † saith the Lord, and make not My Father's house a house of merchandise.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut observatiónes sacras ánnua devotióne recoléntes, et córpore tibi placeámus, et mente. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that, as we annually observe this holy fast with devotion, we may be pleasing to Thee in body and soul. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Sólvite templum hoc, † dicit Dóminus; et post tríduum reædificábo illud: hoc autem dicébat de templo córporis sui.

Ant. Magn. Destroy this temple, † saith the Lord, and in three days I will raise it up: but this He said of the temple of His body.

Oratio

Deprecatiónem nostram, quǽsumus, Dómine, benígnus exáudi: et, quibus supplicándi præstas affectum, tríbue defensiónis auxílium. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully hear our prayer, and grant the help of Thy protection to those to whom Thou dost give the desire to pray. Through our Lord.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Quid me quǽritis † interfícere,

Ant. Ben. Why do you seek † to kill Me, a man

that hath spoken the truth to you?

hóminem qui vera locútus sum vobis?

Collect

We beseech Thee, O Lord, that the fast ordained for our holy observance may obtain for us an increase of piety, and the continual help of Thy mercy. Through our Lord.

Oratio

Sacræ nobis, quǽsumus, Dómine, observatiónis jejúnia: et piæ conversatiónis augméntum, et tuæ propitiatiónis contínuum præstent auxílium. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. No man † laid hands upon Him, because His hour had not yet come.

Aña. ad Magnif. Nemo in eum † misit manum: quia nondum vénerat hora ejus.

Collect

O Lord, have compassion on Thy people, and mercifully grant relief to those who labor under continual tribulations. Through our Lord.

Oratio

Miserére, Dómine, pópulo tuo: et contínuis tribulatiónibus laborántem propítius respiráre concéde. Per Dóminum nostrum.

WEDNESDAY

Ant. Ben. Master, † in what hath this man sinned that he was born blind? Jesus answered and said: Neither hath this man sinned nor his parents, but that the works of God might be made manifest in him.

Aña. ad Ben. Rabbi, † quid peccávit homo iste, quod cæcus natus est? Respóndit Jesus, et dixit: Neque hic peccávit, neque paréntes ejus: sed ut manifesténtur ópera Dei in illo.

Collect

O God, Who, by reason of their fast dost grant the reward of merit to the just, and pardon to sinners; have mercy on Thy suppliant people that the con-

Oratio

Deus, qui et justis prǽmia meritórum, et peccatóribus per jejúnium véniam præbes: miserére supplícibus tuis; ut reátus nostri con-

féssio indulgéntiam váleat percípere delictórum. Per Dóminum nostrum.

fession of our guilt may obtain the forgiveness of our sins. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Ille homo † qui dícitur Jesus, lutum fecit ex sputo, et linívit óculos meos, et modo vídeo.

Ant. Magn. That Man † Who is called Jesus, made clay of spittle and anointed mine eyes, and now I see.

Oratio

Páteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas, fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, may the ears of Thy mercy be open to the prayers of Thy suppliant people, and that Thou mayest grant their petitions make them desire what alone is pleasing to Thee. Through our Lord.

THURSDAY

Aña. ad Ben. Ibat Jesus † in civitátem, quæ vocátur Naim: et ecce defúnctus efferebátur fílius únicus matris suæ.

Ant. Ben. Jesus went † into a city that is called Naim; and behold, a dead man was carried out, the only son of his mother.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, quos jejúnia votíva castígant, ipsa quoque devótio sancta lætíficet; ut, terrénis afféctibus mitigátis, facílius cæléstia capiámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, that we who are chastened by fasting may rejoice in a holy devotion; so that our earthly affections being weakened, we may the more easily understand divine things. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Prophéta magnus † surréxit in nobis, et quia Deus visitávit plebem suam.

Ant. Magn. A great prophet † is risen up among us, and God hath visited His people.

Collect

O God, the Creator and Ruler of Thy people, deliver us from the sins that beset us, that we may be ever pleasing to Thee, and dwell under Thy protection. Through our Lord.

Oratio

Pópuli tui, Deus, institútor et rector: peccáta, quibus impugnátur, expélle; ut semper tibi plácitus, et tuo munímine sit secúrus. Per Dóminum nostrum.

FRIDAY

Ant. Ben. Lazarus † our friend sleepeth, let us go and awake him from sleep.

Aña. ad Ben. Lázarus † amícus noster dormit: eámus, et a somno excitémus eum.

Collect

We beseech Thee, O God, Who dost renew the world by Thy wondrous sacraments; grant that Thy Church may profit from divine teaching and never lack help in temporal matters. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ineffabílibus mundum rénovas sacraméntis: præsta, quǽsumus; ut Ecclésia tua et ætérnis profíciat institútis, et temporálibus non destituátur auxíliis. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. Lord, † if Thou hadst been here, Lazarus would not have died; behold, by this time he stinketh, for he has been in the grave four days.

Aña. ad Magnif. Dómine, † si fuísses hic, Lázarus non esset mórtuus: ecce jam fœtet quatriduánus in monuménto.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who recognize our weakness and put our trust in Thy strength, may ever rejoice in Thy loving kindness. Through our Lord.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui infirmitátis nostræ cónscii, de tua virtúte confídimus, sub tua semper pietáte gaudeámus. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY

Ant. Ben. He that followeth Me, † walketh not

Aña. ad Ben. Qui séquitur me, † non ámbu-

lat in ténebris: sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

Oratio

Fiat, Dómine, quǽsumus, per grátiam tuam fructuósus nostræ devotiónis afféctus: quia tunc nobis próderunt suscépta jejúnia, si tuæ sint plácita pietáti. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that through Thy grace our earnest devotion may become fruitful, for only then will our fast become profitable unto us, if it is pleasing to Thy mercy. Through our Lord.

SATURDAY BEFORE PASSION SUNDAY

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Saturday, p. 257.

Capit. Hebr. 9, 11-12

Fratres: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: † neque per sánguinem hircórum, aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, * ætérna redemptióne invénta.

Chapter Hebr. 9, 11-12

Brethren: But when Christ appeared as high priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not of this creation), † nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood into the Holies, * having obtained eternal redemption.

℟. br. De ore leónis * Líbera me, Dómine. De ore. ℣. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam. Líbera. De ore leónis * Líbera me, Dómine.

Short ℟. From the lion's mouth * Deliver me, O Lord. From the. ℣. And my lowliness from the horns of the unicorns. Deliver me. From the lion's mouth * Deliver me, O Lord.

From today through Wednesday in Holy Week, the Short ℟℟. at Vespers and Lauds in the Sunday and Ferial Office are said without Glória Patri. Instead of Glória Patri the Response is repeated as above.

Hymn

The royal banners forward go,
The Cross shines forth in mystic glow,
Where He in flesh, our flesh Who made,
Our sentence bore, our ransom paid.

Where deep for us, the spear was dyed,
Life's torrent rushing from His side,
To wash us in that precious flood
Where mingled Water flowed, and Blood.

Fulfilled is all that David told
In true prophetic song of old:
Amidst the nations, God, saith he,
Hath reigned and triumphed from the tree.

O Tree of beauty! Tree of light!
O Tree, with royal purple dight!
Elect on whose triumphal breast
Those holy limbs should find their rest.

On whose dear arms, so widely flung,
The weight of this world's ransom hung;

Hymnus

Vexílla Regis pródeunt:
Fulget Crucis mystérium,
Quo carne carnis Cónditor
Suspénsus est patíbulo.

Quo vulnerátus ínsuper
Mucróne diro lánceæ,
Ut nos laváret crímine,
Manávit unda et sánguine.

Impléta sunt, quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicens: In natiónibus
Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípite
Tam sancta membra tángere.

Beáta, cujus bráchiis
Sæcli pepéndit prétium,

Statéra facta córporis,
Prædámque tulit tártari.

The price of humankind to pay,
And spoil the spoiler of his prey.

During the following stanza all kneel. The last stanza is never changed.

O Crux, ave, spes única,
Hoc Passiónis témpore
Auge piis justítiam,
Reísque dona véniam.

O Cross, our one reliance, hail!
This holy Passiontide avail
To give fresh merit to the saint
And pardon to the penitent.

Te, summa, Deus, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quos per Crucis mystérium
Salvas, rege per sǽcula. Amen.

To Thee, eternal Three in One,
Let homage meet by all be done:
Whom by the Cross Thou dost restore,
Preserve and govern evermore. Amen.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

Aña. ad Magnif. Ego sum, † qui testimónium perhíbeo de meípso: et testimónium pérhibet de me, qui misit me, Pater.

Ant. Magn. I am one † that give testimony of Myself, and the Father that sent Me giveth testimony of Me.

Oratio

Quǽsumus, omnípotens Deus, família tuam propítius réspice: ut, te largiénte, regátur in córpore; et, te servánte, custodiátur in mente. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, look with mercy upon Thy family, that it may be governed in body by Thy goodness, and be preserved in mind by Thy protection. Through our Lord.

From these Vespers through the I Sunday after Pentecost, the Suffrage of All Saints is not said.

PASSION SUNDAY

First Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 Behold, O Lord, † my affliction, for my enemy hath magnified himself. Ps. 50 Have mercy on me, O Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 In trouble † I called upon the Lord, and He heard me and set me at large.

3 O Lord, † Thou hast pleaded the cause of my soul, O Lord my God, Thou defender of my life.

4 My people, † what have I done to thee? Or in what have I grieved thee? Answer Me.

5 Shall evil † be rendered for good, because they have dug a pit for my soul?

Chapter Hebr. 9, 11-12

Brethren: But when Christ appeared as high priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not of this creation), † nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood

Aña. 1 Vide, Dómine, † afflictiónem meam, quóniam eréctus est inimícus meus. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

2 In tribulatióne † invocávi Dóminum, et exaudívit me in latitúdine.

3 Judicásti, Dómine, † causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine Deus meus.

4 Pópule meus, † quid feci tibi, aut quid moléstus fui? respónde mihi.

5 Numquid rédditur † pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Capit. Hebr. 9, 11-12

Fratres: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: † neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, *

ætérna redemptióne inventa.

℟. br. Erue a frámea, * Deus, ánimam meam. Erue. ℣. Et de manu canis únicam meam. Deus. ℟. Erue.

Hymnus

Lustris sex qui jam peráctis,
Tempus implens córporis,
Se volénte natus ad hoc,
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípite.

Hic acétum, fel, arúndo,
Sputa, clavi, láncea:
Mite corpus perforátur,
Sanguis, unda prófluit,
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmine!

Crux fidélis, inter omnes
Arbor una nóbilis:
Nulla silva talem profert
Fronde, flore, gérmine:
Dulce lignum, dulces clavos,
Dulce pondus sústinet.

into the Holies, * having obtained eternal redemption.

Short ℟. Deliver my soul, O God, * From the sword. Deliver. ℣. And my only one from the power of the dog. From the sword. ℟. Deliver.

Hymn

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,
Born for this, He meets His Passion,
For that this He freely willed;
On the Cross the Lamb is lifted,
Where His life-blood shall be spilled.

He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed:
From that holy Body broken
Blood and water forth proceed:
Earth, and stars, and sky, and ocean,
By that flood from stain are freed.

Faithful Cross! above all other,
One and only noble Tree!
None in foliage, none in blossom,
None in fruit thy peers may be;
Sweetest wood, and sweetest iron!
Sweetest Weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O Tree of glory!
Thy relaxing sinews bend;
For awhile the ancient rigor,
That thy birth bestowed, suspend;
And the King of heavenly beauty
On thy bosom gently tend!

Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to sustain;
That a shipwrecked race forever
Might a port of refuge gain:
With the sacred Blood anointed
Of the Lamb for sinners slain.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son, and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

Ant. Ben. Jesus said † to the multitudes of the Jews and to the chief priests: He that is of God heareth the words of God; you therefore hear them not, because you are not of God.

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa víscera,
Et rigor lentéscat ille,
Quem dedit natívitas;
Ut supérni membra Regis
Miti tendas stípite.

Sola digna tu fuísti
Ferre sæcli prétium,
Atque portum præparáre
Nauta mundo náufrago:
Quem sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito:
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sǽcula.
Amen.

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

Aña. ad Ben. Dicébat Jesus † turbis Judæórum, et princípibus sacerdótum: Qui ex Deo est, verba Dei audit: proptérea vos non audítis, quia ex Deo non estis.

Oratio

Quǽsumus, omnípotens Deus, famíliam tuam propítius réspice: ut, te largiénte, regátur in córpore; et, te servánte, custodiátur in mente. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, look with mercy upon Thy family, that it may be governed in body by Thy goodness, and be preserved in mind by Thy protection. Through our Lord.

PRIME

Aña. Ego † dæmónium non hábeo, sed honorífico Patrem meum, dicit Dóminus.

Ant. I have not a devil, † but I honor My Father, saith the Lord.

Out of Choir, Short Lesson Fáciem, p. 16.

TERCE

Aña. Ego † glóriam meam non quæro: est qui quærat, et júdicet.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Erue a frámea, Deus, ánimam meam. ℟. Et de manu canis únicam meam.

Ant. I seek not † My own glory; there is One that seeketh and judgeth.

Chapter as above at Lauds.

℣. Deliver my soul, O God, from the sword. ℟. And my only one from the power of the dog.

SEXT

Aña. Amen, amen, dico vobis: † si quis sermónem meum serváverit, mortem non gustábit in ætérnum.

Ant. Amen, amen, I say to you: † If any man keep My word, he shall not taste death forever.

Capit. Hebr. 9, 13-14

Si enim sanguis hircórum, et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus inquinátos sanctíficat ad emundatiónem carnis: † quanto magis sanguis

Chapter Hebr. 9, 13-14

For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean unto the cleansing of the flesh, † how much more will

the blood of Christ, Who through the Holy Spirit offered Himself unblemished unto God, * cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, * emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti?

℣. Save me from the lion's mouth, O Lord. ℟. And my lowliness from the horns of the unicorns.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine. ℟. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

NONE

Ant. The Jews took up stones † to cast at Him; but Jesus hid Himself and went out of the temple.

Aña. Tulérunt lápides Judǽi, † ut jácerent in eum: Jesus autem abscóndit se, et exívit de templo.

Chapter Hebr. 9, 15

And this is why He is mediator of a new covenant, that whereas a death has taken place for the redemption from the transgressions committed under the former covenant, † they who have been called may receive eternal inheritance according to the promise, * in Christ Jesus our Lord.

Capit. Hebr. 9, 15

Et ídeo novi testaménti mediátor est: ut, morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, † repromissiónem accípiant, qui vocáti sunt ætérnæ hereditátis * in Christo Jesu Dómino nostro.

℣. Destroy not my soul with the impious, O God. ℟. Nor my life with the men of blood.

℣. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam. ℟. Et cum viris sánguinum vitam meam.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 211. Chapter, Short ℟., and Hymn, as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 244*.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

Aña. ad Magnif. Abraham † pater vester exsultávit, ut vidéret diem meum: vidit, et gavísus est.

Ant. Magn. Your father Abraham † rejoiced to see My day; he saw it and was glad.

The above Short ℟℟., Hymns and ℣℣. are said also on Palm Sunday, and in the Ferial Offices through Wednesday in Holy Week.

ORDINARY OF THE FERIAL OFFICE IN PASSIONTIDE

From Monday after Passion Sunday through Compline of Wednesday in Holy Week, the Office is recited as outlined below.

LAUDS

Pater noster, Ave María and ℣. Deus, in adjutórium. Ps. 66 Deus misereátur, p. 70.

Antiphons and Psalms of the occurring Feria as in the Psalter.

Capit. Jer. 11, 19

Veníte, mittámus lignum in panem ejus, † et eradámus eum de terra vivéntium, * et nomen ejus non memorétur ámplius.

Chapter Jer. 11, 19

Come, let us put wood on His bread † and cut Him off from the land of the living, * and let His Name be remembered no more.

℟. br. Erue a frámea, * Deus, ánimam meam. Erue. ℣. Et de manu canis únicam meam. Deus. ℟. Erue.

Short ℟. Deliver my soul, O God, * From the sword. Deliver. ℣. And my only one from the power of the dog. From the sword. ℟. Deliver.

Hymnus

Lustris sex qui jam peráctis,
Tempus implens córporis,

Hymn

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,

Born for this, He meets His Passion, For that this He freely willed; On the Cross the Lamb is lifted, Where His life-blood shall be spilled.	Se voléntе natus ad hoc, Passióni déditus, Agnus in Crucis levátur Immolándus stípite.
He endured the nails, the spitting, Vinegar, and spear, and reed: From that holy Body broken Blood and water forth proceed: Earth, and stars, and sky, and ocean, By that flood from stain are freed.	Hic acétum, fel, arúndo, Sputa, clavi, láncea: Mite corpus perforátur, Sanguis, unda prófluit, Terra, pontus, astra, mundus, Quo lavántur flúmine!
Faithful Cross! above all other, One and only noble Tree! None in foliage, none in blossom, None in fruit thy peers may be; Sweetest wood, and sweetest iron! Sweetest Weight is hung on thee.	Crux fidélis, inter omnes Arbor una nóbilis: Nulla silva talem profert Fronde, flore, gérmine: Dulce lignum, dulces clavos, Dulce pondus sústinet.
Bend thy boughs, O Tree of glory! Thy relaxing sinews bend; For awhile the ancient rigor, That thy birth bestowed, suspend; And the King of heavenly beauty On thy bosom gently tend!	Flecte ramos, arbor alta, Tensa laxa víscera, Et rigor lentéscat ille, Quem dedit natívitas; Ut supérni membra Regis Miti tendas stípite.

Sola digna tu fuísti
Ferre sæcli prétium,
Atque portum præparáre
Nauta mundo náufrago:
Quem sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore.

Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to sustain;
That a shipwrecked race forever
Might a port of refuge gain:
With the sacred Blood anointed
Of the Lamb for sinners slain.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito:
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sǽcula.
Amen.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son, and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

Antiphon for the Benedíctus, and the Collect are proper. The Suffrage is not said.

PRIME

On Ferias in Passion Week:

Aña. Líbera me, † Dómine, et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.

Ant. Deliver me, O Lord, † and set me beside Thee; and let any man's hand fight against me.

On Monday, Tuesday, and Wednesday in Holy Week, Antiphon 1 is taken from Lauds of the occurring Feria.

The Chapter Pacem. The Preces are said kneeling.

Out of Choir, the Short Lesson Fáciem, p. 16.

TERCE

On Ferias in Passion Week:

Aña. Judicásti, Dómi-

Ant. O Lord, † Thou hast

pleaded the cause of my soul, O Lord my God, Thou defender of my life.

ne, † causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

On Monday, Tuesday, and Wednesday in Holy Week, Antiphon 2 is taken from Lauds of the occurring Feria.

Chapter Jer. 17, 13

O Lord, all that forsake Thee shall be confounded; † they that depart from Thee shall be written in the earth, * because they have forsaken the Lord, the vein of living waters.

℣. Deliver my soul, O God, from the sword. ℟. And my only one from the power of the dog.

Capit. Jer. 17, 13

Dómine, omnes qui te derelínquunt, confundéntur: † recedéntes a te, in terra scribéntur: * quóniam dereliquérunt venam aquárum vivéntium Dóminum.

℣. Erue a frámea, Deus, ánimam meam. ℟. Et de manu canis únicam meam.

SEXT

On Ferias in Passion Week:

Ant. My people, † what have I done to thee? Or in what have I grieved thee? Answer Me.

Aña. Pópule meus, † quid feci tibi, aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

On Monday, Tuesday, and Wednesday in Holy Week, Antiphon 3 is taken from Lauds of the occurring Feria.

Chapter Jer. 17, 18

Let them be confounded who persecute me, and let not me be confounded; † let them be afraid, and let not me be afraid: * bring upon them the day of affliction, and with a double destruction destroy them, O Lord our God.

℣. Save me from the lion's mouth, O Lord. ℟. And

Capit. Jer. 17, 18

Confundántur, qui me persequúntur, et non confúndar ego: † páveant illi, et non páveam ego: * induc super eos diem afflictiónis, et dúplici contritióne cóntere eos, Dómine, Deus noster.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine. ℟. Et a

córnibus unicórnium humilitátem meam.

my lowliness from the horns of the unicorns.

NONE

On Ferias in Passion Week:

Aña. Numquid rédditur † pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Ant. Shall evil † be rendered for good, because they have dug a pit for my soul?

On Monday, Tuesday, and Wednesday in Holy Week, Antiphon 4 is taken from Lauds of the occurring Feria.

Capit. Jer. 18, 20

Recordáre, quod stéterim in conspéctu tuo, † ut lóquerer pro eis bonum, * et avérterem indignatiónem tuam ab eis.

Chapter Jer. 18, 20

Remember that I have stood in Thy sight † to speak good for them, * and to turn away Thy indignation from them.

℣. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam. ℟. Et cum viris sánguinum vitam meam.

℣. Destroy not my soul with the impious, O God. ℟. Nor my life with the men of blood.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the occurring Feria as in the Psalter.

Capit. Jer. 11, 20

Tu autem, Dómine Sábaoth, qui júdicas juste, et probas renes et corda, † vídeam ultiónem tuam ex eis: * tibi enim revelávi causam meam, Dómine, Deus meus.

Chapter Jer. 11, 20

But Thou, O Lord of Sabaoth, Who judgest justly and triest the reins and hearts, † let me see Thy revenge on them; * for to Thee have I revealed my cause.

℟. br. De ore leónis * Líbera me, Dómine. De ore. ℣. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam. Líbera. ℟. De ore.

Short ℟. From the lion's mouth * Deliver me, O Lord. From the. ℣. And my lowliness from the horns of the unicorns. Deliver me. ℟. From the.

Hymn	Hymnus
The royal banners forward go, The Cross shines forth in mystic glow, Where He in flesh, our flesh Who made, Our sentence bore, our ransom paid.	Vexílla Regis pródeunt: Fulget Crucis mystérium, Quo carne carnis Cónditor Suspénsus est patíbulo.
Where deep for us, the spear was dyed, Life's torrent rushing from His side, To wash us in that precious flood Where mingled Water flowed, and Blood.	Quo vulnerátus ínsuper Mucróne diro lánceæ, Ut nos laváret crímine, Manávit unda et sánguine.
Fulfilled is all that David told In true prophetic song of old: Amidst the nations, God, saith he, Hath reigned and triumphed from the tree.	Impléta sunt, quæ cóncinit David fidéli cármine, Dicens: In natiónibus Regnávit a ligno Deus.
O Tree of beauty! Tree of light! O Tree, with royal purple dight! Elect on whose triumphal breast Those holy limbs should find their rest.	Arbor decóra et fúlgida, Ornáta Regis púrpura, Elécta digno stípite Tam sancta membra tángere.
On whose dear arms, so widely flung, The weight of this world's ransom hung; The price of humankind to pay, And spoil the spoiler of his prey.	Beáta, cujus bráchiis Sæcli pepéndit prétium, Statéra facta córporis, Prædámque tulit tártari.

During the following stanza all kneel. The last stanza is never changed.

O Crux, ave, spes única,
Hoc Passiónis témpore
Auge piis justítiam,
Reísque dona véniam.

O Cross, our one reliance, hail!
This holy Passiontide avail
To give fresh merit to the saint
And pardon to the penitent.

Te, summa, Deus, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quos per Crucis mystérium
Salvas, rege per sǽcula. Amen.

To Thee, eternal Three in One,
Let homage meet by all be done:
Whom by the Cross Thou dost restore,
Preserve and govern evermore. Amen.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

Antiphon for the Magníficat, and the Collect are proper. The Suffrage is not said.

PASSION WEEK

MONDAY

LAUDS

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

Aña. ad Ben. In die magno † festivitátis stabat Jesus, et clamábat dicens: Si quis sitit, véniat ad me, et bibat.

Ant. Ben. On the great festival day † Jesus stood and cried, saying: If any man thirst, let him come to Me and drink.

Oratio

Sanctífica, quǽsumus, Dómine, nostra jejú-

Collect

We beseech Thee, O Lord, sanctify our

fast, and mercifully grant us forgiveness of all our sins. Through our Lord.

nia: et cunctárum nobis indulgéntiam propítius largíre culpárum. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

Ant. Magn. If any man thirst, † let him come to Me and drink, and out of his belly shall flow living water, saith the Lord.

Aña. ad Magnif. Si quis sitit, † véniat ad me, et bibat: et de ventre ejus fluent aquæ vivæ, dicit Dóminus.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant Thy people health of soul and body, that being devoted to good works they may deserve to be defended by Thy might. Through our Lord.

Oratio

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo salútem mentis et córporis: ut bonis opéribus inhæréndo, tua semper mereátur protectióne deféndi. Per Dóminum nostrum.

TUESDAY

LAUDS

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

Ant. Ben. My time † is not yet come, but your time is always ready.

Aña. ad Ben. Tempus meum † nondum advénit, tempus autem vestrum semper est parátum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may our fast be

Oratio

Nostra tibi, Dómine, quæsumus, sint ac-

cépta jejúnia: quæ nos et expiándo, grátia tua dignos effíciant, et ad remédia perdúcant ætérna. Per Dóminum nostrum.

acceptable to Thee, and may the expiation of our sins make us worthy of Thy grace and lead us to everlasting life. Through our Lord.

VESPERS

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

Aña. ad Magnif. Vos ascéndite † ad diem festum hunc: ego autem non ascéndam, quia tempus meum nondum advénit.

Ant. Magn. Go ye up † to the feast: I go not up, for My time has not yet come.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine, perseverántem in tua voluntáte famulátum: ut in diébus nostris et mérito et número pópulus tibi sérviens augeátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant us a persevering obedience to Thy holy will, so that Thy servants may presently increase both in number and merit. Through our Lord.

WEDNESDAY

LAUDS

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

Aña. ad Ben. Oves meæ † vocem meam áudiunt: et ego Dóminus agnósco eas.

Ant. Ben. My sheep † hear My voice, and I the Lord know them.

Collect

O God, sanctify our fast, and as Thou dost mercifully enlighten the hearts of Thy faithful, so hear with favor those who are granted the grace of devotion. Through our Lord.

Oratio

Sanctificáto hoc jejúnio, Deus, tuórum corda fidélium miserátor illústra: et, quibus devotiónis præstas afféctum, præbe supplicántibus pium benígnus audítum. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

Ant. Magn. Many good works † have I wrought among you; for which good work do ye desire to kill Me?

Aña. ad Magnif. Multa bona ópera † operátus sum vobis: propter quod opus vultis me occídere?

Collect

Almighty God, give ear to our supplications, and graciously grant that we who are given assurance to hope for pardon, may experience Thy wonted mercy. Through our Lord.

Oratio

Adésto supplicatiónibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciam sperándæ pietátis indúlges, consuétæ misericórdiæ tríbue benígnus efféctum. Per Dóminum nostrum.

THURSDAY

LAUDS

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

Ant. Ben. The Master saith: † My time is at hand: I will keep the Passover

Aña. ad Ben. Magíster dicit: † Tempus meum prope est, apud te fácio

Pascha cum discípulis meis.

at thy house with My disciples.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut dígnitas conditiónis humánæ per immoderántiam sauciáta, medicinális parsimóniæ stúdio reformétur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the dignity of human nature wounded by sinful excess may be restored by salutary penance. Through our Lord.

VESPERS

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

Aña. ad Magnif. Desidério † desiderávi hoc Pascha manducáre vobíscum, ántequam pátiar.

Ant. Magn. With desire † I have desired to eat this Passover with you, before I suffer.

Oratio

Esto, quǽsumus, Dómine, propítius plebi tuæ: ut, quæ tibi non placent, respuéntes, tuórum pótius repleántur delectatiónibus mandatórum. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, be merciful to Thy people, and grant that as they reject those things which displease Thee, they may experience the delights of Thy commands. Through our Lord.

FRIDAY

LAUDS

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

Aña. ad Ben. Appropinquábat autem † dies

Ant. Ben. Now the festival † of the Jews drew nigh,

and the chief priests sought how they might kill Jesus, but they feared the people.

festus Judæórum: et quærébant príncipes sacerdótum, quómodo Jesum interfícerent, sed timébant plebem.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully pour Thy grace into our hearts, that curbing our sinful nature by voluntary self-denial we may rather suffer in time than be condemned in eternity. Through our Lord.

Oratio

Córdibus nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut peccáta nostra castigatióne voluntária cohibéntes, temporáliter pótius macerémur, quam supplíciis deputémur ætérnis. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

Ant. Magn. The chief priests † took counsel that they might kill Jesus; but they said: Not on the festival day, lest there be a tumult among the people.

Aña. ad Magnif. Príncipes sacerdótum † consílium fecérunt, ut Jesum occíderent: dicébant autem: Non in die festo, ne forte tumúltus fíeret in pópulo.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who seek the grace of Thy protection, being freed from all evil, may serve Thee with a quiet mind. Through our Lord.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui protectiónis tuæ grátiam quærimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY

LAUDS

℣. Deliver me from my enemies, O my God.

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus.

℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

℟. And defend me from them that rise up against me.

Aña. ad Ben. Clarífica me, Pater, † apud temetípsum claritáte, quam hábui, priúsquam mundus fíeret.

Ant. Ben. Glorify Me, Father, † with Thine own self, with the glory which I had with Thee before the world was.

Oratio

Profíciat, quǽsumus, Dómine, plebs tibi dicáta, piæ devotiónis afféctu: ut sacris actiónibus erudíta, quanto majestáti tuæ fit grátior, tanto donis potióribus augeátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may Thy devoted people grow in the spirit of pious devotion, that learned in the holy rites, they may become the more pleasing to Thy majesty as they abound in spiritual gifts. Through our Lord.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Saturday, p. 257.

Capit. Philipp. 2, 5-7

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

Chapter Philipp. 2, 5-7

Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, Who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, † but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men, * and appearing in the form of man.

℟. br. De ore leónis * Líbera me, Dómine. De ore. ℣. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam. Líbera. ℟. De ore.

Short ℟. From the lion's mouth * Deliver me, O Lord. From the. ℣. And my lowliness from the horns of the unicorns. Deliver me. ℟. From the.

Hymn

The royal banners forward go,
The Cross shines forth in mystic glow,
Where He in flesh, our flesh Who made,
Our sentence bore, our ransom paid.

Where deep for us, the spear was dyed,
Life's torrent rushing from His side,
To wash us in that precious flood
Where mingled Water flowed, and Blood.

Fulfilled is all that David told
In true prophetic song of old:
Amidst the nations, God, saith he,
Hath reigned and triumphed from the tree.

O Tree of beauty! Tree of light!
O Tree, with royal purple dight!
Elect on whose triumphal breast
Those holy limbs should find their rest.

On whose dear arms, so widely flung,
The weight of this world's ransom hung;
The price of humankind to pay,
And spoil the spoiler of his prey.

Hymnus

Vexílla Regis pródeunt:
Fulget Crucis mystérium,
Quo carne carnis Cónditor
Suspénsus est patíbulo.

Quo vulnerátus ínsuper
Mucróne diro lánceæ,
Ut nos laváret crímine,
Manávit unda et sánguine.

Impléta sunt, quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicens: In natiónibus
Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípite
Tam sancta membra tángere.

Beáta, cujus bráchiis
Sæcli pepéndit prétium,
Statéra facta córporis,
Prædámque tulit tártari.

O Crux, ave, spes única,
Hoc Passiónis témpore
Auge piis justítiam,
Reísque dona véniam.

Te, summa, Deus, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quos per Crucis mystérium
Salvas, rege per sæcula.
Amen.

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. ℟. A viro iníquo éripe me.

Aña. ad Magnif. Pater juste, † mundus te non cognóvit: ego autem novi te, quia tu me misísti.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui humáno géneri, ad imitándum humilitátis exémplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subíre fecísti: concéde propítius; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta et resurrectiónis consórtia mereámur. Per eúmdem Dóminum.

O Cross, our one reliance, hail!
This holy Passiontide avail
To give fresh merit to the saint
And pardon to the penitent.

To Thee, eternal Three in One,
Let homage meet by all be done:
Whom by the Cross Thou dost restore,
Preserve and govern evermore. Amen.

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. ℟. Rescue me from the wicked man.

Ant. Magn. Righteous Father, † the world hath not known Thee: but I have known Thee, because Thou hast sent Me.

Collect

Almighty and eternal God, Who willed that our Savior should take upon Himself our flesh and should suffer death upon the Cross so that mankind might follow the example of His humility; mercifully grant that we may both follow the example of His patience and be made partakers of His resurrection. Through the same.

PALM SUNDAY

First Class Semidouble

LAUDS

Ant. 1 The Lord God † is my helper, and therefore I am not confounded. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 48.

2 Surrounding me † they compassed me about; but in the Name of the Lord will I be avenged on them.

3 Judge Thou my cause, † defend me, O Lord, for Thou art mighty.

4 With the Angels † and with the children may we be found faithful, crying to Him Who triumphed over death : Hosanna in the highest.

5 Let them be confounded † that persecute me, but let me not be confounded, O Lord my God.

Chapter Philipp. 2, 5-7

Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, Who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, † but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men, * and appearing in the form of man.

Aña. 1 Dóminus Deus † auxiliátor meus: et ídeo non sum confúsus. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 48.

2 Circumdántes † circumdedérunt me: et in nómine Dómini vindicábor in eis.

3 Júdica † causam meam: defénde, quia potens es, Dómine.

4 Cum Angelis † et púeris fidéles inveniámur, triumphatóri mortis clamántes: Hosánna in excélsis.

5 Confundántur † qui me persequúntur, et non confúndar ego, Dómine, Deus meus.

Capit. Philipp. 2, 5-7

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

℟. br. Erue a frámea, * Deus, ánimam meam. Erue. ℣. Et de manu canis únicam meam. Deus. ℟. Erue.

Short ℟. Deliver my soul, O God, * From the sword. Deliver. ℣. And my only one from the power of the dog. From the sword. ℟. Deliver.

Hymnus

Lustris sex qui jam peráctis,
Tempus implens córporis,
Se voléente natus ad hoc,
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípite.

Hic acétum, fel, arúndo,
Sputa, clavi, láncea:
Mite corpus perforátur,
Sanguis, unda prófluit,
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmine!

Crux fidélis, inter omnes
Arbor una nóbilis:
Nulla silva talem profert
Fronde, flore, gérmine:
Dulce lignum, dulces clavos,
Dulce pondus sústinet.

Hymn

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,
Born for this, He meets His Passion,
For that this He freely willed;
On the Cross the Lamb is lifted,
Where His life-blood shall be spilled.

He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed:
From that holy Body broken
Blood and water forth proceed:
Earth, and stars, and sky, and ocean,
By that flood from stain are freed.

Faithful Cross! above all other,
One and only noble Tree!
None in foliage, none in blossom,
None in fruit thy peers may be;
Sweetest wood, and sweetest iron!
Sweetest Weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O Tree of glory!
Thy relaxing sinews bend;
For awhile the ancient rigor,
That thy birth bestowed, suspend;
And the King of heavenly beauty
On thy bosom gently tend!

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa víscera,
Et rigor lentéscat ille,
Quem dedit natívitas;
Ut supérni membra Regis
Miti tendas stípite.

Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to sustain;
That a shipwrecked race forever
Might a port of refuge gain:
With the sacred Blood anointed
Of the Lamb for sinners slain.

Sola digna tu fuísti
Ferre sæcli prétium,
Atque portum præparáre
Nauta mundo náufrago:
Quem sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son, and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito:
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sæcula.
Amen.

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℟. And defend me from them that rise up against me.

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℟. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

Ant. Ben. A great multitude † that had gathered for the festival-day, cried to the Lord: Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Aña. ad Ben. Turba multa, † quæ convénerat ad diem festum, clamábat Dómino: Benedíctus, qui venit in nómine Dómini: Hosánna in excélsis.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui humáno géneri, ad imitándum humilitátis exémplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subíre fecísti: concéde propítius; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta, et resurrectiónis consórtia mereámur. Per eúmdem Dóminum.

Collect

Almighty and eternal God, Who willed that our Savior should take upon Himself our flesh and should suffer death upon the Cross so that mankind might follow the example of His humility; mercifully grant that we may both follow the example of His patience and be made partakers of His resurrection. Through the same.

PRIME

Aña. Púeri Hebræórum † tolléntes ramos olivárum, obviavérunt Dómino clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis.

Ant. The Hebrew children † taking up olive branches, met the Lord, crying and saying: Hosanna in the highest.

TERCE

Aña. Púeri Hebræórum † vestiménta prosternébant in via, et clamábant, dicéntes: Hosánna Fílio David: benedíctus, qui venit in nómine Dómini.

Ant. The Hebrew children † spread their garments in the way, and cried out saying: Hosanna to the Son of David; blessed is He that cometh in the Name of the Lord.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Erue a frámea, Deus, ánimam meam. ℟. Et de manu canis únicam meam.

Chapter as above at Lauds.

℣. Deliver my soul, O God, from the sword. ℟. And my only one from the power of the dog.

SEXT

Aña. Tibi revelávi † causam meam, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Ant. Unto Thee have I revealed † my cause, O Lord my God, the defender of my life.

Chapter Philipp. 2, 8-9

He humbled Himself, becoming obedient to death, even to death on a cross. † Therefore God also has exalted Him * and has bestowed upon Him the Name that is above every name.

℣. Save me from the lion's mouth, O Lord. ℟. And my lowliness from the horns of the unicorns.

Capit. Philipp. 2, 8-9

Humiliávit semetípsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. † Propter quod et Deus exaltávit illum, * et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine. ℟. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

NONE

Ant. I will invoke † Thy Name, O Lord: turn not Thy face away from my cry.

Aña. Invocábo † nomen tuum, Dómine: ne avértas fáciem tuam a clamóre meo.

Chapter Philipp. 2, 10-11

At the Name of Jesus every knee should bend of those in heaven, on earth and under the earth, † and every tongue should confess * that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

℣. Destroy not my soul with the impious, O God. ℟. Nor my life with the men of blood.

Capit. Philipp. 2, 10-11

In nómine Jesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium, et infernórum: † et omnis lingua confiteátur, * quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

℣. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam. ℟. Et cum viris sánguinum vitam meam.

VESPERS

Antiphons and Psalms of the Sunday, p. 212. Chapter, Short ℟., Hymn, and Versicle as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 264*.

Ant. Magn. For it is written: † I will strike the shepherd, and the sheep of

Aña. ad Magnif. Scriptum est enim: † Percútiam pastórem, et disper-

géntur oves gregis: postquam autem resurréxero, præcédam vos in Galilǽam: ibi me vidébitis, dicit Dóminus.

the flock shall be dispersed; but after I shall be risen again, I will go before you into Galilee: there you shall see Me, saith the Lord.

¶ If a I or II Class Double falls on any day from Palm Sunday until after the Octave of Easter, it is transferred to the first unimpeded day after the Octave. Of other Feasts occurring, a Commemoration is made, except on the last three days of Holy Week and on the Monday and Tuesday of Easter Week, on which days no Commemoration is made.

MONDAY IN HOLY WEEK

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Fáciem meam † non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Feria II ut in Psalterio, p. 71.

Ant. 1 I turned not away My face † from them who rebuked and spat upon Me. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Monday in the Psalter, p. 71.

2 Frámea, † suscitáre advérsus eos, qui dispérgunt gregem meum.

2 Let the sword go forth † against those that scatter My flock.

3 Appendérunt † mercédem meam trigínta argénteis: quibus appretiátus sum ab eis.

3 For My price † they took thirty pieces of silver, the price I was appraised by them.

4 Inundavérunt aquæ † super caput meum: dixi, Périi: invocábo nomen tuum, Dómine Deus.

4 Waters flowed † over my head; I said: I perish, I will call on Thy Name, O Lord God.

5 Lábia insurgéntium, † et cogitatiónes eórum vide, Dómine.

5 Behold, O Lord, † the lips and the thoughts of those who rise up against me.

Chapter and the rest at Lauds and the Hours as above in the Ordinary of the Ferial Office in Passiontide, p. 252*.

Ant. Ben. Glorify Me, Father, † with Thine own self, with the glory which I had with Thee before the world was.

Aña. ad Ben. Clarífica me, Pater, † apud temetípsum claritáte, quam hábui, priúsquam mundus fíeret.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who fail in so many difficulties through our weakness, may be strengthened through the merits of the passion of Thine only-begotten Son. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui in tot advérsis ex nostra infirmitáte defícimus; intercedénte unigéniti Fílii tui passióne respirémus: Qui tecum vivit et regnat.

VESPERS

Antiphons and Psalms as on Monday in the Psalter, p. 220. Chapter and the rest as above in the Ordinary of the Ferial Office in Passiontide, p. 256*.

Ant. Magn. Thou couldst have † no power at all against Me, except it were given thee from above.

Aña. ad Magnif. Non habéres † in me potestátem, nisi désuper tibi datum fuísset.

Collect

Help us, O God, our Savior, and grant that we may joyfully approach the celebration of those mysteries whereby a new life was graciously restored to us. Through our Lord.

Oratio

Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et ad benefícia recolénda, quibus nos instauráre dignátus es, tríbue veníre gaudéntes. Per Dóminum nostrum.

TUESDAY IN HOLY WEEK

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Behold, O Lord, † and see; hear me speedily, for I am in trouble. Ps. 50

Aña. 1 Vide, Dómine, † et consídera, quóniam tríbulor: velóciter exáudi

me. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Feria III ut in Psalterio, p. 88.

2 Discérne † causam meam, Dómine: ab hómine iníquo et dolóso éripe me.

3 Dum tribulárer, † clamávi ad Dóminum de ventre ínferi, et exaudívit me.

4 Dómine, † vim pátior, respónde pro me: quia néscio quid dicam inimícis meis.

5 Dixérunt ímpii: † Opprimámus virum justum, quóniam contrárius est opéribus nostris.

Have mercy on me, O God, with the rest as on Tuesday in the Psalter, p. 88.

2 Distinguish my cause, O Lord: † deliver me from the wicked and deceitful man.

3 When I was in trouble † I cried unto the Lord out of the belly of hell, and He heard me.

4 O Lord, † I suffer violence; answer for me, for I know not what I shall say to my enemies.

5 The wicked said: † Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our works.

Chapter and the rest at Lauds and the Hours as above in the Ordinary of the Ferial Office in Passiontide, p. 252*.

Aña. ad Ben. Ante diem † festum Paschæ, sciens Jesus quia venit hora ejus, cum dilexísset suos, in finem diléxit eos.

Ant. Ben. Before the feast † of the Passover, Jesus knowing that His hour was come, having loved His own, He loved them unto the end.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus: da nobis ita Domínicæ passiónis sacraménta perágere; ut indulgéntiam percípere mereámur. Per eúmdem Dóminum.

Collect

Almighty and eternal God, grant that we may celebrate the mystery of our Lord's passion in such a manner as to deserve the pardon of our sins. Through the same.

VESPERS

Antiphons and Psalms as on Tuesday in the Psalter, p. 229. Chapter and the rest as above in the Ordinary of the Ferial Office in Passiontide, p. 256*.

Ant. Magn. I have power † to lay down My life, and to take it up again.

Aña. ad Magnif. Potestátem hábeo † ponéndi ánimam meam, et íterum suméndi eam.

Collect

O God, may Thy mercy purify us from the corruption of our fallen nature, and form us anew unto holiness of life. Through our Lord.

Oratio

Tua nos misericórdia, Deus, et ab omni subreptióne vetustátis expúrget: et capáces sanctæ novitátis effíciat. Per Dóminum nostrum.

WEDNESDAY IN HOLY WEEK

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Deliver me, † O God my God, from the guilt of blood : and my tongue shall extol Thy justice. Ps. 50 Have mercy on me, O God, with the rest as on Wednesday in the Psalter, p. 101.

Aña. 1 Líbera me † de sanguínibus, Deus, Deus meus : et exsultábit lingua mea justítiam tuam. Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum reliquis de Feria IV ut in Psalterio, p. 101.

2 Reproaches and terrors † have I suffered from them; and the Lord is with me as a mighty warrior.

2 Contumélias † et terróres passus sum ab eis: et Dóminus mecum est tamquam bellátor fortis.

3 But in vain † have they sought my soul; they shall go into the lower parts of the earth.

3 Ipsi vero † in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ.

4 All my enemies † heard of my affliction; O Lord, they rejoice because Thou hast done it.

4 Omnes inimíci mei † audiérunt malum meum: Dómine, lætáti sunt, quóniam tu fecísti.

5 Bind the nations † of

5 Alliga, Dómine, †

in vínculis natiónes Géntium, et reges eárum in compédibus.

the Gentiles in chains, O Lord, and their kings with fetters.

Chapter and the rest at Lauds and the Hours as above in the Ordinary of the Ferial Office in Passiontide, p. 252*.

Aña. ad Ben. Simon, dormis? † non potuísti una hora vigiláre mecum?

Ant. Ben. Simon, † sleepest thou? Couldst thou not watch one hour with Me?

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui nostris excéssibus incessánter afflígimur, per unigéniti Fílii tui passiónem liberémur: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who are continually afflicted because of our excesses, may be delivered through the passion of Thine only-begotten Son. Who with Thee liveth and reigneth.

VESPERS

Antiphons and Psalms as on Wednesday in the Psalter, p. 235. Chapter and the rest as above in the Ordinary of the Ferial Office in Passiontide, p. 256*.

Aña. ad Magnif. Ancílla dixit Petro: † Vere tu ex illis es: nam et loquéla tua maniféstum te facit.

Ant. Magn. The maid said to Peter: † Surely thou art one of them, for thy speech doth betray thee.

Oratio

Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium et crucis subíre torméntum: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look graciously upon this Thy family, for whom our Lord Jesus Christ did not hesitate to suffer betrayal into the hands of the enemy, and to suffer the torments of the Cross. Who with Thee liveth and reigneth.

MAUNDY THURSDAY

First Class Double

At all Hours of today through None of Holy Saturday, Glória Patri is omitted at the end of the Psalms.

Pater noster and Ave María having been said silently, Lauds are begun immediately with the first Antiphon.

LAUDS

Ant. 1 Thou art justified † in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Aña. 1 Justificéris, Dómine, † in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

Dómine, lábia mea apéries : * et os me-

O Lord, open Thou my lips * and my mouth

shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Ant. Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Ant. 2 The Lord † was led as a lamb to the slaughter: and He opened not His mouth.

Psalm 89

O Lord, Thou hast been our refuge, * from generation to generation.

Before the mountains were made and the earth was formed and the universe, * Thou art, O God, from eternity to eternity.

Thou turnest man again

um annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Aña. Justificéris, Dómine, in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Aña. 2 Dóminus † tamquam ovis ad víctimam ductus est, et non apéruit os suum.

Psalmus 89

Dómine, refúgium factus es nobis: * a generatióne in generatiónem.

Priúsquam montes fíerent, aut formarétur terra et orbis: * a sæculo et usque in sæculum tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in

humilitátem: * et dixísti: Convertímini, fílii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hestérna, quæ prætériit,

Et custódia in nocte, * quæ pro níhilo habéntur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, † mane flóreat et tránseat: * véspere décidat, indúret et aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sǽculum nostrum in illuminatióne vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in ira tua defécimus.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus, octogínta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo : * et corripiémur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic

to dust, * and sayest: « Go hence, ye children of men! »

For a thousand years in Thy sight, * are as yesterday which is past;

As a watch in the night, * the years of mortals are as nothing.

Like a frail grass: it blossometh in the morning and groweth, * in the evening it is cut down, it withereth and drieth up.

For we faint away before Thy wrath, * and stand appalled before Thine anger.

Thou hast set our evil-doings before Thee, * our secret sins in the light of Thy countenance.

Hence all days fade away, * and we vanish in Thy wrath.

Yea, our years pass like a sigh, * life's span is seventy years;

Or eighty years, if it goeth well; * what is beyond is labor and grief.

For there cometh decrepitude, * and we are snatched away.

Who knoweth the force of Thy wrath, * and who can face Thine anger?

To keep count of our days,

do Thou direct us, * and instruct our hearts in wisdom!

Turn again to us, O Lord, - at last! * Show Thyself gracious to Thy servants!

Restore us early with Thy mercy, * that rejoicing we may delight in all our days.

Then shall we be glad for the days of our humiliation, * for the years when we saw misfortune.

Let Thy servants look upon Thy works, * and their children upon their glory.

May the favor of the Lord our God be with us and prosper the works of our hands, * yea, may the works of our hands prosper!

Ant. The Lord was led as a lamb to the slaughter: and He opened not His mouth.

Ant. 3 My heart † is broken within Me; all My bones tremble.

Psalm 35

The wicked is resolved within himself to sin, * there is no fear of God before his eyes.

So fiendishly he sinneth

notam fac: * et erudítos corde in sapiéntia.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua : * et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti : * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dírige fílios eórum.

Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, † et ópera mánuum nostrárum dírige super nos: * et opus mánuum nostrárum dírige.

Aña. Dóminus tamquam ovis ad víctimam ductus est, et non apéruit os suum.

Aña. 3 Contrítum est † cor meum in médio mei, contremuérunt ómnia ossa mea.

Psalmus 35

Dixit injústus ut delínquat in semetípso : * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit

in conspéctu ejus: * ut inveniátur iníquitas ejus ad ódium.	in His sight, * that his evil-doing reacheth unto hatred.
Verba oris ejus iníquitas, et dolus: * nóluit intellígere, ut bene ágeret.	The words of his mouth are malice and deceit; * he refuseth the knowledge to act rightly.
Iniquitátem meditátus est in cubíli suo: † ástitit omni viæ non bonæ, * malítiam autem non odívit.	He planneth evil on his bed, pursueth every wicked course, * he doth not turn with horror from depravity.
Dómine, in cælo misericórdia tua: * et véritas tua usque ad nubes.	O Lord, Thy mercy is even unto the heavens, * and Thy truth even to the clouds.
Justítia tua sicut montes Dei : * judícia tua abýssus multa.	Thy justice is like the mountains of God, * Thy judgment like the mighty sea.
Hómines et juménta salvábis, Dómine : * quemádmodum multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.	To men and beasts Thou bringest help, O Lord: * how manifold, O God, is Thy mercy.
Fílii autem hóminum, * in tégmine alárum tuárum sperábunt.	The children of men take refuge * under the cover of Thy wings.
Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ : * et torrénte voluptátis tuæ potábis eos.	They are sated with the plenty of Thy house, * from the stream of Thy delights Thou givest them drink.
Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lúmine tuo vidébimus lumen.	For with Thee is the fountain of life, * and in Thy light we behold the light.
Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te, * et justítiam tuam his, qui recto sunt corde.	Extend Thy mercy unto them that know Thee, * and Thy justice to the upright of heart.
Non véniat mihi pes supérbiæ : * et manus peccatóris non móveat me.	Let not the foot of pride tread upon me, * nor the sinner's hand molest me.

Behold, the evil-doers come to naught : * cast down, they never rise again.

Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem : * expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

Ant. My heart is broken within Me; all My bones tremble.

Aña. Contrítum est cor meum in médio mei, contremuérunt ómnia ossa mea.

Ant. 4 Thou hast exhorted us, † O Lord, by Thy strength, and in Thy holy banquet.

Aña. 4 Exhortátus es † in virtúte tua, et in refectióne sancta tua, Dómine.

Canticle of Moses

Exodus 15, 1-19

Canticum Moysis

Exod. 15, 1-19

Let us sing to the Lord, for He is gloriously magnified; * the horse and the rider He hath thrown into the sea.

Cantémus Dómino : glorióse enim magnificátus est, * equum et ascensórem dejécit in mare.

The Lord is my strength and my praise * and He is become my salvation.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem:

He is my God and I will glorify Him, * the God of my father, and I will exalt Him.

Iste Deus meus, et glorificábo eum: * Deus patris mei, et exaltábo eum.

The Lord is a man of war, Almighty is His Name; * Pharaoh's chariots and his army He hath cast into the sea;

Dóminus quasi vir pugnátor, † Omnípotens nomen ejus. * Currus Pharaónis et exércitum ejus projécit in mare;

His chosen captains are drowned in the Red Sea. * The depths have covered them; they are sunk to the bottom like a stone.

Elécti príncipes ejus submérsi sunt in Mari Rubro. † Abýssi operuérunt eos, * descendérunt in profúndum quasi lapis.

Thy right hand, O Lord, is magnified in strength; Thy right hand, O Lord,

Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in fortitúdine: † déxtera tua,

Dómine, percússit inimícum. * Et in multitúdine glóriæ tuæ deposuísti adversários tuos:

Misísti iram tuam, quæ devorávit eos sicut stípulam. * Et in spíritu furóris tui congregátæ sunt aquæ:

Stetit unda fluens, * congregátæ sunt abýssi in médio mari.

Dixit inimícus: Pérsequar et comprehéndam, * dívidam spólia, implébitur ánima mea:

Evaginábo gládium meum, * interfíciet eos manus mea.

Flavit spíritus tuus, et opéruit eos mare : * submérsi sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis símilis tui in fórtibus, Dómine? † quis símilis tui, magníficus in sanctitáte, * terríbilis atque laudábilis, fáciens mirabília?

Extendísti manum tuam, et devorávit eos terra. * Dux fuísti in misericórdia tua pópulo quem redemísti:

Et portásti eum in fortitúdine tua, * ad habitáculum sanctum tuum.

Ascendérunt pópuli,

hath slain the enemy: * and in the multitude of Thy glory Thou hast put down Thy adversaries.

Thou hast sent Thy wrath, which hath devoured them like stubble: * and with the blast of Thy anger the waters were gathered together:

The flowing water stood, * the depths were gathered together in the midst of the sea.

The enemy said: « I will pursue and overtake, * I will divide the spoils; my soul shall have its fill;

I will draw my sword, * and my hand shall slay them ».

The wind blew and the sea covered them: * they sank as lead in the mighty waters.

Who is like to Thee among the strong, O Lord? * who is like to Thee, glorious in holiness, terrible and praiseworthy, doing wonders?

Thou didst stretch forth Thy hand, and the earth swallowed them. * In Thy mercy Thou hast been a leader to the people whom Thou hast redeemed;

And in Thy strength Thou hast carried them * to Thy holy habitation.

Nations rose up and were

angry; * sorrows took hold on the inhabitants of Philisthiim.

et iráti sunt: * dolóres obtinuérunt habitatóres Philísthiim.

Then were the princes of Edom troubled: trembling seized on the stout men of Moab; * all the inhabitants of Chanaan became stiff;

Tunc conturbáti sunt príncipes Edom, † robústos Moab obtínuit tremor: * obriguérunt omnes habitatóres Chánaan.

Let fear and dread fall upon them * in the greatness of Thy arm:

Irruat super eos formído et pavor, * in magnitúdine bráchii tui:

Let them become unmovable as a stone, until Thy people, O Lord, pass by, * until this Thy people pass by, which Thou hast possessed.

Fiant immóbiles quasi lapis, † donec pertránseat pópulus tuus, Dómine, * donec pertránseat pópulus tuus iste, quem possedísti.

Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of Thy inheritance; * In Thy most firm habitation which Thou hast made, O Lord;

Introdúces eos, et plantábis in monte hereditátis tuæ, * firmíssimo habitáculo tuo quod operátus es, Dómine:

Thy sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. * The Lord shall reign forever and ever.

Sanctuárium tuum, Dómine, quod firmavérunt manus tuæ. * Dóminus regnábit in ætérnum et ultra.

Pharaoh went in on horseback with his chariots and horsemen into the sea: * and the Lord brought back upon them the waters of the sea;

Ingréssus est enim eques Phárao cum cúrribus et equítibus ejus in mare : * et redúxit super eos Dóminus aquas maris:

But the children of Israel walked on dry ground * in the midst thereof.

Fílii autem Israël ambulavérunt per siccum * in médio ejus.

Ant. Thou hast exhorted us, O Lord, by Thy strength, and in Thy holy banquet.

Aña. Exhortátus es in virtúte tua, et in refectióne sancta tua, Dómine.

Aña. 5 Oblátus est, † quia ipse vóluit, et peccáta nostra ipse portávit.

Psalmus 146

Laudáte Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædíficans Jerúsalem Dóminus: * dispersiónes Israélis congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat contritiónes eórum.

Qui númerat multitúdinem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus : * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessióne : * psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui prodúcit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum : * et pullis corvórum invocántibus eum.

Ant. 5 He was offered † because it was His own will; and He has borne our sins.

Psalm 146

Praise the Lord, for it is good to sing His praise; * joyful and sweet praise becometh our God.

The Lord buildeth up Jerusalem, * He gathereth the exiles of Israel.

He healeth the broken of heart, * and bindeth up their bruises.

He hath fixed the number of the stars, * and calleth them all by name.

Great is our Lord, and great His power, * and His wisdom is beyond measure.

The Lord upholdeth the meek, * but sinners He bringeth low, even to the ground.

Sing songs of praise to the Lord, * play to our God on the harp.

He covereth the heavens with clouds, * and prepareth rain for the earth.

He maketh grass to grow on the hills, * and herbs for the service of men.

He giveth to beasts their food, * and to the young ravens that cry to Him.

He delighteth not in the strength of the horse, * He taketh no pleasure in the strength of men.

The Lord taketh pleasure in them that fear Him, * in those who trust in His mercy.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit: * nec in tíbiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

Ant. He was offered because it was His own will: and He has borne our sins.

Aña. Oblátus est, quia ipse vóluit, et peccáta nostra ipse portávit.

The Chapter, Short ℟., and Hymn are not said during this Triduum.

℣. Yea, My best and trusted friend. ℟. Who ate My bread, now haughtily seeketh My ruin.

℣. Homo pacis meæ, in quo sperávi. ℟. Qui edébat panes meos, ampliávit advérsum me supplantatiónem.

Ant. Ben. He that betrayed Him † had given them a sign, saying: Whomever I kiss, that is He; lay hold of Him.

Aña. ad Ben. Tráditor autem † dedit eis signum, dicens: Quem osculátus fúero, ipse est, tenéte eum.

Canticle of Zachary

Luke 1, 68-79

Blessed be the Lord God of Israel, * because He hath visited and wrought redemption for His people,

And hath raised up a horn of salvation for us, * in the house of David His servant,

And He hath declared through the mouth of His holy prophets, * who are from old:

Salvation from our ene-

Canticum Zachariæ

Luc. 1, 68-79

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus:

Salútem ex inimícis

nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham, patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus : * in remissiónem peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent : * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Aña. Tráditor autem dedit eis signum, dicens: Quem osculátus fúero, ipse est, tenéte eum.

mies, * and from the hand of all that hate us,

To show mercy towards our fathers, * and to remember His holy covenant,

The oath which He swore unto Abraham our father, * that He would grant to us,

That being freed from the hand of our enemies, * we should serve Him without fear,

In holiness and justice before Him, * all our days.

And thou, child, shalt be called a prophet of the Most High, * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

To give knowledge of salvation to His people * through the forgiveness of their sins;

In the merciful heart of our God, * by which He hath visited us, as the Dayspring from on high,

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death, * to guide our feet into the way of peace.

Ant. He that betrayed Him had given them a sign, saying: Whomever I kiss, that is He; lay hold of Him.

All the candles on the triangular stand, except the one placed at the top, having been extinguished one by one at the end of each Psalm of Matins and Lauds, the six candles on the altar are also extinguished one by one, during the singing of the Benedíctus, so that at the last verse of the Canticle the last candle is put out. Other lamps and lights throughout the Church are also extinguished.

While the Antiphon Tráditor, is being repeated, the topmost candle which has been left alight is taken from the candelabrum and is hidden from sight behind the altar, at the Epistle side.

Ant. Ben. on Good Friday. They put above His head † the charge against Him, written: Jesus of Nazareth, the King of the Jews.	Aña. ad Ben. in Parasceve. Posuérunt † super caput ejus causam ipsíus scriptam: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum.
Ant. Ben. on Holy Saturday. The women † sitting at the sepulchre were weeping and lamenting for the Lord.	Aña. ad Ben. in Sabb. Sancto. Mulíeres † sedéntes ad monuméntum lamentabántur, flentes Dóminum.

The Antiphon having been repeated after the Benedíctus the following is said:

Ant. Christ † became obedient to death for us.	Aña. Christus † factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

To which is added on Good Friday:

Even to death on a Cross.	Mortem autem crucis.

To which is added on Holy Saturday:

Therefore God also exalted Him and has bestowed upon Him the Name that is above every name.	Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

This arrangement is also followed at all the Hours of the day.

When the Antiphon Christus † factus est is begun, all kneel, and when it is ended the Pater noster is said silently. Then is said the Psalm Miserére.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et ocúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc

impónent super altáre tuum vítulos.

shall they offer bullocks upon Thy altar.

The Psalm being ended, the following Collect is said without the customary Orémus or Let us pray.

Oratio

Réspice, quǽsumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum: Sed Qui tecum vivit et regnat dicitur sub silentio.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look graciously upon this Thy family, for whom our Lord Jesus Christ did not hesitate to suffer betrayal into the hands of the enemy, and to suffer the torments of the Cross. But Who with Thee liveth and reigneth is said silently.

During this Triduum all the Hours through None of Holy Saturday are terminated in this manner. But at Lauds, after the Collect has been said, a noise and clatter is made. The lighted candle is then brought forth immediately from behind the altar, and all rise and depart in silence.

THE HOURS

After Pater noster, Ave María, and at Prime Credo, have been said silently, Prime, Terce, Sext, and None during this Triduum are begun immediately with the Psalms as noted below. The Psalms being ended, the Antiphon Christus † factus est, is said with the rest as above at Lauds.

PRIME

Pater noster, Ave María et Credo, secreto.

Our Father, Hail Mary, and I believe, are said silently.

Psalmus 53

Deus, in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

Deus, exáudi oratiónem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me,

Psalm 53

O God, save me by Thy Name, * and judge me in Thy strength.

O God, hear my prayer; * give ear to the words of my mouth.

For strangers are risen against me, and strong men

seek my life: * they have not God before their eyes.

† et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

Behold, God helpeth me, * and the Lord is the helper of my soul.

Ecce enim Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Turn back the evil upon my enemies; * and in Thy fidelity scatter them.

Avérte mala inimícis meis: * et in veritáte tua dispérde illos.

Gladly will I sacrifice to Thee and praise Thy Name, O Lord, * for it is good.

Voluntárie sacrificábo tibi, † et confitébor nómini tuo, Dómine, * quóniam bonum est:

Because Thou hast snatched me from all affliction, * and mine eye looketh in triumph on my enemies.

Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

Psalm 118, i

Blessed are the undefiled in the way, * who walk in the law of the Lord.

Blessed are they that search His testimonies, * who seek Him with their whole heart.

For they that work iniquity * do not walk in His ways.

Thou hast given Thy commandments, * that they be well observed.

Oh that my ways be well directed * unto the keeping of Thy statutes!

Then shall I not be put to shame, * when I pay heed to all Thy precepts.

I will praise Thee with an upright heart, * for I

Psalmus 118, i

Beáti immaculáti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquírunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directióne cordis : * in

eo, quod dídici judícia justítiæ tuæ.

Justificatiónes tuas custódiam: * non me derelínquas usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior viam suam? * in custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscóndi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

Benedíctus es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.

In lábiis meis * pronuntiávi ómnia judícia oris tui.

In via testimoniórum tuórum delectátus sum, * sicut in ómnibus divítiis.

In mandátis tuis exercébor: * et considerábo vias tuas.

In justificatiónibus tuis meditábor: * non oblivíscar sermónes tuos.

Psalmus 118, ii

Retríbue servo tuo, vivífica me : * et custódiam sermónes tuos.

Revéla óculos meos: * et considerábo mirabília de lege tua.

Incola ego sum in terra: * non abscóndas a me mandáta tua.

have learned Thy righteous judgments.

I will keep Thy justifications; * only do not Thou forsake me!

How will a youth keep pure his ways? * By adhering to Thy word.

With all my heart I seek Thee, * let me not stray from Thy commandments.

Within my heart I hide Thy sayings, * that I may not sin against Thee.

Blessed art Thou, O Lord, * teach me Thy statutes.

With my lips will I tell * all the judgments of Thy mouth.

I delight to walk in Thy testimonies, * more than in all riches.

I will meditate upon Thy precepts, * and reflect upon Thy ways.

In Thy statutes I take delight, * I will not forget Thy words.

Psalm 118, ii

Grant to Thy servant that I may live, * and I will keep Thy words.

Open Thou mine eyes, * that I may behold the wonders of Thy law.

A stranger am I on the earth, * hide not from me Thy precepts.

My soul is filled with longing * for Thy judgments at all times.

Thou dost rebuke the haughty, the accursed, * who stray from Thy commandments.

Turn away from me reproaches and contempt, * for I keep Thy testimonies.

Though princes sit and take counsel against me, * Thy servant thinketh on Thy statutes.

For Thy testimonies are my delight, * and Thy judgments are my counsellors.

My soul cleaveth to the dust, * revive me according to Thy word.

My ways I confessed and Thou hast heard me, * teach me Thy statutes.

Teach me to walk according to Thy precepts, * and I will meditate upon Thy wondrous works.

My soul is weary from distress, * strengthen Thou me with Thy word.

Keep me away from the path of evil, * graciously bestow on me Thy law.

The way of truth have I chosen, * Thy judgments I shall not forget.

I adhere to Thy testimonies, * O Lord, put me not to shame.

Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes tuas, * in omni témpore.

Increpásti supérbos: * maledícti, qui declínant a mandátis tuis.

Aufer a me oppróbrium et contémptum : * quia testimónia tua exquisívi.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsum me loquebántur : * servus autem tuus exercebátur in justificatiónibus tuis.

Nam et testimónia tua meditátio mea est: * et consílium meum justificatiónes tuæ.

Adhǽsit paviménto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.

Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: * doce me justificatiónes tuas.

Viam justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirabílibus tuis.

Dormitávit ánima mea præ tǽdio: * confírma me in verbis tuis.

Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére mei.

Viam veritátis elégi: * judícia tua non sum oblítus.

Adhǽsi testimóniis tuis, Dómine: * noli me confúndere.

Viam mandatórum tuórum cucúrri, * cum dilatásti cor meum.

I will run the way of Thy precepts, * for Thou hast enlarged my heart.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

During this Triduum the Martyrology is not read; neither is the remainder of the Hour said.

TERCE

Pater noster et Ave María, secreto.

Our Father and Hail Mary, are said silently.

Psalmus 118, iii

Psalm 118, iii

Legem pone mihi, Dómine, viam justificatiónum tuárum: * et exquíram eam semper.

Da mihi intelléctum, et scrutábor legem tuam: * et custódiam illam in toto corde meo.

Deduc me in sémitam mandatórum tuórum: * quia ipsam vólui.

Inclína cor meum in testimónia tua: * et non in avarítiam.

Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: * in via tua vivífica me.

Státue servo tuo elóquium tuum, * in timóre tuo.

Amputa oppróbrium meum, quod suspicátus sum: * quia judícia tua jucúnda.

Ecce concupívi mandáta tua: * in æquitáte tua vivífica me.

Et véniat super me misericórdia tua, Dó-

Show me, O Lord, the way of Thy precepts, * and I will keep it to the end.

Give me intelligence to understand Thy law, * and I will observe it with all my heart.

Lead me on the path of Thy commandments, * for I delight therein.

Incline my heart unto Thy testimonies, * and not to covetousness.

Turn away mine eyes from beholding vanity, * enliven me upon Thy way.

Make good Thy promise to Thy servant, * and he will fear Thee.

Remove my reproach which I dread, * for excellent are Thy judgments.

Behold, I long for Thy statutes, * in Thy justice enliven me.

Let Thy mercy come upon me, Lord, * Thy sal-

vation according to Thy promise.

Then shall I make answer to my slanderers, * for I trust in Thy word.

Do not utterly take from my mouth the word of truth, * for I rely upon Thy judgments.

Thy law will I keep unceasingly, * forever and ever.

So I shall walk at liberty, * for I seek Thy commandments.

Before kings will I speak of Thy testimonies, * and I shall not be confounded.

I will meditate upon Thy precepts, * in which I take delight.

I lift my hands to Thy statutes which I love, * I will consider well Thy judgments.

mine: * salutáre tuum secúndum elóquium tuum.

Et respondébo exprobrántibus mihi verbum: * quia sperávi in sermónibus tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis usquequáque : * quia in judíciis tuis supersperávi.

Et custódiam legem tuam semper: * in sǽculum et in sǽculum sǽculi.

Et ambulábam in latitúdine: * quia mandáta tua exquisívi.

Et loquébar in testimóniis tuis in conspéctu regum: * et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi: * et exercébar in justificatiónibus tuis.

Psalm 118, iv

Be mindful of Thy promise to Thy servant, * in which Thou gavest me to hope.

This is my solace in distress, * that Thy word hath enlivened me.

The proud act wickedly without restraint, * but I do not swerve from Thy law.

Psalmus 118, iv

Memor esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedísti.

Hæc me consoláta est in humilitáte mea: * quia elóquium tuum vivificávit me.

Supérbiiníque agébant usquequáque : * a lege autem tua non declinávi.

Memor fui judiciórum tuórum a sæculo, Dómine: * et consolátus sum.

Deféctio ténuit me, * pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatiónes tuæ, * in loco peregrinatiónis meæ.

Memor fui nocte nóminis tui, Dómine : * et custodívi legem tuam.

Hæc facta est mihi: * quia justificatiónes tuas exquisívi.

Pórtio mea, Dómine, * dixi custodíre legem tuam.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto corde meo: * miserére mei secúndum elóquium tuum.

Cogitávi vias meas: * et convérti pedes meos in testimónia tua.

Parátus sum, et non sum turbátus: * ut custódiam mandáta tua.

Funes peccatórum circumpléxi sunt me : * et legem tuam non sum oblítus.

Média nocte surgébam ad confiténdum tibi, * super judícia justificatiónis tuæ.

Párticeps ego sum ómnium timéntium te: * et custodiéntium mandáta tua.

Misericórdia tua, Dó-

I remember Thy judgments from old, O Lord, * and find comfort in them.

My ire is roused against the sinners, * the forsakers of the law.

Like songs of joy are to me Thy statutes, * in the place of my pilgrimage.

I remember in the night Thy Name, O Lord, * and keep Thy precepts.

So is it with me, * that I observe Thy commandments.

My portion it is, I say it, O Lord, * to keep Thy law.

I seek Thy face with all my heart; * have mercy on me according to Thy word.

I think over my ways, * and turn my feet unto Thy testimonies.

I stand prepared and unafraid * to observe Thy commands.

The snares of sinners have surrounded me, * but I do not forget Thy law.

In the middle of night I rise to praise Thee, * because of Thy righteous judgments.

I join in with all that fear Thee, * and that obey Thy precepts.

The earth, O Lord, is full

of Thy mercy; * teach me Thy justifications.

Psalm 118, v

Thou hast dealt kindly with Thy servant, O Lord, * according to Thy word.

Teach me goodness and discipline and wisdom, * for I believe in Thy commandments.

Before I was humbled, I transgressed, * but now I heed Thy word.

Thou art good, * and in Thy goodness teach me Thy statutes.

The malice of proud men is heaped upon me, * but I will keep Thy law with all my heart.

Their heart is curdled like milk, * but I delight in Thy law.

It is good for me that Thou hast humbled me, * that I might learn Thy decrees.

Dearer to me is the word of Thy mouth, * than gold and silver a thousandfold.

Thy hands have created me and fashioned me, * give me intelligence to understand Thy precepts.

Who fear Thee see me and rejoice, * because I rely upon Thy word.

I know, O Lord, that Thy

mine, plena est terra: * justificatiónes tuas doce me.

Psalmus 118, v

Bonitátem fecísti cum servo tuo, Dómine, * secúndum verbum tuum.

Bonitátem et disciplínam et sciéntiam doce me: * quia mandátis tuis crédidi.

Priúsquam humiliárer ego delíqui: * proptérea elóquium tuum custodívi.

Bonus es tu: * et in bonitáte tua doce me justificatiónes tuas.

Multiplicáta est super me iníquitas superbórum: * ego autem in toto corde meo scrutábor mandáta tua.

Coagulátum est sicut lac cor eórum: * ego vero legem tuam meditátus sum.

Bonum mihi, quia humiliásti me: * ut discam justificatiónes tuas.

Bonum mihi lex oris tui, * super míllia auri et argénti.

Manus tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me: * da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.

Qui timent te, vidébunt me, et lætabúntur: * quia in verba tua supersperávi.

Cognóvi, Dómine, quia

ǽquitas judícia tua: * et in veritáte tua humiliásti me.

Fiat misericórdia tua, ut consolétur me, * secúndum elóquium tuum servo tuo.

Véniant mihi miseratiónes tuæ, et vivam: * quia lex tua meditátio mea est.

Confundántur supérbi, quia injúste iniquitátem fecérunt in me: * ego autem exercébor in mandátis tuis.

Convertántur mihi timéntes te: * et qui novérunt testimónia tua.

Fiat cor meum immaculátum in justificatiónibus tuis, * ut non confúndar.

judgments are just, * that in Thy fidelity Thou humblest me.

May Thy grace comfort me, * according to Thy promise to Thy servant.

Let Thy mercy come upon me that I may live, * for Thy law is my delight.

May the proud be shamed who oppress me unjustly, * but I meditate upon Thy commandments.

Let them side with me who fear Thee, * and who know Thy testimonies.

May my heart be blameless in Thy statutes, * that I may not be put to shame.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

SEXT

Pater noster et Ave María, secreto.

Psalmus 118, vi

Defécit in salutáre tuum ánima mea: * et in verbum tuum supersperávi.

Defecérunt óculi mei in elóquium tuum, * dicéntes: Quando consoláberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruína: * justificatiónes tuas non sum oblítus.

Our Father and Hail Mary, are said silently.

Psalm 118, vi

My soul doth pine for Thy salvation, * and I rely upon Thy word.

Mine eyes languish for Thy promise, * when wilt Thou comfort me?

I am become like a wineskin in the frost, * yet do I not forget Thy statutes.

How many still are the days of Thy servant; * when wilt Thou judge them that persecute me?

Idle tales have the wicked told me, * but nothing like to Thy law.

All Thy precepts are the truth; * the wicked pursue me, come Thou to help me.

They almost made an end of me on earth, * but I forsook not Thy commandments.

Enliven me according to Thy mercy, * that I may heed the counsels of Thy mouth.

For all eternity Thy word, O Lord, * standeth firm in heaven.

Thy truth endureth for all generations, * upon the earth which Thou hast created.

They endure till now according to Thy decree, * because all things must serve Thee.

Had not Thy law been my delight, * I should have perished in my misery.

Thy statutes shall I not forget forever, * for by them Thou hast enlivened me.

I am Thine, deliver me, * for I search out Thy judgments.

The wicked lie in wait for me to destroy me, * but I

Quot sunt dies servi tui? * quando fácies de persequéntibus me judícium?

Narravérunt mihi iníqui fabulatiónes: * sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua véritas: * iníque persecúti sunt me, ádjuva me.

Paulo minus consummavérunt me in terra: * ego autem non derelíqui mandáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam vivífica me: * et custódiam testimónia oris tui.

In ætérnum, Dómine, * verbum tuum pérmanet in cælo.

In generatiónem et generatiónem véritas tua: * fundásti terram, et pérmanet.

Ordinatióne tua persevérat dies: * quóniam ómnia sérviunt tibi.

Nisi quod lex tua meditátio mea est: * tunc forte periíssem in humilitáte mea.

In ætérnum non oblivíscar justificatiónes tuas: * quia in ipsis vivificásti me.

Tuus sum ego, salvum me fac: * quóniam justificatiónes tuas exquisívi.

Me exspectavérunt peccatóres, ut pérderent

me: * testimónia tua intelléxi.
Omnis consummatiónis vidi finem: * latum mandátum tuum nimis.

pay heed to Thy testimonies.
The limits I saw of all perfection; * broad, however, are Thy precepts.

Psalmus 118, vii

Quómodo diléxi legem tuam, Dómine? * tota die meditátio mea est.
Super inimícos meos prudéntem me fecísti mandáto tuo: * quia in ætérnum mihi est.
Super omnes docéntes me intelléxi: * quia testimónia tua meditátio mea est.
Super senes intelléxi: * quia mandáta tua quæsívi.
Ab omni via mala prohíbui pedes meos: * ut custódiam verba tua.
A judíciis tuis non declinávi : * quia tu legem posuísti mihi.
Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, * super mel ori meo!
A mandátis tuis intelléxi: * proptérea odívi omnem viam iniquitátis.
Lucérna pédibus meis verbum tuum, * et lumen sémitis meis.
Jurávi et státui * custodíre judícia justítiæ tuæ.
Humiliátus sum us-

Psalm 118, vii

Oh, how I love Thy law, O Lord! * All the day it is my meditation.
By Thy precept Thou makest me wiser than my enemies, * for it is ever with me.
Better than all my teachers do I understand, * because I meditate upon Thy testimony.
More discernment have I than the elders, * because I keep Thy commandments.
From evil ways I keep my feet, * that I may heed Thy words.
From Thy judgments I do not turn aside, * because Thou gavest them as law to me.
How sweet to my palate are Thy promises, * sweeter than honey to my mouth!
Through Thy statutes I gain understanding; * therefore I hate every evil way.
Thy word is a lamp unto my feet, * and a light for my path.
I swear and I am resolved * to obey Thy righteous judgments.
O Lord, I am bowed down

exceedingly, * enliven me according to Thy promise.

Take pleasure, O Lord, in the offerings of my mouth, * and teach me Thy precepts.

My life is ever in my hands, * but I do not forget Thy law.

The wicked are laying snares for me, * but I do not depart from Thy statutes.

Thy testimonies I have chosen as my inheritance forever, * for they are the joy of my heart.

I have set my heart on keeping Thy commandments, * because of the reward forever.

quequáque, Dómine : * vivífica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine: * et judícia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper: * et legem tuam non sum oblítus.

Posuérunt peccatóres láqueum mihi: * et de mandátis tuis non errávi.

Hereditáte acquisívi testimónia tua in ætérnum: * quia exsultátio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justificatiónes tuas in ætérnum, * propter retributiónem.

Psalm 118, viii

The wicked do I hate, * but Thy law is dear to me.

Thou art my helper and protector, * and I trust firmly in Thy word.

Depart from me, ye wicked ones, * and I will keep the commandments of my God.

UPHOLD ME ACCORDING TO THY WORD AND I SHALL LIVE, * AND DO NOT THOU FAIL ME IN MY HOPE.

Help me and I shall be safe, * and I will ever take thought of Thy precepts.

Psalmus 118, viii

Iníquos ódio hábui : * et legem tuam diléxi.

Adjútor et suscéptor meus es tu: * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, malígni: * et scrutábor mandáta Dei mei.

SUSCIPE ME SECUNDUM ELOQUIUM TUUM, ET VIVAM : * ET NON CONFUNDAS ME AB EXSPECTATIONE MEA.

Adjuva me, et salvus ero: * et meditábor in justificatiónibus tuis semper.

Sprevísti omnes discedéntes a judíciis tuis: * quia injústa cogitátio eórum.

Thou rejectest all who depart from Thy judgments, * because their thoughts are wicked.

Prævaricántes reputávi omnes peccatóres terræ: * ídeo diléxi testimónia tua.

All sinners of the earth I regard as liars; * therefore I love Thy testimonies.

Confíge timóre tuo carnes meas: * a judíciis enim tuis tímui.

Pierce Thou my flesh with the fear of Thee; * I stand in fear of Thy judgments.

Feci judícium et justítiam: * non tradas me calumniántibus me.

I practise justice and righteousness, * abandon me not to my oppressors.

Súscipe servum tuum in bonum: * non calumniéntur me supérbi.

Receive Thy servant with favor, * let not the proud oppress me.

Oculi mei defecérunt in salutáre tuum: * et in elóquium justítiæ tuæ.

Mine eyes languish for Thy salvation, * and for Thy righteous promises.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam: * et justificatiónes tuas doce me.

Deal with Thy servant according to Thy mercy, * and teach me Thy statutes.

Servus tuus sum ego: * da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

I am Thy servant, give me understanding, * that I may know Thy testimonies.

Tempus faciéndi, Dómine: * dissipavérunt legem tuam.

It is time, O Lord, for action, * they have ignored Thy law.

Ideo diléxi mandáta tua, * super aurum et topázion.

Therefore do I love Thy precepts, * more than gold and precious stone.

Proptérea ad ómnia mandáta tua dirigébar: * omnem viam iníquam ódio hábui.

Hence I am guided by all Thy commandments, * and I hate every evil path.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

NONE

Our Father and Hail Mary, are said silently.

Psalm 118, ix

Wonderful are Thy testimonies, * hence my soul studieth them.

The doctrine of Thy word giveth light, * maketh wise the simple.

I open my mouth and draw breath, * for I long for Thy precepts.

Turn Thou to me and show me mercy, * according to Thy word to them that love Thee.

Establish Thy steps in Thy promises, * let no unrighteousness rule over me.

Deliver me from the oppression of men, * that I may keep Thy commandments.

Let Thy face shine upon Thy servant, * and teach me Thy statutes.

Streams of tears flow from mine eyes, * because they do not keep Thy law.

Thou art just, O Lord, * and upright is Thy judgment.

In righteousness hast Thou ordained Thy testimonies, * and in truth exceedingly.

Pater noster et Ave María, secreto.

Psalmus 118, ix

Mirabília testimónia tua: * ídeo scrutáta est ea ánima mea.

Declarátio sermónum tuórum illúminat: * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui, et attráxi spíritum: * quia mandáta tua desiderábam.

Aspice in me, et miserére mei, * secúndum judícium diligéntium nomen tuum.

Gressus meos dírige secúndum elóquium tuum: * et non dominétur mei omnis injustítia.

Rédime me a calúmniis hóminum : * ut custódiam mandáta tua.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum: * et doce me justificatiónes tuas.

Exitus aquárum deduxérunt óculi mei : * quia non custodiérunt legem tuam.

Justus es, Dómine: * et rectum judícium tuum.

Mandásti justítiam testimónia tua: * et veritátem tuam nimis.

Tabéscere me fecit zelus meus: * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter: * et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contémptus : * justificatiónes tuas non sum oblítus.

Justítia tua, justítia in ætérnum: * et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt me: * mandáta tua meditátio mea est.

Æquitas testimónia tua in ætérnum: * intelléctum da mihi, et vivam.

My zeal consumeth me, * because my enemies are unmindful of Thy words.

Thoroughly fire-tried is Thy word, * Thy servant taketh delight therein.

A youth am I and despised, * yet Thy judgments I do not forget.

Thy justice is justice eternally, * and Thy law is truth.

Trouble and anguish have befallen me, * yet are Thy precepts my delight.

Thy testimonies are forever just, * give me understanding that I may live.

Psalmus 118, x

Clamávi in toto corde meo, exáudi me, Dómine: * justificatiónes tuas requíram.

Clamávi ad te, salvum me fac: * ut custódiam mandáta tua.

Prævéni in maturitáte, et clamávi: * quia in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei ad te dilúculo: * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine: * et secúndum judícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt

Psalm 118, x

With all my heart I cry, Lord, hear me, * I will observe Thy statutes.

I call upon Thee, save me, * I will obey Thy precepts.

In the early morning do I come and call, * for I trust in Thy word.

Mine eyes seek Thee before the early watch, * to meditate upon Thy promises.

Hear my voice, O Lord, in Thy mercy, * enliven me according to Thy judgment.

Pursuers of evil draw

nigh to me, * but they are far from Thy law.

Thou, O Lord, art near to me, * and all Thy ways are truth.

Of old I knew of Thy testimonies, * that Thou hast founded them forever.

Look upon my misery and deliver me, * for I do not forget Thy law.

Plead my cause and redeem me, * enliven me according to Thy promises.

Salvation is far from the wicked, * for they inquire not after Thy statutes.

Great is Thy mercy, O Lord, * enliven me according to Thy judgment.

Many are they that pursue and oppress me, * yet I do not swerve from Thy testimonies.

I see the evil-doers and am grieved, * because they do not keep Thy precepts.

See, Lord, how I love Thy commandments, * enliven me according to Thy mercy.

The sum of Thy words is truth, * and Thy just judgments endure forever.

persequéntes me iniquitáti: * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine: * et omnes viæ tuæ véritas.

Inítio cognóvi de testimóniis tuis: * quia in ætérnum fundásti ea.

Vide humilitátem meam, et éripe me: * quia legem tuam non sum oblítus.

Júdica judícium meum, et rédime me: * propter elóquium tuum vivífica me.

Longe a peccatóribus salus: * quia justificatiónes tuas non exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ, Dómine: * secúndum judícium tuum vivífica me.

Multi qui persequúntur me, et tríbulant me: * a testimóniis tuis non declinávi.

Vidi prævaricántes, et tabescébam: * quia elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandáta tua diléxi, Dómine: * in misericórdia tua vivífica me.

Princípium verbórum tuórum, véritas: * in ætérnum ómnia judícia justítiæ tuæ.

Psalmus 118, xi

Príncipes persecúti sunt me gratis: * et a verbis tuis formidávit cor meum.

Lætábor ego super elóquia tua: * sicut qui invénit spólia multa.

Iniquitátem ódio hábui, et abominátus sum: * legem autem tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi, * super judícia justítiæ tuæ.

Pax multa diligéntibus legem tuam: * et non est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum, Dómine: * et mandáta tua diléxi.

Custodívit ánima mea testimónia tua: * et diléxit ea veheménter.

Servávi mandáta tua et testimónia tua: * quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, Dómine: * juxta elóquium tuum da mihi intelléctum.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo: * secúndum elóquium tuum éripe me.

Eructábunt lábia mea hymnum, * cum docúeris me justificatiónes tuas.

Pronuntiábit lingua

Psalm 118, xi

The mighty oppress me without cause, * but my heart stands in fear of Thy word.

I rejoice over Thy promises, * as one who has found great booty.

I hate and abhor evil-doing, * but I love Thy law.

Seven times a day do I praise Thee, * because of Thy righteous judgments.

Much peace have they that love Thy law; * for them there is no stumbling.

O Lord, I hope for Thy salvation, * and I love Thy commandments.

My soul keepeth Thy decrees, * and loveth them exceedingly,

I observe Thy precepts and Thy testimonies, * for all my ways are in Thy sight.

Let my entreaty come before Thy face, O Lord, * grant me understanding according to Thy word.

Let my supplication come before Thee, * deliver me according to Thy promises.

My lips shall overflow with praise, * for Thou hast taught me Thy commands.

My tongue shall proclaim

Thy word, * for all Thy laws are just.

Extend Thy hand to save me, * for I have chosen Thy commandments.

I yearn for Thy salvation, O Lord, * and Thy law is my delight.

May my soul live to praise Thee, * and may Thy judgments help me.

Like a sheep that is lost have I gone astray; * seek Thy servant, for I do not forget Thy laws.

mea elóquium tuum: * quia ómnia mandáta tua æquitas.

Fiat manus tua, ut salvet me: * quóniam mandáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine: * et lex tua meditátio mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit te: * et judícia tua adjuvábunt me.

Errávi, sicut ovis, quæ périit : * quære servum tuum, quia mandáta tua non sum oblítus.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

VESPERS

On this and the following day, Pater noster and Ave María, having been said silently, Vespers are begun immediately with the first Antiphon.

Ant. 1 I will raise † the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord.

Aña. 1 Cálicem † salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Psalm 115

I have kept my trust, even when I said: * « I am exceedingly afflicted! »

When in my distress I said: * « Every man is a liar ».

What shall I render to the Lord * for all His benefits to me?

I will raise the chalice of salvation, * and call upon the Name of the Lord.

Psalmus 115

Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus. * Pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Aña. Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Aña. 2 Cum his, † qui odérunt pacem, eram pacíficus: dum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Psalmus 119

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia inco-

I will pay my vows unto the Lord before all His people. * Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

O Lord, I am Thy servant, * Thy servant and the son of Thy handmaid.

Thou hast broken my bonds; * I will offer Thee a sacrifice of praise and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people, * in the courts of the house of the Lord, in thee, O Jerusalem.

Ant. I will raise the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord.

Ant. 2 With them † that hate peace I am peace-loving, but when I speak they war against me without cause.

Psalm 119

To the Lord I cry in my distress * and He heareth me.

O Lord, deliver me from lying lips, * and from a deceitful tongue.

What shall be done to thee or meted out to thee, * thou treacherous tongue?

Sharp arrows be Thy portion, * together with coals of destruction.

Woe is me that I abide in

Mesek, that I must dwell in Kedar's tents. * Too long already have I dwelt

With them that hate peace. * I am peace-loving, but when I speak they war against me without cause.

Ant. With them that hate peace I am peace-loving, but when I speak they war against me without cause.

Ant. 3 Deliver me, † O Lord, from evil men.

Psalm 139

Deliver me, O Lord, from evil men, * save me from men of violence.

Who devise evil in their hearts, * and daily stir up strifes.

They sharpen their tongues like that of a serpent, * the poison of asps is under their lips.

Preserve me, O Lord, from the hand of the wicked, * and from the men of violence deliver me.

Who scheme to overthrow me; * the proud laid snares for me,

And stretched a net to catch me: * they placed a trap for me upon the way.

látus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Aña. Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus : dum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Aña. 3 Ab homínibus † iníquis líbera me, Dómine.

Psalmus 139

Eripe me, Dómine, ab hómine malo: * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: * tota die constituébant prœlia.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: * venénum áspidum sub lábiis eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et ab homínibus iníquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos. * Abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino : Deus meus es tu : * exáudi, Dómine, vocem deprecatiónis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salútis meæ : * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: † cogitavérunt contra me, * ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, † in ignem dejícies eos: * in misériis non subsístent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: * virum injústum mala cápient in intéritu.

Cognóvi quia fáciet Dóminus judícium ínopis: * et vindíctam páuperum.

Verúmtamen justi confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo.

Aña. Ab homínibus iníquis líbera me, Dómine.

Aña. 4 Custódi me † a láqueo, quem statuérunt mihi, et a scándalis operántium iniquitátem.

I said to the Lord: « Thou art my God, * hear, O Lord, the voice of my supplication ».

O Lord, my God, Thou my strong help, * Thou shieldest my head in the day of battle.

Surrender me not, O Lord, to the desires of the wicked; * they plot against me, do not abandon me.

They carry high their heads, they that surround me; * the mischief of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them, * cast them into the fire; let them perish miserably.

Let not the evil-mouthed be established in the land; * misfortune shall bring down the unjust to destruction.

I know the Lord secureth justice for the poor * and defendeth the cause of the needy.

Therefore the just shall praise Thy Name, * and the upright shall dwell before Thy face.

Ant. Deliver me, O Lord, from evil men.

Ant. 4 Preserve me † from the snare which they have laid for me, and from the pitfalls of evil men.

Psalm 140

I cry unto Thee, O Lord, hear me! * Hearken to my voice, when I call upon Thee.

Let my prayer be directed as incense in Thy sight; * the uplifting of my hands as an evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, upon my mouth, * and a gate about my lips;

Let not my heart incline to evil words, * to make excuses for my sins.

With men that work iniquity; * I will not partake of their delights.

The just man shall correct me in mercy and reproach me, * but the oil of the sinner shall not anoint my head.

For my prayer is still against their pleasure; * their judges are dashed against the stones;

They shall hear that my words have prevailed; * as clods of earth thrown upon the ground,

So their bones are scattered on the brink of hell. * But to Thee, O Lord my Lord, I turn mine eyes, in Thee I hope, take not away my life.

Psalmus 140

Dómine, clamávi ad te, exáudi me: * inténde voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum.

Pone, Dómine, custódiam ori meo : * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malítiæ, * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non communicábo cum eléctis eórum.

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum. * Absórpti sunt juncti petræ júdices eórum:

Audient verba mea, quóniam potuérunt. * Sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum. † Quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: * in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi: * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego, donec tránseam.

Aña. Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi, et a scándalis operántium iniquitátem.

Aña. 5 Considerábam † ad déxteram, et vidébam, et non erat, qui cognósceret me.

Preserve me from the snare which they have laid for me, * and from the pitfalls of evil men;

Let the sinners be caught in their own net, * whilst I alone shall pass unharmed.

Ant. Preserve me from the snare which they have laid for me, and from the pitfalls of evil men.

Ant. 5 I look † to the right to see, but there is none that taketh note of me.

Psalmus 141

Voce mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus, oratiónem meam, * et tribulatiónem meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad déxteram, et vidébam: * et non erat, qui cognósceret me.

Périit fuga a me, * et non est, qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, † dixi: Tu es spes mea, *

Psalm 141

Loudly I cry to the Lord; * with a loud voice I beseech the Lord for help;

I pour forth my prayer in His sight, * and before Him I declare my affliction;

My spirit is fainting within me, * but Thou knowest my ways.

On the way where I must go, * they have hid a snare for me;

I look to the right to see, * but there is none that taketh note of me.

A way of escape faileth me, * and no one hath regard for my life.

I cry to Thee, O Lord, and say: * « Thou art my refuge,

my portion in the land of the living!

Give heed to my entreaty, * for I am exceedingly humbled;

Deliver me from my persecutors, * for they are too strong for me;

Lead forth my soul from prison that I may praise Thy Name; * the just await me in hope, till Thou rewardest me! »

Ant. I look to the right to see, but there is none that taketh note of me.

pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecatiónem meam : * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persequéntibus me : * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me exspéctant justi, donec retríbuas mihi.

Aña. Considerábam ad déxteram, et vidébam, et non erat, qui cognósceret me.

The Chapter, Short ℟., Hymn, and Versicle are not said during this Triduum.

Ant. Magn. While they were at supper, † Jesus took bread, and blessed and broke, and gave it to His disciples.

Aña. ad Magnif. Cœnántibus autem illis, † accépit Jesus panem, et benedíxit, ac fregit, dedítque discípulis suis.

Canticle of the B. V. M.

Luke 1, 46-55

My soul * doth magnify the Lord;

And my spirit hath rejoiced * in God my Savior;

For He hath regarded the lowliness of His handmaid; * behold, from henceforth all generations shall call me blessed;

For He that is mighty hath done great things to me, * and holy is His Name;

Canticum B. Mariæ V.

Luc. 1, 46-55

Magníficat * ánima mea Dóminum :

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

And His mercy is from generation unto generations, * to them that fear Him.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

He hath shown might in His arm, * He hath scattered the proud in the conceit of their heart.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

He hath filled the hungry with good things, * and the rich He hath sent away empty.

Suscépit Israël, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

He hath received Israel His servant, * being mindful of His mercy,

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sǽcula.

According as He spoke to our Fathers, * to Abraham and to His seed forever.

Aña. Cœnántibus autem illis, accépit Jesus panem, et benedíxit, ac fregit, dedítque discípulis suis.

Ant. While they were at supper, Jesus took bread, and blessed and broke, and gave it to His disciples.

Aña. ad Magnif. in Parasceve: Cum accepísset acétum, † dixit: Consummátum est: et inclináto cápite, emísit spíritum.

Ant. Magn. on Good Friday: When Jesus had taken the vinegar, † He said: It is consummated! And bowing His head, He gave up His spirit.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

COMPLINE

At Compline the Jube, domne, the Short Lesson, the Adjutórium, and Pater noster, are all omitted. The Hebdomadary begins the Confíteor immediately, to which the Choir answers

Misereátur. The Choir having said the Confíteor, the Hebdomadary says the Misereátur and Indulgéntiam, as in the Psalter. However, in choirs of nuns, the Confíteor is recited only once and by all together, as is done ordinarily in Prime and Compline.

After the Confession and Absolution, the Psalms are begun immediately.

Psalm 4

When I cried for help, the God of my justice heard me; * when I was straightened Thou didst set me at large.

Have mercy on me, * and hear my prayer.

Ye sons of men, how long will you be hard of heart? * Why love vanities and have recourse to lying?

Know ye, that the Lord hath dealt wondrously with His holy one: * The Lord will hear me when I cry unto Him.

When roused to anger, sin not: * what you scheme in your hearts, deplore upon your beds.

Offer a righteous sacrifice and put your trust in the Lord. * Many there are that say: « Who will show us good things? »

Let the light of Thy countenance shine upon us, O Lord! * Thou hast given gladness to my heart,

Greater than the joy in rich harvests * of corn and wine and oil.

In peace, then, * shall I sleep and rest;

Psalmus 4

Cum invocárem, exaudívit me Deus justítiæ meæ: * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi oratiónem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid diligitis vanitátem, et quæritis mendácium?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me, cum clamávero ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dícitis in córdibus vestris, * in cubílibus vestris compungímini.

Sacrificáte sacrifícium justítiæ, † et speráte in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini et ólei sui * multiplicáti sunt.

In pace in idípsum * dórmiam, et requiéscam;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * constituísti me.

For Thou, O Lord! * makest me rest secure.

Psalmus 90

Qui hábitat in adjutório Altíssimi, * in protectióne Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: * Deus meus, sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno,

A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúrsu, et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiónem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te

Psalm 90

He that dwelleth in the shelter of the Most High, * and abideth in the shadow of the Almighty,

Shall say to the Lord: « Thou art my protector and my refuge! * My God, in Whom I trust. »

For He will rescue thee from the snare of the fowler, * and from the sharp word.

With His pinions will He shelter thee; * and under His wings thou shalt be secure;

Like a shield His truth shall guard thee; * thou shalt not fear the terrors of night,

Nor the arrow that flies by day, nor the plague that prowleth in the dark, * nor the noonday attack of the demon.

A thousand shall fall at thy side and ten thousand at thy right hand, * yet no evil shall come nigh to thee.

But with thine eyes thou shalt see * and behold the punishment of the wicked.

Because thou hast made the Lord thy hope, * and the Most High thy refuge,

No evil shall befall thee *

nor any plague come near thy dwelling.

He hath given His angels charge over thee, * to keep thee in all thy ways;

They shall bear thee up in their hands, * lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt tread upon the asp and the adder, * the lion and the dragon shalt thou trample under foot.

« Because he hath put his trust in Me, I will deliver him; * I will protect him because he hath known My Name.

He will call upon Me, and I will hear him; * I will be with him in need, I will rescue him and bring him to honor.

With length of days I will satisfy him, * and show him My salvation ».

Psalm 133

Come now, bless the Lord, * all ye servants of the Lord.

Who stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God;

At night lift up your hands to the sanctuary, * and bless the Lord.

May the Lord bless thee from Sion, * He Who made heaven and earth!

malum : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit de te: * ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : * erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

Psalmus 133

Ecce nunc benedícite Dóminum, * omnes servi Dómini:

Qui statis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

Canticum Simeonis

Luc. 2, 29-32

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatiónem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israël.

Canticle of Simeon

Luke 2, 29-32

Now dost Thou dismiss Thy servant, O Lord, * in peace, according to Thy word;

Because mine eyes have seen * Thy salvation,

Which Thou hast prepared * in the sight of all nations,

A light of revelation to the Gentiles * and the glory of Thy people Israel.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

GOOD FRIDAY

First Class Double

LAUDS

Aña. 1 Próprio † Fílio suo non pepércit Deus, sed pro nobis ómnibus trádidit illum. Ps. 50 Miserére mei, Deus, p. 277*.

Ant. 1 God has not spared † even His own Son, but has delivered Him for us all. Ps. 50 Have mercy on me, O God, p. 277*.

Aña. 2 Anxiátus est in me † spíritus meus; in me turbátum est cor meum.

Ant. 2 My spirit † is afraid within me; my heart within me is disconsolate.

Psalmus 142

Dómine, exáudi oratiónem meam: † áuribus pércipe obsecratiónem meam in veritáte tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in judí-

Psalm 142

Lord, hear my prayer, give ear to my supplication; * Thou, faithful to Thy promises, hear me in Thy justice.

Enter not into judgment

with Thy servant, * for no man living is just in Thy sight.

cium cum servo tuo : * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

For the enemy pursueth my soul, * he treadeth my life to the ground.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

He maketh me dwell in darkness, as those who are long dead; * my spirit is afraid within me, my heart within me is disconsolate.

Collocávit me in obscúris sicut mórtuos sǽculi : † et anxiátus est super me spíritus meus, * in me turbátum est cor meum.

I call to mind the days of old, * I ponder all Thy deeds and weigh the works of Thy hands.

Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

I stretch out my hands to Thee, * my soul thirsteth after Thee, like parched soil.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Hear me speedily, O Lord, * my spirit is wasting away.

Velóciter exáudi me, Dómine : * defécit spíritus meus.

Hide not Thy face from me, * that I be not like those gone into the grave.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Make me experience Thy mercy soon, * for I trust in Thee.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Make known to me the way which I must go, * for to Thee have I lifted up my soul.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Deliver me from my enemies, O Lord, to Thee I fly for refuge. * Teach me to do Thy will, for Thou art my God.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi. * Doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

May Thy good spirit lead

Spíritus tuus bonus

dedúcet me in terram rectam. * Propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me; in æquitáte tua

me on the right path, * for Thy Name's sake, O Lord, preserve my life.

Edúces de tribulatióne ánimam meam : * et in misericórdia tua dispérdes inimícos meos.

In Thy justice save me from distress, * and in Thy mercy disperse my enemies.

Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

And destroy all who afflict my soul, * because I am Thy servant.

Aña. Anxiátus est in me spíritus meus; in me turbátum est cor meum.

Ant. My spirit is afraid within me; my heart within me is disconsolate.

Aña. 3 Ait latro ad latrónem: † Nos quidem digna factis recípimus, hic autem quid fecit? Meménto mei, Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Ant. 3 One robber said to the other: † We are receiving what our deeds deserved; but this Man has done nothing wrong. Lord, remember me when Thou comest into Thy kingdom.

Psalmus 84

Benedixísti, Dómine, terram tuam: * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster: * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut

Psalm 84

Thou hast blessed Thy land, O Lord, * hast ended the captivity of Jacob;

Thou hast forgiven the iniquity of Thy people, * hast covered all their sins.

Thou hast restrained Thy great anger, * hast turned away from Thy burning wrath.

Convert us, O God our Savior, * and turn away Thy anger from us.

Wilt Thou be angry with us forever? * Or prolong

Thy wrath from generation to generation?

O God, grant us life again, * and Thy people shall rejoice in Thee.

Show us, O Lord, Thy mercy, * and grant us Thy salvation.

I will hear what the Lord God saith to me; * for He speaketh peace unto His people,

And unto His Saints, * and to those who turn to Him with their hearts.

His salvation is nigh unto them that fear Him; * and glory dwelleth in our land.

Mercy and truth shall meet together, * justice and peace shall embrace;

Fidelity shall spring from the earth, * and justice shall look down from heaven.

For the Lord will grant His blessing, * and our earth will yield its fruit;

Justice shall go before Him, * and peace will follow in His steps.

Ant. One robber said to the other: We are receiving what our deeds deserved; but this Man has done nothing wrong. Lord, remember me when Thou comest into Thy kingdom.

exténdes iram tuam a generatióne in generatiónem?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam;

Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertúntur ad cor.

Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia et véritas obviavérunt sibi: * justítia et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Aña. Ait latro ad latrónem: Nos quidem digna factis recípimus, hic autem quid fecit? Meménto mei, Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Aña. 4 Dum conturbáta fúerit † ánima mea, Dómine, misericórdiæ memor eris.

Ant. 4 When my soul † shall be in trouble, O Lord, Thou wilt remember Thy mercy.

Canticum Habacuc

Hab. 3, 2-19

Dómine, audívi auditiónem tuam, * et tímui.

Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud:

In médio annórum notum fácies: * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

Deus ab Austro véniet, * et Sanctus de monte Pharan:

Opéruit cælos glória ejus : * et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit : * córnua in mánibus ejus:

Ibi abscóndita est fortitúdo ejus. * Ante fáciem ejus ibit mors:

Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram:

Aspéxit et dissólvit Gentes : * et contríti sunt montes sæculi;

Incurváti sunt colles mundi, * ab itinéribus æternitátis ejus.

Pro iniquitáte vidi ten-

Canticle of Habacuc

Hab. 3, 2-19

O Lord, I heard Thy message, * and I was afraid.

O Lord, (I beheld) Thy work, * in the midst of years.

In the midst of years manifest Thyself, * when angry, be mindful of Thy mercy.

God cometh from the south, * and the Holy One from Mount Pharan.

His glory covered the heavens, * and the earth was full of His praise.

His splendor was that of light, * rays went forth from His hands,

Where His strength is hidden. * Death stalked before Him,

And at His heels marched the plague. * He stepped forth and the earth quaked,

He looked down and the nations trembled; * the eternal mountains are crushed,

And lowered are the ancient hills * before His everlasting course.

I saw the tents of Ethiopia

in their fear, * the coverings of Madian are shaken.

Art Thou angry, Lord, against the rivers, * is Thy wrath aroused against the sea,

That Thou ridest upon horses, * and upon Thy safe chariots?

Surely Thou didst take up the bow, * as Thou hast spoken in oath to the tribes.

Thou didst divide the rivers of the earth, the mountains saw Thee and trembled, * the sources of water overflowed.

The abyss put forth its voice, * the deep lifted up its hands.

Sun and moon stayed in their dwelling, they fled at the flash of Thy arrows, * before the gleam of Thy glittering spear.

In anger Thou didst march through the land, * in wrath Thou didst trample on the nations.

Thou didst go forth for the salvation of Thy people, * for the help of Thy anointed.

Thou didst strike on the head the house of the wicked, * didst lay bare its foundations to the base.

Thou didst curse his weapons, * the head of his

tória Æthiópiæ, * turbabúntur pelles terræ Mádian.

Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? † aut in flumínibus furor tuus? * vel in mari indignátio tua?

Qui ascéndes super equos tuos : * et quadrígæ tuæ salvátio.

Súscitans suscitábis arcum tuum: * juraménta tríbubus quæ locútus es;

Flúvios scindes terræ: † Vidérunt te, et doluérunt montes : * gurges aquárum tránsiit.

Dedit abýssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.

Sol et luna stetérunt in habitáculo suo, † in luce sagittárum tuárum, * ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

In frémitu conculcábis terram: * in furóre obstupefácies Gentes.

Egréssus es in salútem pópuli tui: * in salútem cum Christo tuo.

Percussísti caput de domo ímpii: * denudásti fundaméntum ejus usque ad collum.

Maledixísti sceptris ejus, † cápiti bellatórum

ejus, * veniéntibus ut turbo ad dispergéndum me.

Exsultátio eórum, * sicut ejus, qui dévorat páuperem in abscóndito.

Viam fecísti in mari equis tuis, * in luto aquárum multárum.

Audívi, et conturbátus est venter meus: * a voce contremuérunt lábia mea.

Ingrediátur putrédo in óssibus meis, * et subter me scáteat,

Ut requiéscam in die tribulatiónis: * ut ascéndam ad pópulum accínctum nostrum.

Ficus enim non florébit: * et non erit germen in víneis.

Mentiétur opus olívæ: * et arva non áfferent cibum.

Abscindétur de ovíli pecus: * et non erit arméntum in præsépibus.

Ego autem in Dómino gaudébo: * et exsultábo in Deo Jesu meo.

Deus Dóminus fortitúdo mea: * et ponet pedes meos quasi cervórum.

Et super excélsa mea dedúcet me victor * in psalmis canéntem.

Aña. Dum conturbáta fúerit ánima mea, Dómine, misericórdiæ memor eris.

warriors, coming up as a whirlwind.

Their coming up was to scatter me, * to devour the poor in ambush.

Thou didst make a way for his horses into the sea, * into the waves of mighty waters.

I heard it and my body trembled, * my lips quivered at the tidings.

Looseness got into my bones, * and confusion under me.

I am spent, because of the day of trouble, * when the people came to attack us.

For the fig-tree doth not blossom, * and there is no fruit on the vines,

The yield of the olive-tree faileth, * and the fields produce no food.

The sheep are wanting in the fold, * and there is no herd in the stalls.

Yet I will be glad in the Lord, * I will rejoice in the God of my salvation.

The Lord God is my strength, * He maketh my feet like those of the hind.

He leadeth me about in high places, * as a champion rejoicing in song.

Ant. When my soul shall be in trouble, O Lord, Thou wilt remember Thy mercy.

Ant. 5 Remember me, † Lord God, when Thou comest into Thy kingdom.

Aña. 5 Meménto mei, † Dómine Deus, dum véneris in regnum tuum.

Psalm 147

Praise the Lord, O Jerusalem, * praise thy God, O Sion!

For He hath fastened the bars of thy gates, * He hath blessed thy children within thee.

He hath made peace in thy borders, * He hath filled thee with the fat of wheat.

He sendeth forth His word to the earth, * and swiftly runneth His command;

He giveth snow like wool, * He scattereth hoar-frost like ashes.

He casteth down His ice like morsels, * before His cold, who can endure?

He sendeth His word and it melteth them, * He maketh His wind to blow and the waters run.

He declareth His word to Jacob, * His precepts and judgments to Israel.

Not so hath He done to every nation, * nor made known to them His judgments.

Ant. Remember me, Lord God, when Thou comest into Thy kingdom.

Psalmus 147

Lauda, Jerúsalem, Dóminum : * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Aña. Meménto mei, Dómine Deus, dum véneris in regnum tuum.

℣. Collocávit me in obscúris. ℟. Sicut mórtuos sǽculi.

℣. He maketh me dwell in darkness. ℟. As those who are long dead.

Aña. ad Ben. Posuérunt † super caput ejus causam ipsíus scriptam: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum.

Ant. Ben. They put above His head † the charge against Him, written: Jesus of Nazareth, the King of the Jews.

The Canticle Benedíctus, p. 287*. After the repetition of the Antiphon Posuérunt, the following is said:

Aña. Christus † factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis.

Ant. Christ † became obedient to death for us, even to death on a Cross.

Pater noster, Ps. 50 Miserére mei, Deus, and the rest as above on Maundy Thursday, p. 290*.

At the Hours, all is said as above on Maundy Thursday, p. 292*.

At Vespers, the Antiphons and Psalms as above on Maundy Thursday, p. 309*.

Aña. ad Magnif. Cum accepísset acétum, † dixit: Consummátum est: et inclináto cápite emísit spíritum.

Ant. Magn. When Jesus had taken the vinegar, † He said: It is consummated! And bowing His head, He gave up His spirit.

Antiphon Christus † factus est, with the rest, as above at Lauds, p. 289*.

Compline is said as above on Maundy Thursday, p. 316*.

HOLY SATURDAY

First Class Double

LAUDS

Aña. 1 O mors, † ero mors tua, morsus tuus ero, inférne. Ps. 50 Miserére mei, Deus, p. 277*.

Ant. 1 O death, † I will be thy death; O hell, I will be thy bite. Ps. 50 Have mercy on me, O God, p. 277*.

Aña. 2 Plangent eum † quasi unigénitum, quia ínnocens Dóminus occísus est.

Ant. 2 They shall mourn for Him † as for an only son; for the Lord Who is innocent has been slain.

Psalm 91

It is good to praise the Lord, * and sing to Thy Name, O Thou Most High:

To announce Thy goodness in the morning, * and Thy fidelity every night.

With ten-stringed psaltery and harp, * with a song upon the lyre.

For Thou, O Lord, delightest me with Thy deeds, * I rejoice at the works of Thy hands.

How exalted are Thy works, O Lord, * how exceedingly profound Thy plans!

The foolish man doth not understand, * and doth not see it in his folly.

Though sinners sprout like grass, * and all evil-doers flourish.

It is so, only to vanish forever; * whilst Thou, O Lord, art eternally exalted.

For truly, O Lord, Thy enemies, yea, Thy enemies shall perish, * and all the evil-doers shall be scattered.

But my horn like that of the unicorn, shall be exalted; * and mine old age will see the bounty of Thy favor.

Psalmus 91

Bonum est confitéri Dómino: * et psállere nómini tuo, Altíssime;

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam: * et veritátem tuam per noctem:

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profúndæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum: * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitátem:

Ut intéreant in sǽculum sǽculi. * Tu autem Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, † quóniam ecce inimíci tui períbunt: * et dispergéntur omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

Justus ut palma florébit : * sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi: * et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster: * et non est iníquitas in eo.

Aña. Plangent eum quasi unigénitum, quia ínnocens Dóminus occísus est.

Aña. 3 Atténdite, † univérsi pópuli, et vidéte dolórem meum.

Psalmus 63

Exáudi, Deus, oratiónem meam cum déprecor: * a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * a multitúdine operántium iniquitátem:

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas: † intendérunt arcum rem amáram, * ut sagíttent in occúltis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum,

Mine eye looketh down upon my enemies, * and mine ear delighteth in the fate of my rebellious foes.

But the just doth flourish like a palm, * he groweth like the cedar of Lebanon;

Planted in the house of the Lord, * they flourish in the courts of our God.

Even in old age they bear abundant fruit, * ever fresh and flourishing; and so they proclaim

That the Lord our God is just, * and in Him there is no guile.

Ant. They shall mourn for Him as for an only son; for the Lord Who is innocent has been slain.

Ant. 3 O all ye people, † attend and see My sorrow.

Psalm 63

O God, hear my prayer, when I cry to Thee, * deliver me from the dread of the enemy.

Protect me against the malicious rabble, * against the mob of evil-doers.

For they whet their tongues like a sword, they prepare bitter words like arrows; * they strike the just in secret;

On a sudden they shoot

at him heedlessly: * firmly they determine on their evil schemes;

They remark, how well they laid their snares * and say: « Who will see them? »

Thus they plot their evil doings, * they fail in their secret scheming.

Man assumeth haughty airs, * but God will arise above him.

Their blows become like children's arrows, * and their tongues are made harmless against them.

All that see it shall be amazed, * and everyone shall fear.

They shall declare it the work of God, * and shall acknowledge it His doing.

But the just shall be glad in the Lord and shall trust in Him, * and all the righteous shall rejoice.

Ant. O all ye people, attend and see My sorrow.

Ant. 4 From the gate of hell † deliver my soul, O Lord.

Canticle of Ezechias

Isa. 38, 10-20

I said: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell.

et non timébunt: * firmavérunt sibi sermónem nequam;

Narravérunt ut abscónderent láqueos: * dixérunt: Quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecérunt scrutántes scrutínio.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur Deus.

Sagíttæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: * et tímuit omnis homo;

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

Aña. Atténdite, univérsi pópuli, et vidéte dolórem meum.

Aña. 4 A porta ínferi † érue, Dómine, ánimam meam.

Canticum Ezechiæ

Isa. 38, 10-20

Ego dixi: In dimídio diérum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcísa est velut a texénte, vita mea: † dum adhuc ordírer, succídit me: * de mane usque ad vésperam fínies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam fínies me. † Sicut pullus hirúndinis sic clamábo, * meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsum.

Dómine, vim pátior, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, † corrípies me, et

I sought in vain for the remainder of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off as by a weaver; whilst I was yet but beginning, he cut me off; * from the morning even to night Thou wilt make an end of me.

I hoped till morning; * as a lion so hath he broken all my bones;

From the morning even to night Thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow; I will meditate like a dove.

Mine eyes are weakened * looking upward:

O Lord, I suffer violence; answer Thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself has done it?

I will recount to Thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such and the life of my spirit be in such things as these,

Thou shalt correct me and make me to live. * Behold, in peace is my bitterness most bitter;

vivificábis me. * Ecce in pace amaritúdo mea amaríssima.

But Thou hast delivered my soul that it should not perish; * Thou hast cast all my sins behind Thy back.

Tu autem eruísti ánimam meam, ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

For hell shall not confess to Thee, neither shall death praise Thee; * nor shall they that go down into the pit, look for Thy truth.

Quia non inférnus confitébitur tibi, † neque mors laudábit te: * non exspectábunt, qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

The living, the living, he shall give praise to Thee, as I do this day: * the father shall make Thy truth known to the children.

Vivens, vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater fíliis notam fáciet veritátem tuam.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo Dómini.

Ant. From the gate of hell, deliver my soul, O Lord.

Aña. A porta ínferi érue, Dómine, ánimam meam.

Ant. 5 O all ye † that pass by the way, attend and see if there be any sorrow like to My sorrow.

Aña. 5 O vos omnes, † qui transítis per viam, atténdite et vidéte, si est dolor sicut dolor meus.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Aña. O vos omnes, qui transítis per viam, atténdite et vidéte, si est dolor sicut dolor meus.

Ant. O all ye that pass by the way, attend and see if there be any sorrow like to My sorrow.

℣. Caro mea requiéscet in spe. ℟. Et non dabis Sanctum tuum vidére corruptiónem.

℣. My body too shall rest in hope. ℟. Because Thou wilt not suffer Thy Holy One to see corruption.

Aña. ad Ben. Mulíeres † sedéntes ad monuméntum lamentabántur, flentes Dóminum.

Ant. Ben. The women † sitting at the sepulchre were weeping and lamenting for the Lord.

The Canticle Benedíctus, p. 287*. After the repetition of the Antiphon Mulíeres, the following is said:

Aña. Christus † factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Ant. Christ † became obedient to death for us, even to death on a Cross; therefore God also exalted Him and has bestowed upon Him the Name that is above every name.

Pater noster, Ps. 50 Miserére mei, Deus, and the rest as above on Maundy Thursday, p. 290*.

VESPERS

The Hours having been said as above on Maundy Thursday, p. 292*, Mass is celebrated, after the Communion of which Vespers are sung as follows:

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalm 116

O praise the Lord, all ye nations, * praise Him, all ye peoples;

For His mercy is mightily shown upon us, * and the truth of the Lord remaineth forever.

Glory be to the Father.

Repeat Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalmus 116

Laudáte Dóminum, omnes Gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri.

Repetitur Aña. Allelúja, allelúja, allelúja.

The Chapter, Short ℟., Hymn, and Versicle are not said. The Antiphon for the Magníficat is immediately intoned by the Celebrant, which is then taken up by the Choir.

Ant. Magn. Now late in the night † of the Sabbath, as it began to dawn towards the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the sepulchre, alleluia.

Aña. ad Magnif. Véspere autem sábbati, † quæ lucéscit in prima sábbati, venit María Magdaléne, et áltera María, vídere sepúlcrum, allelúja.

Canticle Magníficat, p. 315*, with Glória Patri, after which the Antiphon Véspere autem sábbati is repeated. The priest then says:

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O Lord, pour forth upon us the Spirit of Thy love, that those whom Thou hast fed with the Paschal sacraments may by Thy loving goodness be made of one heart and one mind. Through our Lord... in the unity of the same.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Spíritum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Deinde ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Then ℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Postea Diaconus dicit:

Then the Deacon says:

Ite, Missa est, allelúja, allelúja. ℟. Deo grátias, allelúja, allelúja.

Go, you are dismissed, alleluia, alleluia. ℟. Thanks be to God, alleluia, alleluia.

Out of Choir, after Pater noster and Ave María, Vespers are begun immediately with the Antiphon Allelúja, with the rest as above; and in place of Ite, Missa est, is said the following:

℣. Benedicámus Dómino, allelúja, allelúja. ℟. Deo grátias, allelúja, allelúja.

℣. Let us bless the Lord, alleluia, alleluia. ℟. Thanks be to God, alleluia, alleluia.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℟. Amen.

Then is said silently Pater noster, and nothing more.

COMPLINE

Versicle Jube, domne, benedícere. Blessing Noctem quiétam. Short Lesson Fratres: Sóbrii estóte, p. 268.

Versicle Adjutórium. Pater noster, silently.

After the Confession and Absolution, is said the Versicle Convérte nos, Deus. Deus, in adjutórium. Glória Patri, as in the Psalter, p. 271.

Henceforth Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ, is not said: in its place is said Allelúja.

Immediately then are begun the Psalms as above on Maundy Thursday, p. 317*. At the end of each Psalm is said Glória Patri. The Hymn, Chapter, and Versicle are not said, but when the Psalms are ended, the Antiphon for the Nunc dimíttis is begun.

Aña. Véspere autem sábbati.

Ant. Now late in the night.

Canticum Simeonis

Luc. 2, 29-32

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Canticle of Simeon

Luke 2, 29-32

Now dost Thou dismiss Thy servant, O Lord, * in peace, according to Thy word;

Because mine eyes have seen * Thy salvation,

Which Thou hast prepared * in the sight of all nations,

A light of revelation to the Gentiles * and the glory of Thy people Israel.

Glory be to the Father.

Ant. Now late in the night of the Sabbath, as it began to dawn towards the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the sepulchre, alleluia.

Then is said at once:

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

Visit, we beseech Thee, O Lord, this dwelling and drive far from it all snares of the enemy; let Thy holy Angels dwell herein, who may keep us in peace, and let Thy blessing be always upon us. Through our Lord. ℟. Amen.

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

℣. Let us bless the Lord.
℟. Thanks be to God.

Blessing. May the almighty and merciful Lord, *Father, Son, and Holy Ghost, bless and keep us.
℟. Amen.

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatiónem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israël.

Glória Patri.

Aña. Véspere autem sábbati, quæ lucéscit in prima sábbati, venit María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum, allelúja.

Deinde absolute dicitur:

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Vísita, quǽsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle: Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

Bened. Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, * Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.
℟. Amen.

In conclusion, the Antiphon Regína cæli, as in the Psalter, p. 280.

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Amen.

℣. May the divine assistance remain always with us. ℟. Amen.

Then Pater noster, Ave, María and Credo are said silently.

EASTER SUNDAY

First Class Double

with privileged Octave I Order

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Angelus autem Dómini † descéndit de cælo, et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum, allelúja, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 And the Angel of the Lord † came down from heaven; and going to the stone, rolled it back and sat on it, alleluia, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

2 Et ecce terræmótus † factus est magnus : Angelus enim Dómini descéndit de cælo, allelúja.

2 And behold † there was a great earthquake; for an Angel of the Lord came down from heaven, alleluia.

3 Erat autem † aspéctus ejus sicut fulgur, vestiménta autem ejus sicut nix, allelúja, allelúja.

3 His countenance † was like lightning, and His raiment like snow, alleluia, alleluia.

4 Præ timóre autem ejus † extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúja.

4 And for fear of Him † the guards were terrified, and became like dead men, alleluia.

5 Respóndens autem Angelus, † dixit muliéribus: Nolíte timére: scio enim, quod Jesum quæritis, allelúja.

5 But the Angel † spoke and said to the women: Do not be afraid; for I know that you seek Jesus, alleluia.

Chapter 1 Cor. 5, 7

Brethren: Purge out the old leaven, † that you may be a new dough, as you really are without leaven. * For Christ, our Passover, has been sacrificed.

Short ℟. The Lord has risen from the grave, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. Who hung upon the Cross for us. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

Light's glittering morn bedecks the sky,
Heaven thunders forth its victor cry,
The glad earth shouts its triumph high,
And groaning hell makes wild reply:

While He, the King of glorious might,
Treads down death's strength in death's despite,
And trampling hell by victor's right,
Brings forth His sleeping Saints to light.

Fast barred beneath the stone of late
In watch and ward where soldiers wait,
Now shining in triumphant state,
He rises Victor from death's gate.

Capit. 1 Cor. 5, 7

Fratres: Expurgáte vetus ferméntum, † ut sitis nova conspérsio, sicut estis ázymi. * Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus.

℟. br. Surréxit Dóminus de sepúlcro, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Qui pro nobis pepéndit in ligno. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymnus

Auróra lucis rútilat,
Cælum láudibus íntonat,
Mundus exsúltans júbilat,
Gemens inférnus úlulat:

Cum Rex ille fortíssimus
Mortis confráctis víribus,
Pede concúlcans tártara,
Solvit a pœna míseros.

Ille, qui clausus lápide
Custodítur sub mílite,
Triúmphans pompa nóbili,
Victor surgit de fúnere.

Solútis jam gemítibus
Et inférni dolóribus,
Quia surréxit Dóminus,
Respléndens clamat Angelus.

Quǽsumus, Auctor ómnium,
In hoc Pascháli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

Hell's pains are loosed and tears are fled,
Captivity is captive led;
The Angel crowned with light hath said,
« The Lord is risen from the dead! »

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

All Hymns of the same meter have the above ending through None of the Vigil of Ascension, except those which have their proper ending.

℣. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúja.
℟. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúja.

℣. This is the day which the Lord hath made, alleluia.
℟. Let us be glad and rejoice therein, alleluia.

Aña. ad Ben. Et valde mane † una sabbatórum véniunt ad monuméntum, orto jam sole, allelúja.

Ant. Ben. And very early † on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen, alleluia.

Oratio

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti : vota nostra,

Collect

O God, Who on this day through Thine only-begotten Son hast overcome death and opened unto us the gate of everlasting life,

do Thou follow with Thine aid the desires which Thou dost put into our minds, and by Thy continual help bring the same to good effect. Through the same.

quæ præveniéndo aspíras, étiam adjuvándo proséquere. Per eúmdem Dóminum.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Let us bless the Lord, alleluia, alleluia. ℟. Thanks be to God, alleluia, alleluia.

℣. Benedicámus Dómino, allelúja, allelúja. ℟. Deo grátias, allelúja, allelúja.

The Benedicámus is said in this manner at Vespers and Lauds only until the Vespers of the Saturday before Low Sunday exclusive.

Throughout Paschaltide until None of Saturday after Pentecost inclusive, at all Offices Allelúja is added to all Antiphons when said in their entirety, as well as to all ℣℣., and ℟℟. Allelúja is not added to the ℣℣. in the Preces at Prime and Compline, nor to Pretiósa at the end of Prime.

Allelúja, allelúja is added to the Short ℟℟. at Vespers and Lauds, as noted in the proper places.

TERCE

Ant. And behold.

Aña. Et ecce terræmótus.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. This is the day which the Lord hath made, alleluia. ℟. Let us be glad and rejoice therein, alleluia.

℣. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúja. ℟. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúja.

SEXT

Ant. His countenance.

Aña. Erat autem.

Chapter I Cor. 5, 8

Therefore let us keep festival, † not with the old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, * but with the unleavened bread of sincerity and truth.

Capit. I Cor. 5, 8

Itaque epulémur: † non in ferménto véteri, neque in ferménto malítiæ, et nequítiæ: * sed in ázymis sinceritátis, et veritátis.

℣. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúja. ℟. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúja.

℣. This is the day which the Lord hath made, alleluia. ℟. Let us be glad and rejoice therein, alleluia.

NONE

Aña. Respóndens autem Angelus.

Ant. But the Angel.

Capit. Col. 3, 1-2

Si consurrexístis cum Christo, † quæ sursum sunt quǽrite, ubi Christus est in déxtera Dei sedens: * quæ sursum sunt sápite, non quæ super terram.

Chapter Col. 3, 1-2

Therefore, if you have risen with Christ, † seek the things that are above, where Christ is seated at the right hand of God. * Mind the things that are above, not the things that are on earth.

℣. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúja. ℟. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúja.

℣. This is the day which the Lord hath made, alleluia. ℟. Let us be glad and rejoice therein, alleluia.

VESPERS

Antiphons of Lauds, omitting the fourth. Psalms of Sunday as in the Psalter, p. 212.

Capit. 1 Cor. 5, 7

Fratres: Expurgáte vetus ferméntum, † ut sitis nova conspérsio, sicut estis ázymi. * Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus.

Chapter 1 Cor. 5, 7

Brethren: Purge out the old leaven, † that you may be a new dough, as you really are without leaven. * For Christ, our Passover, has been sacrificed.

℟. br. Surréxit Dóminus vere, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Et appáruit Simóni. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Short ℟. The Lord is truly risen, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. And hath appeared to Simon. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

The Lamb's high banquet we await
In snow-white robes of royal state;
And now, the Red Sea's channel past,
To Christ our Prince we sing at last.

Upon the altar of the Cross
His Body hath redeemed our loss:
And tasting of His roseate Blood,
Our life is hid with Him in God.

That Paschal Eve God's arm was bared,
The devastating Angel spared:
By strength of hand our hosts went free
From Pharaoh's ruthless tyranny.

Now Christ, our Paschal Lamb, is slain,
The Lamb of God that knows no stain,
The true Oblation offered here,
Our own unleavened bread sincere.

O Thou, from Whom hell's monarch flies,
O great, O very Sacrifice,
Thy captive people are set free,
And endless life restored in Thee.

Hymnus

Ad cœnam Agni próvidi,
Et stolis albis cándidi,
Post tránsitum Maris Rubri
Christo canámus Príncipi:

Cujus Corpus sanctíssimum,
In ara Crucis tórridum,
Cruóre ejus róseo
Gustándo vívimus Deo.

Protécti Paschæ véspere
A devastánte Angelo,
Erépti de duríssimo
Pharaónis império.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Qui immolátus Agnus est,
Sinceritátis ázyma,
Caro ejus obláta est.

O vere digna hóstia,
Per quam fracta sunt tártara,
Redémpta plebs captiváta,
Réddita vitæ præmia.

Consúrgit Christus túmulo,
Victor redit de bárathro,
Tyránnum trudens vínculo,
Et Paradísum réserans.

Quǽsumus, Auctor ómnium,
In hoc Pascháli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúja.
℟. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúja.

Aña. ad Magnif. Et respiciéntes † vidérunt revolútum lápidem: erat quippe magnus valde, allelúja.

Oratio

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti : vota nostra, quæ præveniéndo aspí-

For Christ, arising from the dead,
From conquered hell victorious sped,
And thrust the tyrant down to chains,
And Paradise for man regains.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee, Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. This is the day which the Lord hath made, alleluia.
℟. Let us be glad and rejoice therein, alleluia.

Ant. Magn. And looking up † they saw that the stone had been rolled back, for it was very large, alleluia.

Collect

O God, Who on this day through Thine only-begotten Son hast overcome death and opened unto us the gate of everlasting life, do Thou follow with Thine

aid the desires which Thou dost put into our minds, and by Thy continual help bring the same to good effect. Through the same.

ras, étiam adjuvándo proséquere. Per eúmdem Dóminum.

At Compline, all is said as in the Psalter, p. 268.

During the Octave, at Lauds and the Hours all is said as above on the Feast of Easter except what is noted below as proper.

MONDAY

First Class Double

Ant. Ben. Jesus † joined Himself to the disciples on the road and went along with them; but their eyes were held that they should not recognize Him. And He upbraided them, saying: O foolish ones and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken, alleluia.

Aña. ad Ben. Jesus junxit se † discípulis suis in via, et ibat cum illis: óculi autem eórum tenebántur, ne eum agnóscerent: et increpávit eos, dicens: O stulti et tardi corde ad credéndum in his, quæ locúti sunt Prophétæ, allelúja.

Collect

O God, Who in the Paschal solemnity hast bestowed Thy healing grace on the world, continue, we beseech Thee, to pour forth Thy heavenly gifts on Thy people that thereby we may deserve to obtain freedom and advance toward life eternal. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui solemnitáte pasch…li, mundo remédia contulísti: pópulum tuum, quǽsumus, cælésti dono proséquere; ut et perféctam libertátem cónsequi mereátur, et ad vitam profíciat sempitérnam. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. What words are these † that you are exchanging as you walk and are sad, alleluia?

Aña. ad Magnif. Qui sunt hi sermónes, † quos confértis ad ínvicem ambulántes, et estis tristes? allelúja.

TUESDAY

First Class Double

Aña. ad Ben. Stetit Jesus † in médio discipulórum suórum, et dixit eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. Jesus stood † in the midst of His disciples and said to them: Peace be to you, alleluia, alleluia.

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam novo semper fœtu multíplicas: concéde fámulis tuis; ut sacraméntum vivéndo téneant, quod fide percepérunt. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, who dost increase Thy Church with an offspring ever renewed, grant to Thy servants that they may retain in their lives the effect of the sacrament which they have received. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Vidéte manus meas † et pedes meos, quia ego ipse sum, allelúja, allelúja.

Ant. Magn. See My hands and feet, † that it is I Myself, alleluia, alleluia.

WEDNESDAY

Semidouble

Aña. ad Ben. Míttite † in déxteram navígii rete, et inveniétis, allelúja.

Ant. Ben. Cast the net † on the right side of the ship, and you shall find, alleluia.

Oratio

Deus, qui nos resurrectiónis Domínicæ ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut per temporália festa quæ ágimus, perveníre

Collect

O God, Who dost gladden us with annual solemnity of our Lord's resurrection, mercifully grant that we who celebrate temporal feasts may deserve to

attain everlasting joys. Through the same.

ad gáudia ætérna mereámur. Per eúmdem Dóminum.

Ant. Magn. Jesus said to His disciples: † Bring of the fish which you have now caught. Simon Peter went up and drew the net to land, full of large fish, alleluia.

Aña. ad Magnif. Dixit Jesus † discípulis suis: Afférte de píscibus, quos prendidístis nunc. Ascéndit autem Simon Petrus, et traxit rete in terram, plenum magnis píscibus, allelúja.

THURSDAY

Semidouble

Ant. Ben. Mary stood † at the sepulchre weeping, and saw two Angels in white, sitting, and the napkin which had been about the head of Jesus, alleluia.

Aña. ad Ben. María stabat † ad monuméntum plorans, et vidit duos Angelos in albis, sedéntes, et sudárium, quod fúerat super caput Jesu, allelúja.

Collect

O God, Who hast united diverse nations in the confession of Thy Name, grant that those who have been regenerated by the waters of baptism may be one in their faith and in the purity of their lives. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui diversitátem Géntium in confessióne tui nóminis adunásti: da, ut renátis fonte baptísmatis una sit fides méntium, et píetas actiónum. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. They have taken away † my Lord, and I know not where they have laid Him. If thou hast borne Him hence, tell me, alleluia, and I will take Him away, alleluia.

Aña. ad Magnif. Tulérunt † Dóminum meum, et néscio ubi posuérunt eum : si tu sustulísti eum, dícito mihi, allelúja: et ego eum tollam, allelúja.

FRIDAY

Semidouble

Aña. ad Ben. Undecim discípuli † in Galilæa vidéntes Dóminum adoravérunt, allelúja.

Ant. Ben. The eleven disciples † saw the Lord in Galilee and worshipped Him, alleluia.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui paschále sacraméntum in reconciliatiónis humánæ fœdere contulísti: da méntibus nostris; ut, quod professióne celebrámus, imitémur efféctu. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and eternal God, Who didst bestow the Paschal sacrament in the covenant of man's reconciliation, grant that we may manifest in our lives what we profess outwardly in our faith. Through our Lord.

Aña. ad Magnif. Data est mihi † omnis potéstas in cælo et in terra, allelúja.

Ant. Magn. All power is given Me, † in heaven and on earth, alleluia.

SATURDAY BEFORE LOW SUNDAY

Semidouble

Aña. ad Ben. Currébant duo simul, † et ille álius discípulus præcucúrrit cítius Petro, et venit prior ad monuméntum, allelúja.

Ant. Ben. Both ran together, † and that other disciple outran Peter, and came first to the sepulchre, alleluia.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui festa paschália venerándo égimus, per hæc contíngere ad gáudia ætérna mereámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who have devoutly kept the Paschal solemnities may through them deserve to attain eternal joys. Through our Lord.

The Office of the Easter Octave ends after None.

VESPERS

Minor Double

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia. Ps. 144 Let all Thy works praise Thee, O Lord, with the rest as in the Psalter, p. 258.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja. Ps. 144 Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, cum reliquis ut in Psalterio, p. 258.

Chapter 1 John 5, 4

Dearly beloved: Because all that is born of God overcomes the world; † and this is the victory that overcomes the world, * our faith.

Capit. 1 Joann. 5, 4

Caríssimi: Omne, quod natum est ex Deo, vincit mundum: † et hæc est victória, quæ vincit mundum, * fides nostra.

Short ℟. The Lord is truly risen, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. And hath appeared to Simon. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

℟. br. Surréxit Dóminus vere, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Et appáruit Simóni. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymn

The Lamb's high banquet we await
In snow-white robes of royal state;
And now, the Red Sea's channel past,
To Christ our Prince we sing at last.

Upon the altar of the Cross
His Body hath redeemed our loss:
And tasting of His roseate Blood,
Our life is hid with Him in God.

Hymnus

Ad cœnam Agni próvidi,
Et stolis albis cándidi,
Post tránsitum Maris Rubri
Christo canámus Príncipi:

Cujus Corpus sanctíssimum,
In ara Crucis tórridum,
Cruóre ejus róseo
Gustándo vívimus Deo.

Protécti Paschæ véspere
A devastánte Angelo,
Erépti de duríssimo
Pharaónis império.

That Paschal Eve God's arm was bared,
The devastating Angel spared:
By strength of hand our hosts went free
From Pharaoh's ruthless tyranny.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Qui immolátus Agnus est,
Sinceritátis ázyma,
Caro ejus obláta est.

Now Christ, our Paschal Lamb, is slain,
The Lamb of God that knows no stain,
The true Oblation offered here,
Our own unleavened bread sincere.

O vere digna hóstia,
Per quam fracta sunt tártara,
Redémpta plebs captiváta,
Réddita vitæ præmia.

O Thou, from Whom hell's monarch flies,
O great, O very Sacrifice,
Thy captive people are set free,
And endless life restored in Thee.

Consúrgit Christus túmulo,
Victor redit de bárathro,
Tyránnum trudens vínculo,
Et Paradísum réserans.

For Christ, arising from the dead,
From conquered hell victorious sped,
And thrust the tyrant down to chains,
And Paradise for man regains.

Quæsumus, Auctor ómnium,
In hoc Pascháli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee, Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. When it was late † that same day, the first of the week, though the doors where the disciples gathered had been closed, Jesus stood in the midst and said to them: Peace be to you, alleluia.

Aña. ad Magnif. Cum esset sero † die illa una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discípuli congregáti in unum, stetit Jesus in médio, et dixit eis: Pax vobis, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who have celebrated the Paschal solemnity, may by Thy bounty show forth its effect in our life and actions. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui paschália festa perégimus, hæc, te largiénte, móribus et vita teneámus. Per Dóminum nostrum.

The Versicle Benedicámus Dómino is henceforth said without Allelúja.

Compline is said as in the Psalter, p. 268, the Preces being omitted. During Paschaltide, however, except on Doubles and within Octaves, the Preces are said as in the Psalter.

LOW SUNDAY

THE OCTAVE OF EASTER

First Class Major Double

LAUDS

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia; Alleluia, alleluia, al-

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja; Allelúja,

allelúja, allelúja; Allelúja, allelúja, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit. Ps. 99 Jubiláte Deo, omnis terra. Ps. 62 Deus, Deus meus, p. 53.

Aña. Surréxit Christus † de sepúlcro, qui liberávit tres púeros de camíno ignis ardéntis, allelúja. Cant. Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino, p. 56.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja. Psalmi 148, 149, 150, p. 59.

Capit. 1 Joann. 5, 4

Caríssimi: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: † et hæc est victória, quæ vincit mundum, * fides nostra.

℟. br. Surréxit Dóminus de sepúlcro, * Allúja, allelúja. Surréxit. ℣. Qui pro nobis pepéndit in ligno. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymnus

Auróra lucis rútilat,
Cælum láudibus íntonat,
Mundus exsúltans júbilat,
Gemens inférnus úlulat:

leluia; Alleluia, alleluia, alleluia. Ps. 92 The Lord is King. Ps. 99 Shout unto God, all the earth. Ps. 62 O God, my God, p. 53.

Ant. Risen is Christ from the grave, † Who freed the three young men from the burning furnace of fire, alleluia. Cant. All ye works of the Lord, bless the Lord, p. 56.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia. Psalms 148, 149, 150, p. 59.

Chapter 1 John 5, 4

Dearly beloved: Because all that is born of God overcomes the world; † and this is the victory that overcomes the world, * our faith.

Short ℟. The Lord has risen from the grave, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. Who hung upon the Cross for us. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

Light's glittering morn bedecks the sky,
Heaven thunders forth its victor cry,
The glad earth shouts its triumph high,
And groaning hell makes wild reply:

While He, the King of glorious might,
Treads down death's strength in death's despite,
And trampling hell by victor's right,
Brings forth His sleeping Saints to light.

Fast barred beneath the stone of late
In watch and ward where soldiers wait,
Now shining in triumphant state,
He rises Victor from death's gate.

Hell's pains are loosed and tears are fled,
Captivity is captive led;
The Angel crowned with light hath said,
« The Lord is risen from the dead! »

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Cum Rex ille fortíssimus
Mortis confráctis víribus,
Pede concúlcans tártara,
Solvit a pœna míseros.

Ille, qui clausus lápide
Custodítur sub mílite,
Triúmphans pompa nóbili,
Victor surgit de fúnere.

Solútis jam gemítibus
Et inférni dolóribus,
Quia surréxit Dóminus,
Respléndens clamat Angelus.

Quǽsumus, Auctor ómnium,
In hoc Pascháli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra lætántur, allelúja.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

Aña. ad Ben. Cum esset sero † die illa una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discípuli congregáti in unum, stetit Jesus in médio, et dixit eis: Pax vobis, allelúja.

Ant. Ben. When it was late † that same day, the first of the week, though the doors where the disciples gathered had been closed, Jesus stood in the midst and said to them: Peace be to you, alleluia.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus : ut, qui paschália festa perégimus, hæc, te largiénte, móribus et vita teneámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who have celebrated the Paschal solemnity, may by Thy bounty show forth its effects in our life and actions. Through our Lord.

PRIME

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia, alleluia.

Out of Choir, the Short Lesson Si consurrexístis, p. 16.

TERCE

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia, alleluia.

The above Antiphon is said at the other Hours, as noted in the Psalter.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pependit in ligno, allelúja.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord is risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

SEXT

Capit. 1 Joann. 5, 5-6

Quis est autem, qui vincit mundum, nisi

Chapter 1 John 5, 5-6

Who is there that overcomes the world if

not he who believes that Jesus is the Son of God? † This is He Who came in water and in blood, Jesus Christ; * not in the water only, but in the water and in the blood.

qui credit, quóniam Jesus est Fílius Dei? † Hic est, qui venit per aquam et sánguinem, Jesus Christus: * non in aqua solum, sed in aqua et sánguine.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

NONE

Chapter 1 John 5, 9-10

If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater; † for this is the testimony of God which is greater, that He has borne witness concerning His Son. * He who believes in the Son of God has the testimony of God in himself.

Capit. 1 Joann. 5, 9-10

Si testimónium hóminum accípimus, testimónium Dei majus est: † quóniam hoc est testimónium Dei, quod majus est, quóniam testificátus est de Fílio suo. * Qui credit in Fílium Dei, habet testimónium Dei in se.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

VESPERS

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Allelúja, allelúja, allelúja.

Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, with the rest as on Sunday, p. 212, all of which are said under one Antiphon.

Chapter, Short ℟., and Hymn as in the Vespers of the preceding Saturday, p. 349*.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. After eight days, † the doors being closed, Jesus came and said:

Aña. ad Magnif. Post dies octo † jánuis clausis ingréssus Dóminus dixit

eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.	Peace be to you, alleluia, alleluia.

The Short ℟℟., Hymns, and Versicles of this Sunday are said until Ascension; they are also said in the Ferial Office.

ORDINARY OF THE FERIAL OFFICE IN PASCHALTIDE

LAUDS

1 Aña. Allelúja.	1 Ant. Alleluia.
Ps. 50 Miserére mei, Deus, cum duobus sequentibus Psalmis Feriæ occurrentis.	Ps. 50 Have mercy on me, O Lord, with the two following Psalms of the occurring Feria.
1 Aña. Allelúja, allelúja, allelúja.	1 Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.
2 Aña. Ad Canticum Antiphona in Psalterio pro singulis Feriis posita, cui additur: Allelúja.	2 Ant. The Antiphon assigned to the Canticle in the Psalter for the occurring Feria, to which is added Alleluia.
3 Aña. Allelúja.	3 Ant. Alleluia.
Psalmi 148, 149, 150.	Psalms 148, 149, 150.
3 Aña. Allelúja, allelúja, allelúja.	3 Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

The above outline is followed for Minor Double Feasts and Simple Offices when the Psalms at Lauds are to be taken from the occurring Feria in the Psalter, as well as within the Octave of the Ascension and on Friday after that Octave.

Capit. Rom. 6, 9-10	Chapter Rom. 6, 9-10
Christus resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. † Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: *	For we know that Christ having risen from the dead, dies now no more, death shall no longer have dominion over Him. † For the death that He died, He

died to sin once for all, * but the life that He lives, He lives unto God.

quod autem vivit, vivit Deo.

Short ℟. The Lord has risen from the grave, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. Who hung upon the Cross for us. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

℟. br. Surréxit Dóminus de sepúlcro, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Qui pro nobis pepéndit in ligno. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymn

Light's glittering morn bedecks the sky,
Heaven thunders forth its victor cry,
The glad earth shouts its triumph high,
And groaning hell makes wild reply:

While He, the King of glorious might,
Treads down death's strength in death's despite,
And trampling hell by victor's right,
Brings forth His sleeping Saints to light.

Fast barred beneath the stone of late
In watch and ward where soldiers wait,
Now shining in triumphant state,
He rises Victor from death's gate.

Hell's pains are loosed and tears are fled,
Captivity is captive led;

Hymnus

Auróra lucis rútilat,
Cælum láudibus íntonat,
Mundus exsúltans júbilat,
Gemens inférnus úlulat:

Cum Rex ille fortíssimus
Mortis confráctis víribus,
Pede concúlcans tártara,
Solvit a pœna míseros.

Ille, qui clausus lápide
Custodítur sub mílite,
Triúmphans pompa nóbili,
Victor surgit de fúnere.

Solútis jam gemítibus
Et inférni dolóribus,

Quia surréxit Dóminus,
Respléndens clamat Angelus.

Quæsumus, Auctor ómnium,
In hoc Paschâli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra læténtur, allelúja.

The Angel crowned with light hath said,
« The Lord is risen from the dead! »

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

The Antiphons for the Benedíctus are proper for each day. The Collect is of the preceding Sunday.

Commemoration of the Cross

Aña. Crucifíxus † surréxit a mórtuis, et redémit nos, allelúja, allelúja.

℣. Dícite in natiónibus, allelúja. ℟. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúja.

Oratio. Orémus.

Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluí-

Ant. He that was crucified † hath risen from the dead, and hath redeemed us, alleluia, alleluia.

℣. Tell ye among the nations, alleluia. ℟. That the Lord hath reigned from the Tree, alleluia.

Collect. Let us pray.

O God, Who didst will that Thy Son should undergo the ignominy of

the Cross for our sake, that He might deliver us from the power of the enemy; grant unto us Thy servants that we may attain unto the grace of the resurrection. Through the same.

sti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis, fámulis tuis; ut resurrectiónis grátiam consequámur. Per eúmdem Dóminum.

PRIME

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja, allelúja.

Chapter Regi sæculórum. The Preces are said. Out of Choir, Short Lesson Si consurrexístis, p. 16.

TERCE

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja, allelúja.

Chapter Rom. 6, 9-10

For we know that Christ having risen from the dead, dies now no more, death shall no longer have dominion over Him. † For the death that He died, He died to sin once for all, * but the life that He lives, He lives unto God.

Capit. Rom. 6, 9-10

Christus resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. † Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: * quod autem vivit, vivit Deo.

℣. The Lord has risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

SEXT

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja, allelúja.

Chapter 1 Cor. 15, 20-22

Christ has risen from the dead, the first-fruits of those who have fallen asleep. † For since by a man came

Capit. 1 Cor. 15, 20-22

Christus resurréxit a mórtuis primítiæ dormiéntium: † quóniam quidem per hóminem

mors, et per hóminem resurréctio mortuórum. * Et sicut in Adam omnes moriúntur, ita et in Christo omnes vivificabúntur.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

death, by a Man also comes resurrection of the dead. * For as in Adam all die, so in Christ all will be made to live.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

NONE

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia, alleluia.

Capit. 1 Petr. 3, 18

Christus semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, † ut nos offérret Deo, mortificátus quidem carne, * vivificátus autem spíritu.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

Chapter 1 Peter 3, 18

Because Christ also died once for sins, the Just for the unjust, † that He might bring us to God. Put to death indeed in the flesh, * He was brought to life in the spirit.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

VESPERS

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalms of the Feria under the one Antiphon.

Capit. Rom. 6, 9-10

Christus resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. † Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: * quod autem vivit, vivit Deo.

Chapter Rom. 6, 9-10

For we know that Christ, having risen from the dead, dies now no more, death shall no longer have dominion over Him. † For the death that He died, He died to sin once for all, * but the life that He lives, He lives unto God.

Short ℟. The Lord is truly risen, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. And hath appeared to Simon. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

The Lamb's high banquet we await
In snow-white robes of royal state;
And now, the Red Sea's channel past,
To Christ our Prince we sing at last.

Upon the altar of the Cross
His Body hath redeemed our loss:
And tasting of His roseate Blood,
Our life is hid with Him in God.

That Paschal Eve God's arm was bared,
The devastating Angel spared:
By strength of hand our hosts went free
From Pharaoh's ruthless tyranny.

Now Christ, our Paschal Lamb, is slain,
The Lamb of God that knows no stain,
The true Oblation offered here,
Our own unleavened bread sincere.

℟. br. Surréxit Dóminus vere, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Et appáruit Simóni. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymnus

Ad cœnam Agni próvidi,
Et stolis albis cándidi,
Post tránsitum Maris Rubri
Christo canámus Príncipi:

Cujus Corpus sanctíssimum,
In ara Crucis tórridum,
Cruóre ejus róseo
Gustándo vívimus Deo.

Protécti Paschæ véspere
A devastánte Angelo,
Erépti de duríssimo
Pharaónis império.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Qui immolátus Agnus est,
Sinceritátis ázyma,
Caro ejus obláta est.

O vere digna hóstia,
Per quam fracta sunt tártara,
Redémpta plebs captiváta,
Réddita vitæ præmia.

O Thou, from Whom hell's monarch flies,
O great, O very Sacrifice,
Thy captive people are set free,
And endless life restored in Thee.

Consúrgit Christus túmulo,
Victor redit de bárathro,
Tyránnum trudens vínculo,
Et Paradísum réserans.

For Christ, arising from the dead,
From conquered hell victorious sped,
And thrust the tyrant down to chains,
And Paradise for man regains.

Quǽsumus, Auctor ómnium,
In hoc Paschāli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

To Thee, Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

The Antiphons for the Magníficat are proper. The Collect is always taken from the preceding Sunday.

Commemoration of the Cross

Aña. Crucem sanctam súbiit, † qui inférnum

Ant. He endured the holy Cross, † Who broke the

gates of hell; He was girt with might and rose again on the third day, alleluia.

confrégit, accínctus est poténtia, surréxit die tértia, allelúja.

℣. Tell ye among the nations, alleluia. ℟. That the Lord hath reigned from the Tree, alleluia.

℣. Dícite in natiónibus, allelúja. ℟. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúja.

Collect. Let us pray.

O God, Who didst will that Thy Son should undergo the ignominy of the Cross for our sake, that He might deliver us from the power of the enemy; grant unto us Thy servants that we may attain unto the grace of the resurrection. Through the same.

Oratio. Orémus.

Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis, fámulis tuis; ut resurrectiónis grátiam consequámur. Per eúmdem Dóminum.

MONDAY

Ant. Ben. When Jesus was risen † early the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene out of whom He had cast seven devils, alleluia.

Aña. ad Ben. Surgens Jesus † mane prima sábbati, appáruit primo Maríæ Magdalénæ, de qua ejécerat septem dæmónia, allelúja.

Ant. Magn. Peace be unto you, † it is I, alleluia; fear not, alleluia.

Aña. ad Magnif. Pax vobis, ego sum, † allelúja: nolíte timére, allelúja.

TUESDAY

Ant. Ben. I will go † before you into Galilee; there you shall see Me, as I said unto you, alleluia, alleluia.

Aña. ad Ben. Præcédam vos † in Galilæam, ibi me vidébitis, sicut dixi vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Magn. Reach hither thy hand, † and feel the prints of the nails, alleluia:

Aña. ad Magnif. Mitte † manum tuam, et cognósce loca clavórum,

allelúja: et noli esse incrédulus, sed fidélis, allelúja.

and be not faithless, but believing, alleluia.

WEDNESDAY

Aña. ad Ben. Ego sum vitis vera, † allelúja: et vos pálmites veri, allelúja.

Ant. Ben. I am the true vine, † alleluia, and you are the true branches, alleluia.

Aña. ad Magnif. Quia vidísti me, † Thoma, credidísti: beáti, qui non vidérunt, et credidérunt, allelúja.

Ant. Magn. Because thou hast seen Me, † Thomas, thou hast believed; blessed are they that have not seen, and yet have believed, alleluia.

THURSDAY

Aña. ad Ben. Ardens est † cor meum, desídero vidére Dóminum meum: quæro, et non invénio, ubi posuérunt eum, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. My heart is aflame, † I desire to see my Lord; I seek Him, and find not where they have laid Him, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Misi † dígitum meum in fixúras clavórum, et manum meam in latus ejus, et dixi: Dóminus meus, et Deus meus, allelúja.

Ant. Magn. I put my fingers † into the prints of the nails, and my hand into His side, and said: My Lord and my God, alleluia.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Venérunt ad monuméntum † María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum, allelúja.

Ant. Ben. Mary Magdalene † and the other Mary, came to the tomb to see the sepulchre, alleluia.

At Vespers, unless a Double Feast or some Octave occurs on the following day, the Office from the Chapter on is that of the Blessed Virgin Mary on Saturday: and that Office is said on the following Saturday. The same order is observed on the other Saturdays through the Saturday before the V Sunday after Easter.

SATURDAY

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 144 Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, with the rest as on Saturday, p. 258.

Chapter 1 Peter 2, 21-22

Dearly beloved: Christ also has suffered for you, † leaving you an example that you may follow in His steps: * Who did no sin, neither was deceit found in His mouth.

Short ℟. The Lord is truly risen, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. And hath appeared to Simon. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

The Lamb's high banquet we await
In snow-white robes of royal state;
And now, the Red Sea's channel past,
To Christ our Prince we sing at last.

Upon the altar of the Cross
His Body hath redeemed our loss:
And tasting of His roseate Blood,
Our life is hid with Him in God.

That Paschal Eve God's arm was bared,
The devastating Angel spared:

Capit. 1 Petr. 2, 21-22

Caríssimi : Christus passus est pro nobis, † vobis relínquens exémplum, ut sequámini vestígia ejus. * Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus.

℟. br. Surréxit Dóminus vere, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Et appáruit Simóni. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymnus

Ad cœnam Agni próvidi,
Et stolis albis cándidi,
Post tránsitum Maris Rubri
Christo canámus Príncipi:

Cujus Corpus sanctíssimum,
In ara Crucis tórridum,
Cruóre ejus róseo
Gustándo vívimus Deo.

Protécti Paschæ véspere
A devastánte Angelo,

Erépti de duríssimo
Pharaónis império.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Qui immolátus Agnus est,
Sinceritátis ázyma,
Caro ejus obláta est.

O vere digna hóstia,
Per quam fracta sunt tártara,
Redémpta plebs captiváta,
Réddita vitæ præmia.

Consúrgit Christus túmulo,
Victor redit de bárathro,
Tyránnum trudens vínculo,
Et Paradísum réserans.

Quæsumus, Auctor ómnium,
In hoc Pascháli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,

By strength of hand our hosts went free
From Pharaoh's ruthless tyranny.

Now Christ, our Paschal Lamb, is slain,
The Lamb of God that knows no stain,
The true Oblation offered here,
Our own unleavened bread sincere.

O Thou, from Whom hell's monarch flies,
O great, O very Sacrifice,
Thy captive people are set free,
And endless life restored in Thee.

For Christ, arising from the dead,
From conquered hell victorious sped,
And thrust the tyrant down to chains,
And Paradise for man regains.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee, Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;

All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. I am the Shepherd † of the sheep; I am the Way, the Truth and the Life. I am the Good Shepherd, and I know Mine and Mine know Me, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Ego sum † pastor óvium: ego sum via, véritas et vita: ego sum pastor bonus, et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ, allelúja, allelúja.

Collect

O God, Who by the humility of Thy Son hast raised up a fallen world, grant to Thy faithful people abiding joy, that those whom Thou hast delivered from the perils of eternal death Thou mayest cause to enjoy endless happiness. Through the same.

Oratio

Deus, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti: fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of the Cross, p. 267.

SECOND SUNDAY AFTER EASTER

Semidouble

LAUDS

Ant. Allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, with the rest as on Sunday, p. 53.

Chapter 1 Peter 2, 21-22

Dearly beloved: Christ also has suffered for you, † leaving you an example that you may follow

Capit. 1 Petr. 2, 21-22

Caríssimi : Christus passus est pro nobis, † vobis relínquens exémplum, ut sequámini ve-

stígia ejus. * Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus.

℟. br. Surréxit Dóminus de sepúlcro, * Allelúja, allelúja. Surréxit. ℣. Qui pro nobis pepéndit in ligno. Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

Hymnus

Auróra lucis rútilat,
Cælum láudibus íntonat,
Mundus exsúltans júbilat,
Gemens inférnus úlulat:

Cum Rex ille fortíssimus
Mortis confráctis víribus,
Pede concúlcans tártara,
Solvit a pœna míseros.

Ille, qui clausus lápide
Custodítur sub mílite,
Triúmphans pompa nóbili,
Victor surgit de fúnere.

Solútis jam gemítibus
Et inférni dolóribus,

in His steps: * Who did no sin, neither was deceit found in His mouth.

Short ℟. The Lord has risen from the grave, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. Who hung upon the Cross for us. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

Light's glittering morn bedecks the sky,
Heaven thunders forth its victor cry,
The glad earth shouts its triumph high,
And groaning hell makes wild reply:

While He, the King of glorious might,
Treads down death's strength in death's despite,
And trampling hell by victor's right,
Brings forth His sleeping Saints to light.

Fast barred beneath the stone of late
In watch and ward where soldiers wait,
Now shining in triumphant state,
He rises Victor from death's gate.

Hell's pains are loosed and tears are fled,
Captivity is captive led;

The Angel crowned with light hath said,
« The Lord is risen from the dead! »

Quia surréxit Dóminus,
Resplendens clamat Angelus.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

Quæsumus, Auctor ómnium,
In hoc Paschali gàudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra læténtur, allelúja.

Ant. Ben. I am the Shepherd † of the sheep; I am the Way, the Truth and the Life. I am the Good Shepherd, and I know Mine and Mine know Me, alleluia, alleluia.

Aña. ad Ben. Ego sum † pastor óvium: ego sum via, véritas et vita: ego sum pastor bonus, et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ, allelúja, allelúja.

Collect

O God Who by the humility of Thy Son hast raised up a fallen world, grant to Thy faithful people abiding joy, that those whom Thou hast delivered from the perils of eternal death Thou

Oratio

Deus, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti: fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias

pérfrui sempitérnis. Per eúmdem Dóminum.

mayest cause to enjoy endless happiness. Through the same.

Commemoration of the Cross, p. 267.

TERCE

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord has risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

SEXT

Capit. 1 Petr. 2, 23-24

Tradébat autem judicánti se injúste: † qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum: ut peccátis mórtui, justítiæ vivámus: * cujus livóre sanáti sumus.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

Chapter 1 Peter 2, 23-24

But yielded Himself to him who judged Him unjustly; † Who Himself bore our sins in His body upon the tree, that we, having died to sin, might live to justice; * and by His stripes you were healed.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

NONE

Capit. 1 Petr. 2, 25

Erátis enim sicut oves errántes, † sed convérsi estis nunc ad pastórem * et epíscopum animárum vestrárum.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

Chapter 1 Peter 2, 25

For you were as sheep going astray, † but now you have returned to the Shepherd * and Guardian of your souls.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, with the rest as on Sunday, p. 212.

Chapter, Short ℟., and Hymn as above in Vespers of the preceding Saturday, p. 365*.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. I am the Good Shepherd, † I feed My sheep, and I lay down My life for My sheep, alleluia.

Aña. ad Magnif. Ego sum † pastor bonus, qui pasco oves meas, et pro óvibus meis pono ánimam meam, allelúja.

Commemoration of the Cross, p. 267.

MONDAY

Ant. Ben. Going into the world, † alleluia, teach all nations, alleluia.

Aña. ad Ben. Eúntes in mundum, † allelúja: docéte omnes Gentes, allelúja.

Ant. Magn. The Good Shepherd † layeth down His life for His sheep, alleluia.

Aña. ad Magnif. Pastor bonus † ánimam suam ponit pro óvibus suis, allelúja.

TUESDAY

Ant. Ben. Going into the world, † teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, alleluia.

Aña. ad Ben. Eúntes in mundum, † docéte omnes Gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, allelúja.

Ant. Magn. But the hireling † whose own the sheep are not, seeth the wolf coming and leaveth the sheep, and fleeth, and the wolf catcheth and scattereth the sheep, alleluia.

Aña. ad Magnif. Mercenárius autem †, cujus non sunt oves própriæ, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves, et fugit; et lupus rapit, et dispérgit oves, allelúja.

WEDNESDAY

Aña. ad Ben. Ite, † nuntiáte frátribus meis, allelúja: ut eant in Galilǽam, allelúja: ibi me vidébunt, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. Go to My brethren † and say to them, alleluia: that they go into Galilee, alleluia; there they shall see Me, alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Sicut novit me Pater, † et ego cognósco Patrem, et ánimam meam pono pro óvibus meis, allelúja.

Ant. Magn. As the Father knoweth Me, † even so I know the Father; and I lay down My life for My sheep, alleluia.

THURSDAY

Aña. ad Ben. Tu solus † peregrínus es, et non audísti de Jesu, quómodo tradidérunt eum in damnatiónem mortis? allelúja.

Ant. Ben. Art thou only a stranger, † and hast not heard concerning Jesus, how they delivered Him to be condemned to death? alleluia.

Aña. ad Magnif. Alias oves hábeo, † quæ non sunt ex hoc ovíli: et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient: et fiet unum ovíle, et unus pastor, allelúja.

Ant. Magn. Other sheep I have † which are not of this fold; them also I must bring, and they shall hear My voice; and there shall be one fold and one Shepherd, alleluia.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Nonne sic † opórtuit pati Christum, et ita intráre in glóriam suam? allelúja.

Ant. Ben. Ought not Christ † to have suffered these things, and so to enter into His glory? alleluia.

SATURDAY

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 144 Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, with the rest as on Saturday, p. 258.

Chapter I Peter 2, 11

Dearly beloved: I implore you as strangers and pilgrims † to abstain from carnal desires * which war against the soul.

Capit. I Petr. 2, 11

Caríssimi: Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos † abstinére vos a carnálibus desidériis, * quæ mílitant advérsus ánimam.

Short ℟. Surréxit, and Hymn Ad cœnam Agni próvidi, as on the Saturday before the II Sunday after Easter, p. 365*.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. A little while † and you shall see Me no longer, saith the Lord; and again a little while, and you shall see Me, because I go to the Father, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Módicum, † et non vidébitis me, dicit Dóminus: íterum módicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, allelúja, allelúja.

Collect

O God, Who dost show to them that are in error the light of Thy truth that they may return into the way of righteousness, grant to all those who profess themselves Christians to reject those things which are contrary to that name, and follow such things as are agreeable to the same. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui errántibus, ut in viam possint redíre justítiæ, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis, qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimíca sunt nómini; et ea, quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Cross, p. 267.

THIRD SUNDAY AFTER EASTER

Semidouble

LAUDS

Ant. Allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, with the rest as on Sunday, p. 53.

Capit. 1 Petr. 2, 11

Caríssimi: Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos † abstinére vos a carnálibus desidériis, * quæ mílitant advérsus ánimam.

Chapter 1 Peter 2, 11

Dearly beloved: I implore you as strangers and pilgrims † to abstain from carnal desires * which war against the soul.

Short ℟. Surréxit, and Hymn Auróra lucis rútilat, as on the II Sunday after Easter, p. 368*.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra læténtur, allelúja.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

Aña. ad Ben. Módicum, † et non vidébitis me, dicit Dóminus: íterum módicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. A little while † and you shall see Me no longer, saith the Lord; and again a little while, and you shall see Me, because I go to the Father, alleluia, alleluia.

Oratio

Deus, qui errántibus, ut in viam possint redíre justítiæ, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis, qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimíca sunt nómini; et

Collect

O God, Who dost show to them that are in error the light of Thy truth that they may return into the way of righteousness, grant to all those who profess themselves Christians to reject those things which

are contrary to that name, and follow such things as are agreeable to the same. Through our Lord.

ea, quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Cross, p. 267.

TERCE

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord has risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

SEXT

Chapter 1 Peter 2, 13-14

Be subject to every human creature for God's sake, † whether to the King as supreme, or to the governors as sent through him for vengeance on evil-doers * and for the praise of the good.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

Capit. 1 Petr. 2, 13-14

Subjécti ígitur estóte omni humánæ creatúræ propter Deum: † sive regi quasi præcelénti: sive dúcibus tamquam ab eo missis ad vindíctam malefactórum, * laudem vero bonórum.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

NONE

Chapter 1 Peter 2, 18-19

Servants, be subject to your masters in all fear, † not only to the good and moderate, but also to the severe. * This is indeed a grace, in Christ Jesus our Lord.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

Capit. 1 Petr. 2, 18-19

Servi, súbditi estóte in omni timóre dóminis, † non tantum bonis et modéstis, sed étiam dýscolis. * Hæc est enim grátia in Christo Jesu Dómino nostro.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, with the rest as on Sunday, p. 211.

Chapter as above at Lauds. Short ℟., and Hymn as above on the Saturday before the II Sunday after Easter, p. 365*.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

Aña. ad Magnif. Amen dico vobis: † quia plorábitis et flébitis vos, mundus autem gaudébit: vos vero contristabímini, sed tristítia vestra convertétur in gáudium, allelúja.

Ant. Magn. Amen, I say to you, † that you shall weep and lament, but the world shall rejoice; and you shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy, alleluia.

Commemoration of the Cross, p. 267.

MONDAY

Aña. ad Ben. Et incípiens † a Móyse et ómnibus prophétis, interpretabátur illis Scriptúras, quæ de ipso erant, allelúja.

Ant. Ben. And beginning with Moses † and all the prophets, He expounded unto them the Scriptures concerning Himself, alleluia.

Aña. ad Magnif. Tristítia vestra † vertétur in gáudium, allelúja: et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Magn. Your sorrow † shall be turned into joy, alleluia; and your joy no man shall take from you, alleluia, alleluia.

TUESDAY

Aña. ad Ben. Et coegérunt illum, † dicéntes: Mane nobíscum, Dómi-

Ant. Ben. And they constrained Him, † saying: Stay with us, Lord, for it is

getting towards evening, alleluia.

ne, quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. Sorrow hath filled your heart, † and your joy no man shall take from you, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Tristítia † implévit cor vestrum: et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja, allelúja.

WEDNESDAY

Ant. Ben. Stay with us, † for it is getting towards evening, and the day is already far spent, alleluia.

Aña. ad Ben. Mane nobíscum, † quóniam advesperáscit, et inclináta est jam dies, allelúja.

Ant. Magn. Your sorrow, † alleluia, shall be turned into joy, alleluia.

Aña. ad Magnif. Tristítia vestra, † allelúja, vertétur in gáudium, allelúja.

THURSDAY

Ant. Ben. And He went in with them; † and it came to pass as He sat at meat with them, He took bread and blessed it and broke, and gave to them all, alleluia, alleluia.

Aña. ad Ben. Et intrávit cum illis: † et factum est, dum recúmberet cum illis, accépit panem, et benedíxit, ac fregit, et porrigébat illis, allelúja, allelúja.

Ant. Magn. Amen, amen, I say to you † that I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man shall take from you, alleluia.

Aña. ad Magnif. Amen, amen, dico vobis, † íterum vidébo vos, et gaudébit cor vestrum : et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja.

FRIDAY

Ant. Ben. They knew the Lord Jesus, † alleluia, in the breaking of bread, alleluia.

Aña. ad Ben. Cognovérunt † Dóminum Jesum, allelúja, in fractióne panis, allelúja.

SATURDAY

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 144 Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, with the rest as on Saturday, p. 258.

Capit. Jac. 1, 17

Caríssimi: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum † desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, * apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio.

Chapter James 1, 17

Dearly beloved: Every good gift and every perfect gift † is from above, coming down from the Father of Lights, * with Whom there is no change, nor shadow of alteration.

Short ℟. Surréxit. Hymn Ad cœnam Agni próvidi, as on the Saturday before the II Sunday after Easter, p. 365*.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

Aña. ad Magnif. Vado † ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérrogat me: Quo vadis? allelúja, allelúja.

Ant. Magn. I am going to Him † Who sent Me, and none of you ask Me: Where art Thou going? alleluia, alleluia.

Oratio

Deus, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis : da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who makest the minds of the faithful to be of one will, grant to Thy people to love that which Thou dost command and desire that which Thou dost promise, so that among the changing things of this world our hearts may be set where true joys are to be found. Through our Lord.

Commemoration of the Cross, p. 267.

FOURTH SUNDAY AFTER EASTER

Semidouble

LAUDS

Ant. Allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, with the rest as on Sunday, p. 53.

Chapter James 1, 17

Dearly beloved: Every good gift and every perfect gift † is from above, coming down from the Father of Lights, * with Whom there is no change, nor shadow of alteration.

Capit. Jac. 1, 17

Caríssimi: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum † desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, * apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio.

Short ℟. Surréxit. Hymn Auróra lucis rútilat, as on the II Sunday after Easter, p. 368*.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra læténtur, allelúja.

Ant. Ben. I am going to Him † Who sent Me, and none of you ask Me: Where art Thou going? alleluia, alleluia.

Aña. ad Ben. Vado † ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérrogat me : Quo vadis? allelúja, allelúja.

Collect

O God, Who makest the minds of the faithful to be of one will, grant to Thy people to love that which Thou dost command and desire that which Thou dost promise, so that among the changing things of this world our hearts may be set where true joys are to be found. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis : da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Cross, p. 267.

TERCE

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord has risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

SEXT

Capit. Jac. 1, 19-20

Scitis, fratres mei dilectíssimi. † Sit autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum, et tardus ad iram. * Ira enim viri justítiam Dei non operátur.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

Chapter James 1, 19-20

You know this, my beloved brethren. † But let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to wrath. * For the wrath of man does not work the justice of God.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

NONE

Capit. Jac. 1, 21

Propter quod abjiciéntes omnem immundítiam, et abundántiam malítiæ, † in mansuetúdine suscípite ínsitum verbum, * quod potest salváre ánimas vestras.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

Chapter James 1, 21

Therefore, casting aside all uncleanness and abundance of malice, † with meekness receive the ingrafted word, * which is able to save your souls.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, with the rest as on Sunday, p. 211.

Chapter as above at Lauds. Short ℟. and Hymn as on the Saturday before the II Sunday after Easter, p. 365*

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. I am going to Him † Who sent Me. But because I have spoken these things to you, sadness has filled your heart, alleluia.

Aña. ad Magnif. Vado ad eum, † qui misit me: sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum, allelúja.

Commemoration of the Cross, p. 267.

MONDAY

Ant. Ben. Did not our heart † burn within us concerning Jesus, whilst He talked with us in the way? alleluia.

Aña. ad Ben. Nonne cor nostrum † ardens erat in nobis de Jesu, dum loquerétur nobis in via? allelúja.

Ant. Magn. I tell you the truth; † it is expedient for you that I go away, for if I go not, the Comforter will not come unto you, alleluia.

Aña. ad Magnif. Ego veritátem † dico vobis: éxpedit vobis, ut ego vadam: si enim non abíero, Paráclitus non véniet ad vos, allelúja.

TUESDAY

Ant. Ben. Peace be unto you, † it is I, alleluia; fear not, alleluia.

Aña. ad Ben. Pax vobis, † ego sum, allelúja: nolíte timére, allelúja.

Ant. Magn. When the Comforter, † the Spirit of Truth, is come, He will convince the world of sin, and of justice, and of judgment, alleluia.

Aña. ad Magnif. Cum vénerit Paráclitus † Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de justítia, et de judício, allelúja.

WEDNESDAY

Ant. Ben. A spirit † hath not flesh and bones, as you

Aña. ad Ben. Spíritus † carnem et ossa non ha-

bet, sicut me vidétis habére: jam crédite, allelúja.

see Me to have: now believe, alleluia.

Aña. ad Magnif. Adhuc multa † hábeo vobis dícere: sed non potéstis portáre modo. Cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem, allelúja.

Ant. Magn. I have yet many things † to say unto you, but you cannot bear them now; but when the Spirit of Truth is come, He will teach you all truth, alleluia.

THURSDAY

Aña. ad Ben. Obtulérunt † discípuli Dómino partem piscis assi, et favum mellis, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. The disciples offered the Lord † a piece of broiled fish, and a honeycomb, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Non enim loquétur † a semetípso: sed quæcúmque áudiet, loquétur: et quæ ventúra sunt, annuntiábit vobis, allelúja.

Ant. Magn. For He shall not speak † of Himself; but whatsoever He shall hear, He shall speak; and He will show you the things that are to come, alleluia.

FRIDAY

Aña. ad Ben. Isti sunt sermónes, † quos dicébam vobis, cum essem vobíscum, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. These are the words † which I have spoken to you while I was with you, alleluia, alleluia.

SATURDAY

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 144 Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua, with the rest as on Saturday, p. 258.

Capit. Jac. 1, 22-24

Caríssimi: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: fallén-

Chapter James 1, 22-24

Dearly beloved: But be doers of the word, and not hearers only, deceiving

yourselves. † For if anyone is a hearer of the word, and not a doer, he is like a man looking at his natural face in a mirror: * for he looks at himself and goes away, and presently he forgets what kind of man he is.

tes vosmetípsos. † Quia, si quis audítor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro considerGránti vultum nativitátis suæ in spéculo: * considerávit enim se, et ábiit et statim oblítus est, qualis fúerit.

Short ℟. Surréxit. Hymn Ad cœnam Agni próvidi, as on the Saturday before the II Sunday after Easter, p. 365*.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. Magn. Hitherto † you have not asked anything in My Name. Ask, and you shall receive, alleluia.

Aña. ad Magnif. Usque modo † non petístis quidquam in nómine meo: Pétite, et accipiétis, allelúja.

Collect

O God, from Whom all good things do proceed, grant unto Thy humble servants that by Thy holy inspiration we may think those things that are right, and under Thy merciful guidance may perform the same. Through our Lord.

Oratio

Deus, a quo bona cuncta procédunt, largíre supplícibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, éadem faciámus. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Cross, p. 267.

FIFTH SUNDAY AFTER EASTER

Semidouble

LAUDS

Ant. Allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, with the rest as on Sunday, p. 53.

Capit. Jac. 1, 22-24

Caríssimi: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: falléntes vosmetípsos. † Quia, si quis audítor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo: * considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit.

Chapter James 1, 22-24

Dearly beloved: But be doers of the word and not hearers only, deceiving yourselves. † For if anyone is a hearer of the word, and not a doer, he is like a man looking at his natural face in a mirror: * for he looks at himself and goes away, and presently he forgets what kind of man he is.

Short ℟. Surréxit. Hymn Auróra lucis rútilat, as on the II Sunday after Easter, p. 368*.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra læténtur, allelúja.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

Aña. ad Ben. Usque modo † non petístis quidquam in nómine meo: Pétite, et accipiétis, allelúja.

Ant. Ben. Hitherto † you have not asked anything in My Name. Ask, and you shall receive, alleluia.

Oratio

Deus, a quo bona cuncta procédunt, largíre supplícibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, éadem faciámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, from Whom all good things do proceed, grant unto Thy humble servants that by Thy holy inspiration we may think those things that are right, and under Thy merciful guidance may perform the same. Through our Lord.

Commemoration of the Cross, p. 267.

TERCE

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Surréxit Dómi-

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord has risen

from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

nus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

SEXT

Chapter James 1, 25

But he who has looked carefully into the perfect law of liberty and has remained in it, † not becoming a forgetful hearer but a doer of the work, * shall be blessed in his deed.

Capit. Jac. 1, 25

Qui autem perspéxerit in legem perféctam libertátis, et permánserit in ea, † non audítor oblivósus factus, sed factor óperis: * hic beátus in facto suo erit.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

NONE

Chapter James 1, 27

Religion pure and undefiled before God the Father is this: † to give aid to orphans and widows in their tribulation, * and to keep oneself unspotted from this world.

Capit. Jac. 1, 27

Relígio munda et immaculáta apud Deum et Patrem, hæc est: † Visitáre pupíllos et víduas in tribulatióne eórum, * et immaculátum se custodíre ab hoc sǽculo.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

VESPERS

Ant. Allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, with the rest as on Sunday, p. 211.

Chapter as above at Lauds. Short ℟. and Hymn as on Saturday before the II Sunday after Easter, p. 365*.

℣. Stay with us, Lord, alleluia. ℟. For it is getting towards evening, alleluia.

℣. Mane nobíscum, Dómine, allelúja. ℟. Quóniam advesperáscit, allelúja.

Aña. ad Magnif. Pétite, † et accipiétis, ut gáudium vestrum sit plenum : ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidístis, allelúja.

Ant. Magn. Ask, and you shall receive, † that your joy may be full. For the Father Himself loves you, because you have loved Me and believed Me, alleluia.

Commemoration of the Cross, p. 267.

ROGATION MONDAY

If a I or II Class Double occurs today, the Office is of the Feast, with Commemoration of the Feria. Other Feasts are commemorated only.

All is said as in the Ordinary of Paschaltide, p. 356*, except the following:

LAUDS

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra lætén-tur, allelúja.

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

Aña. ad Ben. Pétite, † et accipiétis: quǽrite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis, allelúja.

Ant. Ben. Ask, and you shall receive; † seek, and you shall find; knock, and it shall be opened unto you, alleluia.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui in afflictióne nostra de tua pietáte confídimus; contra advérsa ómnia, tua semper protectióne muniámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who in our affliction put our trust in Thy mercy, may by Thy protection ever be defended against all adversity. Through our Lord.

This Collect is said today only at Lauds and the Hours. At Vespers of today, and at all the Hours of the two following Ferias, the Collect is of the preceding Sunday.

Commemoration of the Cross, p. 267.

Those who do not take part in the Rogation Procession during these three days say privately after Lauds the Litany, Prayers, and Collects, but not the Penitential Psalms, p. (218).

VESPERS

Ant. Magn. For the Father † Himself loves you, because you have loved Me, and have believed Me, alleluia.

Aña. ad Magnif. Ipse enim † Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidístis, allelúja.

Collect Deus, a quo bona, as above on Sunday, p. 384*.

Commemoration of the Cross, p. 267.

If at Vespers the Office be of a Feast, no Commemoration is made of the Feria.

ROGATION TUESDAY

All is said as in the Ordinary of Paschaltide, p. 356*, except the following:

Ant. Ben. It behooved Christ to suffer, † and to rise again from the dead, alleluia.

Aña. ad Ben. Oportébat † pati Christum, et resúrgere a mórtuis, allelúja.

Collect Deus, a quo bona, as above on Sunday, p. 384*.

Commemoration of the Cross, p. 267.

Ant. Magn. I came forth from the Father, † and am come into the world; again I leave the world, and go to the Father, alleluia.

Aña. ad Magnif. Exívi a Patre, † et veni in mundum: íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem, allelúja.

ROGATION WEDNESDAY

VIGIL OF THE ASCENSION

If a Double or Semidouble Office occurs today, that Office is said, and a Commemoration of the Vigil is made at Lauds. A Memorial is commemorated.

All is said as in the Ordinary of Paschaltide, p. 356*, except the following:

LAUDS

℣. In Thy resurrection, O Christ, alleluia. ℟. Let heaven and earth rejoice, alleluia.

℣. In resurrectióne tua, Christe, allelúja. ℟. Cæli et terra læténtur, allelúja.

Aña. ad Ben. Pater, venit hora, † clarífica Fílium tuum claritáte quam hábui, priúsquam mundus esset, apud te, allelúja.

Ant. Ben. Father, the hour is come; † glorify Thy Son with the glory which I had with Thee before the world was, alleluia.

Collect Deus, a quo bona, as above on Sunday, p. 384*.

THE ASCENSION OF OUR LORD

First Class Double

with Privileged Octave III Order

I VESPERS

Aña. 1 Viri Galilæi, † quid aspícitis in cælum? Hic Jesus, qui assúmptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

Ant. 1 Men of Galilee, † why do you stand looking up to heaven? This Jesus Who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you have seen Him going up to heaven, alleluia. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 Cumque † intueréntur in cælum eúntem illum, dixérunt, allelúja.

2 While they were beholding Him † going up to heaven, they said: alleluia.

3 Elevátis mánibus, † benedíxit eis, et ferebátur in cælum, allelúja.

3 Lifting up His hands, † He blessed them and was carried up to heaven, alleluia.

4 Vidéntibus illis, † elevátus est, et nubes suscépit eum in cælo, allelúja.

4 While they were looking on † He was raised up and a cloud received Him into heaven, alleluia.

Capit. Act. 1, 1-2

Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ

Chapter Acts 1, 1-2

In the former book, O Theophilus, I spoke of all that Jesus did and taught

from the beginning † until the day on which He was taken up, after He had given commandments through the Holy Spirit to the Apostles * whom He had chosen.

Short ℟. Christ ascending on high, * Alleluia, alleluia. Christ. ℣. Hath led captivity captive. Alleluia. Glory be to the Father. Christ.

Hymn

Jesus, Redemption all divine,
Whom here we love, for Whom we pine,
God, working out creation's plan,
And in the latter time made Man;

What love of Thine was that, which led
To take our woes upon Thy head,
And pangs and cruel death to bear
To ransom us from death's despair.

To Thee hell's gate gave ready way,
Demanding there his captive prey;
And now in pomp and victor's pride
Thou sittest at Thy Father's side.

cœpit Jesus fácere et docére † usque in diem, qua præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, * assúmptus est.

℟. br. Ascéndens Christus in altum,* Allelúja, allelúja. Ascéndens. ℣. Captívam duxit captivitátem. Allelúja. Glória Patri. Ascéndens.

Hymnus

Jesu, nostra redémptio,
Amor et desidérium,
Deus Creátor ómnium,
Homo in fine témporum:

Quæ te vicit cleméntia,
Ut ferres nostra crímina,
Crudélem mortem pátiens,
Ut nos a morte tólleres!

Inférni claustra pénetrans,
Tuos captívos rédimens,
Victor triúmpho nóbili
Ad dextram Patris résidens.

Ipsa te cogat píetas,
Ut mala nostra súperes
Parcéndo, et voti cómpotes
Nos tuo vultu sáties.

Let very mercy force Thee still
To spare us, conquering all our ill;
And, granting what we ask, on high
With Thine own face to satisfy.

The following ending is never changed:

Tu esto nostrum gáudium,
Qui es futúrus præmium:
Sit nostra in te glória
Per cuncta semper sǽcula. Amen.

Be Thou our joy and Thou our guard,
Who art to be our great reward;
Our glory and our boast in Thee
Forever and forever be. Amen.

℣. Ascéndit Deus in jubilatióne, allelúja. ℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

℣. God ascends amid shouts of triumph, alleluia. ℟. And the Lord with the sound of trumpets, alleluia.

Aña. ad Magnif. Pater, † manifestávi nomen tuum homínibus, quos dedísti mihi: nunc autem pro eis rogo, non pro mundo, quia ad te vénio, allelúja.

Ant. Magn. Father, † I have manifested Thy Name to the men whom Thou hast given Me. I pray for them, not for the world, because I come to Thee, alleluia.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendísse crédimus; ipsi quoque mente in cæléstibus habitémus. Per eúmdem Dóminum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who believe Thine only-begotten Son our Redeemer to have this day ascended into heaven, may ourselves dwell in spirit amid heavenly things. Through the same.

The Hymns at the Hours through None of the Vigil of Pentecost have the following ending:

All glory, Lord, to Thee
we pay,
Ascending o'er the stars
today;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,
Cum Patre, et Sancto
Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Men of Galilee, † why do you stand looking up to heaven? This Jesus Who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you have seen Him going up to heaven, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Viri Galilǽi, † quid aspícitis in cælum? Hic Jesus, qui assúmptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, decórem indútus est, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

2 While they were beholding Him † going up to heaven, they said: alleluia.

2 Cumque † intueréntur in cælum eúntem illum, dixérunt, allelúja.

3 Lifting up His hands, † He blessed them and was carried up to heaven, alleluia.

3 Elevátis mánibus, † benedíxit eis, et ferebátur in cælum, allelúja.

4 Praise ye † the King of kings, and sing a hymn to God, alleluia.

4 Exaltáte † Regem regum, et hymnum dícite Deo, allelúja.

5 While they were looking on † He was raised up and a cloud received Him into heaven, alleluia.

5 Vidéntibus illis, † elevátus est, et nubes suscépit eum in cælo, allelúja.

Chapter Acts 1, 1-2

In the former book, O Theophilus, I spoke of all that Jesus did and taught

Capit. Act. 1, 1-2

Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ

cœpit Jesus fácere et docére † usque in diem, qua præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, * assúmptus est.

℟. br. Ascéndit Deus in jubilatióne, * Allelúja, allelúja. Ascéndit. ℣. Et Dóminus in voce tubæ. Allelúja. Glória Patri. Ascéndit.

Hymnus

Jesu, nostra redémptio,
Amor et desidérium,
Deus Creátor ómnium,
Homo in fine témporum:

Quæ te vicit cleméntia,
Ut ferres nostra crímina,
Crudélem mortem pátiens,
Ut nos a morte tólleres!

Inférni claustra pénetrans,
Tuos captívos rédimens,
Victor triúmpho nóbili
Ad dextram Patris résidens.

from the beginning † until the day on which He was taken up, after He had given commandments through the Holy Spirit to the Apostles * whom He had chosen.

Short ℟. God ascends amid shouts of triumph, * Alleluia, alleluia. God. ℣. And the Lord with the sound of trumpets. Alleluia. Glory be to the Father. God.

Hymn

Jesus, Redemption all divine,
Whom here we love, for Whom we pine,
God, working out creation's plan,
And in the latter time made Man;

What love of Thine was that, which led
To take our woes upon Thy head,
And pangs and cruel death to bear
To ransom us from death's despair.

To Thee hell's gate gave ready way,
Demanding there his captive prey;
And now in pomp and victor's pride
Thou sittest at Thy Father's side.

Let very mercy force Thee still
To spare us, conquering all our ill;
And, granting what we ask, on high
With Thine own face to satisfy.

Be Thou our joy and Thou our guard,
Who art to be our great reward;
Our glory and our boast in Thee
Forever and forever be. Amen.

℣. The Lord hath established, alleluia. ℟. His throne in heaven, alleluia.

Ant. Ben. I ascend † to My Father and to your Father, to My God and to your God, alleluia.

Ipsa te cogat píetas,
Ut mala nostra súperes
Parcéndo, et voti cómpotes
Nos tuo vultu sáties.

Tu esto nostrum gáudium,
Qui es futúrus prǽmium:
Sit nostra in te glória
Per cuncta semper sǽcula. Amen.

℣. Dóminus in cælo, allelúja. ℟. Parávit sedem suam, allelúja.

Aña. ad Ben. Ascéndo † ad Patrem meum, et Patrem vestrum: Deum meum, et Deum vestrum, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who believe Thine only-begotten Son our Redeemer to have this day ascended into heaven, may ourselves dwell in spirit amid heavenly things. Through the same.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendísse crédimus; ipsi quoque mente in cæléstibus habitémus. Per eúmdem Dóminum.

TERCE

Ant. While they were beholding Him.

Chapter as above at Lauds.

℣. God ascends amid

Aña. Cumque.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Ascéndit Deus

in jubilatióne, allelúja. ℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

shouts of triumph, alleluia. ℟. And the Lord with the sound of trumpets, alleluia.

SEXT

Aña. Elevátis mánibus.

Ant. Lifting up His hands.

Capit. Act. 1, 4-5

Et convéscens, præcépit eis ab Jerosólymis ne discéderent, sed exspectárent promissiónem Patris, quam audístis (inquit) per os meum: † quia Joánnes quidem baptizávit aqua, * vos autem baptizabímini Spíritu Sancto non post multos hos dies.

Chapter Acts 1, 4-5

And while eating with them, He charges them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, « of which you have heard », said He, « by My mouth; † for John indeed baptized with water, * but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days hence ».

℣. Ascéndens Christus in altum, allelúja. ℟. Captívam duxit captivitátem, allelúja.

℣. Christ ascending on high, alleluia. ℟. Hath led captivity captive, alleluia.

NONE

Aña. Vidéntibus illis.

Ant. While they were looking on.

Capit. Act. 1, 11

Viri Galilǽi, quid statis aspiciéntes in cælum? † Hic Jesus, qui assúmptus est a vobis in cælum, * sic véniet, quemádmodum vidístis eum eúntem in cælum.

Chapter Acts 1, 11

Men of Galilee, why do you stand looking up to heaven? † This Jesus Who has been taken up from you into heaven, * will come in the same way as you have seen Him going up to heaven.

℣. Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, allelúja. ℟. Deum meum, et Deum vestrum, allelúja.

℣. I ascend to My Father and to your Father, alleluia. ℟. To My God and to your God, alleluia.

II VESPERS

All is said as in I Vespers, p. 388*, except the following:

℣. God ascends amid shouts of triumph, alleluia. ℟. And the Lord with the sound of trumpets, alleluia.

℣. Ascéndit Deus in jubilatióne, allelúja. ℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

Ant. Magn. King of glory, † Lord of hosts, Who this day hast triumphantly ascended above all the heavens, leave us not orphans; but send upon us the promise of the Father, the Spirit of Truth, alleluia.

Aña. ad Magnif. O Rex glóriæ, † Dómine virtútum, qui triumphátor hódie super omnes cælos ascendísti, ne derelínquas nos órphanos; sed mitte promíssum Patris in nos, Spíritum veritátis, allelúja.

The Office of the Ascension, or its Commemoration, is said daily during the Octave. At Lauds and the Hours, all is said as on the Feast.

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE ASCENSION

Semidouble

All is said as on the Feast, p. 388*, except the following:

I VESPERS

Chapter 1 Peter 4, 7-8

Dearly beloved: Be prudent therefore and watchful in prayers. † But above all things have a constant mutual charity among yourselves; * for charity covers a multitude of sins.

Capit. 1 Petr. 4, 7-8

Caríssimi: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratiónibus. † Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem contínuam habéntes: * quia cáritas óperit multitúdinem peccatórum.

Short ℟. and Hymn as above, p. 389*.

℣. The Lord hath established, alleluia. ℟. His throne in heaven, alleluia.

℣. Dóminus in cælo, allelúja. ℟. Parávit sedem suam, allelúja.

Aña. ad Magnif. Cum vénerit † Paráclitus, quem ego mittam vobis Spíritum veritátis, qui a Patre procédit, ille testimónium perhibébit de me, allelúja.

Ant. Magn. When the Paraclete has come, † Whom I will send you from the Father, the Spirit of Truth Who proceeds from the Father, He will bear witness concerning Me, alleluia.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem; et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and eternal God, grant us ever to have a will devoted to Thee, and with a sincere heart to serve Thy majesty. Through our Lord.

Commemoration of the Ascension:

Aña. O Rex glóriæ, † Dómine virtútum, qui triúmphator hódie super omnes cælos ascendísti, ne derelínquas nos órphanos; sed mitte promíssum Patris in nos, Spíritum veritátis, allelúja.

Ant. King of glory, † Lord of hosts, Who this day hast triumphantly ascended above all the heavens, leave us not orphans; but send upon us the promise of the Father, the Spirit of Truth, alleluia.

℣. Ascéndit Deus in jubilatióne, allelúja. ℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

℣. God ascends amid shouts of triumph, alleluia. ℟. And the Lord with the sound of trumpets, alleluia.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendísse crédimus; ipsi quoque mente in cælé-

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who believe Thine only-begotten Son our Redeemer to have this day ascended into heaven, may ourselves dwell in spirit

amid heavenly things. Through the same.

stibus habitémus. Per eúmdem Dóminum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Men of Galilee, † why do you stand looking up to heaven? This Jesus Who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you have seen Him going up to heaven, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Viri Galilǽi, † quid aspícitis in cælum? Hic Jesus, qui assúmptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

2 While they were beholding Him † going up to heaven, they said: alleluia.

2 Cumque † intueréntur in cælum eúntem illum, dixérunt, allelúja.

3 Lifting up His hands, † He blessed them and was carried up to heaven, alleluia.

3 Elevátis mánibus, † benedíxit eis, et ferebátur in cælum, allelúja.

4 Praise ye † the King of kings, and sing a hymn to God, alleluia.

4 Exaltáte † Regem regum, et hymnum dícite Deo, allelúja.

5 While they were looking on † He was raised up and a cloud received Him into heaven, alleluia.

5 Vidéntibus illis, † elevátus est, et nubes suscépit eum in cælo, allelúja.

Chapter 1 Peter 4, 7-8

Dearly beloved: Be prudent therefore and watchful in prayers. † But above all things have a constant mutual charity among yourselves; * for charity covers a multitude of sins.

Capit. 1 Petr. 4, 7-8

Caríssimi: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratiónibus. † Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem contínuam habéntes: * quia cáritas óperit multitúdinem peccatórum.

Short ℟. God ascends amid shouts of triumph,

℟. br. Ascéndit Deus in jubilatióne, * Allelúja,

allelúja. Ascéndit. ℣. Et Dóminus in voce tubæ. Allelúja. Glória Patri. Ascéndit.

* Alleluia, alleluia. God. ℣. And the Lord with the sound of trumpets. Alleluia. Glory be to the Father. God.

Hymnus

Jesu, nostra redémptio,
Amor et desidérium,
Deus Creátor ómnium,
Homo in fine témporum:

Quæ te vicit cleméntia,
Ut ferres nostra crímina,
Crudélem mortem pátiens,
Ut nos a morte tólleres!

Inférni claustra pénetrans,
Tuos captívos rédimens,
Victor triúmpho nóbili
Ad dextram Patris résidens.

Ipsa te cogat píetas,
Ut mala nostra súperes
Parcéndo, et voti cómpotes
Nos tuo vultu sáties.

Hymn

Jesus, Redemption all divine,
Whom here we love, for Whom we pine,
God, working out creation's plan,
And in the latter time made Man;

What love of Thine was that, which led
To take our woes upon Thy head,
And pangs and cruel death to bear
To ransom us from death's despair.

To Thee hell's gate gave ready way,
Demanding there his captive prey;
And now in pomp and victor's pride
Thou sittest at Thy Father's side.

Let very mercy force Thee still
To spare us, conquering all our ill;
And, granting what we ask, on high
With Thine own face to satisfy.

Be Thou our joy and Thou
our guard,
Who art to be our great
reward;
Our glory and our boast in
Thee
Forever and forever be.
Amen.

Tu esto nostrum gáu-
dium,
Qui es futúrus præmium:
Sit nostra in te glória
Per cuncta semper sæ-
cula. Amen.

℣. Christ ascending on high, alleluia. ℟. Hath led captivity captive, alleluia.

℣. Ascéndens Christus in altum, allelúja. ℟. Captívam duxit captivitátem, allelúja.

Ant. Ben. When the Paraclete has come, † Whom I will send you from the Father, the Spirit of Truth Who proceeds from the Father, He will bear witness concerning Me, alleluia.

Aña. ad Ben. Cum vénerit † Paráclitus, quem ego mittam vobis Spíritum veritátis, qui a Patre procédit, ille testimónium perhibébit de me, allelúja.

Collect

Almighty and eternal God, grant us ever to have a will devoted to Thee, and with a sincere heart to serve Thy majesty. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem; et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Ascension:

Ant. I ascend to My Father † and to your Father, to My God and to your God, alleluia.

Aña. Ascéndo † ad Patrem meum, et Patrem vestrum: Deum meum, et Deum vestrum, allelúja.

℣. The Lord hath established, alleluia. ℟. His throne in heaven, alleluia.

℣. Dóminus in cælo, allelúja. ℟. Parávit sedem suam, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus:

ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendísse crédimus: ipsi quoque mente in cæléstibus habitémus. Per eúmdem Dóminum.

that we who believe Thine only-begotten Son our Redeemer to have this day ascended into heaven, may ourselves dwell in spirit amid heavenly things. Through the same.

TERCE

Aña. Cumque.

Ant. While they were beholding Him.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Ascéndit Deus in jubilatióne, allelúja. ℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

℣. God ascends amid shouts of joy, alleluia. ℟. And the Lord with the sound of trumpets, alleluia.

SEXT

Aña. Elevátis mánibus.

Ant. Lifting up His hands.

Capit. 1 Petr. 4, 9-10

Hospitáles ínvicem sine murmuratióne: † unusquísque, sicut accépit grátiam, in altérutrum illam administrántes, * sicut boni dispensatóres multifórmis grátiæ Dei.

Chapter 1 Peter 4, 9-10

Be hospitable to one another without murmuring. † According to the gift that each has received, administer it to one another * as good stewards of the manifold grace of God.

℣. Ascéndens Christus in altum, allelúja. ℟. Captívam duxit captivitátem, allelúja.

℣. Christ ascending on high, alleluia. ℟. Hath led captivity captive, alleluia.

NONE

Aña. Vidéntibus illis.

Ant. While they were looking on.

Capit. 1 Petr. 4, 11

Si quis lóquitur, quasi sermónes Dei: † si

Chapter 1 Peter 4, 11

If anyone speaks, let it be as with words of God.

† If anyone ministers, let it be as from the strength that God furnishes; * that in all things God may be honored through Jesus Christ our Lord.

quis minístrat, tamquam ex virtúte, quam adminístrat Deus: * ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.

℣. I ascend to My Father and to your Father, alleluia. ℟. To My God and to your God, alleluia.

℣. Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, allelúja. ℟. Deum meum, et Deum vestrum, allelúja.

II VESPERS

Ant. Viri Galilǽi and the other Antiphons and Chapter from Lauds. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, with the rest as on Sunday, p. 212.

Short ℟. Christ ascending on high, * Alleluia, alleluia. Christ. ℣. Hath led captivity captive. Alleluia. Glory be to the Father. Christ.

℟. br. Ascéndens Christus in altum, * Allelúja, allelúja. Ascéndens. ℣. Captívam duxit captivitátem. Allelúja. Glória Patri. Ascéndens.

Hymn Jesu, nostra redémptio, as above at Lauds, p. 398*.

℣. The Lord hath established, alleluia. ℟. His throne in heaven, alleluia.

℣. Dóminus in cælo, allelúja. ℟. Parávit sedem suam, allelúja.

Ant. Magn. These things † I have spoken to you, that when the time for them has come you may remember that I told you, alleluia.

Aña. ad Magnif. Hæc locútus sum vobis, † ut, cum vénerit hora eórum, reminiscámini, quia ego dixi vobis, allelúja.

Commemoration of the Ascension:

Ant. Father, † I have manifested Thy Name to the men whom Thou hast given Me. I pray for them, not for the world, because I come to Thee, alleluia.

Aña. Pater, † manifestávi nomen tuum homínibus, quos dedísti mihi: nunc autem pro eis rogo, non pro mundo, quia ad te vénio, allelúja.

℣. Ascéndit Deus in jubilatióne, allelúja. ℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

℣. God ascends amid shouts of triumph, alleluia. ℟. And the Lord with the sound of trumpets, alleluia.

Collect Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus, as above, p.399*.

If the Office on the following day, however, is not of the Octave, the Commemoration is said as above, p.396*.

On Wednesday, I Vespers is of the following Octave day.

OCTAVE OF THE ASCENSION

Major Double

All is said as on the Feast, p.388*. At II Vespers no Commemoration is made of the following Feria.

The Office on the two following days is said as during the Octave of the Ascension, except the Chapter, Antiphons for Benedíctus and Magníficat, and the Collect, which are taken from the Sunday within the Octave of the Ascension, as above. The Preces at Prime and Compline are omitted.

If a Double Feast of twelve or three lessons occurs on Friday, the Office is of the Feast, with Commemoration of the Feria even on I or II Class Doubles. But a day within an Octave is only commemorated.

FRIDAY AFTER THE OCTAVE OF THE ASCENSION

Semidouble

At Lauds and the Hours, all is said as on the preceding Sunday, p. 395*, omitting the Commemoration of the Ascension.

℣. Ascéndens Christus in altum, allelúja. ℟. Captívam duxit captivitátem, allelúja.

℣. Christ ascending on high, alleluia. ℟. Hath led captivity captive, alleluia.

Aña. ad Ben. Cum vénerit † Paráclitus, quem ego mittam vobis Spíritum veritátis, qui a Patre procédit, ille testimónium perhibébit de me, allelúja.

Ant. Ben. When the Paraclete has come, † Whom I will send you from the Father, the Spirit of Truth Who proceeds from the Father, He will bear witness concerning Me, alleluia.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus: fac nos

Collect

Almighty and eternal God, grant us ever to have a

will devoted to Thee, and with a sincere heart to serve Thy majesty. Through our Lord.

tibi semper et devótam gérere voluntátem; et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

If the Office today is of the Feria, all is said as in II Vespers of the preceding Sunday, p. 401*, without Commemoration of the following.

If a Double Feast occurs today, II Vespers are of the Feast, with Commemoration of the following from I Vespers of the preceding Sunday; Ant. Cum vénerit, p. 402*, ℣. Dóminus in cælo, p. 401*. Collect Omnípotens, as above, p. 402*.

VIGIL OF PENTECOST

First Class Semidouble

If a I or II Class Double occurs from today through Trinity Sunday, it is transferred to a day after Trinity Sunday. Other Feasts and Memorials are commemorated, except during the Triduum of Pentecost. During this same time all other particular Octaves cease.

At Lauds and the Hours all is said as on the preceding Sunday, p. 397*, without Commemoration of the Octave of the Ascension.

PENTECOST SUNDAY

First Class Double

with privileged Octave I Order

I VESPERS

Ant. 1 When the days † of Pentecost were drawing to a close, they were all together in one place, alleluia. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 212.

Aña. 1 Cum compleréntur † dies Pentecóstes, erant omnes páriter in eódem loco, allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 The Spirit of the Lord † hath filled the whole world, alleluia.

2 Spíritus Dómini † replévit orbem terrárum, allelúja.

3 Repléti sunt omnes † Spíritu Sancto, et cœpérunt loqui, allelúja, allelúja.

4 Loquebántur † váriis linguis Apóstoli magnália Dei, allelúja, allelúja, allelúja.

3 They were all filled † with the Holy Spirit, and began to speak, alleluia, alleluia.

4 The Apostles † were speaking with divers tongues the wonderful works of God, alleluia, alleluia, alleluia.

Capit. Act. 2, 1-2

Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discípuli páriter in eódem loco: † et factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, * et replévit totam domum, ubi erant sedéntes.

℟. br. Spíritus Paráclitus, * Allelúja, allelúja. Spíritus. ℣. Docébit vos ómnia. Allelúja. Glória Patri. Spíritus.

Chapter Acts 2, 1-2

And when the days of Pentecost were drawing to a close, they were all together in one place. † And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind coming, * and it filled the whole house where they were sitting.

Short ℟. The Holy Spirit, * Alleluia, alleluia. The Holy. ℣. Will teach you all things. Alleluia. Glory be to the Father. The Holy.

The first stanza of the following Hymn is said kneeling.

Hymnus

Veni, Creátor Spíritus,
Mentes tuórum vísita,
Imple supérna grátia,
Quæ tu creásti péctora.

Qui Paráclitus díceris,
Donum Dei altíssimi,

Hymn

Come, Holy Ghost, Creator blest,
Vouchsafe within our souls to rest;
Come with Thy grace and heavenly aid,
And fill the hearts which Thou hast made.

To Thee, the Comforter, we cry;
To Thee, the Gift of God Most High;

The Fount of life, the Fire of love,
The soul's Anointing from above.

The sevenfold gifts of grace are Thine,
O Finger of the Hand divine;
True Promise of the Father Thou,
Who dost the tongue with speech endow.

Thy light to every sense impart,
And shed Thy love in every heart;
Thine own unfailing might supply
To strengthen our infirmity.

Drive far away our ghostly foe,
And Thine abiding peace bestow;
If Thou be our preventing Guide,
No evil can our steps betide.

Make Thou to us the Father known,
Teach us the eternal Son to own,
Be this our never-changing creed:
That Thou dost from Them both proceed.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
Whom with the Father we adore
And Holy Ghost for evermore. Amen.

Fons vivus, ignis, cáritas,
Et spiritális únctio.

Tu septifórmis múnere,
Dextræ Dei tu dígitus,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus:
Infúnde amórem córdibus:
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus:
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Te utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.

Glória Patri Dómino,
Natóque, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

The above ending is used for all Hymns through None of the following Saturday.

℣. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, allelúja. ℟. Et cœpérunt loqui, allelúja.

℣. They were all filled with the Holy Spirit, alleluia. ℟. And began to speak, alleluia.

Aña. ad Magnif. Non vos relínquam † órphanos, allelúja: vado et vénio ad vos, allelúja: et gaudébit cor vestrum, allelúja.

Ant. Magn. I will not † leave you orphans, alleluia; I go away and am coming to you, alleluia; and your heart shall rejoice, alleluia.

℣. II Vesp. Loquebántur váriis linguis Apóstoli, allelúja. ℟. Magnália Dei, allelúja.

℣. II Vesp. The Apostles were speaking with divers tongues, alleluia. ℟. The wonderful works of God, alleluia.

The Antiphon for the Magníficat is proper.

Oratio

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Collect

O God, Who on this day didst teach the hearts of Thy faithful people by the light of Thy Holy Spirit, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things and ever rejoice in His consolation. Through our Lord... in the unity of the same.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Cum compleréntur † dies Pentecóstes, erant omnes páriter in eódem loco, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 When the days † of Pentecost were drawing to a close, they were all together in one place, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

2 The Spirit of the Lord † hath filled the whole world, alleluia.

3 They were all filled † with the Holy Spirit, and began to speak, alleluia, alleluia.

4 Ye fountains, † and all things that move in the waters, sing a hymn to God, alleluia.

5 The Apostles † were speaking with divers tongues the wonderful works of God, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Acts 2, 1-2

And when the days of Pentecost were drawing to a close, they were all together in one place. † And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind coming, * and it filled the whole house where they were sitting.

Short ℟. The Spirit of the Lord hath filled the whole world, * Alleluia, alleluia. The Spirit. ℣. And that which containeth all things hath knowledge of the voice. Alleluia. Glory be to the Father. The Spirit.

Hymn

Blest joys for mighty wonders wrought
The year's revolving orb hath brought,

2 Spíritus Dómini † replévit orbem terrárum, allelúja.

3 Repléti sunt omnes † Spíritu Sancto, et cœpérunt loqui, allelúja, allelúja.

4 Fontes † et ómnia, quæ movéntur in aquis, hymnum dícite Deo, allelúja.

5 Loquebántur † váriis linguis Apóstoli magnália Dei, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Act. 2, 1-2

Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discípuli páriter in eódem loco: † et factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, * et replévit totam domum, ubi erant sedéntes.

℟. br. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, * Allelúja, allelúja. Spíritus. ℣. Et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis. Allelúja. Glória Patri. Spíritus.

Hymnus

Beáta nobis gáudia
Anni redúxit órbita,

Cum Spíritus Paráclitus
Effúlsit in discípulos.

What time the Holy Ghost in flame
Upon the Lord's disciples came.

Ignis vibránte lúmine
Linguæ figúram détulit,
Verbis ut essent prófluí,
Et caritáte férvidi.

The quivering fire their heads bedewed
In cloven tongues' similitude,
That eloquent their words might be,
And fervid all their charity.

Linguis loquúntur ómnium;
Turbæ pavent Gentílium,
Musto madére députant
Quos Spíritus repléverat.

In varying tongues the Lord they praised,
The gathering people stood amazed;
And whom the Comforter divine
Inspired, they mocked as full of wine.

Patráta sunt hæc mýstice,
Paschæ perácto témpore,
Sacro diérum número,
Quo lege fit remíssio.

These things were done in type today,
When Eastertide had worn away,
The number told which once set free
The captive at the jubilee.

Te nunc, Deus piíssime,
Vultu precámur cérnuo:
Illápsa nobis cælitus
Largíre dona Spíritus.

And now, O holy God, this day
Regard us as we humbly pray,
And send us from Thy heavenly seat
The blessings of the Paraclete.

Dudum sacráta péctora
Tua replésti grátia:

Thou once in every holy breast
Didst bid indwelling grace to rest:

This day our sins, we pray, release,
And in our time, O Lord, give peace.

Dimítte nostra crímina,
Et da quiéta témpora.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
Whom with the Father we adore
And Holy Ghost for evermore. Amen.

Glória Patri Dómino,
Natóque, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

℣. They were all filled with the Holy Spirit, alleluia. ℟. And began to speak, alleluia.

℣. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, allelúja. ℟. Et cœpérunt loqui, allelúja.

Ant. Ben. Receive the Holy Spirit; † whose sins you shall forgive, they are forgiven them, alleluia.

Aña. ad Ben. Accípite † Spíritum Sanctum : quorum remiséritis peccáta, remittúntur eis, allelúja.

Collect

O God, Who on this day didst teach the hearts of Thy faithful people by the light of Thy Holy Spirit, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things and ever rejoice in His consolation. Through our Lord... in the unity of the same.

Oratio

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

TERCE

The first stanza of the following Hymn is said kneeling.

Hymn

Come, Holy Ghost, Creator blest,
Vouchsafe within our souls to rest;

Hymnus

Veni, Creátor Spíritus,
Mentes tuórum vísita,

Imple supérna grátia,
Quæ tu creásti péctora.

Come with Thy grace and heavenly aid,
And fill the hearts which Thou hast made.

Qui Paráclitus díceris,
Donum Dei altíssimi,
Fons vivus, ignis, cáritas,
Et spiritális únctio.

To Thee, the Comforter, we cry;
To Thee, the Gift of God Most High;
The Fount of life, the Fire of love,
The soul's Anointing from above.

Tu septifórmis múnere,
Dextræ Dei tu dígitus,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

The sevenfold gifts of grace are Thine,
O Finger of the Hand divine;
True Promise of the Father Thou,
Who dost the tongue with speech endow.

Accénde lumen sénsibus:
Infúnde amórem córdibus:
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

Thy light to every sense impart,
And shed Thy love in every heart;
Thine own unfailing might supply
To strengthen our infirmity.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus:
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.

Drive far away our ghostly foe,
And Thine abiding peace bestow;
If Thou be our preventing Guide,
No evil can our steps betide.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Te utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.

Make Thou to us the Father known,
Teach us the eternal Son to own,
Be this our never-changing creed:
That Thou dost from Them both proceed.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
Whom with the Father we adore
And Holy Ghost for evermore. Amen.

Glória Patri Dómino,
Natóque, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

This Hymn is said at Terce throughout the Octave instead of Nunc Sancte.

Ant. The Spirit of the Lord.

Aña. Spíritus Dómini.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia. ℟. And that which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia.

℣. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, allelúja. ℟. Et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúja.

SEXT

Ant. They were all filled.

Aña. Repléti sunt omnes.

Chapter Acts 2, 6

And when this sound was heard, the multitude gathered † and were bewildered in mind, * because each heard them speaking in his own language.

Capit. Act. 2, 6

Facta autem hac voce, convénit multitúdo, † et mente confúsa est, * quóniam audiébat unusquísque lingua sua illos loquéntes.

℣. The Holy Spirit, alleluia. ℟. Will teach you all things, alleluia.

℣. Spíritus Paráclitus, allelúja. ℟. Docébit vos ómnia, allelúja.

NONE

Ant. The Apostles.

Aña. Loquebántur.

Chapter Acts 2, 11

Jews also and Proselytes, Cretans and Arabians,

Capit. Act. 2, 11

Judǽi quoque et Prosélyti, Cretes et Ara-

bes: † audívimus eos loquéntes nostris linguis * magnália Dei.

† we have heard them speaking in our own languages * of the wonderful works of God.

℣. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, allelúja. ℟. Et cœpérunt loqui, allelúja.

℣. They were all filled with the Holy Spirit, alleluia. ℟. And began to speak, alleluia.

II VESPERS

All is said as in I Vespers, except the following:

℣. Loquebántur váriis linguis Apóstoli, allelúja. ℟. Magnália Dei, allelúja.

℣. The Apostles were speaking with divers tongues, alleluia. ℟. The wonderful works of God, alleluia.

Aña. ad Magnif. Hódie † compléti sunt dies Pentecóstes, allelúja: hódie Spíritus Sanctus in igne discípulis appáruit, et tríbuit eis charísmatum dona: misit eos in univérsum mundum prædicáre, et testificári: Qui credíderit et baptizátus fúerit, salvus erit, allelúja.

Ant. Magn. This day † are the days of Pentecost completed, alleluia; this day by fire the Holy Spirit appeared to the disciples and bestowed charismatic gifts upon them; He sent them through all the world to preach and bear witness: whosoever shall believe and be baptized shall be saved, alleluia.

During the Octave, at Lauds and the Hours all is said as above on the Feast of Pentecost, except what is noted below as proper.

MONDAY

First Class Double

Aña. ad Ben. Sic Deus † diléxit mundum, ut Fílium suum unigénitum daret: ut omnis, qui credit in ipsum, non

Ant. Ben. God so loved the world † that He gave His only-begotten Son, that those who believe in Him may not perish, but may

have life everlasting, alleluia.

Collect

O God, Who didst send the Holy Ghost to Thine Apostles, grant to Thy people the fruit of their loving prayers, that Thou mayest bestow peace upon those to whom Thou hast given faith. Through our Lord... in the unity of the same.

Ant. Magn. If anyone love Me, † he will keep My word, and My Father will love Him, and We will come to him and make our abode with him, alleluia.

péreat, sed hábeat vitam ætérnam, allelúja.

Oratio

Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum: concéde plebi tuæ piæ petitiónis efféctum; ut, quibus dedísti fidem, largiáris et pacem. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Aña. ad Magnif. Si quis díligit me, † sermónem meum servábit: et Pater meus díliget eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus, allelúja.

TUESDAY

First Class Double

Ant. Ben. I am the door, † saith the Lord; by Me if any man shall enter in, he shall be saved, and shall find pasture, alleluia.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that the power of the Holy Ghost may abide in us; may it mercifully cleanse our hearts and defend us from all danger. Through our Lord... in the unity of the same.

Aña. ad Ben. Ego sum óstium, † dicit Dóminus: per me si quis introíerit, salvábitur, et páscua invéniet, allelúja.

Oratio

Adsit nobis, quǽsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Aña. ad Magnif. Pacem † relínquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis, allelúja.

Ant. Magn. Peace † I will leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you, alleluia.

EMBER WEDNESDAY

Semidouble

Aña. ad Ben. Ego sum panis vivus, † dicit Dóminus, qui de cælo descéndi, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. I am the living Bread, † which came down from heaven, saith the Lord, alleluia, alleluia.

Oratio

Mentes nostras, quǽsumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procédit, illúminet: et indúcat in omnem, sicut tuus promísit Fílius, veritátem: Qui tecum vivit... in unitáte ejúsdem.

Collect

We beseech Thee, O Lord, that the Comforter Who proceedeth from Thee may enlighten our minds and lead us into all truth, as Thy Son hath promised. Who with Thee liveth... in the unity of the same.

Aña. ad Magnif. Ego sum panis vivus, † qui de cælo descéndi: si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in ætérnum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita, allelúja.

Ant. Magn. I am the living Bread, † which came down from heaven; if any man eat of this Bread, he shall live forever; and the Bread that I will give is My flesh, which I will give for the life of the world, alleluia.

THURSDAY

Semidouble

Aña. ad Ben. Convocátis Jesus † duódecim

Ant. Ben. Jesus called together † His twelve dis-

ciples, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases; and He sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick, alleluia.

discípulis suis, dedit illis virtútem et potestátem super ómnia dæmónia, et ut languóres curárent: et misit illos prædicáre regnum Dei, et sanáre infírmos, allelúja.

Collect

O God, Who on this day didst teach the hearts of Thy faithful people by the light of Thy Holy Spirit, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things and ever rejoice in His consolation. Through our Lord... in the unity of the same.

Oratio

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Ant. Magn. The spirit † Who proceedeth from the Father, alleluia; He shall glorify Me, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Spíritus † qui a Patre procédit, allelúja: ille me clarificábit, allelúja, allelúja.

EMBER FRIDAY

Semidouble

Ant. Ben. Jesus said: † But that you may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, He said unto the sick of the palsy: I say to thee, arise, take up thy couch, and go into thy house, alleluia.

Aña. ad Ben. Dixit Jesus : † Ut sciátis autem, quia Fílius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, ait paralýtico: Tibi dico, surge: tolle lectum tuum, et vade in domum tuam, allelúja.

Collect

We beseech Thee, merciful God, grant unto Thy Church, that being gathered together within the

Oratio

Da, quæsumus, Ecclésiæ tuæ, miséricors Deus: ut Sancto Spíritu congregáta, hostíli nullá-

tenus incursióne turbétur. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

fold of the Holy Spirit, she may not be troubled by any assault of the enemy. Through our Lord... in the unity of the same.

Aña. ad Magnif. Paráclitus autem † Spíritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, ille vos docébit ómnia, et súggeret vobis ómnia, quæcúmque díxero vobis, allelúja.

Ant. Magn. But the Comforter, † the Holy Spirit, Whom the Father will send in My Name, He shall teach you all things, and bring all things to your memory whatsoever I told you, alleluia.

EMBER SATURDAY

Semidouble

Aña. ad Ben. Cáritas Dei † diffúsa est in córdibus nostris, per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúja.

Ant. Ben. The charity of God † is poured forth in our hearts by the Holy Spirit, Who has been given to us, alleluia.

Oratio

Méntibus nostris, quǽsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benígnus infúnde: cujus et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully pour into our hearts Thy Holy Spirit, by Whose wisdom we were created, and by Whose providence we are governed. Through our Lord... in the unity of the same.

The Office of the Octave ends with None. After the celebration of Mass, Paschaltide also ends.

Vespers are of the following Feast of the Most Holy Trinity, with Commemoration of the I Sunday after Pentecost.

FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

FEAST OF THE MOST HOLY TRINITY

First Class Double

I VESPERS

Aña. 1 Glória † tibi, Trínitas æquális, una

Ant. 1 Glory be to Thee, † O Trinity in Unity, one

Deity, before all ages, now and forever. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 212.

Déitas, et ante ómnia sǽcula, et nunc et in perpétuum. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 Praise and eternal glory † to God the Father and to the Son, together with the Holy Paraclete through all ages.

2 Laus et perénnis glória † Deo Patri, et Fílio, Sancto simul Paráclito, in sæculórum sǽcula.

3 Let the glory † of praise resound from every voice to the Father and to His begotten Son, together with the Holy Spirit likewise let everlasting praise be given.

3 Glória laudis † résonet in ore ómnium, Patri, genitǽque Proli, Spirítui Sancto páriter resúltet laude perénni.

4 From Him † and through Him and unto Him are all things, to Him be glory forever.

4 Ex quo ómnia, † per quem ómnia, in quo ómnia: ipsi glória in sǽcula.

Chapter Rom. 11, 33

Oh, the depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! † How incomprehensible are His judgments * and how unsearchable His ways!

Capit. Rom. 11, 33

O altitúdo divitiárum sapiéntiæ et sciéntiæ Dei: † quam incomprehensibília sunt judícia ejus, * et investigábiles viæ ejus!

Short ℟. Let us bless the Father and the Son, * With the Holy Ghost. Let us bless. ℣. Let us praise and exalt Him forever. With the Holy. Glory be to the Father. Let us bless.

℟. br. Benedicámus Patrem, et Fílium, * Cum Sancto Spíritu. Benedicámus. ℣. Laudémus et superexaltémus eum in sǽcula. Cum Sancto. Glória Patri. Benedicámus.

Hymnus

O lux, beáta Trínitas,
Et principális Unitas:
Jam sol recédit ígneus,
Infúnde lumen córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecémur véspere:
Te nostra supplex glória
Per cuncta laudet sǽcula.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli. ℟. Et laudábilis et gloriósus in sǽcula.

Aña. ad Magnif. Grátias † tibi, Deus, grátias tibi, vera et una Trínitas, una et summa Déitas, sancta et una Unitas.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fídei, ætérnæ Trinitátis glóriam agnó-

Hymn

O Trinity of blessed light,
O Unity of princely might,
The fiery sun now goes his way;
Shed Thou within our hearts Thy ray.

To Thee our morning song of praise,
To Thee our evening prayer we raise;
Thy glory suppliant we adore
For ever and for evermore.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

℣. Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven. ℟. Worthy to be praised and glorified forever.

Ant. Magn. To Thee be thanksgiving, † O God, thanksgiving to Thee, O true and sole Trinity, only and supreme Deity, holy and only Unity.

Collect

Almighty and everlasting God, Who hast given to Thy servants grace in the confession of the true faith to acknowledge the

glory of the eternal Trinity, and in the power of Thy majesty to worship the Unity, grant that by steadfastness in the same faith we may evermore be defended from all adversities. Through our Lord.

scere, et in poténtia majestátis adoráre Unitátem: quǽsumus; ut ejúsdem fídei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Sunday:

Ant. Speak, Lord, † for Thy servant heareth.

Aña. Lóquere, Dómine, † quia audit servus tuus.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Collect

O God, the strength of those who trust in Thee, mercifully hear our prayers, and since without Thee our human weakness will always fail, grant us the assistance of Thy grace, that in obeying Thy commandments we may please Thee both by our desires and actions. Through our Lord.

Oratio

Deus, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatiónibus nostris: et quia sine te nihil potest mortális infírmitas, præsta auxílium grátiæ tuæ; ut in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Glory be to Thee, † O Trinity in Unity, one Deity, before all ages, now and forever. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Glória † tibi, Trínitas æquális, una Déitas, et ante ómnia sǽcula, et nunc et in perpétuum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Praise and eternal glory † to God the Father and to

2 Laus et perénnis glória † Deo Patri, et

Fílio, Sancto simul Paráclito, in sæculórum sæcula.

3 Glória laudis † résonet in ore ómnium, Patri, genitǽque Proli, Spirítui Sancto páriter resúltet laude perénni.

4 Laus Deo Patri, † parilíque Proli, et tibi, Sancte, stúdio perénni, Spíritus, nostro résonet ab ore, omne per ævum.

5 Ex quo ómnia, † per quem ómnia, in quo ómnia : ipsi glória in sǽcula.

Capit. Rom. 11, 33

O altitúdo divitiárum sapiéntiæ et sciéntiæ Dei: † quam incomprehensibília sunt judícia ejus, * et investigábiles viæ ejus!

℟. br. Benedíctus es, Dómine, * In firmaménto cæli. Benedíctus. ℣. Et laudábilis et gloriósus in sǽcula. In firmaménto. Glória Patri. Benedíctus.

Hymnus

Tu, Trinitátis Unitas,
Orbem poténter qui regis,

the Son, together with the Holy Paraclete through all ages.

3 Let the glory † of praise resound from every voice to the Father and to His begotten Son, together with the Holy Spirit likewise let everlasting praise be given.

4 From our mouth † let praise resound forever to God the Father, to His coequal Son, and to Thee, O Holy Ghost.

5 From Him † and through Him and unto Him are all things, to Him be glory forever.

Chapter Rom. 11, 33

Oh, the depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! † How incomprehensible are His judgments * and how unsearchable His ways!

Short ℟. Blessed art Thou, O Lord, * In the firmament of heaven. Blessed. ℣. Worthy to be praised and glorified forever. In the firmament. Glory be to the Father. Blessed.

Hymn

Thou Trinity in Unity
Who rulest all things mightily,

Bow down to hear the songs
of praise
Which we, Thy wakeful
servants, raise.

Thy day-star's rays are
glittering clear,
And tell that day itself is
near;
The shadows of the night
depart;
Thou, holy Light, illume
the heart.

All praise to God the
Father be;
All praise, eternal Son, to
Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. Let us bless the Father and the Son with the Holy Ghost. ℟. Let us praise and exalt Him forever.

Ant. Ben. Be Thou ever blessed, † now and through endless ages, Thou the holy Creator and Governor of all, most blessed and undivided Trinity.

Collect

Almighty and everlasting God, Who hast given to Thy servants grace in the confession of the true faith to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of Thy

Atténde laudum cántica,
Quæ excubántes psállimus.

Ortus refúlget Lúcifer,
Sparsámque lucem núntiat,
Cadit calígo nóctium:
Lux sancta nos illúminet.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Benedicámus Patrem, et Fílium, cum Sancto Spíritu. ℟. Laudémus et superexaltémus eum in sǽcula.

Aña. ad Ben. Benedícta sit † sancta creátrix et gubernátrix ómnium, sancta et indivídua Trínitas, nunc, et semper, et per infiníta sǽcula sæculórum.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fídei, ætérnæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre Unitá-

tem: quǽsumus; ut ejúsdem fídei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum.

majesty to worship the Unity, grant that by steadfastness in the same faith we may evermore be defended from all adversities. Through our Lord.

Commemoration of the Sunday:

Aña. Estóte ergo † misericórdes, sicut et Pater vester miséricors est, dicit Dóminus.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Be you therefore merciful, † as your Father also is merciful, saith the Lord.

℣. The Lord is King: He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Oratio

Deus, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatiónibus nostris: et quia sine te nihil potest mortális infírmitas, præsta auxílium grátiæ tuæ; ut in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, the strength of those who trust in Thee, mercifully hear our prayers, and since without Thee our human weakness will always fail, grant us the assistance of Thy grace, that in obeying Thy commandments we may please Thee both by our desires and actions. Through our Lord.

PRIME

Aña. Glória.

Ant. Glory be to Thee.

Ps. 118 Beáti immaculáti in via, as at Prime for Sunday in the Psalter, p. 164.

After Glória Patri at the end of the last Psalm has been said, the following Symbol is said immediately.

The Athanasian Symbol

Quicúmque vult salvus esse, * ante ómnia

Whosoever desires to be saved, * above all

things it is necessary that he hold the Catholic faith,

Which unless every man keep whole and inviolate, * without doubt he will perish forever.

But the Catholic faith is this: * that we worship one God in the Trinity and the Trinity in unity;

Neither confusing the Persons, * nor dividing the substance.

For one is the Person of the Father, another that of the Son, * another that of the Holy Ghost.

But there is only one divinity of the Father and of the Son and of the Holy Ghost, * an equal glory and coeternal majesty.

As the Father is, such the Son, * and such the Holy Ghost.

Uncreated is the Father, uncreated the Son, * and uncreated is the Holy Ghost.

Infinite is the Father, infinite the Son, * and infinite the Holy Ghost.

Eternal is the Father, eternal the Son, * and eternal is the Holy Ghost.

And yet they are not three eternals, * but one eternal.

Just as they are not three uncreated, nor three

opus est, ut téneat cathólicam fidem:

Quam nisi quisque íntegram inviolatámque serváverit, * absque dúbio in ætérnum períbit.

Fides autem cathólica hæc est : † ut unum Deum in Trinitáte, * et Trinitátem in unitáte venerémur.

Neque confundéntes persónas, * neque substántiam separántes.

Alia est enim persóna Patris, ália Fílii, * ália Spíritus Sancti:

Sed Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti una est divínitas, * æquális glória, coætérna majéstas.

Qualis Pater, talis Fílius, * talis Spíritus Sanctus.

Increátus Pater, increátus Fílius, * increátus Spíritus Sanctus.

Imménsus Pater, imménsus Fílius, * imménsus Spíritus Sanctus.

Ætérnus Pater, ætérnus Fílius, * ætérnus Spíritus Sanctus.

Et tamen non tres ætérni, * sed unus ætérnus.

Sicut non tres increáti, nec tres imménsi, * sed

unus increátus, et unus imménsus.

Simíliter omnípotens Pater, omnípotens Fílius, * omnípotens Spíritus Sanctus.

Et tamen non tres omnipoténtes, * sed unus omnípotens.

Ita Deus Pater, Deus Fílius, * Deus Spíritus Sanctus.

Et tamen non tres Dii, * sed unus est Deus.

Ita Dóminus Pater, Dóminus Fílius, * Dóminus Spíritus Sanctus.

Et tamen non tres Dómini, * sed unus est Dóminus.

Quia, sicut singillátim unamquámque persónam Deum ac Dóminum confitéri christiána veritáte compéllimur: * ita tres Deos aut Dóminos dícere cathólica religióne prohibémur.

Pater a nullo est factus: * nec creátus, nec génitus.

Fílius a Patre solo est: * non factus, nec creátus, sed génitus.

Spíritus Sanctus a Patre et Fílio: * non factus, nec creátus, nec génitus, sed procédens.

Unus ergo Pater, non tres Patres: † unus Fílius, non tres Fílii: *

infinites, * but one uncreated and one infinite.

Likewise, the Father is almighty, the Son almighty, * and the Holy Ghost almighty.

And yet they are not three almighties, * but one almighty.

So the Father is God, the Son is God, * and the Holy Ghost is God.

And yet they are not three Gods, * but one God.

So the Father is Lord, the Son is Lord, * and the Holy Ghost is Lord.

And yet they are not three Lords, * but one Lord.

For, as we are constrained by Catholic truth to confess that each single Person is God and Lord, * so are we forbidden by the Catholic religion to say there are three Gods or Lords.

The Father is made by none, * neither created nor begotten.

The Son is of the Father only, * not made, nor created, but begotten.

The Holy Ghost is from the Father and the Son, * not made, nor created, nor begotten, but proceeding.

So there is one Father, not three Fathers; one Son, not three Sons; * one Holy

Ghost, not three Holy Ghosts.

And in this Trinity there is nothing before or after, nothing greater or less, * but all three Persons are coeternal and coequal to each other.

So that in all things, as has been said before, * we must worship unity in the Trinity and the Trinity in unity.

He therefore who desires to be saved, * must think thus about the Trinity.

But it is necessary for eternal salvation, * that he faithfully believe also in the Incarnation of our Lord Jesus Christ.

For this is the right faith: that we believe and confess, * that our Lord Jesus Christ, the Son of God, is both God and man.

He is God of the substance of the Father, begotten before all ages, * and He is man of the substance of His mother, born in time.

Perfect God and perfect man, * subsisting with a rational soul and human flesh.

Equal to the Father according to His divinity, * less than the Father according to His humanity.

Who, although He is God

unus Spíritus Sanctus, non tres Spíritus Sancti.

Et in hac Trinitáte nihil prius aut postérius, † nihil majus aut minus: * sed totæ tres persónæ coætérnæ sibi sunt et coæquáles.

Ita ut per ómnia, sicut jam supra dictum est, † et únitas in Trinitáte, * et Trínitas in unitáte veneránda sit.

Qui vult ergo salvus esse, * ita de Trinitáte séntiat.

Sed necessárium est ad ætérnam salútem, * ut Incarnatiónem quoque Dómini nostri Jesu Christi fidéliter credat.

Est ergo fides recta, ut credámus et confiteámur, † quia Dóminus noster Jesus Christus, Dei Fílius, * Deus et homo est.

Deus est ex substántia Patris ante sǽcula génitus: * et homo est ex substántia matris in sǽculo natus.

Perféctus Deus, perféctus homo: * ex ánima rationáli et humána carne subsístens.

Æquális Patri secúndum divinitátem: * minor Patre secúndum humanitátem.

Qui, licet Deus sit et

homo, * non duo tamen, sed unus est Christus.

Unus autem non conversióne divinitátis in carnem, * sed assumptióne humanitátis in Deum.

Unus omníno, non confusióne substántiæ, * sed unitáte persónæ.

Nam sicut ánima rationális et caro unus est homo: * ita Deus et homo unus est Christus.

Qui passus est pro salúte nostra: descéndit ad ínferos: * tértia die resurréxit a mórtuis.

Ascéndit ad cælos, sedet ad déxteram Dei Patris omnipoténtis: * inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos.

Ad cujus advéntum omnes hómines resúrgere habent cum corpóribus suis: * et redditúri sunt de factis própriis ratiónem.

Et qui bona egérunt, ibunt in vitam ætérnam: * qui vero mala, in ignem ætérnum.

Hæc est fides cathólica, † quam nisi quisque fidéliter firmitérque credíderit, * salvus esse non póterit.

Glória Patri.

and man, * yet is not two, but one Christ.

One, however, not by any change of divinity into flesh, * but by the taking up of humanity into God.

One, indeed, not by a merging of substance, * but because of the unity of person.

For as the rational soul and flesh is one man, * so God and man is one Christ.

Who suffered for our salvation, descended into hell, * on the third day rose from the dead.

Ascended into heaven, sitteth at the right hand of God the Father Almighty, * whence He shall come to judge the living and the dead.

At Whose coming all men shall rise with their bodies, * and give an account of their own works.

And those who have done good, shall enter eternal life, * while those who did evil, everlasting fire.

That is the Catholic faith: * which unless every man faithfully and firmly believe, he cannot be saved.

Glory be to the Father.

Then is repeated:

Ant. Glory be to Thee, O Trinity in Unity, one Deity, before all ages, now and forever.

Aña. Glória tibi, Trínitas æquális, una Déitas, et ante ómnia sǽcula, et nunc et in perpétuum.

Chapter Regi sæculórum, p. 9.

TERCE

Ant. Praise and eternal glory.

Aña. Laus et perénnis glória.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Let us bless the Father and the Son with the Holy Ghost. ℟. Let us praise and exalt Him forever.

℣. Benedicámus Patrem, et Fílium, cum Sancto Spíritu. ℟. Laudémus et superexaltémus eum in sǽcula.

SEXT

Ant. Let the glory.

Aña. Glória laudis.

Chapter 2 Cor. 13, 13

The grace of our Lord Jesus Christ, † and the charity of God, and the fellowship of the Holy Spirit * be with you all. Amen.

Capit. 2 Cor. 13, 13

Grátia Dómini nostri Jesu Christi, † et cáritas Dei, et communicátio Sancti Spíritus * sit cum ómnibus vobis. Amen.

℣. Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven. ℟. Worthy to be praised and glorified forever.

℣. Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli. ℟. Et laudábilis et gloriósus in sǽcula.

NONE

Ant. From Him.

Aña. Ex quo ómnia.

Chapter 1 John 5, 7

For there are three that bear witness in heaven; † the Father, the Word, and

Capit. 1 Joann. 5, 7

Tres sunt, qui testimónium dant in cælo: † Pater, Verbum, et Spí-

ritus Sanctus: * et hi tres unum sunt.

℣. Verbo Dómini cæli firmáti sunt. ℟. Et Spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

the Holy Spirit; * and these three are one.

℣. By the word of the Lord were the heavens made. ℟. And all their host by the breath of His mouth.

II VESPERS

All is said as in I Vespers, p. 416*, except the following:

℣. Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli. ℟. Et laudábilis et gloriósus in sǽcula.

℣. Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven. ℟. Worthy to be praised and glorified forever.

Aña. ad Magnif. Te Deum † Patrem ingénitum, te Fílium unigénitum, te Spíritum Sanctum Paráclitum, sanctam et individúam Trinitátem, toto corde et ore confitémur, laudámus, atque benedícimus: tibi glória in sǽcula.

Ant. Magn. With our whole heart † and tongue we confess Thee, we praise and bless Thee, God the Father unbegotten, and Thee the Son, the only-begotten, and Thee Holy Spirit, the Paraclete, a holy and undivided Trinity: to Thee be praise forever.

Commemoration of the Sunday:

Aña. Nolíte judicáre, † ut non judicémini: in quo enim judício judicavéritis, judicabímini, dicit Dóminus.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Judge not † that you be not judged; for with what judgment you judge, you shall be judged, saith the Lord.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Collect Deus in te sperántium, as above, p. 422*.

On Monday after Trinity Sunday and thenceforward until Advent, the Office is said as in the Psalter except that which is noted as proper. On Ferias the Collect is taken from the preceding Sunday.

THURSDAY

FEAST OF CORPUS CHRISTI

First Class Double

with privileged Octave II Order

I VESPERS

Ant. 1 Christ the Lord, † Priest forever according to the order of Melchisedech, hath offered bread and wine.

Aña. 1 Sacérdos in ætérnum † Christus Dóminus secúndum órdinem Melchísedech, panem et vinum óbtulit.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Sacérdos in ætérnum Christus Dóminus secúndum órdinem Melchísedech, panem et vinum óbtulit.

Aña. 2 Miserátor Dóminus † escam dedit timéntibus se in memóriam suórum mirabílium.

Psalmus 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † misséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem Géntium. * Opera mánuum ejus véritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæ-

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. Christ the Lord, Priest forever according to the order of Melchisedech, hath offered bread and wine.

Ant. 2 The merciful Lord † hath given food to them that fear Him, as a memorial of His wondrous deeds.

Psalm 110

I praise Thee, O Lord, with all my heart * in the council of the just and the assembly.

Great are the works of the Lord, * sought by all that delight in them.

Glorious and grand is His work, * and His justice endureth forever.

He hath left a memorial of His wondrous deeds, the Lord is gracious and merciful: * He hath given food to them that fear Him.

He is forever mindful of His covenant: * He hath shown His people the power of His works,

In giving them the heritage of the heathens. * The works of His hands are truth and justice;

Trustworthy are all His precepts: * they are estab-

lished forever and ever, founded on truth and equity.

To His people He hath sent deliverance, * His covenant He hath enjoined forever.

Holy and fearful is His Name; * the fear of the Lord is the beginning of wisdom;

Good understanding to all who follow it: * His praise endureth forever.

Ant. The merciful Lord hath given food to them that fear Him, as a memorial of His wondrous deeds.

Ant. 3 I will raise † the chalice of salvation, and will offer a sacrifice of praise.

Psalm 115

I have kept my trust, even when I said: * « I am exceedingly afflicted! »

When in my distress I said: * « Every man is a liar ».

What shall I render to the Lord * for all His benefits to me?

I will raise the chalice of salvation, * and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people. * Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

O Lord, I am Thy servant,

culum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus. * Inítium sapiéntiæ timor Dómini:

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum. * Laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Aña. Miserátor Dóminus escam dedit timéntibus se in memóriam suórum mirabílium.

Aña. 3 Cálicem † salutáris accípiam: et sacrificábo hóstiam laudis.

Psalmus 115

Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus. * Pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego

servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.
Dirupísti víncula mea: † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.
Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Aña. Cálicem salutáris accípiam: et sacrificábo hóstiam laudis.

* Thy servant and the son of Thy handmaid.
Thou hast broken my bonds; * I will offer Thee a sacrifice of praise and call upon the Name of the Lord.
I will pay my vows unto the Lord before all His people, * in the courts of the house of the Lord, in thee, O Jerusalem.

Ant. I will raise the chalice of salvation, and will offer a sacrifice of praise.

On Wednesday, Friday, Sunday, Tuesday, and the following Thursday is said:

Aña. 4 Sicut novéllæ olivárum, † Ecclésiæ fílii sint in circúitu mensæ Dómini.

Ant. 4 May the children of the Church † be around the table of the Lord, as young olive plants.

Psalmus 127

Beáti omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus.
Labóres mánuum tuárum quia manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.
Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.
Fílii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ:
Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.
Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas

Psalm 127

Blessed are all who fear the Lord, * who walk in His ways.
Thou shalt enjoy what thy hands earned: * blessed art thou, it shall be well with thee!
Thy wife is like a fruitful vine * on the walls of thy house;
Thy children like young olive trees, * round about thy board.
Behold, so shall the man be blessed, * who feareth the Lord.
Now the Lord bless thee from Sion; * and mayest

thou see Jerusalem prosper all the days of thy life;
And mayest thou see thy children's children! * Peace upon Israel.

Ant. May the children of the Church be around the table of the Lord, as young olive plants.

bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.
Et vídeas fílios filiórum tuórum, * pacem super Israël.

Aña. Sicut novéllæ olivárum, Ecclésiæ fílii sint in circúitu mensæ Dómini.

On Thursday, Saturday, Monday, and Wednesday the following is said in place of the preceding:

Ant. 4 The Lord, † Who maketh peace in the borders of the Church, doth fill us with the fat of wheat.

Aña. 4 Qui pacem † ponit fines Ecclésiæ, fruménti ádipe sátiat nos Dóminus.

Psalm 147

Praise the Lord, O Jerusalem, * praise thy God, O Sion!
For He hath fastened the bars of thy gates, * He hath blessed thy children within thee.
He hath made peace in thy borders, * He hath filled thee with the fat of wheat.
He sendeth forth His word to the earth, * and swiftly runneth His command;
He giveth snow like wool, * He scattereth hoar-frost like ashes.
He casteth down His ice like morsels, * before His cold, who can endure?
He sendeth His word and it melteth them, * He

Psalmus 147

Lauda, Jerúsalem, Dóminum : * lauda Deum tuum, Sion.
Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis tuis in te.
Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.
Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.
Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.
Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?
Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea: * flabit

spíritus ejus, et fluent aquæ.
Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias et judícia sua Israël.
Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

maketh His wind to blow and the waters run.
He declareth His word to Jacob, * His precepts and judgments to Israel.
Not so hath He done to every nation, * nor made known to them His judgments.

Aña. Qui pacem ponit fines Ecclésiæ, fruménti ádipe sátiat nos Dóminus.

Ant. The Lord, Who maketh peace in the borders of the Church, doth fill us with the fat of wheat.

Capit. 1 Cor. 11, 23-24

Fratres: Ego enim accépi a Dómino, quod et trádidi vobis, † quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit: Accípite et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: * hoc fácite in meam commemoratiónem.

Chapter 1 Cor. 11, 23-24

Brethren: For I myself have received from the Lord (what I also delivered to you), † that the Lord Jesus, on the night in which He was betrayed, took bread, and giving thanks, broke, and said, « Take ye and eat: this is My Body which shall be given up for you; * do this in remembrance of Me ».

℟. br. Cibávit illos ex ádipe fruménti, * Allelúja, allelúja. Cibávit. ℣. Et de petra, melle saturávit eos. Allelúja. Glória Patri. Cibávit.

Short ℟. He fed them with the fat of wheat, * Alleluia, alleluia. He fed them. ℣. And filled them with honey out of the rock. Alleluia. Glory be to the Father. He fed them.

Hymnus

Pange, lingua, gloriósi
Córporis mystérium,

Hymn

Sing, my tongue, the Savior's glory,
Of His Flesh the mystery sing;

Of the Blood, all price exceeding,
Shed by our immortal King,
Destined, for the world's redemption,
From a noble womb to spring.

Of a pure and spotless Virgin
Born for us on earth below,
He, as Man, with man conversing,
Stayed, the seeds of truth to sow;
Then He closed in solemn order
Wondrously His life of woe.

On the night of that Last Supper
Seated with His chosen band,
He, the Paschal Victim eating,
First fulfills the Law's command:
Then as Food to all His brethren
Gives Himself with His own hand.

Word made Flesh, the bread of nature,
By His word to Flesh He turns;
Wine into His Blood He changes:
What though sense no change discerns?
Only be the heart in earnest,
Faith her lesson quickly learns.

Sanguinísque pretiósi,
Quem in mundi prétium
Fructus ventris generósi
Rex effúdit Géntium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órdine.

In suprémæ nocte cœnæ,
Recúmbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Se dat suis mánibus.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit;
Fitque sanguis Christi merum:
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.

If the Office is recited during exposition of the Blessed Sacrament, the following stanza is said kneeling:

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cérnui:
Et antíquum documéntum
Novo cedat rítui:
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio.
Amen.

Down in adoration falling,
Lo! the sacred Host we hail;
Lo! o'er ancient forms departing,
Newer rites of grace prevail;
Faith for all defects supplying,
Where the feeble senses fail.

To the everlasting Father,
And the Son Who reigns on high,
With the Holy Ghost proceeding
Forth from each eternally,
Be salvation, honor, blessing
Might, and endless majesty.
Amen.

℣. Panem de cælo præstitísti eis, allelúja. ℟. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúja.

℣. Thou gavest them Bread from heaven, alleluia. ℟. Having in it all that is delicious, alleluia.

Aña. ad Magnif. O quam suávis est, † Dómine, spíritus tuus, qui, ut dulcédinem tuam in fílios demonstráres, pane suavíssimo de cælo præstito, esuriéntes reples bonis, fastidiósos dívites dimíttens inánes.

Ant. Magn. O how loving † is Thy spirit, O Lord, Who in order to show Thy sweet kindness to Thy children hast given most delicious heavenly Bread, hast filled the hungry with good things, hast sent the haughty rich away empty.

II VESPERS

℣. Panem de cælo præstitísti eis, allelúja. ℟. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúja.

℣. Thou gavest them Bread from heaven, alleluia. ℟. Having in it all that is delicious, alleluia.

Ant. Magn. O holy Banquet! † in which Christ is received, in which the memory of His Passion is renewed, in which the soul is filled with grace and a pledge of future glory is given us, alleluia.

Aña. ad Magnif. O sacrum convívium, † in quo Christus súmitur: recólitur memória passiónis ejus: mens implétur grátia: et futúræ glóriæ nobis pignus datur, allelúja.

Collect

We beseech Thee, O God, Who in this wonderful Sacrament hast left us a memorial of Thy Passion, grant us so to venerate the sacred mysteries of Thy Body an Blood, that we may ever perceive within us the fruit of Thy redemption. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti : tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas.

Throughout the Octave, the Hymns of the same meter have the following ending:

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

Allelúja is not added to the ℣℣. at Compline and at Prime.

LAUDS

Ant. 1 Wisdom † hath built herself a house; she hath mingled her wine and set her table, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Sapiéntia † ædificávit sibi domum, míscuit vinum, et pósuit mensam, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Angelórum esca † nutrivísti pópulum tuum, et panem de cælo præstitísti eis, allelúja.

3 Pinguis est † panis Christi, et præbébit delícias régibus, allelúja.

4 Sacerdótes sancti † incénsum et panes ófferunt Deo, allelúja.

5 Vincénti † dabo manna abscónditum, et nomen novum, allelúja.

2 Thou didst feed † Thy people with the food of Angels and gavest them Bread from heaven, alleluia.

3 The Bread of Christ † is nourishing; it is a delicacy for kings, alleluia.

4 Holy priests † are offering incense and bread to God, alleluia.

5 To him who overcomes, † I will give the hidden manna, and a new name, alleluia.

Capit. 1 Cor. 11, 23-24

Fratres: Ego enim accépi a Dómino quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit: † Accípite et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: * hoc fácite in meam commemoratiónem.

℟. br. Panem cæli dedit eis, * Allelúja, allelúja. Panem. ℣. Panem Angelórum manducávit homo. Allelúja. Glória Patri. Panem cæli.

Chapter 1 Cor. 11, 23-24

Brethren: For I myself have received from the Lord (what I also delivered to you), † that the Lord Jesus, on the night in which He was betrayed, took bread and giving thanks, broke, and said, « Take ye and eat: this is My Body which shall be given up for you; * do this in remembrance of Me ».

Short ℟. He gave them the Bread of heaven, * Alleluia, alleluia. He gave. ℣. Man has eaten the Bread of Angels. Alleluia. Glory be to the Father. He gave.

Hymnus

Verbum supérnum pródiens,
Nec Patris linquens déxteram,

Hymn

The heav'nly Word proceeding forth,
Yet leaving not the Father's side,

And going to His work on earth
Had reached at length life's eventide.

By false disciple to be given
To foemen for His Blood athirst,
Himself, the Living Bread from heaven,
He gave to His disciples first.

To them He gave, in two-fold kind,
His very Flesh, His very Blood:
In love's own fullness thus designed
Of the whole man to be the food.

By birth, our fellow-man was He;
Our meat, while sitting at the board;
He died, our ransomer to be;
He ever reigns, our great reward.

O saving Victim, opening wide
The gate of heaven to man below,
Our foes press on from every side,
Thine aid supply, Thy strength bestow.

Ad opus suum éxiens,
Venit ad vitæ vésperam.

In mortem a discípulo
Suis tradéndus æmulis,
Prius in vitæ férculo
Se trádidit discípulis.

Quibus sub bina spécie
Carnem dedit et sánguinem;
Ut dúplicis substántiæ
Totum cibáret hóminem.

Se nascens dedit sócium,
Convéscens in edúlium,
Se móriens in prétium,
Se regnans dat in prǽmium.

O salutáris hóstia,
Quæ cæli pandis óstium,
Bella premunt hostília;
Da robur, fer auxílium.

The following ending is never changed:

To Thy great Name be endless praise,
Immortal Godhead, One in Three;

Uni trinóque Dómino,
Sit sempitérna glória:

Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria.
Amen.

℣. Pósuit fines tuos pacem, allelúja. ℟. Et ádipe fruménti sátiat te, allelúja.

Aña. ad Ben. Ego sum † panis vivus, qui de cælo descéndi: si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in ætérnum, allelúja.

O grant us endless length of days
In our true native land, with Thee. Amen.

℣. He hath made peace in thy borders, alleluia. ℟. He hath filled thee with the fat of wheat, alleluia.

Ant. Ben. I am the living Bread † that has come down from heaven. If anyone eat of this Bread he shall live forever, alleluia.

Oratio

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti: tríbue, quǽsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria veneréri; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O God, Who in this wonderful Sacrament hast left us a memorial of Thy Passion, grant us so to venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood, that we may ever perceive within us the fruit of Thy redemption. Who livest and reignest.

TERCE

Aña. Angelórum esca.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Panem cæli dedit eis, allelúja. ℟. Panem Angelórum manducávit homo, allelúja.

Ant. Thou didst feed.

Chapter as above at Lauds.

℣. He gave them the Bread of heaven, alleluia. ℟. Man has eaten the Bread of Angels, alleluia.

SEXT

Aña. Pinguis est.

Capit. 1 Cor. 11, 26

Quotiescúmque enim manducábitis panem

Ant. The Bread of Christ.

Chapter 1 Cor. 11, 26

For as often as you shall eat this Bread and drink

the Cup, * you proclaim the death of the Lord, until He comes.

℣. He fed them with the fat of wheat, alleluia. ℟. And filled them with honey out of the rock, alleluia.

hunc, et cálicem bibétis, * mortem Dómini annuntiábitis donec véniat.

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allelúja. ℟. Et de petra, melle saturávit eos, allelúja.

NONE

Ant. To him who overcomes.

Aña. Vincénti.

Chapter 1 Cor. 11, 27

Therefore whoever eats this Bread or drinks the Cup of the Lord unworthily, * will be guilty of the Body and the Blood of the Lord.

℣. Mayest Thou bring bread out of the earth, alleluia. ℟. And may wine cheer the heart of man, alleluia.

Capit. 1 Cor. 11, 27

Quicúmque manducáverit panem hunc, vel bíberit cálicem Dómini indígne, * reus erit córporis et sánguinis Dómini.

℣. Edúcas panem de terra, allelúja. ℟. Et vinum lætíficet cor hóminis, allelúja.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. 429*, except the following:

℣. Thou gavest them Bread from heaven, alleluia. ℟. Having in it all that is delicious, alleluia.

℣. Panem de cælo præstitísti eis, allelúja. ℟. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúja.

Ant. Magn. O holy Banquet! † in which Christ is received, in which the memory of His Passion is renewed, in which the soul is filled with grace and a pledge of future glory is given us, alleluia.

Aña. ad Magnif. O sacrum convívium, † in quo Christus súmitur: recólitur memória passiónis ejus: mens implétur grátia: et futúræ glóriæ nobis pignus datur, allelúja.

WITHIN THE OCTAVE OF CORPUS CHRISTI

At Lauds and the other Hours, all is said as on the Feast, p. 437*.

SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF CORPUS CHRISTI

Semidouble

I VESPERS

Antiphons and Psalms of the Feast, p. 429*.

Capit. 1 Joann. 3, 13-14

Caríssimi: Nolíte mirári, si odit vos mundus. † Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, * quóniam dilígimus fratres.

R. br. Panem cæli dedit eis, * Allelúja, allelúja. Panem. ℣. Panem Angelórum manducávit homo. Allelúja. Glória Patri. Panem cæli.

Chapter 1 John 3, 13-14

Do not be surprised, brethren, if the world hates you. † We know that we have passed from death to life, * because we love the brethren.

Short R. He gave them the Bread of heaven, * Alleluia, alleluia. He gave them. ℣. Man has eaten the Bread of Angels. Alleluia. Glory be to the Father. He gave them.

Hymn Pange, lingua, gloriósi, p. 434*.

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allelúja. R. Et de petra, melle saturávit eos, allelúja.

℣. He fed them with the fat of wheat, alleluia. R. And filled them with honey out of the rock, alleluia.

Aña. ad Magnif. Puer Sámuel † ministrábat ante Deum coram Heli, et sermo Dómini erat pretiósus cum eo.

Ant. Magn. The child Samuel † ministered before God unto Heli, and the word of the Lord was precious in his sight.

Collect

Grant, O Lord, that we may have a perpetual fear and love of Thy holy Name; for Thou never failest to direct and govern by Thy grace those whom Thou bringest up in the steadfastness of Thy love. Through our Lord.

Oratio

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum: quia numquam tua gubernatióne destítuis, quos in soliditáte tuæ dilectiónis instítuis. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Octave:

Ant. O holy Banquet! † in which Christ is received, in which the memory of His Passion is renewed, in which the soul is filled with grace and a pledge of future glory is given us, alleluia.

Aña. O sacrum convívium, † in quo Christus súmitur: recólitur memória passiónis ejus: mens implétur grátia: et futúræ glóriæ nobis pignus datur, allelúja.

℣. Thou gavest them Bread from heaven, alleluia. ℟. Having in it all that is delicious, alleluia.

℣. Panem de cælo præstitísti eis, allelúja. ℟. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúja.

Collect

We beseech Thee, O God, Who in this wonderful Sacrament hast left us a memorial of Thy Passion, grant us so to venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood, that we may ever perceive within us the fruit of Thy redemption. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti: tríbue, quǽsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Wisdom † hath built herself a house; she hath mingled her wine

Aña. 1 Sapiéntia † ædificávit sibi domum, míscuit vinum, et pósuit

mensam, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Angelórum esca † nutrivísti pópulum tuum, et panem de cælo præstitísti eis, allelúja.

3 Pinguis est † panis Christi, et præbébit delícias régibus, allelúja.

4 Sacerdótes sancti † incénsum et panes ófferunt Deo, allelúja.

5 Vincénti † dabo manna abscónditum, et nomen novum, allelúja.

and set her table, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Thou didst feed † Thy people with the food of Angels and gavest them Bread from heaven, alleluia.

3 The Bread of Christ † is nourishing; it is a delicacy for kings, alleluia.

4 Holy priests † are offering incense and bread to God, alleluia.

5 To him who overcomes, † I will give the hidden manna, and a new name, alleluia.

Capit. 1 Joann. 3, 13-14

Caríssimi: Nolíte mirári, si odit vos mundus. † Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, * quóniam dilígimus fratres.

℟. br. Cibávit illos ex ádipe fruménti, * Allelúja, allelúja. Cibávit. ℣. Et de petra, melle saturávit eos. Allelúja. Glória Patri. Cibávit.

Chapter 1 John 3, 13-14

Do not be surprised, brethren, if the world hates you. † We know that we have passed from death to life, * because we love the brethren.

Short ℟. He fed them with the fat of wheat, * Alleluia, alleluia. He fed them. ℣. And filled them with honey out of the rock. Alleluia. Glory be to the Father. He fed them.

Hymnus

Verbum supérnum pródiens,
Nec Patris linquens déxteram,

Hymn

The heav'nly Word proceeding forth,
Yet leaving not the Father's side,

And going to His work on earth
Had reached at length life's eventide.

By false disciple to be given
To foemen for His Blood athirst,
Himself, the Living Bread from heaven,
He gave to His disciples first.

To them He gave, in twofold kind,
His very Flesh, His very Blood:
In love's own fullness thus designed
Of the whole man to be the food.

By birth, our fellow-man was He;
Our meat, while sitting at the board;
He died, our ransomer to be;
He ever reigns, our great reward.

O saving Victim, opening wide
The gate of heaven to man below,
Our foes press on from every side,
Thine aid supply, Thy strength bestow.

To Thy great Name be endless praise,
Immortal Godhead, One in Three;

Ad opus suum éxiens,
Venit ad vitæ vésperam.

In mortem a discípulo
Suis tradéndus æmulis,
Prius in vitæ férculo
Se trádidit discípulis.

Quibus sub bina spécie
Carnem dedit et sánguinem;
Ut dúplicis substántiæ
Totum cibáret hóminem.

Se nascens dedit sócium,
Convéscens in edúlium,
Se móriens in prétium,
Se regnans dat in prǽmium.

O salutáris hóstia,
Quæ cæli pandis óstium,
Bella premunt hostília;
Da robur, fer auxílium,

Uni trinóque Dómino,
Sit sempitérna glória:

Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria.
Amen.

O grant us endless length of days
In our true native land, with Thee. Amen.

℣. Panem cæli dedit eis, allelúja. ℟. Panem Angelórum manducávit homo, allelúja.

℣. He gave them the Bread of heaven, alleluia. ℟. Man has eaten the Bread of Angels, alleluia.

Aña. ad Ben. Homo quidam † fecit cœnam magnam, et vocávit multos. Et misit servum suum hora cœnæ dícere invitátis ut venírent, quia ómnia paráta sunt, allelúja.

Ant. Ben. A certain man † gave a great supper, and he invited many. And he sent his servant at supper time to tell those invited to come, for all things have been prepared, alleluia.

Oratio

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum: quia numquam tua gubernatióne destítuis, quos in soliditáte tuæ dilectiónis instítuis. Per Dóminum nostrum.

Collect

Grant, O Lord, that we may have a perpetual fear and love of Thy holy Name; for Thou never failest to direct and govern by Thy grace those whom Thou bringest up in the steadfastness of Thy love. Through our Lord.

Commemoration of the Octave:

Aña. Ego sum † panis vivus, qui de cælo descéndi: si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in ætérnum, allelúja.

Ant. I am the living Bread † that has come down from heaven. If anyone eat of this Bread he shall live forever, alleluia.

℣. Pósuit fines tuos pacem, allelúja. ℟. Et ádipe fruménti sátiat te, allelúja.

℣. He hath made peace in thy borders, alleluia. ℟. He hath filled thee with the fat of wheat, alleluia.

Collect

We beseech Thee, O God, Who in this wonderful Sacrament hast left us a memorial of Thy Passion, grant us so to venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood, that we may ever perceive within us the fruit of Thy redemption. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti: tríbue, quǽsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas.

PRIME

Ant. Wisdom.

Aña. Sapiéntia.

Out of Choir Short Lesson Filíoli.

TERCE

Ant. Thou didst feed.

Chapter as above at Lauds.

℣. He gave them the Bread of heaven, alleluia. ℟. Man has eaten the Bread of Angels, alleluia.

Aña. Angelórum esca.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Panem cæli dedit eis, allelúja. ℟. Panem Angelórum manducávit homo, allelúja.

SEXT

Ant. The Bread of Christ.

Chapter 1 John 3, 16

In this we have come to know His love, † that He laid down His life for us; * and we likewise ought to lay down our life for the brethren.

℣. He fed them with the fat of wheat, alleluia. ℟. And filled them with honey out of the rock, alleluia.

Aña. Pinguis est.

Capit. 1 Joann. 3, 16

In hoc cognóvimus caritátem Dei: † quóniam ille ánimam suam pro nobis pósuit, * et nos debémus pro frátribus ánimas pónere.

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allelúja. ℟. Et de petra, melle saturávit eos, allelúja.

NONE

Aña. Vincénti.

Capit. 1 Joann. 3, 18

Filíoli mei, non diligámus verbo neque lingua, * sed ópere et veritáte.

℣. Edúcas panem de terra, allelúja. ℟. Et vinum lætíficet cor hóminis, allelúja.

Ant. To him who overcomes.

Chapter 1 John 3, 18

My dear children, let us not love in word, neither with the tongue, * but in deed and in truth.

℣. Mayest Thou bring bread out of the earth, alleluia. ℟. And may wine cheer the heart of man, alleluia.

II VESPERS

Antiphons and Psalms of the Feast, p. 429*.
Chapter, Short ℟. and Hymn as above in I Vespers of the Sunday within the Octave, p. 442*.

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allelúja. ℟. Et de petra, melle saturávit eos, allelúja.

℣. He fed them with the fat of wheat, alleluia. ℟. And filled them with honey out of the rock, alleluia.

Aña. ad Magnif. Exi cito † in platéas et vicos civitátis : et páuperes ac débiles, cæcos et claudos compélle intráre, ut impleátur domus mea, allelúja.

Ant. Magn. Go out quickly † into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, and the crippled, and the blind, and the lame, so that my house may be filled, alleluia.

Commemoration of day within Octave:

Aña. O quam suávis est, † Dómine, spíritus tuus, qui, ut dulcédinem tuam in fílios demonstráres, pane suavíssimo de cælo præstito, esuriéntes reples bonis, fa-

Ant. O how loving † is Thy spirit, O Lord, Who in order to show Thy sweet kindness to Thy children hast given most delicious heavenly Bread, hast filled the hungry with good things,

hast sent the haughty rich away empty.

stidiósos dívites dimíttens inánes.

℣. Thou gavest them Bread from heaven, alleluia.
℟. Having in it all that is delicious, alleluia.

℣. Panem de cælo præstitísti eis, allelúja.
℟. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúja.

Collect Deus, qui nobis, p. 447*.

If on the following day, however, the Office is not of the Octave, then the following is used: Ant. O sacrum convívium, from II Vespers, p. 441*.

OCTAVE OF CORPUS CHRISTI

Major Double

At I Vespers, Lauds, and the Hours, all is said as on the Feast, p. 429*.

FRIDAY

FEAST OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS

First Class Double with privileged Octave III Order

I VESPERS

Ant. 1 Do Thou rule † with Thy sweet yoke, O Lord, in the midst of Thy enemies.

Aña. 1 Suávi jugo tuo † domináre, Dómine, in médio inimicórum tuórum.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,
Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:
Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.
Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex

Sion: * dimináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Suávi jugo tuo domináre, Dómine, in médio inimicórum tuórum.

Aña. 2 Mísericors † et miserátor Dóminus: escam dedit timéntibus se.

Psalmus 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. Do Thou rule with Thy sweet yoke, O Lord, in the midst of Thy enemies.

Ant. 2 A gracious and merciful Lord † hath given food to them that fear Him.

Psalm 110

I praise Thee, O Lord, with all my heart * in the council of the just and the assembly.

Great are the works of the Lord, * sought by all that delight in them.

Glorious and grand is His work, * and His justice endureth forever.

He hath left a memorial of His wondrous deeds, the Lord is gracious and merciful: * He hath given food to them that fear Him.

He is forever mindful of His covenant: * He hath shown His people the power of His works,

In giving them the heritage of the heathens. * The works of His hands are truth and justice;

Trustworthy are all His precepts: * they are established forever and ever, founded on truth and equity.

To His people He hath sent deliverance, * His covenant He hath enjoined forever.

Holy and fearful is His Name; * the fear of the Lord is the beginning of wisdom;

Good understanding to all who follow it: * His praise endureth forever.

Ant. A gracious and merciful Lord hath given food to them that fear Him.

Ant. 3 He shineth † to the righteous as a light in darkness, a merciful and gracious Lord.

Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † misericors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem Géntium. * Opera mánuum ejus véritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus. * Inítium sapiéntiæ timor Dómini:

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum. * Laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Aña. Misericors et miserátor Dóminus: escam dedit timéntibus se.

Aña. 3 Exórtum est † in ténebris lumen rectis: misericors et miserátor Dóminus.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors et miserátor et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Ant. He shineth to the righteous as a light in darkness, a merciful and gracious Lord.

Ant. 4 With the Lord † there is mercy and with Him is plenteous redemption.

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, rememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His word, * my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch even to the night * let Israel hope in the Lord;

For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption;

And He shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ant. With the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption.

Aña. Exórtum est in ténebris lumen rectis : misericors et miserátor Dóminus.

Aña. 4 Apud Dóminum † propitiátio est: et copiósa apud eum redémptio.

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Aña. Apud Dóminum propitiátio est: et copiósa apud eum redémptio.

Capit. Ephes. 3, 8-9

Fratres: Mihi ómnium sanctórum mínimo data est grátia hæc, † in Géntibus evangelizáre investigábiles divítias Christi; * et illumináre omnes, quæ sit dispensátio sacraménti abscónditi a sǽculis in Deo.

℟. br. Ego dixi: Dómine, * Miserére mei. Ego dixi. ℣. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi. Miserére mei. Glória Patri. Ego dixi.

Hymnus

En ut supérba críminum
Et sæva nostrórum cohors
Cor sauciávit ínnocens
Meréntis haud tale Dei!

Vibrántis hastam mílitis
Peccáta nostra dírigunt,
Ferrúmque diræ cúspidis
Mortále crimen ácuit.

Ex Corde scisso Ecclésia,
Christo jugáta, náscitur:

Chapter Eph. 3, 8-9

Brethren: Yes, to me, the very least of all saints, there was given this grace, † to announce among the Gentiles the good tidings of the unfathomable riches of Christ, * and to enlighten all men as to what is the dispensation of the mystery which has been hidden from eternity in God.

Short ℟. I said: O Lord, * Be merciful to me. I said. ℣. Heal my soul, for I have sinned against Thee. Be merciful. Glory be to the Father. I said.

Hymn

See how the army of our sins,
A cruel army, proud and fierce,
The Heart of God most innocent
Ungratefully and basely pierce.

Our sins direct the cruel stroke
Made by the thrusting soldier's lance;
And the dread sharpness of its point
Our crimes with mortal guilt enhance.

From out that opened Heart is born
The Holy Church, of Christ the Bride,

Behold the door, which, for our race,
In that new Ark stands open wide.

Hence issues a perennial stream
Of grace in wondrous sevenfold flood,
That we may cleanse our robes defiled
In that sweet Lamb's most precious Blood.

Shame were it to return to sins,
That blessed Heart to lacerate,
Rather the flames, which tell his love
Let us in spirit emulate.

Jesus, to Thee be glory given,
Who from Thy Heart dost grace outpour,
With Father and with Holy Ghost
Through endless ages evermore. Amen.

Hoc óstium arcæ in látere est
Genti ad salútem pósitum.

Ex hoc perénnis grátia,
Ceu septifórmis flúvius,
Stolas ut illic sórdidas
Lavémus Agni in sánguine.

Turpe est redíre ad crímina,
Quæ Cor beátum lácerent:
Sed æmulémur córdibus
Flammas amóris índices.

Glória tibi, Dómine,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

Throughout the Octave the Hymns have the above ending.

℣. Take My yoke upon you, and learn from Me. ℟. For I am meek and humble of heart.

℣. Tóllite jugum meum super vos et díscite a me. ℟. Quia mitis sum et húmilis corde.

Ant. Magn. I have come † to cast fire upon the earth, and what will I but that it be kindled.

Aña. ad Magnif. Ignem † veni míttere in terram, et quid volo, nisi ut accendátur.

II VESPERS

℣. Hauriétis aquas in gáudio. ℟. De fóntibus Salvatóris.

℣. You shall draw waters with joy. ℟. Out of the Savior's fountains.

Aña. ad Magnif. Ad Jesum autem † cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

Ant. Magn. When they came to Jesus, † and saw that He was already dead, they did not break His legs; but one of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out Blood and Water.

Oratio

Deus, qui nobis, in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátis, infinítos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris: concéde, quǽsumus; ut illi devótum pietátis nostræ præstántes obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeámus offícium. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who in the Heart of Thy Son, wounded by our transgressions, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the infinite wealth of Thy love, grant, we beseech Thee, that revering it with meet devotion we may make a worthy reparation for our sins. Through the same.

There is no Commemoration, unless the Feast of Ss. Peter and Paul or the Nativity of St. John the Baptist falls on this day.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Unus mílitum † láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 One of the soldiers † opened His side with a lance and immediately there came out Blood and Water. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

2 Stans Jesus † clamábat, dicens: Si quis sitit, véniat ad me, et bibat.

2 Jesus standing † cried, saying: If any man thirst, let him come to Me and drink.

3 With an everlasting love † hath God loved us; therefore, having been lifted up from the earth He hath drawn us to His heart, taking pity on us.

4 Come to Me, † all you who labor and are burdened, and I will give you rest.

5 Son, † give Me thy heart and let thy eyes keep My ways.

Chapter Eph. 3, 8-9

Brethren: Yes, to me, the very least of all saints, there was given this grace, † to announce among the Gentiles the good tidings of the unfathomable riches of Christ, * and to enlighten all men as to what is the dispensation of the mystery which has been hidden from eternity in God.

Short ℟. Take My yoke upon you, * And learn from Me. Take. ℣. For I am meek and humble of heart. And learn. Glory be to the Father. Take.

Hymn

Ark of the Covenant! not that
Whence bondage came of old,
But that of pardon and of grace
And mercies manifold!

3 In caritáte perpétua † diléxit nos Deus, ídeo, exaltátus a terra, attráxit nos ad Cor suum, míserans.

4 Veníte ad me, † omnes, qui laborátis et oneráti estis, et ego refíciam vos.

5 Fili, † præbe mihi cor tuum, et óculi tui custódiant vias meas.

Capit. Ephes. 3, 8-9

Fratres: Mihi ómnium sanctórum mínimo data est grátia hæc, † in Géntibus evangelizáre investigábiles divítias Christi; * et illumináre omnes, quæ sit dispensátio sacraménti abscónditi a sæculis in Deo.

℟. br. Tóllite jugum meum super vos * Et díscite a me. Tóllite. ℣. Quia mitis sum et húmilis corde. Et díscite. Glória Patri. Tóllite.

Hymnus

Cor arca, legem cóntinens
Non servitútis véteris,
Sed grátiæ, sed véniæ,
Sed et misericórdiæ.

Cor sanctuárium novi
Intemerátum fœderis,
Templum vetústo sánctius,
Velúmque scisso utílius.

Te vulnerátum cáritas
Ictu paténti vóluit,
Amóris invisíbilis
Ut venerémur vúlnera.

Hoc sub amóris sýmbolo
Passus cruénta et mýstica,
Utrúmque sacrifícium
Christus sacérdos óbtulit.

Quis non amántem rédamet?
Quis non redémptus díligat,
Et Corde in isto séligat
Ætérna tabernácula?

Glória tibi, Dómine,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Hauriétis aquas in gáudio. ℟. De fóntibus Salvatóris.

Aña. ad Ben. Facta sunt † enim hæc, ut Scriptúra implerétur quæ

Thou veil of awful mystery!
Thou sanctuary sublime!
Thou sacred temple, holier far
Than that of olden time.

Blest Heart of Christ! in Thy dear wound
The hidden depth we see
Of what were else unguessed by us -
Thy boundless charity.

Beneath this emblem of pure love
'Twas Love Himself that died;
And offered up for us to God
A victim crucified.

O, who of His redeemed will Him
Their natural love refuse?
Who would not rather in that Heart
Their home eternal choose?

Jesus, to Thee be glory given,
Who from Thy Heart dost grace outpour,
With Father and with Holy Ghost
Through endless ages evermore. Amen.

℣. You shall draw waters with joy. ℟. Out of the Savior's fountains.

Ant. Ben. These things † came to pass that the Scripture might be fulfilled: They

shall look upon Him Whom they have pierced.

dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.

Collect

O God, Who in the Heart of Thy Son, wounded by our transgressions, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the infinite wealth of Thy love, grant, we beseech Thee, that revering it with meet devotion we may make a worthy reparation for our sins. Through the same.

Oratio

Deus, qui nobis, in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátis, infinítos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris: concéde, quǽsumus; ut illi devótum pietátis nostræ præstántes obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeámus offícium. Per eúmdem Dóminum.

Out of Choir, the Short Lesson at Prime In caritáte.

TERCE

Ant. Jesus standing.

Chapter as above at Lauds.

℣. Take My yoke upon you, and learn from Me. ℟. For I am meek and humble of heart.

Aña. Stans Jesus.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Tóllite jugum meum super vos et díscite a me. ℟. Quia mitis sum et húmilis corde.

SEXT

Ant. With an everlasting love.

Aña. In caritáte perpétua.

Chapter Eph. 3, 14-17

For this reason I bend my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, † that He may grant you from His glorious riches to be strengthened with power through His Spirit unto the progress of the inner man; * and to have Christ dwelling through faith in your hearts.

Capit. Ephes. 3, 14-17

Hujus rei grátia flecto génua mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, † ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiórem hóminem: * Christum habitáre per fidem in córdibus vestris.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. ℟. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

℣. I say: O Lord, be merciful to me. ℟. Heal me, for I have sinned against Thee.

NONE

Aña. Fili.

Ant. Son.

Capit. Ephes. 3, 17-19

In caritáte radicáti et fundáti, ut possítis comprehéndere cum ómnibus sanctis, † quæ sit latitúdo et longitúdo et sublímitas et profúndum; * scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

Chapter Eph. 3, 17-19

So that, being rooted and grounded in love you may be able to comprehend with all the saints † what is the breadth and length and height and depth, * and to know Christ's love which surpasses knowledge, in order that you may be filled unto all the fullness of God.

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus. ℟. Escam dedit timéntibus se.

℣. He hath left a memorial of His wondrous deeds, being a merciful Lord. ℟. He hath given food to them that fear Him.

II VESPERS

Aña. 1 Unus mílitum † láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis ut in I Vesperis Festi Ss. Corporis Christi, p. 429*.

Ant. 1 One of the soldiers † opened His side with a lance and immediately there came out Blood and Water. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest of I Vespers of the Feast of Corpus Christi, p. 429*.

2 Stans Jesus † clamábat, dicens: Si quis sitit, véniat ad me, et bibat. Ps. 110 Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo.

2 Jesus standing † cried, saying: If any man thirst, let him come to Me and drink. Ps. 110 I praise Thee, Lord, with all my heart.

3 With an everlasting love † hath God loved us; therefore, having been lifted up from the earth He hath drawn us to His heart, taking pity on us. Ps. 115 I have kept my trust.

3 In caritáte perpétua † diléxit nos Deus, ídeo, exaltátus a terra, attráxit nos ad Cor suum, míserans. Ps. 115 Crédidi, propter quod locútus sum.

4 Son, † give Me thy heart and let thy eyes keep My ways. Ps. 127 Blessed are all who fear the Lord.

4 Fili, † præbe mihi cor tuum, et óculi tui custódiant vias meas. Ps. 127 Beáti omnes, qui timent Dóminum.

Chapter, Short ℟., and Hymn as above at I Vespers, p. 454*.

℣. You shall draw waters with joy. ℟. Out of the Savior's fountains.

℣. Hauriétis aquas in gáudio. ℟. De fóntibus Salvatóris.

Ant. Magn. When they came to Jesus, † and saw that He was already dead, they did not break His legs; but one of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out Blood and Water.

Aña. ad Magnif. Ad Jesum autem † cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

Throughout the Octave and on the Octave Day, the Office is said as on the Feast.

THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS

Semidouble

I VESPERS

Antiphons and Psalms as at I Vespers of the Feast of the Most Sacred Heart of Jesus, p. 449*.

Chapter 1 Peter 5, 6-7

Dearly beloved: Humble yourselves, therefore,

Capit. 1 Petr. 5, 6-7

Caríssimi: Humiliámini sub poténti manu

Dei, ut vos exáltet in témpore visitatiónis: † omnem sollicitúdinem vestram projiciéntes in eum, * quóniam ipsi cura est de vobis.

under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; † cast all your anxiety upon Him, * because He cares for you.

℟. br. Ego dixi: Dómine, * Miserére mei. Ego dixi. ℣. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi. Miserére mei. Glória Patri. Ego dixi.

Short ℟. I said: O Lord * Be merciful to me. I said. ℣. Heal my soul, for I have sinned against Thee. Be merciful. Glory be to the Father. I said.

Hymnus

En ut supérba críminum
Et sæva nostrórum cohors
Cor sauciávit ínnocens
Meréntis haud tale Dei!

Vibrántis hastam mílitis
Peccáta nostra dírigunt,
Ferrúmque diræ cúspidis
Mortále crimen ácuit.

Ex Corde scisso Ecclésia,
Christo jugáta, náscitur:
Hoc óstium arcæ in látere est
Genti ad salútem pósitum.

Hymn

See how the army of our sins,
A cruel army, proud and fierce,
The Heart of God most innocent
Ungratefully and basely pierce.

Our sins direct the cruel stroke
Made by the thrusting soldier's lance;
And the dread sharpness of its point
Our crimes with mortal guilt enhance.

From out that opened Heart is born
The Holy Church, of Christ the Bride,
Behold the door, which, for our race,
In that new Ark stands open wide.

Hence issues a perennial
stream
Of grace in wondrous seven-
fold flood,
That we may cleanse our
robes defiled
In that sweet Lamb's most
precious Blood.

Shame were it to return
to sins,
That blessed Heart to lac-
erate,
Rather the flames, which
tell his love
Let us in spirit emulate.

Jesus, to Thee be glory
given,
Who from Thy Heart dost
grace outpour,
With Father and with Holy
Ghost
Through endless ages ever-
more. Amen.

℣. He hath left a memorial of His wondrous deeds, being a merciful Lord. ℟. He hath given food to them that fear Him.

Ant. Magn. All knew † from Dan even to Bersabee that Samuel was a faithful prophet of the Lord.

Collect

O God, the protector of all who trust in Thee; without Whom nothing is strong, nothing is holy, multiply Thy mercies upon us, that having Thee for our

Ex hoc perénnis grá-
tia,
Ceu septifórmis flúvius,
Stolas ut illic sórdidas
Lavémus Agni in sán-
guine.

Turpe est redíre ad
crímina,
Quæ Cor beátum láce-
rent:
Sed æmulémur córdibus
Flammas amóris índices.

Glória tibi, Dómine,
Qui Corde fundis grá-
tiam,
Cum Patre, et Sancto
Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus. ℟. Escam dedit timéntibus se.

Aña. ad Magnif. Cognovérunt omnes † a Dan usque ad Bersabée, quod fidélis Sámuel prophéta esset Dómini.

Oratio

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum: multíplica super nos misericórdiam tuam; ut, te rectóre, te

duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum.

ruler and guide, we may so pass through things temporal as never to lose those which are eternal. Through our Lord.

Commemoration of day within Octave:

Aña. Ad Jesum autem † cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

Ant. When they came to Jesus, † and saw that He was already dead, they did not break His legs; but one of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out Blood and Water.

℣. Hauriétis aquas in gáudio. ℟. De fóntibus Salvatóris.

℣. You shall draw waters with joy. ℟. Out of the Savior's fountains.

Oratio

Deus, qui nobis, in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátis, infinítos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris: concéde, quǽsumus; ut illi devótum pietátis nostræ præstántes obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeámus offícium. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who in the Heart of Thy Son, wounded by our transgressions, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the infinite wealth of Thy love, grant, we beseech Thee, that revering it with meet devotion we may make a worthy reparation for our sins. Through the same.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Unus mílitum † láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 One of the soldiers † opened His side with a lance and immediately there came out Blood and Water. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

2 Jesus standing † cried, saying: If any man thirst, let him come to Me and drink.

2 Stans Jesus † clamábat, dicens: Si quis sitit, véniat ad me, et bibat.

3 With an everlasting love † hath God loved us; therefore, having been lifted up from the earth He hath drawn us to His heart, taking pity on us.

3 In caritáte perpétua † diléxit nos Deus, ídeo, exaltátus a terra, attráxit nos ad Cor suum, míserans.

4 Come to Me, † all you who labor and are burdened, and I will give you rest.

4 Veníte ad me, † omnes, qui laborátis et oneráti estis, et ego refíciam vos.

5 Son, † give Me thy heart and let thy eyes keep My ways.

5 Fili, † præbe mihi cor tuum, et óculi tui custódiant vias meas.

Chapter 1 Peter 5, 6-7

Dearly beloved: Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; † cast all your anxiety upon Him, * because He cares for you.

Capit. 1 Petr. 5, 6-7

Caríssimi: Humiliámini sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitatiónis: † omnem sollicitúdinem vestram projiciéntes in eum, * quóniam ipsi cura est de vobis.

Short ℟. Take My yoke upon you, * and learn from Me. Take. ℣. For I am meek and humble of heart. And learn. Glory be to the Father. Take.

℟. br. Tóllite jugum meum super vos * Et díscite a me. Tóllite. ℣. Quia mitis sum et húmilis corde. Et díscite. Glória Patri. Tóllite.

Hymn

Ark of the Covenant! not that
Whence bondage came of old,

Hymnus

Cor arca, legem cóntinens
Non servitútis véteris,

Sed grátiæ, sed véniæ,
Sed et misericórdiæ.

Cor sanctuárium novi
Intemerátum fœderis,
Templum vetústo sánctius,
Velúmque scisso utílius.

Te vulnerátum cáritas
Ictu paténti vóluit,
Amóris invisíbilis
Ut venerémur vúlnera.

Hoc sub amóris sýmbolo
Passus cruénta et mýstica,
Utrúmque sacrifícium
Christus sacérdos óbtulit.

Quis non amántem rédamet?
Quis non redémptus díligat,
Et Corde in isto séligat
Ætérna tabernácula?

Glória tibi, Dómine,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus. ℟. Escam dedit timéntibus se.

But that of pardon and of grace
And mercies manifold!

Thou veil of awful mystery!
Thou sanctuary sublime!
Thou sacred temple, holier far
Than that of olden time.

Blest Heart of Christ! in Thy dear wound
The hidden depth we see
Of what were else unguessed by us -
Thy boundless charity.

Beneath this emblem of pure love
'Twas Love Himself that died;
And offered up for us to God
A victim crucified.

O, who of His redeemed will Him
Their natural love refuse?
Who would not rather in that Heart
Their home eternal choose?

Jesus, to Thee be glory given,
Who from Thy Heart dost grace outpour,
With Father and with Holy Ghost
Through endless ages evermore. Amen.

℣. He hath left a memorial of His wondrous deeds, being a merciful Lord. ℟. He hath given food to them that fear Him.

Ant. Ben. What man of you, † having a hundred sheep and losing one of them, does not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which is lost, until he finds it? alleluia.

Aña. ad Ben. Quis ex vobis homo, † qui habet centum oves: et si perdíderit unam ex illis, nonne dimíttit nonagintanóvem in desérto, et vadit ad illam quæ períerat, donec invéniat eam? allelúja.

Collect

O God, the protector of all who trust in Thee; without Whom nothing is strong, nothing is holy, multiply Thy mercies upon us, that having Thee for our ruler and guide, we may so pass through things temporal as never to lose those which are eternal. Through our Lord.

Oratio

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum: multíplica super nos misericórdiam tuam; ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of day within Octave:

Ant. These things † came to pass that the Scripture might be fulfilled: They shall look upon Him Whom they have pierced.

Aña. Facta sunt † enim hæc, ut Scriptúra impleétur quæ dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.

℣. You shall draw waters with joy. ℟. Out of the Savior's fountains.

℣. Hauriétis aquas in gáudio. ℟. De fóntibus Salvatóris.

Collect

O God, Who in the Heart of Thy Son, wounded by our transgressions, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the infinite wealth of Thy love, grant, we beseech Thee, that re-

Oratio

Deus, qui nobis, in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátis, infinítos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris: concéde, quǽsumus: ut illi devó-

tum pietátis nostræ præstántes obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeámus offícium. Per eúmdem Dóminum.

vering it with meet devotion we may make a worthy reparation for our sins. Through the same.

Short Lesson at Prime Deus autem.

TERCE

Aña. Stans Jesus.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Tóllite jugum meum super vos et díscite a me. ℟. Quia mitis sum et húmilis Corde.

Ant. Jesus standing.

Chapter as above at Lauds.

℣. Take My yoke upon you, and learn from Me. ℟. For I am meek and humble of heart.

SEXT

Aña. In caritáte perpétua.

Capit. 1 Petr. 5, 8-9

Sóbrii estóte et vigiláte, quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens círcuit quærens quem dévoret, † cui resístite fortes in fide, * sciéntes eámdem passiónem ei, quæ in mundo est, vestræ fraternitáti fíeri.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. ℟. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ant. With an everlasting love.

Chapter 1 Peter 5, 8-9

Be sober, and watch, because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour, † whom resist ye, strong in faith, * knowing that the same suffering befalls your brethren all over the world.

℣. I say: O Lord, be merciful to me. ℟. Heal me, for I have sinned against Thee.

NONE

Aña. Fili.

Capit. 1 Petr. 5, 10-11

Deus autem omnis grátiæ, qui vocávit

Ant. Son.

Chapter 1 Peter 5, 10-11

But the God of all grace, Who has called us unto

His eternal glory in Christ Jesus, † will Himself, after we have suffered a little while, perfect, strengthen and establish us. * To Him is the dominion forever and ever. Amen.

nos in ætérnam suam glóriam in Christo Jesu, † módicum passos ipse perfíciet, confirmábit solidabítque. * Ipsi glória et impérium in sǽcula sæculórum. Amen.

℣. He hath left a memorial of His wondrous deeds, being a merciful Lord. ℟. He hath given food to them that fear Him.

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus. ℟. Escam dedit timéntibus se.

II VESPERS

Antiphons and Psalms as at II Vespers of the Feast, p. 460*. Chapter, Short ℟, and Hymn as at I Vespers, p. 461*.

℣. He hath left a memorial of His wondrous deeds, being a merciful Lord. ℟. He hath given food to them that fear Him.

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus. ℟. Escam dedit timéntibus se.

Ant. Magn. What woman † having ten drachmas, if she loses one drachma, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it?

Aña. ad Magnif. Quæ múlier † habens drachmas decem, et si perdíderit drachmam unam, nonne accéndit lucérnam, et evérrit domum, et quærit diligénter, donec invéniat?

Commemoration of day within Octave:

Ant. I have come † to cast fire upon the earth, and what will I but that it be kindled.

Aña. Ignem † veni míttere in terram, et quid volo, nisi ut accendátur.

℣. Take My yoke upon you, and learn from Me.

℣. Tóllite jugum meum super vos et díscite

a me. ℟. Quia mitis sum et húmilis corde.

℟. For I am meek and humble of heart.

Collect Deus, qui nobis, as above at Lauds.

If on the following day the Office is not of the Octave, the Commemoration is made as follows: Ant. Ad Jesum autem, ℣. Hauriétis, Collect Deus, qui nobis, as at I Vespers, p. 461*.

OCTAVE
OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS

Major Double

All is said as on the Feast, p. 449*.

SATURDAY BEFORE
THE FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

All as in the Psalter, p. 257, except the following:

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Præváluit David † in Philisthǽum in funda et lápide in nómine Dómini.

Ant. Magn. David prevailed † over the Philistine with a sling and a stone, in the Name of the Lord.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine : ut et mundi cursus pacífice nobis tuo órdine dirigátur; et Ecclésia tua tranquílla devotióne lætétur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that the course of this world may be so peaceably ordered by Thee that Thy Church may joyfully serve Thee in quiet devotion. Through our Lord.

The Antiphons for the Benedíctus and Magníficat, and the Collects, for the remaining Sundays after Pentecost are given on pages 485* ff.

SATURDAY BEFORE
THE FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. Vespertína orátio

℣. May our evening

prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. Ye mountains of Gelboe, † let neither dew nor rain come upon you; for there was cast away the shield of the valiant, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil. How are the valiant fallen in battle! Jonathan is slain upon the high places: Saul and Jonathan, lovely and comely in their life, even in death they were not divided.

Aña. ad Magnif. Montes † Gélboë, nec ros nec plúvia véniant super vos: quia in te abjéctus est clýpeus fórtium, clýpeus Saul, quasi non esset unctus óleo. Quómodo cecidérunt fortes in bello? Jónathas in excélsis interféctus est: Saul et Jónathas, amábiles et decóri valde in vita sua, in morte quoque non sunt divísi.

Collect

O God, Who hast prepared for those who love Thee such good things as eye hath not seen, pour into our hearts such love towards Thee that loving Thee above all things, we may obtain Thy promises, which exceed all that we can desire. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui diligéntibus te bona invisibília præparásti: infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum; ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, promissiónes tuas quæ omne desidérium súperant, consequámur. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY BEFORE THE SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. I beseech Thee, † O Lord, take away

Aña. ad Magnif. Obsecro, Dómine, † aufer

iniquitátem servi tui, quia insipiénter egi.

the iniquity of Thy servant, for I have done foolishly.

Oratio

Deus virtútum, cujus est totum quod est óptimum: ínsere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum; ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutríta, custódias. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God of hosts, to Whom belongs all that is perfect, implant in our hearts the love of Thy Name, and grant us an increase of religion, that Thou mayest nourish in us what is good and by Thy solicitous kindness mayest preserve in us what Thou hast nourished. Through our Lord.

SATURDAY BEFORE THE SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Unxérunt Salomónem † Sadoc sacérdos et Nathan prophéta, regem in Gihon et ascendéntes læti dixérunt : Vivat rex in ætérnum.

Ant. Magn. Sadoc the priest † and Nathan the prophet, anointed Solomon king in Gihon, and going up joyfully they said: May the king live forever.

Oratio

Deus, cujus providéntia in sui dispositióne non fállitur: te súpplices exorámus: ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Whose providence in the ordering of all things never fails, we humbly beseech Thee to put away from us all harmful things, and to give us those things which are profitable to us. Through our Lord.

If the following Sunday falls on or after July 29, the Antiphon for the Saturday before the First Sunday of August is taken, p. 475*.

SATURDAY BEFORE THE EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. Thou hast heard, † O Lord, the prayers of Thy servant, that I might build a temple to Thy Name.

Collect

Grant to us, O Lord, we beseech Thee, the spirit to think and do always such things as are right, that we who cannot exist without Thee, may be able to live according to Thy will. Through our Lord.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Exaudísti, Dómine, † oratiónem servi tui, ut ædificárem templum nómini tuo.

Oratio

Largíre nobis, quǽsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi: ut, qui sine te esse non póssumus, secúndum te vívere valeámus. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY BEFORE THE NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. When the Lord † took up Elias into heaven by a whirlwind, Eliseus cried: My father, the chariot of Israel and the driver thereof.

Collect

Let Thy merciful ears, O Lord, be open to the prayers of Thy suppliant

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Dum tólleret Dóminus † Elíam per túrbinem in cælum, Eliséus clamábat: Pater mi, currus Israël, et auríga ejus.

Oratio

Páteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium:

et, ut peténtibus desideráta concédas; fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum.

people; and that Thou mayest grant them their petitions, make them to ask such things as shall please Thee. Through our Lord.

SATURDAY BEFORE THE TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Fecit Joas † rectum coram Dómino cunctis diébus, quibus dócuit eum Jójada sacérdos.

Ant. Magn. Joas did † that which was right in the sight of the Lord all the days wherein Jojada instructed him.

Oratio

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo maniféstas : multíplica super nos misericórdiam tuam; ut ad tua promíssa curréntes cæléstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost manifest Thy almighty power chiefly in showing mercy and pity, increase Thy mercy towards us that we, seeking the way of Thy promises, may be made partakers of Thy heavenly treasures. Through our Lord.

SATURDAY BEFORE THE ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Obsecro, Dómine: † meménto, quæso, quómodo ambuláverim coram te in

Ant. Magn. I beseech Thee, † O Lord, remember how I have walked before Thee in truth, and with

a perfect heart, and have done that which is good in Thy sight.

veritáte et in corde perfécto, et quod plácitum est coram te, fécerim.

Collect

O almighty and eternal God, Who in the abundance of Thy loving kindness are wont to give beyond the deserts and desires of those who humbly pray, pour down upon us Thy mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid and granting us those blessings which we dare not presume to ask. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédis et vota: effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quæ consciéntia métuit, et adjícias quod orátio non præsúmit. Per Dóminum nostrum.

SATURDAY BEFORE THE FIRST SUNDAY OF AUGUST

The Sunday which either falls on or comes nearest to the first day of the month, whether that Sunday precedes or follows the first day, is to be considered the first Sunday of the month. Hence, if the first of the month falls on Monday, or Tuesday, or Wednesday, the first Sunday (on which a Book of Scripture is to be begun) will be that immediately preceding the above-named days; but if the first of the month falls on Thursday, or Friday, or Saturday, the first Sunday will be that immediately following these last mentioned days. On the preceding Saturday, the Antiphon for the Magníficat assigned to the Saturday before the first Sunday of that month is taken, all other Antiphons which are noted, being omitted.

All as in the Psalter, p. 257, except the following:

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. Wisdom † hath built herself a house; she hath hewn out her seven pillars; she hath subdued the nations unto herself;

Aña. ad Magnif. Sapiéntia † ædificávit sibi domum, excídit colúmnas septem, súbdidit sibi gentes, superbórum et

sublímium colla própria virtúte calcávit.

the necks of the proud and the haughty she hath of her own power trodden under foot.

The Collect is that one which comes in the order of the Sundays, as given below after the last Sunday of November, p. 485*.

SATURDAY BEFORE THE SECOND SUNDAY OF AUGUST

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Ego † in altíssimis hábito: et thronus meus in colúmna nubis.

Ant. Magn. I dwell † in the highest places, and my throne is in a pillar of cloud.

SATURDAY BEFORE THE THIRD SUNDAY OF AUGUST

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Omnis sapiéntia † a Dómino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante ævum.

Ant. Magn. All wisdom † cometh from the Lord, and was with Him always, and is from eternity.

SATURDAY BEFORE THE FOURTH SUNDAY OF AUGUST

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Sapiéntia † clámitat in platéis: Si quis díligit sapiéntiam, ad me declínet,

Ant. Magn. Wisdom † crieth in the streets: If any man love wisdom, let him turn unto me, and he shall

find her; and when he hath found her, blessed shall he be if he hold her.

et eam inveniet: et, cum invénerit, beátus erit, si tenúerit eam.

SATURDAY BEFORE THE FIFTH SUNDAY OF AUGUST

Should the following Sunday fall on or after August 29, the following Antiphon is replaced by that of the Saturday before the First Sunday of September, Cum audísset Job.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. My son, † observe thy father's commandments, and forsake not the law of thy mother, but bind it continually in thy heart.

Aña. ad Magnif. Obsérva, fili, † præcépta patris tui, et ne dimíttas legem matris tuæ, sed liga eam semper in corde tuo.

SATURDAY BEFORE THE FIRST SUNDAY OF SEPTEMBER

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. When Job had heard † the words of the messenger, he bore it patiently, and said: If we have received good things at the hand of God, why should we not receive evil? In all these things Job sinned not with his lips, nor spoke he any foolish thing against God.

Aña. ad Magnif. Cum audísset Job † nuntiórum verba, sustínuit patiénter, et ait: Si bona suscépimus de manu Dómini, mala autem quare non sustineámus? In ómnibus his non peccávit Job lábiis suis, neque stultum áliquid contra Deum locútus est.

SATURDAY BEFORE THE SECOND SUNDAY OF SEPTEMBER

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. In ómnibus his † non peccávit Job lábiis suis, neque stultum áliquid contra Deum locútus est.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. In all these things † Job sinned not with his lips, nor spoke he any foolish thing against God.

SATURDAY BEFORE THE THIRD SUNDAY OF SEPTEMBER

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Ne reminiscáris, † Dómine, delícta mea vel paréntum meórum, neque vindíctam sumas de peccátis meis.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. Remember not, † O Lord, my sins nor the sins of my father; neither take Thou vengeance of my iniquities.

EMBER WEDNESDAY

No Feast is kept today, neither on the following Friday and Saturday, unless it be a I or II Class Double.

LAUDS

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. ad Ben. Hoc genus † dæmoniórum in nullo potest exíre, nisi in oratióne et jejúnio.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Ben. This kind of evil spirits † can be cast forth by nothing but prayer and fasting.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the remedies of Thy mercy sustain our weakness; and in pity renew our strength which by its nature is ever failing. Through our Lord.

Oratio

Misericórdiæ tuæ remédiis, quǽsumus, Dómine, fragílitas nostra subsístat: ut, quæ sua conditióne attéritur, tua cleméntia reparétur. Per Dóminum nostrum.

This Collect is said through None. At Vespers the Collect of the preceding Sunday is said. If Vespers are not of the Feria, neither is the Feria commemorated.

EMBER FRIDAY

LAUDS

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Ben. A woman † who was a sinner in the city, stood at the feet of the Lord behind Him, and with tears began to wash His feet and wipe them with the hairs of her head; and she kissed His feet, and anointed them with ointment.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. ad Ben. Múlier † quæ erat in civitáte peccátrix, stans retro secus pedes Dómini, lácrimis cœpit rigáre pedes ejus et capíllis cápitis sui tergébat, et deosculabátur pedes ejus et unguénto ungébat.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who devoutly keep the holy observances year by year, may be pleasing to Thee in body and soul. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut observatiónes sacras ánnua devotióne recoléntes, et córpore tibi placeámus, et mente. Per Dóminum nostrum.

This Collect is said through None. At Vespers the Collect of the preceding Sunday is said. If Vespers are not of the Feria, neither is the Feria commemorated.

EMBER SATURDAY

LAUDS

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. ad Ben. Illumináre, Dómine, † his, qui in ténebris sedent: et dírige pedes nostros in viam pacis, Deus Israël.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Ben. Enlighten them, O Lord, † that sit in darkness, and in the shadow of death, and guide our feet into the way of peace, O God of Israel.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui per continéntiam salutárem corpóribus medéris et méntibus: majestátem tuam súpplices exorámus; ut pia jejunántium deprecatióne placátus, et præséntia nobis subsídia tríbuas, et futúra. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and eternal God, Who by salutary abstinence dost heal both body and soul, we humbly beseech Thy majesty that, appeased by the fervent devotion of those who fast, Thou wouldst grant us help now and in the future. Through our Lord.

This Collect is said through None.

SATURDAY BEFORE THE FOURTH SUNDAY OF SEPTEMBER

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Adonái, † Dómine, Deus magne et mirábilis, qui dedísti salútem in manu féminæ, exáudi preces servórum tuórum.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. O Adonai, † Lord God, great and wonderful, Who didst give salvation by the hand of a woman: hear the prayers of Thy servants.

SATURDAY BEFORE THE FIFTH SUNDAY OF SEPTEMBER

Should the following Sunday fall on or after September 28, the following Antiphon is replaced by that of the Saturday before the first Sunday of October, Adapériat Dóminus.

VESPERS

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. O Lord, † almighty King, all things are in Thy power, and there is none that can resist Thy will.

Aña. ad Magnif. Dómine, † Rex omnípotens, in ditióne tua cuncta sunt pósita, et non est, qui possit tuæ resístere voluntáti.

SATURDAY BEFORE THE FIRST SUNDAY OF OCTOBER

VESPERS

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. May the Lord † open your hearts in His law and in His commandments, and may the Lord our God send you peace.

Aña. ad Magnif. Adapériat Dóminus † cor vestrum in lege sua et in præcéptis suis, et fáciat pacem Dóminus, Deus noster.

FIRST SUNDAY OF OCTOBER

Semidouble

From this Sunday through the Fifth Sunday of November, the Hymn Ætérna rerum Cónditor is said at Lauds.

SATURDAY BEFORE THE SECOND SUNDAY OF OCTOBER

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Refúlsit sol † in clýpeos áureos, et resplenduérunt montes ab eis: et fortitúdo Géntium dissipáta est.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. The sun shone † upon the shields of gold, and the mountains glistened therewith, and the strength of the Gentiles was wasted.

SATURDAY BEFORE THE THIRD SUNDAY OF OCTOBER

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Lugébat autem Judam † Israël planctu magno et dicébat: Quómodo cecidísti, potens in prœlio, qui salvum faciébas pópulum Dómini?

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. But Israel † mourned for Judas with a great lamentation, saying: How art thou, the valiant man in battle, fallen, that didst deliver the Lord's people?

SATURDAY BEFORE THE FOURTH SUNDAY OF OCTOBER

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Aña. ad Magnif. Exáudiat Dóminus † ora-

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Ant. Magn. May the Lord † hear your prayers,

and have mercy on you; and may the Lord our God not forsake you in the evil time.

tiónes vestras et reconciliétur vobis, nec vos déserat in témpore malo Dóminus, Deus noster.

SATURDAY BEFORE THE FIFTH SUNDAY OF OCTOBER

Should the following Sunday fall on or after October 29, the following Antiphon is replaced by that of the Saturday before the First Sunday of November, Vidi Dóminum.

VESPERS

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. Thine is the power, † O Lord, Thine the kingdom, Thou art high above all nations: O Lord, grant peace in our time.

Aña. ad Magnif. Tua est poténtia, † tuum regnum, Dómine: tu es super omnes gentes: da pacem, Dómine, in diébus nostris.

SATURDAY BEFORE THE FIRST SUNDAY OF NOVEMBER

VESPERS

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. I saw the Lord † sitting on a high throne, and the whole earth was full of His glory; and His train filled the temple.

Aña. ad Magnif. Vidi Dóminum sedéntem † super sólium excélsum, et plena erat omnis terra majestáte ejus: et ea, quæ sub ipso erant, replébant templum.

SATURDAY BEFORE THE SECOND SUNDAY OF NOVEMBER

If the following Sunday is November 5, the Antiphon Aspice, Dómine, is said as below. If it falls after November 5, giving November only four Sundays, the following Antiphon is replaced by Muro tuo of the Third Saturday; on the two following Saturdays, the Antiphons are said as given below for the Fourth and Fifth Saturdays.

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Aspice, Dómine, † quia facta est desoláta cívitas plena divítiis, sedet in tristítia dómina Géntium: non est qui consolétur eam, nisi tu, Deus noster.

Ant. Magn. Behold, O Lord, † how the city is become desolate that was full of riches; sorrowful is she that was great among the nations; she hath none to comfort her save Thee, our God.

SATURDAY BEFORE THE THIRD SUNDAY OF NOVEMBER

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

Aña. ad Magnif. Muro tuo † inexpugnábili circumcínge nos, Dómine, et armis tuæ poténtiæ prótege nos semper.

Ant. Magn. Surround us, † O Lord, with Thy impregnable wall, and protect us continually with the arms of Thy might.

SATURDAY BEFORE THE FOURTH SUNDAY OF NOVEMBER

VESPERS

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O

Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. O Lord, † King of kings, Who upholdest the throne of the heavens and beholdest the depths, Who weighest the mountains and holdest the earth in the palm of Thy hand: hear us, O Lord, in these our groanings.

Aña. ad Magnif. Qui cælórum † cóntines thronum, et abýssos intuéris, Dómine, Rex regum, montes pónderas, terram palmo conclúdis: exáudi nos, Dómine, in gemítibus nostris.

SATURDAY BEFORE THE FIFTH SUNDAY OF NOVEMBER

VESPERS

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Ant. Magn. Upon thy walls, † O Jerusalem, I have set watchmen; day and night they shall not cease from praising the Name of the Lord.

Aña. ad Magnif. Super muros tuos, † Jerúsalem, constítui custódes; tota die et nocte non tacébunt laudáre nomen Dómini.

COLLECTS

WITH ANTIPHONS FOR THE BENEDICTUS AND MAGNIFICAT

FOR THE SUNDAYS

GIVEN IN ORDER

FROM THE FOURTH TO THE TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST INCLUSIVE

FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. In-

duit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Ascéndens Jesus † in navim et sedens docébat turbas, allelúja.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine: ut et mundi cursus pacífice nobis tuo órdine dirigátur; et Ecclésia tua tranquílla devotióne lætétur. Per Dóminum nostrum.

majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. Getting into one of the boats, † Jesus sat down and began to teach the crowds, alleluia.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that the course of this world may be so peaceably ordered by Thee that Thy Church may joyfully serve Thee in quiet devotion. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Præcéptor, † per totam noctem laborántes, nihil cépimus: in verbo autem tuo laxábo rete.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. Master, † the whole night through we have toiled and have taken nothing; but at Thy word I will lower the net.

FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Audístis, † quia dictum est antíquis: Non occídes: qui

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. You have heard † that it was said to the ancients: Thou shalt not

kill; and that whoever shall murder shall be liable to judgment.

autem occíderit, reus erit judício.

Collect

O God, Who hast prepared for those who love Thee such good things as eye hath not seen, pour into our hearts such love towards Thee that loving Thee above all things, we may obtain Thy promises, which exceed all that we can desire. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui diligéntibus te bona invisibília præparásti: infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum; ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. If thou art offering † thy gift at the altar, and there rememberest that thy brother has anything against thee, leave thy gift before the altar and go first to be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift, alleluia.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Si offers † munus tuum ad altáre, et recordátus fúeris, quia frater tuus habet áliquid advérsus te: relínque ibi munus tuum ante altáre, et vade prius reconciliári fratri tuo: et tunc véniens ófferes munus tuum, allelúja.

SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Cum turba multa † esset cum Jesu, nec habérent quod manducárent, convocátis discípulis, ait illis: Miséreor super turbam: quia ecce jam tríduo sústinent me, nec habent quod mandúcent, allelúja.

Ant. Ben. When again † there was a great crowd with Jesus, and they had nothing to eat, He called His disciples together and said to them: I have compassion on the crowd, for behold, they have now been with Me three days, and have nothing to eat, alleluia.

Oratio

Deus virtútum, cujus est totum quod est óptimum: ínsere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum; ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutríta, custódias. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God of hosts, to Whom belongs all that is perfect, implant in our hearts the love of Thy Name, and grant us an increase of religion, that Thou mayest nourish in us what is good and by Thy solicitous kindness mayest preserve in us what Thou hast nourished. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Miséreor † super turbam: quia ecce jam tríduo sústinent me, nec habent quod mandúcent: et si dimísero eos jejúnos, defícient in via, allelúja.

Ant. Magn. I have compassion † on the crowd, for behold, they have now been with Me three days, and have nothing to eat; and if I send them away to their homes fasting, they will faint on the way, alleluia.

SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. In-

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in

majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

duit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. Beware of false prophets, † who come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravenous wolves. By their fruits you will know them, alleluia.

Aña. ad Ben. Atténdite † a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces: a frúctibus eórum cognoscétis eos, allelúja.

Collect

O God, Whose providence in the ordering of all things never fails, we humbly beseech Thee to put away from us all harmful things and to give us those things, which are profitable to us. Through our Lord.

Oratio

Deus, cujus providéntia in sui dispositióne non fállitur: te súpplices exorámus; ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. A good tree † cannot bear bad fruit, nor can a bad tree bear good fruit. Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire, alleluia.

Aña. ad Magnif. Non potest † arbor bona fructus malos fácere: nec arbor mala fructus bonos fácere. Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum excidétur, et in ignem mittétur, allelúja.

EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitú-

dinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Ait dóminus víllico: † Quid hoc áudio de te? redde ratiónem villicatiónis tuæ, allelúja.

Oratio

Largíre nobis, quǽsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi: ut, qui sine te esse non póssumus, secúndum te vívere valeámus. Per Dóminum nostrum.

hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. The rich man † said to his steward: What is this that I hear of thee? Give an account of thy stewardship, alleluia.

Collect

Grant to us, O Lord, we beseech Thee, the spirit to think and do always such things as are right, that we who cannot exist without Thee, may be able to live according to Thy will. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Quid fáciam, † quia dóminus meus aufert a me villicatiónem? Fódere non váleo, mendicáre erubésco. Scio quid fáciam, ut, cum amótus fúero a villicatióne, recípiant me in domos suas.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. What shall I do, † seeing that my master is taking away the stewardship from me? To dig I am not able; to beg I am ashamed. I know what I shall do, that when I am removed from my stewardship they may receive me into their houses.

NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitú-

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord

hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. When the Lord † drew near to Jerusalem, seeing the city, He wept over it, saying: If thou hadst known, even thou, for days will come upon thee when thy enemies will throw up a rampart about thee, and surround thee and shut thee in on every side, and will dash thee to the ground, because thou hast not known the time of thy visitation, alleluia.

dinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Cum appropinquáret † Dóminus Jerúsalem, videns civitátem, flevit super illam, et dixit: Quia si cognovísses et tu: quia vénient dies in te: et circúmdabunt te inimíci tui vallo, et circúmdabunt te: et coangustábunt te úndique : et ad terram prostérnent te: eo quod non cognovísti tempus visitatiónis tuæ, allelúja.

Collect

Let Thy merciful ears, O Lord, be open to the prayers of Thy suppliant people; and that Thou mayest grant them their petitions, make them to ask such things as shall please Thee. Through our Lord.

Oratio

Páteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas; fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. It is written: † My house is a house of prayer for all nations, but you have made it a den of thieves. And He was teaching daily in the temple.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Scriptum est enim: † Quia domus mea domus oratiónis est cunctis géntibus: vos autem fecístis illam spelúncam latrónum. Et erat quotídie docens in templo.

TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Stans a longe † publicánus, nolébat óculos ad cælum leváre: sed percutiébat pectus suum, dicens: Deus, propítius esto mihi peccatóri.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. The publican, † standing afar off, would not so much as lift up his eyes to heaven, but kept striking his breast, saying: O God, be merciful to me a sinner!

Oratio

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifféstas: multíplica super nos misericórdiam tuam; ut ad tua promíssa curréntes, cæléstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost manifest Thy almighty power chiefly in showing mercy and pity, increase Thy mercy towards us that we, seeking the way of Thy promises, may be made partakers of Thy heavenly treasures. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Descéndit hic † justificátus in domum suam ab illo: quia omnis qui se exáltat, humiliábitur: et qui se humíliat, exaltábitur.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. This man † went back to his home justified rather than the other; for everyone who exalts himself shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted.

ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. When the Lord † had departed from the district of Tyre, He made the deaf to hear and the dumb to speak.

Aña. ad Ben. Cum transísset Dóminus † fines Tyri, surdos fecit audíre, et mutos loqui.

Collect

O almighty and eternal God, Who in the abundance of Thy loving kindness are wont to give beyond the deserts and desires of those who humbly pray, pour down upon us Thy mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid and granting us those blessings which we dare not presume to ask. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédis et vota: effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quæ consciéntia métuit, et adjícias quod orátio non præsúmit. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. He has done † all things well. He has made both the deaf to hear and the dumb to speak.

Aña. ad Magnif. Bene ómnia fecit: † et surdos fecit audíre, et mutos loqui.

TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Magíster, † quid faciéndo vitam ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Díliges Dóminum, Deum tuum, ex toto corde tuo, allelúja.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. Master, † what must I do to gain eternal life? But He said to him: What is written in the Law? How dost thou read? Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, alleluia.

Oratio

Omnípotens et misericors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabíliter serviátur: tríbue, quǽsumus, nobis; ut ad promissiónes tuas sine offensióne currámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and merciful God, of Whose gift it cometh that Thy faithful people give unto Thee true and laudable service, grant, we beseech Thee, that we may run without hindrance toward the attainment of Thy promises. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Homo quidam † descendébat ab Jerúsalem in Jerícho, et íncidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum: et plagis impósitis abiérunt, semivívo relícto.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. A certain man † was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers, who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead.

THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. As Jesus was entering † a certain village, there met Him ten lepers, who stood afar off and lifted up their voice, crying: Jesus, Master, have pity on us.

Aña. ad Ben. Cum transíret Jesus † quoddam castéllum, occurrérunt ei decem viri leprósi, qui stetérunt a longe: et levavérunt vocem dicéntes: Jesu præcéptor, miserére nostri.

Collect

Almighty and eternal God, grant unto us an increase of faith, hope and charity; and that we may obtain what Thou dost promise, make us love that which Thou dost command. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fídei, spei, et caritátis augméntum: et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. But one of them, † seeing that he was made clean, returned, with a loud voice glorifying God, alleluia.

Aña. ad Magnif. Unus autem ex illis, † ut vidit quod mundátus est, regréssus est, cum magna voce magníficans Deum, allelúja.

FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Nolíte † sollíciti esse, dicéntes: Quid manducábimus, aut quid bibémus? Scit enim Pater vester, quid vobis necésse sit, allelúja.

Ant. Ben. Do not be anxious, † saying : What shall we eat? or what shall we drink? for your Father knows that you need all these things, alleluia.

Oratio

Custódi, Dómine, quǽsumus, Ecclésiam tuam propitiatióne perpétua: et quia sine te lábitur humána mortálitas; tuis semper auxíliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, keep Thy Church with perpetual mercy; and because the frailty of man cannot stand without Thy aid, keep us ever by Thy help from all things hurtful and lead us to all things profitable to our salvation. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Quǽrite primum † regnum Dei, et justítiam ejus: et hæc ómnia adjiciéntur vobis, allelúja.

Ant. Magn. Seek first † the kingdom of God and His justice, and all these things shall be added unto you, alleluia.

FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. Jesus † went to a town called Naim; and behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother.

Aña. ad Ben. Ibat Jesus † in civitátem, quæ vocátur Naim : et ecce defúnctus efferebátur fílius únicus matris suæ.

Collect

We beseech Thee, O Lord, let Thy continual pity cleanse and defend Thy Church, and because it cannot continue in safety without Thee, govern it evermore by Thy help. Through our Lord.

Oratio

Ecclésiam tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et quia sine te non potest salva consístere; tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. A great Prophet † has risen among us, and God has visited His people.

Aña. ad Magnif. Prophéta magnus † surréxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitú-

dinem, et præcínxit se virtúte.

hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Cum intráret Jesus † in domum cujúsdam príncipis pharisæórum sábbato manducáre panem, ecce, homo quidam hydrópicus erat ante illum. Ipse vero apprehénsum sanávit eum, ac dimísit.

Ant. Ben. When Jesus † entered the house of one of the rulers of the Pharisees on the Sabbath to take food, there was a certain man before Him who had the dropsy. And He took and healed him and let him go.

Oratio

Tua nos, quǽsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord, we pray Thee that Thy grace may always precede and follow us, and make us continually intent upon all good works. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Cum vocátus fúeris † ad núptias, recúmbe in novíssimo loco, ut dicat tibi qui te invitávit: Amíce, ascénde supérius. Et erit tibi glória coram simul discumbéntibus, allelúja.

Ant. Magn. When thou art invited † to a wedding feast, go and recline in the last place; that when he who invited thee comes in, he may say to thee: Friend, go up higher! Then thou wilt be honored in the presence of all who are at table with thee, alleluia.

SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. In-

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in

majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. Master, † which is the great commandment in the Law? Jesus said to him: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, alleluia.

Collect

Grant, O Lord, unto Thy people grace to withstand the temptations of the devil and to follow Thee, the only God, with pure minds. Through our Lord.

duit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Magíster, † quod est mandátum magnum in lege? Ait illi Jesus: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, allelúja.

Oratio

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitáre contágia: et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. What do you think † of the Christ? Whose Son is He? They said to Him: David's. He said to them: How then does David in spirit call Him Lord, saying: The Lord said to my Lord: Sit Thou at My right hand?

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Quid vobis † vidétur de Christo? cujus fílius est? Dicunt ei omnes: David. Dicit eis Jesus: Quómodo David in spíritu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómino meo, sede a dextris meis?

EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Dixit Dóminus paralýtico : † Confíde, fili, remittúntur tibi peccáta tua.

Ant. Ben. Jesus said † to the paralytic: Take courage, son; thy sins are forgiven thee.

Oratio

Dírigat corda nostra, quǽsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio: quia tibi sine te placére non póssumus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, in Thy tender mercy direct our hearts, because without Thee we are not able to please Thee. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Tulit ergo † paralýticus lectum suum, in quo jacébat, magníficans Deum: et omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo.

Ant. Magn. And praising God, † the paralytic took up the pallet upon which he had lain; and the crowds seeing it, glorified God.

NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Dícite invitátis: † Ecce, prándium meum parávi: veníte ad núptias, allelúja.

Ant. Ben. Tell those who are invited: † Behold, I have prepared my dinner; come to the marriage feast, alleluia.

Oratio

Omnípotens et miséricors Deus, universa

Collect

We beseech Thee, almighty and merciful

God, in Thy goodness keep us from all things hurtful that, we being ready both in soul and body, may accomplish those things which belong to Thy service. Through our Lord.

nobis adversántia propitiátus exclúde: ut mente et córpore páriter expedíti, quæ tua sunt, líberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. The king † went in to see the guests, and he saw there a man who had not on a wedding garment. And he said to him: Friend, how didst thou come in here without a wedding garment?

Aña. ad Magnif. Intrávit autem rex, † ut vidéret discumbéntes, et vidit ibi hóminem non vestítum veste nuptiáli. Et ait illi: Amíce, quómodo huc intrásti non habens vestem nuptiálem?

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. There was a certain royal official † whose son was lying sick at Capharnaum. When he heard that Jesus had come into Galilee, he besought Him to heal his son.

Aña. ad Ben. Erat quidam régulus, † cujus fílius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audísset, quod Jesus veníret in Galilæam, rogábat eum, ut sanáret fílium ejus.

Collect

Grant unto Thy faithful people pardon and

Oratio

Largíre, quǽsumus, Dómine, fidélibus

tuis indulgéntiam placátus et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum nostrum.

peace, we beseech Thee, merciful Lord, that they may be both cleansed from all their sins and serve Thee with a quiet mind. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Cognóvit autem pater, † quia illa hora erat, in qua dixit Jesus: Fílius tuus vivit: et crédidit ipse, et domus ejus tota.

Ant. Magn. The father † knew then that it was at the very hour in which Jesus had said to him: Thy son lives. And he himself believed, and his whole household.

TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Dixit autem † dóminus servo: Redde quod debes. Prócidens autem servus ille, rogábat eum, dicens : Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi.

Ant. Ben. And the master † said to the servant: Pay what thou owest. That servant therefore fell down and began to entreat him, saying: Have patience with me and I will pay thee all.

Oratio

Famíliam tuam, quǽsumus, Dómine, contínua pietáte custódi: ut a cunctis adversitátibus, te protegénte, sit líbera;

Collect

Lord, we pray Thee keep Thy household the Church in continual godliness, that through Thy protection it may be free

from all adversities and devoutly given to good works, to the glory of Thy holy Name. Through our Lord.

et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. Wicked servant! † I forgave thee all the debt, because thou didst entreat me. Shouldst thou not also have had pity on thy fellow-servant, even as I had pity on thee? alleluia.

Aña. ad Magnif. Serve nequam, † omne débitum dimísi tibi, quóniam rogásti me: nonne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misértus sum? allelúja.

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. Master, † we know that Thou art truthful, and that Thou teachest the way of God in truth, alleluia.

Aña. ad Ben. Magíster, † scimus quia verax es, et viam Dei in veritáte doces, allelúja.

Collect

O God, our refuge and strength, Who art the Author of all godliness, hear, we pray Thee, the devout prayers of Thy Church, and grant that what we confidently ask we may effectually obtain. Through our Lord.

Oratio

Deus, refúgium nostrum et virtus: adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor ipse pietátis, et præsta; ut, quod fidéliter pétimus, efficáciter consequámur. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Réddite ergo, † quæ sunt Cǽsaris, Cǽsari; et, quæ sunt Dei, Deo, allelúja.

Ant. Magn. Render, therefore, to Caesar † the things that are Caesar's and to God the things that are God's, alleluia.

If the following twenty-third Sunday is the last after Pentecost, the Office is that for the twenty-fourth Sunday. In that case the Office of the twenty-third Sunday is anticipated on the preceding Saturday as a Semidouble with all the rights of a Sunday, both in Occurrence and Concurrence at I Vespers. No regard is taken of II Vespers, even if the Rubrics prescribe only a Commemoration of the twenty-fourth Sunday after Pentecost.

Everything in the Office of this anticipated Sunday is said as on Saturday; I Vespers on Friday are from the Psalter. The Chapter at Prime (which is of Sunday in the Psalter), the Collect, and the Antiphon for the Benedíctus are from the Sunday in question.

TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Dicébat enim intra se: † Si tetígero fímbriam vestiménti ejus tantum, salva ero.

Ant. Ben. She was saying to herself: † If I touch but the hem of His garment I shall be saved.

Oratio

Absólve, quǽsumus, Dómine, tuórum delícta populórum: ut a peccatórum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, tua benignitáte liberémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, absolve the sins of Thy people, that we may be delivered by Thy goodness from the bonds of sin which by our frailty we have committed. Through our Lord.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. Jesus, † turning and seeing her, said: Take courage, daughter; thy faith hath saved thee, alleluia.

Aña. ad Magnif. At Jesus convérsus, † et videns eam, dixit: Confíde, fília, fides tua te salvam fecit, allelúja.

There can be no fewer than twenty-three Sundays nor more than twenty-eight Sundays after Pentecost. When there are more than twenty-four Sundays, the Collects and the Antiphons for the Benedictus and Magnificat are taken from the Sundays of that year which were left out after Epiphany, as outlined below.

When there are twenty-five Sundays after Pentecost, the Office of the twenty-fourth Sunday is that of the sixth Sunday after Epiphany.

When there are twenty-six Sundays, the Office of the twenty-fourth is that of the fifth Sunday after Epiphany, and the Office of the twenty-fifth is that of the sixth Sunday.

When there are twenty-seven Sundays, the Office of the twenty-fourth is that of the fourth Sunday after Epiphany; the Office of the twenty-fifth is that of the fifth Sunday; and the Office of the twenty-sixth is that of the sixth Sunday.

When there are twenty-eight Sundays, the Office of the twenty-fourth is that of the third Sunday after Epiphany; the Office of the twenty-fifth is that of the fourth Sunday; the Office of the twenty-sixth is that of the fifth Sunday; and the Office of the twenty-seventh is that of the sixth Sunday after Epiphany.

The last Sunday after Pentecost is always the twenty-fourth as given below, p. 509*.

THIRD SUNDAY REMAINING AFTER EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. When Jesus † had come down from the mountain, behold, a leper came and worshipped Him,

Aña. ad Ben. Cum descendísset † Jesus de monte, ecce leprósus véniens adorábat eum, di-

cens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et exténdens manum, tétigit eum, dicens: Volo. Mundáre.

saying: Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And stretching forth His hand He touched him saying: I will; be thou made clean.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and eternal God, look with mercy upon our frailties, and extend the right hand of Thy majesty to help and defend us. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Dómine, † si vis, potes me mundáre: et ait Jesus: Volo. Mundáre.

Ant. Magn. Lord, † if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus said: I will; be thou made clean.

FOURTH SUNDAY REMAINING AFTER EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Ascendénte † Jesu in navículam, ecce, motus magnus factus est in mari: et suscitavérunt eum discípuli ejus, dicéntes: Dómine, salva nos, perímus.

Ant. Ben. When Jesus † got into a boat, behold, there arose a great storm on the sea; and His disciples woke Him, saying: Lord, save us, we are perishing.

Collect

O God, Who knowest that through human frailty we cannot stand firm against the dangers surrounding us; give us health of mind and body, that with Thy help we may overcome whatsoever we suffer for our misdeeds. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos in tantis perículis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsístere: da nobis salútem mentis et córporis; ut ea, quæ pro peccátis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. Lord, save us, † we are perishing. Command, O God, and make a great calm.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio meo. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Dómine, † salva nos, perímus : ímpera, et fac, Deus, tranquillitátem.

FIFTH SUNDAY REMAINING AFTER EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Ant. Ben. Lord, † didst Thou not sow good seed in Thy field? How then does it have weeds? And He said to them: An enemy hath done this.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Aña. ad Ben. Dómine, † nonne bonum semen seminásti in agro tuo? Unde ergo habet zizánia? Et ait illis: Hoc fecit inimícus homo.

Collect

We beseech Thee, O Lord, in Thine infi-

Oratio

Famíliam tuam, quǽsumus, Dómine, con-

tínua pietáte custódi: ut, quæ in sola spe grátiæ cæléstis innítitur, tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum nostrum.

nite goodness watch over Thy household; and as we rely solely upon the hope of Thy grace, so may we always be protected by Thy power. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Collígite † primum zizánia, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum, tríticum autem congregáte in hórreum meum, dicit Dóminus.

Ant. Magn. Gather up first † the weeds, and bind them into bundles to burn; but the wheat gather into My barns, saith the Lord.

SIXTH SUNDAY REMAINING AFTER EPIPHANY

Semidouble

LAUDS

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Aña. ad Ben. Símile est † regnum cælórum grano sinápis, quod mínimum est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus.

Ant. Ben. The kingdom of heaven † is like a grain of mustard seed, which is the smallest of all the seeds; but when it grows up it is larger than any herb.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut,

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant

that, as we ever meditate upon eternal truths, we may always perform in word and deed that which is pleasing to Thee. Through our Lord.

semper rationabília meditántes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum nostrum.

VESPERS

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. The kingdom of heaven † is like leaven, which a woman took and buried in three measures of flour, until all of it was leavened.

Aña. ad Magnif. Símile est † regnum cælórum ferménto, quod accéptum múlier abscóndit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum.

TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Semidouble

LAUDS

℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Ant. Ben. When you see † the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place — let him who reads understand.

Aña. ad Ben. Cum vidéritis † abominatiónem desolatiónis, quæ dicta est a Daniéle Prophéta, stantem in loco sancto: qui legit, intélligat.

Collect

We beseech Thee, O Lord, stir up the wills of Thy faithful people, that

Oratio

Excita, quǽsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes: ut divíni

óperis fructum propénsius exsequéntes; pietátis tuæ remédia majóra percípiant. Per Dóminum nostrum.

more earnestly seeking the fruit of good works, they may receive more abundantly the gifts of Thy loving kindness. Through our Lord.

VESPERS

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Amen, dico vobis, † quia non præteríbit generátio hæc, donec ómnia fiant. Cælum et terra transíbunt, verba autem mea non transíbunt, dicit Dóminus.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. Amen I say to you, † this generation will not pass away till all these things have been accomplished. Heaven and earth will pass away, but My words will not pass away, saith the Lord.

THE PSALTER

ARRANGED FOR THE WEEK

ACCORDING TO THE RULE

OF OUR

MOST HOLY FATHER BENEDICT

WITH THE ORDINARY OFFICE OF THE SEASON

The following prayers are said silently before Lauds when these latter are said separately from Matins, as also before the other Hours except Compline.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo. Amen.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in mulíeribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

The Apostles' Creed is also said at the beginning of Prime and at the end of Compline.

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum : qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, pássus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus, et sepúltus : descéndit ad ínferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad déxteram Dei Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiam cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiónem, vitam ætérnam. Amen.

I believe in God the Father almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son our Lord; Who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; He descended into hell, the third day He arose again from the dead; He ascended into heaven, sitteth at the right hand of God the Father almighty; from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost, the holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body and life everlasting. Amen.

Deinde clara voce dicitur Versus :

Deus, in adjutórium meum inténde.

℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sæculórum. Amen. Allelúja.

The following Verse is said aloud :

O God, come to my assistance.

℟. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father and to the Son * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, * world without end. Amen. Alleluia.

Allelúja is said as above at all the Hours throughout the year, except from Compline of the Saturday before Septuagesima through Compline of Wednesday in Holy Week, when the following is said:

Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.	Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

MONDAY

PRIME

Pater noster, Ave María, and Credo are said silently. Then is said aloud: ℣. Deus, in adjutórium, and the rest as noted above.

Hymn	Hymnus
Now that the daylight fills the sky We lift our hearts to God on high, That He, in all we do or say, Would keep us free from harm today :	Jam lucis orto sídere, Deum precémur súpplices, Ut in diúrnis áctibus Nos servet a nocéntibus.
Would guard our hearts and tongues from strife; From anger's din would hide our life; From all ill sights would turn our eyes; Would close our ears from vanities :	Linguam refrænans témperet, Ne litis horror ínsonet: Visum fovéndo cóntegat, Ne vanitátes háuriat.
Would keep our inmost conscience pure; Our souls from folly would secure; Would bid us check the pride of sense With due and holy abstinence.	Sint pura cordis íntima, Absístat et vecórdia: Carnis terat supérbiam Potus cibíque párcitas.
So we, when this new day is gone And night in turn is drawing on, With conscience by the world unstained Shall praise His Name for victory gained.	Ut cum dies abscésserit, Noctémque sors redúxerit, Mundi per abstinéntiam Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória, Ejúsque soli Fílio, Cum Spíritu Paráclito, Et nunc, et in perpétuum. Amen.	All praise to God the Father be; All praise, eternal Son, to Thee; All glory, as is ever meet, To God the Holy Paraclete. Amen.

The common ending, as in the preceding Hymn or in other Hymns of the same metre, is always omitted when a special ending is prescribed for use at all the Hours. If there are several proper endings, first choice is that of the current Office; next, that of the Office which is first commemorated on that day and which has a proper ending; next, that of an occurring Common Octave, or of the Season. However, the ending Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine is never said at the Office in the Time of Advent.

The Hymn having been said, the proper Antiphon is intoned according as the occurring Office requires.

In Officio feriali:	In the Ferial Office:
Per Annum :	Throughout the year:
Aña. Servíte Dómino.	Ant. Serve ye the Lord.

On all Ferias, except in Advent, Lent, Passiontide and Paschaltide, on Ferias from Ash Wednesday through the following Saturday, and in the Office of an anticipated Sunday, the Antiphon assigned for the day of the week is said.

In Advent, the first Antiphon from Lauds of the preceding Sunday; and on the six Ferias before Christmas Eve, from Lauds of the occurring Feria as in the Proper of the Season.

The following Antiphons are said on all Ferias at Prime:

In Lent, on Monday after the first Sunday and thenceforward:

Aña. Vivo ego.	Ant. As I live.

In Passiontide, during Passion Week:

Aña. Líbera me.	Ant. Deliver me.

On the first three Ferias of Holy Week, the first Antiphon from Lauds of the occurring Feria as given in the Proper of the Season.

In Paschaltide, from Monday after Low Sunday through the Vigil of the Ascension:

Aña. Allelúja.	Ant. Alleluia.
In Officio festivo:	In the Festal Office:

On all Double Feasts of either 12 or 3 Lessons, on days within Octaves, Simple Octave Days, the Vigils of Christmas, Epiphany and Pentecost, Friday after the Octave of the Ascension, and in the Office of the Blessed Virgin on Saturday, the Antiphon at Prime is always the first Antiphon from Lauds as noted in the Proper or the Common, even though in Lauds were said the Antiphons and

Psalms of the Feria. This rule also applies to the Hours of those parts of the Office which, according to the Rubrics, were not to be taken from the Psalter for Feasts.

Psalm 1

Blessed is the man that followeth not the counsel of the wicked, * nor standeth in the path of sinners, nor sitteth in the company of scoffers,

But hath his delight in the law of the Lord * and on His law doth meditate day and night.

He shall be as a tree that is planted by running waters, * that yieldeth its fruit in due season,

And whose leaves shall not wither: * and whatsoever he doeth shall prosper.

Not so the wicked, not so! * They are like chaff that the wind sweepeth from the earth.

Therefore the wicked shall not stand firm in the judgment, * nor sinners in the assembly of the just.

For the Lord knoweth the way of the just; * but the way of the wicked shall end in ruin.

Glory be to the Father and to the Son * and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now and ever shall be, * world without end. Amen.

Psalmus 1

Beátus vir, qui non ábiit in consílio impiórum, † et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiæ non sedit :

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in témpore suo:

Et fólium ejus non défluet : * et ómnia quæcúmque fáciet, prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic : * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judício : * neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : * et iter impiórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

This doxology Glória Patri is always said at the end of all Psalms and Canticles unless otherwise directed.

Psalmus 2

Quare fremuérunt Gentes, * et pópuli meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in unum * advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum : * et projiciámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos : * et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in furóre suo conturbábit eos :

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans præcéptum ejus:

Dóminus dixit ad me : * Fílius meus es tu, ego hódie génui te.

Póstula a me, et dabo tibi gentes hereditátem tuam, * et possessiónem tuam términos terræ.

Reges eos in virga férrea, * et tamquam vas fíguli confrínges eos.

Et nunc, reges, intellígite : * erudímini, qui judicátis terram.

Psalm 2

Why do the heathens rage, * and the peoples devise vain things?

The kings of the earth rise up and the princes take counsel together * against the Lord and against His Anointed:

« Let us break their bonds asunder, * and cast off from us their yoke! »

He that dwelleth in heaven doth mock them, * and the Lord doth laugh them to scorn.

Then in His anger He speaketh to them * and in His wrath confoundeth them.

« By Him am I established King over Sion, His holy mountain. * I will proclaim His decree!

The Lord saith unto Me: * Thou art My Son, this day have I begotten Thee.

Ask of Me, and I will give Thee the nations for Thy inheritance, * and the ends of the earth for Thy possession.

Thou shalt rule them with a rod of iron, * and Thou shalt shatter them as a potter's vessel. »

Now therefore, ye kings, be wise; * take heed, ye judges of the earth!

Serve ye the Lord in fear, * and rejoice before Him with trembling.

Learn ye discipline, lest the Lord be angry, * and ye perish from the just way.

For soon His wrath will be enkindled. * Blessed are all that trust in Him!

Servíte Dómino in timóre : * et exsultáte ei cum tremóre.

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, * et pereátis de via justa.

Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti omnes qui confídunt in eo.

Psalm 6

Lord, chastise me not in Thy anger, * and punish me not in Thy wrath!

Have mercy on me, Lord, for I am weak; * heal me, Lord, for my bones are grown frail.

My soul is utterly dismayed; * but Thou, O Lord, how long?

Once more, O Lord, preserve my life: * save me for Thy mercy's sake.

For in death no one is mindful of Thee, * and in hell, who will praise Thee?

Weary with my groans, every night I bathe my bed, * with tears I drench my couch.

Mine eye is dimmed with grief, * I am grown old because of all my foes.

Depart from me, all ye

Psalmus 6

Dómine, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infírmus sum : * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde : * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convertére, Dómine, et éripe ánimam meam : * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum meum : * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes,

qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónem meam, * Dóminus oratiónem meam suscépit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei ; * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Aña. in Officio feriali per Annum : Servíte Dómino in timóre : et exsultáte ei cum tremóre.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña Tempore Quadragesimali : Vivo ego, dicit Dóminus : nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Aña. Tempore Passionis : Líbera me, Dómine, et pone me juxta te : et cujúsvis manus pugnet contra me.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

evil-doers, * for the Lord hath heard my tearful cry.

The Lord hath heard my supplication, * the Lord hath accepted my prayer.

Let my enemies be put to shame and sorely frightened: * let them blush for shame and flee in haste.

Ant. Ferial Office throughout the year: Serve ye the Lord in fear, and rejoice before Him with trembling.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. for time of Lent: As I live, saith the Lord, I desire not the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.

Ant. in Passiontide: Deliver me, O Lord, and set me beside Thee; and let any man's hand fight against me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

The entire Antiphon having been repeated after the last Psalm, one of the following Chapters is said as indicated:

On all Sundays even when transferred or anticipated; on privileged Vigils; in the Office of any Feast or Octave, even simple: in the Office of the B. V. M. on Saturday; as well as on Ferias in Paschaltide:

Chapter 1 Tim. 1, 17

To the King of the ages, Who is immortal, invisible, † the one only God, be honor and glory * forever and ever. Amen.
℟. Thanks be to God.

Capit. 1 Tim. 1, 17

Regi sæculórum immortáli et invisíbili, † soli Deo honor et glória * in sǽcula sæculórum. Amen.
℟. Deo grátias.

On all other Ferias and on Common Vigils out of Paschaltide:

Chapter Zach. 8, 19

Love ye truth and peace, * saith the Lord almighty. ℟. Thanks be to God.

Capit. Zach. 8, 19

Pacem et veritátem dilígite, * ait Dóminus omnípotens.
℟. Deo grátias.

After the Chapter is said:

℣. Arise, O Christ, and help us. (P. T. Alleluia.) ℟. And deliver us for Thy Name's sake. (P. T. Alleluia.)

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

Dicto Capitulo, subjungitur:

℣. Exsúrge, Christe, ádjuva nos. (T. P. Allelúja.) ℟. Et líbera nos propter nomen tuum. (T. P. Allelúja.)

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

PRECES

The following Preces are not said on Doubles or within Octaves, on Simple Octave Days, on the Vigils of Epiphany and Pentecost, on Friday after the Octave of the Ascension, nor on days on which a Double or any Octave has been commemorated at Lauds. On other days throughout the year and in Paschaltide they are always said.

I believe in God, silently until:

℣. The resurrection of the body. ℟. And life everlasting. Amen.

Credo in Deum, secreto usque ad:

℣. Carnis resurrectiónem. ℟. Vitam ætérnam. Amen.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.
℟. Qui fecit cælum et terram.

Hebdomadarius facit Confessionem:

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beátum Patrem nostrum Benedíctum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Chorus respondet:

Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. ℟. Amen.

℣. Our help is in the Name of the Lord.
℟. Who made heaven and earth.

The Hebdomadary says the Confiteor:

I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to our holy Father Benedict, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought,word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore, I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, our holy Father Benedict, all the Saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

The Choir answers:

May almighty God have mercy on you, forgive you your sins and bring you to life everlasting.
℟. Amen.

The Confiteor is then repeated, and in place of vobis, fratres, and vos, fratres, is said tibi, pater, and te, pater.

The Confiteor having been said by the Choir, the Hebdomadary says:

May almighty God have mercy on you, forgive you your sins and bring you to life everlasting. ℟. Amen.

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution and remission of our sins. ℟. Amen.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. ℟. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.

Out of Choir, if the Office is recited by one or two persons, and in a Choir of Nuns, the Confiteor is said once only and by all together, as follows:

I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to our holy Father Benedict, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore, I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, our holy Father Benedict, and all the Saints to pray to the Lord our God for me.

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beátum Patrem nostrum Benedíctum, et omnes Sanctos, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Then is said:

May almighty God have mercy on us, forgive

Deinde dicitur:

Misereátur nostri omnípotens Deus, et,

dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. Amen.

us our sins and bring us to life everlasting. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. Amen.

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution and remission of our sins. Amen.

Facta Absolutione, subjungitur:

After the Absolution is said:

℣. Dignáre, Dómine, die isto. ℟. Sine peccáto nos custodíre.

℣. Vouchsafe, O Lord, this day. ℟. To keep us without sin.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

After the Preces, or if the Preces were omitted, immediately following Kýrie, eléison and Pater noster is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

The Verse Dóminus vobíscum is not to be said by one who is not at least in Deacon's Orders; in its place the following Versicle is always said at all the Hours:

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

Oratio. Orémus.

Collect. Let us pray.

Dómine, Deus omnípotens, qui ad princípium hujus diéi nos perveníre fecísti : tua nos hódie salva virtúte; ut in

O Lord God almighty, Who hast brought us to the beginning of this day, preserve us in the same by Thy power, that during this

day we may not fall into any sin, but that all our words, thoughts and works may be directed to the doing of Thy righteousness. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

hac die ad nullum declinémus peccátum, sed semper ad tuam justítiam faciéndam nostra procédant elóquia, dirigántur cogitatiónes et ópera. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus : per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Let us bless the Lord.
℟. Thanks be to God.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

The Martyrology is then read in Choir. The same is recommended in the private recitation out of Choir.

Following this, the Hebdomadary continues as below:

℣. Precious in the sight of the Lord. ℟. Is the death of His Saints.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini. ℟. Mors Sanctórum ejus.

Then immediately without Let us pray :

Et absolute sine Orémus:

Collect

May holy Mary and all the Saints plead for us with the Lord, that we may be helped and saved by Him Who liveth and reigneth forever and ever. ℟. Amen.

Oratio

Sancta María, et omnes Sancti intercédant pro nobis ad Dóminum, ut nos mereámur ab eo adjuvári et salvári, qui vivit et regnat in sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. O God, come to my assistance. ℟. O Lord, make haste to help me.

℣. Deus, in adjutórium meum inténde. ℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Et dicitur ter; ultimo additur:

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǽcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Réspice in servos tuos, Dómine, et in ópera tua, et dírige fílios eórum. ℟. Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánuum nostrárum dírige super nos, et opus mánuum nostrárum dírige.

℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. ℟. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǽcula sæculórum. Amen.

Oratio. Orémus.

Dirígere et sanctificáre, régere et gubernáre dignáre, Dómine Deus, Rex cæli et terræ, hódie corda et córpora

This is said three times; then follows:

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Look down upon Thy servants, O Lord, and upon the works of Thy hands, and direct their children. ℟. And let the glorious beauty of the Lord our God be upon us, and direct Thou the work of our hands over us; O do Thou direct the work of our hands.

℣. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost. ℟. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Collect. Let us pray.

O Lord God, King of heaven and earth, may it please Thee this day to direct and sanctify, to rule and govern our hearts and

bodies, our thoughts, words and deeds according to Thy law and in the doing of Thy commandments, that now and forever we may by Thy help attain salvation and freedom, O Savior of the world, Who livest and reignest forever and ever. ℟. Amen.

nostra, sensus, sermónes et actus nostros in lege tua, et in opéribus mandatórum tuórum : ut hic, et in ætérnum, te auxiliánte, salvi et líberi esse mereámur, Salvátor mundi : Qui vivis et regnas in sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

At the close of the Chapter Service:

℣. Pray, Lord, a blessing.

Ad Absolutionem Capituli:

℣. Jube, domne, benedícere.

Blessing. May the Lord almighty * order our days and deeds in His peace. ℟. Amen.

Benedictio. Dies et actus nostros * in sua pace dispónat Dóminus omnípotens. ℟. Amen.

Out of Choir, when the Office is recited by one person only, the reading of the Holy Rule or the Short Lesson at Prime, as well as of the Short Lesson at Compline, is preceded by Jube, Dómine, benedícere. This is answered by the proper Blessing.

In a Choir of Nuns, the Jube, domne, benedícere is said as above.

In Choir, at the end of the Chapter Service, there is read a chapter from the Holy Rule, at the end of which the Lector says: Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

Out of Choir the same reading from the Holy Rule is recommended; otherwise, one of the following Short Lessons is said as noted below:

In the Sunday and Ferial Office, from January 14 through Saturday before the First Sunday in Lent, from Monday through Wednesday after Trinity Sunday, and from Saturday after the Octave of the Most Sacred Heart of Jesus through Saturday before Advent Sunday:

Short Lesson

2 Thess. 3, 5

And may the Lord direct your hearts into the love of God and the patience of Christ. But Thou, O

Lectio brevis

2 Thess. 3, 5

Dóminus autem dírigat corda et córpora nostra in caritáte Dei, et patiéntia Christi. Tu au-

tem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

Lord, have mercy on us. ℟. Thanks be to God.

From the First Sunday in Advent through the last day before Christmas Eve:

Lectio brevis

Isa. 33, 2

Dómine, miserére nostri : te enim exspectávimus : esto bráchium nostrum in mane, et salus nostra in témpore tribulatiónis. Tu autem.

Short Lesson

Isa. 33, 2

O Lord, have mercy on us, for we have waited for Thee; be Thou our defense in the morning, our salvation also in the time of trouble. But Thou.

From the First Sunday in Lent through the Saturday before Passion Sunday:

Lectio brevis

Isa. 55, 6

Quǽrite Dóminum, dum inveníri potest : invocáte eum, dum prope est. Tu autem.

Short Lesson

Isa. 55, 6

Seek ye the Lord while He may be found: call ye upon Him while He is near. But Thou.

From Passion Sunday through the Wednesday in Holy Week:

Lectio brevis

Isa. 50, 6-7

Fáciem meam non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, ídeo non sum confúsus. Tu autem.

Short Lesson

Isa. 50, 6-7

I turned not my face from them that rebuked me and spit upon me. The Lord God is my helper, therefore am I not confounded. But Thou.

From Easter Sunday through the Vigil of the Ascension:

Lectio brevis

Col. 3, 1-2

Si consurrexístis cum Christo, quæ sursum sunt quǽrite, ubi Christus est in déxtera Dei sedens : quæ sursum sunt

Short Lesson

Col. 3, 1-2

Therefore, if you have risen with Christ, seek the things that are above, where Christ is seated at the right hand of God. Mind

the things that are above, not the things that are on earth. But Thou.

sápite, non quæ super terram. Tu autem.

In the Office of any Feast or Octave; of the B. V. M. on Saturday; on the Vigils of Christmas, Epiphany and Pentecost; in the Office of Sundays, also transferred, within the Octaves of Christmas, Epiphany and Ascension, of Corpus Christi and the Most Sacred Heart of Jesus, and on Friday after the Octave of the Ascension, the Chapter for None of the current Office is taken for the Short Lesson. At the end is said Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

The reading of the Holy Rule and of the Short Lesson at Prime has always the same ending and response as above.

After the reading from the Holy Rule or of the Short Lesson is said:

℣. Our help is in the Name of the Lord. ℟. Who made heaven and earth.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cælum et terram.

℣. Bless ye. ℟. May God bless us.

℣. Benedícite. ℟. Deus.

Blessing. May the Lord bless us and defend us from all evil, † and bring us to life everlasting. * And may the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.

Benedictio. Dóminus nos benedícat, † et ab omni malo deféndat, * et ad vitam perdúcat ætérnam. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Then the Lector says:

Let us make a remembrance of all our departed brethren, friends and benefactors.

Deinde dicit Lector:

Commemorátio ómnium fratrum, familiárium Ordinis nostri, atque benefactórum nostrórum.

Then the Superior says:

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

Deinde Superior:

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, rememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His word, * my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch even to the night * let Israel hope in the Lord;

For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption;

And He shall redeem Israel * from all his iniquities.

Eternal rest * grant unto them, O Lord;

And let perpetual light * shine upon them.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver their souls, O Lord.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind, we beseech Thee in Thy mercy to grant that the brethren of our congregation and their relatives and benefactors, who have passed out of this life, may partake of everlasting bliss by the intercession of Blessed Mary ever Virgin and of all Thy Saints. Through our Lord.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace.
℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Deus, véniæ largítor et humánæ salútis amátor : quæsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Dóminum.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

TUESDAY

PRIME

Ant. Ferial Office throughout the year: God is a just judge.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live.

Ant. in Passiontide: Deliver me.

For Tuesday in Holy Week, proper Ant.

Aña. in Officio feriali per Annum : Deus judex justus.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali : Vivo ego.

Aña. Tempore Passionis : Líbera me.

Feria III Maj. Hebd. Aña propria.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Psalmus 7

Dómine, Deus meus, in te sperávi : * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et líbera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis :

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua : * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcépto quod mandásti : * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere : * Dóminus júdicat pópulos :

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Psalm 7

O Lord my God, in Thee I put my trust, * help me against my persecutor and deliver me,

That he may not devour me as a lion, * whilst there is none to ransom nor to save.

O Lord my God, if I have done this, * if any injustice cleaveth to my hands,

If I have requited them that did me evil, * then may I perish deservedly by my unfair enemy.

Then let the enemy pursue and overtake me, and tread me to the ground * and lay my glory in the dust.

Arise, O Lord, in Thy wrath, * and stand up in the borders of my enemies!

And rise up, O Lord my God, for the judgment Thou ordainest, * and let the assembly of the people stand about Thee!

And for this cause take up Thy seat on high; * the Lord judgeth the nations!

Judge me, O Lord, according to my righteousness, * and according to my innocence within me.

Let the wickedness of sinners cease, and do Thou support the just, * Thou, God, Who searchest the hearts and the reins.

My just help is from the Lord, * Who savest the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient, * will He be angry every day?

Surely, he will again brandish his sword, * he hath bent his bow and made it ready.

And hath prepared death-dealing weapons, * his arrows he made into burning ones.

Behold, he travaileth with injustice, * harm he hath conceived and he bringeth forth evil.

He hath dug a pit and made it hollow, * but he falleth into the ambush he hath laid.

The harm shall come upon his own head, * and his injustice shall descend upon his crown.

I will praise the Lord for His judgments, * and will sing to the Name of the Lord Most High.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum, * scrutans corda et renes, Deus.

Justum adjutórium meum a Dómino, * qui salvos facit rectos corde.

Deus judex justus, fortis, et pátiens : * numquid iráscitur per síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit : * arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis : * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce partúriit injustítiam : * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum : * et íncidit in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus : * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus : * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Psalm 8

Lord, our Lord! * how wonderful is Thy Name over all the earth!

For Thy splendor is

Psalmus 8

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Quóniam eleváta est

magnificéntia tua, * super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum: * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, † oves et boves univérsas : * ínsuper et pécora campi :

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

spread out * over the heavens;

Out of the mouth of infants and sucklings Thou hast provided praise against Thy enemies; * to confound the adversary and avenger.

When I look at the heavens, the work of Thy fingers, * at the moon and the stars, which Thou hast made - -

What then is man, that Thou art mindful of him, * what the son of man that Thou showest him regard?

Thou hast placed him hardly lower than the Angels, Thou hast crowned him with glory and honor; * and Thou didst set him to rule over the works of Thy hand.

All things Thou hast laid at his feet: * sheep and oxen, all of them, and the beasts of the field;

The birds of the air and the fishes of the sea *, whatsoever moveth in the paths of the deep.

Lord, our Lord! * how wonderful is Thy Name over all the earth!

Psalmus 9

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * narrábo ómnia mirabília tua.

Lætábor et exsultábo

Psalm 9

I will praise Thee, O Lord, with my whole heart, * I will proclaim all Thy wondrous works.

I will be glad and rejoice

in Thee, * I will sing to Thy Name, O Thou Most High.

Thou hast forced my enemies to retreat: * they stumbled and perished before Thee.

Thou hast defended my right and my cause, * Thou didst sit on the throne, a just judge.

Thou hast rebuked the nations, destroyed are all the wicked; * their name Thou hast blotted out forever.

The swords of the enemy are laid low, * and their cities Thou hast ruined.

And their memory is gone forever: * but the Lord reigneth eternally.

He hath prepared His throne for judgment: * He judgeth the world in justice, He ruleth the nations in equity.

The Lord is a refuge for the poor, * a helper in the time of need.

Hence shall they trust in Thee who know Thy Name, * for Thou, Lord, forsakest them not that seek Thee.

Sing to the Lord Who dwelleth in Sion, * proclaim His works among the nations.

For He that avengeth the

in te: * psallam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimícum meum retrórsum: * infirmabúntur, et períbunt a fácie tua.

Quóniam fecísti judícium meum et causam meam: * sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Increpásti Gentes, et périit ímpius: * nomen eórum delésti in ætérnum, et in sæculum sæculi.

Inimíci defecérunt frámeæ in finem: * et civitátes eórum destruxísti:

Périit memória eórum cum sónitu: * et Dóminus in ætérnum pérmanet;

Parávit in judício thronum suum: † et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, * judicábit pópulos in justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi: * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen tuum: * quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion: * annuntiáte inter Gentes stúdia ejus:

Quóniam requírens

sánguinem eórum recordátus est: * non est oblítus clamórem páuperum.
Miserére mei, Dómine: * vide humilitátem meam de inimícis meis.

Qui exáltas me de portis mortis, * ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis fíliæ Sion.
Exsultábo in salutári tuo: * infíxæ sunt Gentes in intéritu, quem fecérunt:
In láqueo isto, quem abscondérunt, * comprehénsus est pes eórum.
Cognoscétur Dóminus judícia fáciens: * in opéribus mánuum suárum comprehénsus est peccátor.
Convertántur peccatóres in inférnum, * omnes Gentes quæ obliviscúntur Deum.
Quóniam non in finem oblívio erit páuperis: * patiéntia páuperum non períbit in finem.

Aña. in Officio feriali per Annum: Deus judex justus, fortis et longánimis: numquid irascétur per síngulos dies?

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego,

guilt of blood is mindful of us, * He hath not forgotten the cry of the poor.
Show me then Thy mercy, O Lord, * behold my plight at the hands of my enemies.
Raise me up from the gates of death, * that I may sound Thy praise in the gates of Sion.
I will rejoice at Thy saving help: * the nations are sunk into the pit they have made;
In the snare which they laid in secret * their own foot was caught.
The Lord hath shown Himself meting out justice: * in the work of His own hands the wicked is ensnared.
The wicked shall go to the netherworld, * all nations that forget their God.

For not forever will the needy be neglected, * nor is the hope of the poor destroyed forever.

Ant. Ferial Office throughout the year: God is a just judge, strong and patient, will He be angry every day?

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live, saith the Lord, I desire not

the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.

dicit Dóminus : nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Ant. in Passiontide: Deliver me, O Lord, and set me beside Thee; and let any man's hand fight against me.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me, Dómine, et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

WEDNESDAY

PRIME

Ant. Ferial Office throughout the year : Arise, O Lord.

Aña. in Officio feriali per Annum: Exsúrge, Dómine.

Whenever the first words of the Psalm or Canticle are taken for the intonation of the Antiphon, these words are never repeated in the Psalm. The Psalm or Canticle is then begun with that word before which the intonation or complete Antiphon terminates; if the words are identical, the Antiphon is continued by the Psalm directly, neither is Allelúja added at the end.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Ant. in Lent: As I live.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego.

Ant. in Passiontide: Deliver me.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me.

For Wednesday in Holy Week, proper Ant.

Feria IV Maj. Hebd. Aña. propria.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Division of Psalm 9

Arise, O Lord, let not man prevail; * let the nations be judged in Thy sight.

Divisio Psalmi 9

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo : * judicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super eos: * ut sciant Gentes quóniam hómines sunt.

Ut quid, Dómine, recessísti longe, * déspicis in opportunitátibus, in tribulatióne?

Dum supérbit ímpius, incénditur pauper: * comprehendúntur in consíliis quibus cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ suæ: * et iníquus benedícitur.

Exacerbávit Dóminum peccátor, * secúndum multitúdinem iræ suæ non quæret.

Non est Deus in conspéctu ejus: * inquinátæ sunt viæ illíus in omni témpore.

Auferúntur judícia tua a fácie ejus: * ómnium inimicórum suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor a generatióne in generatiónem sine malo.

Cujus maledictióne os plenum est, et amaritúdine, et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis, * ut interfíciat innocéntem.

Oculi ejus in páuperem

Appoint, O Lord, a ruler over them, * that the nations may know they are but men.

Why standest Thou afar off, Lord, * hidest Thyself in time of need!

The wicked boasteth, whilst the poor is in distress; * let them be caught in the schemes they have devised.

The sinner glorieth in his heart's desires, * and the wicked calleth himself happy.

The sinner exciteth the Lord to anger; * in his pride he careth not about His wrath.

For him there is no God, * hence all the time his ways are evil.

Thy judgments are not kept before his eyes, * he spurneth all his adversaries.

He saith to himself: * « I am not disturbed; for all time I am free from harm ».

His mouth is full of reproaches and deceit; * upon his tongue is damage and destruction.

He lurketh like a murderer in ambush, * stealthily to kill the innocent.

His eyes search out the

poor; * he lieth in ambush like a lion in his lair.

He lurketh for the poor to seize him, * to snatch and draw him to himself;
He draggeth him down into his net; * he bendeth low, the poor is made to fall, is overcome.
But to himself he saith: « God hath forgotten, * He hideth His face, He does not see it ».
Arise, O Lord, lift up Thy hand, * be not unmindful of the poor!

Should the wicked be allowed to sneer at Thee, O God, * to say to himself: « He doth not bother »?
But see Thou, beholding the suffering and the grief, * lift up Thy hands against them.
The poor is relinquished to Thy care, * to the orphan Thou art a helper.
Break the arm of the sinner and the wicked, * avenge his evil-doing without pardon!
The Lord is king forever and ever; * may the wicked be wiped out in the land!

Thou hast heard, O Lord, the prayer of the poor, * the cry of their heart hath reached Thy ear:
To render justice to the

respíciunt: * insidiátur in abscóndito, quasi leo in spelúnca sua.
Insidiátur ut rápiat páuperem: * rápere páuperem, dum áttrahit eum.
In láqueo suo humiliábit eum: * inclinábit se, et cadet, cum dominátus fúerit páuperum.
Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus, * avértit fáciem suam, ne vídeat in finem.
Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua: * ne obliviscáris páuperum:
Propter quid irritávit ímpius Deum? * dixit enim in corde suo: Non requíret.
Vides quóniam tu labórem et dolórem consíderas: * ut tradas eos in manus tuas.
Tibi derelíctus est pauper: * órphano tu eris adjútor.
Cóntere bráchium peccatóris et malígni: * quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.
Dóminus regnábit in ætérnum, et in sǽculum sǽculi: * períbitis, Gentes, de terra illíus.
Desidérium páuperum exaudívit Dóminus: * præparatiónem cordis eórum audívit auris tua.
Judicáre pupíllo et hú-

mili, * ut non appónat ultra magnificáre se homo super terram.

orphan, the oppressed, * that man no longer be defiant upon the earth.

Psalmus 10

In Dómino confído : † quómodo dícitis ánimæ meæ: * Tránsmigra in montem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in pháretra, * ut sagíttent in obscúro rectos corde.

Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt : * justus autem quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus in cælo sedes ejus:

Oculi ejus in páuperem respíciunt : * pálpebræ ejus intérrogant fílios hóminum.

Dóminus intérrogat justum et ímpium: * qui autem díligit iniquitátem, odit ánimam suam.

Pluet super peccatóres láqueos: * ignis, et sulphur, et spíritus procellárum, pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit: * æquitátem vidit vultus ejus.

Psalm 10

In God I trust, how can you say to me: * « Flee into the mountain like a bird »?

For behold, the wicked stretch the bow, adjust their arrows on the string * stealthily to shoot the innocent.

When the foundations go to pieces, * what can the just accomplish?

The Lord still dwelleth in His holy temple, * still is His throne set up in heaven.

His eyes look down upon the poor, * His eyelids scan the sons of men,

Both the just the Lord trieth and the wicked; * who loveth injustice is hateful to Him.

Upon the wicked He raineth down snares; * their portion is fire and brimstone and scorching wind.

For God is just and loveth justice, * His face is turned upon the righteous.

Psalmus 11

Salvum me fac, Dómine, quóniam defécit

Psalm 11

Save me, O Lord, for the godly are wanting, *

fidelity is grown less among the sons of men.

Everyone speaketh guile to his neighbor, * their lips are deceitful, they speak with a double heart.

May the Lord destroy all dissembling lips, * and the tongue that is boastful.

Them that say: « Our tongue we make powerful, our lips, they are ours; * who shall lord it over us? »

« For the misery of the needy and the groans of the poor, * Now will I arise, » saith the Lord.

« I will place them in safety, * assuredly will I act in this ».

The Lord's words are sincere words, * as silver fire-tried, seven times refined.

Thou, O Lord, wilt keep us and protect us, * from this generation forever.

The wicked strut boldly about, * for haughtiness is multiplied among the sons of men.

Ant. Ferial Office throughout the year: Arise, O Lord, let no man prevail.

sanctus: * quóniam diminútæ sunt veritátes a fíliis hóminum.

Vana locúti sunt unusquísque ad próximum suum: * lábia dolósa, in corde et corde locúti sunt.

Dispérdat Dóminus univérsa lábia dolósa, * et linguam magníloquam.

Qui dixérunt : Linguam nostram magnificábimus, † lábia nostra a nobis sunt, * quis noster Dóminus est?

Propter misériam ínopum, et gémitum páuperum, * nunc exsúrgam, dicit Dóminus,

Ponam in salutári: * fiduciáliter agam in eo.

Elóquia Dómini, elóquia casta: * argéntum igne examinátum, probátum terræ, purgátum séptuplum,

Tu, Dómine, servábis nos: et custódies nos * a generatióne hac in ætérnum.

In circúitu ímpii ámbulant : * secúndum altitúdinem tuam multiplicásti fílios hóminum.

Aña. in Officio feriali per Annum : Exsúrge, Dómine, non præváleat homo.

Temp. Advent., Aña e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego, dicit Dóminus : nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me, Dómine, et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live, saith the Lord, I desire not the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.

Ant. in Passiontide: Deliver me, O Lord, and set me beside Thee; and let any man's hand fight against me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

THURSDAY

PRIME

Aña. in Officio feriali per Annum : Cantábo Dómino.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Ant. Ferial Office throughout the year: I will sing to the Lord.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live.

Ant. in Passiontide: Deliver me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Psalmus 12

Usquequo, Dómine, obliviscéris me in finem? * Usquequo avértis fáciem tuam a me?

Quámdiu ponam consília in ánima mea, * do-

Psalm 12

How long, O Lord, wilt Thou quite forget me, * how long yet wilt Thou hide Thy face from me?

How long must I bear anxiety in my soul, * sorrow

in my heart throughout the day?

How long yet shall my enemy be exalted over me? * Look down and hear me, O Lord my God!

Enlighten mine eyes, lest I fall asleep in death, * lest my enemy say: « I vanquished him ».

My oppressors shall be jubilant, if I fail; * but I trust in Thy mercy.

My heart shall exult in Thy salvation, * I will sing to the Lord, my helper, I will sing to the Name of the Lord Most High.

lórem in corde meo per diem?

Usquequo exaltábitur inimícus meus super me? * réspice, et exáudi me, Dómine, Deus meus.

Illúmina óculos meos, ne umquam obdórmiam in morte: * nequándo dicat inimícus meus : Præválui advérsus eum.

Qui tríbulant me, exsultábunt si motus fúero. * Ego autem in misericórdia tua sperávi;

Exsultábit cor meum in salutári tuo. † Cantábo Dómino qui bona tríbuit mihi: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Psalm 13

The fool saith in his heart: * « There is no God ».

Corrupt and abominable are their works, * there is no one doing good, not one.

The Lord from heaven looketh down upon the children of men * to see if anyone be wise and seeking after God.

But all are gone astray, all alike corrupt, * there is no one doing good, not one.

An open sepulchre is their

Psalmus 13

Dixit insípiens in corde suo: * Non est Deus.

Corrúpti sunt, et abominábiles facti sunt in stúdiis suis: * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Dóminus de cælo prospéxit super fílios hóminum, * ut vídeat si est intélligens aut requírens Deum.

Omnes declinavérunt, simul inútiles facti sunt: * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Sepúlcrum patens est

guttur eórum: † linguis suis dolóse agébant, * venénum áspidum sub lábiis eórum.

Quorum os maledictióne et amaritúdine plenum est : * velóces pedes eórum ad effundéndum sánguinem.

Contrítio et infelícitas in viis eórum, † et viam pacis non cognovérunt: * non est timor Dei ante óculos eórum.

Nonne cognóscent omnes, qui operántur iniquitátem, * qui dévorant plebem meam sicut escam panis?

Dóminum non invocavérunt; * illic trepidavérunt timóre, ubi non erat timor,

Quóniam Dóminus in generatióne justa est. † Consílium ínopis confudístis: * quóniam Dóminus spes ejus est.

Quis dabit ex Sion salutáre Israël? † Cum avérterit Dóminus captivitátem plebis suæ, * exsultábit Jacob, et lætábitur Israël.

Psalmus 14

Dómine, quis habitábit in tabernáculo tuo? * aut quis requiéscet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine

throat; with their tongues they deal deceitfully; * the venom of asps is beneath their lips;

Their mouth is full of calumny and bitterness; * their feet are swift for shedding blood;

Destruction and misery mark their ways, and the path of peace they do not know, * the fear of God is not before their eyes.

Will they not understand, all the evil-doers, * who devour My people as one eateth bread?

They have no fear of God, * but they have trembled with fear, where there was no fear,

Because the Lord is with the righteous. * Their schemes against the poor are brought to naught, because his hope is in the Lord.

Oh, that from Sion might come help for Israel! * When the Lord turneth the fortune of His people, then Jacob shall rejoice and Israel be glad.

Psalm 14

O Lord, who shall dwell in Thy tabernacle, * who shall abide on Thy holy mountain?

He that walketh without

blemish * and doeth what is right.

He that speaketh truth in his heart, * who slandereth not with his tongue.

Who doth no evil to his neighbor, * nor heapeth reproach upon others.

In whose eyes the wicked counts as nothing; * but he holdeth the God-fearing in honor.

Who sweareth to his neighbor, and doth not cheat, and lendeth not his money in usury, * who taketh no bribes against the innocent:

Who doth these things * will not be moved forever.

Ant. Ferial Office throughout the year: I will sing to the Lord, my helper.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live, saith the Lord, I desire not the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.

Ant. in Passiontide: Deliver me, O Lord, and set me beside Thee; and let any

mácula, * et operátur justítiam:

Qui lóquitur veritátem in corde suo, * qui non egit dolum in lingua sua:

Nec fecit próximo suo malum, * et oppróbrium non accépit advérsus próximos suos.

Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus malígnus : * timéntes autem Dóminum gloríficat:

Qui jurat próximo suo, et non décipit, † qui pecúniam suam non dedit ad usúram, * et múnera super innocéntem non accépit.

Qui facit hæc, * non movébitur in ætérnum.

Aña. in Officio feriali per Annum : Cantábo Dómino, qui bona tríbuit mihi.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego, dicit Dóminus : nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me, Dómine, et pone me juxta te: et

cujúsvis manus pugnet contra me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

man's hand fight against me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

FRIDAY

PRIME

Aña. in Officio feriali per Annum: Bonórum meórum.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Ant. Ferial Office throughout the year: Thou art my only good.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live.

Ant. in Passiontide: Deliver me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Psalmus 15

Consérva me, Dómine, quóniam sperávi in te. † Dixi Dómino: Deus meus es tu, * quóniam bonórum meórum non eges.

Sanctis, qui sunt in terra ejus, * mirificávit omnes voluntátes meas in eis.

Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleravérunt:

Non congregábo conventícula eórum de sanguínibus, * nec memor ero nóminum eórum per lábia mea.

Psalm 15

Preserve me, O Lord, for in Thee I place my trust. * I say to the Lord: « Thou art my God, Thou art my only good ».

Upon the Saints who are in the land, * on the noble-minded, in whom is all my delight,

They have heaped manifold sorrows, * and some they have put to death.

I will not share in their bloody offerings, * not even shall their names be on my lips.

The Lord is the allotted portion of my cup, * Thou it is Who gavest me my lot.

The lots have fallen happily for me, * therefore my portion is precious to me.

I praise the Lord, Who giveth me counsel, * even at night my heart exhorteth me thereto.

Ever will I keep the Lord before mine eyes, * for with Him at my right I shall not falter.

Therefore my heart is glad and my tongue rejoiceth, * my body too shall rest in hope;

Because Thou wilt not leave my soul in hell, * nor suffer Thy holy one to see corruption.

Thou showest me the way to life; with joy Thou fillest me before Thee; * at Thy right hand is bliss for evermore.

Dóminus pars hereditátis meæ, et cálicis mei: * tu es, qui restítues hereditátem meam mihi.

Funes cecidérunt mihi in præcláris: * étenim heréditas mea præclára est mihi.

Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum: * ínsuper et usque ad noctem increpuérunt me renes mei.

Providébam Dóminum in conspéctu meo semper: * quóniam a dextris est mihi, ne commóvear.

Propter hoc lætátum est cor meum, et exsultávit lingua mea: * ínsuper et caro mea requiéscet in spe.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno : * nec dabis sanctum tuum vidére corruptiónem.

Notas mihi fecísti vias vitæ, † adimplébis me lætítia cum vultu tuo: * delectatiónes in déxtera tua usque in finem.

Psalm 16

Hear, O Lord, my just cause, * pay heed to my cry;

Give ear to my prayer, * coming from guileless lips.

From Thee shall come my

Psalmus 16

Exáudi, Dómine, justítiam meam : * inténde deprecatiónem meam;

Auribus pércipe oratiónem meam, * non in lábiis dolósis.

De vultu tuo judícium

meum pródeat: * óculi tui vídeant æquitátes.

Probásti cor meum, et visitásti nocte: † igne me examinásti, * et non est invénta in me iníquitas.

Ut non loquátur os meum ópera hóminum: * propter verba labiórum tuórum ego custodívi vias duras.

Pérfice gressus meos in sémitis tuis: * ut non moveántur vestígia mea.

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: * inclína aurem tuam mihi, et exáudi verba mea.

Miríſica misericórdias tuas, * qui salvos facis sperántes in te.

A resisténtibus déxteræ tuæ custódi me, * ut pupíllam óculi.

Sub umbra alárum tuárum prótege me: * a fácie impiórum qui me afflixérunt:

Inimíci mei ánimam meam circumdedérunt, † ádipem suum conclusérunt: * os eórum locútum est supérbiam.

Projiciéntes me nunc circumdedérunt me: * óculos suos statuérunt declináre in terram.

Suscepérunt me sicut leo parátus ad prædam: * et sicut cátulus leónis hábitans in ábditis.

sentence, * Thine eyes look down upon the just.

Thou hast proved my heart, hast visited me by night, hast tried me by fire, * but hast found no guile in me.

My mouth did not speak of the doings of men, * according to the words of Thy lips I kept the arduous paths.

Make firm my feet upon Thy paths, * that my footsteps may not falter.

I cry to Thee, for Thou, O God, dost hear me; * incline Thine ear to me and hear my word!

In wonders show Thy mercies, * for Thou savest all that hope in Thee.

From those resisting Thy right hand, * preserve me as the apple of Thine eye.

Hide me in the shadow of Thy wings, * from the face of the wicked who have afflicted me.

My enemies are surrounding me; * their heart is devoid of pity and their mouth speaketh boastfully.

They surround me now at every turn, * fixing their eyes on me to cast me to the ground.

They gape at me like a lion greedy for prey, * like a young lion lurking in ambush.

Rise up, O Lord, advance against them, cast them down, deliver me with Thy sword from the wicked; * with Thy hands save me from my enemies.

From men, O Lord, whose portion is the earthly life: * their belly is filled with Thy stores.

They are blessed with children, * and leave a surplus to their offspring.

But I in righteousness shall see Thy face, * shall in Thy glory be refreshed, when I awake.

Exsúrge, Dómine, prǽveni eum, et supplánta eum: † éripe ánimam meam ab ímpio, * frámeam tuam ab inimícis manus tuæ.

Dómine, a paucis de terra dívide eos in vita eórum: * de abscónditis tuis adimplétus est venter eórum.

Saturáti sunt fíliis: * et dimisérunt relíquias suas párvulis suis.

Ego autem in justítia apparébo conspéctui tuo: * satiábor cum apparúerit glória tua.

Psalm 17

I will love Thee, O Lord, Thou my strength; * my rock is the Lord, my refuge and my deliverer.

My God and my helper, * in Whom I trust,

My shield, the horn of my salvation, * and my fortress.

In praise I called upon the Lord, * and found deliverance from my enemies.

Billows of death surrounded me, * floods of destruction overwhelmed me.

Nets of the netherworld

Psalmus 17

Díligam te, Dómine, fortitúdo mea: † Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, * et liberátor meus.

Deus meus adjútor meus, * et sperábo in eum.

Protéctor meus, et cornu salútis meæ, * et suscéptor meus.

Laudans invocábo Dóminum: * et ab inimícis meis salvus ero.

Circumdedérunt me dolóres mortis: * et torréntes iniquitátis conturbavérunt me.

Dolóres inférni cir-

cumdedérunt me: * præoccupavérunt me láquei mortis.

In tribulatióne mea invocávi Dóminum, * et ad Deum meum clamávi.

Et exaudívit de templo sancto suo vocem meam: * et clamor meus in conspéctu ejus introívit in aures ejus.

Commóta est, et contrémuit terra: † fundaménta móntium conturbáta sunt, et commóta sunt, * quóniam irátus est eis.

Ascéndit fumus in ira ejus: † et ignis a fácie ejus exársit: * carbónes succénsi sunt ab eo.

Inclinávit cælos, et descéndit: * et calígo sub pédibus ejus.

Et ascéndit super chérubim, et volávit: * volávit super pennas ventórum.

Et pósuit ténebras latíbulum suum, † in circúitu ejus tabernáculum ejus: * tenebrósa aqua in núbibus áeris.

Præ fulgóre in conspéctu ejus nubes transiérunt, * grando et carbónes ignis.

Et intónuit de cælo Dóminus, † et Altíssimus

entangled me, * snares of death caught me unawares.

In my distress I called upon the Lord * and cried aloud to my God.

And He heard my voice from His holy temple, * and my cries reached unto His ears.

Then, the earth shook and trembled, the foundations even of the mountains trembled ; * they were shaken because He was angry.

Smoke rose up at His anger ; consuming fire flamed from His face, * burning coals sprayed forth from Him.

He bowed the heavens and rode down, * while darkness was beneath His feet.

He rode upon the Cherubim and flew * and glided on the wings of the winds.

And darkness He made for a covering, * and for His tent the dark mist and dense clouds in the air.

Amid lightning flashes the clouds swept before Him, * with hailstones and coals of fire.

The Lord thundered from the heavens, * the Most

High made His voice resound.

He shot His arrows and scattered them, * He sent lightning flashes and dispersed them.

Then the ocean floors were uncovered, * and the foundations of the earth laid bare.

At Thy rebuke, O Lord, * at the blast of Thy angry breath!

He reached from on high and took hold of me * and drew me out of the heavy floods.

He snatched me from my mighty enemies, * from my adversaries who were too strong for me.

They fell upon me in my day of trouble, * but the Lord was my protector.

He led me out into the open, * He delivered me because He loved me.

The Lord rewarded me according to my righteousness, * according to the cleanness of my hands He requited me.

For I kept the ways of the Lord, * and have not done wickedly against my God.

Yea, all His judgments were before mine eyes, * and His statutes I have not rejected.

Faultlessly I walked before

dedit vocem suam : * grando et carbónes ignis.

Et misit sagíttas suas, et dissipávit eos: * fúlgura multiplicávit, et conturbávit eos.

Et apparuérunt fontes aquárum, * et reveláta sunt fundaménta orbis terrárum:

Ab increpatióne tua, Dómine, * ab inspiratióne spíritus iræ tuæ.

Misit de summo, et accépit me: * et assúmpsit me de aquis multis.

Erípuit me de inimícis meis fortíssimis, † et ab his qui odérunt me: * quóniam confortáti sunt super me.

Prævenérunt me in die afflictiónis meæ: * et factus est Dóminus protéctor meus.

Et edúxit me in latitúdinem: * salvum me fecit, quóniam vóluit me.

Et retríbuet mihi Dóminus secúndum justítiam meam, * et secúndum puritátem mánuum meárum retríbuet mihi:

Quia custodívi vias Dómini, * nec ímpie gessi a Deo meo.

Quóniam ómnia judícia ejus in conspéctu meo: * et justítias ejus non répuli a me.

Et ero immaculátus

cum eo: * et observábo me ab iniquitáte mea.

Et retríbuet mihi Dóminus secúndum justítiam meam: * et secúndum puritátem mánuum meárum in conspéctu oculórum ejus.

Aña. in Officio feriali per Annum: Bonórum meórum non índiges, in te sperávi, consérva me, Dómine.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego, dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me, Dómine, et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Him, * and kept myself aloof from evil-doing.

So the Lord rewarded me according to my righteousness, * and according to the cleanness of my hands in His sight.

Ant. Ferial Office throughout the year: Thou art my only good; I place my trust in Thee, O Lord, do Thou preserve me.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live, saith the Lord, I desire not the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.

Ant. in Passiontide: Deliver me, O Lord, and set me beside Thee; and let any man's hand fight against me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

SATURDAY

PRIME

Aña. in Officio feriali per Annum: Vivit Dóminus.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Ant. Ferial Office throughout the year: The Lord liveth.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live.

Ant. in Passiontide: Deliver me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Division of Psalm 17

To the pious Thou showest Thyself pious, * and towards the upright Thou art upright.

With the sincere Thou dealest sincerely, * and with the perverse Thou art perverse.

Thus Thou helpest a lowly people, * and haughty eyes Thou bringest low.

For Thou, O Lord, keepest my lamp bright, * my God, Thou enlightenest my darkness.

Yea, with Thee I overcome all hazards, * and with my God I scale the walls.

My God, Thy way is flawless; Thy words, O Lord, are fire-tried; * a shield is He to all that trust in Him.

For who is God besides Thee, Lord, * or what God is there besides our God?

God, Who girdeth me with strength, * and made my path untrammeled.

Who made my feet swift

Aña. Tempore Quadragesimali: Vivo ego.

Aña. Tempore Passionis: Líbera me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Divisio Psalmi 17

Cum sancto sanctus eris, * et cum viro innocénte ínnocens eris:

Et cum elécto eléctus eris: * et cum pervérso pervertéris.

Quóniam tu pópulum húmilem salvum fácies: * et óculos superbórum humiliábis.

Quóniam tu illúminas lucérnam meam, Dómine: * Deus meus, illúmina ténebras meas.

Quóniam in te erípiar a tentatióne, * et in Deo meo transgrédiar murum.

Deus meus, impollúta via ejus: † elóquia Dómini igne examináta: * protéctor est ómnium sperántium in se.

Quóniam quis Deus præter Dóminum? * aut quis Deus præter Deum nostrum?

Deus, qui præcínxit me virtúte: * et pósuit immaculátam viam meam.

Qui perfécit pedes

meos tamquam cervórum, * et super excélsa státuens me.

Qui docet manus meas ad prælium: * et posuísti, ut arcum æreum, bráchia mea.

Et dedísti mihi protectiónem salútis tuæ: * et déxtera tua suscépit me:

Et disciplína tua corréxit me in finem: * et disciplína tua ipsa me docébit.

Dilatásti gressus meos subtus me: * et non sunt infirmáta vestígia mea:

Pérsequar inimícos meos, et comprehéndam illos: * et non convértar, donec defíciant.

Confríngam illos, nec póterunt stare: * cadent subtus pedes meos.

Et præcinxísti me virtúte ad bellum: * et supplantásti insurgéntes in me subtus me.

Et inimícos meos dedísti mihi dorsum, * et odiéntes me disperdidísti.

Clamavérunt, nec erat qui salvos fáceret, ad Dóminum: * nec exaudívit eos.

Et commínuam eos, ut púlverem ante fáciem venti: * ut lutum plateárum delébo eos.

like those of hinds, * and set me safely in high places.

Who exercised my hand for battle, * and taught my arms to stretch the brazen bow.

Thou gavest me the shield of Thy salvation, * Thy right hand hath supported me.

Thy discipline hath set me right, * and Thy teaching hath directed me.

Thou didst make room for my feet, * and my steps did not grow weak.

I pursued my enemies and overtook them, * and did not turn back till they were defeated.

I crushed them that they could not rise again, * they fell headlong beneath my feet.

Thou hast girded me with strength for battle, * didst bow down my adversaries under me.

Thou didst show me the backs of my enemies, * hast destroyed all them that hated me.

They cried for help, but there was none to save them, to the Lord they cried, * neither did He hear them.

I crushed them like dust before the wind, * like dirt on the street I trod them down.

Thou hast freed me from the strifes of the people, * hast made me head of the nations.

Nations that I knew not served me, * at my word they obeyed me.

Sons of strangers paid me homage, * sons of strangers grew weak and came toppling from their strongholds.

The Lord liveth, blessed be my God, * exalted be the God of my salvation!

Thou, God, Who didst avenge me and subdue the nations under me, * Who didst save me from my furious foes.

Above my adversaries Thou hast exalted me, * and hast delivered me from the man of violence.

Therefore, will I praise Thee, Lord, among the nations, * and will sing praises to Thy Name!

To him who giveth health and blessing to His king, * showing mercy to David, His anointed, and to his seed forever!

Psalm 18

The heavens proclaim the glory of God; * the skies declare the works of His hands.

One day to another telleth

Erípies me de contradictiónibus pópuli: * constítues me in caput Géntium.

Pópulus, quem non cognóvi, servívit mihi: * in audítu auris obedívit mihi.

Fílii aliéni mentíti sunt mihi, † fílii aliéni inveteráti sunt, * et claudicavérunt a sémitis suis.

Vivit Dóminus, et benedíctus Deus meus, * et exaltétur Deus salútis meæ.

Deus, qui das vindíctas mihi, et subdis pópulos sub me, * liberátor meus de inimícis meis iracúndis.

Et ab insurgéntibus in me exaltábis me: * a viro iníquo erípies me.

Proptérea confitébor tibi in natiónibus, Dómine: * et nómini tuo psalmum dicam.

Magníficans salútes Regis ejus, † et fáciens misericórdiam Christo suo David, * et sémini ejus usque in sæculum.

Psalmus 18

Cæli enárrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat ver-

bum, * et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum : * et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum : * et ipse tamquam sponsus procédens de thálamo suo :

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cælo egréssio ejus:

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus : * nec est qui se abscóndat a calóre ejus.

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas : * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis.

Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda : * præcéptum Dómini lúcidum, illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæculum sæculi : * judícia Dómini vera, justificáta in semetípsa.

Desiderabília super aurum et lápidem pretiósum multum : * et dulcióra super mel et favum.

the message, * night unto night conveyeth the tidings.

Not speeches are these, not words, * their voices are not heard.

Yet their sound goeth forth to all the earth, * and their speech to the ends of the world.

He hath set there a tent for the sun: * as a bridegroom from his chamber he cometh forth,

Rejoicing like a giant to run his course: * from one end of the heavens he cometh forth,

And goeth his round to the other; * and nothing can hide from his heat.

The law of the Lord is perfect, quickening the soul; * the testimony of the Lord is faithful, making the humble wise.

The precepts of the Lord are just, rejoicing the heart; * the command of the Lord is bright, giving light to the eyes.

The fear of the Lord is holy, enduring forever; * the judgments of the Lord are true, altogether righteous;

More desirable than gold and precious stones, * sweeter than honey and the honeycomb.

Surely, Thy servant keepeth them, * in keeping them receiveth great reward.

Who doth know his every fault? Cleanse me from my secret ones! * And from strange evils spare Thy servant,

So they do not overpower me! * Then shall I be guiltless and free from great transgression.

May the words of my mouth always find favor, * and the sighs of my heart before Thee.

O Lord, Thou art my strength, * and my Redeemer.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? † ab occúltis meis munda me : * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero : * et emundábor a delícto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei : * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Psalm 19

May the Lord hear thee in the day of trouble, * may the Name of Jacob's God protect thee!

May He send thee help from His sanctuary, * and from Sion protect thee!

May He be mindful of thy sacrifices, * and thy burnt-offering may He find worthy!

May He grant thee what thy heart desireth, * and that all thy plans be accomplished.

Then we shall rejoice in thy victory, * and exult in the Name of our God.

May the Lord fulfill all thy petitions! * For I

Psalmus 19

Exáudiat te Dóminus in die tribulatiónis : * prótegat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxílium de sancto : * et de Sion tueátur te.

Memor sit omnis sacrifícii tui : * et holocáustum tuum pingue fiat.

Tríbuat tibi secúndum cor tuum : * et omne consílium tuum confírmet.

Lætábimur in salutári tuo : * et in nómine Dei nostri magnificábimur.

Impleat Dóminus omnes petitiónes tuas. *

Nunc cognóvi quóniam salvum fecit Dóminus Christum suum.

Exáudiet illum de cælo sancto suo : * in potentátibus salus déxteræ ejus.

Hi in cúrribus, et hi in equis : * nos autem in nómine Dómini, Dei nostri, invocábimus.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt : * nos autem surréximus et erécti sumus.

Dómine, salvum fac regem : * et exáudi nos in die, qua invocavérimus te.

Aña. in Officio feriali per Annum : Vivit Dóminus, et benedíctus Deus salútis meæ.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali : Vivo ego, dicit Dóminus : nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Aña. Tempore Passionis : Líbera me, Dómine, et pone me juxta te : et cujúsvis manus pugnet contra me.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

know, the Lord saveth His Anointed.

From His holy place in heaven He doth hear him, * with the saving strength of His right hand.

Some trust in chariots, some in horses; * but we call upon the Name of the Lord our God.

They are entangled and brought low, * but we rise up and stand erect.

O Lord, grant victory to the king! * Hear us this day, when we cry to Thee!

Ant. Ferial Office throughout the year: The Lord liveth, and blessed be the God of my salvation.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: As I live, saith the Lord, I desire not the death of the sinner, but rather that he turn from his way and live.

Ant. in Passiontide: Deliver me, O Lord, and set me beside Thee; and let any man's hand fight against me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

SUNDAY

LAUDS

Lauds are said immediately after Matins. When Lauds are separated from Matins, Pater noster and Ave María are said silently.

O God, come to my assistance. ℟. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father and to the Son * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, * world without end. Amen. Alleluia, or Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory, according to the liturgical Season.

Then is said the following:

Psalm 66

May God show us grace and blessing, * may His face shine upon us and He be gracious to us.

That we may know Thy way upon the earth, * Thy saving power among all nations.

Let the nations praise Thee, O God, * let all the nations praise Thee!

Let the tribes be glad and rejoice, for Thou judgest the people rightly, * Thou guidest the nations upon the earth.

Let the nations praise

Deus, in adjutórium meum inténde. ℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio et nunc et semper * et in sǽcula sæculórum. Amen. Allelúja vel Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ pro temporis diversitate.

Deinde dicitur sequens:

Psalmus 66

Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam: * in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent Gentes: † quóniam júdicas pópulos in æquitáte, * et Gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópu-

li, Deus, † confiteántur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

Thee, O God, let all the nations praise Thee: * the land hath yielded its harvest.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

The Lord our God hath blessed us; may God bless us, * and all the ends of the earth fear Him!

Glória Patri.

Glory be to the Father.

The Psalm Deus misereátur nostri having been said, the other Psalms and the Canticle are said with their respective Antiphons according as the occurring Office requires.

In the Sunday Office:

Throughout the year, from the Sunday after the Octave of Epiphany through the Sunday before Septuagesima, and from the Fourth Sunday after Pentecost through the last Sunday after Pentecost, the three Psalms Miserére mei, Deus, Confitémini Dómino and Deus, Deus meus are said under the single Antiphon Allelúja.

Aña. in Dom. per Annum: Allelúja, † allelúja.

Ant. for Sundays throughout the year: Alleluia, † alleluia.

On Sundays in Advent, and on Sundays from Septuagesima through Palm Sunday, each Psalm has its own Antiphon as noted in the Proper of the Season.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have

I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Psalmus 117

Confitémini Dómino, quóniam bonus : * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron : * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

Psalm 117

Give praise to the Lord, for He is good, * and His mercy endureth forever.

Let Israel now say, that He is good: « Yea, His mercy endureth forever! »

Let the house of Aaron now say: * « Yea, His mercy endureth forever! »

Let them that fear the Lord now say: * « Yea, His mercy endureth forever! »

In my distress I called upon the Lord, * and the Lord heard me and set me free.

The Lord is my helper, I shall not fear: * What can man do unto me?

The Lord is my helper, * and I shall look down upon my enemies.

It is better to trust in the Lord * than to put one's trust in man.

It is better to hope in the Lord * than to place one's hope in princes.

Though all nations surround me, * yet in God's Name I am avenged on them.

They may encircle me, yea, encompass me, * yet in God's Name I am avenged on them.

They may encircle me like swarms of bees, they may rage like fire among thorns, * yet in God's Name I am avenged on them.

They thrust at me that I might fall, * but the Lord upholdeth me.

The Lord is my strength and my glory, * and He is become my salvation.

Dicant nunc qui timent Dóminum : * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum : * et exaudívit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjútor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjútor: * et ego despíciam inimícos meos.

Bonum est confídere in Dómino, * quam confídere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, * quam speráre in princípibus.

Omnes gentes circuiérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, † et exarsérunt sicut ignis in spinis : * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem : * et Dóminus suscépit me.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salútem.

Vox exsultatiónis, et salútis * in tabernáculis justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem : † déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justítiæ, † ingréssus in eas confitébor Dómino : * hæc porta Dómini, justi intrábunt in eam.

Confitébor tibi, quóniam exaudísti me : * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes : * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * exsultémus, et lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, † o Dómine, bene prosperáre : * benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini : * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Hark, shouts of joy and salvation * in the camp of the just!

The right hand of the Lord giveth strength, * the right hand of the Lord exalteth me.

I shall not die but live, * and proclaim the works of the Lord.

Severely hath the Lord chastised me, * but hath not given me over to death.

Open to me the gates of justice, that I may enter, and give thanks to the Lord. * This is the gate of the Lord, only the just shall enter therein.

I give thanks to Thee, because Thou hast heard me, * and art become my salvation.

The stone which the builders rejected, * it is become the cornerstone.

This is the Lord's doing, * it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made, * let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me; O Lord, grant me success! * Blessed, who cometh in the Name of the Lord!

We bless you from the house of the Lord: * the Lord is God, and sendeth us light.

Make festival with dances, * even to the horns of the altar.

Thou art my God, I will give thanks to Thee, * Thou art my God, I will exalt Thee.

I thank Thee, for Thou hast heard me, * and art become my salvation.

Give praise to the Lord, for He is good, * and His mercy endureth forever.

Constitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi : * Deus meus es tu, et exaltábo te.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

The preceding two Psalms are replaced by the following two at Lauds: on Sundays in Paschaltide; on Sundays, also transferred, within the Octaves of Christmas, Epiphany, Ascension, Corpus Christi, and the Most Sacred Heart of Jesus; on the Vigils of Christmas, Epiphany, Pentecost, and Friday after the Octave of the Ascension; on Doubles having 12 Lessons, and Doubles of 3 Lessons having proper Antiphons for Lauds in the Office. On these days each Psalm of Lauds has its proper Antiphon as assigned in the Proper or Common of the Office.

Ant. for Sundays during Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia; Alleluia, alleluia, alleluia; Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. in Dom. Temporis Paschalis : Allelúja, † allelúja, allelúja; Allelúja, allelúja, allelúja; Allelúja, allelúja, allelúja.

Psalm 92

The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty; * The Lord hath clothed and girded Himself with power.

The world Thou settest up, * it shall not be shaken;

From of old is Thy throne established; * Thou art from eternity.

The floods, O Lord, surged

Psalmus 92

Dóminus regnávit, decórem indútus est :* indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se.

Etenim firmávit orbem terræ, * qui non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sǽculo tu es.

Elevavérunt flúmina,

Dómine: * elevavérunt flúmina vocem suam,
Elevavérunt flúmina fluctus suos, * a vócibus aquárum multárum,
Mirábiles elatiónes maris : * mirábilis in altis Dóminus.
Testimónia tua credibília facta sunt nimis : * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.

high; * the floods raised high their voices,
The floods raised high their billows, * mightier than the roar of great waters,
More wondrous than the surging of the sea: * the Lord on high is wonderful.
Thy testimonies are exceeding sure; * holiness becometh Thy house, O Lord, to the end of days.

Psalmus 99

Jubiláte Deo, omnis terra: * servíte Dómino in lætítia!
Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatióne!
Scitóte, quóniam Dóminus ipse est Deus : * ipse fecit nos, et non ipsi nos :
Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus. † Introíte portas ejus in confessióne, * átria ejus in hymnis: confitémini illi.
Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, † in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatiónem et generatiónem véritas ejus.

Psalm 99

Shout unto God, all the earth, * serve the Lord with gladness;
Come to Him * with joyous song!
Know that the Lord is God! * He hath made us and His we are,
His people and the sheep of His pasture. * Go into His gates with thanksgiving, into His courts with hymns; thank Him,
Bless His Name: for the Lord is good, His mercy endureth forever, * and His truth unto all generations.

Psalmus 62

Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea,

Psalm 62

O God, my God, * for Thee I long at break of day:
My soul thirsteth for

Thee, * my body longeth for Thee,
As desert, arid land: thus I appear before Thee in the sanctuary, * to see Thy power and Thy glory.

For Thy mercy is better than life; * my lips shall praise Thee.

Thus will I praise Thee all my life, * and lift up my hands in Thy Name.
My soul is sated as with fat and marrow, * and with joyful lips my mouth shall praise Thee.
When I remember Thee upon my bed, in the night watches meditate on Thee; * for Thou art my helper,
And I rejoice in the shelter of Thy wings; my soul clingeth fast to Thee, * Thy right hand upholdeth me.
But they who unjustly seek my life shall go down into the depths of the earth; * they shall fall by the sword, and shall become a prey to foxes.
But the king shall rejoice in God and all his loyal ones shall glory, * because the mouth of slanderers is silenced.

Ant. for Sundays throughout the year: Alleluia, alleluia.

* quam multiplíciter tibi caro mea,
In terra desérta et ínvia et inaquósa: † sic in sancto appárui tibi, * ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.
Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas : * lábia mea laudábunt te.
Sic benedícam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.
Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.
Si memor fui tui super stratum meum, † in matutínis meditábor in te : * quia fuísti adjútor meus,
Et in velaménto alárum tuárum exsultábo. † Adhǽsit ánima mea post te: * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, † introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.
Rex vero lætábitur in Deo, † laudábuntur omnes, qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Aña. in Dom. per Annum: Allelúja, allelúja.

Aña. Tres puéri † jussu regis in fornácem missi sunt, non timéntes flammam ignis, dicéntes: Benedíctus Deus.

Ant. Three youths † by the order of the king were thrown into a furnace, but they not fearing the flames of fire said: Blessed be God.

Aña. in Dom. Temporis Paschalis: Allelúja, allelúja, allelúja; Allelúja, allelúja, allelúja; Allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. for Sundays in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia; Alleluia, alleluia, alleluia; Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Surréxit Christus † de sepúlcro, qui liberávit tres púeros de camíno ignis ardéntis, allelúja.

Ant. Risen is Christ † from the grave, Who freed the three young men from the burning furnace of fire, alleluia.

Canticum trium Puerorum

Dan. 3, 57-88 et 56

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sǽcula.

Benedícite, Angeli Dómini, Dómino: * benedícite, cæli, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Dómino : * benedícite, omnes virtútes Dómini, Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino : * benedícite, stellæ cæli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino: * benedícite, omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedícite, ignis et

Canticle of the Three Young Men

Dan. 3, 57-88 and 56

All ye works of the Lord, bless the Lord, * praise and glorify Him forever!

Angels of the Lord, bless the Lord, * O ye heavens, bless the Lord.

Waters and all that is above the clouds, bless the Lord, * powers of the Lord, bless the Lord.

Sun and moon, bless the Lord, * stars of heaven, bless the Lord.

Showers and dews, bless the Lord, * winds of God, bless the Lord.

Fire and heat, bless the

Lord, * cold and heat, bless the Lord.

Dew and hoarfrost, bless the Lord, * frost and cold, bless the Lord.

Ice and snow, bless the Lord, * nights and days, bless the Lord.

Light and darkness, bless the Lord, * lightnings and clouds, bless the Lord.

Let the earth bless the Lord, * let it praise and glorify Him forever.

Mountains and hills, bless the Lord, * all things that sprout upon the earth, bless the Lord.

Fountains, bless the Lord, * seas and rivers, bless the Lord.

Whales and all that moves in the waters, bless the Lord, * all birds of the air, bless the Lord.

All beasts and cattle, bless the Lord, * ye sons of men, bless the Lord.

Let Israel bless the Lord, * let them praise and glorify Him forever.

Priests of the Lord, bless the Lord, * servants of the Lord, bless the Lord.

æstus, Dómino: * benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruína, Dómino: * benedícite, gelu et frigus, Dómino.

Benedícite, glácies et nives, Dómino: * benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux et ténebræ, Dómino: * benedícite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sǽcula.

Benedícite, montes et colles, Dómino: * benedícite, univérsa germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes, Dómino: * benedícite, mária et flúmina, Dómino.

Benedícite, cete et ómnia, quæ movéntur in aquis, Dómino: * benedícite, omnes vólucres cæli, Dómino.

Benedícite, omnes béstiæ et pécora, Dómino : * benedícite, fílii hóminum, Dómino.

Benedícat Israël Dóminum : * laudet et superexáltet eum in sǽcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino: * benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus et ánimæ justórum, Dómino: * benedícite, sancti et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Mísaël, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sǽcula.

Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu: * laudémus et superexaltémus eum in sǽcula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli: * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sǽcula.

Hic non dicitur Glória Patri, neque Amen.

Aña. in Dom. per Annum: Tres púeri jussu regis in fornácem missi sunt, non timéntes flammam ignis, dicéntes: Benedíctus Deus.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja.

Aña. in Dom. Temporis Paschalis: Surréxit Christus de sepúlcro, qui liberávit tres púeros de camíno ignis ardéntis, allelúja.

Aña. Allelúja, † allelúja, allelúja.

Spirits and souls of the just, bless the Lord, * ye holy and humble of heart, bless the Lord.

Ananias, Azarias and Misael, bless the Lord; * praise and glorify Him forever.

Let us bless the Father and the Son with the Holy Ghost, * let us praise and exalt Him forever.

Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven, * worthy to be praised, glorified and exalted forever.

Here neither Glory be to the Father nor Amen is said.

Ant. for Sundays throughout the year: Three youths by order of the king were thrown into a furnace, but they not fearing the flames of fire said: Blessed be God.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia.

Ant. for Sundays in Paschaltide: Risen is Christ from the grave, Who freed the three young men from the burning furnace of fire, alleluia.

Ant. Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters above the heavens, praise the Name of the Lord!

For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.

He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;

Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;

Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;

Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.

Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus:

Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.

Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:

Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines: † senes cum junióribus laudent nomen Dómini:

* quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram : * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus : * fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!

His glory filleth heaven and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum : * et gládii ancípites in mánibus eórum:

Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:

Ad alligándos reges

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.

Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.

For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.

With the praises of God in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;

They lay their kings in

chains, * and their princes in iron fetters.

They carry out on them the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. for Sundays throughout the year and in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,

Ut fáciant in eis judícium conscríptum : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri.

Aña. in Dom. per Annum et Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

The Antiphon having been repeated after the last Psalm, the Chapter, Short ℟., Hymn and Versicle are then said as noted below or in the Proper of the Season.

The following Chapter is said on Minor Sundays throughout the year, except in Paschaltide and within the Octaves of Christmas, Epiphany, Corpus Christi, and the Most Sacred Heart of Jesus.

Capit. Apoc. 7, 12

Benedíctio, et cláritas, et sapiéntia, et gratiárum áctio, † honor, et virtus, et fortitúdo Deo nostro * in sǽcula sæculórum. Amen. ℟. Deo grátias.

Chapter Apoc. 7, 12

« Blessing and glory and wisdom and thanksgiving † and honor and power and strength to our God * forever and ever. Amen ». ℟. Thanks be to God.

The Response Deo grátias is made at the end of every Chapter.

℟. br. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua. ℣. Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem : in via tua vivífica me. In testimónia tua. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua.

Short ℟. Incline my heart, O God, * Unto Thy testimonies. Incline my heart, O God, * Unto Thy testimonies. ℣. Turn away mine eyes from beholding vanity, enliven me upon Thy way. Unto Thy testimonies. Glory be to the Father and to the Son, * and to the Holy Ghost. Incline my heart, O God, * Unto Thy testimonies.

The Short ℟. is always said as above both at Lauds and Vespers, except in Passiontide and Paschaltide, as noted in their proper places.

The above Short ℟. is said at Lauds on Sundays from the Octave of Epiphany through Quinquagesima Sunday, and from the Fourth Sunday through the last Sunday after Pentecost.

The following Hymn is said on Sundays after Epiphany from January 14 through Quinquagesima Sunday, and from the Sunday nearest the first day of October, namely September 28, through the last Sunday after Pentecost.

Hymnus

Ætérne rerum Cónditor,
Noctem diémque qui regis,
Et témporum das témpora,
Ut álleves fastídium.

Hymn

Maker of all, eternal King,
Who day and night about dost bring:
Who weary mortals to relieve,
Dost in their times the seasons give.

Now the shrill cock proclaims the day,
And calls the sun's awakening ray -
The wandering pilgrim's guiding light,
That marks the watches night by night.

Roused at the note, the morning star
Heaven's dusky veil uplifts afar:
Night's vagrant bands no longer roam,
But from their dark ways hie them home.

The encouraged sailor's fears are o'er,
The foaming billows rage no more:
Lo! e'en the very Church's Rock
Melts at the crowing of the cock.

O let us then like men arise;
The cock rebukes our slumbering eyes,
Bestirs who still in sleep would lie,
And shames who would their Lord deny.

New hope his clarion-note awakes,
Sickness the feeble frame forsakes,
The robber sheathes his lawless sword,
Faith to the fallen is restored.

Præco diéi jam sonat,
Noctis profúndæ pérvigil,
Noctúrna lux viántibus
A nocte noctem ségregans.

Hoc excitátus Lúcifer
Solvit polum calígine:
Hoc omnis errónum cohors
Viam nocéndi déserit.

Hoc nauta vires cólligit,
Pontíque mitéscunt freta:
Hoc, ipsa petra Ecclésiæ,
Canénte, culpam díluit.

Surgámus ergo strénue:
Gallus jacéntes éxcitat,
Et somnoléntos íncrepat,
Gallus negántes árguit.

Gallo canénte, spes redit,
Ægris salus refúnditur,
Mucro latrónis cónditur,
Lapsis fides revértitur.

Jesu, labéntes réspice,
Et nos vidéndo córrige :
Si réspicis, lapsi stabunt,
Fletúque culpa sólvitur.

Look on us, Jesus, when we fall,
And with Thy look our souls recall:
If Thou but look, our sins are gone,
And with due tears our pardon won.

Tu, lux refúlge sénsibus,
Mentísque somnum díscute:
Te nostra vox primum sonet,
Et vota solvámus tibi.

Shed through our hearts Thy piercing ray,
Our soul's dull slumber drive away:
Thy Name be first on every tongue,
To Thee our earliest praises sung.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Per Annum : ℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

Throughout the year : ℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

In Dominicis Septuagesimæ, Sexagesimæ et Quinquagesimæ dicitur:

On Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima Sundays:

℣. Dómine, refúgium factus es nobis. ℟. A generatióne et progénie.

℣. O Lord, Thou hast been our refuge. ℟. From generation to generation.

The following Hymn is said from the Fourth Sunday after Pentecost until the Sunday nearest the First Sunday of October, namely September 27.

Hymn

Lo! the dim shadows of the night are waning;
Radiantly glowing, dawn of the day returneth;
Fervent in spirit, to the mighty Father
Pray we devoutly.

So shall our Maker, of His great compassion,
Banish all sickness, kindly health bestowing;
And may He grant us, of a Father's goodness,
Mansions in heaven.

This He vouchsafe us, God forever blessed,
Father eternal, Son, and Holy spirit,
Whose is the glory which through all creation
Ever resoundeth.
Amen.

Throughout the year : ℣. The Lord is King; He hath clothed Himself in majesty. ℟. The Lord hath clothed and girded Himself with power.

Hymnus

Ecce jam noctis tenuátur umbra,
Lucis auróra rútilans corúscat :
Nísibus totis rogitémus omnes
Cunctipoténtem :

Ut Deus nostri miserátus, omnem
Pellat languórem, tríbuat salútem,
Donet et nobis pietáte Patris
Regna polórum.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus réboat in omni
Glória mundo.
Amen.

Per Annum : ℣. Dóminus regnávit, decórem índuit. ℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte.

For other Seasons, as well as on Feasts, the Chapters, Short Responsories, Hymns, and Versicles are those noted in the Proper of the Season or in the Proper or Common of the Saints.

The Versicle having been said the following Canticle with its proper Antiphon follows.

Canticle of Zachary

Luke 1, 68-79

Blessed be the Lord God of Israel, * because He hath visited and wrought redemption for His people,

Canticum Zachariæ

Luc. 1, 68-79

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sǽculo sunt, prophetárum ejus:

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham, patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi,

In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus : * in remissiónem peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent : * ad diri-

And hath raised up a horn of salvation for us, * in the house of David His servant,

As He hath declared through the mouth of His holy prophets, * who are from old :

Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us,

To show mercy towards our fathers, * and to remember His holy covenant,

The oath which He swore unto Abraham our father, * that He would grant to us,

That being freed from the hand of our enemies, * we should serve Him without fear,

In holiness and justice before Him, * all our days.

And thou, child, shalt be called a prophet of the Most High, * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

To give knowledge of salvation to His people * through the forgiveness of their sins ;

In the merciful heart of our God, * by which He hath visited us, as the Dayspring from on high,

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death, * to guide

our feet into the way of peace.
Glory be to the Father.

géndos pedes nostros in viam pacis.
Glória Patri.

The Versicle Glória Patri is said at the end of all Canticles, unless it is otherwise noted.

The Canticle having been said and the Antiphon repeated, immediately is said:

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

The Pater noster (Our Father) is said aloud by the Superior, at the end of which the Choir answers:

But deliver us from evil.

Then is said:

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Let us pray.

The proper Collect is said.

Sed líbera nos a malo.

Tum dicitur:

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Et dicitur Oratio conveniens.

After this a Commemoration is made of any Feast kept after the manner of a Simple, of a day within an Octave or Simple Octave Day, or of a Memorial.

The following Suffrage is said in the Office of a Minor Sunday out of Paschaltide, except from the First Sunday of Advent through the Octave of Epiphany, on Passion Sunday and Palm Sunday, and on Sundays on which a Double or an Octave, even a Simple, is commemorated.

Suffrage of All Saints

Ant. May the blessed Virgin Mary, † Mother of God, and all the Saints, intercede for us with the Lord.

℣. The Lord hath made His Saints wonderful. ℟. And He heard them when they called upon Him.

Suffragium de omnibus Sanctis

Aña. Beáta Dei Génitrix † Virgo María, Sanctíque omnes intercédant pro nobis ad Dóminum.

℣. Mirificávit Dóminus Sanctos suos. ℟. Et exaudívit eos clamántes ad se.

Oratio. Orémus.

A cunctis nos, quǽsumus, Dómine, mentis et córporis defénde perículis: et, intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Joseph, beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, beáto N. atque beáto Patre nostro Benedícto et ómnibus Sanctis, salútem nobis tríbue benígnus et pacem; ut, destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, Ecclésia tua secúra tibi sérviat libertáte. Per eúmdem Dóminum. ℟. Amen.

Collect. Let us pray.

We beseech Thee, O Lord, preserve us from all dangers of soul and body: and by the intercession of the glorious and blessed Mary, the ever Virgin Mother of God, of blessed Joseph, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed N., of our holy Father Benedict, and of all the Saints, grant us in Thy mercy, health and peace; that, all adversities and errors being removed, Thy Church may serve Thee with undisturbed liberty. Through the same Jesus Christ. ℟. Amen.

In this Collect the letter N. stands for the name of the Titular of the Church, and is more fully explained after Saturday Vespers, p. 266.

The following Suffrage is made, in place of the one above, during Paschaltide from the Second through the Fifth Sunday after Easter, in the Office of a Minor Sunday in which there has been no Commemoration of a Double or of an Octave, even Simple.

Commemoratio de Cruce

Aña. Crucifíxus † surréxit a mórtuis, et redémit nos, allelúja, allelúja.

℣. Dícite in natiónibus, allelúja. ℟. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúja.

Commemoration of the Cross

Ant. He that was crucified † hath risen from the dead, and hath redeemed us, alleluia, alleluia.

℣. Tell ye among the nations, alleluia. ℟. That the Lord hath reigned from the Tree, alleluia.

Collect. Let us pray.

O God, Who didst will that Thy Son should undergo the ignominy of the Cross for our sake, that He might deliver us from the power of the enemy; grant unto us Thy servants that we may attain unto the grace of the resurrection. Through the same Jesus Christ. ℟. Amen.

Oratio. Orémus.

Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis, fámulis tuis; ut resurrectiónis grátiam consequámur. Per eúmdem Dóminum.
℟. Amen.

After the last Collect:

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

℣. Let us bless the Lord.
℟. Thanks be to God.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.

Post ultimam Orationem additur:

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
℟. Amen.

Then, in the public recitation of the Office, if the Community is to leave the Choir; or in private recitation, if the Office is ended: otherwise, at the end of the last Hour, the entire Pater noster is said silently. Then is added:

℣. May the Lord give us His peace. ℟. And life everlasting. Amen.

℣. Dóminus det nobis suam pacem. ℟. Et vitam ætérnam. Amen.

Immediately thereafter is said, with its Versicle and Collect, one of the Final Antiphons of the blessed Virgin Mary, as noted after Compline for the different Seasons. Finally the following Versicle is said:

℣. May the divine assistance remain always with us. ℟. And with our absent brethren. Amen.

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

MONDAY

LAUDS

Pater noster, Ave María.

Our Father, Hail Mary.

The Collect for Matins having been said, Lauds are begun immediately with the Verse Deus, in adjutórium in the Office of a Minor Double, in a Simple Office, and in the Office of the B. V. M. on Saturday.

Deus, in adjutórium meum inténde. ℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

O God, come to my assistance. ℟. O Lord, make haste to help me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen. Allelúja vel Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ pro temporis diversitate.

Glory be to the Father and to the Son * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, * world without end. Amen. Alleluia or Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory according to the liturgical Season.

Deinde dicitur sequens:

Then is said the following:

Psalmus 66

Psalm 66

Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

May God show us grace and blessing, * may His face shine upon us and He be gracious to us.

Ut cognoscámus in terra viam tuam: * in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

That we may know Thy way upon the earth, * Thy saving power among all nations.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Let the nations praise Thee, O God, * let all the nations praise Thee!

Læténtur et exsúltent Gentes: † quóniam júdicas pópulos in æquitáte,

Let the tribes be glad and rejoice, for Thou judgest the people rightly, * Thou guid-

est the nations upon the earth.

* et Gentes in terra dírigis.

Let the nations praise Thee, O God, let all the nations praise Thee : * the land hath yielded its harvest.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, † confiteántur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

The Lord our God hath blessed us; may God bless us, * and all the ends of the earth fear Him!

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

Glory be to the Father.

Glória Patri.

The Psalm Deus misereátur nostri having been finished, the following Psalms and Canticle are said with their proper Antiphon as noted below:

Ant. throughout the year: Have mercy † on me, O God.

Aña. per Annum: Miserére † mei, Deus.

This is not repeated in the Psalm.

Et non repetitur in Psalmo.

Ant. during Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

The first three Psalms are said under the one Antiphon Allelúja in the Ferial Office and in the Office of Simples from Monday after Low Sunday through the Vigil of the Ascension; and on Double Feasts, when the rubrics require that the Ferial Psalms be said, from Monday after Low Sunday through Friday after the Octave of the Ascension.

The Antiphons assigned to the various Ferias throughout the year and in Paschaltide are always said in the Ferial Office unless proper Antiphons have been assigned; the same holds for Feasts of three Lessons or of one Lesson, when the rubrics require the Ferial Psalms. The Antiphons assigned for use throughout the year are used also on Double Feasts and Simple Octave Days which are celebrated during Advent time and after Christmas.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Have mercy on me, O God.

Aña. Miserére mei, Deus.

Ant. Give heed † to my cry, O Lord.

Aña. Intéllige † clamórem meum, Dómine.

Psalmus 5

Verba mea áuribus pércipe, Dómine, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo : * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malígnus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem : * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus : * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ,

Introíbo in domum tuam : * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est

Psalm 5

Give ear to my words, O Lord, * give heed to my cry!

Hearken to the voice of my prayer, * my King and my God.

For to Thee I pray, O Lord, * in the morning Thou wilt hear my voice.

In the morning I will stand before Thee and watch, * for Thou art not a God that loveth wickedness.

No evil one shall dwell with Thee, * nor shall the godless abide in Thy presence.

Thou hatest all that do evil, * Thou wilt destroy all who speak falsehood.

The man of blood and deceit the Lord abhorreth: * but I, through the abundance of Thy mercy,

Will come into Thy house. * At Thy holy temple I will adore in fear of Thee.

Lord, guide me in Thy justice; * because of my enemies direct my path before Thee.

For in their mouth there is no truth, * their heart is full of mischief.

Their throat is an open

grave, with their tongues they deal deceitfully, * judge them, O God.

Let them fall by their own schemes; because of their many crimes cast them forth, * for they have provoked Thee, O Lord.

But let all who trust in Thee be glad; * They will rejoice forever and Thou wilt abide with them.

And all they that love Thy Name will exult in Thee, * for Thou dost bless them.

The righteous, O Lord, as with a shield, * Thou hast crowned with Thy favor.

Ant. Give heed to my cry, O Lord.

Ant. O Lord, † Thy mercy is even unto the heavens.

Psalm 35

The wicked is resolved within himself to sin, * there is no fear of God before his eyes.

So fiendishly he sinneth in His sight, * that his evil-doing reacheth unto hatred.

The words of his mouth are malice and deceit; * he refuseth the knowledge to act rightly.

He planneth evil on his bed, pursueth every wicked

guttur eórum, † linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatiónibus suis, † secúndum multitúdinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et lætentur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exsultábunt : et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Aña. Intéllige clamórem meum, Dómine.

Aña. Dómine, † in cælo misericórdia tua.

Psalmus 35

Dixit injústus ut delínquat in semetípso : * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * ut inveniátur iníquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iníquitas, et dolus: * nóluit intellígere, ut bene ágeret.

Iniquitátem meditátus est in cubíli suo: † ástitit

omni viæ non bonæ, * malítiam autem non odívit.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et véritas tua usque ad nubes.

Justítia tua sicut montes Dei : * judícia tua abýssus multa.

Hómines et juménta salvábis, Dómine : * quemádmodum multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.

Fílii autem hóminum, * in tégmine alárum tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ : * et torrénte voluptátis tuæ potábis eos.

Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lúmine tuo vidébimus lumen.

Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te, * et justítiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non véniat mihi pes supérbiæ : * et manus peccatóris non móveat me.

Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem : * expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

Aña. per Annum: Dómine, in cælo misericórdia tua.

course, * he doth not turn with horror from depravity.

O Lord, Thy mercy is even unto the heavens, * and Thy truth even to the clouds.

Thy justice is like the mountains of God, * Thy judgment like the mighty sea.

To men and beasts Thou bringest help, O Lord: * how manifold, O God, is Thy mercy.

The children of men take refuge * under the cover of Thy wings.

They are sated with the plenty of Thy house, * from the stream of Thy delights Thou givest them drink.

For with Thee is the fountain of life, * and in Thy light we behold the light.

Extend Thy mercy unto them that know Thee, * and Thy justice to the upright of heart.

Let not the foot of pride tread upon me, * nor the sinner's hand molest me.

Behold, the evil-doers come to naught: * cast down, they never rise again.

Ant. throughout the year: O Lord, Thy mercy is even unto the heavens.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

The Congregations that have received the necessary Apostolic Indult replace the Ferial Canticles with their Antiphons by the Festal Canticles with their Antiphons (placed after the Ferial Canticles): on Minor Double Feasts of the Saints which lack proper Antiphons; in the Sunday Office anticipated on Saturday; on Simple Octave Days; and in the Office of the B. V. M. on Saturday.

Ferial Canticle

Ant. Thy wrath is turned away, † O Lord, and Thou hast comforted me. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Isaias

Isa. 12, 1-6

I thank Thee, O Lord, though Thou wast angry with me, * Thy wrath is turned away and Thou hast comforted me.

Behold, God is my salvation, * I am full of confidence and not afraid;

For the Lord is my strength and my song of praise, * and He is become my salvation,

And with joy you shall draw water from the fountains of salvation. † And you shall say on that day: * Praise the Lord, call upon His Name!

Make His works known among the nations, * declare how exalted is His Name!

Sing praise to the Lord, for He hath done great

Canticum Feriale

Aña. Convérsus est † furor tuus, Dómine, et consolátus es me. (T. P. Allelúja.)

Canticum Isaiæ

Isa. 12, 1-6

Confitébor tibi, Dómine, quóniam irátus es mihi : * convérsus est furor tuus, et consolátus es me.

Ecce Deus salvátor meus, * fiduciáliter agam, et non timébo:

Quia fortitúdo mea et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem.

Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris. † Et dicétis in die illa: * Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus:

Notas fácite in pópulis adinventiónes ejus : * mementóte, quóniam excélsum est nomen ejus.

Cantáte Dómino, quóniam magnífice fecit: *

annuntiáte hoc in univérsa terra.
Exsúlta et lauda, habitátio Sion: * quia magnus in médio tui Sanctus Israël.

Aña. Convérsus est furor tuus, Dómine, et consolátus es me. (T. P. Allelúja.)

things; * let this be known in all the earth!
Rejoice and shout for joy, O thou inhabitant of Sion, * for great in the midst of thee is the Holy One of Israel!

Ant. Thy wrath is turned away, O Lord, and Thou hast comforted me. (P. T. Alleluia.)

Canticum Festivum

Aña. Laudámus nomen tuum † ínclytum, Deus noster. (T. P. Allelúja.)

Canticum David

1 Par. 29, 10-13

Benedíctus es, Dómine, Deus Israël, patris nostri, * ab ætérno in ætérnum.
Tua est, Dómine, magnificéntia et poténtia, * et glória atque victória:
Et tibi laus: * cuncta enim quæ in cælo sunt et in terra, tua sunt:
Tuum, Dómine, regnum, * et tu es super omnes príncipes.
Tuæ divítiæ, et tua est glória: * tu domináris ómnium,
In manu tua virtus et poténtia: * in manu tua magnitúdo et impérium ómnium.

Festal Canticle

Ant. We praise Thy glorious Name, † O our God. (P. T. Alleluia.)

Canticle of David

1 Par. 29, 10-13

Blessed art Thou, O Lord, the God of Israel, * our Father for ever and ever.
Thine, O Lord, are grandeur and power; * Thine glory and victory:
And praise: * for all that is in heaven and in earth is Thine;
Thine is the kingdom, O Lord, * and Thou art above all princes.
Thine are riches and Thine is glory; * Thou hast dominion over all.
In Thy hand is power and might; * in Thy hand greatness and the empire of all things.

Now therefore, our God, we give Thee thanks, * and we praise Thy glorious Name.

Nunc ígitur, Deus noster, confitémur tibi, * et laudámus nomen tuum ínclytum.

Ant. We praise Thy glorious Name, O our God. (P. T. Alleluia.)

Aña. Laudámus nomen tuum ínclytum, Deus noster. (T. P. Allelúja.)

Ant. throughout the year: Praise the Lord † from the heavens.

Aña. per Annum : Laudáte † Dóminum de cælis.

This is not repeated in the Psalm.

Et non repetitur in Psalmo.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters above the heavens, praise the Name of the Lord!

For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.

He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna : * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sǽculum sǽculi : * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus :

Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.

Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:

Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines : † senes cum junióribus laudent nomen Dómini : * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram : * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;

Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;

Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;

Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.

Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!

His glory filleth heaven and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.

Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.
For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.
With the praises of God in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;
They lay their kings in chains, * and their princes in iron fetters.

They carry out on them the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Glory be to the Father is not said here.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.
Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.
Exaltatiónes Dei in gútture eórum: * et gládii ancípites in mánibus eórum:
Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:
Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,
Ut fáciant in eis judícium conscríptum: * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.
Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.
Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri.

Aña. per Annum : Laudáte Dóminum de cælis.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. throughout the year: Praise the Lord from the heavens.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

On Ferias throughout the year the Chapter, Short ℟., Hymn, Versicle, and the Antiphon are said daily of the current Feria as noted in the Psalter.

In Advent, from the Monday after the first Sunday in Lent, in Passiontide through Wednesday in Holy Week, and in Paschaltide from the Monday after Low Sunday to the Vigil of the Ascension, the Chapter, Short ℟., Hymn, Verse, and the Antiphon for the Benedíctus are taken from the Proper of the Season.

On Ferias after Septuagesima Sunday through the Saturday after Ash Wednesday, and in the Office of an anticipated Sunday, the Chapter, Short ℟., Hymn, and Verse are of the Ferias throughout the year.

The Antiphons for the Benedíctus from Ash Wednesday through Holy Saturday are proper in the Proper of the Season; from Septuagesima through Tuesday after Quinquagesima Sunday as in the Psalter; in the Office of an anticipated Sunday, the Antiphon for the Benedíctus is that which is proper to the Sunday as in the Proper of the Season.

On Double Feasts, on days of Simple Octaves, and in the Office of the B. V. M. on Saturday, when the Psalms of the Feria have been said, the Chapter, Short ℟., Hymn, Verse, and Antiphon for the Benedíctus are taken from the Feast as in the Proper or Common.

In Feriis per Annum:

Capit. Rom. 13, 12-13

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et

On Ferias throughout the year:

Chapter Rom. 13, 12-13

The night is far advanced; the day is at hand. † Let us therefore lay aside the works of darkness, and

put on the armor of light. * Let us walk becomingly as in the day.

Short ℟. Heal me, * For I have sinned against Thee. Heal me. ℣. I say: O Lord, be merciful to me. For I have. Glory be to the Father. Heal me.

Hymn

Thou Brightness of the Father's ray,
True Light of light and Day of day,
Light's fountain and eternal spring,
Thou Morn, the morn illumining!

Glide in, thou very Sun divine;
With everlasting brightness shine:
And shed abroad on every sense
The Spirit's light and influence.

Thee, Father, let us seek aright,
The Father of perpetual light,
The Father of almighty grace,
Each wile of sin away to chase.

Our acts with courage do thou fill;
Blunt thou the tempter's tooth of ill:

induámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

℟. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. Sana. ℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. Quia. Glória Patri. Sana.

Hymnus

Splendor patérnæ glóriæ,
De luce lucem próferens,
Lux lucis, et fons lúminis,
Diem dies illúminans:

Verúsque sol illábere,
Micans nitóre pérpeti:
Jubárque Sancti Spíritus
Infúnde nostris sénsibus.

Votis vocémus et Patrem,
Patrem perénnis glóriæ,
Patrem poténtis grátiæ:
Culpam relégét lúbricam.

Confírmet actus strénuos:
Dentes retúndat ínvidi:

Casus secúndet ásperos:
Donet geréndi grátiam.

Mentem gubérnet et regat:
Casto, fidéli córpore;
Fides calóre férveat,
Fraudis venéna nésciat.

Christúsque nobis sit cibus,
Potúsque noster sit fides:
Læti bibámus sóbriam
Ebrietátem Spíritus.

Lætus dies hic tránseat:
Pudor sit ut dilúculum,
Fides velut merídies:
Crepúsculum mens nésciat.

Auróra cursus próvehit,
Auróra totus pródeat:
In Patre totus Fílius,
Et totus in Verbo Pater.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,

Misfortune into good convert,
Or give us grace to bear unhurt.

Our spirits, whatsoe'er betide,
In chaste and loyal bodies guide;
Let faith, with fervor unalloyed,
The bane of falsehood still avoid.

And Christ our daily food be nigh,
And faith our daily cup supply:
So may we quaff, to calm and bless,
The Spirit's rapturous holiness.

Now let the day in joy pass on:
Our modesty like early dawn,
Our faith like noontide splendor glow,
Our souls the twilight never know.

See! morn pursues her shining way:
True Morning, all thy beams display!
Son with the mighty Father one,
The Father wholly in the Son.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;

All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

Throughout the year ℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Per Annum ℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

After the recitation of the Verse, the Canticle of Zachary with its proper Antiphon is said.

Ant. Ben. on Ferias throughout year: Blessed † be the Lord God of Israel.

This is not repeated in the Canticle.

Aña. ad Ben. in Feriis per Annum: Benedíctus † Dóminus, Deus Israël.

Et non repetitur in Cantico.

Canticle of Zachary

Luke 1, 68-79

Blessed be the Lord God of Israel, * because He hath visited and wrought redemption for His people,

And hath raised up a horn of salvation for us, * in the house of David His servant,

As He hath declared through the mouth of His holy prophets, * who are from old:

Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us,

To show mercy towards our fathers, * and to remember His holy covenant,

The oath which He swore unto Abraham our father, * that He would grant to us,

Canticum Zachariæ

Luc. 1, 68-79

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus:

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham, patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi,

In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus : * in remissiónem peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ Dei nostri : * in quibus visitávit nos, óriens ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent : * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri.

Aña. Benedíctus Dóminus Deus Israël.

That being freed from the hand of our enemies, * we should serve Him without fear,

In holiness and justice before Him, * all our days.

And thou, child, shalt be called a prophet of the Most High, * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

To give knowledge of salvation to His people * through the forgiveness of their sins;

In the merciful heart of our God, * by which He hath visited us, as the Dayspring from on high,

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death, * to guide our feet into the way of peace.

Glory be to the Father.

Ant. Blessed be the Lord God of Israel.

After the completion of the Canticle and the repetition of the Antiphon, immediately is said:

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster totum clara voce, et in fine respondetur: Sed líbera nos a malo.

Tum dicitur:

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father is said aloud throughout, and the response at the end : But deliver us from evil.

Then is said:

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Then follows the Collect. If the Feria does not have a proper Collect, the one of the preceding Sunday is taken; on other days, the one noted in the Proper or in the Common.

After this the Commemorations are made which may belong to the Office, followed by the Suffrage of the Saints according as the rubrics may prescribe. In Paschaltide, Commemoration of the Cross as noted below after Saturday Vespers.

After the last Oration is added:

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Then, in the public recitation of the Office, if the Community is to leave the Choir; or in private recitation, if the Office is ended; otherwise, at the end of the last Hour, Pater noster is said privately in its entirety, after which is added:

℣. May the Lord give us His peace. ℟. And life everlasting. Amen.

℣. Dóminus det nobis suam pacem. ℟. Et vitam ætérnam. Amen.

Immediately thereafter is said, with its Versicle and Collect, one of the Final Antiphons of the blessed Virgin Mary as noted after Compline for the different Seasons. Finally the following Versicle is said:

℣. May the divine assistance remain always with us. ℟. And with our absent brethren. Amen.

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

TUESDAY

LAUDS

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance, etc. Ps. 66 May

℣. Deus, in adjutórium, etc. Ps. 66 Deus

misereátur nostri, ut supra, p. 70.

Aña. per Annum : Dele, Dómine, † iniquitátem meam.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

God show us grace, as above, p. 70.

Ant. throughout the year: Blot out, O Lord, † my guilt.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

The first three Psalms are said under the one Antiphon Allelúja.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Aña. Dele, Dómine, iniquitátem meam.

Aña. Salutáre † vultus mei, et Deus meus.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Ant. Blot out, O Lord, my guilt.

Ant. The salvation † of my countenance is my God.

Psalmus 42

Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta, * ab hómine iníquo et dolóso érue me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: † quare me repulísti? * et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

Emítte lucem tuam et veritátem tuam: † ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, * et in tabernácula tua.

Et introíbo ad altáre Dei: * ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.

Psalm 42

Render me justice and plead my cause against an ungodly nation; * from the wicked and deceitful man deliver me, O God.

For Thou art my strength, O God; why dost Thou cast me off? * Why must I go about in sorrow, whilst the enemy afflicteth me?

Send forth Thy light and Thy truth, that they may lead me, * and bring me to Thy holy mountain, and unto Thy tabernacle.

There I go up unto God's altar, * to God Who giveth joy unto my youth.

There I will sing praise upon the zither, to Thee, O God, my God. * Why art thou sad, O my soul? Why art thou troubled within me?

Hope thou in God: yet again shall I praise Him, * as my helper and my God.

Ant. The salvation of my countenance is my God.

Ant. For in Thee † my soul trusteth.

Psalm 56

Have mercy on me, O God, have mercy on me, * for in Thee my soul trusteth;

And in the shadow of Thy wings will I hope, * until iniquity hath passed away.

I shall cry to God, the Most High; * to God Who hath done good to me:

He reacheth down from heaven and saveth me; * He covereth with reproach those who trample on me.

God sendeth forth His mercy and His truth, He snatcheth my soul from the midst of young lions; * my sleep was troubled

Amongst men, whose teeth are spears and arrows, * whose tongue a sharp sword.

Be Thou exalted above

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Aña. Salutáre vultus mei, et Deus meus.

Aña. Quóniam † in te confídit ánima mea.

Psalmus 56

Miserére mei, Deus, miserére mei : * quóniam in te confídit ánima mea.

Et in umbra alárum tuárum sperábo, * donec tránseat iníquitas.

Clamábo ad Deum altíssimum: * Deum, qui benefécit mihi.

Misit de cælo, et liberávit me: * dedit in oppróbrium conculcántes me.

Misit Deus misericórdiam suam et veritátem suam, † et erípuit ánimam meam de médio catulórum leónum : * dormívi conturbátus.

Fílii hóminum, dentes eórum arma et sagíttæ: * et lingua eórum gládius acútus.

Exaltáre super cælos,

Deus : * et in omnem terram glória tua.

Láqueum paravérunt pédibus meis: * et incurvavérunt ánimam meam.

Fodérunt ante fáciem meam fóveam: * et incidérunt in eam.

Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum : * cantábo, et psalmum dicam.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara : * exsúrgam dilúculo.

Confitébor tibi in pópulis, Dómine : * et psalmum dicam tibi in Géntibus:

Quóniam magnificáta est usque ad cælos misericórdia tua, * et usque ad nubes véritas tua.

Exaltáre super cælos, Deus: * et super omnem terram glória tua.

Aña. per Annum : Quóniam in te confídit ánima mea.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

the heavens, O God, * and Thy glory over all the earth!

They have laid a snare for my feet, * and they have bowed down my soul;

They have dug a pit before me, * and themselves have fallen into it!

My heart is ready, O God, my heart is ready: * I shall sing and play to Thee;

Awake, O my soul! Awake, thou harp and lyre! * Let me arise at early dawn!

I will praise Thee, O Lord, before the peoples; * and I will sing praise to Thee before the nations;

For Thy mercy is great, even to the heavens, * and Thy truth unto the clouds;

Be Thou exalted above the heavens, O God, * and Thy glory over all the earth!

Ant. throughout the year: For in Thee my soul trusteth.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Canticum Feriale

Aña. Cunctis diébus † vitæ nostræ salvos nos fac, Dómine. (T. P. Allelúja.)

Ferial Canticle

Ant. All the days † of our life, make us safe, O Lord. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Ezechias

Isa. 38, 10-20

I said: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell.

I sought in vain for the remainder of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off as by a weaver; whilst I was yet but beginning, he cut me off; * from the morning even to night Thou wilt make an end of me.

I hoped till morning; * as a lion so hath he broken all my bones;

From the morning even to night Thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow; I will meditate like a dove.

Mine eyes are weakened * looking upward:

O Lord, I suffer violence; answer Thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself has done it?

Canticum Ezechiæ

Isa. 38, 10-20

Ego dixi: In dimídio diérum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcísa est velut a texénte, vita mea: † dum adhuc ordírer, succídit me: * de mane usque ad vésperam fínies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam fínies me. † Sicut pullus hirúndinis sic clamábo, * meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsum.

Dómine, vim pátior, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, † corrípies me, et vivificábis me. * Ecce in pace amaritúdo mea amaríssima.

Tu autem eruísti ánimam meam, ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, † neque mors laudábit te: * non exspectábunt, qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens, vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater fíliis notam fáciet veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo Dómini.

Aña. Cunctis diébus vitæ nostræ salvos nos fac, Dómine. (T. P. Allelúja.)

I will recount to Thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such and the life of my spirit be in such things as these, Thou shalt correct me and make me to live. * Behold, in peace is my bitterness most bitter;

But Thou hast delivered my soul that it should not perish; * Thou hast cast all my sins behind Thy back.

For hell shall not confess to Thee, neither shall death praise Thee; * nor shall they that go down into the pit, look for Thy truth.

The living, the living, he shall give praise to Thee, as I do this day: * the father shall make Thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Ant. All the days of our life, make us safe, O Lord. (P. T. Alleluia.)

Canticum Festivum

Aña. Exaltáte † Regem sæculórum in opéribus vestris. (T. P. Allelúja.)

Festal Canticle

Ant. In your works, † extol the King of endless ages. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Tobias

Tob. 13, 1-10

Thou art great, O Lord, forever, * and Thy kingdom is unto all ages.

For Thou scourgest and Thou savest; Thou leadest down to hell and bringest up again; * and there is none that can escape Thy hand.

Give glory to the Lord, ye children of Israel, * and praise Him in the sight of the Gentiles:

For this hath He scattered you among the Gentiles who know Him not, * that you may declare His wonderful works.

And that you may make them know, * that there is no other God Almighty beside Him.

He hath chastised us for our iniquities, * and He will save us for His mercy's sake.

See then what He hath done with us, and with fear and trembling praise Him, * and in your works extol the King of endless ages!

As for me, I will praise Him in the land of my captivity, * because He hath shown His majesty toward a sinful nation.

Canticum Tobiæ

Tob. 13, 1-10

Magnus es, Dómine, in ætérnum, * et in ómnia sǽcula regnum tuum:

Quóniam tu flagéllas, et salvas: † dedúcis ad ínferos, et redúcis: * et non est, qui effúgiat manum tuam.

Confitémini Dómino, fílii Israël, * et in conspéctu Géntium laudáte eum:

Quóniam ídeo dispérsit vos inter Gentes, quæ ignórant eum, * ut vos enarrétis mirabília ejus,

Et faciátis scire eos, * quia non est álius Deus omnípotens præter eum.

Ipse castigávit nos propter iniquitátes nostras: * et ipse salvábit nos propter misericórdiam suam.

Aspícite ergo, quæ fecit nobíscum, † et cum timóre et tremóre confitémini illi: * Regémque sæculórum exaltáte in opéribus vestris.

Ego autem in terra captivitátis meæ confitébor illi : * quóniam osténdit majestátem suam in gentem peccatrícem.

Convertímini ítaque, peccatóres, † et fácite justítiam coram Deo, * credéntes, quod fáciat vobíscum misericórdiam suam.

Be converted, therefore, ye sinners, and do justice before God, * believing that He will show His mercy unto you.

Ego autem, et ánima mea * in eo lætábimur.

But I and my soul * will rejoice in Him;

Benedícite Dóminum, omnes elécti ejus: * ágite dies lætítiæ, et confitémini illi.

Bless ye the Lord, all His elect, * keep days of joy and sing His praise.

Aña. Exaltáte Regem sæculórum in opéribus vestris. (T. P. Allelúja.)

Ant. In your works extol the King of endless ages. (P. T. Alleluia.)

Aña. per Annum: Omnes Angeli ejus, † laudáte Dóminum de cælis.

Ant. throughout the year: All His Angels, † praise the Lord from the heavens.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters above the heavens, praise the Name of the Lord!

For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.

He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;

Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;

Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;

Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.

Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!

His glory filleth heaven and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Státuit ea in ætérnum, et in sǽculum sǽculi : * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus :

Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.

Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:

Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines : † senes cum junióribus laudent nomen Dómini : * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram : * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:

Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.

For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum : * et gládii ancípites in mánibus eórum:

With the praises of God in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;

Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,

They lay their kings in chains, * and their princes in iron fetters.

Ut fáciant in eis judícium conscríptum : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

They carry out on them the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Hic non dicitur Glória Patri.

Glory be to the Father is not said here.

Psalmus 150

Psalm 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!
Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!
Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. throughout the year: All His Angels, praise the Lord from the heavens.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 13, 12-13

The night is far advanced; the day is at hand. † Let us therefore lay aside the works of darkness, and put on the armor of light. * Let us walk becomingly as in the day.

Short ℟. Heal me, * For I have sinned against Thee. Heal me. ℣. I say, O Lord, be merciful to me. For I have. Glory be to the Father. Heal me.

Hymn

The winged herald of the day
Proclaims the morn's approaching ray:

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.
Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.
Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.
Glória Patri.

Aña. per Annum : Omnes Angeli ejus, laudáte Dóminum de cælis.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 13, 12-13

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

℟. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. Sana. ℣. Ego dixi : Dómine, miserére mei. Quia. Glória Patri. Sana.

Hymnus

Ales diéi núntius
Lucem propínquam præcinit:

Nos excitátor méntium
Jam Christus ad vitam vocat.

Auférte, clamat, léctulos,
Ægro sopóre désides:
Castíque, recti, ac sóbrii
Vigiláte, jam sum próximus.

Jesum ciámus vócibus,
Flentes, precántes, sóbrii:
Inténta supplicátio
Dormíre cor mundum vetat.

Tu, Christe, somnum díscute:
Tu rumpe noctis víncula:
Tu solve peccátum vetus,
Novúmque lumen íngere.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua.
℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. ad Ben. Eréxit

And Christ the Lord our soul excites,
And so to endless life invites.

Take up thy bed, to each he cries
Who sick, or wrapped in slumber lies:
And chaste, and just, and sober stand
And watch; my coming is at hand.

With earnest cry, with tearful care,
Call we the Lord to hear our prayer:
While supplication, pure and deep,
Forbids each chastened heart to sleep.

Do Thou, O Christ, our slumbers wake;
Do Thou the chains of darkness break:
Purge Thou our former sins away,
And in our souls new light display.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy.
℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Ben. The Lord hath

raised up † a horn of salvation for us in the house of David His servant.

The rest as on Monday, p. 85.

nobis † Dóminus cornu salútis in domo David, púeri sui.

Reliqua ut Feria II, p. 85.

WEDNESDAY

LAUDS

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance, etc. Ps. 66 May God show us grace, as above, p. 70.

℣. Deus, in adjutórium, etc. Ps. 66 Deus misereátur nostri, ut supra, p. 70.

Ant. throughout the year: Wash me thoroughly, † O Lord, from my injustice.

Aña. per Annum: Amplius lava me, † Dómine, ab injustítia mea.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

The three following Psalms are said under the one Antiphon Allelúja.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in ser-

mónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis

art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou

God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Ant. Wash me thoroughly, O Lord, from my injustice.

Ant. Deliver me, † O Lord, from the dread of the enemy.

Psalm 63

O God, hear my prayer, when I cry to Thee, * deliver me from the dread of the enemy.

Protect me against the malicious rabble, * against the mob of evil-doers.

meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Aña. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea.

Aña. A timóre † inimíci éripe, Dómine, ánimam meam.

Psalmus 63

Exáudi, Deus, oratiónem meam cum déprecor: * a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * a multitúdine operántium iniquitátem:

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas : intendérunt arcum rem amáram, * ut sagíttent in occúltis immaculátum.

For they whet their tongues like a sword, they prepare bitter words like arrows; * they strike the just in secret;

Súbito sagittábunt eum, et non timébunt: * firmavérunt sibi sermónem nequam;

On a sudden they shoot at him heedlessly: * firmly they determine on their evil schemes;

Narravérunt ut abscónderent láqueos : * dixérunt: Quis vidébit eos?

They remark, how well they laid their snares * and say: « Who will see them? »

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecérunt scrutántes scrutínio.

Thus they plot their evildoings, * they fail in their secret scheming.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur Deus.

Man assumeth haughty airs, * but God will arise above him.

Sagíttæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Their blows become like children's arrows, * and their tongues are made harmless against them.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos : * et tímuit omnis homo;

All that see it shall be amazed, * and everyone shall fear.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus intellexérunt.

They shall declare it the work of God, * and shall acknowledge it His doing.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

But the just shall be glad in the Lord and shall trust in Him, * and all the righteous shall rejoice.

Aña. A timóre inimíci éripe, Dómine, ánimam meam.

Ant. Deliver me, O Lord, from the dread of the enemy.

Aña. Te decet † hymnus, Deus, in Sion.

Ant. A song of praise, † O Lord, becometh Thee in Sion.

This is not repeated in the Psalm.

Psalm 64

A song of praise, O Lord, becometh Thee in Sion, * and to Thee a vow is offered in Jerusalem.

O hear my prayer; * all flesh cometh unto Thee.

The words of the wicked have prevailed over us, * but Thou pardonest our sins.

Blessed the man, whom Thou dost choose and adopt, * that he may dwell in Thy courts.

We shall be filled with the good things of Thy house; * holy is Thy temple, wonderful in righteousness.

Hear us, O God, our Savior, * Thou hope of all the bounds of the earth and the farthest seas.

Girt with strength, Thou hast set the mountains in Thy might, * Thou stirrest the depth of the sea, the roaring of its waves.

At Thy signs the nations are troubled and far-away dwellers seized with fear; * Thou givest joy to the east and to the west;

Thou hast visited the land and watered it abundantly; * Thou hast richly blessed it;

The river of God is filled

Et non repetitur in Psalmo.

Psalmus 64

Te decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratiónem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium fínium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris, sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur Gentes, et timébunt, qui hábitant términos a signis tuis: * éxitus matutíni et véspere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum

est aquis, † parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, multíplica genímina ejus: * in stillicídiis ejus lætábitur gérminans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replebúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, † et valles abundábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

Aña. per Annum: Te decet hymnus, Deus, in Sion.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

with water; Thou givest them food, * for Thou providest for its growth;

Fill up the furrows, multiply the seeds; * the gentle rainfalls gladden the crops;

Thou crownest the year with Thy blessing, * and Thy fields overflow with plenty.

The barren meadows grow rich, * and the hills gird themselves with joy;

The pastures are clothed with sheep, and the valleys abound with corn: * all rejoice, yea, sing a hymn of praise.

Ant. throughout the year: A song of praise, O Lord, becometh Thee in Sion.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Canticum Feriale

Aña. Dóminus † judicábit fines terræ. (T. P. Allelúja.)

Canticum Annæ

1 Reg. 2, 1-10

Exsultávit cor meum in Dómino, * et exaltátum est cornu meum in Deo meo.

Dilatátum est os meum super inimícos meos *

Ferial Canticle

Ant. The Lord † will judge the ends of the earth. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Anna

1 Kings 2, 1-10

My heart hath rejoiced in the Lord, * and my horn is exalted in my God.

My mouth is opened in triumph over my enemies,

* because I have rejoiced in Thy salvation.

quia lætáta sum in salutári tuo.

There is none so holy as the Lord, for there is no other beside Thee, * and there is none so strong as our God.

Non est sanctus, ut est Dóminus : † neque enim est álius extra te, * et non est fortis sicut Deus noster.

Do not multiply the speaking of proud words * in boasting;

Nolíte multiplicáre loqui sublímia, * gloriántes:

Let your haughty manner depart from your lips; * for the Lord is the God of all knowledge, and to Him do thoughts lie open.

Recédant vétera de ore vestro : † quia Deus scientiárum, Dóminus est, * et ipsi præparántur cogitatiónes.

The bow of the mighty is overcome, * and the weak are girt with strength.

Arcus fórtium superátus est, * et infírmi accíncti sunt róbore.

They who formerly were sated have hired out themselves for bread, * and they who were hungry are satisfied;

Repléti prius, pro pánibus se locavérunt: * et famélici saturáti sunt.

While the barren hath borne many children, * and she that had many sons is weakened.

Donec stérilis péperit plúrimos: * et quæ multos habébat fílios, infirmáta est.

The Lord killeth and giveth life; * He leadeth down to hell and bringeth back again.

Dóminus mortíficat et vivíficat : * dedúcit ad ínferos et redúcit.

The Lord maketh poor and maketh rich; * He humbleth and He exalteth.

Dóminus páuperem facit et ditat, * humíliat et súblevat.

He raiseth up the needy from the dust, * and lifteth up the poor man from the dunghill,

Súscitat de púlvere egénum, * et de stércore élevat páuperem:

That he may sit with princes, * and hold a throne of glory.

Ut sédeat cum princípibus, * et sólium glóriæ téneat.

Dómini enim sunt cárdines terræ, * et pósuit super eos orbem.

Pedes sanctórum suórum servábit, † et ímpii in ténebris conticéscent: * quia non in fortitúdine sua roborábitur vir.

Dóminum formidábunt adversárii ejus : * et super ipsos in cælis tonábit:

Dóminus judicábit fines terræ, † et dabit impérium regi suo, * et sublimábit cornu Christi sui.

Aña. Dóminus judicábit fines terræ. (T. P. Allelúja.)

For the pillars of the earth are the Lord's, * and He hath set the world upon them.

He will guard the feet of His faithful ones, and the wicked shall be silent in darkness, * for no man shall prevail by his own strength.

The adversaries of the Lord shall fear Him; * and against them shall He thunder in the heavens.

The Lord will judge the ends of the earth, and He will give empire to His king, * and He will exalt the horn of His anointed.

Ant. The Lord will judge the ends of the earth. (P. T. Alleluia.)

Canticum Festivum

Aña. Dómine, † magnus es tu, et præclárus in virtúte tua. (T. P. Allelúja.)

Canticum Judith

Judith 16, 15-21

Hymnum cantémus Dómino, * hymnum novum cantémus Deo nostro.

Adonái, Dómine, magnus es tu, † et præclárus in virtúte tua, * et quem superáre nemo potest.

Festal Canticle

Ant. O Lord, † great art Thou, and glorious in Thy strength. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Judith

Jud. 16, 15-21

Let us sing a hymn to the Lord, * let us sing a song of praise to our God.

O Lord, great art Thou and glorious in Thy strength * and no one can overcome Thee.

All Thy creatures shall serve Thee, * for Thou hast spoken and they were made.

Thou didst send forth Thy spirit and they were created, * no one is able to resist Thy voice.

The mountains reel in their foundations together with the waters, * the rocks melt as wax before Thee.

But they that fear Thee * shall be great before Thee in all things.

Woe to the nation that riseth up against My people, * the Lord of might will take revenge on them on the day of judgment.

For He will send fire and worms into their flesh, * that they may burn and wail in pain forever.

Ant. O Lord, great art Thou, and glorious in Thy strength. (P. T. Alleluia.)

Tibi sérviat omnis creatúra tua : * quia dixísti, et facta sunt:

Misísti spíritum tuum, et creáta sunt, * et non est qui resístat voci tuæ.

Montes a fundaméntis movebúntur cum aquis: * petræ, sicut cera, liquéscent ante fáciem tuam.

Qui autem timent te, * magni erunt apud te per ómnia.

Væ genti insurgénti super genus meum: † Dóminus enim omnípotens vindicábit in eis, * in die judícii visitábit illos.

Dabit enim ignem et vermes in carnes eórum, * ut urántur, et séntiant usque in sempitérnum.

Aña. Dómine, magnus es tu, et præclárus in virtúte tua. (T. P. Allelúja.)

Ant. throughout the year: Ye highest heavens, † praise the Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Aña. per Annum : Cæli cælórum, † laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna : * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi : * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus :

Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.

Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:

Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines : † senes cum junióribus laudent nomen Dómini : * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Confessio ejus super

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters above the heavens, praise the Name of the Lord!

For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.

He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;

Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;

Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;

Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.

Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!

His glory filleth heaven

and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.

Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.

For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.

With the praises of God in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;

They lay their kings in chains, * and their princes in iron fetters.

They carry out on them

cælum et terram : * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus : * fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum : * et gládii ancípites in mánibus eórum:

Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:

Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,

Ut fáciant in eis judí-

cium conscríptum : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri.

Aña. per Annum : Cæli cælórum, laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 13, 12-13

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et in-

the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. throughout the year: Ye highest heavens, praise the Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 13, 12-13

The night is far advanced; the day is at hand. † Let us therefore lay aside the works of darkness, and

put on the armor of light. * Let us walk becomingly as in the day.

duámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

Short ℟. Heal me, * For I have sinned against Thee. Heal me. ℣. I say, O Lord, be merciful to me. For I have. Glory be to the Father. Heal me.

℟. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. Sana. ℣. Ego dixi : Dómine, miserére mei. Quia. Glória Patri. Sana.

Hymn

Hence, night and clouds that night-time brings,
Confused and dark and troubled things;
The dawn is here, the sky grows white,
Christ is at hand; depart from sight.

Earth's dusky veil is torn away,
Pierced by the sparkling beams of day:
The world resumes its hues apace
Soon as the day-star shows its face.

But Thee, O Christ, alone we seek,
With conscience pure and temper meek:
With tears and chants we humbly pray
That Thou wouldst guide us through the day.

For many a shade obscures each sense
Which needs Thy beams to purge it thence;

Hymnus

Nox, et ténebræ, et núbila,
Confúsa mundi et túrbida:
Lux intrat, albéscit polus:
Christus venit : discédite.

Calígo terræ scínditur
Percússa solis spículo,
Rebúsque jam color redit,
Vultu niténtis síderis.

Te, Christe, solum nóvimus:
Te mente pura et símplici,
Flendo et canéndo quǽsumus,
Inténde nostris sénsibus.

Sunt multa fucis íllita,
Quæ luce purgéntur tua:

Tu, lux Eói síderis,
Vultu seréno illúmina.

Light of the Morning Star, illume,
Serenely shining, all our gloom.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Aña. ad Ben. De manu ómnium, † qui odérunt nos, líbera nos, Dómine.

Ant. Ben. From the hand of all † that hate us, free us, O Lord.

Reliqua ut Feria II, p. 85.

The rest as on Monday, p. 85.

THURSDAY

LAUDS

Pater noster, Ave María.

Our Father, Hail Mary.

℣. Deus, in adjutórium, etc. Ps. 66 Deus misereátur nostri, ut supra, p. 70.

℣. O God, come to my assistance, etc. Ps. 66 May God show us grace, as above, p. 70.

Aña. per Annum: Tibi soli † peccávi, Dómine, miserére mei.

Ant. throughout the year: Against Thee alone † have I sinned, have mercy on me, O God.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

The three following Psalms are said under the one Antiphon Allelúja.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Ant. Against Thee alone have I sinned, have mercy on me, O God.

Ant. Let my prayer † come before Thy sight, O Lord.

Psalm 87

O Lord, God of my salvation, * I cry by day and in the night before Thee.

Let my prayer come before Thy sight, * incline Thine ear to my petition!

For my soul is filled with sorrow, * and my life draweth near the netherworld.

I am counted with them that go down into the grave, I am become as a man without strength, * reckoned am I with the dead,

Like the slain sleeping in the grave, whom Thou rememberest no more, * and they are cast off from Thy hand.

They consign me to the lowest pit, * in darkness and the shadow of death.

Thy wrath resteth heavily upon me, * Thou hast brought upon me all Thy billows.

My friends Thou keepest far from me, * they hold me in abomination.

I am made a captive and

Aña. Tibi soli peccávi, Dómine, miserére mei.

Aña. Intret † orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.

Psalmus 87

Dómine, Deus salútis meæ: * in die clamávi, et nocte coram te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína aurem tuam ad precem meam:

Quia repléta est malis ánima mea: * et vita mea inférno appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me: * posuérunt me abominatiónem sibi.

Tráditus sum, et non

egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabília : * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditióne?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, * et justítia tua in terra obliviónis?

Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea prævéniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratiónem meam : * avértis fáciem tuam a me?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ : * et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amícum et próximum : * et notos meos a miséria.

cannot come forth, * my eyes are dimmed from wretchedness.

All day long I cry to Thee, O Lord, * I stretch out to Thee my hands.

Dost Thou work wonders on the dead, * or do the shades arise to praise Thee?

Doth one in the grave proclaim Thy mercy, * and Thy fidelity in the netherworld?

Shall Thy wonders be known in darkness, * and Thy justice in the land of forgetfulness?

Hence I cry to Thee, O Lord, * each morning my prayer ascendeth to Thee.

Why then, O Lord, dost Thou reject my prayer, * turnest Thy face from me?

Poor am I and wretched from my youth, * grown up I am still humbled and distressed.

The outbursts of Thy wrath pass over me, * and Thy terrors bewilder me.

They flood about me like water all the day, * they have beset me altogether.

Friend and companion Thou hast estranged from me, * and my acquaintances avoid my wretchedness.

Ant. Let my prayer come before Thy sight, O Lord.

Aña. Intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.

Ant. O Lord, † Thou hast been our refuge.

Aña. Dómine, † refúgium factus es nobis.

This is not repeated in the Psalm.

Et non repetitur in Psalmo.

Psalm 89

O Lord, Thou hast been our refuge, * from generation to generation.

Before the mountains were made and the earth was formed and the universe, * Thou art, O God, from eternity to eternity.

Thou turnest man again to dust, * and sayest: « Go hence, ye children of men! »

For a thousand years in Thy sight, * are as yesterday which is past;

As a watch in the night, * the years of mortals are as nothing.

Like a frail grass: it blossometh in the morning and groweth, * in the evening it is cut down, it withereth and drieth up.

For we faint away before Thy wrath, * and stand appalled before Thine anger.

Thou hast set our evildoings before Thee, * our secret sins in the light of Thy countenance.

Psalmus 89

Dómine, refúgium factus es nobis: * a generatióne in generatiónem.

Priúsquam montes fíerent, aut formarétur terra et orbis : * a sǽculo et usque in sǽculum tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et dixísti: Convertímini, fílii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hestérna, quæ prætériit,

Et custódia in nocte, * quæ pro níhilo habéntur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, † mane flóreat et tránseat: * véspere décidat, indúret et aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sǽculum nostrum in illuminatióne vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in ira tua defécimus.

Hence all days fade away, * and we vanish in Thy wrath.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Yea, our years pass like a sigh, * life's span is seventy years;

Si autem in potentátibus, octogínta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Or eighty years, if it goeth well; * what is beyond is labor and grief.

Quóniam supervénit mansuetúdo : * et corripiémur.

For there cometh decrepitude, * and we are snatched away.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Who knoweth the force of Thy wrath, * and who can face Thine anger?

Déxteram tuam sic notam fac: * et erudítos corde in sapiéntia.

To keep count of our days, do Thou direct us, * and instruct our hearts in wisdom!

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Turn again to us, O Lord, - at last! * Show Thyself gracious to Thy servants!

Repléti sumus mane misericórdia tua : * et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Restore us early with Thy mercy, * that rejoicing we may delight in all our days.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti : * annis, quibus vídimus mala.

Then shall we be glad for the days of our humiliation, * for the years when we saw misfortune.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dírige fílios eórum.

Let Thy servants look upon Thy works, * and their children upon their glory.

Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, † et ópera mánuum

May the favor of the Lord our God be with us and prosper the works of our

hands, * yea, may the works of our hands prosper!

Ant. throughout the year: O Lord, Thou hast been our refuge.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

nostrárum dírige super nos: * et opus mánuum nostrárum dírige.

Aña. per Annum: Dómine, refúgium factus es nobis.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Ferial Canticle

Ant. Let us sing † to the Lord gloriously.

This is not repeated in the Psalm.

Ant. in Paschaltide: Let us sing † to the Lord gloriously. Alleluia.

Canticle of Moses

Exod. 15, 1-19

Let us sing to the Lord, for He is gloriously magnified; * the horse and the rider He hath thrown into the sea.

The Lord is my strength and my praise * and He is become my salvation.

He is my God and I will glorify Him, * the God of my father, and I will exalt Him.

The Lord is a man of war, Almighty is His Name; * Pharaoh's chariots and his army He hath cast into the sea;

His chosen captains are

Canticum Feriale

Aña. Cantémus † Dómino glorióse.

Et non repetitur in Psalmo.

Aña. Tempore Paschali: Cantémus † Dómino glorióse. Allelúja.

Canticum Moysis

Exod. 15, 1-19

Cantémus Dómino : glorióse enim magnificátus est, * equum et ascensórem dejécit in mare.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem:

Iste Deus meus, et glorificábo eum: * Deus patris mei, et exaltábo eum.

Dóminus quasi vir pugnátor, † Omnípotens nomen ejus. * Currus Pharaónis et exércitum ejus projécit in mare;

Elécti príncipes ejus

submérsi sunt in Mari Rubro. † Abýssi operuérunt eos, * descendérunt in profúndum quasi lapis.

Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in fortitúdine: † déxtera tua, Dómine, percússit inimícum. * Et in multitúdine glóriæ tuæ deposuísti adversários tuos:

Misísti iram tuam, quæ devorávit eos sicut stípulam. * Et in spíritu furóris tui congregátæ sunt aquæ:

Stetit unda fluens, * congregátæ sunt abýssi in médio mari.

Dixit inimícus: Pérsequar et comprehéndam, * dívidam spólia, implébitur ánima mea:

Evaginábo gládium meum, * interfíciet eos manus mea.

Flavit spíritus tuus, et opéruit eos mare : * submérsi sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis símilis tui in fórtibus, Dómine? † quis símilis tui, magníficus in sanctitáte, * terríbilis atque laudábilis, fáciens mirabília?

Extendísti manum tu-

drowned in the Red Sea. * The depths have covered them; they are sunk to the bottom like a stone.

Thy right hand, O Lord, is magnified in strength; Thy right hand, O Lord, hath slain the enemy: * and in the multitude of Thy glory Thou hast put down Thy adversaries.

Thou hast sent Thy wrath, which hath devoured them like stubble: * and with the blast of Thy anger the waters were gathered together:

The flowing water stood, * the depths were gathered together in the midst of the sea.

The enemy said: « I will pursue and overtake, * I will divide the spoils; my soul shall have its fill;

I will draw my sword, * and my hand shall slay them ».

The wind blew and the sea covered them: * they sank as lead in the mighty waters.

Who is like to Thee among the strong, O Lord? * who is like to Thee, glorious in holiness, terrible and praiseworthy, doing wonders?

Thou didst stretch forth

Thy hand, and the earth swallowed them. * In Thy mercy Thou hast been a leader to the people whom Thou hast redeemed;

am, et devorávit eos terra. * Dux fuísti in misericórdia tua pópulo quem redemísti:

And in Thy strength Thou hast carried them * to Thy holy habitation.

Et portásti eum in fortitúdine tua, * ad habitáculum sanctum tuum.

Nations rose up and were angry; * sorrows took hold on the inhabitants of Philisthiim.

Ascendérunt pópuli, et iráti sunt: * dolóres obtinuérunt habitatóres Philísthiim.

Then were the princes of Edom troubled: trembling seized on the stout men of Moab; * all the inhabitants of Chanaan became stiff;

Tunc conturbáti sunt príncipes Edom, † robústos Moab obtínuit tremor: * obriguérunt omnes habitatóres Chánaan.

Let fear and dread fall upon them * in the greatness of Thy arm:

Irruat super eos formído et pavor, * in magnitúdine bráchii tui:

Let them become unmovable as a stone, until Thy people, O Lord, pass by, * until this Thy people pass by, which Thou hast possessed.

Fiant immóbiles quasi lapis, † donec pertránseat pópulus tuus, Dómine, * donec pertránseat pópulus tuus iste, quem possedísti.

Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of Thy inheritance; * In Thy most firm habitation which Thou hast made, O Lord;

Introdúces eos, et plantábis in monte hereditátis tuæ, * firmíssimo habitáculo tuo quod operátus es, Dómine:

Thy sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. * The Lord shall reign forever and ever.

Sanctuárium tuum, Dómine, quod firmavérunt manus tuæ. * Dóminus regnábit in ætérnum et ultra.

Pharaoh went in on horseback with his chariots and horsemen into the sea: * and the Lord brought back

Ingréssus est enim eques Phárao cum cúrribus et equítibus ejus in mare : * et redúxit

super eos Dóminus aquas maris:
Fílii autem Israël ambulavérunt per siccum * in médio ejus.

upon them the waters of the sea;
But the children of Israel walked on dry ground * in the midst thereof.

Aña. Cantémus Dómino gloriόse. (T. P. Allelúja.)

Ant. Let us sing to the Lord gloriously. (P. T. Alleluia.)

Canticum Festivum

Festal Canticle

Aña. Pópulus meus, † ait Dóminus, bonis meis adimplébitur. (T. P. Allelúja.)

Ant. My people, † saith the Lord, shall be filled with My good things. (P. T. Alleluia.)

Canticum Jeremiæ

Jer. 31, 10-14

Audíte verbum Dómini, Gentes, * et annuntiáte in ínsulis, quæ procul sunt, et dícite:
Qui dispérsit Israël, congregábit eum : * et custódiet eum sicut pastor gregem suum.
Redémit enim Dóminus Jacob, * et liberávit eum de manu potentióris.
Et vénient, et laudábunt in monte Sion : * et cónfluent ad bona Dómini,
Super fruménto et vino et óleo, * et fœtu pécorum et armentórum:
Erítque ánima eórum

Canticle of Jeremias

Jer. 31, 10-14

Hear the word of the Lord, O ye nations, * declare it in the islands which are afar off, and say:
« He that scattered Israel will gather him, * and will guard him as a shepherd doth his flock».
For the Lord hath redeemed Jacob, * and delivered him out of the hand of one mightier than he.
Then shall they come and give praise in Mount Sion, * and they shall throng in to receive the good things of the Lord,
The corn and wine and oil, * and the increase of cattle and herds;
And their souls shall be

as a watered garden, * and they shall be hungry no more.

quasi hortus irríguus, * et ultra non esúrient.

Then shall the virgin rejoice in the dance, * and young men and old men together;

Tunc lætábitur virgo in choro, * júvenes et senes simul:

And I will turn their mourning into joy, * and make them joyful after their sorrow;

Et convértam luctum eórum in gáudium, * et consolábor eos, et lætificábo a dolóre suo.

And I will fill the souls of the priests with fat-offerings, * and My people shall be filled with My good things.

Et inebriábo ánimam sacerdótum pinguédine: * et pópulus meus bonis meis adimplébitur.

Ant. My people, saith the Lord, shall be filled with My good things. (P. T. Alleluia.)

Aña. Pópulus meus, ait Dóminus, bonis meis adimplébitur. (T. P. Allelúja.)

Ant. throughout the year: In His holy place, † praise the Lord.

Aña. per Annum: In Sanctis ejus † laudáte Deum.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna : * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes,

quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.
Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi : * præcéptum pósuit, et non præteríbit.
Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.
Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus :
Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.
Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:
Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.
Júvenes et vírgines : † senes cum junióribus laudent nomen Dómini : * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram : * et exaltávit cornu pópuli sui.
Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

above the heavens, praise the Name of the Lord!
For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.
He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.
Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;
Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;
Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;
Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.
Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!
His glory filleth heaven and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.
Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.
For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.
With the praises of God in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;
They lay their kings in chains, * and their princes in iron fetters.

They carry out on them the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.
Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:
Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.
Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.
Exaltatiónes Dei in gútture eórum: * et gládii ancípites in mánibus eórum:
Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:
Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,
Ut fáciant in eis judícium conscríptum: * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri.

Aña. per Annum: In Sanctis ejus laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 13, 12-13

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

℟. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. Sana. ℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. Quia. Glória Patri. Sana.

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. throughout the year: In His holy place, praise the Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 13, 12-13

The night is far advanced; the day is at hand. † Let us therefore lay aside the works of darkness, and put on the armor of light. * Let us walk becomingly as in the day.

Short ℟. Heal me, * For I have sinned against Thee. Heal me. ℣. I say, O Lord, be merciful to me. For I have. Glory be to the Father. Heal me.

Hymn

Behold the golden dawn arise;
The paling night forsakes the skies:
Those shades that hid the world from view,
And us to dangerous error drew.

May this new day be calmly passed,
May we keep pure while it shall last:
Nor let our lips from truth depart,
Nor dark designs engage the heart.

So may the day speed on; the tongue
No falsehood know, the hands no wrong:
Our eyes from wanton gaze refrain,
No guilt our guarded bodies stain.

For God all-seeing from on high
Surveys us with a watchful eye:
Each day our every act He knows
From early dawn to evening's close.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Hymnus

Lux ecce surgit áurea,
Pallens fatíscat cæcitas,
Quæ nosmet in præceps diu
Erróre traxit dévio.

Hæc lux serénum cónferat,
Purósque nos præstet sibi:
Nihil loquámur súbdolum:
Volvámus obscúrum nihil.

Sic tota decúrrat dies,
Ne lingua mendax, ne manus
Oculíve peccent lúbrici,
Ne noxa corpus ínquinet.

Speculátor astat désuper,
Qui nos diébus ómnibus,
Actúsque nostros próspicit
A luce prima in vésperum.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua.
℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. ad Ben. In sanctitáte † serviámus Dómino, et liberábit nos ab inimícis nostris.

Reliqua ut Feria II, p. 85.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy.
℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Ben. In holiness † let us serve the Lord, and He shall free us from the hand of our enemies.

The rest as on Monday, p. 85.

FRIDAY

LAUDS

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium, etc. Ps. 66 Deus misereátur nostri, ut supra, p. 70.

Aña. per Annum: Spíritu principáli † confírma cor meum, Deus.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance, etc. Ps. 66 May God show us grace, as above, p. 70.

Ant. throughout the year: With a generous spirit † strengthen me, O God.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

The three following Psalms are said under the one Antiphon Allelúja.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my

guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et ocúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Aña. Spíritu principáli confírma cor meum, Deus.

Aña. In Israël † magnum nomen ejus.

Psalmus 75

Notus in Judæa Deus: * in Israël magnum nomen ejus.

Et factus est in pace

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Ant. With a generous spirit strengthen me, O God.

Ant. In Israel † His Name is great.

Psalm 75

God is made known in Judea, * in Israel His Name is great.

For in Salem is His taber-

nacle, * His dwelling is in Sion.

There He shattereth the strong bows, * shield, sword and every weapon.

Awe-inspiring wert Thou in Thy brightness from the eternal hills, * all the foolish of heart were dismayed.

They fell into the sleep of death, * and all the men of war found themselves empty-handed.

At Thy rebuke, O God of Jacob, * the horsemen sank down as in sleep.

Terrible art Thou, who can stand before Thee, * when Thine anger is aroused.

From heaven Thou didst announce Thy judgment, * the earth trembled and was hushed:

When God arose for judgment, * to save all the meek ones of the land.

For man's scheming will redound to Thy praise, * all his planning must pay Thee honor.

Vow and pay to the Lord your God, * all ye that stand about Him, offer your gifts,

To the awe-inspiring One, to Him Who breaketh the high spirits of princes, * Who is terrible to the kings of the earth.

Ant. In Israel His Name is great.

locus ejus : * et habitátio ejus in Sion.

Ibi confrégit poténtias árcuum, * scutum, gládium et bellum.

Illúminans tu mirabíliter a móntibus ætérnis: * turbáti sunt omnes insipiéntes corde.

Dormiérunt somnum suum: * et nihil invenérunt omnes viri divitiárum in mánibus suis.

Ab increpatióne tua, Deus Jacob, * dormitavérunt, qui ascendérunt equos.

Tu terríbilis es, et quis resístet tibi? * ex tunc ira tua.

De cælo audítum fecísti judícium : * terra trémuit et quiévit,

Cum exsúrgeret in judícium Deus, * ut salvos fáceret omnes mansuétos terræ.

Quóniam cogitátio hóminis confitébitur tibi: * et relíquiæ cogitatiónis diem festum agent tibi.

Vovéte, et réddite Dómino Deo vestro: * omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera,

Terríbili et ei, qui aufert spíritum príncipum, * terríbili apud reges terræ.

Aña. In Israël magnum nomen ejus.

Aña. Bonum est † confitéri Dómino.

Et non repetitur in Psalmo.

Psalmus 91

Bonum est confitéri Dómino: * et psállere nómini tuo, Altíssime;

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam: * et veritátem tuam per noctem:

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profúndæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet : * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum: * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitátem:

Ut intéreant in sæculum sæculi. * Tu autem Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, † quóniam ecce inimíci tui períbunt: * et dispergéntur omnes, qui operántur iniquitátem.

Ant. It is good † to praise the Lord.

This is not repeated in the Psalm.

Psalm 91

It is good to praise the Lord, * and sing to Thy Name, O Thou Most High:

To announce Thy goodness in the morning, * and Thy fidelity every night.

With ten-stringed psaltery and harp, * with a song upon the lyre.

For Thou, O Lord, delightest me with Thy deeds, * I rejoice at the works of Thy hands.

How exalted are Thy works, O Lord, * how exceedingly profound Thy plans!

The foolish man doth not understand, * and doth not see it in his folly.

Though sinners sprout like grass, * and all evildoers flourish.

It is so, only to vanish forever; * whilst Thou, O Lord, art eternally exalted.

For truly, O Lord, Thy enemies, yea, Thy enemies shall perish, * and all the evil-doers shall be scattered.

But my horn like that of the unicorn, shall be exalted; * and mine old age will see the bounty of Thy favor.

Mine eye looketh down upon my enemies, * and mine ear delighteth in the fate of my rebellious foes.

But the just doth flourish like a palm, * he groweth like the cedar of Lebanon;

Planted in the house of the Lord, * they flourish in the courts of our God.

Even in old age they bear abundant fruit, * ever fresh and flourishing; and so they proclaim

That the Lord our God is just, * and in Him there is no guile.

Ant. throughout the year: It is good to praise the Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum : * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

Justus ut palma florébit : * sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi: * et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster: * et non est iníquitas in eo.

Aña. per Annum: Bonum est confitéri Dómino.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Ferial Canticle

Ant. O Lord, † I heard Thy message, and I was afraid. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Habacuc

Hab. 3, 2-19

O Lord, I heard Thy message, * and I was afraid.

Canticum Feriale

Aña. Dómine, † audívi audítum tuum, et tímui. (T. P. Allelúja.)

Cant. Habacuc

Hab. 3, 2-19

Dómine, audívi auditiónem tuam, * et tímui.

Dómine, opus tuum, ⋆ in médio annórum vivífica illud:

In médio annórum notum fácies: ⋆ cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

Deus ab Austro véniet, ⋆ et Sanctus de monte Pharan:

Opéruit cælos glória ejus : ⋆ et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit : ⋆ córnua in mánibus ejus:

Ibi abscóndita est fortitúdo ejus. ⋆ Ante fáciem ejus ibit mors:

Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. ⋆ Stetit, et mensus est terram:

Aspéxit et dissólvit Gentes : ⋆ et contríti sunt montes sǽculi;

Incurváti sunt colles mundi, ⋆ ab itinéribus æternitátis ejus.

Pro iniquitáte vidi tentória Æthiópiæ, ⋆ turbabúntur pelles terræ Mádian.

Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? † aut in flumínibus furor tuus? ⋆ vel in mari indignátio tua?

Qui ascéndes super equos tuos : ⋆ et quadrígæ tuæ salvátio.

Súscitans suscitábis

O Lord, (I beheld) Thy work, ⋆ in the midst of years.

In the midst of years manifest Thyself, ⋆ when angry, be mindful of Thy mercy.

God cometh from the south, ⋆ and the Holy One from Mount Pharan.

His glory covered the heavens, ⋆ and the earth was full of His praise.

His splendor was that of light, ⋆ rays went forth from His hands,

Where His strength is hidden. ⋆ Death stalked before Him,

And at His heels marched the plague. ⋆ He stepped forth and the earth quaked,

He looked down and the nations trembled; ⋆ the eternal mountains are crushed,

And lowered are the ancient hills ⋆ before His everlasting course.

I saw the tents of Ethiopia in their fear, ⋆ the coverings of Madian are shaken.

Art Thou angry, Lord, against the rivers, ⋆ is Thy wrath aroused against the sea,

That Thou ridest upon horses, ⋆ and upon Thy safe chariots?

Surely Thou didst take

up the bow, * as Thou hast spoken in oath to the tribes.

Thou didst divide the rivers of the earth, the mountains saw Thee and trembled, * the sources of water overflowed.

The abyss put forth its voice, * the deep lifted up its hands.

Sun and moon stayed in their dwelling, they fled at the flash of Thy arrows, * before the gleam of Thy glittering spear.

In anger Thou didst march through the land, * in wrath Thou didst trample on the nations.

Thou didst go forth for the salvation of Thy people, * for the help of Thy anointed.

Thou didst strike on the head the house of the wicked, * didst lay bare its foundations to the base.

Thou didst curse his weapons, * the head of his warriors, coming up as a whirlwind.

Their coming up was to scatter me, * to devour the poor in ambush.

Thou didst make a way for his horses into the sea, * into the waves of mighty waters.

I heard it and my body trembled, * my lips quivered at the tidings.

arcum tuum: * juraménta tríbubus quæ locútus es;

Flúvios scindes terræ. † Vidérunt te, et doluérunt montes: * gurges aquárum tránsiit.

Dedit abýssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.

Sol et luna stetérunt in habitáculo suo, † in luce sagittárum tuárum, * ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

In frémitu conculcábis terram: * in furóre obstupefácies Gentes.

Egréssus es in salútem pópuli tui: * in salútem cum Christo tuo.

Percussísti caput de domo ímpii: * denudásti fundaméntum ejus usque ad collum.

Maledixísti sceptris ejus, † cápiti bellatórum ejus, * veniéntibus ut turbo ad dispergéndum me.

Exsultátio eórum, * sicut ejus, qui dévorat páuperem in abscóndito.

Viam fecísti in mari equis tuis, * in luto aquárum multárum.

Audívi, et conturbátus est venter meus: * a voce contremuérunt lábia mea.

Ingrediátur putrédo in óssibus meis, * et subter me scáteat,

Ut requiéscam in die tribulatiónis: * ut ascéndam ad pópulum accínctum nostrum.

Ficus enim non florébit: * et non erit germen in víneis.

Mentiétur opus olívæ: * et arva non ásserent cibum.

Abscindétur de ovíli pecus: * et non erit arméntum in præsépibus.

Ego autem in Dómino gaudébo: * et exsultábo in Deo Jesu meo.

Deus Dóminus fortitúdo mea: * et ponet pedes meos quasi cervórum.

Et super excélsa mea dedúcet me victor * in psalmis canéntem.

Aña. Dómine, audívi audítum tuum, et tímui. (T. P. Allelúja.)

Looseness got into my bones, * and confusion under me.

I am spent, because of the day of trouble, * when the people came to attack us.

For the fig-tree doth not blossom, * and there is no fruit on the vines,

The yield of the olive-tree faileth, * and the fields produce no food.

The sheep are wanting in the fold, * and there is no herd in the stalls.

Yet I will be glad in the Lord, * I will rejoice in the God of my salvation.

The Lord God is my strength, * He maketh my feet like those of the hind.

He leadeth me about in high places, * as a champion rejoicing in song.

Ant. O Lord, I heard Thy message, and I was afraid. (P. T. Alleluia.)

Canticum Festivum

Aña. In Dómino justificábitur † et laudábitur omne semen Israël. (T. P. Allelúja.)

Canticum Isaiæ

Isa. 45, 15-26

Vere tu es Deus abscónditus, * Deus Israël, Salvátor.

Festal Canticle

Ant. In the Lord † shall all the seed of Israel be justified and praised. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Isaias

Isa. 45, 15-26

Truly, Thou art a hidden God, * the God of Israel, the Savior!

They are all confounded and ashamed: * the forgers of error together are fallen into confusion.

Israel is saved in the Lord with an eternal salvation: * you shall not be confounded nor ashamed forever and ever;

For thus saith the Lord that created the heavens, * God Himself Who formed the earth and made it, the very Maker thereof.

He did not create it in vain, but He formed it to be inhabited: * « I am the Lord, and there is no other!

I have not spoken in secret, * in a dark place of the earth;

I have not said to the seed of Jacob: « Seek Me in vain! » * I am the Lord that speaketh justice and declareth right things.

Gather together, and come! * Draw near, ye that are saved among the Gentiles;

They have no knowledge who set up the wood of their graven work, * and pray to a god that cannot save.

Tell ye, and come, and consult together: * who hath declared this from the beginning and foretold it from that time?

Have not I, the Lord? And there is no other God beside Me! * A just God

Confúsi sunt, et erubuérunt omnes: * simul abiérunt in confusiónem fabricatóres errórum.

Israël salvátus est in Dómino salúte ætérna: * non confundémini, et non erubescétis usque in sæculum sæculi.

Quia hæc dicit Dóminus creans cælos, † ipse Deus formans terram, et fáciens eam, * ipse plastes ejus.

Non in vanum creávit eam, † ut habitarétur, formávit eam: * Ego Dóminus, et non est álius.

Non in abscóndito locútus sum, * in loco terræ tenebróso:

Non dixi sémini Jacob : Frustra quærite me : * ego Dóminus loquens justítiam, annúntians recta.

Congregámini et veníte et accédite simul * qui salváti estis ex Géntibus:

Nesciérunt, qui levant lignum sculptúræ suæ, * et rogant deum non salvántem.

Annuntiáte et veníte et consiliámini simul: * Quis audítum fecit hoc ab inítio, ex tunc prædíxit illud?

Numquid non ego Dóminus, † et non est ultra Deus absque me? * Deus

justus et salvans non est præter me.

Convertímini ad me, et salvi éritis, omnes fines terræ: * quia ego Deus, et non est álius.

In memetípso jurávi, † egrediétur de ore meo justítiæ verbum, * et non revertétur:

Quia mihi curvábitur omne genu, * et jurábit omnis lingua.

Ergo in Dómino, dicet, meæ sunt justítiæ et impérium. * Ad eum vénient, et confundéntur omnes, qui repúgnant ei.

In Dómino justificábitur et laudábitur * omne semen Israël.

Aña. In Dómino justificábitur et laudábitur omne semen Israël. (T. P. Allelúja.)

and a Savior, there is none beside Me!

Be converted to Me and you shall be saved, all ye ends of the earth; * for I am God and there is no other!

I have sworn by Myself, the word of justice shall go out of My mouth, * and shall not return:

For every knee shall be bent to Me, * and every tongue shall swear:

Therefore shall they say: In the Lord are my justices and empire! » * They shall come to Him, and all that resist Him shall be confounded.

In the Lord shall all the seed of Israel * be justified and praised!

Ant. In the Lord shall all the seed of Israel be justified and praised. (P. T. Alleluia.)

Aña. per Annum: In týmpano et choro, † in chordis et órgano laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Ant. throughout the year: With timbrel and dance, † with strings and flute, praise the Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters above the heavens, praise the Name of the Lord!

For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.

He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;

Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;

Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;

Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.

Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!

His glory filleth heaven

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sǽculum sǽculi: * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus:

Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.

Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:

Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines: † senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super

cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum: * et gládii ancípites in mánibus eórum:

Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:

Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,

Ut fáciant in eis judí-

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.

Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.

For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.

With the praises of God in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;

They lay their kings in chains, * and their princes in iron fetters.

They carry out on them

the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Glory be to the Father is not said here.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!
Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!
Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. throughout the year: With timbrel and dance, with strings and flute, praise the Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 13, 12-13

The night is far advanced; the day is at hand. † Let us therefore lay aside

cium conscríptum : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.
Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.
Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.
Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.
Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.
Glória Patri.

Aña. per Annum: In týmpano et choro, in chordis et órgano laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 13, 12-13

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus

ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

℟. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. Sana. ℣. Ego dixi : Dómine, miserére mei. Quia. Glória Patri. Sana.

Hymnus

Ætérna cæli glória,
Beáta spes mortálium,
Celsi Tonántis Unice,
Castǽque proles Vírginis:

Da déxteram surgéntibus,
Exsúrgat et mens sóbria,
Flagrans et in laudem Dei
Grates repéndat débitas.

Ortus refúlget Lúcifer,
Sparsámque lucem núntiat:
Cadit calígo nóctium:
Lux sancta nos illúminet.

Manénsque nostris sénsibus,
Noctem repéllat sǽculi,

the works of darkness, and put on the armor of light. * Let us walk becomingly as in the day.

Short ℟. Heal me, * For I have sinned against Thee. Heal me. ℣. I say, O Lord, be merciful to me. For I have. Glory be to the Father. Heal me.

Hymn

Eternal glory of the sky,
Blest hope of frail humanity,
The Father's Sole-begotten One,
Yet born a spotless Virgin's Son;

Uplift us with Thine arm of might,
And let our hearts rise pure and bright,
And, ardent in God's praises, pay
The thanks we owe Him every day.

The day-star's rays are glittering clear,
And tell that day itself is near:
The shadows of the night depart;
Thou holy Light, illume the heart.

Within our senses ever dwell,
And wordly darkness thence expel:

Long as the days of life endure,
Preserve our souls devout and pure.

The Faith that first must be possessed,
Root deep within our inmost breast:
And joyous Hope in second place,
Then Charity, Thy greatest grace.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Ben. In the merciful heart † of our God, the Dayspring from on high hath visited us.

The rest as on Monday, p. 85.

Omníque fine diéi
Purgáta servet péctora.

Quæsíta jam primum fides
Radícet altis sénsibus:
Secúnda spes congáudeat,
Qua major exstat cáritas.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. ad Ben. Per víscera † misericórdiæ Dei nostri visitávit nos Oriens ex alto.

Reliqua ut Feria II, p. 85.

SATURDAY

LAUDS

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance, etc. Ps. 66 May God show us grace, as above, p. 70.

Ant. throughout the year:

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium, etc. Ps. 66 Deus misereátur nostri, ut supra, p. 70.

Aña. per Annum: Be-

nígne fac † in bona voluntáte tua, Dómine.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Deal graciously, † O Lord, in Thy goodness.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

The two following Psalms are said under the one Antiphon Allelúja. Psalm 142 Dómine, exáudi, is divided by Glória Patri before the words Audítam fac, when the Festal Canticle Miserére nostri, is said in the place of the Canticle of Moses Audíte, cæli.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; *

wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite

me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor

contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Aña. Benígne fac in bona voluntáte tua, Dómine.

Aña. In veritáte tua † exáudi me, Dómine.

and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Ant. Deal graciously, O Lord, in Thy goodness.

Ant. In Thy justice † give ear to my supplication, O Lord.

When the Festal Canticle Miserére nostri, with its Antiphon Osténde nobis, Dómine, is said, the following Psalm 142 Dómine, exáudi, is divided at the words Audítam fac mihi, and both parts end with ℣. Glória Patri. They are said, however, under the one Antiphon In veritáte.

Psalmus 142

Dómine, exáudi oratiónem meam : † áuribus pércipe obsecratiónem meam in veritáte tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in judícium cum servo tuo : * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscúris sicut mórtuos sæculi : † et anxiátus

Psalm 142

Lord, hear my prayer, give ear to my supplication; * Thou, faithful to Thy promises, hear me in Thy justice.

Enter not into judgment with Thy servant, * for no man living is just in Thy sight.

For the enemy pursueth my soul, * he treadeth my life to the ground.

He maketh me dwell in darkness, as those who are long dead; * my spirit is

afraid within me, my heart within me is disconsolate.

I call to mind the days of old, * I ponder all Thy deeds and weigh the works of Thy hands.

I stretch out my hands to Thee, * my soul thirsteth after Thee, like parched soil.

Hear me speedily, O Lord, * my spirit is wasting away.

Hide not Thy face from me, * that I be not like those gone into the grave.

¶ Make me experience Thy mercy soon, * for I trust in Thee.

Make known to me the way which I must go, * for to Thee have I lifted up my soul.

Deliver me from my enemies, O Lord, to Thee I fly for refuge. * Teach me to do Thy will, for Thou art my God.

May Thy good spirit lead me on the right path, * for Thy Name's sake, O Lord, preserve my life.

In Thy justice save me from distress, * and in Thy mercy disperse my enemies.

And destroy all who af-

est super me spíritus meus, * in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine : * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

¶ Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi. * Doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam. * Propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me; in æquitáte tua

Edúces de tribulatióne ánimam meam : * et in misericórdia tua dispérdes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui

tríbulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

Aña. per Annum : In veritáte tua exáudi me, Dómine.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

flict my soul, * because I am Thy servant.

Ant. throughout the year: In Thy justice give ear to my supplication, O Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Canticum Feriale

Aña. Date magnitúdinem † Deo nostro. (T. P. Allelúja.)

Canticum Moysis

Deut. 32, 1-43

Audíte, cæli, quæ loquor: * áudiat terra verba oris mei.

Concréscat ut plúvia doctrína mea, * fluat ut ros elóquium meum,

Quasi imber super herbam, † et quasi stillæ super grámina. * Quia nomen Dómini invocábo:

Date magnificéntiam Deo nostro. † Dei perfécta sunt ópera, * et omnes viæ ejus judícia:

Deus fidélis, et absque ulla iniquitáte, justus et rectus. * Peccavérunt ei, et non fílii ejus in sórdibus:

Generátio prava atque

Ferial Canticle

Ant. Give ye greatness † to our God. (P. T. Alleluia.)

Canticle of Moses

Deut. 32, 1-43

Hear, O ye heavens, what I will say, * let the earth listen to the words of my mouth.

My doctrine shall drop as the rain, * my speech shall distill as the dew,

As showers of rain upon the grass, as a downpour upon the herbs. * For I will call upon the Name of the Lord,

Give ye great honor to our God! He is the great rock, * perfect are His works, and all His ways are just.

God is faithful and without guile, righteous and fair. * They sinned against Him and are His sons no longer,

A perverse and crooked

generation. * Dost thou thus requite the Lord, thou foolish and unwise people?

Is not He thy Father Who brought thee forth, * Who hath begotten and created thee?

Remember the days of old, * recall the past generations.

Ask thy father that he tell you of it, * thy elders that they explain it:

When the Most High divided the nations, * and separated Adam's children,

He set the bounds of the nations, * according to the number of the sons of God.

Then His people became the Lord's portion, * Jacob His appointed inheritance.

He found him in the desert, * in a place of horror and vast wilderness.

He led him about and taught him, * and cherished him as the apple of His eye.

As the eagle enticeth her young to fly, * and hovereth over them,

So He spread out His wings and took him up, * and carried him on His shoulders.

The Lord alone was his leader, * and no strange god was at his side.

He brought him into a high land, * that he might eat the fruits of the fields,

pervérsa. * Hæccine reddis Dómino, pópule stulte et insípiens?

Numquid non ipse est pater tuus, * qui possédit te, et fecit et creávit te?

Meménto diérum antiquórum, * cógita generatiónes síngulas.

Intérroga patrem tuum, et annuntiábit tibi: * majóres tuos, et dicent tibi.

Quando dividébat Altíssimus Gentes: * quando separábat fílios Adam,

Constítuit términos populórum * juxta númerum filiórum Israël.

Pars autem Dómini, pópulus ejus: * Jacob funículus hereditátis ejus.

Invénit eum in terra desérta, * in loco horróris, et vastæ solitúdinis:

Circumdúxit eum, et dócuit: * et custodívit quasi pupíllam óculi sui.

Sicut áquila próvocans ad volándum pullos suos, * et super eos vólitans,

Expándit alas suas, et assúmpsit eum, * atque portávit in húmeris suis.

Dóminus solus dux ejus fuit: * et non erat cum eo deus aliénus.

Constítuit eum super excélsam terram: * ut coméderet fructus agrórum,

Ut súgeret mel de petra, * oleúmque de saxo duríssimo.

Butýrum de arménto, et lac de óvibus * cum ádipe agnórum et aríetum filiórum Basan:

Et hircos cum medúlla trítici, * et sánguinem uvæ bíberet meracíssimum.

Incrassátus est diléctus, et recalcitrávit : * incrassátus, impinguátus, dilatátus,

Derelíquit Deum, factórem suum, * et recéssit a Deo, salutári suo.

Provocavérunt eum in diis aliénis, * et in abominatiónibus ad iracúndiam concitavérunt.

Immolavérunt dæmóniis, et non Deo, * diis, quos ignorábant:

Novi recentésque venérunt, * quos non coluérunt patres eórum.

Deum, qui te génuit, dereliquísti, * et oblítus es Dómini, creatóris tui.

Vidit Dóminus, et ad iracúndiam concitátus est; * quia provocavérunt eum fílii sui et fíliæ.

Et ait : Abscóndam fáciem meam ab eis, * et considerábo novíssima eórum:

That he might suck honey out of the rock, * and oil out of the hardest stone;

Butter of the kine and milk of the sheep, * with the fat of lambs and rams and bulls of Basan,

And goats, together with the fat of wheat; * that he might drink the pure blood of the grape.

The beloved grew fat and frisky, * he became fat and tick and stout.

He forsook the God who made him, * and departed from the rock of his salvation.

They provoked Him with strange gods, * aroused His anger with abominations.

They sacrificed to demons that are not God, * to gods whom they had not known before;

To new ones that only lately came, * whom their fathers never worshipped.

Thou hast forgotten the God that bore thee, * didst not think of the Lord Who created thee.

The Lord saw this and was jealous, * and He rejected His sons and daughters.

He said: I will hide My face from them, * and will see what their end shall be.

For they are a perverse generation, * and unfaithful children.

They have provoked Me with a false god, * and angered Me with their vain idols;

So will I provoke them with a false people, * and vex them with a foolish nation.

Generátio enim pervérsa est, * et infidéles fílii.

Ipsi me provocavérunt in eo, qui non erat Deus, * et irritavérunt in vanitátibus suis:

Et ego provocábo eos in eo, qui non est pópulus, * et in gente stulta irritábo illos.

Division

For a fire is kindled in My wrath, * and it shall burn into the netherworld.

It shall devour the land together with its produce, * and shall burn the foundations of the mountains.

I will heap plagues upon them, * and use up My arrows against them.

They shall languish with burning hunger, * and the bitter pest shall devour them.

Beasts of prey I will send among them, * and also the poison of serpents crawling in the dust.

In the open the sword shall destroy them, and terror at home, * both youth and maiden, the suckling as well as the aged.

I said: I should scatter them, * and erase their memory among men,

If I did not fear the scorn

Divisio

Ignis succénsus est in furóre meo, * et ardébit usque ad inférni novíssima:

Devorabítque terram cum gérmine suo, * et móntium fundaménta combúret.

Congregábo super eos mala, * et sagíttas meas complébo in eis.

Consuméntur fame, * et devorábunt eos aves morsu amaríssimo:

Dentes bestiárum immíttam in eos, * cum furóre trahéntium super terram atque serpéntium.

Foris vastábit eos gládius, et intus pavor, * júvenem simul ac vírginem, lacténtem cum hómine sene.

Dixi : Ubinam sunt? * cessáre fáciam ex homínibus memóriam eórum.

Sed propter iram ini-

micórum dístuli : * ne forte superbírent hostes eórum,

Et dícerent : Manus nostra excélsa, et non Dóminus, * fecit hæc ómnia.

Gens absque consílio est, et sine prudéntia. † Utinam sáperent, et intellígerent, * ac novíssima providérent.

Quómodo persequátur unus mille, * et duo fugent decem míllia?

Nonne ídeo, quia Deus suus véndidit eos, * et Dóminus conclúsit illos?

Non enim est Deus noster ut dii eórum : * et inimíci nostri sunt júdices.

De vínea Sodomórum, vínea eórum, * et de suburbánis Gomórrhæ:

Uva eórum uva fellis, * et botri amaríssimi.

Fel dracónum vinum eórum, * et venénum áspidum insanábile.

Nonne hæc cóndita sunt apud me, * et signáta in thesáuris meis?

Mea est últio, et ego retríbuam in témpore, * ut labátur pes eórum:

Juxta est dies perditiónis, * et adésse festínant témpora.

Judicábit Dóminus pó-

of the enemies, * lest their adversaries boast,

And say: Our mighty hand and not the Lord, * hath done all this.

A people they are without counsel, and without discretion. * O that they were wise and understood, and would consider their last end.

How is it that one driveth away a thousand, * and two put ten thousand to flight,

If not that their God had sold them out, * and the Lord had delivered them up?

For our God is not as their gods, * of this our enemies are the judges.

Their vines are of Sodom's vineyard, * and of the fields of Gomorrah.

Their grapes are grapes full of gall, * bitter are the berries thereof.

Their wine is the venom of dragons, * and the fatal poison of asps.

Are not these things stored up with Me, * sealed up in My treasury?

Vengeance is Mine and retribution, * at the time when their foot shall falter.

The day of their ruin is at hand, * and misfortune quickly overtaketh them.

Then the Lord will get

justice for His people, * and will have mercy on His servants.

When He seeth that their hand is weakened, * that what was shut up is gone and the rest consumed.

Then will He say: Where are now their gods, * in whom they place their trust,

Of whose victims they ate the fat, * of whose libations they drank the wine?

Let them rise up and help you, * and protect you in your distress!

See then, that it is I, I alone, * and there is no God beside Me!

It is I who killeth and giveth life, Who striketh and healeth, * and no one can deliver out of My hand!

For I lift up My hand to heaven, * and I say: As I live forever,

I will sharpen My flashing sword, * and My hand shall seize the judgment;

I will take vengeance on My enemies, * and pay them back that hate Me;

I will make My arrows drunk with blood, * and My sword shall devour flesh:

From the blood of the slain and the captives, * from the shaven head of the enemies.

pulum suum, * et in servis suis miserébitur.

Vidébit quod infirmáta sit manus, † et clausi quoque defecérunt, * residuíque consúmpti sunt.

Et dicet: Ubi sunt dii eórum, * in quibus habébant fidúciam,

De quorum víctimis comedébant ádipes, * et bibébant vinum libáminum?

Surgant, et opituléntur vobis, * et in necessitáte vos prótegant.

Vidéte, quod ego sim solus, * et non sit álius Deus præter me:

Ego occídam, et ego vívere fáciam: † percútiam, et ego sanábo, * et non est qui de manu mea possit erúere.

Levábo ad cælum manum meam, et dicam: * Vivo ego in ætérnum.

Si acúero ut fulgur gládium meum, * et arripúerit judícium manus mea:

Reddam ultiónem hóstibus meis, * et his qui odérunt me retríbuam.

Inebriábo sagíttas meas sánguine, * et gládius meus devorábit carnes,

De cruóre occisórum, * et de captivitáte, nudáti inimicórum cápitis.

Laudáte, Gentes, pópulum ejus, * quia sánguinem servórum suórum ulciscétur:

Et vindíctam retríbuet in hostes eórum, * et propítius erit terræ pópuli sui.

Aña. Date magnitúdinem Deo nostro. (T. P. Allelúja.)

Praise His people, ye nations, * for He avengeth the blood of His servants;

He taketh vengeance on their oppressors, * and showeth mercy to the land of His people.

Ant. Give ye greatness to our God. (P. T. Alleluia.)

Canticum Festivum | **Festal Canticle**

This Canticle with its Antiphon is said on Minor Double Feasts of the Saints, in a Sunday Office anticipated on Saturday, on Simple Octave Days, and in the Office of the B. V. M. on Saturday, as noted at Monday Lauds.

Aña. Osténde nobis, Dómine, † lucem miseratiónum tuárum. (T. P. Allelúja.)

Ant. Show us, O Lord, † the light of Thy mercies. (P. T. Alleluia.)

Cant. Ecclesiastici

Eccli. 36, 1-13

Miserére nostri, Deus ómnium, et réspice nos, * et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum:

Et immítte timórem tuum super Gentes, * quæ non exquisiérunt te,

Ut cognóscant, quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magnália tua.

Alleva manum tuam super Gentes aliénas, * ut vídeant poténtiam tuam.

Canticle of Ecclesiasticus

Ecclus. 36, 1-13

Have mercy on us, O God of all, and behold us, * and show us the light of Thy mercies.

And send Thy fear upon the nations, * that have not sought after Thee;

That they may know there is no God beside Thee, * and that they may show forth Thy wonders.

Lift up Thy hand over the strange nations, * that they may see Thy power.

For as Thou hast been sanctified in us in their sight, * so Thou shalt be magnified among them in our presence.

That they may know Thee, as we also have known Thee, * that there is no God beside Thee, O Lord.

Renew Thy signs and work new miracles: * glorify Thy hand and Thy right arm.

Stir up indignation and pour out wrath, * take away the adversary and crush the enemy.

Hasten the time and remember the end, * that they may declare Thy wonderful works.

Let him that escapeth be consumed by the raging fire, * and let them perish that oppress Thy people.

Crush the head of the princes of the enemies that say: * « There is no other beside us ».

Gather together all the tribes of Jacob, that they may know there is no God beside Thee, * and may declare Thy great works;

And Thou shalt inherit them, * as from the beginning.

Ant. Show us, O Lord, the light of Thy mercies. (P. T. Alleluia.)

Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, * sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis,

Ut cognóscant te, sicut et nos cognóvimus * quóniam non est Deus præter te, Dómine.

Innova signa, et immúta mirabília. * Glorífica manum et bráchium dextrum.

Excita furórem, et effúnde iram. * Tolle adversárium, et afflíge inimícum.

Festína tempus, et meménto finis, * ut enárrent mirabília tua.

In ira flammæ devorétur, qui salvátur: * et qui péssimant plebem tuam, invéniant perditiónem.

Cóntere caput príncipum inimicórum, * dicéntium : Non est álius præter nos.

Cóngrega omnes tribus Jacob: † ut cognóscant, quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magnália tua:

Et hereditábis eos, * sicut ab inítio.

Aña. Osténde nobis, Dómine, lucem miseratiónum tuárum. (T. P. Allelúja.)

Aña. per Annum: In cýmbalis † benesonántibus laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus:

Montes et omnes colles: * ligna fructífera et omnes cedri.

Béstiæ et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ:

Ant. throughout the year: With ringing cymbals, † praise God.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, * praise Him in the highest!

Praise Him, all His Angels, * praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon, * praise Him, all ye stars and light!

Praise Him, ye highest heavens, * and ye waters above the heavens, praise the Name of the Lord!

For He spoke, and they were made, * He commanded, and they were created.

He established them forever and ever; * He made a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons and all the deeps;

Ye fire and hail, ye snow and ice, * ye stormwinds that obey His word;

Ye mountains and all ye hills, * ye fruit-trees and all ye cedars;

Ye beasts and all ye cattle, * ye creeping things and flying birds;

Ye kings of the earth and all ye peoples, * ye princes and all ye judges on earth.

Ye young men and ye maidens, ye old men and ye children: * let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted!

His glory filleth heaven and earth; * He exalted the strength of His people.

A hymn from all His Saints, * the sons of Israel, the people nigh to Him.

Glory be to the Father is not said here.

Reges terræ et omnes pópuli: * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines: † senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Hic non dicitur Glória Patri.

Psalm 149

Sing to the Lord a new song, * His praise in the assembly of the just.

Let Israel rejoice in his Creator, * let Sion's children exult in their King.

Let them praise His Name with a dance, * with timbrel and harp let them play before Him.

For the Lord delighteth in His people, * He crowneth the humble with triumph.

The just exult in their glory, * they shout for joy on their beds.

With the praises of God

Psalmus 149

Cantáte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et fílii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in

gútture eórum : * et gládii ancípites in mánibus eórum:

Ad faciéndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:

Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in mánicis férreis,

Ut fáciant in eis judícium conscríptum : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Hic non dicitur Glória Patri.

in their mouth, * and two-edged swords in their hands.

They take vengeance on the heathens, * inflict chastisement on the nations;

They lay their kings in chains, * and their princes in iron fetters.

They carry out on them the written judgment: * Let this be an honor to all His Saints!

Glory be to the Father is not said here.

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri.

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Glory be to the Father.

Ant. throughout the year: With ringing cymbals, praise God.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 13, 12-13

The night is far advanced; the day is at hand. † Let us therefore lay aside the works of darkness, and put on the armor of light. * Let us walk becomingly as in the day.

Short ℟. Heal me, * For I have sinned against Thee. Heal me. ℣. I say, O Lord, be merciful to me. For I have. Glory be to the Father. Heal me.

Hymn

Dawn sprinkles all the east with light;
Day o'er the earth is gliding bright;
Morn's glittering rays their course begin;
Farewell to darkness and to sin.

Each phantom of the night depart,
Each thought of guilt forsake the heart;
Let every ill that darkness brought
Beneath its shade, now come to nought.

Aña. per Annum: In cýmbalis benesonántibus laudáte Deum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 13, 12-13

Nox præcéssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

℟. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. Sana. ℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. Quia. Glória Patri. Sana.

Hymnus

Auróra jam spargit polum:
Terris dies illábitur:
Lucis resúltat spículum:
Discédat omne lúbricum.

Phantásma noctis décidat:
Mentis reátus súbruat:
Quidquid tenébris hórridum
Nox áttulit culpæ, cadat.

Et mane illud últimum,
Quod præstolámur cérnui,
In lucem nobis éffluat,
Dum hoc canóre cóncrepat.

So that last morning, dread and great,
Which we with trembling hope await,
With blessed light for us shall glow
Who chant the song we sang below.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus et delectáti sumus.

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Aña. ad Ben. Illumináre, Dómine, † his, qui in ténebris sedent: et dírige pedes nostros in viam pacis, Deus Israël.

Ant. Ben. Enlighten them, O Lord, † that sit in darkness and in the shadow of death, and guide our feet into the way of peace.

Reliqua ut Feria II, p. 85.

The rest as on Monday, p. 85.

SUNDAY

PRIME

Pater noster, Ave María, et Credo.

Our Father, Hail Mary, and I believe.

℣. Deus, in adjutórium.

℣. O God, come to my assistance.

Hymnus

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,

Hymn

Now that the daylight fills the sky
We lift our hearts to God on high,

That He, in all we do or say,
Would keep us free from harm today :

Would guard our hearts and tongues from strife;
From anger's din would hide our life;
From all ill sights would turn our eyes;
Would close our ears from vanities :

Would keep our inmost conscience pure;
Our souls from folly would secure;
Would bid us check the pride of sense
With due and holy abstinence.

So we, when this new day is gone,
And night in turn is drawing on,
With conscience by the world unstained
Shall praise His Name for victory gained.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrǽnans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

In the Sunday Office:

Ant. throughout the year and in Paschaltide: Alleluia.

In Officio Dominicali:

Aña. per Annum et Tempore Paschali: Allelúja.

In Advent, Septuagesima, Lent, and Passiontide, the Antiphon as in the Proper of the Season.

In the Office of a Feast, the Antiphon is the first of those assigned to Lauds.

Psalmus 118

Beáti immaculáti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquírunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directióne cordis : * in eo, quod dídici judícia justítiæ tuæ.

Justificatiónes tuas custódiam: * non me derelínquas usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior viam suam? * in custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscóndi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

Psalm 118

Blessed are the undefiled in the way, * who walk in the law of the Lord.

Blessed are they that search His testimonies, * who seek Him with their whole heart.

For they that work iniquity * do not walk in His ways.

Thou hast given Thy commandments, * that they be well observed.

Oh that my ways be well directed * unto the keeping of Thy statutes!

Then shall I not be put to shame, * when I pay heed to all Thy precepts.

I will praise Thee with an upright heart, * for I have learned Thy righteous judgments.

I will keep Thy justifications; * only do not Thou forsake me!

How will a youth keep pure his ways? * By adhering to Thy word.

With all my heart I seek Thee, * let me not stray from Thy commandments.

Within my heart I hide Thy sayings, * that I may not sin against Thee.

Blessed art Thou, O Lord, ⋆ teach me Thy statutes.

With my lips will I tell, ⋆ all the judgments of Thy mouth.

I delight to walk in Thy testimonies, ⋆ more than in all riches.

I will meditate upon Thy precepts, ⋆ and reflect upon Thy ways.

In Thy statutes I take delight, ⋆ I will not forget Thy words.

Grant to Thy servant that I may live, ⋆ and I will keep Thy words.

Open Thou mine eyes, ⋆ that I may behold the wonders of Thy law.

A stranger am I on the earth, ⋆ hide not from me Thy precepts.

My soul is filled with longing, ⋆ for Thy judgments at all times.

Thou dost rebuke the haughty, the accursed, ⋆ who stray from Thy commandments.

Turn away from me reproaches and contempt, ⋆ for I keep Thy testimonies.

Though princes sit and take counsel against me, ⋆ Thy servant thinketh on Thy statutes.

Benedíctus es, Dómine: ⋆ doce me justificatiónes tuas.

In lábiis meis ⋆ pronuntiávi ómnia judícia oris tui.

In via testimoniórum tuórum delectátus sum, ⋆ sicut in ómnibus divítiis.

In mandátis tuis exercébor: ⋆ et considerábo vias tuas.

In justificatiónibus tuis meditábor: ⋆ non oblivíscar sermónes tuos.

Retríbue servo tuo, vivífica me : ⋆ et custódiam sermónes tuos.

Revéla óculos meos: ⋆ et considerábo mirabília de lege tua.

Incola ego sum in terra: ⋆ non abscóndas a me mandáta tua.

Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes tuas, ⋆ in omni témpore.

Increpásti supérbos: ⋆ maledícti, qui declínant a mandátis tuis.

Aufer a me oppróbrium et contémptum : ⋆ quia testimónia tua exquisívi.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsum me loquebántur : ⋆ servus autem tuus exercebátur in justificatiónibus tuis.

Nam et testimónia tua meditátio mea est: * et consílium meum justificatiónes tuæ.

Adhǽsit paviménto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.

Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: * doce me justificatiónes tuas.

Viam justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirabílibus tuis.

Dormitávit ánima mea præ tǽdio: * confírma me in verbis tuis.

Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére mei.

Viam veritátis elégi: * judícia tua non sum oblítus.

Adhǽsi testimóniis tuis, Dómine: * noli me confúndere.

Viam mandatórum tuórum cucúrri, * cum dilatásti cor meum.

Aña. per Annum: Allelúja, allelúja, allelúja.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 1 Tim. 1, 17

Regi sæculórum immortáli et invisíbili, † soli Deo honor et glória

For Thy testimonies are my delight, * and Thy judgments are my counsellors.

My soul cleaveth to the dust, * revive me according to Thy word.

My ways I confessed and Thou hast heard me, * teach me Thy statutes.

Teach me to walk according to Thy precepts, * and I will meditate upon Thy wondrous works.

My soul is weary from distress, * strengthen Thou me with Thy word.

Keep me away from the path of evil, * graciously bestow on me Thy law.

The way of truth have I chosen, * Thy judgments I shall not forget.

I adhere to Thy testimonies, * O Lord, put me not to shame.

I will run the way of Thy precepts, * for Thou hast enlarged my heart.

Ant. throughout the year: Alleluia, alleluia, alleluia.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter 1 Tim. 1, 17

To the King of the ages, Who is immortal, invisible, † the one only God,

be honor and glory * forever and ever. Amen.

℟. Thanks be to God.

℣. Arise, O Christ, and help us. (P. T. Alleluia.) ℟. And deliver us for Thy Name's sake. (P. T. Alleluia.)

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, with the rest as on Monday, p. 9.

* in sǽcula sæculórum. Amen.

℟. Deo grátias.

℣. Exsúrge, Christe, ádjuva nos. (T. P. Allelúja.) ℟. Et líbera nos propter nomen tuum. (T. P. Allelúja.)

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster, cum reliquis, ut Feria II, p. 9.

SUNDAY

TERCE

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Hymn

Come, Holy Ghost, with God the Son
And God the Father ever One:
Shed forth Thy grace within our breast,
And dwell with us, a ready guest.

By every power, by heart and tongue,
By act and deed, Thy praise be sung:
Inflame with perfect love each sense,
That other's souls may kindle thence.

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Hymnus

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus péctori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessiónem pérsonent,
Flamméscat igne cáritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

After the recitation of the Hymn, the assigned Antiphon is intoned up to the character †; three Psalms are then recited as the occurring Office requires. Upon the completion of the Psalms the entire Antiphon is repeated, and then is said the Chapter, the Versicle, and the rest as noted below. This procedure is to be followed always at Terce, Sext, and None.

In Officio Dominicali:

Aña. per Annum et Tempore Paschali: Allelúja.

In the Sunday Office:

Ant. throughout the year and in Paschaltide: Alleluia.

In Advent, Septuagesima, Lent, and Passiontide, the Antiphon is as in the Proper of the Season.

In the Office of a Feast, the Antiphon is the second of those assigned to Lauds.

Psalmus

Legem pone mihi, Dómine, viam justificatiónum tuárum: * et exquíram eam semper.

Da mihi intelléctum, et scrutábor legem tuam: * et custódiam illam in toto corde meo.

Deduc me in sémitam mandatórum tuórum: * quia ipsam vólui.

Inclína cor meum in testimónia tua: * et non in avarítiam.

Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: * in via tua vivífica me.

Psalm

Show me, O Lord, the way of Thy precepts, * and I will keep it to the end.

Give me intelligence to understand Thy law, * and I will observe it with all my heart.

Lead me on the path of Thy commandments, * for I delight therein.

Incline my heart unto Thy testimonies, * and not to covetousness.

Turn away mine eyes from beholding vanity, * enliven me upon Thy way.

Make good Thy promise to Thy servant, * and he will fear Thee.

Remove my reproach which I dread, * for excellent are Thy judgments.

Behold, I long for Thy statutes, * in Thy justice enliven me.

Let Thy mercy come upon me, Lord, * Thy salvation according to Thy promise.

Then shall I make answer to my slanderers, * for I trust in Thy word.

Do not utterly take from my mouth the word of truth, * for I rely upon Thy judgments.

Thy law will I keep unceasingly, * forever and ever.

So I shall walk at liberty, * for I seek Thy commandments.

Before kings will I speak of Thy testimonies, * and I shall not be confounded.

I will meditate upon Thy precepts, * in which I take delight.

I lift my hands to Thy statutes which I love, * I will consider well Thy judgments.

Státue servo tuo elóquium tuum, * in timóre tuo.

Amputa oppróbrium meum, quod suspicátus sum: * quia judícia tua jucúnda.

Ecce concupívi mandáta tua: * in æquitáte tua vivífica me.

Et véniat super me misericórdia tua, Dómine: * salutáre tuum secúndum elóquium tuum.

Et respondébo exprobrántibus mihi verbum: * quia sperávi in sermónibus tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis usquequáque : * quia in judíciis tuis supersperávi.

Et custódiam legem tuam semper: * in sǽculum et in sǽculum sǽculi.

Et ambulábam in latitúdine: * quia mandáta tua exquisívi.

Et loquébar in testimóniis tuis in conspéctu regum: * et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi: * et exercébar in justificatiónibus tuis.

Memor esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedísti.

Hæc me consoláta est in humilitáte mea: * quia elóquium tuum vivificávit me.

Supérbi iníque agébant usquequáque : * a lege autem tua non declinávi.

Memor fui judiciórum tuórum a sǽculo, Dómine: * et consolátus sum.

Deféctio ténuit me, * pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatiónes tuæ, * in loco peregrinatiónis meæ.

Memor fui nocte nóminis tui, Dómine : * et custodívi legem tuam.

Hæc facta est mihi: * quia justificatiónes tuas exquisívi.

Aña. per Annum: Allelúja, allelúja, allelúja.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Be mindful of Thy promise to Thy servant, * in which Thou gavest me to hope.

This is my solace in distress, * that Thy word hath enlivened me.

The proud act wickedly without restraint, * but I do not swerve from Thy law.

I remember Thy judgments from old, O Lord, * and find comfort in them.

My ire is roused against the sinners, * the forsakers of the law.

Like songs of joy are to me Thy statutes, * in the place of my pilgrimage.

I remember in the night Thy Name, O Lord, * and keep Thy precepts.

So is it with me, * that I observe Thy commandments.

Ant. throughout the year: Alleluia, alleluia, alleluia.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

The following Chapter with its Versicle, as well as those at the other Hours, are said on the Second and the remaining Sundays after Epiphany, and from the Fourth Sunday after Pentecost through the last Sunday before Advent; the Versicle is also said on the Sundays of Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima.

Capit. 1 Joann. 4, 16

Deus cáritas est: † et qui manet in caritá-

Chapter 1 John 4, 16

God is love, † and he who abides in love, abides

in God, * and God in him. ℟. Thanks be to God.

te, in Deo manet, * et Deus in eo. ℟. Deo grátias.

℣. I say: O Lord, be merciful to me. ℟. Heal me, for I have sinned against Thee.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei. ℟. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Our Father, silently until:

Pater noster, secreto usque ad:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Let us pray.

Orémus.

The proper Collect is said. Afterwards:

Dicitur Oratio conveniens. Postea:

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Then Our Father is said silently to terminate the Hour, unless another Hour is to follow. Terce, Sext, and None always end as above.

SUNDAY

SEXT

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance.

℣. Deus in adjutórium.

Hymnus

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane ínstruis,
Et ígnibus merídiem:

Exstíngue flammas lítium,
Aufer calórem nóxium,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Hymn

O God of truth, O Lord of might,
Disposing time and change aright,
Who clothes the splendid morning ray
And gives the heat at noon of day:

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole,
Shed forth Thy peace upon the soul.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

In Officio Dominicali:

Aña. per Annum et Tempore Paschali: Allelúja.

In the Sunday Office:

Ant. throughout the year and in Paschaltide: Alleluia.

In the Office of a Feast, the Antiphon is the third of those assigned to Lauds.

Psalmus

Pórtio mea, Dómine, * dixi custodíre legem tuam.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto corde meo: * miserére mei secúndum elóquium tuum.

Cogitávi vias meas: *

Psalm

My portion it is, I say it, O Lord, * to keep Thy law.

I seek Thy face with all my heart; * have mercy on me according to Thy word.

I think over my ways, *

and turn my feet unto Thy testimonies.

I stand prepared and unafraid * to observe Thy commands.

The snares of sinners have surrounded me, * but I do not forget Thy law.

In the middle of night I rise to praise Thee, * because of Thy righteous judgments.

I join in with all that fear Thee, * and that obey Thy precepts.

The earth, O Lord, is full of Thy mercy; * teach me Thy justifications.

Thou hast dealt kindly with Thy servant, O Lord, * according to Thy word.

Teach me goodness and discipline and wisdom, * for I believe in Thy commandments.

Before I was humbled, I transgressed, * but now I heed Thy word.

Thou art good, * and in Thy goodness teach me Thy statutes.

The malice of proud men is heaped upon me, * but I will keep Thy law with all my heart.

Their heart is curdled

et convérti pedes meos in testimónia tua.

Parátus sum, et non sum turbátus: * ut custódiam mandáta tua.

Funes peccatórum circumpléxi sunt me : * et legem tuam non sum oblítus.

Média nocte surgébam ad confiténdum tibi, * super judícia justificatiónis tuæ.

Párticeps ego sum ómnium timéntium te: * et custodiéntium mandáta tua.

Misericórdia tua, Dómine, plena est terra: * justificatiónes tuas doce me.

Bonitátem fecísti cum servo tuo, Dómine, * secúndum verbum tuum.

Bonitátem et disciplínam et sciéntiam doce me : * quia mandátis tuis crédidi.

Priúsquam humiliárer ego delíqui: * proptérea elóquium tuum custodívi.

Bonus es tu : * et in bonitáte tua doce me justificatiónes tuas.

Multiplicáta est super me iníquitas superbórum: * ego autem in toto corde meo scrutábor mandáta tua.

Coagulátum est sicut

lac cor eórum: * ego vero legem tuam meditátus sum.

like milk, * but I delight in Thy law.

Bonum mihi, quia humiliásti me: * ut discam justificatiónes tuas.

It is good for me that Thou hast humbled me, * that I might learn Thy decrees.

Bonum mihi lex oris tui, * super míllia auri et argénti.

Dearer to me is the word of Thy mouth, * than gold and silver a thousandfold.

Manus tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me: * da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.

Thy hands have created me and fashioned me, * give me intelligence to understand Thy precepts.

Qui timent te, vidébunt me, et lætabúntur: * quia in verba tua supersperávi.

Who fear Thee see me and rejoice, * because I rely upon Thy word.

Cognóvi, Dómine, quia ǽquitas judícia tua: * et in veritáte tua humiliásti me.

I know, O Lord, that Thy judgments are just, * that in Thy fidelity Thou humblest me.

Fiat misericórdia tua, ut consolétur me, * secúndum elóquium tuum servo tuo.

May Thy grace comfort me, * according to Thy promise to Thy servant.

Véniant mihi miseratiónes tuæ, et vivam: * quia lex tua meditátio mea est.

Let Thy mercy come upon me that I may live, * for Thy law is my delight.

Confundántur supérbi, quia injúste iniquitátem fecérunt in me: * ego autem exercébor in mandátis tuis.

May the proud be shamed who oppress me unjustly, * but I meditate upon Thy commandments.

Convertántur mihi timéntes te: * et qui novérunt testimónia tua.

Let them side with me who fear Thee, * and who know Thy testimonies.

Fiat cor meum imma-

May my heart be blame-

less in Thy statutes, * that I may not be put to shame.

culátum in justificatiónibus tuis, * ut non confúndar.

Ant. throughout the year: Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. per Annum: Allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Chapter Gal. 6, 2

Bear one another's burdens, * and so you will fulfill the law of Christ.

Capit. Gal. 6, 2

Alter alteríus ónera portáte, * et sic adimplébitis legem Christi.

℣. The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me. ℟. In green pastures He hath settled me.

℣. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. ℟. In loco páscuæ ibi me collocávit.

SUNDAY

NONE

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance.

℣. Deus, in adjutórium.

Hymn

O God, creation's secret force,
Thyself unmoved, all motion's source,
Who from the morn till evening's ray
Through all its changes guidest the day:

Grant us, when this short life is past,
The glorious evening that shall last;

Hymnus

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largíre clarum véspere,
Quo vita nusquam décidat,

Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

That, by a holy death attained,
Eternal glory may be gained.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

In Officio Dominicali:

Aña. per Annum et Tempore Paschali: Allelúja.

In the Sunday Office:

Ant. throughout the year and in Paschaltide: Alleluia.

In the Office of a Feast, the Antiphon is the fifth of those assigned to Lauds.

Psalmus

Defécit in salutáre tuum ánima mea: * et in verbum tuum supersperávi.

Defecérunt óculi mei in elóquium tuum, * dicéntes: Quando consoláberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruína: * justificatiónes tuas non sum oblítus.

Quot sunt dies servi tui? * quando fácies de persequéntibus me judícium?

Narravérunt mihi iníqui fabulatiónes: * sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua véritas: * iníque persecúti sunt me, ádjuva me.

Psalm

My soul doth pine for Thy salvation, * and I rely upon Thy word.

Mine eyes languish for Thy promise, * when wilt Thou comfort me?

I am become like a wineskin in the frost, * yet do I not forget Thy statutes.

How many still are the days of Thy servant; * when wilt Thou judge them that persecute me?

Idle tales have the wicked told me, * but nothing like to Thy law.

All Thy precepts are the truth; * the wicked pursue me, come Thou to help me.

They almost made an end of me on earth, * but I forsook not Thy commandments.

Enliven me according to Thy mercy, * that I may heed the counsels of Thy mouth.

Paulo minus consummavérunt me in terra: * ego autem non derelíqui mandáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam vivífica me: * et custódiam testimónia oris tui.

For all eternity Thy word, O Lord, * standeth firm in heaven.

Thy truth endureth for all generations, * upon the earth which Thou hast created.

They endure till now according to Thy decree, * because all things must serve Thee.

Had not Thy law been my delight, * I should have perished in my misery.

Thy statutes shall I not forget forever, * for by them Thou hast enlivened me.

In ætérnum, Dómine, * verbum tuum pérmanet in cælo.

In generatiónem et generatiónem véritas tua: * fundásti terram, et pérmanet.

Ordinatióne tua persevérat dies: * quóniam ómnia sérviunt tibi.

Nisi quod lex tua meditátio mea est: * tunc forte periíssem in humilitáte mea.

In ætérnum non oblivíscar justificatiónes tuas: * quia in ipsis vivificásti me.

I am Thine, deliver me, * for I search out Thy judgments.

The wicked lie in wait for me to destroy me, * but I pay heed to Thy testimonies.

The limits I saw of all perfection; * broad, however, are Thy precepts.

Tuus sum ego, salvum me fac: * quóniam justificatiónes tuas exquisívi.

Me exspectavérunt peccatóres, ut pérderent me: * testimónia tua intelléxi.

Omnis consummatiónis vidi finem: * latum mandátum tuum nimis.

Oh, how I love Thy law, O Lord! * All the day it is my meditation.

Quómodo diléxi legem tuam, Dómine? * tota die meditátio mea est.

Super inimícos meos prudéntem me fecísti mandáto tuo: * quia in ætérnum mihi est.

Super omnes docéntes me intelléxi: * quia testimónia tua meditátio mea est.

Super senes intelléxi: * quia mandáta tua quæsívi.

Ab omni via mala prohíbui pedes meos: * ut custódiam verba tua.

A judíciis tuis non declinávi : * quia tu legem posuísti mihi.

Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, * super mel ori meo!

A mandátis tuis intelléxi: * proptérea odívi omnem viam iniquitátis.

Aña. per Annum: Allelúja, allelúja, allelúja.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 1 Cor. 6, 20

Empti enim estis prétio magno. * Glorificáte et portáte Deum in córpore vestro.

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine.
℟. Et ab aliénis parce servo tuo.

By Thy precept Thou makest me wiser than my enemies, * for it is ever with me.

Better than all my teachers do I understand, * because I meditate upon Thy testimony.

More discernment have I than the elders, * because I keep Thy commandments.

From evil ways I keep my feet, * that I may heed Thy words.

From Thy judgments I do not turn aside, * because Thou gavest them as law to me.

How sweet to my palate are Thy promises * sweeter than honey to my mouth!

Through Thy statutes I gain understanding; * therefore I hate every evil way.

Ant. throughout the year: Alleluia, alleluia, alleluia.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter 1 Cor. 6, 20

For you have been bought at a great price. * Glorify God and bear Him in your body.

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord.
℟. And from strange evils spare Thy servant.

MONDAY

TERCE

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Hymn

Come, Holy Ghost, with God the Son
And God the Father ever One:
Shed forth Thy grace within our breast,
And dwell with us, a ready guest.

By every power, by heart and tongue,
By act and deed, Thy praise be sung:
Inflame with perfect love each sense,
That other's souls may kindle thence.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Ant. in Ferial Office throughout the year: Help me.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Hymnus

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus péctori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessiónem pérsonent,
Flamméscat igne cáritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Aña in Officio feriali per Annum: Adjuva me.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Advenérunt nobis.

Aña. Tempore Passionis: Judicásti, Dómine.

Feria II Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Ant. in Lent: Days of penance.

Ant. in Passiontide: O Lord.

For Monday of Holy Week, proper Ant.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

In the Office of a Feast, the Antiphons for Terce, Sext, and None are those which are noted in the Sunday Office.

Psalmus

Lucérna pédibus meis verbum tuum, * et lumen sémitis meis.

Jurávi et státui * custodíre judícia justítiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequáque, Dómine : * vivífica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine: * et judícia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper: * et legem tuam non sum oblítus.

Posuérunt peccatóres láqueum mihi: * et de mandátis tuis non errávi.

Hereditáte acquisívi testimónia tua in ætérnum: * quia exsultátio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justificatiónes tuas in ætérnum, * propter retributiónem.

Psalm

Thy word is a lamp unto my feet, * and a light for my path.

I swear and I am resolved * to obey Thy righteous judgments.

O Lord, I am bowed down exceedingly, * enliven me according to Thy promise.

Take pleasure, O Lord, in the offerings of my mouth, * and teach me Thy precepts.

My life is ever in my hands, * but I do not forget Thy law.

The wicked are laying snares for me, * but I do not depart from Thy statutes.

Thy testimonies I have chosen as my inheritance forever, * for they are the joy of my heart.

I have set my heart on keeping Thy commandments, * because of the reward forever.

The wicked do I hate, * but Thy law is dear to me.

Thou art my helper and protector, * and I trust firmly in Thy word.

Depart from me, ye wicked ones, * and I will keep the commandments of my God.

UPHOLD ME ACCORDING TO THY WORD AND I SHALL LIVE, * AND DO NOT THOU FAIL ME IN MY HOPE.

Help me and I shall be safe, * and I will ever take thought of Thy precepts.

Thou rejectest all who depart from Thy judgments, * because their thoughts are wicked.

All sinners of the earth I regard as liars; * therefore I love Thy testimonies.

Pierce Thou my flesh with the fear of Thee; * I stand in fear of Thy judgments.

Iníquos ódio hábui: * et legem tuam diléxi.

Adjútor et suscéptor meus es tu: * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, malígni: * et scrutábor mandáta Dei mei.

SUSCIPE ME SECUNDUM ELOQUIUM TUUM, ET VIVAM: * ET NON CONFUNDAS ME AB EXSPECTATIONE MEA.

Adjuva me, et salvus ero: * et meditábor in justificatiónibus tuis semper.

Sprevísti omnes discedéntes a judíciis tuis: * quia injústa cogitátio eórum.

Prævaricántes reputávi omnes peccatóres terræ: * ídeo diléxi testimónia tua.

Confíge timóre tuo carnes meas: * a judíciis enim tuis tímui.

I practise justice and righteousness, * abandon me not to my oppressors.

Receive Thy servant with favor, * let not the proud oppress me.

Mine eyes languish for Thy salvation, * and for Thy righteous promises.

Deal with Thy servant

Feci judícium et justítiam: * non tradas me calumniántibus me.

Súscipe servum tuum in bonum: * non calumniéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in salutáre tuum: * et in elóquium justítiæ tuæ.

Fac cum servo tuo se-

cúndum misericórdiam tuam: * et justificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego: * da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi, Dómine: * dissipavérunt legem tuam.

Ideo diléxi mandáta tua, * super aurum et topázion.

Proptérea ad ómnia mandáta tua dirigébar: * omnem viam iníquam ódio hábui.

Aña. per Annum: Adjuva me, et salvus ero, Dómine.

Capit. Jer. 17, 14

Sana me, Dómine, et sanábor: † salvum me fac, et salvus ero: * quóniam laus mea tu es.

℣. Adjútor meus esto, ne derelínquas me. ℟. Neque despícias me, Deus, salutáris meus.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Capit. Jer. 23, 5

Ecce dies véniunt, dicit Dóminus, † et suscitábo David germen justum: et regnábit rex, et sápiens erit: * et fáciet judícium et justítiam in terra.

according to Thy mercy, * and teach me Thy statutes.

I am Thy servant, give me understanding, * that I may know Thy testimonies.

It is time, O Lord, for action, * they have ignored Thy law.

Therefore do I love Thy precepts, * more than gold and precious stone.

Hence I am guided by all Thy commandments, * and I hate every evil path.

Ant. throughout the year: Help me and I shall be safe, O Lord.

Chapter Jer. 17, 14

Heal me, O Lord, and I shall be healed; † save me and I shall be saved; * for Thou art my praise.

℣. Be Thou my helper, forsake me not. ℟. Do not despise me, O God my Savior.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Chapter Jer. 23, 5

Behold, the days come, saith the Lord, † that I will raise unto David a righteous Branch; and a King shall reign and prosper, * and shall execute judgment and justice in the earth.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts. ℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus virtútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Ant. in Lent: Days of penance are come to us, that we may redeem our sins and save our souls.

Aña. Tempore Quadragesimali: Advenérunt nobis dies pœniténtiæ ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

Chapter Joel 2, 12-13

Be converted to Me with all your heart, in fasting and in weeping and in mourning. † And rend your hearts and not your garments, * saith the Lord almighty.

Capit. Joël. 2, 12-13

Convertímini ad me in toto corde vestro, in jejúnio et fletu et planctu. † Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, * ait Dóminus omnípotens.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

Ant. in Passiontide: O Lord, Thou hast pleaded the cause of my soul, O Lord my God, Thou defender of my life.

Aña. Tempore Passionis: Judicásti, Dómine, causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

For Monday in Holy Week, proper Ant.

Feria II Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Chapter Jer. 17, 13

O Lord, all that forsake Thee shall be confounded; † they that depart from Thee shall be written in the earth, * because they have forsaken the Lord, the vein of living waters.

Capit. Jer. 17, 13

Dómine, omnes qui te derelínquunt, confundéntur: † recedéntes a te, in terra scribéntur: * quóniam dereliquérunt venam aquárum vivéntium Dóminum.

℣. Erue a frámea, Deus, ánimam meam. ℟. Et de manu canis únicam meam.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 6, 9-10

Christus resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. † Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: * quod autem vivit, vivit Deo.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

℣. Deliver my soul, O God, from the sword. ℟. And my only one from the power of the dog.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 6, 9-10

For we know that Christ having risen from the dead, dies now no more, death shall no longer have dominion over Him. † For the death that He died, He died to sin once for all, * but the life that He lives, He lives unto God.

℣. The Lord has risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

MONDAY

SEXT

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Hymnus

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane ínstruis,
Et ígnibus merídiem:

Hymn

O God of truth, O Lord of might,
Disposing time and change aright,
Who clothes the splendid morning ray
And gives the heat at noon of day:

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole,
Shed forth Thy peace upon the soul.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Exstíngue flammas lítium,
Aufer calórem nóxium,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Ant. in Ferial Office throughout the year: Turn Thou to me.

Aña. in Officio feriali per Annum: Aspice in me.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Ant. in Lent: With the armor of justice.

Aña. Tempore Quadragesimali: Commendémus nosmetípsos.

Ant. in Passiontide: My people.

Aña. Tempore Passionis: Pópule meus.

For Monday of Holy Week, proper Ant.

Feria II Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Psalm

Wonderful are Thy testimonies, * hence my soul studieth them.

The doctrine of Thy word giveth light, * maketh wise the simple.

I open my mouth and draw breath, * for I long for Thy precepts.

Psalmus

Mirabília testimónia tua: * ídeo scrutáta est ea ánima mea.

Declarátio sermónum tuórum illúminat: * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui, et attráxi spíritum: * quia mandáta tua desiderábam.

Aspice in me, et miserére mei, * secúndum judícium diligéntium nomen tuum.

Gressus meos dírige secúndum elóquium tuum: * et non dominétur mei omnis injustítia.

Rédime me a calúmniis hóminum : * ut custódiam mandáta tua.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum: * et doce me justificatiónes tuas.

Exitus aquárum deduxérunt óculi mei : * quia non custodiérunt legem tuam.

Justus es, Dómine: * et rectum judícium tuum.

Mandásti justítiam testimónia tua: * et veritátem tuam nimis.

Tabéscere me fecit zelus meus: * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter: * et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contémptus : * justificatiónes tuas non sum oblítus.

Justítia tua, justítia in ætérnum: * et lex tua véritas.

Turn Thou to me and show me mercy, * according to Thy word to them that love Thee.

Establish Thy steps in Thy promises, * let no unrighteousness rule over me.

Deliver me from the oppression of men, * that I may keep Thy commandments.

Let Thy face shine upon Thy servant, * and teach me Thy statutes.

Streams of tears flow from mine eyes, * because they do not keep Thy law.

Thou art just, O Lord, * and upright is Thy judgment.

In righteousness hast Thou ordained Thy testimonies, * and in truth exceedingly.

My zeal consumeth me, * because my enemies are unmindful of Thy words.

Thoroughly fire-tried is Thy word, * Thy servant taketh delight therein.

A youth am I and despised, * yet Thy judgments I do not forget.

Thy justice is justice eternally, * and Thy law is truth.

Trouble and anguish have befallen me, * yet are Thy precepts my delight.

Thy testimonies are forever just, * give me understanding that I may live.

With all my heart I cry, Lord, hear me, * I will observe Thy statutes.

I call upon Thee, save me, * I will obey Thy precepts.

In the early morning do I come and call, * for I trust in Thy word.

Mine eyes seek Thee before the early watch, * to meditate upon Thy promises.

Hear my voice, O Lord, in Thy mercy, * enliven me according to Thy judgment.

Pursuers of evil draw nigh to me, * but they are far from Thy law.

Thou, O Lord, art near to me, * and all Thy ways are truth.

Of old I knew of Thy testimonies, * that Thou hast founded them forever.

Ant. throughout the year: Turn Thou to me and show me mercy.

Tribulátio et angústia invenérunt me: * mandáta tua meditátio mea est.

Æquitas testimónia tua in ætérnum: * intelléctum da mihi, et vivam.

Clamávi in toto corde meo, exáudi me, Dómine: * justificatiónes tuas requíram.

Clamávi ad te, salvum me fac: * ut custódiam mandáta tua.

Prævéni in maturitáte, et clamávi: * quia in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei ad te dilúculo: * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine: * et secúndum judícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me iniquitáti: * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine: * et omnes viæ tuæ véritas.

Inítio cognóvi de testimóniis tuis: * quia in ætérnum fundásti ea.

Aña. per Annum: Aspice in me, et miserére mei, Dómine.

Capit. Gal. 6, 2

Alter alteríus ónera portáte, * et sic adimplébitis legem Christi.

℣. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. ℟. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Capit. Jer. 23, 6

In diébus illis salvábitur Juda, et Israël habitábit confidénter: † et hoc est nomen, quod vocábunt eum, * Dóminus justus noster.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

Aña. Tempore Quadragesimali: Commendémus nosmetípsos in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítiæ.

Capit. Isa. 55, 7

Derelínquat ímpius viam suam, et vir iníquus cogitatiónes suas, † et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum, * quóniam multus est ad ignoscéndum.

Chapter Gal. 6, 2

Bear one another's burdens, * and so you will fulfill the law of Christ.

℣. The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me. ℟. In green pastures He hath settled me.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Chapter Jer. 23, 6

In those days Juda shall be saved, and Israel shall dwell safely; † and this is the Name whereby He shall be called, * the Lord our Righteousness.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

Ant. in Lent: With the armor of justice, let us give ourselves to much patience and fasting.

Chapter Isa. 55, 7

Let the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts; † and let him return to the Lord - and He will have mercy on him - and to our God, * for He is bountiful to forgive.

℣. With His pinions He will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

Ant. in Passiontide: My people, what have I done to thee? Or in what have I grieved thee? Answer Me.

For Monday of Holy Week, proper Ant.

Chapter Jer. 17, 18

Let them be confounded who persecute me, and let not me be confounded; † let them be afraid, and let not me be afraid: * bring upon them the day of affliction, and with a double destruction destroy them, O Lord our God.

℣. Save me from the lion's mouth, O Lord. ℟. And my lowliness from the horns of the unicorns.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter I Cor. 15, 20-22

Christ has risen from the dead, the first-fruits of those who have fallen asleep. † For since by a man came death, by a Man also comes resurrection of the dead. * For as in Adam all die, so in Christ all will be made to live.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

Aña. Tempore Passionis: Pópule meus, quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

Feria II Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Capit. Jer. 17, 18

Confundántur qui me persequúntur, et non confúndar ego: † páveant illi, et non páveam ego: * induc super eos diem afflictiónis, et dúplici contritióne cóntere eos, Dómine, Deus noster.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine. ℟. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. I Cor. 15, 20-22

Christus resurréxit a mórtuis primítiæ dormiéntium : † quóniam quidem per hóminem mors, et per hóminem resurréctio mortuórum. * Et sicut in Adam omnes moriúntur, ita et in Christo omnes vivificabúntur.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

℣. The Lord is truly risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

MONDAY

NONE

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Hymnus

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largíre clarum véspere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sǽculum. Amen.

Hymn

O God, creation's secret force,
Thyself unmoved, all motion's source,
Who from the morn till evening's ray
Through all its changes guidest the day:

Grant us, when this short life is past,
The glorious evening that shall last;
That, by a holy death attained,
Eternal glory may be gained.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Aña. in Officio feriali per Annum : Fiat manus tua.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Ant. in Ferial Office throughout the year: Extend Thy hand.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: Let us prove ourselves.

Ant. in Passiontide: Shall evil.

For Monday of Holy Week, proper Ant.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Psalm

Look upon my misery and deliver me, * for I do not forget Thy law.

Plead my cause and redeem me, * enliven me according to Thy promises.

Salvation is far from the wicked, * for they inquire not after Thy statutes.

Great is Thy mercy, O Lord, * enliven me according to Thy judgment.

Many are they that pursue and oppress me, * yet I do not swerve from Thy testimonies.

I see the evil-doers and am grieved, * because they do not keep Thy precepts.

See, Lord, how I love Thy commandments, * enliven me according to Thy mercy.

The sum of Thy words is

Aña. Tempore Quadragesimali: Per arma justítiæ.

Aña. Tempore Passionis: Numquid rédditur.

Feria II Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Psalmus

Vide humilitátem meam, et éripe me: * quia legem tuam non sum oblítus.

Júdica judícium meum, et rédime me : * propter elóquium tuum vivífica me.

Longe a peccatóribus salus: * quia justificatiónes tuas non exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ, Dómine: * secúndum judícium tuum vivífica me.

Multi qui persequúntur me, et tríbulant me: * a testimóniis tuis non declinávi.

Vidi prævaricántes, et tabescébam: * quia elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandáta tua diléxi, Dómine: * in misericórdia tua vivífica me.

Princípium verbórum

tuórum, véritas: * in ætérnum ómnia judícia justítiæ tuæ.

Príncipes persecúti sunt me gratis: * et a verbis tuis formidávit cor meum.

Lætábor ego super elóquia tua: * sicut qui invénit spólia multa.

Iniquitátem ódio hábui, et abominátus sum: * legem autem tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi, * super judícia justítiæ tuæ.

Pax multa diligéntibus legem tuam: * et non est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum, Dómine: * et mandáta tua diléxi.

Custodívit ánima mea testimónia tua: * et diléxit ea veheménter.

Servávi mandáta tua et testimónia tua: * quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, Dómine: * juxta elóquium tuum da mihi intelléctum.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo: * secúndum elóquium tuum éripe me.

Eructábunt lábia mea hymnum, * cum docúeris me justificatiónes tuas.

truth, * and Thy just judgments endure forever.

The mighty oppress me without cause, * but my heart stands in fear of Thy word.

I rejoice over Thy promises, * as one who has found great booty.

I hate and abhor evil-doing, * but I love Thy law.

Seven times a day do I praise Thee, * because of Thy righteous judgments.

Much peace have they that love Thy law; * for them there is no stumbling.

O Lord, I hope for Thy salvation, * and I love Thy commandments.

My soul keepeth Thy decrees, * and loveth them exceedingly.

I observe Thy precepts and Thy testimonies, * for all my ways are in Thy sight.

Let my entreaty come before Thy face, O Lord, * grant me understanding according to Thy word.

Let my supplication come before Thee, * deliver me according to Thy promises.

My lips shall overflow with praise, * for Thou hast taught me Thy commands.

My tongue shall proclaim Thy word, * for all Thy laws are just.

Extend Thy hand to save me, * for I have chosen Thy commandments.

I yearn for Thy salvation, O Lord, * and Thy law is my delight.

May my soul live to praise Thee, * and may Thy judgments help me.

Like a sheep that is lost have I gone astray; * seek Thy servant, for I do not forget Thy laws.

Ant. throughout the year: Extend Thy hand, O Lord, to save me, for I have chosen Thy commandments.

Chapter 1 Cor. 6, 20

For you have been bought at a great price. * Glorify God and bear Him in your body.

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord. ℟. And from strange evils spare Thy servant.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Chapter Isa. 14, 1

Her time is near at hand, and her days † shall not be prolonged. For the Lord will have mercy on Jacob, * and Israel shall be saved.

Pronuntiábit lingua mea elóquium tuum: * quia ómnia mandáta tua æquitas.

Fiat manus tua, ut salvet me: * quóniam mandáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine: * et lex tua meditátio mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit te: * et judícia tua adjuvábunt me.

Errávi, sicut ovis, quæ périit: * quære servum tuum, quia mandáta tua non sum oblítus.

Aña. per Annum: Fiat manus tua, Dómine, ut salvet me: quóniam mandáta tua elégi.

Capit. 1 Cor. 6, 20

Empti enim estis prétio magno. * Glorificáte et portáte Deum in córpore vestro.

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine. ℟. Et ab aliénis parce servo tuo.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Capit. Isa. 14, 1

Prope est, ut véniat tempus ejus, † et dies ejus non elongabúntur: * miserébitur enim Dóminus Jacob, et Israël salvábitur.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

Aña. Tempore Quadragesimali: Per arma justítiæ virtútis Dei commendémus nosmetípsos in multa patiéntia.

Ant. in Lent: Let us prove ourselves through much patience, in the armor of justice with the power of God.

Capit. Isa. 58, 7

Frange esuriénti panem tuum, et egénos vagósque induc in domum tuam: † cum víderis nudum, óperi eum, * et carnem tuam ne despéxeris.

Chapter Isa. 58, 7

Deal thy bread to the hungry, and bring the needy and harborless into thy house; † when thou shalt see one naked, cover him, * and despise not thine own flesh.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

Aña. Tempore Passionis: Numquid rédditur pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Ant. in Passiontide: Shall evil be rendered for good, because they have dug a pit for my soul?

Feria II Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

For Monday of Holy Week, proper Ant.

Capit. Jer. 18, 20

Recordáre quod stéterim in conspéctu tuo, † ut lóquerer pro eis bonum, * et avérterem indignatiónem tuam ab eis.

Chapter Jer. 18, 20

Remember that I have stood in Thy sight † to speak good for them, * and to turn away Thy indignation from them.

℣. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam. ℟. Et cum viris sánguinum vitam meam.

℣. Destroy not my soul with the impious, O God. ℟. Nor my life with the men of blood.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Chapter 1 Peter 3, 18

Because Christ also died once for sins, the Just for the unjust, † that He might bring us to God. Put to death indeed in the flesh, * He was brought to life in the spirit.

Capit. 1 Petr. 3, 18

Christus semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, † ut nos offérret Deo, mortificátus quidem carne, * vivificátus autem spíritu.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

THROUGHOUT THE WEEK

TERCE

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance.

℣. Deus, in adjutórium.

Hymn

Come, Holy Ghost, with God the Son
And God the Father ever One:
Shed forth Thy grace within our breast,
And dwell with us, a ready guest.

By every power, by heart and tongue,
By act and deed, Thy praise be sung:
Inflame with perfect love each sense,
That other's souls may kindle thence.

Hymnus

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus péctori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessiónem pérsonent,
Flamméscat igne cáritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Aña. in Officio feriali per Annum: Clamávi.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Advenérunt nobis.

Aña. Tempore Passionis: Judicásti, Dómine.

Feria III et IV Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Ant. in Ferial Office throughout the year: I cry.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: Days of penance.

Ant. in Passiontide: O Lord.

For Tuesday and Wednesday of Holy Week, proper Ant.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Psalmus 119

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Psalm 119

To the Lord I cry in my distress * and He heareth me.

O Lord, deliver me from lying lips, * and from a deceitful tongue.

What shall be done to thee or meted out to thee, * thou treacherous tongue?

Sharp arrows be Thy portion, * together with coals of destruction.

Woe is me that I abide in Mesek, that I must dwell in Kedars' tents. * Too long already have I dwelt

With them that hate peace, * I am peace-loving, but when I speak they war against me without cause.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Psalm 120

I lift up mine eyes to the mountains; * whence cometh help to me.

My help cometh from the Lord, * Who made heaven and earth.

He will not suffer thy foot to stumble, * He slumbereth not Who keepeth thee.

No, He slumbereth not, nor sleepeth * Who watcheth over Israel.

The Lord is thy protector and thy shelter, * the Lord is at thy right hand.

The sun shall not smite thee by day, * nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil, * the Lord protecteth thy life.

The Lord watcheth over thy coming and thy going, * from henceforth now and forever.

Psalmus 120

Levávi óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat introítum tuum et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Psalm 121

I rejoiced when they said to me: * « Let us go into the house of the Lord »!

Already our feet are standing * at thy gates, O Jerusalem.

Psalmus 121

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas : * cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem : * et abundántia diligéntibus te :

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Aña. per Annum: Clamávi, et exaudívit me.

Capit. Jer. 17, 14

Sana me, Dómine, et sanábor: † salvum me fac, et salvus ero: * quóniam laus mea tu es.

℣. Adjútor meus esto, ne derelínquas me. ℟. Neque despícias me, Deus, salutáris meus.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

O Jerusalem, thou art built as a city * that is joined compactly together;

Whither the tribes go up, the tribes of the Lord; * it is a law for Israel, there to praise the name of the Lord.

For there stand the seats of judgment, * the seats of the house of David.

Pray now for peace upon Jerusalem: * « May they that love thee prosper!

Peace be within thy ramparts, * and repose within thy towers!

In behalf of my brothers and my friends * I bespeak thee peace.

In behalf of the house of the Lord our God, * I seek thee good ».

Ant. throughout the year: I cry, and He heareth me.

Chapter Jer. 17, 14

Heal me, O Lord, and I shall be healed; † save me and I shall be saved; * for Thou art my praise.

℣. Be Thou my helper, forsake me not. ℟. Do not despise me, O God my Savior.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Chapter Jer. 23, 5

Behold, the days come, saith the Lord, † that I will raise unto David a righteous Branch; and a King shall reign and prosper, * and shall execute judgment and justice in the earth.

℣. Come to save us, O Lord God of hosts. ℟. Show us the light of Thy countenance, and we shall be saved.

Ant. in Lent: Days of penance are come to us, that we may redeem our sins and save our souls.

Capit. Jer. 23, 5

Ecce dies véniunt, dicit Dóminus, † et suscitábo David germen justum: et regnábit rex, et sápiens erit: * et fáciet judícium et justítiam in terra.

℣. Veni ad liberándum nos, Dómine, Deus virtútum. ℟. Osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Advenérunt nobis dies pœniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

Chapter Joel 2, 12-13

Be converted to Me with all your heart, in fasting and in weeping and in mourning. † And rend your hearts and not your garments, * saith the Lord almighty.

℣. He hath delivered me from the snare of the hunters. ℟. And from the sharp word.

Ant. in Passiontide: O Lord, Thou hast pleaded the cause of my soul, O Lord my God, Thou defender of my life.

For Tuesday and Wednesday of Holy Week, proper Ant.

Capit. Joël. 2, 12-13

Convertímini ad me in toto corde vestro, in jejúnio, et fletu, et planctu. † Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, * ait Dóminus omnípotens.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium. ℟. Et a verbo áspero.

Aña. Tempore Passionis: Judicásti, Dómine, causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Feria III et IV Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Capit. Jer. 17, 13

Dómine, omnes qui te derelínquunt, confundéntur: † recedéntes a te, in terra scribéntur: * quóniam dereliquérunt venam aquárum vivéntium Dóminum.

℣. Erue a frámea, Deus, ánimam meam. ℟. Et de manu canis únicam meam.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Rom. 6, 9-10

Christus resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. † Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: * quod autem vivit, vivit Deo.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja. ℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

Chapter Jer. 17, 13

O Lord, all that forsake Thee shall be confounded; † they that depart from Thee shall be written in the earth, * because they have forsaken the Lord, the vein of living waters.

℣. Deliver my soul, O God, from the sword. ℟. And my only one from the power of the dog.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Rom. 6, 9-10

For we know that Christ having risen from the dead, dies now no more, death shall no longer have dominion over Him. † For the death that He died, He died to sin once for all, * but the life that He lives, He lives unto God.

℣. The Lord has risen from the grave, alleluia. ℟. Who hung upon the Cross for us, alleluia.

THROUGHOUT THE WEEK

SEXT

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Hymn

O God of truth, O Lord of might,
Disposing time and change aright,
Who clothes the splendid morning ray
And gives the heat at noon of day:

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole,
Shed forth Thy peace upon the soul.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Hymnus

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane ínstruis,
Et ígnibus merídiem:

Exstíngue flammas lítium,
Aufer calórem nóxium,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Ant. in Ferial Office throughout the year: Who art enthroned.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: With the armor of justice.

Ant. in Passiontide : My people.

For Tuesday and Wednesday of Holy Week, proper Ant.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Aña. in Officio feriali per Annum: Qui hábitas.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Aña. Tempore Quadragesimali: Commendémus nosmetípsos.

Aña. Tempore Passionis: Pópule meus.

Feria III et IV Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Psalmus 122

Ad te levávi óculos meos, * qui hábitas in cælis.

Ecce sicut óculi servórum, * in mánibus dominórum suórum.

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dóminæ suæ: * ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri : * quia multum repléti sumus despectióne:

Quia multum repléta est ánima nostra: * oppróbrium abundántibus, et despéctio supérbis.

Psalm 122

Unto Thee I lift up mine eyes, * Who art enthroned in heaven.

Behold, as the eyes of servants, * are upon the hand of their master,

As the eyes of the handmaid upon the hand of her mistress, * so are our eyes turned unto the Lord, until He showeth us mercy.

Have mercy on us, O Lord, be gracious to us, * for we are overfilled with reproach.

We are overfilled with the taunts of the rich, * and with the contempt of the proud.

Psalmus 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël: * nisi quia Dóminus erat in nobis.

Cum exsúrgerent hómines in nos, * forte vivos deglutíssent nos:

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra: * fórsitan pertransísset ánima nostra aquam intolerábilem.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in captiónem déntibus eórum.

Psalm 123

If the Lord had not been with us, let Israel now say, * if the Lord had not been with us.

When men rose up against us, * they might have swallowed us alive.

When their fury was inflamed against us, * the waters might have rushed over us;

The torrent might have overwhelmed us, * the raging flood might have swept us along.

Blessed be the Lord Who hath not given us * as prey to their teeth.

Our soul hath escaped like a bird * out of the snare of the fowler.

The snare was broken through * and we are delivered.

Our help is in the Name of the Lord, * Who made heaven and earth.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium.

Láqueus contrítus est, * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cælum et terram.

Psalm 124

Those who trust in the Lord are like Mount Sion; * it shall not be moved forever, standing in Jerusalem.

As the mountains stand round about it, * so the Lord surroundeth His people now and forever.

The Lord will not let the sinner's rod weigh on the lot of the just, * lest the just extend their hands to evil-doing.

Show Thy goodness, O Lord, to the good, * and to the upright of heart;

But strayers on crooked paths the Lord will snatch away like evil-doers. * Peace upon Israel.

Ant. throughout the year: Who art enthroned in heaven, have mercy on us.

Psalmus 124

Qui confídunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem,

Montes in circúitu ejus : † et Dóminus in circúitu pópuli sui, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum : * ut non exténdant justi ad iniquitátem manus suas.

Bénefac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes, addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem: * pax super Israël.

Aña. per Annum: Qui hábitas in cælis, miserére nobis.

Capit. Gal. 6, 2

Alter alteríus ónera portáte, * et sic adimplébitis legem Christi.

℣. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. ℟. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Capit. Jer. 23, 6

In diébus illis salvábitur Juda, et Israël habitábit confidénter: † et hoc est nomen, quod vocábunt eum, * Dóminus justus noster.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

Aña. Tempore Quadragesimali: Commendémus nosmetípsos in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítiæ.

Capit. Isa. 55, 7

Derelínquat ímpius viam suam, et vir iníquus cogitatiónes suas, † et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum, * quóniam multus est ad ignoscéndum.

℣. Scápulis suis obum-

Chapter Gal. 6, 2

Bear one another's burdens, * and so you will fulfill the law of Christ.

℣. The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me. ℟. In green pastures He hath settled me.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Chapter Jer. 23, 6

In those days Juda shall be saved, and Israel shall dwell safely; † and this is the Name whereby He shall be called, * the Lord our Righteousness.

℣. Show us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

Ant. in Lent: With the armor of justice, let us give ourselves to much patience and fasting.

Chapter Isa. 55, 7

Let the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts; † and let him return to the Lord - and He will have mercy on him - and to our God, * for He is bountiful to forgive.

℣. With His pinions He

will shelter thee. ℟. And under His wings thou shalt be secure.

Ant. in Passiontide: My people, what have I done to thee? Or in what have I grieved thee? Answer Me.

For Tuesday and Wednesday of Holy Week, proper Ant.

Chapter Jer. 17, 18

Let them be confounded who persecute me, and let not me be confounded; † let them be afraid, and let not me be afraid: * bring upon them the day of affliction, and with a double destruction destroy them, O Lord our God.

℣. Save me from the lion's mouth, O Lord. ℟. And my lowliness from the horns of the unicorns.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter 1 Cor. 15, 20-22

Christ has risen from the dead, the first-fruits of those who have fallen asleep. † For since by a man came death, by a Man also comes resurrection of the dead. * For as in Adam all die, so in Christ all will be made to live.

℣. The Lord is truly

brábit tibi. ℟. Et sub pennis ejus sperábis.

Aña. Tempore Passionis: Pópule meus, quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

Feria III et IV Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Capit. Jer. 17, 18

Confundántur qui me persequúntur, et non confúndar ego: † páveant illi, et non páveam ego: * induc super eos diem afflictiónis, et dúplici contritióne cóntere eos, Dómine, Deus noster.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine. ℟. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 1 Cor. 15, 20-22

Christus resurréxit a mórtuis primítiæ dormiéntium: † quóniam quidem per hóminem mors, et per hóminem resurréctio mortuórum. * Et sicut in Adam omnes moriúntur, ita et in Christo omnes vivificabúntur.

℣. Surréxit Dóminus

vere, allelúja. ℟. Et appáruit Simóni, allelúja.

risen, alleluia. ℟. And hath appeared to Simon, alleluia.

THROUGHOUT THE WEEK

NONE

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Hymnus

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largíre clarum véspere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed prǽmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sǽculum. Amen.

Hymn

O God, creation's secret force,
Thyself unmoved, all motion's source,
Who from the morn till evening's ray
Through all its changes guidest the day:

Grant us, when this short life is past,
The glorious evening that shall last;
That, by a holy death attained,
Eternal glory may be gained.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Aña. in Officio feriali per Annum: Beáti omnes.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Ant. in Ferial Office throughout the year: Blessed are all.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Ant. in Lent: Let us prove ourselves.

Ant. in Passiontide: Shall evil.

For Tuesday and Wednesday of Holy Week, proper Ant.

Ant. in Paschaltide: Alleluia.

Psalm 125

When the Lord ended the captivity of Sion, * we were then as in a dream.

Then our mouth was filled with gladness, * and our tongue with jubilation.

Then was it said among the heathens: * « The Lord hath done great things for them ».

Yea, the Lord hath done great things for us; * and we were filled with joy.

Restore again, O Lord, our fortunes, * as the torrent in the south.

They who sow in tears * shall reap in gladness.

They go forth weeping, * sowing their seeds.

But they return rejoicing, * bearing their sheaves.

Aña. Tempore Quadragesimali: Per arma justítiæ.

Aña. Tempore Passionis: Numquid rédditur.

Feria III et IV Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja.

Psalmus 125

In converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum : * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicent inter Gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum: * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui séminant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manípulos suos.

Psalmus 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris;

Cum déderit diléctis suis somnum. * Ecce heréditas Dómini fílii: merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita fílii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Psalm 126

Unless the Lord build the house, * they labor in vain that build it;

Unless the Lord guard the city, * he watcheth in vain that guardeth it.

It is vain that you rise early, and late retire to rest, * ye who eat the bread of toil,

For to His loved ones He giveth it in sleep. * Behold, children are a gift from the Lord, the fruit of the womb a reward.

As arrows in the hand of a warrior, * so are the sons of vigorous youth.

Blessed is the man that hath his quiver filled with them: * he shall not be ashamed, when he speaketh with his enemies in the gate.

Psalmus 127

Beáti omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ:

Psalm 127

Blessed are all who fear the Lord, * who walk in His ways.

Thou shalt enjoy what thy hands earned: * blessed art thou, it shall be well with thee!

Thy wife is like a fruitful vine * on the walls of thy house;

Thy children like young olive trees, * round about thy board.

Behold, so shall the man be blessed, * who feareth the Lord.

Now the Lord bless thee from Sion; * and mayest thou see Jerusalem prosper all the days of thy life;

And mayest thou see thy children's children! * Peace upon Israel.

Ant. throughout the year: Blessed are all who fear the Lord.

Chapter 1 Cor. 6, 20

For you have been bought at a great price. * Glorify God and bear Him in your body.

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord. ℟. And from strange evils spare Thy servant.

Ant. Advent time from Lauds of preceding Sunday or from proper Lauds.

Chapter Isa. 14, 1

Her time is at hand, and her days † shall not be prolonged. For the Lord will have mercy on Jacob, * and Israel shall be saved.

℣. The Lord shall arise upon thee, O Jerusalem. ℟. And His glory shall be seen in thee.

Ant. in Lent: Let us prove ourselves through much

Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas fílios filiórum tuórum, * pacem super Israël.

Aña. per Annum: Beáti omnes, qui timent Dóminum.

Capit. 1 Cor. 6, 20

Empti enim estis prétio magno. * Glorificáte et portáte Deum in córpore vestro.

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine, ℟. Et ab aliénis parce servo tuo.

Temp. Advent., Aña. e Laudibus Dñicæ præced., vel ex propr. Laudibus.

Capit. Isa. 14, 1

Prope est ut véniat tempus ejus, † et dies ejus non elongabúntur: * miserébitur enim Dóminus Jacob, et Israël salvábitur.

℣. Super te, Jerúsalem, oriétur Dóminus. ℟. Et glória ejus in te vidébitur.

Aña. Tempore Quadragesimali: Per arma

justítiæ virtútis Dei commendémus nosmetípsos in multa patiéntia.

Capit. Isa. 58, 7

Frange esuriénti panem tuum, et egénos vagósque induc in domum tuam: † cum víderis nudum, óperi eum, * et carnem tuam ne despéxeris.

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus. ℟. Non timébis a timóre noctúrno.

Aña. Tempore Passionis: Numquid rédditur pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Feria III et IV Majoris Hebdomadæ Aña. propria.

Capit. Jer. 18, 20

Recordáre quod stéterim in conspéctu tuo, † ut lóquerer pro eis bonum, * et avérterem indignatiónem tuam ab eis.

℣. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam. ℟. Et cum viris sánguinum vitam meam.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.

patience, in the armor of justice with the power of God.

Chapter Isa. 58, 7

Deal thy bread to the hungry, and bring the needy and harborless into thy house; † when thou shalt see one naked, cover him, * and despise not thine own flesh.

℣. Like a shield His truth shall guard thee. ℟. Thou shalt not fear the terrors of night.

Ant. in Passiontide: Shall evil be rendered for good, because they have dug a pit for my soul?

For Tuesday and Wednesday of Holy Week, proper Ant.

Chapter Jer. 18, 20

Remember that I have stood in Thy sight † to speak good for them, * and to turn away Thy indignation from them.

℣. Destroy not my soul with the impious, O God. ℟. Nor my life with the men of blood.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter 1 Peter 3, 18

Because Christ also died once for sins, the Just for the unjust, † that He might bring us to God. Put to death indeed in the flesh, * He was brought to life in the spirit.

℣. The disciples rejoiced, alleluia. ℟. At the sight of the Lord, alleluia.

Capit. 1 Petr. 3, 18

Christus semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, † ut nos offérret Deo, mortificátus quidem carne, * vivificátus autem spíritu.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja. ℟. Viso Dómino, allelúja.

SUNDAY

VESPERS

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Then four Psalms are said with their Antiphons, according as the current Office requires.

In Sunday Office:

Ant. throughout the year: The Lord said † to my Lord: Sit Thou at My right hand.

This is not repeated in the Psalm.

In Advent, Antiphons from Lauds of current Sunday, as in the Proper of the Season.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

In Officio Dominicali:

Aña. per Annum: Dixit Dóminus † Dómino meo: Sede a dextris meis.

Et non repetitur in Psalmo.

Temp. Advent., Añæ. e Laudibus Dñicæ currentis, ut in Proprio de Tempore.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

All the Psalms are said under the one Antiphon Allelúja.

The Antiphons and Psalms as assigned throughout the year and in Paschaltide are always said when the Office is of the Sunday: on Minor Sundays, except within the Octaves of the Nativity, Epiphany, Ascension, Corpus Christi, and of the Most Sacred Heart of Jesus; and on Major Sundays, except in Advent, including also Low Sunday.

In Double Feasts of twelve Lessons and within Octaves, Psalms with their Antiphons are those noted in the Proper or the Common of Saints. The same holds for Double Feasts of three Lessons, when proper Antiphons are assigned in the Proper of the Saints: Psalms are those of the Common of Saints.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Dixit Dóminus Dómino meo : Sede a dextris meis.

Aña. Fidélia † ómnia

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. The Lord said to my Lord: Sit Thou at My right hand.

Ant. Trustworthy † are

all His precepts: they are established forever and ever.

mandáta ejus : confirmáta in sæculum sæculi.

Psalm 110

I praise Thee, O Lord, with all my heart * in the council of the just and the assembly.

Great are the works of the Lord, * sought by all that delight in them.

Glorious and grand is His work, * and His justice endureth forever.

He hath left a memorial of His wondrous deeds, the Lord is gracious and merciful: * He hath given food to them that fear Him.

He is forever mindful of His covenant: * He hath shown His people the power of His works,

In giving them the heritage of the heathens. * The works of His hands are truth and justice;

Trustworthy are all His precepts: * they are established forever and ever, founded on truth and equity.

To His people He hath sent deliverance, * His covenant He hath enjoined forever.

Holy and fearful is His Name; * the fear of the Lord is the beginning of wisdom;

Good understanding to

Psalmus 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem Géntium: * Opera mánuum ejus véritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus: * Inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus óm-

nibus faciéntibus eum. * Laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

all who follow it: * His praise endureth forever.

Aña. Fidélia ómnia mandáta ejus : confirmáta in sǽculum sǽculi.

Ant. Trustworthy are all His precepts: they are established forever and ever.

Aña. In mandátis † ejus cupit nimis.

Ant. In His commandments † he delighteth greatly.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis : * miséricors et miserátor et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Ant. In His commandments he delighteth greatly.

Ant. Blessed be the Name † of the Lord forever.

Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Aña. In mandátis ejus cupit nimis.

Aña. Sit nomen Dómini † benedíctum in sæcula.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!

From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?

He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.

That He may seat him with princes, * with the princes of His people.

He giveth the barren to

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit sté-

rilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Sit nomen Dómini benedíctum in sǽcula.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. Blessed be the Name of the Lord forever.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

When the Antiphon has been repeated after the last Psalm, the Chapter, Short ℟., Hymn, and Verse are said according as the current Office requires.

On Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima Sundays, the Chapter is taken from the Proper of the Season.

On Sundays after Epiphany from January 14 until Septuagesima, and on the fourth and remaining Sundays after Pentecost, the following Chapter is said:

Capit. 2 Cor. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

℟. Deo grátias.

Chapter 2 Cor. 1, 3-4

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, † the Father of mercies and the God of all comfort, * Who comforts us in all our afflictions.

℟. Thanks be to God.

On all the Sundays noted above, the following Short ℟., Hymn, and Versicle are said:

℟. br. Quam magnificáta sunt * Opera tua, Dómine. Quam magnificáta. ℣. Omnia in sapiéntia fecísti. Opera. Glória Patri. Quam magnificáta.

Short ℟. How wonderful are Thy works, * O Lord. How wonderful. ℣. In wisdom Thou hast made all things. O Lord. Glory be to the Father. How wonderful.

Hymnus

Lucis Creátor óptime,
Lucem diérum próferens,

Hymn

O blest Creator of the light,
Who makest the day with radiance bright,

And o'er the forming world didst call
The light from chaos first of all :

Primórdiis lucis novæ,
Mundi parans oríginem:

Whose wisdom joined in meet array
The morn and eve, and named them day:
Night comes with all its darkling fears,
Regard Thy people's prayers and tears.

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:
Tetrum chaos illábitur,
Audi preces cum flétibus.

Lest, sunk in sin and whelmed with strife,
They lose the gift of endless life;
While thinking but the thoughts of time,
They weave new chains of woe and crime.

Ne mens graváta crímine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis ílligat.

But grant them grace that they may strain
The heavenly gate and prize to gain :
Each harmful lure aside to cast,
And purge away each error past.

Cælórum pulset íntimum,
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

In Advent, Lent, Passiontide, and Paschaltide from Low Sunday through the Fifth Sunday after Easter, the Chapter, Short ℟., Hymn, and Verse are taken from the Proper of the Season.

Antiphon for the Magnificat, as in the Proper of the Season.

Canticum B. Mariæ V.

Luc. 1, 46-55

Magníficat * ánima mea Dóminum :

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sǽcula.

Glória Patri.

Canticle of the B. V. M.

Luke 1, 46-55

My soul * doth magnify the Lord,

And my spirit hath rejoiced * in God my Savior;

For He hath regarded the lowliness of His handmaid; * behold, from henceforth all generations shall call me blessed;

For He that is mighty hath done great things to me, * and holy is His Name;

And His mercy is from generation unto generations, * to them that fear Him.

He hath shown might in His arm, * He hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things, * and the rich He hath sent away empty.

He hath received Israel His servant, * being mindful of His mercy,

According as He spoke to our Fathers, * to Abraham and to His seed forever.

Glory be to the Father.

When the Antiphon has been repeated after the Canticle, the following is said:

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.	Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

The Pater noster (Our Father) is said aloud by the Superior, at the end of which the Choir answers:

But deliver us from evil.	Sed líbera nos a malo.
℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.	℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.
Let us pray.	Orémus.
The assigned Collect is then said.	Et dicitur Oratio conveniens.

This is followed by any special Commemorations that are to be made.

Then the Suffrage of All Saints, as noted below after Vespers of Saturday, is said as herewith directed: in the Office of Minor Sundays out of Paschaltide, except from the First Sunday of Advent through the Octave of Epiphany, on Passion Sunday and Palm Sunday, and on Sundays on which a Double or an Octave, even Simple is commemorated.

In Paschaltide, from the Second Sunday through the Fifth Sunday after Easter, in place of the Suffrage of All Saints is said the Commemoration of the Cross with the Antiphon Crucem sanctam, ℣. and Collect as noted below after the Vespers of Saturday.

After the last Collect is said the following:

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.	℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.
℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.	℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.
℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.	℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Then, if Compline does not follow immediately, Pater noster is said in silence; and before leaving Choir, the following is added:

℣. The Lord grant us His peace. ℟. And life everlasting. Amen.	℣. Dóminus det nobis suam pacem. ℟. Et vitam ætérnam. Amen.

Immediately following this is said one of the Antiphons of the Blessed Virgin Mary, as noted at the end of Compline.

After this final Antiphon with its Versicle and Collect, is said:

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

℣. May the divine assistance remain always with us. ℟. And with our absent brethren. Amen.

If Compline follows immediately after Vespers, when the Verse Fidélium ánimæ has been said, Compline is begun at once with Jube, domne, benedícere, as noted below at Compline.

MONDAY

VESPERS

Pater noster, Ave María.

Our Father, Hail Mary.

℣. Deus, in adjutórium.

℣. O God, come to my assistance.

At Vespers on Minor Double Feasts - except those which have proper Antiphons - and on Feasts of the Simple rite, the Psalms of the Feria are said with their Antiphons which are doubled on Feasts of the Double rite.

Aña. per Annum: Nos, qui vívimus, † benedícimus Dómino.

Ant. throughout the year: We that live † will praise the Lord.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, † allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

All the Psalms are said under the one Antiphon Allelúja on this and other Ferias, and on Minor Double Feasts from the Monday after Low Sunday through Friday after the Octave of the Ascension.

On this and other Ferias, both in and out of Paschaltide, the Antiphons are always those which are assigned in the Psalter when the rubrics require that the Psalms of the Feria be said.

Psalmus 113

In éxitu Israël de Ægýpto, * domus Jacob de pópulo bárbaro:

Psalm 113

When Israel went forth out of Egypt, * the house of Jacob from the strange nation:

Then Juda became His sanctuary, * Israel His dominion.

The sea saw it and fled, * the Jordan turned backward.

The mountains skipped like rams, * the hills like lambs of the flock.

What was it, O sea, that thou shouldst flee, * O Jordan, that thou shouldst turn backward?

Ye mountains, that you skipped like rams, * ye hills, like lambs of the flock?

Before the face of the Lord the earth trembled, * before the face of Jacob's God.

He turned the rock into a pool, * and the crag into a gushing spring.

Not to us, O Lord, not to us, * but to Thy Name give glory,

Because of Thy mercy and fidelity! * Why should the heathens say: « Where is their God? »

Our God dwelleth in heaven, * all that He willeth, He doth.

The idols of the heathens are but silver and gold, * the work of men's hands.

A mouth they have and cannot speak, * eyes they have and cannot see.

Ears they have and cannot

Facta est Judǽa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsum.

Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?

Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis : * sed nómini tuo da glóriam:

Super misericórdia tua, et veritáte tua. * Nequándo dicant Gentes: Ubi est Deus eórum?

Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

Simulácra Géntium argéntum et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non

áudient: * nares habent, et non odorábunt.
Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.
Símiles illis fiant, qui fáciunt ea : * et omnes, qui confídunt in eis.
Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
Dóminus memor fuit nostri : * et benedíxit nobis:
Benedíxit dómui Israël: * benedíxit dómui Aaron.
Benedíxit ómnibus qui timent Dóminum, * pusíllis cum majóribus.
Adjíciat Dóminus super vos: * super vos, et super fílios vestros.
Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.
Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit fíliis hóminum.
Non mórtui laudábunt

hear, * noses they have and cannot smell.
Hands they have and cannot feel, feet they have and cannot walk: * they speak not with their throats.
Let those who make them become like to them, * and all they who trust in them.
The house of Israel trusteth in the Lord, * He is their helper and protector.
The house of Aaron trusteth in the Lord, * He is their helper and protector.
Who fear God trust in the Lord, * He is their helper and protector.
The Lord is mindful of us, * and He giveth us His blessing.
He will bless the house of Israel, * He will bless the house of Aaron.
He will bless all that fear the Lord, * the small and the great.
May the Lord grant you increase, * to you and to your children.
May you be blessed by the Lord, * Who created heaven and earth.
Heaven belongeth to the Lord of heaven, * but the earth He gave to the children of men.
The dead do not praise

the Lord, * nor all those that go down to the netherworld.

But we that live will praise the Lord, * from this time now and forever.

Ant. We that live will praise the Lord.

Ant. The Lord hath inclined † His ear to me.

Psalm 114

I love the Lord, because He hath heard * the voice of my prayer;

Because He hath inclined His ear to me * in the days when I cried to Him.

Sorrows of death surrounded me, * and perils of hell assailed me.

I was in trouble and distress; * then I called on the Name of the Lord:

« O Lord, deliver me ». * The Lord is merciful and just, our God is full of pity.

The Lord protecteth the little ones; * I was brought low and He delivered me.

Return then, O my soul, to thy rest, * for the Lord is good to thee.

He hath delivered my soul from death, * mine eyes from tears, my feet from falling.

te, Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos, qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.

Aña. Nos, qui vívimus, benedícimus Dómino.

Aña. Inclinávit † Dóminus aurem suam mihi.

Psalmus 114

Diléxi, quóniam exáudiet Dóminus * vocem oratiónis meæ:

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in diébus meis invocábo.

Circumdedérunt me dolóres mortis : * et perícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: * et nomen Dómini invocávi.

O Dómine, líbera ánimam meam: † miséricors Dóminus, et justus, * et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliátus sum, et liberávit me.

Convértere, ánima mea, in réquiem tuam: * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam meam de morte: † óculos meos a lácrimis, * pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regióne vivórum.

I will walk before the Lord * in the land of the living.

Aña. Inclinávit Dóminus aurem suam mihi.

Ant. The Lord hath inclined His ear to me.

Aña. Crédidi, † propter quod locútus sum.

Ant. I have kept my trust, † and therefore I spoke.

Et non repetitur in Psalmo.

This is not repeated in the Psalm.

Psalmus 115

Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * Pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Psalm 115

I have kept my trust, even when I said: * « I am exceedingly afflicted! »

When in my distress I said: * « Every man is a liar ».

What shall I render to the Lord * for all His benefits to me?

I will raise the chalice of salvation, * and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people. * Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

O Lord, I am Thy servant, * Thy servant and the son of Thy handmaid.

Thou hast broken my bonds; * I will offer Thee a sacrifice of praise and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people, * in the courts of the house of the Lord, in thee, O Jerusalem.

Glória Patri is not said here when Vespers are of the Feria, but the following Psalm is added immediately.

Psalm 116

O praise the Lord, all ye nations, * praise Him, all ye peoples;

For His mercy is mightily shown upon us, * and the truth of the Lord remaineth forever.

Ant. I have kept my trust, and therefore I spoke.

Ant. They have hard pressed me † from my youth.

This is not repeated in the Psalm.

Psalmus 116

Laudáte Dóminum, omnes Gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Aña. Crédidi, propter quod locútus sum.

Aña. Sæpe † expugnavérunt me a juventúte mea.

Et non repetitur in Psalmo.

Psalm 128

« They have hard pressed me from my youth », * so let Israel say,

« They have hard pressed me from my youth, * yet never have they prevailed against me.

« Upon my back they plowed, the godless ones, * and drew long furrows.

« But the Lord, the Just One, hath broken the necks of the godless ». * Let them be confounded and turned back, all that hate Sion.

Let them be as grass upon the roofs, * that is withered before it be plucked up;

Wherewith the reaper

Psalmus 128

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea, * dicat nunc Israël:

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea: * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavérunt peccatóres: * prolongavérunt iniquitátem suam.

Dóminus justus concídit cervíces peccatórum. * Confundántur et convertántur retrórsum omnes, qui odérunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectórum: * quod, priúsquam evellátur, exáruit:

De quo non implévit

manum suam, qui metit, * et sinum suum, qui manípulos cólligit.

Et non dixérunt, qui præteríbant: Benedíctio Dómini super vos, * Benedíximus vobis in nómine Dómini.

Aña. Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

cannot fill his hand * nor the gatherer of the sheaves his bosom.

And the passers-by say not: « God bless you! » * « We bless you in the Name of the Lord ».

Ant. They have hard pressed me from my youth.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

The Chapter, Short ℟., Hymn, and Verse of the current Feria as in the Psalter are said on all Ferias throughout the year, on Ferias after Septuagesima, and from Ash Wednesday through the following Friday.

When the Antiphons and Psalms of the Feria have been said on Double Feasts, on Simple Octave days, and in the Office of the B. V. M. on Saturday, the Chapter, Short ℟., Hymn, Verse, and the Antiphon for the Magníficat are taken from the Feast, as noted in the Proper or the Common.

Capit. 2 Cor. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

℟. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. Benedícam. ℣. Semper laus ejus in ore meo. In omni. Glória Patri. Benedícam.

Chapter 2 Cor. 1, 3-4

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, † the Father of mercies and the God of all comfort, * Who comforts us in all our afflictions.

Short ℟. I will bless the Lord * Forever. I will bless. ℣. His praise be always in my mouth. Forever. Glory be to the Father. I will bless.

Hymnus

Imménse cæli Cónditor,
Qui mixta ne confúnderent,

Hymn

O great Creator of the sky,
Who wouldest not the floods on high

With earthly waters to confound,
But madest the firmament their bound:

The floods above Thou didst ordain;
The floods below Thou didst restrain:
That moisture might attemper heat,
Lest the parched earth should ruin meet.

Upon our souls, good Lord, bestow
The gift of grace in endless flow:
Lest some renewed deceit or wile
Of former sin should us beguile.

Let faith discover heavenly light;
So shall her ray direct us right:
And let this Faith each error chase,
And never give to falsehood place.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aquæ fluénta dívidens,
Cælum dedísti límitem.

Firmans locum cælé-stibus,
Simúlque terræ rívulis;
Ut unda flammas témperet,
Terræ solum ne díssipent.

Infúnde nunc, piíssime,
Donum perénnis grátiæ:
Fraudis novæ ne cásibus
Nos error átterat vetus.

Lucem fides invéniat:
Sic lúminis jubar ferat,
Ut vana cuncta térreat:
Hanc falsa nulla cómprimant.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sǽculum. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

From Monday after Septuagesima through Friday after Ash Wednesday, the Antiphon for the Magníficat is said on each Feria as noted in the Proper of the Season; on other Ferias throughout the year the Antiphon for the Magnificat is daily of the current Feria, as noted in the Psalter here and elsewhere.

Aña. ad Magnif. Magníficat † ánima mea Dóminum, quia respéxit Deus humilitátem meam.	Ant. Magn. My soul † doth magnify the Lord, for God hath regarded my lowliness.

The opening word Magníficat is not repeated in the Canticle: the Choir continues with the words Anima mea Dóminum.

On all Ferias in Advent, from Monday after the First Sunday in Lent, in Passiontide through Wednesday of Holy Week, and in Paschaltide from Monday after Low Sunday through Rogation Tuesday, the Chapter, Short ℟., Hymn, Verse, and Antiphon for the Magníficat are taken from the Proper of the Season.

When the Antiphon has been repeated after the Canticle, the following is said:

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.	Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

The Pater noster (Our Father) is said aloud by the Superior, at the end of which the Choir answers:

Sed líbera nos a malo.	But deliver us from evil.
℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.	℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.
Orémus.	Let us pray.

Then is said the Collect. If there is not a proper Collect assigned, the one of the preceding Sunday is taken as noted in the Proper of the Season.

This is followed by any Commemorations which are to be made: then the Suffrage of All Saints, or in Paschaltide, the Commemoration of the Cross as noted below after the Vespers of Saturday.

After the final Collect is added:

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.	℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.
℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.	℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.
℣. Fidélium ánimæ	℣. May the souls of the

faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.

Our Father and the rest as on Sunday, p. 219.

per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Pater noster et reliqua ut in Dominica, p. 219.

TUESDAY

VESPERS

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance.

℣. Deus, in adjutórium.

Ant. throughout the year: Out of the depths † I cry to Thee, O Lord.

Aña. per Annum: De profúndis † clamávi ad te, Dómine.

This is not repeated in the Psalm.

Et non repetitur in Psalmo.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, rememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His word, * my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína

usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.
Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.
Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.
Glória Patri.

Aña. De profúndis clamávi ad te, Dómine.

Aña. Speret † Israël in Dómino.

Psalmus 130

Dómine, non est exaltátum cor meum: * neque eláti sunt óculi mei.
Neque ambulávi in magnis: * neque in mirabílibus super me.
Si non humíliter sentiébam: * sed exaltávi ánimam meam:
Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánima mea.
Speret Israël in Dómino, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Aña. Speret Israël in Dómino.

Aña. Et omnis † mansuetúdinis ejus.

Psalmus 131

Meménto, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus:

even to the night * let Israel hope in the Lord;
For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption;
And He shall redeem Israel * from all his iniquities.
Glory be to the Father.

Ant. Out of the depths I cry to Thee, O Lord.

Ant. Let Israel † hope in the Lord.

Psalm 130

O Lord, my heart is not proud, * nor are mine eyes lifted up;

Neither do I strive for great things, * nor for things too wonderful for me;
Rather have I been of humble mind * and quieted my soul,
As a weaned child on its mother's breast, * so am I weaned of my desire.
Let Israel hope in the Lord, * from henceforth, now and forever.

Ant. Let Israel hope in the Lord.

Ant. And all † his devotedness.

Psalm 131

O Lord, remember David, * and all his devotedness:

How he swore unto the Lord, * and vowed unto the God of Jacob:

« I will not enter the tent of my dwelling, * nor go up to the couch of my rest,

I will not grant sleep to mine eyes, * nor slumber to mine eyelids,

Nor repose to my temples, * until I have found a place for the Lord, a dwelling for the God of Jacob! »

Behold, we have heard it in Ephrata; * we learned it in the wooded fields.

Let us go into His tabernacles; * let us adore in the place where His feet rest.

« Arise, O Lord, to take up Thy abode; * Thou and Thy holy Ark!

Let Thy priests be clothed with justice, * and let Thy holy ones rejoice;

For the sake of David Thy servant, * reject not the face of Thy anointed one! »

The Lord hath sworn fidelity to David, and He will not make it void: * « Of the fruit of thy loins I will set one upon thy throne;

If thy sons will keep My covenant, * and these My laws which I shall teach them,

Their children, too, forevermore * will sit upon thy throne ».

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et pálpebris meis dormitatiónem:

Et réquiem tempóribus meis: † donec invéniam locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce audívimus eam in Ephrata: * invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: * adorábimus in loco, ubi stetérunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: * et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodíerint fílii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et fílii eórum usque in sæculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatiónem sibi.
Hæc réquies mea in sæculum sæculi: * hic habitábo, quóniam elégi eam.
Víduam ejus benedícens benedícam: * páuperes ejus saturábo pánibus.
Sacerdótes ejus índuam salutári: * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.
Illuc prodúcam cornu David, * parávi lucérnam Christo meo.
Inimícos ejus índuam confusióne: * super ipsum autem efflorébit sanctificátio mea.

Aña. Et omnis mansuetúdinis ejus.

Aña. Ecce quam bonum, † et quam jucúndum, habitáre fratres in unum!

Et non repetitur in Psalmo.

Psalmus 132

Ecce quam bonum, et quam jucúndum, * habitáre fratres in unum!
Sicut unguéntum in cápite, * quod descéndit in barbam, barbam Aaron,
Quod descéndit in

Yea, the Lord hath chosen Sion, * hath chosen it for His dwelling place:
« This shall be my resting place forever; * here shall I dwell, as I have chosen it;
Its widows will I bless abundantly; * its poor will I satisfy with bread;
I will clothe its priests with salvation, * and its saints shall greatly rejoice;
There will I raise up a horn to David; * I will prepare a lamp for My anointed;
His enemies will I cover with confusion; * but upon him shall shine My crown of glory ».

Ant. And all his devotedness.

Ant. Behold how good † and pleasant it is for brethren to dwell in unity.

This is not repeated in the Psalm.

Psalm 132

Behold how good and pleasant it is * for brethren to dwell in unity:
It is like the ointment on the head, * that floweth down upon the beard, on Aaron's beard;
That runneth down even

to the hem of his garment; * or like the dew of Hermon, which descendeth on Mount Sion.

For there the Lord sendeth forth His blessing, * and life forevermore.

Ant. Behold how good and pleasant it is for brethren to dwell in unity.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter 2 Cor. 1, 3-4

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, † the Father of mercies and the God of all comfort, * Who comforts us in all our afflictions.

Short ℟. I will bless the Lord * Forever. I will bless. ℣. His praise be always in my mouth. Forever. Glory be to the Father. I will bless.

Hymn

Earth's mighty Maker, Whose command
Raised from the sea the solid land;
And drove each billowy heap away,
And bade the earth stand firm for aye:

oram vestiménti ejus: * sicut ros Hermon, qui descéndit in montem Sion.

Quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, * et vitam usque in sǽculum.

Aña. Ecce quam bonum, et quam jucúndum, habitáre fratres in unum.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 2 Cor. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

℟. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. Benedícam. ℣. Semper laus ejus in ore meo. In omni. Glória Patri. Benedícam.

Hymnus

Tellúris ingens Cónditor,
Mundi solum qui éruens,
Pulsis aquæ moléstiis,
Terram dedísti immóbilem:

Ut germen aptum próferens,
Fulvis decóra flóribus,
Fœcúnda fructu sísteret,
Pastúmque gratum rédderet.

That so the soil might herbage yield,
And blossoms fair to deck the field,
And golden fruit and harvest bear,
And pleasant food for man prepare.

Mentis perústæ vúlnera
Munda viróre grátiæ:
Ut facta fletu díluat,
Motúsque pravos átterat.

Our spirit's rankling wounds efface
With dewy freshness of Thy grace:
That grief may cleanse each deed of ill,
And o'er each lust may triumph still.

Jussis tuis obtémperet:
Nullis malis appróximet:
Bonis repléri gáudeat,
Et mortis actum nésciat.

Let every soul Thy law obey,
And keep from every evil way:
Rejoice each promised good to win,
And flee from every mortal sin.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sǽculum. Amen.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Aña. ad Magnif. Exsúltet † spíritus meus in Deo, salutári meo.

Ant. Magn. My spirit hath rejoiced † in God my Savior.

Reliqua ut Feria II, p. 228.

The rest as on Monday, p. 228.

WEDNESDAY

VESPERS

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Ant. throughout the year: Whatsoever † pleaseth the Lord He doth.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalm 134

Praise the Name of the Lord, * ye servants of the Lord, praise Him!

Ye who serve in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God!

Praise the Lord, for the Lord is good; * sing to His Name, for it is sweet!

The Lord hath chosen Jacob for Himself, * Israel for His own possession.

Yea, I know, the Lord is great, * and our God is above all gods.

Whatsoever pleaseth the Lord He doth * in heaven and on earth, in the sea and all the deep.

He bringeth up the clouds from the ends of the earth; * He maketh the lightnings for rain;

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Aña. per Annum : Omnia, † quæcúmque vóluit, Dóminus fecit.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalmus 134

Laudáte nomen Dómini, * laudáte, servi, Dóminum,

Qui statis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus : * psállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israël in possessiónem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus, * et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia, quæcúmque vóluit, Dóminus fecit in cælo et in terra, * in mari et in ómnibus abýssis.

Edúcens nubes ab extrémo terræ: * fúlgura in plúviam fecit:

Qui prodúcit ventos de thesáuris suis. * Qui percússit primogénita Ægýpti ab hómine usque ad pecus.

Et misit signa et prodígia in médio tui, Ægýpte: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percússit gentes multas: * et occídit reges fortes:

Sehon, regem Amorrhæórum, et Og, regem Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditátem Israël, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómine, memoriále tuum in generatiónem et generatiónem.

Quia judicábit Dóminus pópulum suum: * et in servis suis deprecábitur.

Simulácra Géntium argéntum et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient : * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis fiant qui

The winds He sendeth forth from His storehouse. * He smote the first-born of Egypt from man down to cattle.

He wrought signs and wonders in thee, Egypt, * and Pharao and all his servants.

He it was that smote many nations * and slew mighty kings:

Sehon, king of the Amorrhites, and Og, king of Basan, * and all the kingdoms of Canaan.

And He gave their land for an inheritance, * an inheritance to Israel, His people.

O Lord, Thy Name endureth forever, * Thy memory, O Lord, for all generations.

The Lord procureth justice for His people, * and He is gracious to His servants.

The idols of the heathens are but gold and silver, * the work of men's hands.

A mouth they have and cannot speak, * eyes they have and cannot see.

Ears they have and cannot hear, * and in their mouth there is no breath.

Let those who make them

become like to them, * and all they who trust in them.

House of Israel, praise the Lord; * house of Aaron, praise the Lord.

House of Levi, praise the Lord; * ye who fear the Lord, praise the Lord.

Praised be the Lord from Sion, * Who dwelleth in Jerusalem!

Ant. Whatsoever pleaseth the Lord He doth.

Ant. For His mercy † endureth forever.

fáciunt ea : * et omnes, qui confídunt in eis.

Domus Israël, benedícite Dómino: * domus Aaron, benedícite Dómino.

Domus Levi, benedícite Dómino: * qui timétis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, * qui hábitat in Jerúsalem.

Aña. Omnia, quæcúmque vóluit, Dóminus fecit.

Aña. Quóniam † in ætérnum misericórdia ejus.

Psalm 135

Give thanks to the Lord, for He is good, * for His mercy endureth forever.

Give thanks to the God of gods, * for His mercy endureth forever.

Give thanks to the Lord of lords, * for His mercy endureth forever.

To Him Who alone doth great wonders, * for His mercy endureth forever.

Who made the heavens in wisdom, * for His mercy endureth forever.

Who established the earth

Psalmus 135

Confitémini Dómino, quóniam bonus : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo deórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui facit mirabília magna solus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit cælos in intelléctu : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui firmávit terram

super aquas: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit luminária magna : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus:

Solem in potestátem diéi: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Lunam et stellas in potestátem noctis : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui percússit Ægýptum cum primogénitis eórum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui edúxit Israël de médio eórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

In manu poténti et bráchio excélso: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui divísit Mare Rubrum in divisiónes : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et edúxit Israël per médium ejus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et excússit Pharaónem, et virtútem ejus in Mari Rubro: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui tradúxit pópulum

on the waters, * for His mercy endureth forever.

Who made the great luminaries, * for His mercy endureth forever.

The sun as ruler of the day, * for His mercy endureth forever.

The moon and the stars as rulers of the night, * for His mercy endureth forever.

He smote the Egyptians in their first-born, * for His mercy endureth forever.

He led forth Israel from their midst, * for His mercy endureth forever.

With strong hand and outstretched arm, * for His mercy endureth forever.

He divided the Red Sea into parts, * for His mercy endureth forever.

And He made Israel pass through it, * for His mercy endureth forever.

And He buried Pharao and his army in the Red Sea, * for His mercy endureth forever.

He led His people through

the desert, * for His mercy endureth forever.

He smote mighty kings, * for His mercy endureth forever.

He killed powerful princes, * for His mercy endureth forever.

Sehon, king of the Amorrhites, * for His mercy endureth forever.

And Og, king of Basan, * for His mercy endureth forever.

And He gave their land as an inheritance, * for His mercy endureth forever.

An inheritance to Israel, His servant, * for His mercy endureth forever.

He remembered us in our lowliness, * for His mercy endureth forever.

He delivered us from our enemies, * for His mercy endureth forever.

He giveth food to all flesh, * for His mercy endureth forever.

Give thanks to the God of heaven, * for His mercy endureth forever.

Give thanks to the Lord

suum per desértum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui percússit reges magnos : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus:

Et occídit reges fortes: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus:

Sehon, regem Amorrhæórum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus:

Et Og, regem Basan: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et dedit terram eórum hereditátem: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus:

Hereditátem Israël, servo suo : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Quia in humilitáte nostra memor fuit nostri: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et redémit nos ab inimícis nostris: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui dat escam omni carni : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo cæli: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino

dominórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Aña. Quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Aña. Hymnum cantáte nobis † de cánticis Sion.

Psalmus 136

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus: * cum recordarémur Sion:

In salícibus in médio ejus, * suspéndimus órgana nostra.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba cantiónum:

Et qui abduxérunt nos: * Hymnum cantáte nobis de cánticis Sion.

Quómodo cantábimus cánticum Dómini * in terra aliéna?

Si oblítus fúero tui, Jerúsalem, * oblivióni detur déxtera mea.

Adhæreat lingua mea fáucibus meis, * si non meminero tui:

Si non proposúero Jerúsalem, * in princípio lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, filiórum Edom, * in die Jerúsalem:

of lords, * for His mercy endureth forever.

Ant. For His mercy endureth forever.

Ant. Sing for us † one of the songs of Sion.

Psalm 136

By the rivers of Babylon we sat and wept, * when we thought of Sion.

There upon the willow trees, * we hung up our harps.

For there they asked joyous songs of us, * who had led us away captives.

And they said who had carried us away: * « Sing for us one of the songs of Sion! »

How could we sing a song of the Lord, * in a strange land!

If I should forget thee, Jerusalem, * let my right hand wither!

Let my tongue cleave to my palate, * if I no longer remember thee:

If Jerusalem were no longer * the highest of my joys!

Remember, O Lord, the sons of Edom, * on Jerusalem's fatal day.

How they cried out, « Destroy it! Destroy it, * down to its very foundations! »
Thou wretched Babylon's daughter, * blessed be, who shall repay thee what thou didst to us!
Blessed be who taketh thy babes, * and dasheth them against the rock!

Ant. Sing for us one of the songs of Sion.

Ant. In the sight † of the Angels I praise Thee, O my God.

Psalm 137

I thank Thee, Lord, with all my heart, * for Thou hast heard the words of my mouth.
In the sight of the Angels I praise Thee; * I adore at Thy holy temple and give praise to Thy Name,

Because of Thy mercy and Thy fidelity, * for Thou hast exalted above all Thy holy Name.

In the day I called upon Thee, Thou hast heard me, * Thou didst increase the strength of my soul.
All the kings of the earth shall praise Thee, O Lord, * when they hear the words of Thy mouth.
They shall rejoice in the

Qui dicunt : Exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum in ea.

Fília Babylónis mísera: * beátus, qui retríbuet tibi retributiónem tuam, quam retribuísti nobis.
Beátus, qui tenébit, * et allídet párvulos tuos ad petram.

Aña. Hymnum cantáte nobis de cánticis Sion.

Aña. In conspéctu † Angelórum psallam tibi, Deus meus.

Psalmus 137

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.
In conspéctu Angelórum psallam tibi : * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.
Super misericórdia tua, et veritáte tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.
In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.
Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:
Et cantent in viis Dó-

mini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, * et salvum me fecit déxtera tua.

Dóminus retríbuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in sǽculum: * ópera mánuum tuárum ne despícias.

Aña. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 2 Cor. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

℟. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. Benedícam. ℣. Semper laus ejus in ore meo. In omni. Glória Patri. Benedícam.

ways of the Lord, * for great is the Lord's majesty.

Yea, the Lord is exalted; He beholdeth the lowly, * and haughtiness He knoweth afar off.

When I walk in the midst of trouble, Thou preservest my life; * against the wrath of my enemies Thy hand protecteth me, Thy right hand saveth me

And restoreth me. O Lord, Thy mercy endureth forever; * forsake not the work of Thy hands.

Ant. In the sight of the Angels I praise Thee, O my God.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter 2 Cor. 1, 3-4

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, † the Father of mercies and the God of all comfort, * Who comforts us in all our afflictions.

Short ℟. I will bless the Lord * Forever. I will bless. ℣. His praise be always in my mouth. Forever. Glory be to the Father. I will bless.

Hymn

O God, Whose hand hath spread the sky
And all its shining hosts on high,
And, painting it with fiery light,
Made it so beauteous and so bright:

Thou, when the fourth day was begun,
Didst frame the circle of the sun,
And set the moon for ordered change,
And planets for their wider range:

To night and day, by certain line,
Their varying bounds Thou didst assign:
And gavest a signal, known and meet,
For months begun and months complete.

Enlighten Thou the hearts of men,
Polluted souls make pure again:
Unloose the bands of guilt within,
Remove the burden of our sin.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Hymnus

Cæli Deus sanctíssime,
Qui lúcidum centrum poli
Candóre pingis ígneo,
Augens decóro lúmine:

Quarto die qui flámmeam
Solis rotam constítuens,
Lunæ minístras órdinem,
Vagósque cursus síderum:

Ut nóctibus, vel lúmini
Diremptiónis términum,
Primórdiis et ménsium
Signum dares notíssimum;

Illúmina cor hóminum,
Abstérge sordes méntium:
Resólve culpæ vínculum:
Evérte moles críminum.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Respéxit Dóminus † humilitátem meam, et fecit in me magna qui potens est.

Reliqua ut Feria II, p. 228.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. The Lord hath regarded † my lowliness, and He that is mighty hath done great things to me.

The rest as on Monday, p. 228.

THURSDAY

VESPERS

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Aña. per Annum: Dómine, † probásti me, et cognovísti me.

Et non repetitur in Psalmo.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Ant. throughout the year: O Lord, † Thou searchest me through and knowest me.

This is not repeated in the Psalm.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Psalmus 138

Dómine, probásti me, et cognovísti me: * tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam.

Intellexísti cogitatiónes meas de longe: * sémitam meam et funículum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu

Psalm 138

O Lord, Thou searchest me through and knowest me, * Thou knowest my sitting down and my rising up;

Thou understandest my thoughts from afar, * Thou observest my going and my resting;

And Thou forseeest all my ways; * not even a word is upon my tongue,

Behold, O Lord, Thou

knowest all, both new and old; * Thou hast fashioned me and laid Thy hand upon me.
Thy knowledge is become too wonderful for me, * too high and I cannot reach it.

Whither could I go before Thy spirit, * or whither flee before Thy face?
If I ascend into heaven, Thou art there; * if I descend into hell, Thou art present;
If I should take to wing at dawn, * and settle at the farthest sea,

Even there Thy hand would seize me * and Thy right hand take hold of me.

Division

If I say: « Perhaps the darkness will conceal me, * and the night be my light in pleasures! »
Then darkness is not dark to Thee and night shineth as the day; * darkness is as light to Thee.

For Thou hast created my reins, * and Thou upholdest me from my mother's womb.
I praise Thee, for awful is Thy greatness, marvelous are Thy works, * my soul knoweth it full well.

cognovísti ómnia, novíssima et antíqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.
Mirábilis facta est sciéntia tua ex me : * confortáta est, et non pótero ad eam.
Quo ibo a spíritu tuo? * et quo a fácie tua fúgiam?
Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:
Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me déxtera tua.

Divisio

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et nox illuminátio mea in delíciis meis.
Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.
Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Confitébor tibi, quia terribíliter magnificátus es: † mirabília ópera tua, * et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in occúlto : * et substántia mea in inferióribus terræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, † et in libro tuo omnes scribéntur: * dies formabúntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci tui, Deus: * nimis confortátus est principátus eórum.

Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occíderis, Deus, peccatóres: * viri sánguinum, declináte a me:

Quia dícitis in cogitatióne: * Accípient in vanitáte civitátes tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam? * et super inimícos tuos tabescébam?

Perfécto ódio óderam illos : * et inimíci facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * intérroga me, et cognósce sémitas meas.

Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via ætérna.

My frame was not hid from Thee, which Thou hast formed in darkness, * or, in the depths of the earth, my substance.

Thine eyes beheld me when still shapeless; in Thy book are all recorded, * their days were fixed, though no one yet existed.

How weighty are for me Thy thoughts, O God, * how imposing is the sum of them!

Were I to count them, they are more in number than the sand, * should I awake, I would still be with Thee.

Oh, that Thou, O God, wouldst slay the wicked, * let the men of blood depart from me.

They who speak of Thee deceitfully, * who in malice take Thy Name in vain.

Should I not hate, O Lord, them that hate Thee, * and be consumed with anger at Thy enemies?

With full hatred will I hate them, * they are become my enemies.

Search me, O Lord, and know my heart, * examine me and know my thoughts.

And see, if I am on the way of evil, * and lead me on the path of life eternal.

Ant. O Lord, Thou searchest me through and knowest me.

Ant. Save me † from men of violence, O Lord.

Psalm 139

Deliver me, O Lord, from evil men, * save me from men of violence.

Who devise evil in their hearts, * and daily stir up strifes.

They sharpen their tongues like that of a serpent, * the poison of asps is under their lips.

Preserve me, O Lord, from the hand of the wicked, * and from the men of violence deliver me.

Who scheme to overthrow me; * the proud laid snares for me,

And stretched a net to catch me: * they placed a trap for me upon the way.

I said to the Lord: « Thou art my God, * hear, O Lord, the voice of my supplication ».

O Lord, my God, Thou my strong help, * Thou shieldest my head in the day of battle.

Surrender me not, O Lord, to the desires of the wicked; * they plot against me, do not abandon me.

Aña. Dómine, probásti me, et cognovísti me.

Aña. A viro iníquo † líbera me, Dómine.

Psalmus 139

Eripe me, Dómine, ab hómine malo: * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde : * tota die constituébant prœlia.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: * venénum áspidum sub lábiis eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et ab homínibus iníquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos. * Abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino : Deus meus es tu : * exáudi, Dómine, vocem deprecatiónis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salútis meæ : * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: † cogitavérunt contra me, * ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, † in ignem dejícies eos: * in misériis non subsístent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: * virum injústum mala cápient in intéritu.

Cognóvi quia fáciet Dóminus judícium ínopis: * et vindíctam páuperum.

Verúmtamen justi confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo.

Aña. A viro iníquo líbera me, Dómine.

Aña. Dómine, † clamávi ad te, exáudi me.

Et non repetitur in Psalmo.

They carry high their heads, they that surround me; * the mischief of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them, * cast them into the fire; let them perish miserably.

Let not the evil-mouthed be established in the land; * misfortune shall bring down the unjust to destruction.

I know the Lord secureth justice for the poor * and defendeth the cause of the needy.

Therefore the just shall praise Thy Name, * and the upright shall dwell before Thy face.

Ant. Save me from men of violence, O Lord.

Ant. I cry unto Thee, † O Lord, hear me.

This is not repeated in the Psalm.

Psalmus 140

Dómine, clamávi ad te, exáudi me: * inténde voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum.

Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Psalm 140

I cry unto Thee, O Lord, hear me! * Hearken to my voice, when I call upon Thee.

Let my prayer be directed as incense in Thy sight; * the uplifting of my hands as an evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, upon my mouth, * and a gate about my lips;

Let not my heart incline to evil words, * to make excuses for my sins.

With men that work iniquity; * I will not partake of their delights.

The just man shall correct me in mercy and reproach me, * but the oil of the sinner shall not anoint my head.

For my prayer is still against their pleasure; * their judges are dashed against the stones;

They shall hear that my words have prevailed; * as clods of earth thrown upon the ground,

So their bones are scattered on the brink of hell. * But to Thee, O Lord my Lord, I turn mine eyes, in Thee I hope, take not away my life.

Preserve me from the snare which they have laid for me, * and from the pitfalls of evil men;

Let the sinners be caught in their own net, * whilst I alone shall pass unharmed.

Ant. I cry unto Thee, O Lord, hear me.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Non declínes cor meum in verba malítiæ, * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non communicábo cum eléctis eórum.

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum. * Absórpti sunt juncti petræ júdices eórum:

Audient verba mea, quóniam potuérunt. * Sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum. † Quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: * in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi: * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego, donec tránseam.

Aña. Dómine, clamávi ad te, exáudi me.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 2 Cor. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

℟. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. Benedícam. ℣. Semper laus ejus in ore meo. In omni. Glória Patri. Benedícam.

Hymnus

Magnæ Deus poténtiæ,
Qui ex aquis ortum genus
Partim remíttis gúrgiti,
Partim levas in áëra.

Demérsa lymphis ímprimens,
Subvécta cælis írrigans:
Ut stirpe una pródita,
Divérsa rápiant loca:

Largíre cunctis sérvulis,
Quos mundat unda Sánguinis,
Nescíre lapsus críminum,
Nec ferre mortis tædium.

Ut culpa nullum déprimat:
Nullum levet jactántia:

Chapter 2 Cor. 1, 3-4

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, † the Father of mercies and the God of all comfort, * Who comforts us in all our afflictions.

Short ℟. I will bless the Lord * Forever. I will bless. ℣. His praise be always in my mouth. Forever. Glory be to the Father. I will bless.

Hymn

Almighty God, Whose will supreme
Made ocean's flood with life to teem;
Part in the firmament to fly,
And part in ocean depths to lie:

Appointing fishes in the sea,
And fowls in open air to be;
That each, by origin the same,
Its separate dwelling place might claim:

Grant that Thy servants, by the tide
Of Blood and Water purified
No guilty fall from Thee may know,
Nor death eternal undergo.

Let none despair through sin's distress,
Be none puffed up with boastfulness;

That contrite hearts be not dismayed,
Nor haughty souls in ruin laid.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

Ant. Magn. Show forth, O God, † might in Thy arm ; scatter the proud in the conceit of their heart.

The rest as on Monday, p. 228.

Elísa mens ne cóncidat:
Eláta mens ne córruat.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Aña. ad Magnif. Fac, Deus, † poténtiam in bráchio tuo: dispérde supérbos, et exálta húmiles.

Reliqua ut Feria II, p. 228.

FRIDAY

VESPERS

Our Father, Hail Mary.

℣. O God, come to my assistance.

Ant. throughout the year: May my portion, † O Lord, be in the land of the living.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

Pater noster, Ave María.

℣. Deus, in adjutórium.

Aña. per Annum: Pórtio mea, † Dómine, sit in terra vivéntium.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Psalm 141

Loudly I cry to the Lord; * with a loud voice I beseech the Lord for help;

Psalmus 141

Voce mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus, oratiónem meam, * et tribulatiónem meam ante ipsum pronúntio.	I pour forth my prayer in His sight, * and before Him I declare my affliction;
In deficiéndo ex me spíritum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.	My spirit is fainting within me, * but Thou knowest my ways.
In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.	On the way where I must go, * they have hid a snare for me;
Considerábam ad déxteram, et vidébam: * et non erat, qui cognósceret me.	I look to the right to see, * but there is none that taketh note of me.
Périit fuga a me, * et non est, qui requírat ánimam meam.	A way of escape faileth me, * and no one hath regard for my life.
Clamávi ad te, Dómine, † dixi: Tu es spes mea, * pórtio mea in terra vivéntium.	I cry to Thee, O Lord, and say: * « Thou art my refuge, my portion in the land of the living!
Inténde ad deprecatiónem meam : * quia humiliátus sum nimis.	Give heed to my entreaty, * for I am exceedingly humbled;
Líbera me a persequéntibus me : * quia confortáti sunt super me.	Deliver me from my persecutors, * for they are too strong for me;
Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me exspéctant justi, donec retríbuas mihi.	Lead forth my soul from prison that I may praise Thy Name; * the just await me in hope, till Thou rewardest me! »
Aña. Pórtio mea, Dómine, sit in terra vivéntium.	Ant. May my portion, O Lord, be in the land of the living.
Aña. Benedíctus † Dóminus, Deus meus.	Ant. Blessed † be the Lord my God.
Et non repetitur in Psalmo.	This is not repeated in the Psalm.

Psalm 143

Blessed be the Lord my God, * Who traineth my hands for battle and my fingers for war!

My mercy and my refuge, * my defender and my deliverer!

My protector in Whom I trust, * Who subdueth the nations under me.

What is man, O Lord, that Thou shouldst notice him, * or a son of man that Thou shouldst take heed of him?

Man, he is like a passing breath, * his days vanish like a shadow.

O Lord, incline Thy heavens and come down, * touch the mountains that they smoke!

Flash forth lightning and scatter them, * send forth Thy arrows and confound them!

Stretch forth Thy hand from on high, deliver me, * snatch me from the mighty waters, from the power of strangers,

Whose mouth speaketh guile, * and whose right hand is the hand of deceit.

Division

O God, a new song will I sing to Thee, * upon a

Psalmus 143

Benedíctus Dóminus, Deus meus, qui docet manus meas ad prœlium, * et dígitos meos ad bellum.

Misericórdia mea, et refúgium meum: * suscéptor meus, et liberátor meus:

Protéctor meus, et in ipso sperávi: * qui subdit pópulum meum sub me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti ei? * aut fílius hóminis, quia réputas eum?

Homo vanitáti símilis factus est: * dies ejus sicut umbra prætéreunt.

Dómine, inclína cælos tuos, et descénde: * tange montes, et fumigábunt.

Fúlgura coruscatiónem, et dissipábis eos: * emítte sagíttas tuas, et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de alto, † éripe me, et líbera me de aquis multis: * de manu filiórum alienórum.

Quorum os locútum est vanitátem: * et déxtera eórum, déxtera iniquitátis.

Divisio

Deus, cánticum novum cantábo tibi: *

in psaltério decachórdo psallam tibi.

Qui das salútem régibus : * qui redemísti David, servum tuum, de gládio malígno: éripe me,

Et érue me de manu filiórum alienórum, † quorum os locútum est vanitátem: * et déxtera eórum, déxtera iniquitátis.

Quorum fílii, sicut novéllæ plantatiónes * in juventúte sua.

Fíliæ eórum compósitæ : * circumornátæ ut similitúdo templi.

Promptuária eórum plena, * eructántia ex hoc in illud.

Oves eórum fœtósæ, abundántes in egréssibus suis: * boves eórum crassæ.

Non est ruína macériæ, neque tránsitus : * neque clamor in platéis eórum.

Beátum dixérunt pópulum, cui hæc sunt : * beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Aña. Benedíctus Dóminus, Deus meus.

Aña. Per síngulos dies † benedícam te, Dómine.

Psalmus 144

Exaltábo te, Deus meus, rex: * et bene-

ten-stringed harp will I play to Thee,

Who givest victory to kings, * Who didst save Thy servant David from the deadly sword. Deliver me

And snatch me from the power of strangers, * whose mouth speaketh guile and whose right hand is the hand of deceit.

Whose sons are like saplings, * sprouting in their youth.

Well-formed are our daughters, * adorned as the temple ornaments.

Our barns are filled to over-flowing, * with all sorts of yield.

Our sheep are teeming with young, abounding on their pastures, * and productive are our cattle.

There is no breach in our walls, no opening, * nor is there lamentation in our streets.

Happy the people that fareth thus, * happy the people whose God is the Lord.

Ant. Blessed be the Lord my God.

Ant. All my days † will I praise Thee, O Lord.

Psalm 144

I will extol Thee, my God and King, * and praise

Thy Name for ages and forever.

All my days will I praise Thee, * and magnify Thy Name for ages and forever.

Great is the Lord and worthy of all praise, * and of His greatness there is no end.

Generation upon generation shall praise Thy works, * and proclaim Thy mighty deeds.

They speak of the splendor of Thy holy majesty, * and recount Thy wonderful works.

They tell of the might of Thy wondrous deeds, * and announce Thy greatness.

They proclaim the memory of Thy great goodness, * and rejoice over Thy justice.

The Lord is gracious and merciful, * long-suffering and full of mercy.

The Lord is gracious to all, * and His mercies are upon all His works.

Ant. All my days will I praise Thee, O Lord.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

dícam nómini tuo in sǽculum, et in sǽculum sǽculi.

Per síngulos dies benedícam tibi: * et laudábo nomen tuum in sǽculum, et in sǽculum sǽculi.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * et magnitúdinis ejus non est finis.

Generátio et generátio laudábit ópera tua; * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur: * et mirabília tua narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent: * et magnitúdinem tuam narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt: * et justítia tua exsultábunt.

Miserátor et miséricors Dóminus: * pátiens et multum misericors.

Suávis Dóminus univérsis: * et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Aña. Per síngulos dies benedícam te, Dómine.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. 2 Cor. 1, 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri, Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

℟. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. Benedícam. ℣. Semper laus ejus in ore meo. In omni. Glória Patri. Benedícam.

Hymnus

Plasmátor hóminis Deus,
Qui cuncta solus órdinans,
Humum jubes prodúcere
Reptántis et feræ genus:

Qui magna rerum córpora,
Dictu jubéntis vívida,
Ut sérviant per órdinem,
Subdens dedísti hómini:

Repélle a servis tuis,
Quidquid per immundítiam,
Aut móribus se súggerit,
Aut áctibus se intérserit.

Chapter 2 Cor. 1, 3-4

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, † the Father of mercies and the God of all comfort, * Who comforts us in all our afflictions.

Short ℟. I will bless the Lord * Forever. I will bless. ℣. His praise be always in my mouth. Forever. Glory be to the Father. I will bless.

Hymn

Maker of men, from heaven, Thy throne,
Who orderest all things, God alone;
By Whose decree the teeming earth
To reptile and to beast gave birth:

The mighty forms that fill the land,
Instinct with life at Thy command,
Are given subdued to humankind
For service in their rank assigned.

From all Thy servants drive away
Whate'er of thought impure today
Hath mingled with the heart's intent,
Or with the actions hath been blent.

In heaven Thine endless joys bestow,
But grant Thy gifts of grace below;
From chains of strife our souls release,
Bind fast the gentle bands of peace.

Da gaudiórum prǽmia,
Da gratiárum múnera:
Dissólve litis víncula,
Astrínge pacis fœdera.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sǽculum. Amen.

℣. Let my prayer be directed, O Lord. ℟. As incense in Thy sight.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea. ℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ant. Magn. He hath put down the mighty † that persecute the Saints, and hath exalted the humble that confess the Christ.

Aña. ad Magnif. Depósuit poténtes, † Sanctos persequéntes: et exaltávit húmiles, Christum confiténtes.

The rest as on Monday, p. 228.

Reliqua ut Feria II, p. 228.

SATURDAY

VESPERS

Our Father, Hail Mary.

Pater noster, Ave María.

℣. O God, come to my assistance.

℣. Deus, in adjutórium.

Ant. throughout the year: Thy kingdom, † O Lord, is a kingdom for all ages.

Aña. per Annum: Regnum tuum, † Dómine, regnum ómnium sæculórum.

In Advent, on Saturdays, even when Christmas Eve falls on the Fourth Sunday, the Antiphons are taken from Lauds of the following Sunday as noted in the Proper of the Season.

Aña. Tempore Paschali : Allelúja, † allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, † alleluia, alleluia.

The Antiphons with corresponding Psalms as assigned throughout the year and in Paschaltide are always said for I Vespers of the following Sunday, when the Office is to be of the Sunday. This holds for Minor Sundays (except within Octaves of the Nativity, Epiphany, Ascension, Corpus Christi, and the Most Sacred Heart of Jesus), as well as for Major Sundays out of Advent, including also Low Sunday.

Divisio Psalmi 144

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua: * et sancti tui benedícant tibi.

Glóriam regni tui dicent: * et poténtiam tuam loquéntur:

Ut notam fáciant fíliis hóminum poténtiam tuam: * et glóriam magnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium sæculórum: * et dominátio tua in omni generatióne et generatiónem.

Fidélis Dóminus in ómnibus verbis suis: * et sanctus in ómnibus opéribus suis.

Allevat Dóminus omnes qui córruunt: * et érigit omnes elísos.

Oculi ómnium in te sperant, Dómine : * et tu das escam illórum in témpore opportúno.

Aperis tu manum tuam: * et imples omne ánimal benedictióne.

Division of Psalm 144

Let all Thy works praise Thee, O Lord, * let all Thy Saints bless Thee.

Let them announce the glory of Thy kingdom * and speak of Thy omnipotence.

That they make known Thy might to the children of men, * and the glorious splendor of Thy kingdom.

Thy kingdom is a kingdom for all ages, * and Thy reign endureth for all generations.

The Lord is faithful in all His words, * and holy in all His works.

The Lord upholdeth those who are about to fall, * and He raiseth them that are bowed down.

The eyes of all hope in Thee, O Lord, * and Thou givest them food in due season.

Thou openest Thy hand, * and fillest all the living with Thy blessing.

The Lord is just in all His ways, * and holy in all His works.

The Lord is near to all who call on Him, * to all who call on Him in truth.

He fulfilleth the desires of those who fear Him, * He heareth their cry and saveth them.

The Lord protecteth all who love Him, * but all the wicked He will destroy.

My mouth shall proclaim the praise of the Lord, * and all flesh shall praise His holy Name forever.

Ant. Thy kingdom, O Lord, is a kingdom for all ages.

Ant. I will praise † my God, all my life.

Justus Dóminus in ómnibus viis suis: * et sanctus in ómnibus opéribus suis.

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum: * ómnibus invocántibus eum in veritáte.

Voluntátem timéntium se fáciet: † et deprecatiónem eórum exáudiet * et salvos fáciet eos.

Custódit Dóminus omnes diligéntes se: * et omnes peccatóres dispérdet.

Laudatiónem Dómini loquétur os meum: * et benedícat omnis caro nómini sancto ejus in sæculum, et in sæculum sæculi.

Aña. Regnum tuum, Dómine, regnum ómnium sæculórum.

Aña. Laudábo † Deum meum in vita mea.

Psalm 145

Praise the Lord, O my soul, * I will praise the Lord all my life: I will sing to my God as long as I live.

Put not your trust in princes, * in the sons of men, in whom there is no salvation;

Their breath passeth and they return to dust; * in that

Psalmus 145

Lauda, ánima mea, Dóminum, † laudábo Dóminum in vita mea : * psallam Deo meo, quámdiu fúero.

Nolíte confídere in princípibus : * in fíliis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram

suam: * in illa die períbunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, † spes ejus in Dómino Deo ipsíus: * qui fecit cælum et terram, mare et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, † facit judícium injúriam patiéntibus: * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compedítos: * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos, * Dóminus díligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, † pupíllum et víduam suscípiet: * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion, * in generatiónem et generatiónem.

Aña. Laudábo Deum meum in vita mea.

Aña. Deo nostro † jucúnda sit laudátio.

Psalmus 146

Laudáte Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædíficans Jerúsalem

day all their plans come to naught.

Blessed the man whose helper is the God of Jacob, whose hope is in the Lord, his God: * Who made the heavens and the earth, the sea and all things contained therein.

Who keepeth truth forever, who doeth justice for those who suffer wrong; * who giveth food to those who hunger.

The Lord freeth them that are in fetters; * the Lord enlighteneth the blind;

The Lord lifteth up the broken-down; * the Lord loveth the righteous;

The Lord keepeth the strangers; the orphan and widow He will support; * but the ways of the wicked He will destroy.

The Lord shall reign forever, * thy God, O Sion, unto generation and generation.

Ant. I will praise my God, all my life.

Ant. Joyful praise † becometh our God.

Psalm 146

Praise the Lord, for it is good to sing His praise; * joyful and sweet praise becometh our God.

The Lord buildeth up

Jerusalem, * He gathereth the exiles of Israel.

He healeth the broken of heart, * and bindeth up their bruises.

He hath fixed the number of the stars, * and calleth them all by name.

Great is our Lord, and great His power, * and His wisdom is beyond measure.

The Lord upholdeth the meek, * but sinners He bringeth low, even to the ground.

Sing songs of praise to the Lord, * play to our God on the harp.

He covereth the heavens with clouds, * and prepareth rain for the earth.

He maketh grass to grow on the hills, * and herbs for the service of men.

He giveth to beasts their food, * and to the young ravens that cry to Him.

He delighteth not in the strength of the horse, * He taketh no pleasure in the strength of men.

The Lord taketh pleasure in them that fear Him, * in those who trust in His mercy.

Ant. Joyful praise becometh our God.

Dóminus: * dispersiónes Israélis congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat contritiónes eórum.

Qui númerat multitúdinem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus : * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessióne : * psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui prodúcit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum : * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit : * nec in tíbiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

Aña. Deo nostro jucúnda sit laudátio.

Aña. Lauda, † Jerúsalem, Dóminum.

Et non repetitur in Psalmo.

Psalmus 147

Lauda, Jerúsalem, Dóminum : * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Aña. Lauda, Jerúsalem, Dóminum.

Ant. Praise the Lord, † O Jerusalem.

This is not repeated in the Psalm.

Psalm 147

Praise the Lord, O Jerusalem, * praise thy God, O Sion!

For He hath fastened the bars of thy gates, * He hath blessed thy children within thee.

He hath made peace in thy borders, * He hath filled thee with the fat of wheat.

He sendeth forth His word to the earth, * and swiftly runneth His command;

He giveth snow like wool, * He scattereth hoar-frost like ashes.

He casteth down His ice like morsels, * before His cold, who can endure?

He sendeth His word and it melteth them, * He maketh His wind to blow and the waters run.

He declareth His word to Jacob, * His precepts and judgments to Israel.

Not so hath He done to every nation, * nor made known to them His judgments.

Ant. Praise the Lord, O Jerusalem.

Ant. in Paschaltide: Alleluia, alleluia, alleluia.

Aña. Tempore Paschali: Allelúja, allelúja, allelúja.

In Advent, Lent, Passiontide, and Paschaltide from Saturday before Low Sunday through Saturday before the Fifth Sunday after Easter, the Chapter, Short ℟., Hymn, and Verse as in the Proper of the Season.

On Saturdays before Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima Sundays, the Chapter as in the Proper of the Season; the Short ℟., Hymn, and Verse as below throughout the year.

On Saturdays throughout the year, except within the Octaves of Christmas, Epiphany, Corpus Christi, and the Most Sacred Heart of Jesus, the Chapter, Short ℟., Hymn, and Verse are said as noted below.

Chapter Rom. 11, 33

Oh, the depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! † How incomprehensible are His judgments * and how unsearchable His ways.

Short ℟. Great is our Lord, * And great His power. Great. ℣. And His wisdom is beyond measure. And great. Glory be to the Father. Great.

Hymn

O Trinity of blessed light,
O Unity of princely might,
The fiery sun now goes his way;
Shed Thou within our hearts Thy ray.

To Thee our morning song of praise,
To Thee our evening prayer we raise;
Thy glory suppliant we adore
For ever and for evermore.

Capit. Rom. 11, 33

O altitúdo divitiárum sapiéntiæ et sciéntiæ Dei: † quam incomprehensibília sunt judícia ejus, * et investigábiles viæ ejus!

℟. br. Magnus Dóminus noster, * Et magna virtus ejus. Magnus. ℣. Et sapiéntiæ ejus non est númerus. Et magna. Glória Patri. Magnus.

Hymnus

O lux, beáta Trínitas,
Et principális Unitas:
Jam sol recédit ígneus,
Infúnde lumen córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecémur véspere:
Te nostra supplex glória
Per cuncta laudet sǽcula.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine. ℟. Et descéndat super nos misericórdia tua.

℣. May our evening prayer ascend to Thee, O Lord. ℟. And may Thy mercy descend upon us.

The Antiphon for the Magnificat as in the Proper of the Season, except on the Saturdays before the Second Sunday and the other Sundays after Epiphany, when the following Antiphon is said:

Aña. ad Magnif. Suscépit Deus † Israël, púerum suum : sicut locútus est ad Abraham, et semen ejus: exaltáre húmiles usque in sæculum.

Ant. Magn. God hath received † Israel His servant according as He spoke to Abraham and to his seed, and hath exalted the humble forever.

When the Antiphon has been repeated after the Canticle, there is said immediately the following:

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

The Pater noster (Our Father) is said aloud by the Superior, at the end of which the Choir answers:

Sed líbera nos a malo.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

But deliver us from evil.
℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Then is said the Collect proper to the following Sunday, which is to be said throughout the week in the Ferial Office, unless a special Collect is provided.

Then the Commemorations, if any occur, are made as prescribed by the Rubrics, followed by the Suffrage of All Saints, or, in Paschaltide, by the Commemoration of the Cross as noted below.

After the last Collect, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℟. Amen.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

If Vespers are followed immediately by Compline, after the ℣. Fidélium ánimæ the Lector begins with the ℣. Jube, domne, benedícere as noted below at Compline; otherwise the Office ends with the silent recitation of the Pater noster.

SUFFRAGE OF ALL SAINTS

At Vespers and Lauds

SUFFRAGIUM DE OMNIBUS SANCTIS

Ad Vesperas et Laudes

The following Suffrage of All Saints is said at Vespers and Lauds out of Paschaltide, in the semidouble or Simple Office of the Season and of the Saints. Exceptions to the above rule are the following: from the Saturday before the First Sunday in Advent through the Octave of Epiphany, and from the Saturday before Passion Sunday through Wednesday in Holy Week; on days on which there is a Commemoration of a Double, even in Concurrence; on days on which there is an Office or Commemoration of any Octave, even Simple.

Ant. May the Blessed Virgin Mary † Mother of God, and all the Saints, intercede for us with the Lord.

Aña. Beáta Dei Génitrix † Virgo María, Sanctíque omnes intercédant pro nobis ad Dóminum.

℣. The Lord hath made His Saints wonderful. ℟. And He heard them when they called upon Him.

℣. Mirificávit Dóminus Sanctos suos. ℟. Et exaudívit eos clamántes ad se.

Collect. Let us pray.

Oratio. Orémus.

Preserve us, O Lord, we beseech Thee, from all dangers of soul and body; and by the intercession of the glorious and blessed Mary, the ever Virgin Mother of God, of blessed

A cunctis nos, quǽsumus, Dómine, mentis et córporis defénde perículis: et, intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Joseph,

beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, beáto N. atque beáto Patre nostro Benedícto et ómnibus Sanctis, salútem nobis tríbue benígnus et pacem; ut, destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, Ecclésia tua secúra tibi sérviat libertáte. Per eúmdem Dóminum nostrum.

Joseph, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed N., of our blessed Father Benedict, and of all Thy Saints, grant us, in Thy mercy, health and peace; that, all adversities and errors being removed, Thy Church may serve Thee with undisturbed liberty. Through the same.

In this Collect the letter N. stands for the name of the Titular Saint of the Church. Exceptions to this general rule are the following: when the Titular is a Divine person, or a Mystery of our Lord; when there has been an Office or Commemoration of the Titular, or when his name is already mentioned in this Suffrage. The name of the Holy Angels and of St. John the Baptist, if they be Titulars, are placed before the name of St. Joseph. In these exceptions and cases beáto N. is omitted.

If there has been an Office or Commemoration of the Blessed Virgin Mary, the Suffrage is said as below. And if, according to the above Rubric, the name of the Titular is placed first, then in the Collect the particle cum is omitted before the names of Saints Peter and Paul and is placed before that of St. Joseph.

Suffragium in Officiis B. M. V.

Aña. Sancti omnes † intercédant pro nobis ad Dóminum.

℣. Mirificávit Dóminus Sanctos suos. ℟. Et exaudívit eos clamántes ad se.

Oratio. Orémus.

A cunctis nos, quǽsumus, Dómine, mentis et córporis defénde perículis: et, intercedénte beáto Joseph, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, beáto N. atque

Suffrage on Feasts of the B. V. M.

Ant. May all the Saints intercede for us with the Lord.

℣. The Lord hath made His Saints wonderful. ℟. And He heard them when they called upon Him.

Collect. Let us pray.

Preserve us, O Lord, we beseech Thee, from all dangers of soul and body; and by the intercession of blessed Joseph, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed N., of our

blessed Father Benedict, and of all Thy Saints, grant us, in Thy mercy, health and peace; that, all adversities and errors being removed, Thy Church may serve Thee with undisturbed liberty. Through our Lord.

beáto Patre nostro Benedícto, et ómnibus Sanctis, salútem nobis tríbue benígnus et pacem; ut, destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, Ecclésia tua secúra tibi sérviat libertáte. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Cross

Commemoratio de Cruce

In Paschaltide from Monday after Low Sunday through the Vigil of the Ascension, the following Commemoration of the Cross is said in the semidouble or Simple Office of the Season or of the Saints, except when there has been a Commemoration of a Double, even in Concurrence, or an Office or Commemoration of any Octave.

Ant. Vesp. He endured the holy Cross, † Who broke the gates of hell; He was girt with might and rose again on the third day, alleluia.

Aña. ad Vesp. Crucem sanctam súbiit, † qui inférnum confrégit, accínctus est poténtia, surréxit die tértia, allelúja.

Ant. Lauds. He that was crucified † hath risen from the dead, and hath redeemed us, alleluia, alleluia.

Aña. ad Laudes. Crucifíxus † surréxit a mórtuis, et redémit nos, allelúja, allelúja.

℣. Tell ye among the nations, alleluia. ℟. That the Lord hath reigned from the Tree, alleluia.

℣. Dícite in natiónibus, allelúja. ℟. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúja.

Collect. Let us pray.

Oratio. Orémus.

O God, Who didst will that Thy Son should undergo the ignominy of the Cross for our sake, that He might deliver us from the power of the enemy; grant unto us Thy servants

Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis, fámulis tuis; ut resurrectiónis grátiam

consequámur. Per eúmdem Dóminum nostrum.

that we may attain unto the grace of the resurrection. Through the same.

COMPLINE

Before Compline Pater noster and Ave María are not said as in the other Hours, but the Lector begins immediately with the following:

℣. Jube, domne, benedícere.

Benedictio. Noctem quiétam et finem perféctum * concédat nobis Dóminus omnípotens. ℟. Amen.

℣. Pray, father, a blessing.

Blessing. May almighty God grant us a peaceful night * and a perfect end. ℟. Amen.

Lectio brevis

1 Petr. 5, 8-9

Fratres: Sóbrii estóte, et vigiláte: † quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens círcuit, quærens quem dévoret: * cui resístite fortes in fide. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cælum et terram.

Pater noster, totum secreto.

Hebdomadarius facit Confessionem:

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ,

Short Lesson

1 Peter 5, 8-9

Brethren: Be sober and watch, † because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour, * whom resist ye, strong in faith. But Thou, O Lord, have mercy on us. ℟. Thanks be to God.

℣. Our help is in the Name of the Lord. ℟. Who made heaven and earth.

Our Father, silently throughout.

The Hebdomadary recites the Confiteor:

I confess to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy

Apostles Peter and Paul, to our holy Father Benedict, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray Blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, our holy Father Benedict, all the Saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beátum Patrem nostrum Benedíctum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

The Choir answers:

May almighty God have mercy on you, forgive you your sins and bring you to life everlasting. ℟. Amen.

Chorus respondet:

Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. ℟. Amen.

Then the Confiteor is repeated by the Choir, and vobis, fratres, and vos, fratres, are replaced by tibi, pater, and te, pater.

After the Confiteor has been said by the Choir, the Hebdomadary continues:

May almighty God have mercy on you, forgive you your sins and bring you to life everlasting. ℟. Amen.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. ℟. Amen.

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution and remission of our sins. ℟. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.

Out of Choir, if the Office is recited by one or two persons, and in a Choir of Nuns, the Confiteor is said once only by all together in the following manner:

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beátum Patrem nostrum Benedíctum, et omnes Sanctos, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

I confess to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to our holy Father Benedict, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray Blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, our holy Father Benedict, and all the Saints, to pray to the Lord our God for me.

Deinde dicitur:

Misereátur nostri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. Amen.

Then is said:

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins and bring us to life everlasting. Amen.

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution and remission of our sins. Amen.

After the Absolution is said the ℣.:

Convert us, O God our Savior. ℟. And turn away Thine anger from us.

℣. O God, come to my assistance. ℟. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father. As it was. Alleluia, or Praise be to Thee, O Lord.

Facta Absolutione dicitur ℣.:

Convérte nos, Deus, salutáris noster. ℟. Et avérte iram tuam a nobis.

℣. Deus, in adjutórium meum inténde. ℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri. Sicut erat. Allelúja, vel Laus tibi, Dómine.

Then the following three Psalms are said daily without an Antiphon.

Psalm 4

When I cried for help, the God of my justice heard me; * when I was straightened Thou didst set me at large.

Have mercy on me, * and hear my prayer.

Ye sons of men, how long will you be hard of heart? * Why love vanities and have recourse to lying?

Know ye, that the Lord hath dealt wondrously with His holy one: * The Lord will hear me when I cry unto Him.

When roused to anger, sin not: * what you scheme in your hearts, deplore upon your beds.

Offer a righteous sacrifice and put your trust in the Lord. * Many there are that say: « Who will show us good things? »

Psalmus 4

Cum invocárem, exaudívit me Deus justítiæ meæ: * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi oratiónem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quǽritis mendácium?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me, cum clamávero ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dícitis in córdibus vestris, * in cubílibus vestris compungímini.

Sacrificáte sacrifícium justítiæ, † et speráte in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini et ólei sui * multiplicáti sunt.

In pace in idípsum * dórmiam, et requiéscam;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * constituísti me.

Let the light of Thy countenance shine upon us, O Lord! * Thou hast given gladness to my heart,

Greater than the joy in rich harvests * of corn and wine and oil.

In peace, then, * shall I sleep and rest;

For Thou, O Lord! * makest me rest secure.

Psalmus 90

Qui hábitat in adjutório Altíssimi, * in protectióne Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: *Deus meus, sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno,

A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúrsu, et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Psalm 90

He that dwelleth in the shelter of the Most High, * and abideth in the shadow of the Almighty,

Shall say to the Lord: « Thou art my protector and my refuge! * My God, in Whom I trust. »

For He will rescue thee from the snare of the fowler, * and from the sharp word.

With His pinions will He shelter thee; * and under His wings thou shalt be secure;

Like a shield His truth shall guard thee; * thou shalt not fear the terrors of night,

Nor the arrow that flies by day, nor the plague that prowleth in the dark, * nor the noonday attack of the demon.

A thousand shall fall at thy side and ten thousand at thy right hand, * yet no evil shall come nigh to thee.

But with thine eyes thou shalt see * and behold the punishment of the wicked.

Because thou hast made the Lord thy hope, * and the Most High thy refuge,

No evil shall befall thee * nor any plague come near thy dwelling.

He hath given His angels charge over thee, * to keep thee in all thy ways;

They shall bear thee up in their hands, * lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt tread upon the asp and the adder, * the lion and the dragon shalt thou trample under foot.

« Because he hath put his trust in Me, I will deliver him; * I will protect him because he hath known My Name.

He will call upon Me, and I will hear him; * I will be with him in need, I will rescue him and bring him to honor.

With length of days I will satisfy him, * and show him My salvation ».

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiónem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit de te: * ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : * erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

Psalm 133

Come now, bless the Lord, * all ye servants of the Lord.

Who stand in the house

Psalmus 133

Ecce nunc benedícite Dóminum, * omnes servi Dómini:

Qui statis in domo

Dómini, * in átriis domus Dei nostri.
In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedícite Dóminum.
Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

of the Lord, * in the courts of the house of our God;
At night lift up your hands to the sanctuary, * and bless the Lord.
May the Lord bless thee from Sion, * He Who made heaven and earth!

After the Psalms the following Hymn is said; then the Chapter, Verse, and the rest as below.

Hymnus

Te lucis ante términum,
Rerum Creátor, póscimus,
Ut sólita cleméntia
Sis præsul ad custódiam.

Procul recédant sómnia,
Et nóctium phantásmata;
Hostémque nostrum cómprime,
Ne polluántur córpora.

Præsta, Pater omnípotens,
Per Jesum Christum Dóminum,
Qui tecum in perpétuum
Regnat cum Sancto Spíritu. Amen.

Hymn

To Thee, before the close of day,
Creator of the world, we pray
That with Thy wonted favor, Thou
Wouldst be our Guard and Keeper now.

From evil dreams defend our eyes,
From nightly fears and fantasies;
Tread under foot our ghostly foe
That no pollution we may know.

O Father, that we ask be done
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Shall live and reign eternally. Amen.

Capit. Jer. 14, 9

Tu autem in nobis es, Dómine, † et

Chapter Jer. 14, 9

Thou, O Lord, art among us, † and Thy holy

Name is called upon by us; * forsake us not, O Lord our God. ℟. Thanks be to God.

℣. Keep us, O Lord, as the apple of Thine eye. (P. T. Alleluia.) ℟. Protect us under the shadow of Thy wings. (P. T. Alleluia.)

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

nomen sanctum tuum invocátum est super nos: * ne derelínquas nos, Dómine, Deus noster. ℟. Deo grátias.

℣. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi. (T. P. Allelúja.) ℟. Sub umbra alárum tuárum prótege nos. (T. P. Allelúja.)

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

PRECES

The following Preces are not said in these instances: on Doubles, within Octaves, on days when there has been a Commemoration at Vespers of a Double or of an Octave (even Simple), on Friday after the Octave of the Ascension, and on the Vigil of the Epiphany.

I believe in God, silently until:

℣. The resurrection of the body. ℟. And life everlasting. Amen.

℣. Vouchsafe, O Lord, this night. ℟. To keep us without sin.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

Credo in Deum, secreto usque ad:

℣. Carnis resurrectiónem. ℟. Vitam ætérnam. Amen.

℣. Dignáre, Dómine, nocte ista. ℟. Sine peccáto nos custodíre.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

After the Preces, or if the Preces are omitted, immediately after the Pater noster is said the following:

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Oratio. Orémus.

Vísita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle: Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Collect. Let us pray.

Visit, we beseech Thee, O Lord, this dwelling and drive far from it all snares of the enemy; let Thy holy Angels dwell herein, who may keep us in peace, and let Thy blessing be always upon us. Through our Lord. ℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

℣. Benedicámus Dómino. ℟. Deo grátias.

℣. Let us bless the Lord.
℟. Thanks be to God.

Benedictio. Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, * Pater, et Fílius, et et Spíritus Sanctus.
℟. Amen.

Blessing. May the almighty and merciful Lord, * Father, Son, and Holy Ghost, bless and keep us.
℟. Amen.

The Verse Fidélium ánimæ is not said, but one of the Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary follows immediately, according to the Season as noted below.

Then is added:

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

℣. May the divine assistance remain always with us. ℟. And with our absent brethren. Amen.

Then Pater noster, Ave María and Credo are said silently.

Should Matins be said immediately after Compline, Pater noster, Ave María and Credo are recited twice: for the end of the Office of the preceding day, and for the beginning of the Office of the following day.

After the various Hours

One of the following Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary is said according as herewith noted: either at the end of Lauds, or if Lauds be followed immediately by another Hour, at the end of the last Hour; always at the end of Compline, even when followed by Matins of the next day, both in public and private recitation of the Divine Office; after any other Hour, if the Office is ended and the Community leaves the Choir.

I. After the Verse Fidélium ánimæ has been said, and the Pater noster recited silently at the end of Lauds and the other Hours, with the exception of Compline, there is added the ℣. Dóminus det nobis suam pacem. ℟. Et vitam ætérnam. Amen. And immediately one of the Final Antiphons is said as below.

II. After Compline when the Blessing Benedícat et custódiat nos has been given, one of the Final Antiphons is said immediately as below.

Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary

1. From Vespers of Saturday before the First Sunday in Advent through II Vespers of the Purification, February 2:

Antiphon	Antiphona
Gracious Mother of our Redeemer, for ever abiding	Alma Redemptóris Mater, quæ pérvia cæli
Heaven's gateway, and star of ocean, O succor the people,	Porta manes, et stella maris, succúrre cadénti,
Who, though falling, strive to rise again.	Súrgere qui curat, pópulo: tu quæ genuísti,
Thou Maiden who bearest thy holy Creator, to the wonder of all nature;	Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,
Ever Virgin, after, as before thou receivedst that Ave	Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore
From the mouth of Gabriel; have compassion on us sinners.	Sumens illud Ave, peccatórum miserére.

℣. in Adventu: Angelus Dómini nuntiávit Maríæ. ℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

Oratio. Orémus.

Grátiam tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde: ut, qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus; per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.

℣. a I Vesp. Nativ. Domini: Post partum, Virgo, invioláta permansísti. ℟. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Oratio. Orémus.

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti: tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. ℟. Amen.

℣. during Advent: The Angel of the Lord declared unto Mary. ℟. And she conceived of the Holy Ghost.

Collect. Let us pray.

Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts, that we to whom the Incarnation of Christ Thy Son was made known by the message of an Angel, may by His passion and Cross be brought to the glory of the resurrection. Through the same Christ our Lord. ℟. Amen.

℣. from the first Vespers of Christmas: After childbirth thou didst remain an inviolate Virgin. ℟. Mother of God, pray for us.

Collect. Let us pray.

O God, Who by the fruitful virginity of Blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation, grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us through whom we received the Author of life, our Lord Jesus Christ, Thy Son. ℟. Amen.

2. After the Purification, i. e. from Compline of February 2, even if the Feast of the Purification has been transferred, through Compline of Wednesday of Holy Week:

Antiphon	Antiphona
Queen of the heavens, we hail thee, Hail thee, Lady of all the Angels; Thou the dawn, the door of morning Whence the world's true Light is risen:	Ave, Regína cælórum, Ave, Dómina Angelórum: Salve, radix, salve, porta, Ex qua mundo lux est orta:
Joy to thee, O Virgin glorious, Beautiful beyond all other; Hail and farewell, O most gracious, Intercede for us always to Jesus.	Gaude, Virgo gloriósa, Super omnes speciósa, Vale, o valde decóra, Et pro nobis Christum exóra.
℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thine enemies.	℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.
Collect. Let us pray.	Oratio. Orémus.
Grant, O merciful God, help to our weakness, that we who commemorate the holy Mother of God, may by the help of her intercession rise from our sins. Through the same Christ our Lord. ℟. Amen.	Concéde, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsídium: ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus; intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

3. From Compline of Holy Saturday through None of Saturday in the Octave of Pentecost:

Antiphona	Antiphon
Regína cæli, lætáre, allelúja; Quia quem meruísti portáre, allelúja, Resurréxit, sicut dixit, allelúja: Ora pro nobis Deum, allelúja.	Queen of heaven, rejoice, alleluia! For He whom thou wast chosen to bear, alleluia! Has risen as He said, alleluia! Pray for us to God, alleluia!
℣. Gaude et lætáre, virgo María, allelúja. ℟. Quia surréxit Dóminus vere, allelúja.	℣. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia! ℟. For the Lord is truly risen, alleluia!
Oratio. Orémus.	Collect. Let us pray.
Deus, qui per resurrectiónem Fílii tui, Dómini nostri Jesu Christi, mundum lætificáre dignátus es: præsta, quǽsumus; ut, per ejus Genitrícem Vírginem Maríam, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.	O God, Who didst deign to give joy to the world through the resurrection of Thy Son our Lord Jesus Christ, grant, we beseech Thee, that through His Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord. ℟. Amen.

4. From I Vespers of the Feast of the Most Holy Trinity through None of the Saturday before Advent:

Antiphona	Antiphon
Salve, Regína, Mater misericórdiæ; vita, dulcédo et spes nostra,	Hail! holy Queen, Mother of mercy, our life, our sweetness and our hope.

To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

℣. Pray for us, O holy Mother of God. ℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Collect. Let us pray.

Almighty and everlasting God, Who by the cooperation of the Holy Ghost didst make ready the body and soul of the glorious Virgin and Mother Mary to be a fit dwelling for Thy Son, grant that we, who rejoice in her memory, may be freed from present ills and from eternal death by her prayers. Through the same Christ our Lord.
℟. Amen.

salve. Ad te clamámus éxsules fílii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílium osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. ℟. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Oratio. Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti: da, ut cujus commemoratióne lætámur; ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

After the Antiphon with its Verse and Collect has been said, the following is added:

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

℣. May the divine assistance remain always with us. ℟. And with our absent brethren. Amen.

PROPER OF THE SAINTS

1. On all the Feasts of XII Lessons of our Lord, of the Blessed Virgin Mary, of the Angels, of St. John the Baptist, of St. Joseph, of the Apostles, of the Evangelists, as also on all First and Second Class Doubles, the Office is taken wholly from the Proper and Common of the respective Feasts.

2. On Major Double Feasts on which XII Lessons are said, all is taken from the Common which is not assigned in the Proper.

3. The order of saying the Office on Minor Double Feasts of Saints is given in the Common of Saints, p. (9).

4. The Office of a day within an Octave is of Semidouble rite. Lauds, and the Hours are said as noted in the Feasts; however, the Suffrage of All Saints at Vespers and Lauds, and the Preces at Prime and Compline are omitted.

5. On the Octave day of a Common Octave, the Office is of the Major Double rite; all is said as on the day of the Feast, except what is noted otherwise in the proper places.

6. Within a Simple Octave, nothing of the Octave is said: the Suffrage of All Saints and the Preces are said, unless a Double Feast or a day within a Common Octave occurs. On the Octave day of a Simple Octave, the Office is of the Simple rite as noted in the proper places; the Suffrage and Preces are omitted.

7. Major and Minor Double Feasts are not transferred if they are in any way impeded by a Sunday, a privileged Feria of the I or II order, a privileged Vigil, a higher Feast or Office; in such a case they are, if possible, commemorated on the day on which they fall. Otherwise these Major and Minor Double Feasts are simply omitted.

8. Directions concerning Commemorations and Memorials of the Saints are given in the General Rubrics.

FEASTS OF NOVEMBER

NOVEMBER 26

ST. SYLVESTER, Abbot

Minor Double

Oratio

Clementíssime Deus, qui sanctum Silvéstrum Abbátem, sǽculi hujus vanitátem in apérto túmulo pie meditántem, ad erémum vocáre et præcláris vitæ méritis decoráre dignátus es: te súpplices exorámus; ut, ejus exémplo terréna despiciéntes, tui consórtio perfruámur ætérno. Per Dóminum nostrum.

Collect

Most merciful God, Who when the holy Abbot Sylvester stood by the side of an open tomb meditating on the vanity of the things of this world, didst vouchsafe to call him into the wilderness and there to adorn him with the merits of a most holy life; we humbly beseech Thee, that following his example and despising earthly things, we may enjoy eternal fellowship with Thee. Through our Lord.

NOVEMBER 29

VIGIL of ST. ANDREW, Apostle

In Advent nothing of the Vigil of St. Andrew, Apostle, is said in the Office. If the Feast of St. Andrew should fall on Monday, the Vigil is kept on the preceding Saturday, and the Commemoration of St. Saturninus is made on Sunday.

Commemoration of St. Saturninus, Martyr:

Aña. in Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

O God, Who givest us to rejoice in the feast of Thy blessed Martyr Saturninus; grant that we may be helped by his merits. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos beáti Saturníni Mártyris tui concédis natalítio pérfrui: ejus nos tríbue méritis adjuvári. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world, shall keep it unto life eternal.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Vespers of the following.

NOVEMBER 30

ST. ANDREW, Apostle

Second Class Double

I VESPERS

Ant. 1 Hail, O precious Cross! † receive a disciple of Him Who hung on thee, Christ my Master. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Salve, crux pretiósa, † súscipe discípulum ejus, qui pepéndit in te magíster meus Christus. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Blessed Andrew † prayed, saying: O Lord, King of eternal glory, receive me hanging on the cross.

2 Beátus Andréas † orábat, dicens: Dómine, Rex ætérnæ glóriæ, súscipe me pendéntem in patíbulo.

3 Andréas Christi fámulus, † dignus Dei Apóstolus, germánus Petri, et in passióne sócius.

3 Andrew, a servant of Christ, † a worthy Apostle of God, brother of Peter and companion in his suffering.

4 Qui persequebántur justum, † demersísti eos, Dómine, in inférno, et in ligno crucis dux justi fuísti.

4 Those who persecuted the just man, † Thou hast plunged into hell, O Lord; on the wood of the cross Thou wast his leader.

Capit. Rom. 10, 10-11

Fratres: Corde enim créditur ad justítiam, † ore autem conféssio fit ad salútem. * Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur.

Chapter Rom. 10, 10-11

Brethren: For with the heart a man believes unto justice, † and with the mouth profession of faith is made unto salvation. * For the Scripture says, « Whoever believes in Him shall not be disappointed ».

Short ℟. Constítues, Hymn Exsúltet cælum láudibus, ℣. In omnem terram, from the Common of Apostles, p. (15).

Aña. ad Magnif. Unus ex duóbus, † qui secúti sunt Dóminum, erat Andréas, frater Simónis Petri, allelúja.

Ant. Magn. One of the two † who followed the Lord was Andrew, the brother of Simon Peter, alleluia.

Oratio

Majestátem tuam, Dómine, supplíciter exorámus: ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus éxstitit prædicátor et rector; ita apud te sit pro nobis perpétuus intercéssor. Per Dóminum nostrum.

Collect

We humbly beseech Thy majesty, O Lord, that as blessed Andrew the Apostle was both a preacher and ruler of Thy Church, so he may unceasingly intercede for us with Thee. Through our Lord.

In Advent, Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Hail, O precious Cross! † receive a disciple of Him Who hung on thee, Christ my Master. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Blessed Andrew † prayed, saying: O Lord, King of eternal glory, receive me hanging on the cross.

3 Andrew, a servant of Christ, † a worthy Apostle of God, brother of Peter and companion in his suffering.

4 Maximilla, † the beloved of Christ, took away the body of the Apostle and with spices gave it an honorable burial.

5 Those who persecuted the just man, † Thou hast plunged into hell, O Lord; on the wood of the cross Thou wast his leader.

Chapter Rom. 10, 10-11

Brethren: For with the heart a man believes unto justice, † and with the mouth profession of faith is made unto salvation. * For the Scripture says: « Whoever believes in Him shall not be disappointed ».

Aña. 1 Salve, crux pretiósa, † súscipe discípulum ejus, qui pepéndit in te magíster meus Christus. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis, ut in Psalterio, p. 53.

2 Beátus Andréas † orábat, dicens: Dómine, Rex ætérnæ glóriæ, súscipe me pendéntem in patíbulo.

3 Andréas Christi fámulus, † dignus Dei Apóstolus, germánus Petri, et in passióne sócius.

4 Maximílla † Christo amábilis tulit corpus Apóstoli, óptimo loco cum aromátibus sepelívit.

5 Qui persequebántur justum, † demersísti eos, Dómine, in inférno, et in ligno crucis dux justi fuísti.

Capit. Rom. 10, 10-11

Fratres: Corde enim créditur ad justítiam, † ore autem conféssio fit ad salútem. * Dicit enim Scriptura : Omnis, qui credit in illum, non confundétur.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quǽsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with the Son
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

℣. They declared the works of God. ℟. And understood His doings.

Ant. Ben. Release unto us † this just man; give back to us this holy one, lest you kill one dear to God; a man just, kind and virtuous.

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sǽculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei. ℟. Et facta ejus intellexérunt.

Aña. ad Ben. Concéde nobis † hóminem justum, redde nobis hóminem sanctum: ne interfícias hóminem Deo carum, justum, mansuétum et pium.

Collect

We humbly beseech Thy majesty, O Lord, that as blessed Andrew the Apostle was both a preacher and ruler of Thy Church, so he may unceasingly intercede for us with Thee. Through our Lord.

Oratio

Majestátem tuam, Dómine, supplíciter exorámus: ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus éxstitit prædicátor et rector; ita apud te sit pro nobis perpétuus intercéssor. Per Dóminum nostrum.

In Advent, Commemoration of the Feria.

TERCE

Aña. Beátus Andréas.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

Ant. Blessed Andrew.

Chapter as above at Lauds.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

SEXT

Aña. Andréas Christi fámulus.

Capit. Rom. 10, 12-13

Non enim est distínctio Judǽi et Græci: † nam idem Dóminus ómnium, dives in omnes, qui ínvocant illum. * Omnis enim, quicúmque invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

Ant. Andrew, a servant of Christ.

Chapter Rom. 10, 12-13

For there is no distinction between Jew and Greek, † for there is the same Lord of all, rich towards all who call upon Him. * « For whoever calls upon the Name of the Lord shall be saved ».

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

NONE

Aña. Qui persequebántur justum.

Capit. Rom. 10, 16-18

Isaías enim dicit: Dómine, quis crédidit audítui nostro? Ergo fides ex audítu, audítus autem per verbum Christi. † Sed dico: Numquid non

Ant. Those who persecuted the just man.

Chapter Rom. 10, 16-18

For Isaias says: Lord, who has believed our report ? Faith then depends on hearing, and hearing on the word of Christ. † But I say: Have they not

heard? Yes, indeed: Their voice has gone forth into all the earth, * and their words unto the ends of the world.

audiérunt? Et quidem in omnem terram exívit sonus eórum, * et in fines orbis terræ verba eórum.

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

II VESPERS

Antiphons (the fourth being omitted), Chapter, Hymn and Collect as above at Lauds. Psalms as in II Vespers of the Common of Apostles, p. (22).

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

℣. They declared the works of God. ℟. And understood His doings.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei. ℟. Et facta ejus intellexérunt.

Ant. Magn. When blessed Andrew † had come to the place where the Cross had been prepared, he cried out and said: O good Cross, so long desired and now set up for my longing soul. Confident and rejoicing I come to thee; so do thou also exultingly receive me, a disciple of Him Who hung upon thee.

Aña. ad Magnif. Cum pervenísset † beátus Andréas ad locum, ubi crux paráta erat, exclamávit et dixit: O bona crux, diu desideráta, et jam concupiscénti ánimo præparáta: secúrus et gaudens vénio ad te, ita et tu exsúltans suscípias me discípulum ejus, qui pepéndit in te.

In Advent, Commemoration of the Feria.

FEASTS OF DECEMBER

DECEMBER 2

ST. PETER CHRYSOLOGUS,

Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

The entire Office is said according to the directions given for the Common of Saints, p. (9).

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Petre Chrysóloge, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Oratio

Deus, qui beátum Petrum Chrysólogum Doctórem egrégium, divínitus præmonstrátum, ad regéndam et instruéndam Ecclésiam tuam éligi voluísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Peter Chrysologus, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Collect

O God, Who didst miraculously select the illustrious Doctor, Peter Chrysologus, to govern and instruct Thy Church; grant, we beseech Thee, that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

In Advent, Commemoration of the Feria.

Aña. ad Ben. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

Ant. Ben. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And

showed him the kingdom of God.

℟. Et osténdit illi regnum Dei.

At Lauds, Commemoration of the Feria in Advent.

At Vespers, Commemoration of the Feria in Advent, and the following.

DECEMBER 3

ST. FRANCIS XAVIER, Confessor

Memorial

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

Aña. ad Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

O God, Who didst will to gather into Thy Church the nations of the Indies by the preaching and miracles of blessed Francis; mercifully grant that we who honor his glorious merits, may also imitate the example of his virtues. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui Indiárum Gentes beáti Francísci prædicatióne et miráculis Ecclésiæ tuæ aggregáre voluísti: concéde propítius; ut, cujus gloriósa mérita venerámur, virtútum quoque imitémur exémpla. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

DECEMBER 6

ST. NICHOLAS, Bishop and Confessor

Memorial

Aña. ad Vesp. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Oratio

Deus, qui beátum Nicoláum Pontíficem innúmeris decorásti miráculis: tríbue, quǽsumus; ut ejus méritis et précibus a gehénnæ incéndiis liberémur. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Vesp. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Collect

O God, Who didst adorn the holy Bishop Nicholas with innumerable miracles; grant, we beseech Thee, that by his merits and prayers we may be delivered from the flames of hell. Through our Lord.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

DECEMBER 7

ST. AMBROSE, Bishop, Confessor and Doctor

Major Double (m. t. v.)

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

I VESPERS

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He

clothed him with a robe of glory.

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Ambrose, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

R/. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Ambrósi, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed Ambrose as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Ambrósium minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Feria in both I Vespers and Lauds.
In the Office no notice is taken of the Vigil of the Immaculate Conception.
Vespers of the following. Commemoration of the Feria only.

DECEMBER 8

THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Ant. 1 Thou art all fair, † Mary, and the stain of original sin is not in thee. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

2 Thy garments † are white as snow, and thy face is as the sun.

3 Thou art the glory of

Aña. 1 Tota pulchra es, María, † et mácula originális non est in te. Psalmi ut in Communi Festorum B. M. V., p. (129).

2 Vestiméntum tuum † cándidum quasi nix, et fácies tua sicut sol.

3 Tu glória Jerúsalem,

† tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

4 Trahe nos, † Virgo immaculáta, post te currémus in odórem unguentórum tuórum.

Capit. Prov. 8, 22-24

Dóminus possédit me in inítio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípio. † Ab ætérno ordináta sum, et ex antíquis ántequam terra fíeret. * Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram.

℞. br. In hoc cognóvi * Quóniam voluísti me. In hoc. ℣. Quóniam non gaudébit inimícus meus super me. Quóniam. Glória Patri. In hoc.

Hymnus

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Jerusalem, † thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people.

4 Draw us, † O Virgin Immaculate; we will run after thee to the odor of thy ointments.

Chapter Prov. 8, 22-24

The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything from the beginning. † I was set up from eternity and of old before the earth was made. * The depths were not as yet, and I was already conceived.

Short ℞. By this I knew * That Thou hast had a good will for me. By this. ℣. Because my enemy shall not rejoice over me. That Thou. Glory be to the Father. By this.

Hymn

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most high!

Oh, by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
'Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Show thyself a mother;
Offer Him our sighs,
Who for us incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chaste and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavor;
Till with thee and Jesus
We rejoice for ever.

Through the highest heaven,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. This day is the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. ℟. Who with her virginal foot crushed the head of the serpent.

℣. Immaculáta Concéptio est hódie sanctæ Maríæ Vírginis. ℟. Quæ serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

Ant. Magn. All generations † shall call me blessed, for He that is mighty hath done great things to me, alleluia.

Aña. ad Magnif. Beátam me dicent † omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est, allelúja.

Ant. Magn. at II Vesp. This day † a rod came forth out of the root of Jesse; this day Mary was conceived without stain of sin; this day the head of the old serpent was crushed by her, alleluia.

Aña. ad Magnif. in II Vesp. Hódie † egréssa est virga de radíce Jesse: hódie sine ulla peccáti labe concépta est María: hódie contrítum est ab ea caput serpéntis antíqui, allelúja.

Oratio

Deus, qui per immaculátam Vírginis Conceptiónem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti: quǽsumus; ut, qui ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa, eam ab omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te perveníre concédas. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who by the Immaculate Conception of the Virgin didst make her a worthy habitation for Thy Son and didst by His foreseen death preserve her from all stain of sin, grant, we beseech Thee, that through her intercession we may be cleansed from sin and come with pure hearts to Thee. Through the same.

Commemoration of the Feria only.

At Compline and at the Hours throughout the Octave, the ending for the Hymn is the following:

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

This ending is never used in Advent when the Office is of the Season.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Tota pulchra es, María, † et mácula originális non est in te. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Vestiméntum tuum † cándidum quasi nix, et fácies tua sicut sol.

3 Tu glória Jerúsalem, † tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

Ant. 1 Thou art all fair, † Mary, and the stain of original sin is not in thee. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Thy garments † are white as snow, and thy face is as the sun.

3 Thou art the glory of Jerusalem, † thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people.

4 Blessed art thou, † O Virgin Mary, by the Lord the most high God, above all women upon the earth.

5 Draw us, † O Virgin Immaculate; we will run after thee to the odor of thy ointments.

Chapter Prov. 8, 22-24

The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything from the beginning. † I was set up from eternity and of old before the earth was made. * The dephts were not as yet, and I was already conceived.

Short ℟. God almighty * Hath girt me with strength. God. ℣. And hath made my way blameless. Hath girt. Glory be to the Father. God.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above,
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,

4 Benedícta es tu, † Virgo María, a Dómino Deo excélso præ ómnibus muliéribus super terram.

5 Trahe nos, † Virgo immaculáta, post te currémus in odórem unguentórum tuórum.

Capit. Prov. 8, 22-24

Dóminus possédit me in inítio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípio. † Ab ætérno ordináta sum, et ex antíquis ántequam terra fíeret. * Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram.

℟. br. Deus omnípotens * Præcínxit me virtúte. Deus. ℣. Et pósuit immaculátam viam meam. Præcínxit. Glória Patri. Deus.

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera:
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:

Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Immaculáta Concéptio est hódie sanctæ Maríæ Vírginis. ℟. Quæ serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

Aña. ad Ben. Ait Dóminus Deus † ad serpéntem: Inimicítias ponam inter te et mulíerem, et semen tuum et Semen illíus: ipsa cónteret caput tuum, allelúja.

Oratio

Deus, qui per immaculátam Vírginis Conceptiónem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti: quǽsumus; ut, qui ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa, eam ab

And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. This day is the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. ℟. Who with her virginal foot crushed the head of the serpent.

Ant. Ben. The Lord God † said to the serpent: I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and Her Seed; she shall crush thy head, alleluia.

Collect

O God, Who by the Immaculate Conception of the Virgin didst make her a worthy habitation for Thy Son and didst by His foreseen death preserve her from all stain of sin, grant, we

beseech Thee, that through her intercession we may be cleansed from sin and come with pure hearts to Thee. Through the same.

omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te perveníre concédas. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of the Feria.

TERCE

Ant. Thy garments.

Aña. Vestiméntum tuum.

Chapter as above at Lauds.

℣. God almighty hath girt me with strength. ℟. And hath made my way blameless.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Deus omnípotens præcínxit me virtúte. ℟. Et pósuit immaculátam viam meam.

SEXT

Ant. Thou art the glory of Jerusalem.

Ant. Tu glória Jerúsalem.

Chapter Ezech. 44, 2-3

This gate shall be shut. It shall not be opened; and no man shall pass through it because the Lord, the God of Israel, hath entered in by it; † and it shall be shut for the Prince. * The Prince Himself shall sit in it.

Capit. Ezech. 44, 2-3

Porta hæc clausa erit, non aperiétur, et vir non intrábit per eam, quóniam Dóminus Deus Israël ingréssus est per eam: † erítque clausa príncipi. * Princeps ipse sedébit in ea.

℣. By this I knew that Thou hast had a good will for me. ℟. Because my enemy shall not rejoice over me.

℣. In hoc cognóvi, quóniam voluísti me. ℟. Quóniam non gaudébit inimícus meus super me.

NONE

Ant. Draw us.

Aña. Trahe nos.

Chapter Apoc. 12, 1

And a great sign appeared in heaven: † a woman

Capit. Apoc. 12, 1

Signum magnum appáruit in cælo: † Mú-

lier amícta sole, et luna sub pédibus ejus, * et in cápite ejus coróna stellárum duódecim.

℣. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me. ℟. Nec delectásti inimícos meos super me.

clothed with the sun, and the moon was under her feet, * and upon her head a crown of twelve stars.

℣. I will praise Thee, O Lord, for Thou hast upheld me. ℟. And didst not let my enemies rejoice over me.

II VESPERS

All as at I Vespers, except the following:

℣. Immaculáta Concéptio est hódie sanctæ Maríæ Vírginis. ℟. Quæ serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

℣. This day is the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. ℟. Who with her virginal foot crushed the head of the serpent.

Aña. ad Magnif. Hódie † egréssa est virga de radíce Jesse: hódie sine ulla peccáti labe concépta est María: hódie contrítum est ab ea caput serpéntis antíqui, allelúja.

Ant. Magn. This day † a rod came forth out of the root of Jesse: this day Mary was conceived without any stain of sin; this day the head of the old serpent was crushed by her, alleluia.

Commemoration of the Feria.

Within the Octave and on the Octave day, all is said as on the Feast.

DECEMBER 9

II DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Vespers, Commemoration of the Feria and St. Melchiades, Pope and Martyr:

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Melchiades, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Melchíadem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

DECEMBER 10

III DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Lauds, Commemoration of the Feria and St. Melchiades:

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect Gregem tuum, as above.

At Vespers, Commemoration of the Feria and St. Damasus I, Pope and Confessor:

Ant. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

Aña. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

℟. Stolam glóriæ índuit eum.

clothed him with a robe of glory.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde : et per beátum Dámasum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Damasus, Thy Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

DECEMBER 11

IV DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Lauds, Commemoration of the Feria and St. Damasus I:

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect Gregem tuum, as above.

DECEMBER 12

V DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

Vespers of the following, Commemoration of the Feria and the Octave.

DECEMBER 13

ST. LUCY, Virgin and Martyr

Major Double

At I Vespers, Ant. Oránte, with the rest from Lauds; Psalms, Chapter, Short ℟., and Hymn from the Common of Virgins, p. (94).

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Ant. Magn. In thy patience † thou didst possess thy soul, O Lucy, Spouse of Christ; thou didst hate the things which are in the world, and thou shinest among the Angels; thou didst vanquish the enemy with thy own blood.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ana. ad Magnif. In tua patiéntia † possedísti ánimam tuam, Lúcia, Sponsa Christi: odísti quæ in mundo sunt, et corúscas cum Angelis: sánguine próprio inimícum vicísti.

Collect as below at Lauds, p. [25].

Commemoration of the Octave, Ant. Hódie, ℣. Immaculáta, p. [20]; then Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 While Saint Lucy prayed, † there appeared unto her blessed Agatha, who comforted the handmaid of Christ. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 O Virgin Lucy, † why dost thou ask of me what thou thyself canst at once give thy mother?

3 Through thee, O Virgin Lucy, † the city of Syracuse shall be adorned by the Lord Jesus Christ.

Aña. 1 Oránte † sancta Lúcia appáruit ei beáta Agatha, et consolabátur ancíllam Christi. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Lúcia virgo, † quid a me petis, quod ipsa póteris præstáre contínuo matri tuæ?

3 Per te, Lúcia virgo, † cívitas Syracusána decorábitur a Dómino Jesu Christo.

4 Benedíco te, † Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstínctus est a látere meo.

5 Soror mea Lúcia, † virgo Deo devóta, quid a me petis, quod ipsa póteris præstáre contínuo matri tuæ?

Capit. 2 Cor. 10, 17-18

Fratres: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. † Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; * sed quem Deus comméndat.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa cóncipit,
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,

4 I bless Thee, † the Father of my Lord Jesus Christ, because by Thy Son the fire that surrounded me was quenched.

5 Lucy, my sister, † consecrated to God, why dost thou ask of me what thou thyself canst at once give thy mother?

Chapter 2 Cor. 10, 17-18

Brethren: But he who glories, let him glory in the Lord. † For he is not approved who commends himself, * but he whom the Lord commends.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory, and reign. And thy. Glory be to the Father. In thy glory.

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;

With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow Thee,
With dance, and song, and melody.

We pray Thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. Thou art † an immovable pillar, O Lucy, Spouse of Christ; all the people wait for thee to receive the crown of life, alleluia.

Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens prǽmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. Colúmna es † immóbilis, Lúcia, Sponsa Christi: quia omnis plebs te exspéctat, ut accípias corónam vitæ, allelúja.

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut,

sicut de beátæ Lúciæ Vírginis et Mártyris tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

rejoice in the feast of blessed Lucy, Thy Virgin and Martyr, so may we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Commemoration of the Octave of the Immaculate Conception, p. [18]; then of the Feria.

TERCE

Aña. Lúcia virgo.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde próspere procéde, et regna.

Ant. O Virgin Lucy.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Per te, Lúcia virgo.

Capit. 2 Cor. 11, 2

Æmulor enim vos Dei æmulatióne. * Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. Through thee, O Virgin Lucy.

Chapter 2 Cor. 11, 2

For I am jealous for you with a divine jealousy. * For I betrothed you to one spouse, that I might present you a chaste virgin to Christ.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Soror mea Lúcia.

Capit. Eccli. 51, 13-14

Dómine, Deus meus, exaltásti super terram habitatiónem meam, et pro morte defluénte deprecáta sum. † Invo-

Ant. Lucy, my sister.

Chapter Ecclus. 51, 13-14

O Lord, my God, Thou hast exalted my dwelling above the earth; and I prayed for death to pass away. † I have called upon

the Lord, the Father of my Lord, that he desert me not in the day of my trouble, * and leave me not without help in the day of the proud man.

cávi Dóminum Patrem Dómini mei, ut non derelínquat me in die tribulatiónis meæ, * et in témpore superbórum sine adjutório.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Antiphon Oránte, with the rest from Lauds. Psalms, Chapter, Short ℟. and Hymn from the Common of Virgins, p. (94).

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Magn. With such great power † did the Holy Ghost establish her, that the Virgin of Christ remained immovable.

Aña. ad Magnif. Tanto póndere eam fixit † Spíritus Sanctus, ut Virgo Christi immóbilis permanéret.

Commemoration of the Octave, Ant. Beátam me dicent, ℣. Immaculáta, p. [15]. Then Commemoration of the Feria.

DECEMBER 14

VII DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

If the VII day within the Octave should fall on Ember Wednesday, the Office is of the Feria as in the Psalter and Proper of the Season, with Commemoration of the Octave.

Vespers of the following, Commemoration of the Feria.

If the Octave day should fall on Ember Wednesday, Vespers on the preceding day are of the VII day within the Octave, with Commemoration of the Feria. On the Octave day itself the entire Office is of the Feria as in the Psalter and Proper of the Season, with Commemoration of the Octave day at Lauds and II Vespers.

DECEMBER 15

OCTAVE OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Major Double

All as on the Feast, p. [13]. At Lauds Commemoration of the Feria.

In the Office no notice is taken of the Vigil of St. Thomas.

DECEMBER 21

ST. THOMAS, Apostle

Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Antiphon for the Magníficat at both Vespers, and for the Benedíctus at Lauds:

Aña. Quia vidísti me, † Thoma, credidísti: beáti qui non vidérunt et credidérunt, allelúja.

Ant. Because thou hast seen Me, † Thomas, thou hast believed. Blessed are they that have not seen, and yet have believed, alleluia.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine, beáti Apóstoli tui Thomæ solemnitátibus gloriári: ut ejus semper et patrocíniis sublevémur; et fidem cóngrua devotióne sectémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

Grant us, we beseech Thee, O Lord, to glory in the solemn festival of Thy blessed Apostle Thomas; may his patronage ever help us, and may we at all times imitate his faith with suitable devotion. Through our Lord.

For the Commemoration of Advent, Ant. O Clavis, unless this Feast is transferred to Monday; in the latter case, Ant. O Oriens.

LAUDS

Ant. Ben. Quia vidísti me, as above at Vespers.

For the Commemoration of Advent, Ant. Nolíte timére, p. 39*. But if the Feast should be transferred, Ant. Nolíte timére, is said on Sunday, and for the Commemoration of Advent in the Office of St. Thomas the Monday Ant. Dicit Dóminus, is said, p. 51*.

At II Vespers, all as in the Common of Apostles, p. (21), except the Antiphon for the Magníficat which is said as above at I Vespers.

Commemoration of the Feria.

FEASTS OF JANUARY

JANUARY 10

ST. PAUL, the First Hermit, Confessor

Memorial

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Aña. ad Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Paul, Thy Confessor, mercifully grant that as we celebrate his heavenly birth, we may also imitate his example. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos beáti Pauli Confessóris tui ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, étiam actiónes imitémur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

JANUARY 14

ST. HILARY, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

(m. t. v.) unless I Vespers are celebrated. Ant. O Doctor óptime... beáte Hilári. ℣. Amávit, p. (5).

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Hilárium minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed Hilary as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Commemoration of St. Felix, Priest and Martyr:

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut ad meliórem vitam Sanctórum tuórum exémpla nos próvocent; quátenus, quorum solémnia ágimus, étiam actus imitémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the examples of Thy Saints may move us to lead a better life; so that while we keep their feast days, we may also imitate their deeds. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Felix:

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect as above.

Vespers of the following. Commemoration of the preceding.

JANUARY 15

ST. MAURUS O. S. B., Abbot

Second Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

I VESPERS

Ant. 1 Blessed Maurus, † renowned as a patrician by birth, from his boyhood considered the reproach of Christ the Lord greater riches than the treasures of the world. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Beátus Maurus, † patrício génere illústris, a púero majóres divítias æstimávit thesáuris mundi, impropérium Christi Dómini. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Borne upon the wings of obedience, † he ran out upon the waters, nor could he be engulfed by the waves who was carried by the Spirit of the Lord.

2 Obediéntiæ pennis † elátus super aquas gráditur, nec flúctibus mergi pótuit, qui spíritu Dei ferebátur.

3 Blessed Maurus, † a disciple of Saint Benedict from tender years, imitated his master's virtues with ever increasing fervor.

3 Beátus Maurus, † a téneris annis sancti Benedícti discípulus, abundántius æmulátor éxstitit paternárum virtútum.

4 Eléctus est † a Dómino, ut esset monachórum exémplar, et præcípuus sanctæ Régulæ minister.

4 He was chosen † by the Lord to be a model for monks and an outstanding promotor of the Holy Rule.

Capit. Isa. 43, 1-3

Noli timére, quia redémi te, et vocávi te nómine tuo: meus es tu. † Cum transíeris per aquas, tecum ero; * quia ego Dóminus Deus tuus, Sanctus Israël, Salvátor tuus.

Chapter Isa. 43, 1-3

Fear not, for I have redeemed thee by thy name; thou art Mine. † When thou shalt pass through the waters, I will be with thee; * for I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Savior.

℟. br. Os justi * Meditábitur sapiéntiam. Os justi. ℣. Et lingua ejus loquétur judícium. Meditábitur. Glória Patri. Os justi.

Short ℟. The mouth of the just * Uttereth wisdom. The mouth. ℣. And his tongue speaketh justice. Uttereth wisdom. Glory be to the Father. The mouth.

Hymnus

Qui te, posthábitis ómnibus, ámbiunt,
Horum præsídium, dux, Deus, et decus,
Quas Mauri méritis, munéribus tuis,
Laudes pángimus, áccipe.

Hic gentilítiis major honóribus,
Spretis lætus adit claustra palátiis,
Calcat delícias, prǽdia, púrpuram,
Ut Christi súbeat jugum.

Hymn

Defender, leader true, thine own companions deemed
Thy splendor half divine, since all were less esteemed:
For thy most worthy deeds, Maurus, accept the lays
Wherewith we celebrate thy praise.

Born of a noble stock, great honor was his due,
But palaces he spurned, and from the world withdrew;
Delights he trampled down, estates and robes unpriced,
To undergo the yoke of Christ.

The holy Abbot's grace, before his eyes displayed,
By deeds of equal worth he eagerly portrayed;
The pattern of the life monastic shone in truth
From every action of the youth.

Sancti propósitam Patris imáginem
Gestis compáribus sédulus éxprimit;
Spectándis púeri lucet in áctibus
Vitæ norma monásticæ.

Sternly with sackcloth rough, selfmastery he wrought;
And by the curb of law, unbroken silence sought;
The ever-watchful nights in fervent prayer he spent;
Whole days of fasting underwent.

Se sacco rígidus cónterit áspero,
Frenat perpétui lege siléntii;
Noctes in précibus pérvigil éxigit,
Jejúnus sólidos dies.

Right speedily he flew to do the father's hest,
Dry-shod, the waters deep with fearless feet he pressed;
And safely he returned with Placidus, set free
Like Peter walking on the sea.

Dum jussis pátriis éxcitus ádvolat,
Sicco calcat aquas impávidus pede,
Edúcit Plácidum gúrgite sóspitem,
Et Petro símilis redit.

To Thee, O Trinity, high praise and honor be,
Whose countenance desired the heaven-dwellers see:
Grant that the Holy Rule may be our pathway plain
The prize of Maurus to attain. Amen.

Laudum jugis honor sit tibi, Trínitas,
Quæ vultus sátias lúmine Cælites:
Da sanctæ fámulis trámite Régulæ,
Mauri præmia cónsequi. Amen.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. O beátum virum, † qui, spreto sǽculo, jugum sanctæ Régulæ a téneris annis amánter portávit; et factus obédiens usque ad mortem, semetípsum abnegávit, ut Christo totus adhæréret, allelúja.

Ant. Magn. O blessed man! † who spurning the world, lovingly carried the yoke of the Holy Rule from tender years, and having become obedient unto death, mortified himself in order to cling wholly to Christ, alleluia.

Oratio

Deus, qui beátum Maurum ad imitándum obediéntiæ exémplum, sicco pede super aquas ambuláre fecísti: concéde; ut et virtútum ipsíus implére documénta, et præmiórum obtinére consórtia mereámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who, to give us a pattern of obedience to follow, didst make blessed Maurus to walk dry-shod on the waters, grant that we may become worthy to practise the teachings given to us by his virtues and to obtain a share in his reward. Through our Lord.

Commemoration of the preceding:

Aña. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Hilári, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Hilary, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect Deus, qui pópulo, p. [30].

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Beátus Maurus, † patrício génere illústris, a púero majóres divítias æstimávit thesáuris mundi, impropérium Christi Dómini.

Ant. 1 Blessed Maurus, † renowned as a patrician by birth, from his boyhood considered the reproach of Christ the Lord greater riches than the treasures of

the world. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Borne upon the wings of obedience, † he ran out upon the waters, nor could he be engulfed by the waves who was carried by the Spirit of the Lord.

2 Obediéntiæ pennis † elátus super aquas gráditur, nec flúctibus mergi pótuit, qui spíritu Dei ferebátur.

3 Blessed Maurus, † a disciple of Saint Benedict from tender years, imitated his master's virtues with ever increasing fervor.

3 Beátus Maurus, † a téneris annis sancti Benedícti discípulus, abundántius æmulátor éxstitit paternárum virtútum.

4 From the house † of prayer he passed into the place of the wondrous tabernacle, even unto the house of God, for Whom he burned with exceeding great love.

4 Ex domo † oratiónis transívit in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei, cujus nímio amóre flagrábat.

5 He was chosen † by the Lord to be a model for monks and an outstanding promotor of the Holy Rule.

5 Eléctus est † a Dómino, ut esset monachórum exémplar, et præcípuus sanctæ Régulæ miníster.

Chapter Isa. 43, 1-3

Fear not, for I have redeemed thee by thy name; thou art Mine. † When thou shalt pass through the waters, I will be with thee, * for I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Savior.

Capit. Isa. 43, 1-3

Noli timére, quia redémi te, et vocávi te nómine tuo: meus es tu. † Cum transíeris per aquas, tecum ero; * quia ego Dóminus Deus tuus, Sanctus Israël, Salvátor tuus.

Short ℟. The Lord loved him * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam

glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymnus

Jesu, coróna célsior,
Et véritas sublímior,
Qui confiténti sérvulo
Reddis perénne præmium:

Da supplicánti cœtui,
Obténtu hujus óptimi,
Remissiónem críminum,
Rumpéndo nexum vínculi.

Anni recúrso témpore,
Dies illúxit lúmine,
Quo Sanctus hic de córpore
Polum migrávit præpotens.

Hic vana terræ gáudia
Et luculénta prædia
Pollúta sorde députans,
Ovans tenet cæléstia.

Te, Christe, Rex piíssime,
Hic confiténdo júgiter,

Hymn

O Jesus, Crown above the sky,
Thou everlasting Truth most high,
Who dost to Thy Confessor give
Rewards with those that ever live:

Thy lowly bands of suppliants spare;
O may we, aided by his prayer,
Remission of our sins obtain
And freedom from each binding chain.

Again the slowly circling year
The day of glory bringeth here
Whereon Thy Saint, from flesh set free,
In power ascended up to Thee.

He deemed the vain delights of earth,
Its boasted glories, little worth;
And spurning them as tainted, passed
To heaven's triumphant joys at last.

By ever owning Thee his King,
O Christ most gracious, did he fling

The haughty foe beneath his feet,
And all his minions bravely beat.

Renowned for faith and virtue, he
Confessed his Lord so constantly,
And with such fasts his flesh subdued
That he obtained supernal food.

O Thou, most full of love and grace,
We humbly fall before Thy face;
For this Thy servant's sake, we pray,
Wipe all the debt we owe away.

Glory to Thee, O Father, Lord,
And to Thy Sole-begotten Word,
Both with the Holy Spirit One
While everlasting ages run. Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. O blessed man! † who spurning the world, lovingly carried the yoke of the Holy Rule from tender years, and having become obedient unto death, mortified himself in order to

Calcávit hostem fórtiter
Supérbum ac satéllitem.

Virtúte clarus et fide,
Confessiónis órdine,
Jejúna membra déferens,
Dapes supérnas óbtinet.

Proínde te, piíssime,
Precámur omnes súpplices,
Ut hujus almi grátia
Nobis remíttas débita.

Glória Patri Dómino,
Glória Unigénito,
Una cum Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. O beátum virum, † qui, spreto sǽculo, jugum sanctæ Régulæ a téneris annis amánter portávit; et factus obédiens usque ad mortem, semetípsum

abnegávit, ut Christo totus adhæréret, allelúja.

cling wholly to Christ, alleluia.

Oratio

Deus, qui beátum Maurum ad imitándum obediéntiæ exémplum, sicco pede super aquas ambuláre fecísti: concéde; ut et virtútum ipsíus implére documénta, et præmiórum obtinére consórtia mereámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who, to give us a pattern of obedience to follow, didst make blessed Maurus to walk dry-shod on the waters, grant that we may become worthy to practise the teachings given to us by his virtues and to obtain a share in his reward. Through our Lord.

TERCE

Aña. Obediéntiæ pennis.

Ant. Borne upon the wings of obedience.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

SEXT

Aña. Beátus Maurus.

Ant. Blessed Maurus.

Capit. Prov. 4, 3-4

Et ego fílius fui patris mei: † et docébat me, atque dicébat: Suscípiat verba mea cor tuum, * custódi præcépta mea, et vives.

Chapter Prov. 4, 3-4

For I also was my father's son, † and he taught me and said: Let thy heart receive my words, * keep my commandments and thou shalt live.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

NONE

Ant. He was chosen.

Chapter Hebr. 11, 9-10

By faith he abode in the Land of Promise as in a foreign land, † dwelling in tents with the co-heirs of the same promise; * for he was looking for the city that has the foundations, of which city the architect and the builder is God.

℣. The law of his God is in his heart. ℟. And his steps do not falter.

Aña. Eléctus est.

Capit. Hebr. 11, 9-10

Fide demorátus est in terra repromissiónis tamquam in aliéna, † in cásulis habitándo, cum coherédibus repromissiónis ejúsdem. * Exspectábat enim fundaménta habéntem civitátem: cujus ártifex et cónditor Deus.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsíus. ℟. Et non supplantabúntur gressus ejus.

II VESPERS

All as in I Vespers, p. [31], except the following:

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Magn. This day † blessed Maurus lying on a mat before the altar died happily; this day Saint Benedict's first-born ascended safely to Christ on high, led by the Holy Rule, accompanied by choirs of Angels; this day the obedient man telling his victories merited to be crowned by the Lord, alleluia.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Magnif. Hódie † sanctus Maurus super cilícium stratus coram altári felíciter occúbuit. Hódie primogénitus beáti Benedícti discípulus per ducátum sanctæ Régulæ secúrus ascéndens, choris comitátus angélicis, pervénit ad Christum. Hódie vir obédiens loquens victórias a Dómino coronári méruit, allelúja.

JANUARY 16

ST. MARCELLUS I, Pope and Martyr

Memorial

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Oratio

Preces pópuli tui, quǽsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut beáti Marcélli Mártyris tui atque Pontíficis méritis adjuvémur, cujus passióne lætámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, mercifully hear the prayers of Thy people, that we may be aided by the merits of blessed Marcellus, Thy Martyr and Bishop, in whose martyrdom we rejoice. Through our Lord.

Vespers of the following.

JANUARY 17

ST. ANTHONY, Abbot

Minor Double

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Antónii Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot Anthony obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

In Vespers, Commemoration of the following.

JANUARY 18

ST. PRISCA, Virgin and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Prisca, Thy Virgin and Martyr, may rejoice in her annual festival and profit by the example of such great faith. Through our Lord.

Oratio

Da, quæsumus, omnípotens Deus; ut, qui beátæ Priscæ Vírginis et Mártyris tuæ natalítia cólimus, et ánnua solemnitáte lætémur, et tantæ fídei proficiámus exémplo. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quæréntì bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

JANUARY 19

SS. MARIUS, MARTHA, AUDIFAX, and ABACHUM, Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Oratio

Exáudi, Dómine, pópulum tuum cum Sanctórum tuórum patrocínio supplicántem: ut et temporális vitæ nos tríbuas pace gaudére; et ætérnæ reperíre subsídium. Per Dóminum nostrum.

Collect

Hear Thy people, O Lord, making supplication under the patronage of Thy Saints, that Thou wouldst grant us both to enjoy peace in this life, and find help unto life eternal. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Vespers of the following.

JANUARY 20

SS. FABIAN, Pope, and SEBASTIAN, Martyrs

Minor Double

Collect

Be mindful of our weakness, almighty God, and because we are oppressed by the burden of our deeds, grant that the glorious intercession of Thy blessed Martyrs Fabian and Sebastian, may protect us. Through our Lord.

Oratio

Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beatórum Mártyrum tuórum Fabiáni et Sebastiáni intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

JANUARY 21

ST. AGNES, Virgin and Martyr

Major Double

I VESPERS

Ant. 1 Agnes having entered † the place of infamy, found an Angel of the Lord ready. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Ingréssa Agnes † turpitúdinis locum, Angelum Dómini præparátum invénit. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 For I have with me † an Angel of the Lord as a guardian of my body.

2 Mecum enim hábeo † custódem córporis mei, Angelum Dómini.

3 My Lord Jesus Christ † has espoused me with a ring, and as a bride He has adorned me with a crown.

3 Anulo suo subarrhávit me † Dóminus meus Jesus Christus, et tamquam sponsam decorávit me coróna.

4 Rejoice with me † and be glad, because with all

4 Congaudéte mecum, † et congratulámini, quia

cum his ómnibus lúcidas sedes accépi.

Capit. Eccli. 51, 1-3

Confitébor tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. † Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, * et liberásti corpus meum a perditióne.

℟. br. Adjuvábit eam * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus. Glória Patri. Adjuvábit.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa cóncipit,
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,
Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens prǽmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus

these I have received a throne of glory.

Chapter Ecclus. 51, 1-3

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Savior. † I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and a protector to me, * and hast preserved my body from destruction.

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His. Glory be to the Father. God shall help.

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;
With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;

In blessed troops they follow
Thee,
With dance, and song, and
melody.

We pray Thee therefore
to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may
endure
From taint of all corruption
pure.

To God the Father, God
the Son,
And God the Spirit, Three
in One,
Praise, honor, might and
glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Ant. Magn. Blessed Agnes, † in the midst of the flames prayed with outstretched hands, saying: O Father almighty, alone to be worshipped, to be feared, and to be adored, I give Thee thanks that through Thy Son I have escaped the threats of the sacrilegious tyrant and by an unspotted path have passed over the defilements of the flesh; behold, I now come to Thee Whom I have loved, Whom I have sought, and for Whom I have always longed.

Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Aña. ad Magnif. Beáta Agnes † in médio flammárum expánsis mánibus orábat: Te déprecor, omnípotens, adoránde, colénde, Pater metuénde, quia per sanctum Fílium tuum evási minas sacrílegi tyránni, et carnis spurcítias immaculáto calle transívi: et ecce vénio ad te, quem amávi, quem quæsívi, quem semper optávi.

Oratio	Collect
Omnípotens sempitérne Deus, qui infírma mundi éligis, ut fórtia quæque confúndas: concéde propítius; ut, qui beátæ Agnétis Vírginis et Mártyris tuæ solémnia cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.	Almighty and eternal God, Who dost choose the weak things of the world to confound the strong, mercifully grant, that we who celebrate the solemnity of blessed Agnes, Thy Virgin and Martyr, may experience her intercession with Thee. Through our Lord.

Then follows the Commemoration of Ss. Fabian and Sebastian:

Aña. Gaudent in cælis † ánimæ Sanctórum, qui Christi vestígia sunt secúti; et, quia pro ejus amóre sánguinem suum fudérunt, ídeo cum Christo exsúltant sine fine.	Ant. In heaven † the souls of the Saints rejoice, who have followed in Christ's footsteps; and since they shed their blood for Him, they rejoice with Him forever.
℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.	℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Collect Infirmitátem, as above, p. [43].

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ingréssa Agnes † turpitúdinis locum, Angelum Dómini præparátum invénit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.	Ant. 1 Agnes having entered † the place of infamy, found an Angel of the Lord ready. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.
2 Mecum enim hábeo † custódem córporis mei, Angelum Dómini.	2 For I have with me † an Angel of the Lord as a guardian of my body.
3 Anulo suo subarrhávit me † Dóminus	3 My Lord Jesus Christ † has espoused me with a ring,

and as a bride He has adorned me with a crown.

4 I will bless Thee, † O Father of my Lord Jesus Christ, because by Thy Son the fire that surrounded me was quenched.

5 Rejoice with me † and be glad, because with all these I have received a throne of glory.

Chapter Ecclus. 51, 1-3

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Savior. † I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and a protector to me, * and hast preserved my body from destruction.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And Thy. Glory be to the Father. In thy glory.

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

meus Jesus Christus, et tamquam sponsam decorávit me coróna.

4 Benedíco te, † Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstínctus est a látere meo.

5 Congaudéte mecum, † et congratulámini, quia cum his ómnibus lúcidas sedes accépi.

Capit. Eccli. 51, 1-3

Confitébor tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. † Confitébor nómini tuo : quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, * et liberásti corpus meum a perditióne.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa cóncipit,
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,
Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens prǽmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. Ecce, quod concupívi, † jam vídeo: quod sperávi, jam téneo: ipsi sum juncta in cælis, quem in terris

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;
With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow Thee,
With dance, and song, and melody.

We pray Thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. Behold, that which I desired † I already see; that for which I hoped I already possess; I am united with Him in heaven

Whom I loved with all devotion on earth.

Collect

Almighty and eternal God, Who dost choose the weak things of the world to confound the strong, mercifully grant, that we who celebrate the solemnity of blessed Agnes, Thy Virgin and Martyr, may experience her intercession with Thee. Through our Lord.

pósita, tota devotióne diléxi.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui infírma mundi éligis, ut fórtia quæque confúndas: concéde propítius; ut, qui beátæ Agnétis Vírginis et Mártyris tuæ solémnia cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

TERCE

Ant. For I have with me.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. Mecum enim hábeo.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. My Lord Jesus Christ.

Chapter Ecclus. 51, 4-5

Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy Name, from them that did roar, prepared to devour; † out of the hands of them that sought my life, * and from the gates of afflictions, which compassed me about.

℣. God shall help her with His countenance.

Aña. Anulo suo subarrhávit me.

Capit. Eccli. 51, 4-5

Liberásti me secúndum multitúdinem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, † de mánibus quæréntium ánimam meam, * et de multis tribulatiónibus quæ circumdedérunt me.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in

médio ejus, non commovébitur.

℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Congaudéte mecum.

Ant. Rejoice with me.

Capitulum
Eccli. 51, 8 et 12

Laudábit usque ad mortem ánima mea Dóminum, † quóniam éruis sustinéntes te, et líberas eos de manu angústiæ, * Dómine, Deus noster.

Chapter
Ecclus. 51, 8 and 12

My soul shall praise the Lord even to death, † for Thou deliverest them that wait for thee, and savest them out of the hands of the nations, * O Lord, our God.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

II VESPERS

Ant. Ingréssa Agnes, with the rest from I Vespers, p. [43]. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, p. 212; Ps. 111 Beátus vir, qui timet Dóminum, p. 214; Ps. 112 Laudáte, púeri, Dóminum, p. 215; Ps. 126 Nisi Dóminus ædificáverit domum, p. 208.

Chapter, Short ℟. and Hymn, as at I Vespers, p. [44].

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Magnif. Stans beáta Agnes † in médio flammæ, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Omnípotens, adoránde, colénde, treménde, benedíco te, et glorífico nomen tuum in ætérnum.

Ant. Magn. Blessed Agnes standing † in the midst of the flames with outstretched hands, prayed unto the Lord: O Thou almighty, alone to be adored, to be worshipped, to be feared; I bless Thee, and I glorify Thy Name forever.

Commemoration (after Septuagesima of the Feria and) of St. Vincent.

JANUARY 22

ST. VINCENT, Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit: fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

Give ear, O Lord, to our supplications, that we who know ourselves to be guilty by reason of our sinfulness, may be mercifully delivered by the intercession of Thy blessed Martyr Vincent. Through our Lord.

Oratio

Adésto, Dómine, supplicatiónibus nostris: ut, qui ex iniquitáte nostra reos nos esse cognóscimus, beáti Vincéntii Mártyris tui intercessióne liberémur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

JANUARY 23

ST. EMERENTIANA, Virgin and Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oratio

Indulgéntiam nobis, quǽsumus, Dómine, beáta Emerentiána Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quæréntí bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may blessed Emerentiana Thy Virgin and Martyr, who was ever pleasing to Thee by reason of her chastity and acknowledgment of Thy power, implore for us Thy forgiveness. Through our Lord.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

JANUARY 24

ST. TIMOTHY, Bishop and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit, fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

Be mindful of our weakness, almighty God, and because we are oppressed by the burden of our deeds, grant that the glorious intercession of blessed Timothy, Thy Martyr and Bishop, may protect us. Through our Lord.

Oratio

Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti Timóthei Mártyris tui atque Pontíficis intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Vespers of the following; Commemoration of St. Peter, Apostle, and after Septuagesima of the Feria.

JANUARY 25

CONVERSION of ST. PAUL, Apostle

Major Double

I VESPERS

Aña. 1 Ego plantávi, † Apóllo rigávit, Deus autem increméntum dedit, allelúja. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

Ant. 1 I planted, † Apollo watered, but God gave the increase, alleluia. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

2 Libénter gloriábor † in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

2 Gladly will I glory † in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

3 Grátia Dei † in me vácua non fuit, sed grátia ejus semper in me manet.

3 The grace of God † in me was not in vain, but His grace abideth in me forever.

4 Ter virgis cæsus sum, † semel lapidátus sum, ter naufrágium pértuli pro Christi nómine.

4 Thrice was I beaten with rods, † once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, for the Name of Christ.

Capit. Act. 9, 1-2

Saulus adhuc spirans minárum et cædis in discípulos Dómini, † accéssit ad príncipem sacerdótum, et pétiit ab eo epístolas in Damáscum ad synagógas; * ut, si quos invenísset hujus viæ viros ac mulíeres, vinctos perdúceret in Jerúsalem.

Chapter Acts 9, 1-2

But Saul, still breathing threats of slaughter against the disciples of the Lord, † went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, * that if he found any men or women belonging to this way, he might bring them in bonds to Jerusalem.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt.

℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymn

O thou great Doctor, Paul, we here beseech of thee
Lead thou our spirits up to heavenly mystery,
Till ends the partial knowledge that to us is given
While here below, and we receive the fuller light in heaven.

May everlasting honor, power and glory be
And jubilation, to the Holy Trinity,
The One God, ever ruling all things mightily,
Throughout all endless ages of eternity. Amen.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Ant. Magn. Go forth, Ananias, † and seek Saul, for behold, he is praying; for he is a vessel of election unto Me, to carry My Name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel.

Collect

O God, Who hast taught the whole world by the preaching of blessed Paul the Apostle; we beseech

℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Hymnus

Doctor egrégie, Paule, mores ínstrue,
Et mente polum nos transférre sátage:
Donec perféctum largiátur plénius,
Evacuáto quod ex parte gérimus.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, cui manet impérium,
Ex tunc et modo, per ætérna sǽcula.
Amen.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Aña. ad Magnif. Vade, Ananía, † et quære Saulum: ecce enim orat: quia vas electiónis est mihi, ut portet nomen meum coram Géntibus, et régibus, et fíliis Israël.

Oratio

Deus, qui univérsum mundum beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quǽ-

sumus; ut, qui ejus hódie Conversiónem cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

Thee, that we, who this day celebrate his conversion, may by his example advance unto Thee. Through our Lord.

If there should be a Concurrence or Occurrence of the Feast of the Conversion of St. Paul with Sexagesima Sunday, the Collect of the Sunday is not changed even though the name of St. Paul be mentioned in it.

Commemoration of St. Peter, which precedes any other Commemoration:

Aña. Tu es pastor óvium, † Princeps Apostolórum, tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Ant. Thou art the shepherd of the sheep, † O Prince of the Apostles; to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

Oratio

Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávibus regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontifícium tradidísti: concéde; ut intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: Qui vivis et regnas.

Collect

O God, Who having given blessed Peter, Thy Apostle, the keys of the kingdom of heaven, didst bestow upon him the pontifical power of binding and loosing; grant that by the help of his intercession we may be delivered from the bonds of our sins. Who livest and reignest.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ego plantávi, † Apóllo rigávit, Deus autem increméntum dedit, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 I planted, † Apollo watered, but God gave the increase, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Gladly will I glory † in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

3 The grace of God † in me was not in vain, but His grace abideth in me forever.

4 At Damascus † the governor of the nation under Aretas the king would have apprehended me; but I was let down the wall by the brethren in a basket, and so I escaped his hands, in the Name of the Lord.

5 Thrice was I beaten with rods, † once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, for the Name of the Lord.

Chapter Acts 9, 1-2

But Saul, still breathing threats of slaughter against the disciples of the Lord, † went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, * that if he found any men or women belonging to this way, he might bring them in bonds to Jerusalem.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

2 Libénter gloriábor † in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

3 Grátia Dei † in me vácua non fuit, sed grátia ejus semper in me manet.

4 Damásci, † præpósitus gentis Arétæ regis vóluit me comprehéndere: a frátribus per murum demíssus sum in sporta, et sic evási manus ejus in nómine Dómini.

5 Ter virgis cæsus sum, † semel lapidátus sum, ter naufrágium pértuli pro Christi nómine.

Capit. Act. 9, 1-2

Saulus adhuc spirans minárum et cædis in discípulos Dómini, † accéssit ad príncipem sacerdótum, et pétiit ab eo epístolas in Damáscum ad synagógas; * ut, si quos invenísset hujus viæ viros ac mulíeres, vinctos perdúceret in Jerúsalem.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quǽsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sǽculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with
the Son
And Holy Spirit, Three in
One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages
last. Amen.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Ant. Ben. Ye who have followed Me † shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel, saith the Lord.

Aña. ad Ben. Vos qui secúti estis me, † sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israël, dicit Dóminus.

Collect

O God, Who hast taught the whole world by the preaching of blessed Paul the Apostle; we beseech Thee, that we, who this day celebrate his conversion, may by his example advance unto Thee. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui univérsum mundum beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quæsumus; ut, qui ejus hódie Conversiónem cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Peter:

Ant. Thou art the shepherd of the sheep, † O Prince of the Apostles; to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

Aña. Tu es pastor óvium, † Princeps Apostolórum, tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Collect

O God, Who having given blessed Peter, Thy Apostle, the keys of the

Oratio

Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávibus regni cælé-

stis, ligándi atque solvéndi pontifícium tradidísti : concéde; ut intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: Qui vivis et regnas.

kingdom of heaven, didst bestow upon him the pontifical power of binding and loosing; grant that by the help of his intercession we may be delivered from the bonds of our sins. Who livest and reignest.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

TERCE

Aña. Libénter gloriábor.

Ant. Gladly will I glory.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

SEXT

Aña. Grátia Dei.

Ant. The grace of God.

Capit. Act. 9, 8-9

Surréxit autem Saulus de terra, apertísque óculis nihil vidébat. † Ad manus autem illum trahéntes, introduxérunt Damáscum. * Et erat ibi tribus diébus non videns, et non manducávit neque bibit.

Chapter Acts 9, 8-9

And Saul arose from the ground, but when his eyes were opened, he could see nothing. † And leading him by the hand, they brought him into Damascus. * And for three days he could not see, and he neither ate nor drank.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

NONE

Aña. Ter virgis cæsus sum.

Ant. Thrice was I beaten with rods.

Chapter Acts 9, 22

But Saul grew all the stronger † and confounded the Jews who were living in Damascus, * proving that this is the Christ.

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

Capit. Act. 9, 22

Saulus autem multo magis convalescébat, † et confundébat Judæos, qui habitábant Damásci, * affírmans quóniam hic est Christus.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [54], except the following:
Psalms as at II Vespers of the Common of Apostles, p. (22).

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Ant. Magn. O holy Apostle Paul, † preacher of truth, and Doctor of the Gentiles, intercede for us with God Who chose thee.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Aña. ad Magnif. Sancte Paule Apóstole, † prædicátor veritátis, et Doctor Géntium, intercéde pro nobis ad Deum, qui te elégit.

Then follows the Commemoration of St. Peter as above, p. [59], (after Septuagesima, of the Feria), and of St. Polycarp.

JANUARY 26

ST. POLYCARP, Bishop and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Deus, qui nos beáti Polycárpi Mártyris tui atque Pontíficis ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Polycarp, Thy Martyr and Bishop; mercifully grant that we may rejoice in the protection of him whose heavenly birth we celebrate. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Vespers of the following. After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

JANUARY 27

ST. JOHN CHRYSOSTOM, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

VESPERS

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Joánnes Chrysóstome, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy Church, blessed John Chrysostom, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may heavenly grace enrich Thy Church which Thou hast willed to enlighten by the glorious merits and teaching of blessed John Chrysostom, Thy Bishop and Confessor. Through our Lord.

Oratio

Ecclésiam tuam, quǽsumus, Dómine, grátia cæléstis amplíficet: quam beáti Joánnis Chrysóstomi Confessóris tui atque Pontíficis illustráre voluísti gloriósis méritis et doctrínis. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria at Lauds.
Vespers, from the Chapter of the following.

JANUARY 28

ST. CYRIL, Bishop of Alexandria, Confessor and Doctor

Minor Double

At Vespers, Antiphon for the Magnificat: O Doctor óptime... beáte Cyrílle, p. (84).

Collect

O God, Who didst make blessed Cyril, Thy Confessor and Bishop, the invincible champion of the divine motherhood of the most Blessed Virgin Mary; grant through his intercession, that we who believe her to be truly the Mother of God, may be saved through her maternal intercession. Through the same.

Oratio

Deus, qui beátum Cyríllum Confessórem tuum atque Pontíficem divínæ maternitátis beatíssimæ Vírginis Maríæ assertórem invíctum effecísti: concéde, ipso intercedénte; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, matérna ejúsdem protectióne salvémur. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of the preceding: Ant. Amávit eum Dóminus, ℣. Justum, p. (83); (after Septuagesima, of the Feria), and then of St. Agnes, the second time:

Ant. Christ standing at her right hand † as a Lamb

Aña. Stans a dextris ejus † Agnus nive can-

dídior, Christus sibi sponsam et Mártyrem consecrávit.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

whiter than snow, consecrated Agnes to Himself as bride and Martyr.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Oratio

Deus, qui nos ánnua beátæ Agnétis Vírginis et Mártyris tuæ solemnitáte lætíficas: da, quæ̕sumus; ut, quam venerámur offício, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Agnes, Thy Virgin and Martyr, grant that as we venerate her by this festival we may also follow in the example of her holy life. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration (after Septuagesima of the Feria, and) of St. Agnes:

Aña. Ecce, quod concupívi, † jam vídeo: quod sperávi, jam téneo: ipsi sum juncta in cælis, quem in terris pósita, tota devotióne diléxi.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Behold, that which I desired † I already see; that for which I hoped I already possess: I am united with Him in heaven Whom I loved with all devotion on earth.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Collect as above.

Vespers, from the Chapter of the following. Commemoration of the preceding, Ant. Amávit eum Dóminus, ℣. Justum, p. (83); and after Septuagesima, of the Feria.

JANUARY 29

ST. FRANCIS DE SALES, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

Antiphon for the Magnificat at Vespers: O Doctor óptime... beáte Francísce, p. (84).

Collect

O God, Who didst will that blessed Francis, Thy Confessor and Bishop, should become all things unto all men for the salvation of their souls, mercifully grant that being filled with the sweetness of Thy love, we may, through the guidance of his counsels and the aid of his merits attain unto the joys of everlasting life. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ad animárum salútem beátum Franciscum Confessórem tuum atque Pontíficem ómnibus ómnia factum esse voluísti: concéde propítius; ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, ætérna gáudia consequámur. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria at Lauds and Vespers.

JANUARY 31

SS. PETER NOLASCO, and RAYMOND of PENNAFORT, Confessors

Memorial

Ant. Vesp. The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, and their rest is everlasting.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just.
℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. ad Vesp. In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, et in ætérnum réquies eórum.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi.
℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

O God, Who didst divinely inspire blessed Peter and Raymond, that following the example of Thy charity, they should enrich Thy Church with new offspring for the ransoming of

Oratio

Deus, qui in tuæ caritátis exémplum, ad fidélium redemptiónem sanctos Petrum et Raymúndum Ecclésiam tuam nova prole fecundáre divínitus docuísti: ipsórum

nobis intercessióne concéde; a peccáti servitúte solútis, in cæléſti pátria perpétua libertáte gaudére: Qui vivis et regnas.

the faithful; grant by their intercession that, having been freed from the slavery of sin, we may enjoy everlasting liberty in our heavenly home. Who livest and reignest.

Aña. ad Laudes. Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei.

Ant. Lauds. The just shall shine † as the sun in the presence of God.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Vespers of the following; after Septuagesima, Commemoration of the Feria.

FEASTS OF FEBRUARY

During Lent, Feasts of Major and Minor Double rank are only commemorated, both at Vespers and Lauds.

FEBRUARY 1

ST. IGNATIUS, Bishop and Martyr

Minor Double

Oratio

Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti Ignátii Mártyris tui atque Pontíficis intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum.

Collect

Be mindful of our weakness, almighty God, and because we are oppressed by the burden of our deeds, grant that the glorious intercession of blessed Ignatius, Thy Martyr and Bishop, may protect us. Through our Lord.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria at Lauds.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding, and after Septuagesima, of the Feria.

FEBRUARY 2

PURIFICATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double

I VESPERS

Ant. 1 O wondrous exchange! † the Creator of mankind, having assumed a living body, deigned to be born of a Virgin, and having become man without man's aid, enriched us with His divinity. Psalms as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Aña. 1 O admirábile commércium: † Creátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem. Psalmi ut in Communi Festorum B. M. V., p. (129).

2 By Thy ineffable birth † of a Virgin, the Scriptures were fulfilled; like rain upon the fleece didst Thou descend to save mankind: we praise Thee, our God.

2 Quando natus es † ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum: te laudámus, Deus noster.

3 In the bush † which Moses saw burning yet unconsumed, we recognize the preservation of thy glorious virginity; O Mother of God, intercede for us.

3 Rubum, quem víderat † Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

4 Behold, Mary † hath given birth to the Savior Whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God; behold Him Who taketh away the sins of the world, alleluia.

4 Ecce María † génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúja.

Capit. Malach. 3, 1

Ecce ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante fáciem meam. † Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quǽritis, * et Angelus Testaménti, quem vos vultis.

Chapter Mal. 3, 1

Behold I send My Angel, and He shall prepare the way before My face. † And presently the Lord Whom you seek * and the Angel of the testament Whom you desire shall come to His temple.

Short ℟. Ave, María, and Hymn Ave, maris stella, as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (133).

℣. Respónsum accépit Símeon a Spíritu Sancto. ℟. Non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

℣. It had been revealed to Simeon by the Holy Spirit. ℟. That he should not see death before he had seen the Christ of the Lord.

Aña. ad Magnif. Senex † Púerum portábat, Puer autem senem regébat: quem virgo péperit, et post partum virgo permánsit: ipsum quem génuit, adorávit.

Ant. Magn. An aged man † carried a Child, but the Child guided the aged man. The Virgin who had given birth to Him remained a Virgin after childbearing; Him Whom she bore she adored.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus : ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúmdem Dóminum.

Collect

Almighty and everlasting God, we humbly beseech Thy majesty, that as Thine only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so too Thou wouldst grant us to be presented unto Thee with purified souls. Through the same.

Commemoration of St. Ignatius:

Ant. He that will come after Me, † let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

Aña. Qui vult veníre post me, † ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect Infirmitátem, p. [66].

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

At Compline and the Hours, the Hymns end as follows: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Simeon, † a just and devout man, was looking for the redemption of Israel, and the Holy Spirit was upon him. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Símeon justus † et timorátus exspectábat redemptiónem Israël, et Spíritus Sanctus erat in eo. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 It had been revealed to Simeon † by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord.

2 Respónsum accépit Símeon † a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Dóminum.

3 Simeon, receiving the Child † into his arms, gave thanks and blessed the Lord.

3 Accípiens Símeon † Púerum in mánibus, grátias agens benedíxit Dóminum.

4 A light † of revelation to the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

4 Lumen † ad revelatiónem Géntium, et glóriam plebis tuæ Israël.

5 They offered † to the Lord for Him a pair of turtledoves or two young pigeons.

5 Obtulérunt † pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos colum-bárum.

Capit. Malach. 3, 1

Ecce ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante fáciem meam. † Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quæritis, * et Angelus Testaménti, quem vos vultis.

Chapter Mal. 3, 1

Behold I send My Angel, and He shall prepare the way before My face. † And presently the Lord Whom you seek * and the Angel of the testament whom you desire shall come to His temple.

Short ℟., Hymn, and ℣. as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (136).

Aña. ad Ben. Cum indúcerent † púerum Jesum paréntes ejus, accépit eum Símeon in ulnas suas, et benedíxit Deum, dicens: Nunc dimíttis servum tuum in pace.

Ant. Ben. When His parents † brought in the Child Jesus, Simeon received Him into his arms and blessed God, saying: Now Thou dost dismiss Thy servant in peace.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus : ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúmdem Dóminum.

Collect

Almighty and everlasting God, we humbly beseech Thy majesty, that as Thine only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so too Thou wouldst grant us to be presented unto Thee with purified souls. Through the same.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

TERCE

Aña. Respónsum accépit Símeon.

Ant. It had been revealed to Simeon.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. In-

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth,

advance with victory and reign.

ténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. Simeon, receiving the Child.

Aña. Accípiens Símeon.

Chapter Mal. 3, 1-2

Behold He cometh, saith the Lord of hosts. † And who shall be able to think of the day of His coming? and who shall stand to see Him? for He is like a refining fire * and like the fuller's herb.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

Capit. Malach. 3, 1-2

Ecce véniet, dicit Dóminus exercítuum : † et quis póterit cogitáre diem advéntus ejus, et quis stabit ad vidéndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, * et quasi herba fullónum.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. They offered.

Aña. Obtulérunt.

Chapter Mal. 3, 4

And the sacrifice of Juda and of Jerusalem shall please the Lord as in the days of old, † and in the ancient years, * saith the Lord almighty.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Capit. Malach. 3, 4

Et placébit Dómino sacrifícium Juda et Jerúsalem sicut dies sæculi, † et sicut anni antíqui, * dicit Dóminus omnípotens.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Ant. Símeon justus, with the rest from Lauds, p. [69]. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Chapter Ecce ego, as above at Lauds, p. [70].

Short ℟. and Hymn from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (133).

℣. Respónsum accépit Símeon a Spíritu Sancto. ℟. Non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

℣. It had been revealed to Simeon by the Holy Spirit. ℟. That he should not see death before he had seen the Christ of the Lord.

Aña. ad Magnif. Hódie † beáta Virgo María púerum Jesum præsentávit in templo, et Símeon replétus Spíritu Sancto accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum in ætérnum.

Ant. Magn. This day † the Blessed Virgin Mary presented the Child Jesus in the temple; Simeon, filled with the Holy Ghost, received Him into his arms and blessed God forever.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

After Compline of today, February 2, the Antiphon Ave, Regína cælórum, p.279, is said, even though the Feast of the Purification is transferred.

FEBRUARY 3

ST. BLASE, Bishop and Martyr

Memorial

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Oratio

Deus, qui nos beáti Blásii Mártyris tui atque Pontíficis ánnua solemnitáte lætíficas : concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Blase, Thy Martyr and Bishop; mercifully grant that we may rejoice in the protection of him whose heavenly birth we celebrate. Through our Lord.

FEBRUARY 5

ST. AGATHA, Virgin and Martyr

Major Double

In Lent Commemoration only.

I VESPERS

Antiphon Quis es tu, qui venísti ad me, with the rest from Lauds as below.

Psalms Dixit Dóminus Dómino meo, from the Common of Apostles, p. (11).

Chapter Confitébor tibi, from Lauds, p. [75].

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His. Glory be to the Father. God shall help.	℟. br. Adjuvábit eam * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus. Glória Patri. Adjuvábit.

Hymn Jesu, coróna Vírginum, as at Lauds, p. [75].

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.	℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.
Ant. Magn. Blessed Agatha, † standing in prison, with outstretched hands prayed unto the Lord : O Lord Jesus Christ, good Master, I give Thee thanks Who hast enabled me to overcome the tortures of the executioners; bid me, O Lord, come happily to Thine unfading glory.	Aña. ad Magnif. Stans beáta Agatha † in médio cárceris, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Dómine Jesu Christe, magíster bone, grátias tibi ago, qui me fecísti víncere torménta carníficum: jube me, Dómine, ad tuam immarcescíbilem glóriam felíciter perveníre.
Collect	**Oratio**
O God, Who among the wonders of Thy power hast bestowed the palm of	Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili

victóriam martýrii contulísti: concéde propítius; ut, qui beátæ Agathæ Vírginis et Mártyris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

martyrdom also upon women; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Agatha, Thy Virgin and Martyr, may follow her example in walking the way that leads to Thee. Through our Lord.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Quis es tu, qui venísti ad me † curáre vúlnera mea? Ego sum Apóstolus Christi: nihil in me dúbites, fília. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Who art thou that comest unto me † to heal my wounds? I am an Apostle of Christ; have no suspicion of me, my daughter. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Medicínam carnálem † córpori meo numquam exhíbui, sed hábeo Dóminum Jesum Christum, qui solo sermóne restáurat univérsa.

2 I have never applied † a bodily medicine to myself, but I have my Lord Jesus Christ, Who by His word alone restoreth all things.

3 Grátias tibi ago, Dómine † Jesu Christe, quia memor es mei, et misísti ad me Apóstolum tuum curáre vúlnera mea.

3 I give Thee thanks, † O Lord Jesus Christ, because Thou art mindful of me, and hast sent Thy Apostle to me to heal my wounds.

4 Benedíco te, † Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Apóstolum tuum mamíllam meam meo péctori restituísti.

4 I bless Thee, † O Father of my Lord Jesus Christ, because by Thy Apostle Thou hast restored my breast to my bosom.

5 Qui me dignátus est † ab omni plaga curáre, et mamíllam meam meo

5 He that hath vouchsafed † to heal all my wounds, and to restore my breast to my

bosom, upon Him do I call, the living God.

Chapter Ecclus. 51, 1-3

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Savior. † I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and a protector to me, * and hast preserved my body from destruction.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And thy. Glory be to the Father. In thy glory.

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;
With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

péctori restitúere, ipsum ínvoco Deum vivum.

Capit. Eccli. 51, 1-3

Confitébor tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. † Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, * et liberásti corpus meum a perditióne.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa cóncipit,
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,
Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens præmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow Thee,
With dance, and song, and melody.

We pray Thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Ben. Paganórum † multitúdo fúgiens ad sepúlcrum Vírginis, tulérunt velum ejus contra ignem; ut comprobáret Dóminus, quod a perículis incéndii méritis beátæ Agathæ Mártyris suæ eos liberáret.

Ant. Ben. The heathen † multitude fleeing to the tomb of the Virgin, took her veil as a defense against the fire: that the Lord would show He would deliver them from the perils of fire by the merits of His blessed Martyr Agatha.

Oratio

Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili

Collect

O God, Who among the wonders of Thy power hast bestowed the palm of

martyrdom also upon women; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Agatha, Thy Virgin and Martyr, may follow her example in walking the way that leads to Thee. Through our Lord.

victóriam martýrii contulísti: concéde propítius; ut, qui beátæ Agathæ Vírginis et Mártyris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

TERCE

Ant. I have never applied.

Aña. Medicínam carnálem.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. I give Thee thanks.

Aña. Grátias tibi ago, Dómine.

Chapter Ecclus. 51, 4-5

Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy Name, from them that did roar, prepared to devour; † out of the hands of them that sought my life, * and from the gates of afflictions, which compassed me about.

Capit. Eccli. 51, 4-5

Liberásti me secúndum multitúdinem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, † de mánibus quæréntium ánimam meam, * et de multis tribulatiónibus, quæ circumdedérunt me.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Aña. Qui me dignátus est.

Ant. He that hath vouchsafed.

Capit. Eccli. 51, 8 et 12

Laudábit usque ad mortem ánima mea Dóminum, † quóniam éruis sustinéntes te, et líberas eos de manu angústiæ, * Dómine, Deus noster.

Chapter Ecclus. 51, 8 and 12

My soul shall praise the Lord even to death, † for Thou deliverest them that wait for Thee, and savest them out of the hands of the nations, * O Lord, our God.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

II VESPERS

Ant. Quis es tu, qui venísti ad me, with the rest from Lauds, p. [74]. Psalms Dixit Dóminus Dómino meo, p. 212; Beátus vir, qui timet Dóminum, p. 214; Laudáte, púeri, Dóminum, p. 215; Nisi Dóminus ædificáverit domum, p. 208.

Chapter Confitébor, as above at Lauds, p. [75].

℟. br. Adjuvábit eam * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus. Glória Patri. Adjuvábit.

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His. Glory be to the Father. God shall help.

Hymn Jesu, coróna Vírginum, as above at Lauds, p. [75].

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Magnif. Stans beáta Agatha † in médio cárceris, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Dómine Jesu

Ant. Magn. Blessed Agatha † standing in prison with outstretched hands prayed unto the Lord: O Lord Jesus Christ, good

Master, I give Thee thanks Who hast enabled me to overcome the tortures of the executioners; bid me, O Lord, come happily to Thine unfading glory.

Christe, magíster bone, grátias tibi ago, qui me fecísti víncere torménta carníficum: jube me, Dómine, ad tuam immarcescíbilem glóriam felíciter perveníre.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

FEBRUARY 7

ST. ROMUALD O. S. B., Abbot

Minor Double (m. t. v.)

In Lent Commemoration only.

I VESPERS

Ant. Magn. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

Aña. ad Magnif. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot Romuald obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Romuáldi Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

LAUDS

Ant. Ben. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things,

Aña. ad Ben. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constí-

tuam, intra in gáudium Dómini tui.

I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect as above.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

II VESPERS

Aña. ad Magnif. Hic vir, despíciens mundum † et terréna, triúmphans, divítias cælo cóndidit ore, manu.

Ant. Magn. This man, despising the world, † and triumphing over earthly things, hath laid up treasures in heaven by word and deed.

℣. Justum, and the Collect as above at Lauds.

Commemoration (after Septuagesima of the Feria, and then) of Ss. John of Matha and Felix of Valois.

FEBRUARY 8

SS. JOHN of MATHA and FELIX of VALOIS, Confessors

Memorial

Aña. ad Vesp. In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, et in ætérnum réquies eórum.

Ant. Vesp. The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, and their rest is everlasting.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Oratio

Deus, qui per sanctos Joánnem et Felícem órdinem sanctíssimæ Trinitátis ad rediméndum de potestáte Saracenó-

Collect

O God, Who by a vision from heaven didst vouchsafe through Saints John and Felix to establish the Order of the Most Holy

Trinity for ransoming captives from the power of the Saracens; we beseech Thee, grant that through their merits and intercession we may, by Thy grace, be delivered from all captivity of soul and body. Through our Lord.

rum captívos cælitus institúere dignátus es; præsta, quǽsumus; ut, eórum suffragántibus méritis, a captivitáte córporis et ánimæ, te adjuvánte, liberémur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. The just shall shine † as the sun in the presence of God.

Aña. ad Laudes. Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

FEBRUARY 10

ST. SCHOLASTICA, VIRGIN AND SISTER OF OUR HOLY FATHER BENEDICT

Second Class Double

In all monasteries of Benedictine Nuns (Decree of the Sacred Congregation of Rites, December 13, 1916) and where St. Scholastica is the Titular of the Church, the Feast of St. Scholastica is celebrated as a I Class Double with a Common Octave, except in Lent.

I VESPERS

Ant. 1 Leave me now, brother, † leave if you can; and having left me, return to your monastery. Psalms from the Common of Virgins, p. (94).

Aña. 1 Egrédere modo, frater; † egrédere, si potes : et, me dimíssa, ad monastérium recéde. Psalmi de Communi Virginum, p. (94).

2 May almighty God † forgive you, sister; what have you done?

2 Parcat tibi, soror, † omnípotens Deus: quid est quod fecísti?

3 See, I have asked † a favor of you and you re-

3 Ecce te rogávi, † et audíre me noluísti: rogávi

Dóminum meum, et exaudívit me.

4 Cum sanctus Benedíctus * post tríduum in cella consísteret, elevátis óculis, vidit sorória ánimam, de córpore egréssam, in colúmbæ spécie cæli secréta penetráre.

fused to hear me; I asked my Lord and He has heard.

4 While Saint Benedict † was in his cell on the third day after this meeting, raising his eyes towards heaven he saw the soul of his sister leaving the body and entering the secret places of heaven.

Capit. Cant. 2, 13-14

Surge, amíca mea, speciósa mea, et veni: † colúmba mea in foramínibus petræ, in cavérna macériæ, osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis: * vox enim tua dulcis, et fácies tua decóra.

Chapter Cant. 2, 13-14

Arise, my love, my beautiful one, and come; † my dove in the clefts of the rock, in the hollow place of the wall, show me thy face; let thy voice sound in my ears, * for thy voice is sweet and thy face comely.

℟. br. In colúmbæ spécie * Scholásticæ ánima visa est. In colúmbæ. ℣. Fratérna mens lætáta est. Scholásticæ. Glória Patri. In colúmbæ.

Short ℟. In the likeness of a dove * Appeared the soul of Scholastica. In the. ℣. Her brother's soul was filled with joy. Appeared. Glory be to the Father. In the.

Hymnus

Te, beáta Sponsa Christi,
Te, colúmba vírginum,
Síderum tollunt colóni
Láudibus, Scholástica:
Nostra te lætis salútant
Vócibus præcórdia.

Hymn

Blessed bride of Christ the Bridegroom,
Dove of virgins, holy maid,
Starry hosts proclaim thy praises,
Praise the crown to virtue paid
With our joyful hearts and voices
Join the anthem unafraid.

Wise wert thou to spurn the riches
And the crowns that heaven miss,
Wise to choose thy brother's teachings,
Change thy way of life for his:
In the savour of thine ointments
Didst thou enter heavenly bliss.

Oh, the might of love unbounded!
Victory of all most meet!
At thy tears the heavens opened,
Poured their floods about thy feet,
While his soul to thine made answer
All night long in converse sweet.

Crash of tempest, roll of thunder,
Lightning flash from pole to pole,
But the storm of love is stronger,
Brighter flashes in the soul,
While the peace of Christ the Bridegroom
Holds thee still and keeps thee whole.

Now a gleaming cloud in heaven,
Now a sun with golden rays,
Never darkling, never fading,

Sceptra mundi cum corónis
Docta quondam spérnere,
Dogma Fratris insecúta
Atque sanctæ Régulæ,
Ex odóre gratiárum
Astra nosti quǽrere.

O potens virtus amóris!
O decus victóriæ!
Dum fluéntis lacrimárum
Cogis imbres cúrrere,
Ore Nursíni paréntis
Verba cæli súscipis.

Luce fulges expetíta
In polórum vértice,
Clara flammis caritátis
Cum nitóre grátiæ:
Juncta Sponso conquiéscis
In decóre glóriæ.

Nunc, benígna, pelle nubes
Córdibus fidélium,
Ut seréna fronte splendens

Sol perénnis lúminis,
Sempitérnæ claritátis
Impleat nos gáudiis.

Glóriam Patri canámus
Unicóque Fílio:
Par tribútum proferámus
Inclyto Paráclito,
Nútibus cujus creántur
Et regúntur sǽcula.
Amen.

℣. Quæ est ista, quæ ut nubes volat? ℟. Et quasi colúmba ad fenéstras suas?

Aña. ad Magnif. Exsúltet ómnium † turba fidélium pro glória Vírginis almæ Scholásticæ; læténtur præcípue catérvæ vírginum, celebrántes ejus solemnitátem, quæ fundens lácrimas, Dóminum rogávit, et ab eo plus pótuit, quia plus amávit.

Oratio

Deus, qui ánimam beátæ Vírginis tuæ Scholásticæ ad ostendéndam innocéntiæ viam, in colúmbæ spécie cælum penetráre fecísti: da nobis ejus méritis et précibus ita innocénter vívere; ut ad ætérna mereámur

Shining still through all our days,
Fill the hearts of all the faithful
With the joys of heavenly lays.

Glory to the Father sing we,
Glory to the only Son;
To the Paraclete in glory,
Equal tribute be begun,
At Whose pleasure made and governed
All the ages' course is run.
Amen.

℣. Who is this that flies as a cloud? ℟. And as a dove to her window?

Ant. Magn. Let the multitude of all the faithful † rejoice in the glory of the gracious Virgin Scholastica; but most of all let that army of virgins be glad celebrating the feast of her who, pouring forth her tears, besought the Lord; and because she loved more, she obtained greater power from Him.

Collect

O God, Who to show the innocent life of blessed Scholastica Thy Virgin, didst make her soul enter heaven under the appearance of a dove, grant unto us that through her merits and prayers we may live so innocently as worthily to

attain unto everlasting joys. Through our Lord.

gáudia perveníre. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima and in Lent, Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Leave me now, brother, † leave if you can; and having left me, return to your monastery. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 May almighty God † forgive you, sister; what have you done?

3 See, I have asked † a favor of you and you refused to hear me; I asked my Lord and He has heard.

4 Let us speak now † until morning of heavenly things in a holy conversation on the spiritual life.

5 While Saint Benedict † was in his cell on the third day after this meeting, raising his eyes towards heaven he saw the soul of his sister leaving the body and entering the secret places of heaven.

Aña. 1 Egrédere modo, frater: † egrédere, si potes : et, me dimíssa, ad monastérium recéde. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Parcat tibi, soror, † omnípotens Deus: quid est quod fecísti?

3 Ecce te rogávi, † et audíre me noluísti: rogávi Dóminum meum, et exaudívit me.

4 Loquámur nunc † usque mane de cæléstibus per sacra spiritális vitæ collóquia.

5 Cum sanctus Benedíctus † post tríduum in cella consísteret, elevátis óculis, vidit soróris ánimam, de córpore egréssam, in colúmbæ spécie cæli secréta penetráre.

Chapter Cant. 2, 13-14

Arise, my love, my beautiful one, and come; † my dove in the clefts of the rock, in the hollow place of the wall, show me thy face; let thy voice sound in my

Capit. Cant. 2, 13-14

Surge, amíca mea, speciósa mea, et veni: † colúmba mea in foramínibus petræ, in cavérna macériæ, osténde mihi fáciem tuam, sonet vox

tua in áuribus meis: * vox enim tua dulcis, et fácies tua decóra.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Hymnus

Jam noctis umbræ cóncidunt,
Dies cupíta náscitur,
Qua Vírgini Scholásticæ
Sponsus perénnis júngitur.

Brumæ recédit tædium,
Fugántur imbres núbibus,
Vernántque campi síderum
Æternitátis flóribus.

Amóris auctor évocat,
Dilécta pennas índuit:
Ardens ad oris óscula
Colúmba velox évolat.

Quam pulchra gressum prómoves,
O cara proles Príncipis!
Nursínus Abbas áspicit,
Grates repéndit Númini.

ears, * for thy voice is sweet and thy face comely.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And thy. Glory be to the Father. In thy glory.

Hymn

The shades of night are fled away,
The long desired day is born;
The changing wheel of time has brought
Scholastica her wedding morn.

The winter's weariness is past,
Tempests no longer doth she see;
The fields of heaven bloom with stars,
The blossoms of eternity.

He calls her forth, the Source of love,
He gives her wings that she may rise,
And to the kisses of His mouth
A shining dove she swiftly flies.

O royal child, how fair thy course!
O maid, how beautiful thy way!
Thy brother marks thy upward flight,
Then turns to God his thanks to pay.

Locked in the Bride-
groom's close embrace,
She takes the crown to
virtue owed,
Sunk in a glorious stream
of bliss,
Inebriated with her God.

Ampléxa Sponsi déx-
teram,
Metit corónas débitas,
Immérsa rivis glóriæ,
Deíque pota gáudiis.

The following ending is never changed:

Thou Lily of the valley,
Christ,
To Thee our homage meet
we pay;
To Father and to Paraclete,
While endless ages roll
away. Amen.

Te, Christe, flos con-
vállium,
Patrémque cum Pará-
clito,
Cunctos per orbis cár-
dines
Adóret omne sæculum.
Amen.

℣. Behold, thou art fair, O my love. ℟. Behold, thou art fair, thy eyes are as those of doves.

℣. Ecce tu pulchra es, amíca mea. ℟. Ecce tu pulchra es; óculi tui columbárum.

Ant. Ben. O how wonderful † are the merits of blessed Scholastica! How great the power of her tears, through which the saintly Virgin drew floods of water from the sunny skies.

Aña. ad Ben. O quam præclára sunt † mérita beátæ Scholásticæ! O quanta virtus lacrimárum, per quas ínclyta Virgo áëris serenitátem ad plúviæ traxit inundatiónem.

Collect

O God, Who to show the innocent life of blessed Scholastica Thy Virgin, didst make her soul enter heaven under the appearance of a dove, grant unto us that through her merits and prayers we may live so innocently as worthily to attain unto everlasting joys. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ánimam beátæ Vírginis tuæ Scholásticæ, ad ostendéndam innocéntiæ viam, in colúmbæ spécie cælum penetráre fecísti: da nobis ejus méritis et précibus ita innocénter vívere; ut ad ætérna mereámur gáudia perveníre. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima and in Lent, Commemoration of the Feria.

TERCE

Aña. Parcat tibi, soror.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. May almighty God.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Ecce te rogávi.

Capit. Cant. 6, 8

Una est colúmba mea, perfécta mea: † vidérunt eam fíliæ Sion, et beatíssimam prædicavérunt: * et regínæ laudavérunt eam.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. See, I have asked.

Chapter Cant. 6, 8

One is my dove, my perfect one is but one: † the daughters of Sion saw her and declared her most blessed; * the queens praised her.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Cum sanctus Benedíctus.

Capit. Cant. 5, 12

Oculi ejus sicut colúmbæ super rívulos aquárum, quæ lacte sunt lotæ, * et résident juxta fluénta pleníssima.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Ant. While Saint Benedict.

Chapter Cant. 5, 12

His eyes as doves upon brooks of waters, which are washed with milk * and sit beside the plentiful stream.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [81], except the following:

℣. Who is this that flies as a cloud? ℟. And as a dove to her window?

℣. Quæ est ista, quæ ut nubes volat? ℟. Et quasi colúmba ad fenéstras suas?

Ant. Magn. This day † the holy Virgin Scholastica amid all festivity ascended on high under the appearance of a dove; this day she has become worthy to enjoy forever with her brother the bliss of heavenly life.

Aña. ad Magnif. Hódie † sacra Virgo Scholástica in spécie colúmbæ ad æthera tota festíva per-réxit : hódie cæléstis vitæ gáudiis cum fratre suo merétur pérfrui in sempitérnum.

After Septuagesima and in Lent, Commemoration of the Feria.

In some places the following Office of St. Scholastica is said.

All as in the Common of Virgins, p. (94), except:

℣. and ℟. for both Vespers, and Collect, p. [84].

Ant. Magn. The Lord has given me † wings like a dove; I shall fly and be at rest.

Aña. ad Magnif. Dedit mihi Dóminus † pennas sicut colúmbæ, volábo et requiéscam.

℣. and ℟. for Lauds, p. [87].

Ant. Ben. Arise, make haste, † my love, my dove, my beautiful one; come and receive the crown which the Lord has prepared for thee forever.

Aña. ad Ben. Surge, própera, † amíca mea, colúmba mea, formósa mea : veni, et áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

FEBRUARY 11

ST. GREGORY II, Pope and Confessor

Memorial

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant;

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis,

quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Oratio

Deus, qui beátum Gregórium Confessórem tuum atque Pontíficem fídei defensórem et apostólicæ sapiéntiæ ac firmitátis exémplum in Ecclésia tua constituísti: largíre nobis, quǽsumus; ut ómnia advérsa pro nóminis tui glória húmili corde sustinéntes, æternitátis glóriam consequámur. Per Dóminum nostrum.

because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect

O God, Who didst appoint blessed Gregory, Thy Confessor and Sovereign Pontiff, as a defender of the faith and an example of apostolic constancy in Thy Church; grant us, we beseech Thee, that as we bear all adversity with a humble heart for Thy Name, we may attain to everlasting glory. Through our Lord.

FEBRUARY 12

The SEVEN HOLY FOUNDERS of the ORDER of SERVITES, Confessors

Memorial

Aña. ad Vesp. Non recédet † laus tua, Virgo María, de ore hóminum, qui mémores fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti ánimæ tuæ.

℣. Hi viri misericórdiæ sunt, quorum pietátes non defuérunt.

Ant. Vesp. Thy praise shall not fail, † O Virgin Mary, from the mouth of men, who shall ever be mindful of the power of the Lord and for whom thou hast not spared thy life.

℣. These are men of mercy, and their good works have not failed. ℟. Their

seed and their glory shall not perish.

℟. Semen eórum et glória eórum non derelinquétur.

Collect

O Lord Jesus Christ, Who to renew the memory of the sorrows of Thy most holy Mother hast through the Seven Holy Fathers enriched Thy Church with the new Order of Servites; mercifully grant that we may be so united with their sorrows as to share in their joys. Who livest and reignest.

Oratio

Dómine Jesu Christe, qui ad recoléndam memóriam dolórum sanctíssimæ Genitrícis tuæ, per septem beátos Patres nova Servórum ejus família Ecclésiam tuam fecundásti: concéde propítius; ita nos eórum consociári flétibus, ut perfruámur et gáudiis: Qui vivis et regnas.

Ant. Lauds. Behold how good † and pleasant it is for brethren to dwell in unity.

Aña. ad Laudes. Ecce quam bonum † et quam jucúndum habitáre fratres in unum.

℣. Let the remembrance of them be in blessing. ℟. And let their bones bud forth from their place.

℣. Sit memória illórum in benedictióne. ℟. Et ossa eórum púllulent de loco suo.

FEBRUARY 14

ST. VALENTINE, Priest and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum

super ópera mánuum tuárum.

him over the works of Thy hands.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Valentíni Mártyris tui natalítia cólimus, a cunctis malis imminéntibus, ejus intercessióne liberémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Valentine, Thy Martyr, may through his intercession be freed from all impending evils. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

FEBRUARY 22

The CHAIR of ST. PETER, Apostle

Major Double

In Lent Commemoration only.

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

I VESPERS

Capit. Eccli. 44, 16-17

Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus: * et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátio.

Chapter Ecclus. 44, 16-17

Behold a great priest, † who in his days pleased God, and was found just, * and in the time of wrath was made a means of reconciliation.

℟. br. Elégit eum Dóminus * Sacerdótem sibi. Elégit. ℣. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.

Short ℟. The Lord chose him * For a priest unto Himself. The Lord chose. ℣. To offer unto Him the

sacrifice of praise. For a priest. Glory be to the Father. The Lord chose.

Sacerdótem. Glória Patri. Elégit.

Hymn

Peter, whatever thou shalt bind on earth,
The same is bound above the starry sky;
What here thy delegated power doth loose,
Is loosed in heaven's great citadel on high.
To judgment shalt thou come when the world's end is nigh.

Praise to the Father through all ages be,
The same to Thee, O co-eternal Son,
And Holy Ghost, one glorious Trinity,
To Whom all majesty and might belong;
So sing we now, and such be our eternal song. Amen.

Hymnus

Quodcúmque vinclis super terram strínxeris,
Erit in astris religátum fórtiter:
Et quod resólvis in terris arbítrio,
Erit solútum super cæli rádium:
In fine mundi judex eris sæculi.

Glória Patri per imménsa sæcula,
Sit tibi, Nate, decus et impérium,
Honor, potéstas, Sanctóque Spirítui:
Sit Trinitáti salus indivídua
Per infiníta sæculórum sæcula. Amen.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Ant. Magn. Thou art the shepherd of the sheep, † O Prince of the Apostles; to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

Aña. ad Magnif. Tu es pastor óvium, † Princeps Apostolórum, tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

Collect

O God, Who having given blessed Peter, Thy Apostle, the keys of the kingdom of heaven, didst

Oratio

Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávibus regni cæléstis, ligándi atque sol-

véndi pontifícium tradidísti: concéde; ut intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: Qui vivis et regnas.

bestow upon him the pontifical power of binding and loosing; grant that by the help of his intercession we may be delivered from the bonds of our sins. Who livest and reignest.

The Commemoration of St. Paul, Apostle, is made before all other Commemorations:

Aña. Sancte Paule Apóstole, † prædicátor veritátis, et Doctor Géntium, intercéde pro nobis ad Deum, qui te elégit.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Ant. O holy Apostle Paul, † preacher of truth, and Doctor of the Gentiles, intercede for us with God Who chose thee.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Oratio

Deus, qui multitúdinem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quǽsumus; ut, cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who by the preaching of blessed Paul the Apostle didst teach the multitude of the Gentiles; we beseech Thee, that we, who this day celebrate his memory, may experience the benefit of his patronage. Through our Lord.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

LAUDS

Hymnus

Jam, bone Pastor, Petre, clemens áccipe
Vota precántum, et peccáti víncula
Resólve, tibi potestáte trádita,
Qua cunctis cælum verbo claudis, áperis.

Hymn

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,
And with a word unloose our guilty chain;
Thou who hast power to ope the gates on high
To men below, and power to shut them fast again.

Praise, blessing, majesty,
through endless days,
Be to the Trinity immortal
given;
Who in pure unity pro-
foundly sways
Eternally alike all things in
earth, in heaven.
Amen.

℣. Let them exalt him in the Church of the people. ℟. And praise him in the chair of the ancients.

Ant. Ben. Whatever † thou shalt bind on earth shall be bound in heaven, and whatever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven, the Lord said to Simon Peter.

Sit Trinitáti sempi-
térna glória,
Honor, potéstas atque
jubilátio,
In unitáte, cui manet im-
périum,
Ex tunc et modo, per
ætérna sæcula.
Amen.

℣. Exáltent eum in ecclésia plebis. ℟. Et in cáthedra seniórum laudent eum.

Aña. ad Ben. Quodcúmque † ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis: dicit Dóminus Simóni Petro.

Collect

O God, Who having given blessed Peter, Thy Apostle, the keys of the kingdom of heaven, didst bestow upon him the pontifical power of binding and loosing; grant that by the help of his intercession we may be delivered from the bonds of our sins. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávibus regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontifícium tradidísti: concéde; ut intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: Qui vivis et regnas.

Commemoration of St. Paul, Apostle:

Ant. O holy Apostle Paul, † preacher of truth, and Doctor of the Gentiles, intercede for us with God Who chose thee.

Aña. Sancte Paule Apóstole, † prædicátor veritátis, et Doctor Géntium, intercéde pro nobis ad Deum, qui te elégit.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Oratio

Deus, qui multitúdinem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quǽsumus; ut, cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Collect

O God, Who by the preaching of blessed Paul the Apostle didst teach the multitude of the Gentiles; we beseech Thee, that we, who this day celebrate his memory, may experience the benefit of his patronage. Through our Lord.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

II VESPERS

Antiphons and Psalms as at II Vespers of the Common of a Confessor Bishop, p. (78).

Chapter, Short ℟., and Hymn, as above at I Vespers, p. [92].

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Aña. ad Magnif. Dum esset summus Póntifex, † terréna non métuit, sed ad cæléstia regna gloriósus migrávit.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

Ant. Magn. While he was Supreme Pontiff, † he feared no earthly powers, but gloriously went his way to the heavenly kingdom.

Commemoration of St. Paul as above at Lauds; then Commemoration of the following, and after Septuagesima, of the Feria.

FEBRUARY 23

ST. PETER DAMIAN O. S. B.,

Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

In Lent Commemoration only.

m. t. v. unless I Vespers are said, at least from the Chapter.

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ecclé-

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy

Church, blessed Peter, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

siæ sanctæ lumen, beáte Petre, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

Grant us, we beseech Thee, O almighty God, to follow the teaching and examples of blessed Peter, Thy Confessor and Bishop; that by the contempt of earthly things we may obtain eternal joys. Through our Lord.

Oratio

Concéde nos, quǽsumus, omnípotens Deus: beáti Petri Confessóris tui atque Pontíficis mónita et exémpla sectári; ut per terréstrium rerum contémptum ætérna gáudia consequámur. Per Dóminum nostrum.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

LAUDS

Ant. Ben. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

Aña. ad Ben. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Collect as above.

After Septuagesima, Commemoration of the Feria.

After Septuagesima and in Lent, no note is taken of the Vigil of St. Matthias, except at Mass.

Vespers of the following, Commemoration of the preceding and of the Feria.

In case of Leap Year, after Septuagesima Commemoration of the Feria; in Lent, Vespers of the Feria with Commemoration of St. Peter Damian. (Ant. O Doctor, as above at Vespers, ℣. Justum, as at Lauds.)

FEBRUARY 24, OR IN LEAP YEAR, FEBRUARY 25

ST. MATTHIAS, Apostle

Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Oratio

Deus, qui beátum Matthíam Apostolórum tuórum collégio sociásti: tríbue, quǽsumus; ut ejus interventióne, tuæ circa nos pietátis semper víscera sentiámus. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst associate blessed Matthias to the company of Thine Apostles, grant, we beseech Thee, that by his intercession we may ever experience Thy tender mercy towards us. Through our Lord.

At Lauds and Vespers Commemoration of the Feria.

FEASTS OF MARCH

MARCH 4

ST. LUCIUS I, Pope and Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit: fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock and through blessed Lucius,

Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Lúcium Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

MARCH 6

SS. PERPETUA and FELICITAS, Martyrs

Minor Double

In Lent Commemoration only.
For the Commemoration at both Vespers and at Lauds:

Ant. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Aña. Istárum est enim † regnum cælórum, quæ contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Thou hast crowned them with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set them over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eas, Dómine. ℟. Et constituísti eas super ópera mánuum tuárum.

Collect

We beseech Thee, O Lord our Savior, grant us to revere with unceasing devotion the glorious victories of Thy holy Martyrs Perpetua and Felicitas; may

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine, Deus noster, sanctárum Mártyrum tuárum Perpétuæ et Felicitátis palmas incessábili devotióne venerári:

ut, quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquiis. Per Dóminum nostrum.

we at least honor with our lowly homage those whose praises we can not sing worthily. Through our Lord.

MARCH 7

ST. THOMAS AQUINAS, Confessor and Doctor

Minor Double

In Lent Commemoration only.

Aña. ad Magnif. in utrisque Vesperis. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Thoma, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Magn. at both Vespers. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Thomas, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

In I Vesp. ℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

In I Vesp. ℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Thomæ Confessóris tui mira eruditióne claríficas, et sancta operatióne fœcúndas: da nobis, quǽsumus; et quæ dócuit, intelléctu conspícere, et quæ egit, imitatióne compléte. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost enlighten Thy Church by the wonderful learning of blessed Thomas, Thy Confessor, and makest it fruitful by his holy works; we beseech Thee, grant us both to understand what he taught and to follow his example in what he practised. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone, et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te con-

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things,

I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

stítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

At II Vespers, Antiphon as at I Vespers, ℣. Justum, as at Lauds.

MARCH 8

SS. JOHN of GOD and CAMILLUS of LELLIS, Confessors

Memorial

Ant. Vesp. Through the prayers of these Saints, † O Christ, grant to Thy servants health of body and soul.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. ad Vesp. Sanctórum † précibus istórum, redde salútem córporis et ánimæ, Christe, tuis fámulis.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

Almighty and merciful God, Who hast bestowed upon mankind both the means of salvation and the gift of eternal life; we beseech Thee, grant us that through the patronage of blessed John and Camillus, we may be worthy to appear before Thee at the hour of our death without any stain of sin. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens et miséricors Deus, qui humáno géneri et salútis remédia et vitæ ætérnæ múnera contulísti : da nobis, quǽsumus; ut beatórum Joánnis et Camílli patrocínio in hora éxitus nostri absque peccáti mácula tibi repræsentári mereámur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Verily I say unto you, † that whatever you have done unto one of

Aña. ad Laudes. Amen dico vobis: † quod uni ex mínimis meis fecístis,

mihi fecístis: veníte, benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum ab inítio sǽculi.

My least ones, you have done unto Me; come, you blessed of My Father, possess the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

MARCH 9

ST. FRANCES of ROME O. S. B., Widow

Memorial

Aña. ad Vesp. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. Vesp. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Oratio

Deus, qui beátam Franciscam fámulam tuam, inter cétera grátiæ tuæ dona, familiári Angeli consuetúdine decorásti: concéde, quǽsumus; ut intercessiónis ejus auxílio Angelórum consórtium cónsequi mereámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who among other gifts of Thy grace didst honor Thy servant Frances by frequent visitations of an Angel; we beseech Thee, grant that aided by her intercession, we may merit fellowship with the Angels. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Date ei † de fructu mánuum

Ant. Lauds. Give unto her † of the fruit of her own

hands, and let her works praise her in the gates.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

MARCH 10

THE FORTY HOLY MARTYRS

Memorial

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who acknowledge the fortitude of Thy glorious Martyrs in the profession of faith, may experience their intercession for us with Thee. Through our Lord.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

MARCH 12

ST. GREGORY THE GREAT O. S. B.,

Pope, Confessor and Doctor

Second Class Double

I VESPERS

Ant. Beátus Gregórius, with the rest from Lauds, p. [106]. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Capit. Eccli. 50, 1

Ecce sacérdos magnus, † qui in vita sua suffúlsit domum, * et in diébus suis corroborávit templum.

Chapter Ecclus. 50, 1

Behold the high priest † who in his life propped up the house * and in his days fortified the temple.

℟. br. Elégit eum Dóminus * Sacerdótem sibi. Elégit. ℣. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis. Sacerdótem. Glória Patri. Elégit.

Short ℟. The Lord chose him * For a priest unto Himself. The Lord chose. ℣. To offer unto Him the sacrifice of praise. For a priest. Glory be to the Father. The Lord chose.

Hymnus

Anglórum jam Apóstolus,
Nunc Angelórum sócius,
Ut tunc, Gregóri, géntibus
Succúrre jam credéntibus.

Tu largas opum cópias,
Omnémque mundi glóriam

Hymn

Apostle of the English, thou
Art comrade of the Angels now:
O help the faithful, Gregory,
Who heardest then the people's cry.

Abundant wealth was naught to Thee
Who, seeking princely penury,

Didst spurn the glory of the earth
To follow Jesus in His dearth.

Like some poor needy shipwrecked soul,
His messenger besought a dole;
Twin gifts thou gavest; nothing loth
To offer self and silver both.

First in his Church from that time forth
Christ set thee, in thy proven worth;
So didst thou rise to Peter's throne,
Whose life was pattern for thine own.

O Priest and Leader of the flock,
The Church's glory, light, and rock,
Instructed by thy wise command,
Let not the sheep in peril stand.

Praise to the unbegotten One,
And glory to His only Son;
And Thine, O Spirit, Breath of God,
Be equal majesty and laud. Amen.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Spernis, ut inops ínopem
Jesum sequáris príncipem.

Vidétur egens náufragus,
Dum stipem petit Angelus:
Tu munus jam post géminum,
Præbes et vas argénteum.

Ex hoc te Christus témpore
Suæ præfert Ecclésiæ:
Sic Petri gradum pércipis,
Cujus et normam séqueris.

O Póntifex egrégie,
Lux et decus Ecclésiæ,
Non sinas in perículis,
Quos tot mandátis ínstruis.

Sit Patri laus ingénito,
Sit decus Unigénito,
Sit utriúsque párili
Majéstas summa Flámini. Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Gregóri, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Gregory, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Oratio

Deus, qui ánimæ fámuli tui Gregórii ætérnæ beatitúdinis prǽmia contulísti: concéde propítius; ut, qui peccatórum nostrórum póndere prémimur, ejus apud te précibus sublevémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst bestow upon the soul of Thy servant Gregory the rewards of eternal happiness, mercifully grant that we who are oppressed by the weight of our sins, may be relieved through his intercession. Through our Lord.

Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Beátus Gregórius † in cáthedra Petri sublimátus, Vigilántis nomen factis implévit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Saint Gregory, † when raised to the throne of Peter, by deeds justified his name : the watchman. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Pastor exímius † pastorális vitæ spécimen trádidit et régulam.

2 The illustrious shepherd † has left us a model for the priestly life as also a written rule.

3 Dum páginæ sacræ † mystéria pánderet, colúmba nive candídior appáruit.

3 While he was explaining † the mysteries of holy Scripture, there appeared a dove whiter than snow.

4 Servi Dómini, † benedícite Dóminum: servus vester Gregórius cælos ascéndit.

4 Servants of the Lord, † bless ye the Lord; your servant Gregory has soared to the heavens.

5 Gregory † was a mirror for monks, a father to the City, beloved of all the world.

Chapter Ecclus. 50, 1

Behold the high priest † who in his life propped up the house * and in his days fortified the temple.

Short ℟. The Lord loved him * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

Thy lips, O Gregory, distil
The honey that thy heart doth fill;
In spiced sweetness floweth thence
The savour of thine eloquence.

The hidden mysteries that lie
In Holy Scripture, to thine eye
Are plain; the Truth Himself draws near
To make their subtle secrets clear.

At once the Apostolic throne
And majesty become thine own:
O free us from sin's binding chain
That heavenly mansions we may gain.

5 Gregórius † monachórum spéculum, pater Urbis, orbis delíciæ.

Capit. Eccli. 50, 1

Ecce sacérdos magnus, † qui in vita sua suffúlsit domum, * et in diébus suis corroborávit templum.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Hymnus

Mella cor obdulcántia
Tua distíllant lábia,
Fragrántum vim arómatum
Tuum vincit elóquium.

Scriptúræ sacræ mýstica
Mire solvis ænígmata;
Theórica mystéria
Te docet ipsa Véritas.

Tu nactus Apostólicam
Vicem simul et glóriam:
Nos solve culpæ néxibus,
Redde polórum sédibus.

O Póntifex egrégie,
Lux et decus Ecclésiæ,
Non sinas in perículis,
Quos tot mandátis ínstruis.

Sit Patri laus ingénito,
Sit decus Unigénito,
Sit utriúsque párili
Majéstas summa Flámini.
Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña ad Ben. Gregórius † respíciens Anglórum júvenes, ait: Angélicam habent fáciem, et tales Angelórum in cælis decet esse consórtes.

Oratio

Deus, qui ánimæ fámuli tui Gregórii ætérnæ beatitúdinis præmia contulísti: concéde propítius; ut, qui peccatórum nostrórum póndere prémimur, ejus apud te précibus sublevémur. Per Dóminum nostrum.

O Priest and Leader of the flock,
The Church's glory, light, and rock,
Instructed by thy wise command,
Let not the sheep in peril stand.

Praise to the unbegotten One,
And glory to His only Son;
And Thine, O Spirit, Breath of God,
Be equal majesty and laud.
Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. When Gregory † had seen the youths from Britain, he said: They have the faces of Angels; such ought to be the companions of the Angels in heaven.

Collect

O God, Who didst bestow upon the soul of Thy servant Gregory the rewards of eternal happiness, mercifully grant that we who are oppressed by the weight of our sins, may be relieved through his intercession. Through our Lord.

Commemoration of the Feria.

TERCE

Ant. The illustrious shepherd.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Aña. Pastor exímius.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

SEXT

Ant. While he was explaining.

Chapter Ecclus. 47, 11-12

And he set singers before the altar, and by their voices he made sweet melody. † And to the festivals he added beauty, * and set in order the solemn times even to the end of his life.

℣. The Lord chose him for a priest unto Himself. ℟. To offer unto Him the sacrifice of praise.

Aña. Dum páginæ sacræ.

Capit. Eccli. 47, 11-12

Stare fecit cantóres contra altáre, et in sono eórum dulces fecit modos. † Et dedit in celebratiónibus decus, * et ornávit témpora usque ad consummatiónem vitæ.

℣. Elégit eum Dóminus sacerdótem sibi. ℟. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.

NONE

Ant. Gregory.

Chapter Ecclus. 50, 4-5

He took care of his nation and delivered it from destruction. † He prevailed to enlarge the city * and obtained glory in his conversation with the people.

℣. Thou art a priest forever. ℟. According to the order of Melchisedech.

Aña. Gregórius.

Capit. Eccli. 50, 4-5

Curávit gentem suam, et liberávit eam a perditióne. † Qui præváluit amplificáre civitátem, * et adéptus est glóriam in conversatióne gentis.

℣. Tu es sacérdos in ætérnum. ℟. Secúndum órdinem Melchísedech.

II VESPERS

Ant. Beátus Gregórius, with the rest from Lauds. Psalms from the II Vespers of the Common of a Confessor Bishop, p. (78).

Chapter, Short ℟., and Hymn, as at I Vespers, p. [104].

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Gregóri, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Gregory, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Commemoration of the Feria.

In some places the following Office of St. Gregory is said.

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following: Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime, p. (84).

Collect as above at Lauds, p. [108].

Commemoration of the Feria.

MARCH 18

ST. CYRIL, Bishop of Jerusalem, Confessor and Doctor

Minor Double

In Lent Commemoration only.

Aña. ad Vesp. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Cyrílle, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Vesp. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Cyril, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant us through the intercession of Thy blessed Bishop Cyril, so to know Thee, the one true God, and Jesus Christ Whom Thou hast sent, that we may deserve to be numbered forever among the sheep that hear His voice. Through the same.

Oratio

Da nobis, quæsumus, omnípotens Deus, beáto Cyríllo Pontífice intercedénte: te solum verum Deum, et quem misísti Jesum Christum ita cognóscere; ut inter oves, quæ vocem ejus áudiunt, perpétuo connumerári mereámur. Per eúmdem Dóminum.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Vespers of the following; Commemoration of the Feria in Lent.

MARCH 19

ST. JOSEPH, SPOUSE OF THE BLESSED VIRGIN MARY, CONFESSOR

First Class Double

I VESPERS

Ant. 1 Jacob begot Joseph, † the husband of Mary, and of her was born Jesus Who is called Christ. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Jacob autem † génuit Joseph, virum Maríæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Missus est † Angelus Gábriel a Deo ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María.

2 The Angel Gabriel † was sent from God to a Virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the Virgin's name was Mary.

3 Cum esset desponsáta † Mater Jesu María Joseph, ántequam convenírent, invénta est in útero habens de Spíritu Sancto.

3 When Mary † the Mother of Jesus, had been betrothed to Joseph, she was found, before they came together, to be with Child by the Holy Spirit.

4 Joseph, vir ejus, † cum esset justus, et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttere eam.

4 Joseph, her husband, † being a just man, and not willing to expose her to shame, was minded to put her away privately.

Capitulum

Prov. 28, 20; 27, 18

Vir fidélis multum laudábitur. * Et, qui custos est Dómini sui, glorificábitur.

Chapter

Prov. 28, 20; 27, 18

A faithful man shall be much praised; * and he that is the keeper of his master shall be glorified.

℟. br. Invocávi Dóminum, * Patrem Dómini mei. Invocávi. ℣. Ut non derelínquat me in die tribulatiónis. Patrem. Glória Patri. Invocávi.

Short ℟. I called upon the Lord, * The Father of my Lord. I called. ℣. That he would not leave me in the day of my trouble. The Father. Glory be to the Father. I called.

Hymnus

Te, Joseph, célebrent ágmina cælitum,
Te cuncti résonent christíadum chori,

Hymn

O Joseph, heavenly hosts thy worthiness proclaim,
And Christendom conspires to celebrate thy fame,

Thou who in purest bonds wert to the Virgin bound;
How glorious is thy name renowned.

Thou, when thou didst behold thy Spouse about to bear,
Wert sore oppressed with doubt, wert filled with wondering care;
At length the Angel's word thy anxious heart relieved:
She by the Spirit hath conceived.

Thou with thy new-born Lord didst seek far Egypt's land,
As wandering pilgrims, ye fled o'er the desert sand;
That Lord, when lost, by thee is in the temple found,
While tears are shed, and joys abound.

Not till death's hour is past do other men obtain
The meed of holiness, and glorious rest attain;
Thou, like to Angels made, in life completely blest,
Dost clasp thy God unto thy breast.

O Holy Trinity, Thy suppliant servants spare;
Grant us to rise to heaven, for Joseph's sake and prayer,

Qui clarus méritis, junctus es ínclytæ
Casto fœdere Vírgini.

Almo cum túmidam gérmine cónjugem
Admírans, dúbio tángeris ánxius,
Afflátu súperi Fláminis Angelus
Concéptum Púerum docet.

Tu natum Dóminum stringis, ad éxteras
Ægýpti prófugum tu séqueris plagas;
Amíssum Sólymis quæris, et ínvenis,
Miscens gáudia flétibus.

Post mortem réliquos sors pia cónsecrat,
Palmámque eméritos glória súscipit:
Tu vivens, Súperis par, frúeris Deo,
Mira sorte beátior.

Nobis, summa Trias, parce precántibus,
Da Joseph méritis sídera scándere;

Ut tandem líceat nos tibi
pérpetim
Gratum prómere cánticum. Amen.

℣. Constítuit eum dóminum domus suæ. ℟. Et príncipem omnis possessiónis suæ.

Aña. ad Magnif. Exsúrgens Joseph a somno, † fecit sicut præcépit ei Angelus Dómini, et accépit cónjugem suam.

Oratio

Sanctíssimæ Genitrícis tuæ Sponsi, quæsumus, Dómine, méritis adjuvémur: ut, quod possibílitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur: Qui vivis et regnas.

And so our grateful hearts
to Thee shall ever raise
Exulting canticles of praise.
Amen.

℣. He made him master of His house. ℟. And lord over all His possessions.

Ant. Magn. Joseph, arising from sleep, † did as the Angel of the Lord commanded him and took unto him his wife.

Collect

We beseech Thee, O Lord, that we may be helped by the merits of the Spouse of Thy most holy Mother, so that what we cannot obtain of ourselves may be given to us through his intercession. Who livest and reignest.

In Lent Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ibant † paréntes Jesu per omnes annos in Jerúsalem, in die solémni Paschæ. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Cum redírent, † remánsit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérunt paréntes ejus.

3 Non inveniéntes Jesum, † regréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes

Ant. 1 The parents of Jesus † were wont to go every year to Jerusalem at the feast of the Passover. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 When they were returning, † the Boy Jesus remained in Jerusalem, and His parents did not know it.

3 Not finding Jesus, † they returned to Jerusalem seeking Him, and after three

days they found Him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions.

4 And His Mother said to Him: † Son, why hast Thou done so to us? Behold, Thy father and I have been seeking Thee sorrowing.

5 Jesus went down with them † and came to Nazareth, and was subject to them.

eum; et post tríduum invenérunt illum in templo, sedéntem in médio doctórum, audiéntem et interrogántem eos.

4 Dixit Mater ejus ad illum: † Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce, Pater tuus et ego doléntes quærebámus te.

5 Descéndit Jesus cum eis, † et venit Názareth: et erat súbditus illis.

Chapter

Prov. 28, 20; 27, 18

A faithful man shall be much praised; * and he that is the keeper of his master shall be glorified.

Short ℟. He made him * Master of His house. He made. ℣. And lord over all His possessions. Master of. Glory be to the Father. He made.

Capitulum

Prov. 28, 20; 27, 18

Vir fidélis multum laudábitur. * Et, qui custos est Dómini sui, glorificábitur.

℟. br. Constítuit eum * Dóminum domus suæ. Constítuit. ℣. Et príncipem omnis possessiónis suæ. Dóminum. Glória Patri. Constítuit.

Hymn

He, whom the faithful joyously do honor,
Singing his praises with devout affection,
Won on this feast day, in eternal glory
Life everlasting.

Blest beyond others, and exceeding blissful,
For, when the moment of his death was nearing,

Hymnus

Iste, quem læti cólimus fidéles,
Cujus excélsos cánimus triúmphos,
Hac die Joseph méruit perénnis
Gáudia vitæ.

O nimis felix, nimis o beátus,
Cujus extrémam vígiles ad horam

Christus et Virgo simul astitérunt
Ore seréno.

Hinc stygis victor, láqueo solútus
Carnis, ad sedes plácido sopóre
Migrat ætérnas, rutilísque cingit
Témpora sertis.

Ergo regnántem flagitémus omnes,
Adsit ut nobis, veniámque nostris
Obtinens culpis, tríbuat supérnæ
Múnera pacis.

Sint tibi plausus, tibi sint honóres,
Trine, qui regnas, Deus, et corónas
Aureas servo tríbuis fidéli
Omne per ævum.
Amen.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

Aña. ad Ben. Ipse Jesus † erat incípiens quasi annórum trigínta, ut putabátur, fílius Joseph.

Jesus and Mary at his side were standing,
Soothing his spirit.

Death doth he conquer, laying down his burden,
Calmly he slumbers, rest he gains eternal;
Lo, round his forehead, bright with rays of splendor,
Shineth a garland.

Then, as he reigneth earnestly beseech we
That he may utter fervent intercessions,
Praying that pardon and the peace of heaven
May be our portion.

Glory we give Thee, hymns of praise and blessing,
One in Three Persons, Who above art reigning,
God, Who hast honored with Thy crown forever
This Thy true servant.
Amen.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

Ant. Ben. And Jesus Himself, † when He began His work, was about thirty years of age, being, as was supposed, the Son of Joseph.

Collect

We beseech Thee, O Lord, that we may be helped by the merits of the Spouse of Thy most holy Mother, so that what we cannot obtain of ourselves may be given to us through his intercession. Who livest and reignest.

Oratio

Sanctíssimæ Genitrícis tuæ Sponsi, quǽsumus, Dómine, méritis adjuvémur : ut, quod possibílitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur : Qui vivis et regnas.

In Lent Commemoration of the Feria.

TERCE

Ant. When they were returning.

Aña. Cum redírent.

Chapter as above at Lauds.

℣. He made him master of His house. ℟. And lord over all His possessions.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Constítuit eum dóminum domus suæ. ℟. Et príncipem omnis possessiónis suæ.

SEXT

Ant. Not finding Jesus.

Aña. Non inveniéntes Jesum.

Chapter Ecclus. 45, 1 and 4

Beloved of God and men, his memory is in benediction. † He sanctified him in his faith and meekness, * and chose him out of all flesh.

℣. His glory is great in Thy salvation. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon him.

Capit. Eccli. 45, 1 et 4

Diléctus Deo et homínibus, cujus memória in benedictióne est. † In fide et lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, * et elégit eum ex omni carne.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

NONE

Ant. Jesus went down with them.

Aña. Descéndit Jesus cum eis.

Capit. Sap. 10, 10

Prófugum justum dedúxit Sapiéntia per vias rectas, † et osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctórum: * honestávit illum in labóribus, et complévit labóres illíus.

℣. Justus germinábit sicut lílium. ℟. Et florébit in ætérnum ante Dóminum.

Chapter Wis. 10, 10

Wisdom conducted through the right ways the just when he fled, † and showed him the kingdom of God and gave him the knowledge of the holy things, * and made him honorable in his labors and accomplished his labors.

℣. The just shall blossom as the lily. ℟. And shall flourish forever before the Lord.

II VESPERS

Ant. Ibant † paréntes, with the rest from Lauds, p. [114]. Psalms from the I Vespers of the Common of Apostles, p. (11).

Chapter, Short ℟. and Hymn, as above at I Vespers, p. [112].

℣. Glória et divítiæ in domo ejus. ℟. Et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Aña. ad Magnif. Ecce fidélis servus † et prudens, quem constítuit Dóminus super famíliam suam.

℣. Splendor and riches are in his house. ℟. And his justice endureth forever.

Ant. Magn. Behold a faithful † and prudent servant, whom the Lord has set over His household.

In Lent Commemoration of the Feria.

MARCH 21

THE PASSING OF OUR HOLY FATHER BENEDICT, Abbot

First Class Double

I VESPERS

Aña. 1 Fuit vir † vitæ venerábilis, grátia Benedíctus et nómine, qui ab

Ant. 1 There was a man † of venerable life, Benedict, blessed both by grace and

in name, who even from the days of his boyhood bore within him the heart of age and in his ways transcending his years, yielded not his mind to any sensual pleasure. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

ipso pueritiæ suæ témpore cor gerens seníle, ætátem móribus tránsiens, nulli ánimum voluptáti dedit. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 The blessed man Benedict † desired rather to endure the evils of the world than its praises, to be worn out with labors for God's sake than to be exalted by the favors of this life.

2 Beátus vir Benedíctus † plus appétiit mala mundi pérpeti quam laudes; pro Deo labóribus fatigári, quam vitæ hujus favóribus extólli.

3 The glorious Confessor † of the Lord, leading on earth an angelic life became to the world a mirror of good works, and therefore rejoices forever in heaven.

3 Gloriósus † Conféssor Dómini vitam angélicam gerens in terris, spéculum bonórum óperum factus est mundo: et ídeo cum Christo jam sine fine gaudet in cælis.

4 The man of God, Benedict, † was full of the spirit of all the just; may he intercede for all those of the monastic profession.

4 Vir Dei Benedíctus † ómnium Justórum spíritu plenus fuit: ipse intercédat pro cunctis monásticæ professiónis.

Chapter Ecclus. 50, 6-7

Behold a great Confessor, † who in his days shone as the morning star in the midst of a cloud and as the moon at the full; * and as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God.

Capit. Eccli. 50, 6-7

Ecce Conféssor magnus: † qui quasi stella matutína in médio nébulæ, et quasi luna plena in diébus suis lucet. * Et quasi sol refúlgens, sic ille effúlsit in templo Dei.

℟. br. Sancte Pater Benedícte, * Intercéde pro nobis. Sancte. ℣. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi. Intercéde. Glória Patri. Sancte.

Short ℟. O holy Father Benedict, * Intercede for us. O holy. ℣. That we may be made worthy of the promises of Christ. Intercede. Glory be to the Father. O holy.

Hymnus

Láudibus cives résonent canóris,
Templa solémnes moduléntur hymnos:
Hac die summi Benedíctus arcem
Scandit olýmpi.

Tempore Paschali dicitur:

Aurea summi Benedíctus arce
Gaudet olýmpi.

Ille floréntes peragébat annos,
Cum puer dulcis pátriæ penátes
Liquit, et solus látuit siléntì
Cónditus antro.

Inter urtícas rigidósque sentes
Vicit altrícem scélerum juvéntam:
Inde conscrípsit documénta vitæ
Pulchra beátæ.

Æream turpis Clárii figúram
Et nemus stravit Véneri dicátum,

Hymn

Shout, all ye people! Let your measured praises
Ring through the churches solemnly and sweetly:
On this his feast day, Benedict ascended
Heaven's high summit.

In Paschaltide:

Benedict triumphs on the golden summits
High in the heavens.

He, when his youthful joyous years were blooming,
Yet in his boyhood, left his native dwelling,
Seeking concealment hid within a cavern
Lonely and silent.

There amid nettles, rigid thorns and briars
Won he the battle over youth's enticement,
Nurse of pollution: then he wrote a Holy
Rule of blest living.

Thy brazen image, infamous Apollo,
Soon hath he smitten; burnt the grove of Venus,

Then to the Baptist, on the sacred mountain
'Stablished a chapel.

Now doth he witness happily in heaven
Seraphim, leading throngs of shining Angels,
While he refreshes faithful hearts who need him
With living waters.

Praise to the Father, to the Sole-begotten,
And to Thee, always with the Twain co-equal,
Fostering Spirit; One and only Godhead
Through all the ages.
Amen.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Ant. Magn. Let the whole multitude † of the faithful exult in the glory of our beloved Father Benedict; but most of all let that army of monks be glad who on earth are celebrating the feast of him with whom the Saints in heaven are rejoicing.

Collect

Almighty and everlasting God, Who didst this day deliver from the prison of the flesh Thy most holy Confessor Benedict and didst bear him up to heaven,

Atque Baptístæ pósuit sacráto
Monte sacéllum.

Jamque felíci résidens olýmpo,
Inter ardéntes Séraphim catérvas
Spectat, et dulci réficit cliéntum
Corda liquóre.

Glória Patri, Genitǽque Proli,
Et tibi, compar utriúsque semper
Spíritus alme, Deus unus, omni
Témpore sæcli.
Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. Exsúltet ómnium † turba fidélium pro glória almi Patris Benedícti: læténtur præcípue catérvæ monachórum, celebrántes ejus festa in terris, de cujus societáte Sancti congáudent in cælis.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui hodiérna die carnis edúctum ergástulo sanctíssimum Confessórem tuum Benedíctum sublevásti ad

cælum: concéde, quǽsumus, hæc festa tuis fámulis celebrántibus cunctórum véniam delictórum; ut, qui exsultántibus ánimis ejus claritáti congáudent, ipso apud te interveniénte, consociéntur et méritis. Per Dóminum nostrum.

we beseech Thee, grant Thy servants who are celebrating this festival, forgiveness of all sins, that in the gladness wherein they are united in rejoicing at his glory, they may by his intercession before Thee partake also in his merits. Through our Lord.

In Paschaltide, the words hodiérna die of the Collect are omitted. In Lent Commemoration of the Feria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Fuit vir † vitæ venerábilis, grátia Benedíctus et nómine, qui ab ipso puerítiæ suæ témpore cor gerens seníle, ætátem móribus tránsiens, nulli ánimum voluptáti dedit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 There was a man † of venerable life, Benedict, blessed both by grace and in name, who even from the days of his boyhood bore within him the heart of age and in his ways transcending his years, yielded not his mind to any sensual pleasure. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Beátus vir Benedíctus † plus appétiit mala mundi pérpeti quam laudes; pro Deo labóribus fatigári, quam vitæ hujus favóribus extólli.

2 The blessed man Benedict † desired rather to endure the evils of the world than its praises, to be worn out with labors for God's sake than to be exalted by the favors of this life.

3 Gloriósus † Conféssor Dómini vitam angélicam gerens in terris, spéculum bonórum óperum factus est mundo: et ídeo cum Christo jam sine fine gaudet in cælis.

3 The glorious Confessor † of the Lord, leading on earth an angelic life became to the world a mirror of good works, and therefore rejoices forever in heaven.

4 Erat † vir Dómini Benedíctus vultu plácido,

4 The man of God, † Benedict, was of a mild

countenance and adorned with angelic manners, while such lustre shone around him that, though abiding on earth, he dwelt in heaven.

5 The man of God, Benedict, † was full of the spirit of all the just; may he intercede for all those of the monastic profession.

Chapter Ecclus. 50, 6-7

Behold a great Confessor, † who in his days shone as the morning star in the midst of a cloud and as the moon at the full; * and as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God.

Short ℟. The Lord loved him * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

Gem of the highest, diadem immortal,
Cherished forever after sacred struggle,
Thou, among many, first in lofty merit,
Benedict, shinest.

Thee in thy boyhood holy age adorned;
Surely of nothing hath desire despoiled thee;
Earth's blossom withered, to thy heart uplifted
Unto the highest.

móribus decorátus angélicis, tántaque circa eum cláritas excréverat, ut in terris pósitus in cæléstibus habitáret.

5 Vir Dei Benedíctus † ómnium Justórum spíritu plenus fuit: ipse intercédat pro cunctis monásticæ professiónis.

Capit. Eccli. 50, 6-7

Ecce Conféssor magnus: † qui quasi stella matutína in médio nébulæ, et quasi luna plena in diébus suis lucet. * Et quasi sol refúlgens, sic ille effúlsit in templo Dei.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Hymnus

Inter ætérnas Súperum corónas,
Quas sacro partas rétinent agóne,
Emícas celsis méritis corúscus,
O Benedícte.

Sancta te compsit púerum senéctus,
Nil sibi de te rápuit volúptas,
Aruit mundi tibi flos, ad alta
Mente leváto.

Hinc fuga lapsus, pá-
triam, paréntes
Déseris, fervens némo-
rum colónus,
Edomas carnem, subi-
gísque Christo
Tortor acérbus.

Ne diu tutus látebras
fovéres,
Signa te produnt ópe-
rum piórum:
Spárgitur felix céleri per
orbem
Fama volátu.

Glória Patri, Genitǽ-
que Proli,
Et tibi, compar utriúsque
semper
Spíritus alme, Deus
unus, omni
Témpore sæcli.
Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. Sanctíssime † Conféssor Dómini, monachórum Pater et Dux, Benedícte, intercéde pro nostra omniúmque salúte.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui hodiérna die carnis edúctum ergástulo sanctíssimum Confessórem tuum

Fleeing in secret, thou
didst leave thy native
Country and parents; then,
a forest-dweller,
Into subjection unto Christ,
by torment
Broughtest thy body.

Not long securely couldest
thou be hidden,
Good deeds and wonders
brought thee to men's
knowledge;
Through the world widely
spread the happy rumor
Speedily flying.

Praise to the Father, to
the Sole-begotten,
And to Thee, always with
the Twain co-equal,
Fostering Spirit; One and
only Godhead
Through all the ages.
Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. O most holy † Confessor of the Lord, Benedict, father and guide of monks, intercede for the salvation of us and of everyone.

Collect

Almighty and everlasting God, Who didst this day deliver from the prison of the flesh Thy most holy Confessor Benedict and

didst bear him up to heaven, we beseech Thee, grant Thy servants who are celebrating this festival, forgiveness of all sins, that in the gladness wherein they are united in rejoicing at his glory, they may by his intercession before Thee partake also in his merits. Through our Lord.

Benedíctum sublevásti ad çælum: concéde, quǽsumus, hæc festa tuis fámulis celebrántibus cunctórum véniam delictórum; ut, qui exsultántibus ánimis ejus claritáti congáudent, ipso apud te interveniénte, consociéntur et méritis. Per Dóminum nostrum.

In Paschaltide, the words hodiérna die of the Collect are omitted. In Lent Commemoration of the Feria.

TERCE

Ant. The blessed man Benedict.

Aña. Beátus vir Benedíctus.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

SEXT

Ant. The glorious Confessor.

Aña. Gloriósus.

Chapter Ecclus. 50, 3-4

In his days the wells of water flowed out, † and they were filled as the sea above measure. * He took care of his nation and delivered it from destruction.

Capit. Eccli. 50, 3-4

In diébus ipsíus emanavérunt pútei aquárum, † et quasi mare adimpléti sunt supra modum. * Qui curávit gentem suam, et liberávit eam a perditióne.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

NONE

Ant. The man of God, Benedict.

Aña. Vir Dei Benedíctus.

Capitulum

Eccli. 50, 10-11; 13-14

Quasi vas auri sólidum, ornátum omni lápide pretióso. Quasi olíva púllulans, et cypréssus in altitúdinem se extóllens. † Et circa illum coróna fratrum: quasi plantátio cedri in monte Líbano, * sic circa illum stetérunt quasi rami palmæ, et omnes fílii Aaron in glória sua.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsíus. ℟. Et non supplantabúntur gressus ejus.

Chapter

Ecclus. 50, 10-11; 13-14

He was as a massy vessel of gold, adorned with every precious stone; as an olive tree budding forth and a cypress tree rearing itself on high. † And about him was the ring of his brethren; and as the cedar planted in Mount Libanus * and as branches of palm trees they stood round about him. and all the sons of Aaron in their glory.

℣. The law of God is in his heart. ℟. And his steps do not falter.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [118], except the following:

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Magnif. Hódie † sanctus Benedíctus per viam Oriéntis recto trámite vidéntibus discípulis cælum ascéndit: hódie eréctis mánibus inter verba oratiónis exspirávit: hódie in glória ab Angelis suscéptus est.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Magn. This day † blessed Benedict in the presence of his brethren ascended directly from his cell toward the East into heaven; this day, his hands raised, he breathed forth his soul in prayer; this day he was received by Angels into glory.

In Lent Commemoration of the Feria.

In Paschaltide, the following Antiphon is said at the Magnificat:

Ant. Blessed Benedict † in the presence of his brethren ascended directly from his cell toward the East into heaven; and with his hands raised, he breathed forth his soul in prayer, and was received by Angels into glory, alleluia.

Aña. Sanctus Benedíctus † per viam Oriéntis recto trámite vidéntibus discípulis cælum ascéndit: et eréctis mánibus inter verba oratiónis exspirávit: et in glória ab Angelis suscéptus est, allelúja.

MARCH 25

ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

First Class Double

I VESPERS

Ant. 1 The Angel Gabriel † was sent to Mary, a Virgin betrothed to a man named Joseph. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Aña. 1 Missus est † Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph. Psalmi ut in Communi Festorum B. M. V., p. (129).

2 Hail, Mary, † full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women.

2 Ave, María, † grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

3 Do not be afraid, Mary, † for thou hast found grace with God, and behold, thou shalt conceive and bring forth a Son.

3 Ne tímeas, María, † invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies et páries fílium.

4 Behold the handmaid of the Lord; † be it done to me according to Thy word.

4 Ecce ancílla Dómini: † fiat mihi secúndum verbum tuum.

Chapter Isa. 7, 14-15

Behold, a Virgin shall conceive and bear a Son, † and His Name shall be called

Capit. Isa. 7, 14-15

Ecce virgo concípiet, et páriet fílium, † et vocábitur nomen ejus

Emmánuel. * Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum.

℟. br. Angelus Dómini * Nuntiávit Maríæ. Angelus. ℣. Et concépit de Spíritu Sancto. Nuntiávit. Glória Patri. Angelus.

Emmanuel. * He shall eat butter and honey that He may know to refuse the evil and to choose the good.

Short ℟. The Angel of the Lord * Declared unto Mary. The Angel. ℣. And she conceived of the Holy Ghost. Declared. Glory be to the Father. The Angel.

Hymnus

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Hymn

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord Most High!

Oh! by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
'Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Show thyself a mother;
Offer Him our sighs,
Who for us incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chaste and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavor;
Till with thee and Jesus
We rejoice forever.

Through the highest heaven,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

℣. Hail, Mary, full of grace. ℟. The Lord is with thee.

Ant. Magn. The Holy Spirit † shall descend upon thee, Mary, and the power of the Most High shall overshadow thee.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Ave, María, grátia plena. ℟. Dóminus tecum.

Aña. ad Magnif. Spíritus Sanctus † in te descéndet, María, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

Collect

O God Who didst please that at the message of an Angel Thy Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant unto Thy suppliants that we who believe her to be truly the mother of God, may be aided by her intercession before Thee. Through the same.

Oratio

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

In Lent Commemoration of the Feria.

At Compline and the Hours, the Hymns have the ending Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The Angel Gabriel † was sent to Mary, a Virgin betrothed to a man named Joseph. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Hail, Mary, † full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women.

Aña. 1 Missus est † Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Ave, María, † grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

3 Ne tímeas, María, † invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies et páries fílium.

3 Do not be afraid, Mary, † for thou hast found grace with God, an behold, thou shalt conceive and bring forth a Son.

4 Dabit ei Dóminus † sedem David, patris ejus, et regnábit in ætérnum.

4 And the Lord will give Him † the throne of David His father, and He shall be King forever.

5 Ecce ancílla Dómini: † fiat mihi secúndum verbum tuum.

5 Behold the handmaid of the Lord; † be it done to me according to Thy word.

Capit. Isa. 7, 14-15

Ecce virgo concípiet, et páriet fílium, † et vocábitur nomen ejus Emmánuel. * Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum.

Chapter Isa. 7, 14-15

Behold, a Virgin shall conceive and bear a Son, † and His Name shall be called Emmanuel. * He shall eat butter and honey that He may know to refuse the evil and to choose the good.

℟. br. Angelus Dómini * Nuntiávit Maríæ. Angelus. ℣. Et concépit de Spíritu Sancto. Nuntiávit. Glória Patri. Angelus.

Short ℟. The Angel of the Lord * Declared unto Mary. The Angel. ℣. And she conceived of the Holy Ghost. Declared. Glory be to the Father. The Angel.

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera:
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above,
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,
And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Hail, Mary, full of grace. ℟. The Lord is with thee.

Ant. Ben. How shall this happen, † O Angel of God, since I do not know man? Hear, O Virgin Mary: the Holy Ghost shall come upon thee and the power of the Most High shall overshadow thee.

Collect

O God, Who didst please that at the message of an Angel Thy Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary,

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Ave, María, grátia plena. ℟. Dóminus tecum.

Aña. ad Ben. Quómodo fiet istud, † Angele Dei, quóniam virum non cognósco? Audi, María Virgo: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

Oratio

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta

supplícibus tuis; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

grant unto Thy suppliants that we who believe her to be truly the Mother of God, may be aided by her intercession before Thee. Through the same.

In Lent Commemoration of the Feria.

TERCE

Aña. Ave, María.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. Hail, Mary.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Ne tímeas, María.

Capit. Luc. 1, 32-33

Dabit illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus: † et regnábit in domo Jacob in ætérnum, * et regni ejus non erit finis.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. Do not be afraid, Mary.

Chapter Luke 1, 32-33

The Lord God will give Him the throne of David His father, † and He shall be King over the house of Jacob forever; * and of His kingdom there shall be no end.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Ecce ancílla Dómini.

Capit. Isa. 11, 1-2

Egrediétur virga de radíce Jesse, † et flos de radíce ejus ascéndet.

Ant. Behold the handmaid of the Lord.

Chapter Isa. 11, 1-2

There shall come forth a rod out of the root of Jesse, † and a flower shall

rise up out of his root. * And the Spirit of the Lord shall rest upon Him.

* Et requiéscet super eum Spíritus Dómini.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [127], except the following:

℣. Hail, Mary, full of grace. ℟. The Lord is with thee.

℣. Ave, María, grátia plena. ℟. Dóminus tecum.

Ant. Magn. The Angel Gabriel † spoke to Mary, saying: Hail, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women.

Aña. ad Magnif. Gábriel Angelus † locútus est Maríæ dicens: Ave, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

In Lent Commemoration of the Feria.

MARCH 27

ST. JOHN DAMASCENE, Confessor and Doctor

Minor Double

In Lent or in Easter Week Commemoration only.

I VESPERS

Ant. O blest teacher, † light of holy Church, blessed John, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Aña. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Joánnes, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

Almighty and eternal God, Who didst imbue blessed John with heavenly

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui ad cultum sacrárum imáginum

asseréndum, beátum Joánnem cælésti doctrína et admirábili spíritus fortitúdine imbuísti: concéde nobis ejus intercessióne et exémplo; ut, quorum cólimus imágines, virtútes imitémur et patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

doctrine and wonderful fortitude of heart for defending the veneration of sacred images: grant that through his intercession and example we may imitate the virtues, and experience the protection of those whose images we venerate. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

At II Vespers, Antiphon O Doctor óptime, as at I Vespers; ℣. Justum dedúxit, as at Lauds.

FRIDAY AFTER PASSION SUNDAY

THE SEVEN DOLORS
OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Memorial

Aña. ad Vesp. Tuam ipsíus ánimam † (ait ad Maríam Símeon) pertransíbit gládius.

Ant. Vesp. A sword shall pierce † thine own soul, said Simeon to Mary.

℣. Ora pro nobis, Virgo dolorosíssima. ℟. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

℣. Pray for us, O Virgin most sorrowful. ℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Collect

O God, at Whose passion (as Simeon foretold) a sword of sorrow did pierce the most sweet soul of the glorious Virgin and Mother Mary; mercifully grant that we who reverently meditate upon her transfixion and suffering may, through the mediation of the glorious merits and prayers of all the Saints who faithfully stand beneath Thy Cross, reap the happy fruit of Thy Passion. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, in cujus passióne, secúndum Simeónis prophetíam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Vírginis et Matris Maríæ dolóris gládius pertransívit : concéde propítius; ut, qui transfixiónem ejus et passiónem venerándo recólimus, gloriósis méritis et précibus ómnium Sanctórum cruci fidéliter astántium intercedéntibus, passiónis tuæ effectum felícem consequámur : Qui vivis et regnas.

The ending of the Hymns at Compline and at the Hours through None:

Glory to Thee, O Lord, we give,
Who died to make Thy servants live;
Whom with the Father we adore
And Holy Spirit evermore.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui passus es pro sérvulis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

Ant. Lauds. When Jesus saw † His Mother standing near the Cross, and the disciple whom He loved, He saith to His Mother: Woman, behold thy son, and then He saith to the disciple: Behold thy Mother.

Aña. ad Laudes. Cum vidísset Jesus † Matrem stantem juxta crucem, et discípulum quem diligébat, dicit Matri suæ: Múlier, ecce fílius tuus. Deínde dicit discípulo: Ecce mater tua.

℣. Ora pro nobis, Virgo dolorosíssima, and the Collect as above at Vespers.

FEASTS OF APRIL

APRIL 2

ST. FRANCIS of PAULA, Confessor

Memorial

Aña. ad Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, humílium celsitúdo, qui beátum Francíscum Confessórem Sanctórum tuórum glória sublimásti: tríbue, quǽsumus; ut ejus méritis et imitatióne, promíssa humílibus prǽmia felíciter consequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who art the exaltation of the lowly, and Who hast raised blessed Francis Thy Confessor to the glory of the Saints; we beseech Thee, grant that by his merits and example we may happily attain the rewards promised to the humble. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

APRIL 4

ST. ISIDORE, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

In Lent or in Easter Week Commemoration only.

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Isidóre, p. (5).

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed Isidore as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Isidórum minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

APRIL 11

ST. LEO I, Pope, Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

In Lent or in Easter Week Commemoration only.

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Leo, p. (5).

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Leo, Thy Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum Leónem Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

APRIL 13

ST. JUSTIN, Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Aña. Tempore Paschali. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Ant. in Paschaltide. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Oratio

Deus, qui per stultítiam crucis eminéntem Jesu Christi sciéntiam beátum Justínum Mártyrem mirabíliter docuísti: ejus nobis intercessióne concéde; ut, errórum circumventióne depúlsa, fídei firmitátem consequámur. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who by the foolishness of the Cross didst wonderfully teach blessed Justin, Thy Martyr, the surpassing knowledge of Jesus Christ; we beseech Thee, grant us through his intercession, that driving away deceit of error we may become steadfast in faith. Through the same.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. in Paschaltide. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord has crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Aña. Tempore Paschali. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

APRIL 14

SS. TIBURTIUS, VALERIAN and MAXIMUS, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Ant. in Paschaltide. Light everlasting † shall shine

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Aña. Tempore Paschali. Lux perpétua † lucébit

Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Tibúrtii, Valeriáni et Máximi solémnia cólimus; eórum étiam virtútes imitémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the festival of Thy holy Martyrs Tiburtius, Valerian, and Maximus, may also imitate their virtues. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. Tempore Paschali. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

APRIL 21

ST. ANSELM O. S. B., Bishop, Confessor and Doctor

Major Double

In Lent and in Easter Week Commemoration only.

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Anselme, p. (5).

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously enlighten Thy Church, that being illumined by the teaching of blessed Anselm, Thy Confessor and Bishop, she may attain to eternal gifts. Through our Lord.

Oratio

Ecclésiam tuam, quǽsumus, Dómine, benígnus illústra: ut beáti Anselmi Confessóris tui atque Pontíficis illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum nostrum.

In some places the following Office is said.

ST. ANSELM O. S. B., Bishop, Confessor and Doctor

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

I VESPERS

Hymn

Lo, a brave Bishop, lo, a monk most faithful,
Crowned with laurel, flourisheth as Doctor:
Now let our chorus vie in joyful anthems,
Singing to Anselm.

Filled with wisdom ere he grew to manhood,
Earth's fleeting beauty prudently he feared;

Hymnus

Fortis en præsul, mónachus fidélis
Láurea Doctor redimítus astat:
Festus Anselmo chorus æmulétur
Dícere carmen.

Ante matúros sápiens hic annos
Sǽculi florem pereúntis horret:

Atque Lanfránci documénta quærens
Intrat erémum.

Intimum pulsans penetrále Verbi,
Fertur immótæ fídei volátu:
Dógmatum puros látices an ullus
Altius hausit?

Munus abbátis, Pater alme, sumens,
Te voves caræ sóboli: benígnis
Débiles portas húmeris alácres
Prævius hortans.

Præsulum defert tibi rex cathédram:
Quid times luctam? próperant triúmphi:
Exteras gentes, generósus exsul,
Lúmine reples.

Sacra libértas óvibus redémptis
Parta, cui Christus nihil antepónit,
Urget Ansélmum: stúdio quis æquo
Víndicat ipsam?

Clara fit Romæ tua fama, Præsul;
Póntifex summus tibi fert honóres;
Te fides poscit: siluére Patres:
Dogma tuére!

Then, through the leading of his master, Lanfranc,
Entered the cloister.

High to the secret of the Word he soared,
Borne on the pinions of a faith unshaken.
Who from the purest fountain-heads of doctrine
Draweth more deeply?

Thou, tender Father, chosen to be Abbot,
Wast to thy children lovingly devoted,
Bearing the feeble on thy friendly shoulders,
Spurring the zealous.

Lo, the king calls thee to the seat of honor:
Why fear the conflict? Triumph cometh quickly;
Far-distant nations soon with light thou fillest,
O noble exile.

Liberty holy for the flock redeemed
(Than which more highly Christ esteemeth nothing)
Anselm impelleth: who could be more zealous
As its defender?

Thee Rome acclaimeth glorious Archbishop;
Thee the high Pontiff giveth worthy honors:
Silent the Fathers; thee the faith demandeth:
Guard thou its doctrine.

Think on thy chosen flock,
and be their patron:
Pray the eternal Trinity to
bless them:
His be the praises through
the world resounding
Now and forever. Amen.

Sis memor sancti gregis, et patrónus
Sis ad ætérnam Tríadem,
precámur,
Cuncta cui dignas résonant per orbem
Sǽcula laudes.
Amen.

℣. Amávit eum, Ant. Magn. O Doctor óptime, and the Collect Deus, qui pópulo tuo, from the Common of Doctors, p. (5).

LAUDS

Ant. Ben. Blessed Anselm † taught the princes of the world, saying: God desires nothing in this world more than the freedom of His Church, alleluia.

Aña. ad Ben. Beátus Anséhmus † sǽculi príncipes docébat, dicens: Nihil ámplius díligit Deus in hoc mundo, quam Ecclésiæ suæ libertátem, allelúja.

At II Vespers the Hymn is the same as at I Vespers.

APRIL 23

ST. GEORGE, Martyr

Memorial

Ant. Vesp. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia.
℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Aña. ad Vesp. Lux perpétua, † lucébit sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja.
℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Collect

O God, Who dost gladden us by the merits and intercession of blessed George, Thy Martyr; mercifully grant that as we seek Thy blessings through him,

Oratio

Deus, qui nos beáti Geórgii Mártyris tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius; ut, qui tua per eum benefícia póscimus,

dono tuæ grátiæ consequámur. Per Dóminum nostrum.

we may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. Lauds. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

APRIL 25

ST. MARK, Evangelist

Second Class Double

All as in the Common of Apostles in Paschaltide, p. (29), except the following:

Psalms for II Vespers, p. (22).

Oratio

Deus, qui beátum Marcum Evangelístam tuum evangélicæ prædicatiónis grátia sublimásti : tríbue, quǽsumus; ejus nos semper et eruditióne profícere, et oratióne defféndi. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst exalt blessed Mark, Thine Evangelist, by the grace of teaching Thy Gospel; grant, we beseech Thee, that we may ever profit by his teachings and be defended by his prayers. Through our Lord.

Today those who do not assist at the Processional Litany must say the Litany privately after Lauds with the Preces and Collects, but without the Penitential Psalms. This holds even if the Feast is tranferred to another day.

If Easter Day should fall on April 25, the Litany is transferred to the following Tuesday.

APRIL 26

ST. CLETUS, Pope and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Cletus, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Ant. Lauds. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Aña. ad Vesp. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum Cletum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

APRIL 27

ST. PETER CANISIUS, Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Petre, p. (5).

Oratio

Deus, qui ad tuéndam cathólicam fidem beátum Petrum, Confessórem tuum, virtúte et doctrína roborásti: concéde propítius; ut ejus exémplis et mónitis errántes ad salútem resipíscant, et fidéles in veritátis confessióne persevérent. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst strengthen blessed Peter, Thy Confessor, in virtue and learning for the defense of the Catholic faith: mercifully grant that through his examples and teaching, those who are in error may be brought back to salvation and that the faithful may persevere in the confession of the truth. Through our Lord.

At II Vespers, Commemoration of St. Vitalis.

APRIL 28

ST. VITALIS, Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Ant. Vesp. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus; ut, qui beáti Vitális Mártyris tui natalítia cólimus, in-

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed

Vitalis, Thy Martyr, may be strengthened by his intercession in the love of Thy Name. Through our Lord.

tercessióne ejus in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

Aña. ad Laudes. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

APRIL 29

SS. ODO, MAJOLUS, ODILO and HUGH O. S. B., Abbots

Minor Double

I VESPERS

Ant. 1 Odo arose † filled with the Holy Spirit, and restored the glory of the monastic Order throughout the world, alleluia. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Surréxit Odo † plenus Spíritu Sancto, et monástici Ordinis decus per orbem renovátum est, allelúja. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Majolus, † overflowing with charity and kindness, aspiring to angelic holiness, was borne by virtue above the strength of man, alleluia.

2 Májolus, † caritáte redúndans ac grátia sanctitátem angélicam æmulátus, virtúte super hómines ferebátur, allelúja.

3 Odilo † gave a wondrous proof of the charity fostered

3 Qualem caritátem † corde serváret Odilo

mire demonstrávit, qui defunctórum fidélium cruciátibus cóndolens, eos quotánnis dulci refrigério fovéri decrévit, allelúja.

in his heart when, pitying the sufferings of the faithful departed, he ordained for them yearly solace and refreshment, alleluia.

4 Cum in die † magni Sábbati beátus Hugo sacris interésset, colúmnam novæ lucis salutábat crebris exórans suspíriis, ut ad terram promissiónis felíciter perveníret, allelúja.

4 While blessed Hugo † was assisting at the sacred mysteries on Holy Saturday, he saluted the column of new light with repeated sighs, entreating that he might happily reach the land of promise, alleluia.

Capit. Eccli. 17, 6

Creávit illis Deus sciéntiam spíritus, † sensu implévit cor illórum, * et mala et bona osténdit illis.

Chapter Ecclus. 17, 6

He created in them the science of the spirit, † he filled their heart with wisdom, * and showed them both good and evil.

℞. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, * Allelúja, allelúja. Lux perpétua. ℣. Et ætérnitas témporum. Allelúja. Glória Patri. Lux perpétua.

Short ℞. Light everlasting shall shine upon Thy Saints, O Lord, * Alleluia, alleluia. Light everlasting. ℣. And an eternity of ages. Alleluia. Glory be to the Father. Light everlasting.

Hymnus

Jucúnda Patrum rédiit
Festívitas illústrium,
Confessióne córdium
Qui respuérunt sæculum.

Hymn

The joyous festival again
Returns, of those renowned men,
Our Fathers, who with honest heart
The world rejected, for their part.

We celebrate their yearly feast
With bright solemnity: and least
Among their followers, we pray
Their help to purge our stains away.

By earnest supplication now,
And subject to our solemn vow,
O may their intercession win
A tender pardon for our sin.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Ant. Magn. Blessed are ye, † O Saints of God, who have been accounted worthy to share in heavenly perfections and to enjoy the glory of light, alleluia.

Collect

O God, Who dost gladden us by the festival of Thy Saints and dost urge us to advance by imitating them, grant that as we venerate them with our hom-

Quorum coléntes ánnuam
Solemnitátem cándidam,
Ipsos precámur húmiles,
Ut nostras mundent máculas.

Oratióne sédula,
Votísque nostris súbditis,
Det nobis indulgéntiam
Eórum intercéssio.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Aña. ad Magnif. Beáti estis, † Sancti Dei, qui meruístis consórtes fíeri cæléstium virtútum, et pérfrui claritátis glória, allelúja.

Oratio

Deus, qui nos Sanctórum tuórum et solemnitáte lætíficas, et imitatióne súscitas ad proféctum: præsta; ut, quos venerámur offício,

étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum nostrum.

age we may also follow in the example of their holy life. Through our Lord.

Commemoration of St. Robert O. S. B., Abbot:

Aña. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram, allelúja.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum, allelúja. ℟. Stolam glóriæ índuit eum, allelúja.

Ant. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock, alleluia.

℣. The Lord loved him and adorned him, alleluia. ℟. He clothed him with a robe of glory, alleluia.

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Robérti Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot Robert, obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Super nivem † dealbabúntur Sancti tui, Dómine, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Thy Saints, O Lord, † shall be whiter than snow, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Justi confitebúntur † nómini tuo, et habitábunt recti cum vultu tuo, allelúja.

2 The just shall give thanks † to Thy Name, and the righteous shall dwell with Thy countenance, alleluia.

3 Sancti mei, † qui in isto sǽculo certámen habuístis, mercédem labó-

3 To you, My Saints, † who have endured the fight in this world, I give the

reward of your labors, alleluia.

4 O ye holy spirits † and righteous souls, sing a hymn to God, alleluia.

5 You are holy, † saith the Lord, and I will increase your number that you may pray for my people in this place, alleluia.

Chapter Ecclus. 17, 6

He created in them the science of the spirit, † he filled their heart with wisdom, * and showed them both good and evil.

Short ℟. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, * Alleluia, alleluia. O ye holy. ℣. God hath chosen you unto Himself for an inheritance. Alleluia. Glory be to the Father. O ye holy.

Hymn

The year hath brought again our day
Of holy joy; whereon we pay
Due tribute of ecstatic lays
Our Fathers' excellence to praise:

Who, with keen mind and certain aim,
The prince of this world overcame;
And bitter seed they sowed, in pain,
But now the joyful harvest gain.

rum ego reddo vobis, allelúja.

4 Sancti spíritus † et ánimæ justórum, hymnum dícite Deo, allelúja.

5 Sancti estis, † dicit Dóminus, et multiplicábo númerum vestrum, ut orétis pro pópulo meo in loco isto, allelúja.

Capit. Eccli. 17, 6

Creávit illis Deus sciéntiam spíritus, † sensu implévit cor illórum, * et mala et bona osténdit illis.

℟. br. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, * Allelúja, allelúja. Sancti. ℣. Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja. Glória Patri. Sancti.

Hymnus

Sacráta nobis gáudia
Dies redúxit ánnua,
Qua Patres nostri óptimi
Colúntur laude álacri.

Qui pura mentis ácie,
Mundi devícto príncipe,
Amára dantes sémina,
Jam messis tenent gáudia.

Scutum suméntes fídei,
Juxta dictum Apóstoli,
Mucróne Sancti Spíritus
Hostes prostérnunt ínvidos.

Ut vera Christi lília
Fulgéntes in Ecclésia,
Commíssa sibi ágmina
Pascébant dape gémina.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Aña. ad Ben. Fulgébunt justi, † et tamquam scintíllæ in arundinéto discúrrent, judicábunt natiónes et regnábunt in ætérnum, allelúja.

Oratio

Deus, qui nos Sanctórum tuórum et solemnitáte lætíficas, et imitatióne súscitas ad proféctum: præsta; ut, quos venerámur offício,

Bid by the Apostolic book,
The shield of faith they boldly took
And overthrew their foes abhorred
Beneath the Holy Spirit's sword.

True lilies of the Lord, they shed
New lustre on the Church; they fed
At that rich banquet which sufficed
Their brother-band, made one with Christ.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Ant. Ben. The just shall shine, † and shall run to and fro like sparks among the reeds. They shall judge nations and shall reign forever, alleluia.

Collect

O God, Who dost gladden us by the festival of Thy Saints and dost urge us to advance by imitating them, grant that as we venerate them with our hom-

age we may also follow in the example of their holy life. Through our Lord.

étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Robert O. S. B.:

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord, alleluia.

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui, allelúja.

℣. The Lord led the just in right paths, alleluia. ℟. And showed him the kingdom of God, alleluia.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas, allelúja. ℟. Et osténdit illi regnum Dei, allelúja.

Collect Intercéssio, as above, p. [150].

TERCE

Ant. The just shall give thanks.

Aña. Justi confitebúntur.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

SEXT

Ant. To you, My Saints.

Aña. Sancti mei.

Chapter Ecclus. 17, 7-8

He set his eye upon their hearts † to show them the greatness of his works: * that they might praise the name which he hath sanctified.

Capit. Eccli. 17, 7-8

Pósuit óculum suum super corda illórum, † osténdere illis magnália óperum suórum, * ut nomen sanctificatiónis colláudent.

℣. Light everlasting shall shine upon Thy Saints, O Lord, alleluia. ℟. And an eternity of ages, alleluia.

℣. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, allelúja. ℟. Et ætérnitas témporum, allelúja.

NONE

Aña. Sancti estis.

Capit. Eccli. 17, 16

Omnia ópera illórum velut sol in conspéctu Dei, * et óculi ejus sine intermissióne inspiciéntes in viis eórum.

℣. Lætítia sempitérna super cápita eórum, allelúja. ℟. Gáudium et exsultatiónem obtinébunt, allelúja.

Ant. You are holy.

Chapter Ecclus. 17, 16

All their works are as the sun in the sight of God: * and his eyes are continually upon their ways.

℣. Everlasting joy is upon their heads, alleluia. ℟. They shall obtain gladness and rejoicing, alleluia.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [147], except the following:

Hymnus

Rex glorióse Præsulum,
Coróna confiténtium,
Qui respuéntes térrea
Perdúcis ad cæléstia:

Aurem benígnam prótinus
Appóne nostris vócibus:
Trophǽa sacra pángimus:
Ignósce quod delíquimus.

Tu vincis in Martýribus,
Parcéndo Confessóribus:
Tu vince nostra crímina
Donándo indulgéntiam.

Hymn

All glorious King of Abbots Thou,
Crown of Confessors here below,
Whom, casting earthly joys away,
Thou guidest to celestial day:

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto Thee our prayers ascend:
And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in Thee their triumphs gain;
From Thee Confessors grace obtain:
O'ercome in us the lust of sin,
That we Thy pardoning love may win.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Ant. Magn. You who have left all things, † and have followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess eternal life, alleluia.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Aña. ad Magnif. Vos qui reliquístis † ómnia, et secúti estis me, céntuplum accipiétis, et vitam ætérnam possidébitis, allelúja.

APRIL 30

ST. CATHERINE of SIENA, Virgin

Memorial

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity, alleluia.

℣. In thy glory and thy splendor, alleluia. ℟. Go forth, advance with victory and reign, alleluia.

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum, allelúja.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua, allelúja. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna, allelúja.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Catherine, Thy Virgin, may rejoice in her annual festival

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beátæ Catharínæ Vírginis tuæ natalítia cólimus; et ánnua solemnitáte lætémur, et

tantæ virtútis proficiámus exémplo. Per Dóminum nostrum.

and benefit by the example of such great virtue. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam, allelúja.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it, alleluia.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis, allelúja. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, allelúja.

℣. Grace is poured out upon thy lips, alleluia. ℟. Therefore God hath blessed thee forever, alleluia.

WEDNESDAY OF THE SECOND WEEK AFTER THE OCTAVE OF EASTER

SOLEMNITY OF ST. JOSEPH

Spouse of the Blessed Virgin Mary, Confessor and Patron of the Universal Church

First Class Double with a Common Octave

I VESPERS

Aña. 1 Jacob autem † génuit Joseph, virum Maríæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus, allelúja. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

Ant. 1 Jacob begot Joseph, † the husband of Mary, and of her was born Jesus Who is called Christ, alleluia. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

2 Missus est † Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilǽæ, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, allelúja.

2 The Angel Gabriel † was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a Virgin betrothed to a man named Joseph, alleluia.

3 But Joseph went up † from Galilee, out of the city of Nazareth into Judea, to the city of David which is called Bethlehem, alleluia.

4 And Jesus Himself, † when He began His work, was about thirty years of age, being, as was supposed, the Son of Joseph, alleluia.

Chapter Gen. 49, 26

The blessings of thy father are strengthened with the blessings of his fathers, † until the Desire of the everlasting hills should come; * may they be upon the head of Joseph and upon the crown of the Nazarite among his brethren.

Short ℟. He made him master of His house, * Alleluia, alleluia. He made. ℣. And lord over all His possessions. Alleluia. Glory be to the Father. He made.

Hymn

O Joseph, heavenly hosts thy worthiness proclaim,
And Christendom conspires to celebrate thy fame,
Thou who in purest bonds wert to the Virgin bound;
How glorious is thy name renowned.

3 Ascéndit autem Joseph † a Galilǽa de civitáte Názareth in Judǽam, in civitátem David, quæ vocátur Béthlehem, allelúja.

4 Et ipse Jesus † erat incípiens quasi annórum trigínta, ut putabátur, fílius Joseph, allelúja.

Capit. Gen. 49, 26

Benedictiónes patris tui confortátæ sunt benedictiónibus patrum ejus, † donec veníret Desidérium cóllium æternórum: * fiant in cápite Joseph, et in vértice Nazarǽi inter fratres suos.

℟. br. Constítuit eum dóminum domus suæ, * Allelúja, allelúja. Constítuit. ℣. Et príncipem omnis possessiónis suæ. Allelúja. Glória Patri. Constítuit.

Hymnus

Te Joseph, célebrent ágmina cǽlitum,
Te cuncti résonent christíadum chori,
Qui clarus méritis, junctus es ínclytæ
Casto fœdere Vírgini.

Almo cum túmidam gérmine cónjugem Admírans, dúbio tángeris ánxius, Afflátu súperi Fláminis Angelus Concéptum Púerum docet.	Thou, when thou didst behold thy Spouse about to bear, Wert sore oppressed with doubt, wert filled with wondering care; At length the Angel's word thy anxious heart relieved: She by the Spirit hath conceived.
Tu natum Dóminum stringis, ad éxteras Ægýpti prófugum tu séqueris plagas; Amíssum Sólymis quæris, et ínvenis, Miscens gáudia flétibus.	Thou with thy new-born Lord didst seek far Egypt's land, As wandering pilgrims, ye fled o'er the desert sand; That Lord, when lost, by thee is in the temple found, While tears are shed, and joys abound.
Post mortem réliquos sors pia cónsecrat, Palmámque eméritos glória súscipit: Tu vivens, Súperis par, frúeris Deo, Mira sorte beátior.	Not till death's hour is past do other men obtain The meed of holiness, and glorious rest attain; Thou, like to Angels made, in life completely blest, Dost clasp thy God unto thy breast.
Nobis, summa Trias, parce precántibus, Da Joseph méritis sídera scándere; Ut tandem líceat nos tibi pérpetim Gratum prómere cánticum. Amen.	O Holy Trinity, Thy suppliant servants spare; Grant us to rise to heaven, for Joseph's sake and prayer, And so our grateful hearts to Thee shall ever raise Exulting canticles of praise. Amen.

℣. I will give glory to thy name, alleluia. ℟. For thou hast been a helper and protector to me, alleluia.

Ant. Magn. When Mary, † the Mother of Jesus, had been betrothed to Joseph, she was found, before they came together, to be with Child by the Holy Spirit, alleluia.

℣. Confitébor nómini tuo, allelúja. ℟. Quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, allelúja.

Aña. ad Magnif. Cum esset desponsáta † Mater Jesu María Joseph, ántequam convenírent, invénta est in útero habens de Spíritu Sancto, allelúja.

II VESPERS

℣. I sat down under his shadow whom I desired, alleluia. ℟. And his fruit was sweet to My palate, alleluia.

Ant. Magn. Son, † why hast Thou done so to us? Behold, Thy father and I have been seeking Thee sorrowing, alleluia.

℣. Sub umbra illíus, quem desideráveram, sedi, allelúja. ℟. Et fructus ejus dulcis gútturi meo, allelúja.

Aña. ad Magnif. Fili, † quid fecísti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te, allelúja.

Collect

O God, Who in Thine unspeakable providence didst deign to choose blessed Joseph for Thy most holy Mother's Spouse, grant we beseech Thee, that we who revere him as our protector upon earth may become worthy to have him for our intercessor in heaven. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui ineffábili providéntia beátum Joseph sanctíssimæ Genitrícis tuæ sponsum elígere dignátus es: præsta, quǽsumus; ut, quem protectórem venerámur in terris, intercessórem habére mereámur in cælis: Qui vivis et regnas.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Jacob autem † génuit Joseph, virum Maríæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Missus est † Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilǽæ, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, allelúja.

3 Ascéndit autem Joseph † a Galilǽa de civitáte Názareth in Judǽam, in civitátem David, quæ vocátur Béthlehem, allelúja.

4 Et venérunt † festinántes, et invenérunt Maríam, et Joseph, et Infántem pósitum in præsépio, allelúja.

5 Et ipse Jesus † erat incípiens quasi annórum trigínta, ut putabátur, fílius Joseph, allelúja.

Capit. Gen. 49, 26

Benedictiónes patris tui confortátæ sunt benedictiónibus patrum ejus, † donec veníret Desidérium cóllium æter-

Ant. 1 Jacob begot Joseph, † the husband of Mary, and of her was born Jesus Who is called Christ, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 The Angel Gabriel † was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a Virgin betrothed to a man named Joseph, alleluia.

3 But Joseph went up † from Galilee, out of the city of Nazareth into Judea, to the city of David which is called Bethlehem, alleluia.

4 So they went with haste, † and they found Mary and Joseph, and the Babe lying in the manger, alleluia.

5 And Jesus Himself, † when He began His work, was about thirty years of age, being, as was supposed, the Son of Joseph, alleluia.

Chapter Gen. 49, 26

The blessings of thy father are strengthened with the blessings of his fathers, † until the Desire of the everlasting hills should

come; * may they be upon the head of Joseph and upon the crown of the Nazarite among his brethren.

Short ℟. I will give glory to thy name, * Alleluia, alleluia. I will give. ℣. For thou hast been a helper and protector to me. Alleluia. Glory be to the Father. I will give.

Hymn

Joseph, of heavenly citizens the glory,
Earth's mighty bulwark, hope of life e'er bringing,
Lovingly hearken to thy clients joyous
Thy praises singing.

Thee our Creator of the Virgin spotless
Chose the chaste husband, called by reputation
Sire of his Word; and made thee the dispenser
Of our salvation.

Thou the Redeemer in a manger cradled,
Long while foresung by prophet choirs holy,
Joyful beholdest, and that Infant's Godhead
Adorest lowly.

Him, God of kings, of earth the King and Ruler;
Him, at Whose word the hellish rabble quaileth;

nórum: * fiant in cápite Joseph, et in vértice Nazarǽi inter fratres suos.

℟. br. Confitébor nómini tuo, * Allelúja, allelúja. Confitébor. ℣. Quóniam adjútor et protéctor factus es mihi. Allelúja. Glória Patri. Confitébor.

Hymnus

Cǽlitum, Joseph, decus atque nostræ
Certa spes vitæ, columénque mundi,
Quas tibi læti cánimus, benígnus
Súscipe laudes.

Te Sator rerum státuit pudícæ
Vírginis sponsum, voluítque Verbi
Te patrem dici, dedit et minístrum
Esse salútis.

Tu Redemptórem stábulo jacéntem,
Quem chorus Vatum cécinit futúrum,
Aspicis gaudens, humilísque natum
Numen adóras.

Rex Deus regum, Dominátor orbis,
Cujus ad nutum tremit inferórum

Turba, cui pronus famulátur æther,
Se tibi subdit.

Laus sit excélsæ Tríadi perénnis,
Quæ tibi præbens súperos honóres,
Det tuis nobis méritis beátæ
Gáudia vitæ.
Amen.

℣. Dedísti mihi protectiónem salútis tuæ, allelúja. ℟. Et déxtera tua suscépit me, allelúja.

Aña. ad Ben. Joseph, fili David, † noli timére accípere Maríam cónjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est, allelúja.

Oratio

Deus, qui ineffábili providéntia beátum Joseph sanctíssimæ Genitrícis tuæ sponsum elígere dignátus es: præsta, quǽsumus; ut, quem protectórem venerámur in terris, intercessórem habére mereámur in cælis: Qui vivis et regnas.

Him to command, Whom prone the heavens worship,
Thy right availeth.

Praise everlasting to the Triune Godhead,
Who supreme honors hath to thee awarded;
Given to us be joys of life unending
Through Thee accorded.
Amen.

℣. Thou hast given me the protection of thy salvation, alleluia. ℟. And thy right hand hath held me up, alleluia.

Ant. Ben. Joseph, son of David, † do not be afraid to take to thee Mary thy wife, for that which is begotten in her is of the Holy Spirit, alleluia.

Collect

O God, Who in Thine unspeakable providence didst deign to choose blessed Joseph for Thy most holy Mother's Spouse, grant we beseech Thee, that we who revere him as our protector upon earth may become worthy to have him for our intercessor in heaven. Who livest and reignest.

TERCE

Aña. Missus est.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Confitébor nómini

Ant. The Angel Gabriel.

Chapter as above at Lauds.

℣. I will give glory to thy

name, alleluia. ℟. For thou hast been a helper and protector to me, alleluia.

tuo, allelúja. ℟. Quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, allelúja.

SEXT

Ant. But Joseph went up.

Aña. Ascéndit autem Joseph.

Chapter Gen. 49, 25

The God of thy father shall be thy helper, † and the Almighty shall bless thee * with the blessings of heaven above.

℣. The just shall blossom as the lily, alleluia. ℟. And shall flourish forever before the Lord, alleluia.

Capit. Gen. 49, 25

Deus patris tui erit adjútor tuus, † et Omnípotens benedícet tibi * benedictiónibus cæli désuper.

℣. Justus germinábit sicut lílium, allelúja. ℟. Et florébit in ætérnum ante Dóminum, allelúja.

NONE

Ant. And Jesus Himself.

Aña. Et ipse Jesus.

Chapter Gen. 49, 22

Joseph is a growing son, † a growing son and comely to behold; * the daughters run to and fro upon the wall.

℣. Planted in the house of the Lord, alleluia. ℟. In the courts of the house of our God, alleluia.

Capit. Gen. 49, 22

Fílius accréscens Joseph, † fílius accréscens, et decórus aspéctu: * fíliæ discurrérunt super murum.

℣. Plantátus in domo Dómini, allelúja. ℟. In átriis domus Dei nostri, allelúja.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [156], except the following:

℣. I sat down under his shadow whom I desired, alleluia. ℟. And his fruit was sweet to My palate, alleluia.

℣. Sub umbra illíus, quem desideráveram, sedi, allelúja. ℟. Et fructus ejus dulcis gútturi meo, allelúja.

Aña. ad Magnif. Fili, † quid fecísti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te, allelúja.

Ant. Magn. Son, † why hast Thou done so to us? Behold, Thy father and I have been seeking Thee sorrowing, alleluia.

During the Octave, at Vespers, Lauds, and at the Hours, all as noted for the Feast.

Saturday within the Octave, I Vespers of the following Third Sunday after Easter; Commemoration of the Octave. On Sunday is said the Office of the Third Sunday after Easter with Commemoration of the Octave; at II Vespers, for the Commemoration of the Octave, Ant. Cum esset desponsáta, and ℣. Confitébor, from I Vespers of the Feast. If the Office of the following day is not of the Octave, Ant. Fili, and ℣. Sub umbra, from II Vespers of the Feast.

OCTAVE OF THE SOLEMNITY OF ST. JOSEPH

Major Double

All is said as on the Feast, p. [156].

FEASTS OF MAY

MAY 1

SS. PHILIP and JAMES, Apostles

Second Class Double

I VESPERS

Aña. 1 Dómine, † osténde nobis Patrem, et súfficit nobis, allelúja. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

Ant. 1 Lord, † show us the Father and it is enough for us, alleluia. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

2 Philíppe, † qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

2 Philip, † he who sees Me, sees also the Father, alleluia.

3 Tanto témpore † vobíscum sum, et non cognovístis me? Philíppe,

3 Have I been † so long a time with you, and you have not known Me? Philip,

he who sees Me, sees also the Father, alleluia.

4 If you love Me, † keep My commandments, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter Wis. 5, 1

The just shall stand with great constancy † against those that have afflicted them * and have taken away their labors.

Short ℟. Light everlasting shall shine upon Thy Saints, O Lord, * Alleluia, alleluia. Light everlasting. ℣. And an eternity of ages. Alleluia. Glory be to the Father. Light everlasting.

Hymn

The Apostles' hearts were full of pain
For their dear Lord so lately slain:
That Lord His servants' wicked train
With bitter scorn had dared arraign.

With gentle voice the Angel gave
The women tidings at the grave;
Forthwith your Master shall you see:
He goes before to Galilee.

And while with fear and joy they pressed
To tell these tidings to the rest,

qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

4 Si diligitis me, † mandáta mea serváte, allelúja, allelúja, allelúja.

Capit. Sap. 5, 1

Stabunt justi in magna constántia † advérsus eos qui se angustiavérunt, * et qui abstulérunt labóres eórum.

℟. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, * Allelúja, allelúja. Lux perpétua. ℣. Et ætérnitas témporum. Allelúja. Glória Patri. Lux perpétua.

Hymnus

Tristes erant Apóstoli
De nece sui Dómini,
Quem morte crudelíssima
Servi damnárant ímpii.

Sermóne blando Angelus
Prædíxit muliéribus:
In Galilǽa Dóminus
Vidéndus est quantócius.

Illæ dum pergunt cóncitæ
Apóstolis hoc dícere,

Vidéntes eum vívere, Christi tenent vestígia.	Their Lord, their living Lord, they meet, And see His form, and kiss His feet.
Quo ágnito, discípuli In Galilǽam própere Pergunt vidére fáciem Desiderátam Dómini.	The Eleven, when they hear, with speed To Galilee forthwith proceed: That there they may behold once more The Lord's dear face, as oft before.
Quǽsumus, Auctor ómnium, In hoc Paschāli gáudio, Ab omni mortis ímpetu Tuum defénde pópulum.	We pray Thee, King with glory decked, In this our Paschal joy, protect From all that death would fain effect Thy ransomed flock, Thine own elect.
Glória tibi, Dómine, Qui surrexísti a mórtuis, Cum Patre, et Sancto Spíritu, In sempitérna sǽcula. Amen.	To Thee Who, dead, again dost live, All glory, Lord, Thy people give; All glory, as is ever meet, To Father and to Paraclete. Amen.

From Ascension Day to Pentecost:

Glória tibi, Dómine, Qui scandis super sídera, Cum Patre, et Sancto Spíritu, In sempitérna sǽcula. Amen.	All glory, Lord, to Thee we pay, Ascending o'er the stars today; All glory, as is ever meet, To Father and to Paraclete. Amen.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Ant. Magn. Let not † your heart be troubled, neither let it be afraid. You believe in God, believe also in Me. In My Father's house there are many mansions, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Non turbétur † cor vestrum, neque formídet: créditis in Deum, et in me crédite. In domo Patris mei mansiónes multæ sunt, allelúja, allelúja.

Collect

O God, Who makest us glad by the yearly festival of Thine Apostles Philip and James, grant we beseech Thee, that we who rejoice in their merits may be taught by their example. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos ánnua Apostolórum tuórum Philíppi et Jacóbi solemnitáte lætíficas : præsta, quæsumus; ut, quorum gaudémus méritis, instruámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Lord, † show us the Father and it is enough for us, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Dómine, † osténde nobis Patrem, et súfficit nobis, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psaltério, p. 53.

2 Philip, † he who sees Me, sees also the Father, alleluia.

2 Philíppe, † qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

3 Have I been † so long a time with you, and you have not known Me? Philip, he who sees Me, sees also the Father, alleluia.

3 Tanto témpore † vobíscum sum, et non cognovístis me? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

4 If you had known Me, † you would without doubt

4 Si cognovissétis me, † et Patrem meum útique

cognovissétis: et ámodo cognoscétis eum, et vidístis eum, allelúja, allelúja, allelúja.

have known My Father also, and from henceforth you shall know Him, and you have seen Him, alleluia, alleluia, alleluia.

5 Si dilígitis me, † mandáta mea serváte, allelúja, allelúja, allelúja.

5 If you love Me, † keep My commandments, alleluia, alleluia, alleluia.

Chapter, Short ℟., Hymn and ℣. from the Common of Apostles in Paschaltide, p. (32).

Aña. ad Ben. Ego sum via, † véritas et vita; nemo venit ad Patrem nisi per me, allelúja.

Ant. Ben. I am the Way, † the Truth, and the Life. No one comes to the Father but through Me, alleluia.

Oratio

Deus, qui nos ánnua Apostolórum tuórum Philíppi et Jacóbi solemnitáte lætíficas: præsta, quǽsumus; ut, quorum gaudémus méritis, instruámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who makest us glad by the yearly festival of Thine Apostles Philip and James, grant we beseech Thee, that we who rejoice in their merits may be taught by their example. Through our Lord.

At the Hours, Antiphons from Lauds. Chapters and ℣℣. from the Common of Apostles in Paschaltide, p. (34).

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [164], except the following:
Psalms from the Common of Apostles, p. (22).

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Aña. ad Magnif. Si manséritis in me, † et verba mea in vobis mánserint, quodcúmque pe-

Ant. Magn. If you abide in Me, † and if My words abide in you, ask whatever you will and it shall be

done to you, alleluia, alleluia, alleluia.

tiéritis, fiet vobis, allelúja, allelúja, allelúja.

Commemoration of the following.

MAY 2

ST. ATHANASIUS, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Athanási, p. (5).

Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously accept the prayers we offer Thee on the solemnity of blessed Athanasius, Thy Confessor and Bishop; absolve us from all our sins by the merits and intercession of him who served Thee so faithfully. Through our Lord.

Oratio

Exáudi, quǽsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Athanásii Confessóris tui atque Pontíficis solemnitáte deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

MAY 3

FINDING OF THE HOLY CROSS

Second Class Double

I VESPERS

Ant. 1 O great work of love: † death then was dead when on the Cross Life itself had died, alleluia. Psalms as on Sunday, p. 212.

Aña. 1 O magnum † pietátis opus: mors mórtua tunc est, in ligno quando mórtua Vita fuit, allelúja. Psalmi de Dominica, p. 212.

2 Save us, † O Christ our Savior, by the merits of the Cross; Thou Who didst

2 Salva nos, † Christe Salvátor, per virtútem Crucis: qui salvásti Pe-

trum in mari, miserére nobis, allelúja.

save Peter in the sea, have mercy on us, alleluia.

3 Ecce Crucem Dómini, † fúgite, partes advérsæ, vicit leo de tribu Juda, radix David, allelúja.

3 Behold the Cross of the Lord! † flee, O ye His enemies, for the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath conquered, alleluia.

4 Per signum Crucis † de inimícis nostris líbera nos, Deus noster, allelúja.

4 Through the sign of the Cross † free us from our enemies, O our God, alleluia.

Capit. Philipp. 2, 5-7

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

Chapter Philipp. 2, 5-7

Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, Who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, † but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men, * and appearing in the form of man.

℟. br. Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi, * Allelúja, allelúja. Adorámus. ℣. Quia per Crucem tuam redemísti mundum. Allelúja. Glória Patri. Adorámus.

Short ℟. We adore Thee, O Christ, and bless Thee, * Alleluia, alleluia. We adore. ℣. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world. Alleluia. Glory be to the Father. We adore.

Hymnus

Vexílla Regis pródeunt:
Fulget Crucis mystérium,

Hymn

The royal banners forward go,
The Cross shines forth in mystic glow,

Where He in flesh, our flesh Who made,
Our sentence bore, our ransom paid.

Quo carne carnis Cónditor
Suspénsus est patíbulo.

Where deep for us, the spear was dyed,
Life's torrent rushing from His side,
To wash us in that precious flood
Where mingled Water flowed, and Blood.

Quo vulnerátus ínsuper
Mucróne diro lánceæ,
Ut nos laváret crímine,
Manávit unda et sánguine.

Fulfilled is all that David told
In true prophetic song of old:
Amidst the nations, God, saith he,
Hath reigned and triumphed from the tree.

Impléta sunt, quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicens: In natiónibus
Regnávit a ligno Deus.

O Tree of beauty! Tree of light!
O Tree, with royal purple dight!
Elect on whose triumphal breast
Those holy limbs should find their rest.

Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípite
Tam sancta membra tángere.

On whose dear arms, so widely flung,
The weight of this world's ransom hung;
The price of humankind to pay,
And spoil the spoiler of his prey.

Beáta, cujus bráchiis
Sæcli pepéndit prétium,
Statéra facta córporis,
Prædámque tulit tártari.

During the following stanza all kneel, and the last stanza is never changed.

O Cross, our one reliance, hail!
In this our Paschal joy, avail

O Crux, ave, spes única,
In hoc Pascháli gáudio

Auge piis justítiam,
Reísque dona véniam.

Te, summa, Deus, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quos per Crucis mystérium
Salvas, rege per sǽcula.
Amen.

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo, allelúja. ℟. Cum Dóminus ad judicándum vénerit, allelúja.

Aña. ad Magnif. O Crux, † splendídior cunctis astris, mundo célebris, homínibus multum amábilis, sánctior univérsis, quæ sola fuísti digna portáre taléntum mundi: dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera; salva præséntem catérvam in tuis hódie láudibus congregátam, allelúja, allelúja.

Oratio

Deus, qui in præclára salutíferæ Crucis inventióne, passiónis tuæ mirácula suscitásti: concéde; ut vitális ligni prétio, ætérnæ vitæ suffrágia consequámur: Qui vivis et regnas.

To give fresh merit to the saint
And pardon to the penitent.

To Thee, eternal Three in One,
Let homage meet by all be done:
Whom by the Cross Thou dost restore,
Preserve and govern evermore. Amen.

℣. This sign of the Cross shall be in the heavens, alleluia. ℟. When the Lord shall come to judge, alleluia.

Ant. Magn. O Cross, † more refulgent than all the stars, honored throughout the world, deeply loved by men, holiest of all things: thou alone wast found worthy to bear the price of the world. O sweet wood, O sweet nails, bearing so sweet a burden: save this flock gathered today to sing thy praise, alleluia, alleluia.

Collect

O God, Who in the glorious finding of the Cross of salvation didst renew the wonders of Thy Passion, grant us by the price of the wood of Life to win the palm of eternal life. Who livest and reignest.

Then follows Commemoration of St. Athanasius, Ant. O Doctor óptime, ℣. Justum, p. (5). Collect Exáudi, p. [169].

LAUDS - HOURS

Ant. 1 O great work of love: † death then was dead when on the Cross Life itself had died, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Save us, † O Christ our Savior, by the merits of the Cross; Thou Who didst save Peter in the sea, have mercy on us, alleluia.

3 Behold the Cross of the Lord! † flee, O ye His enemies, for the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath conquered, alleluia.

4 We must glory † in the Cross of our Lord Jesus Christ, alleluia.

5 Through the sign of the Cross † free us from our enemies, O our God, alleluia.

Chapter Philipp. 2, 5-7

Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, Who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, † but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men, * and appearing in the form of man.

Aña. 1 O magnum † pietátis opus: mors mórtua tunc est, in ligno quando mórtua Vita fuit, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Salva nos, † Christe Salvátor, per virtútem Crucis: qui salvásti Petrum in mari, miserére nobis, allelúja.

3 Ecce Crucem Dómini, † fúgite, partes advérsæ, vicit leo de tribu Juda, radix David, allelúja.

4 Nos autem † gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi, allelúja.

5 Per signum Crucis † de inimícis nostris líbera nos, Deus noster, allelúja.

Capit. Philipp. 2, 5-7

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

℟. br. Hoc signum Crucis erit in cælo, * Allelúja, allelúja. Hoc signum. ℣. Cum Dóminus ad judicándum vénerit. Allelúja. Glória Patri. Hoc signum.

Short ℟. This sign of the Cross shall be in the heavens, * Alleluia, alleluia. This sign. ℣. When the Lord shall come to judge. Alleluia. Glory be to the Father. This sign.

Hymnus

Lustris sex qui jam peráctis,
Tempus implens córporis,
Se volénte natus ad hoc,
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípite.

Hic acétum, fel, arúndo,
Sputa, clavi, láncea:
Mite corpus perforátur,
Sanguis, unda prófluit,
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmine!

Crux fidélis, inter omnes
Arbor una nóbilis:
Nulla silva talem profert
Fronde, flore, gérmine:
Dulce lignum, dulces clavos,
Dulce pondus sústinet.

Hymn

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,
Born for this, He meets His Passion,
For that this He freely willed;
On the Cross the Lamb is lifted,
Where His life-blood shall be spilled.

He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed:
From that holy Body broken
Blood and water forth proceed:
Earth, and stars, and sky, and ocean,
By that flood from stain are freed.

Faithful Cross! above all other,
One and only noble Tree!
None in foliage, none in blossom,
None in fruit thy peers may be;
Sweetest wood, and sweetest iron!
Sweetest Weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O Tree of glory!
Thy relaxing sinews bend;
For awhile the ancient rigor,
That thy birth bestowed, suspend;
And the King of heavenly beauty
On thy bosom gently tend!

Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to sustain;
That a shipwrecked race forever
Might a port of refuge gain:
With the sacred Blood anointed
Of the Lamb for sinners slain.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son, and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

℣. We adore Thee, O Christ, and bless Thee, alleluia. ℟. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world, alleluia.

Ant. Ben. Above all † the forests of cedars thou alone art noble, on which the Life of the world did hang, on

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa víscera,
Et rigor lentéscat ille,
Quem dedit natívitas;
Ut supérni membra Regis
Miti tendas stípite.

Sola digna tu fuísti
Ferre sæcli prétium,
Atque portum præparáre
Nauta mundo náufrago:
Quem sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito:
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sǽcula.
Amen.

℣. Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi, allelúja. ℟. Quia per Crucem tuam redemísti mundum, allelúja.

Aña. ad Ben. Super ómnia † ligna cedrórum tu sola excélsior, in qua Vita mundi pepéndit, in

qua Christus triumphávit, et mors mortem superávit in ætérnum, allelúja.

which Christ triumphed and death conquered death forever, alleluia.

Oratio

Deus, qui in præclára salutíferæ Crucis inventióne, passiónis tuæ mirácula suscitásti: concéde; ut vitális ligni prétio, ætérnæ vitæ suffrágia consequámur: Qui vivis et regnas.

Collect

O God, Who in the glorious finding of the Cross of salvation didst renew the wonders of Thy Passion, grant us by the price of the wood of Life to win the palm of eternal life. Who livest and reignest.

Then Commemoration of Ss. Alexander I, Pope, Eventius, Theodulus, Martyrs, and St. Juvenal, Bishop and Confessor:

Aña. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum tuórum Alexándri, Evéntii, Theodúli atque Juvenális natalítia cólimus; a cunctis malis imminéntibus, eórum intercessiónibus liberémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of Thy Saints Alexander, Eventius, Theodulus, and Juvenal, may by virtue of their intercession be delivered from all the dangers which threaten us. Through our Lord.

TERCE

Ant. Save us.

Chapter as above at Lauds.

℣. This sign of the Cross shall be in the heavens, alleluia. ℟. When the Lord shall come to judge, alleluia.

Aña. Salva nos.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo, allelúja. ℟. Cum Dóminus ad judicándum vénerit, allelúja.

SEXT

Ant. Behold the Cross of the Lord!

Chapter Gal. 6, 14

God forbid that I should glory † save in the Cross of our Lord Jesus Christ, * through Whom the world is crucified to me and I to the world.

℣. We adore Thee, O Christ, and bless Thee, alleluia. ℟. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world, alleluia.

Aña. Ecce Crucem Dómini.

Capit. Gal. 6, 14

Mihi autem absit gloriári, † nisi in Cruce Dómini nostri Jesu Christi; * per quem mihi mundus crucifíxus est, et ego mundo.

℣. Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi, allelúja. ℟. Quia per Crucem tuam redemísti mundum, allelúja.

NONE

Ant. Through the sign of the Cross.

Chapter Philipp. 2, 8-9

He humbled Himself, becoming obedient unto death, even to death on a Cross. † Therefore God also has exalted Him * and has bestowed upon Him the Name that is above every name.

℣. Let all the earth adore Thee, and sing to Thee, al-

Aña. Per signum Crucis.

Capit. Philipp. 2, 8-9

Humiliávit semetípsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem Crucis. † Propter quod et Deus exaltávit illum, * et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

℣. Omnis terra adóret te et psallat tibi, allelúja.

℟. Psalmum dicat nómini tuo, Dómine, allelúja.

leluia. ℟. Let it sing a psalm to Thy Name, O Lord, alleluia.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [169], except the following:

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo, allelúja. ℟. Cum Dóminus ad judicándum vénerit, allelúja.

℣. This sign of the Cross shall be in the heavens, alleluia. ℟. When the Lord shall come to judge, alleluia.

Aña. ad Magnif. Crucem sanctam súbiit, † qui inférnum confrégit, accínctus est poténtia, surréxit die tértia, allelúja.

Ant. Magn. He endured the holy Cross, † Who crushed the power of hell: He was girded with power and rose on the third day, alleluia.

No Commemoration of the following.

MAY 4

ST. MONICA, Widow

Memorial

Aña. ad Laudes. Date ei † de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus, allelúja.

Ant. Lauds. Give unto her † of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates, alleluia.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis, allelúja. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, allelúja.

℣. Grace is poured out upon thy lips, alleluia. ℟. Therefore God hath blessed thee forever, alleluia.

Oratio

Deus, mœréntium consolátor, et in te sperántium salus, qui beátæ Mónicæ pias lácrimas in conversióne fílii sui Augustíni misericórditer

Collect

O God, the comforter of the sorrowful and the salvation of them that hope in Thee, Who had merciful regard to the pious tears of blessed Monica in bringing

about the conversion of her son Augustine: grant us by their united intercession to grieve over our sins and obtain Thy merciful pardon. Through our Lord.

suscepísti: da nobis utriúsque intervéntu; peccáta nostra deploráre, et grátiæ tuæ indulgéntiam inveníre. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following.

MAY 5

ST. PIUS V, Pope and Confessor

Minor Double (m. t. v.)

Collect

O God, Who for the crushing of the enemies of Thy Church and the restoration of divine worship, didst deign to choose blessed Pius as Supreme Pontiff; grant that we may be defended by his patronage and so cleave unto Thy service, that overcoming all the snares of the enemies, we may rejoice in eternal peace. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ad conteréndos Ecclésiæ tuæ hostes, et ad divínum cultum reparándum, beátum Pium Pontíficem máximum elígere dignátus es: fac nos ipsíus defféndi præsídiis, et ita tuis inhærére obséquiis: ut, ómnium hóstium superátis insídiis, perpétua pace lætémur. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

MAY 6

ST. JOHN BEFORE THE LATIN GATE, Apostle

Major Double

All as in the Common of Apostles in Paschaltide, p. (29), except the following:

I VESPERS

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Aña. ad Magnif. In fervéntis † ólei dólium missus beátus Joánnes Apóstolus, divína se protegénte grátia, illǽsus exívit, allelúja.

Ant. Magn. The blessed Apostle John, † having been cast into a cauldron of boiling oil, by the protection of divine grace came forth unharmed, alleluia.

Oratio

Deus, qui cónspicis, quia nos úndique mala nostra pertúrbant: præsta, quǽsumus; ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who seest that our evils afflict us from every side; we beseech Thee, grant that the glorious intercession of blessed John Thy Apostle and Evangelist may protect us. Through our Lord.

Commemoration of St. Pius:

Aña. Dum esset summus Póntifex, † terréna non métuit, sed ad cæléstia regna gloriósus migrávit, allelúja.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas, allelúja. ℟. Et osténdit illi regnum Dei, allelúja.

Ant. While he was Supreme Pontiff, † he feared no earthly powers, but gloriously went his way to the heavenly kingdom, alleluia.

℣. The Lord led the just in right paths, alleluia. ℟. And showed him the kingdom of God, alleluia.

Collect as above, p. [179].

II VESPERS

Psalms as at II Vespers from the Common of Apostles, p. (22).

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Aña. ad Magnif. In fervéntis † ólei dólium

Ant. Magn. The blessed Apostle John, † having been

cast into a cauldron of boiling oil, by the protection of divine grace came forth unharmed, alleluia.

missus beátus Joánnes Apóstolus, divína se protegénte grátia, illæsus exívit, allelúja.

Collect as above, p. [180].

MAY 9

ST. GREGORY NAZIANZEN,

Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Gregóri, p. (5).

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed Gregory as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Gregórium minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

At II Vespers Commemoration of the following.

MAY 10

SS. GORDIAN and EPIMACHUS, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia.

Aña. ad Vesp. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, alle-

lúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beatórum Mártyrum tuórum Gordiáni et Epímachi solémnia cólimus, eórum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the festival of Thy holy Martyrs Gordian and Epimachus may be aided by their intercession with Thee. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. Lauds. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

MAY 12

SS. NEREUS, ACHILLEUS and PANCRAS, Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Lux perpétua, † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

Ant. Vesp. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Collect

May the happy solemnity of Thy Martyrs, Nereus, Achilleus and Pancras, O Lord, ever animate us and make us worthy of Thy service. Through our Lord.

Oratio

Semper nos, Dómine, Mártyrum tuórum Nérei, Achíllei atque Pancrátii fóveat, quǽsumus, beáta solémnitas: et tuo dignos reddat obséquio. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

Aña. ad Laudes. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

MAY 13

COMMEMORATION of the HOLY MARTYRS

and other Saints whose

Relics are preserved in Benedictine Churches

Major Double

I VESPERS

Ant. 1 Thy Saints, O Lord, † shall flourish like the lily, alleluia; and they shall be before Thee as the odor of balm, alleluia.

Aña. 1 Sancti tui, † Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja. Psalmi de

Communi Apostolorum, p. (11).

2 In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

3 In velaménto † clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

4 Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Capit. Rom. 8, 11

Si Spíritus ejus, qui suscitávit Jesum a mórtuis, hábitat in vobis: † qui suscitávit Jesum Christum a mórtuis, vivificábit et mortália córpora vestra, * propter inhabitántem Spíritum ejus in vobis.

℟. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, * Allelúja, allelúja. Lux perpétua. ℣. Et ætérnitas témporum. Allelúja. Glória Patri. Lux perpétua.

Hymnus

Adéste, Sancti, plúrimo
Dum thure, vestra dum piis

Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

2 The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, alleluia; and their rest is everlasting, alleluia.

3 Thy Saints, O Lord, † cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

4 The just will shine forth † like the sun in the presence of God, alleluia.

Chapter Rom. 8, 11

If the Spirit of Him Who raised Jesus from the dead dwells in you, † then He Who raised Jesus Christ from the dead will also bring to life your mortal bodies * because of His Spirit Who dwells in you.

Short ℟. Light everlasting shall shine upon Thy Saints, O Lord, * Alleluia, alleluia. Light everlasting. ℣. And an eternity of ages. Alleluia. Glory be to the Father. Light everlasting.

Hymn

Come, witness, O ye Saints on high
The incense-clouds of holy rite,

That circle round your relics nigh
And favor for our prayers excite.

Colúntur ossa rítibus,
Votis favéte súpplicum.

The power of God doth not forsake
The bones reduced to helpless dust,
The while a mournful rest they take
God's might divine holds fast the trust.

Non illa, quamquam trístibus,
Imum redácta in púlverem,
Dudum sepúlcris squáleant,
Divína virtus déserit.

For lo! a germ of life abides,
A hallowed presence in the tomb;
When passed these earthly times and tides
This dust will glory's robe assume.

Sed sancta præsénti fovet
Implétque templa númine,
Sed et futúræ spíritus
Post sæcla servat glóriæ.

These ashes buried, hidden here
Beneath our altars have the might
To heal the sick and crush with fear
The fiend and put his hordes to flight.

Hinc ille, qui nostris latet
Cinis sub aris cónditus,
Ægris medétur éfficax,
Torquet, fugátque dæmones.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. The Lord keepeth all their bones, alleluia. ℟. Not one of them shall be broken, alleluia.

℣. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum, allelúja. ℟. Unum ex his non conterétur, allelúja.

Aña. ad Magnif. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

Ant. Magn. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

Oratio

Deus, qui hanc sacrosánctam ecclésiam tot voluísti Sanctórum decorári Relíquiis: auge in nobis resurrectiónis fidem; et fac nos immortális glóriæ partícipes, cujus in eórum cinéribus pígnora venerámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who hast deigned to adorn this most holy Church by the Relics of so many Saints: do Thou increase our faith in the resurrection, and make us partakers of that immortal glory, a pledge of which we venerate in their ashes. Through our Lord.

Then Commemoration of St. Robert Bellarmine, Bishop, Confessor, and Doctor (simplified minor Double).

Aña. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Robérte, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei, allelúja.

Ant. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Robert, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us, alleluia.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum, allelúja. ℟. Stolam glóriæ índuit eum, allelúja.

℣. The Lord loved him and adorned him, alleluia. ℟. He clothed him with a robe of glory, alleluia.

Collect as below at Lauds, p. [190].

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Sancti tui, † Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Thy Saints, O Lord, † shall flourish like the lily, alleluia; and they shall be before Thee as the odor of balm, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, alleluia, and their rest is everlasting, alleluia.

2 In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

3 Thy Saints, O Lord, † cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

3 In velaménto † clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

4 O ye spirits and souls † of the just, sing a hymn to our God, alleluia, alleluia.

4 Spíritus † et ánimæ justórum, hymnum dícite Deo nostro, allelúja, allelúja.

5 The just will shine forth † like the sun in the presence of God, alleluia.

5 Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Chapter Rom. 8, 11

If the Spirit of Him Who raised Jesus from the dead dwells in you, † then He Who raised Jesus Christ from the dead will also bring to life your mortal bodies * because of His Spirit Who dwells in you.

Capit. Rom. 8, 11

Si Spíritus ejus, qui suscitávit Jesum a mórtuis, hábitat in vobis: † qui suscitávit Jesum Christum a mórtuis, vivificábit et mortália córpora vestra, * propter inhabitántem Spíritum ejus in vobis.

Short ℟. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, * Alleluia, alleluia. O ye holy. ℣. God hath chosen you unto Himself for an inheritance. Alleluia. Glory be to the Father. O ye holy.

℟. br. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, * Allelúja, allelúja. Sancti. ℣. Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja. Glória Patri. Sancti.

Hymn

United Christian choirs, extol
With joyful song ancestral shrines

Hymnus

O vos unánimes Christíadum chori,
Sanctórum túmulos et cíneres Patrum,

Caras exúvias, pígnora cælitum
Lætis dícite cántibus.

And ashes, spoils in aureole
Of sainthood, heavenly glory's signs.

Cælo quando piis æqua labóribus
Felíces ánimæ gáudia póssident,
Pœnárum sóciis débita rédditur
Hic laus, et decus óssibus.

The joys the blessed souls possess
In heaven is equal to their deeds;
Due praise and honor is no less
For bones that shared life's toil and needs.

Passim sparsa Deus, pollíciti memor
Custos, ne péreant, pígnora cólligit,
Electósque suis próvidus ággerit
Aptándos lápides locis.

Though scattered wide, God gathers each,
To promise true, that all these bones,
Preserved by Providence will reach
Their places 'midst His chosen stones.

Quin et Relíquias et túmulos sibi
Aras ipse Deus cónsecrat hóstia;
Conjungénsque suis se caput ártubus,
Hos secum simul ímmolat.

Yea, relics true and sacred shrines
As altars God the Victim rates;
Himself as Head to limbs He joins,
Himself with them He immolates.

Vos, quorum cíneres supplícibus pia
Tutum præsídium plebs colit ósculis,
Si vos nostra movent, subsídium boni
Vestris ferte cliéntibus.

O ye, whose ashes men revere
For their defense, with pious kiss,
Be urged on by your clients' prayer
And aid us to eternal bliss.

Ut, cum nostra novis spléndida dótibus
Surget juncta choris spiríituum caro,

That, when our mortal flesh will rise
In glorious frame to join the choir

Of spirits above, God One and Thrice
May be our one and last desire. Amen.

Indivísa Trias sit Deus ómnia
Nobis semper in ómnibus. Amen.

℣. May the memory of the just be in blessing, alleluia. ℟. May their bones spring up out of their places, alleluia.

℣. Sit memória justórum in benedictióne, allelúja. ℟. Et ossa eórum púllulent de loco suo, allelúja.

Ant. Ben. Let us offer † our bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God; always bearing about in our body the mortification of Jesus, that the life also of Jesus may be made manifest in our bodies, alleluia.

Aña. ad Ben. Exhibeámus † córpora nostra hóstiam vivéntem, sanctam, Deo placéntem : semper mortificatiónem Jesu in córpore nostro circumferéntes, ut et vita Jesu manifestétur in corpóribus nostris, allelúja.

Collect

O God, Who hast deigned to adorn this most holy Church by the Relics of so many Saints: do Thou increase our faith in the resurrection, and make us partakers of that immortal glory, a pledge of which we venerate in their ashes. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui hanc sacrosánctam ecclésiam tot voluísti Sanctórum decorári Relíquiis : auge in nobis resurrectiónis fidem; et fac nos immortális glóriæ partícipes, cujus in eórum cinéribus pígnora venerámur. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Robert Bellarmine:

Ant. Well done, † good and faithful servant; because tho hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord, alleluia.

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus, allelúja.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas, allelúja. ℟. Et osténdit illi regnum Dei, allelúja.

℣. The Lord led the just in right paths, alleluia. ℟. And showed him the kingdom of God, alleluia.

Oratio

Deus, qui ad errórum insídias repelléndas et Apostólicæ Sedis jura propugnánda, beátum Robértum Pontíficem tuum atque Doctórem, mira eruditióne et virtúte decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut nos in veritátis amóre crescámus, et errántium corda ad Ecclésiæ tuæ rédeant unitátem. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst adorn blessed Robert, Thy Bishop and Doctor, with wondrous learning and virtue to repel the onslaughts of error and to defend the rights of the Apostolic See, grant us by his merits and intercession, that we may grow in the love of truth and that the hearts of those in error may return to the unity of Thy Church. Through our Lord.

TERCE

Aña. In cæléstibus regnis.

Ant. The dwelling of Saints.

Capit. Philipp. 3, 20-21

Nostra conversátio in cælis est; unde étiam Salvatórem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, † qui reformábit corpus humilitátis nostræ, * configurátum córpori claritátis suæ.

Chapter Philipp. 3, 20-21

Our citizenship is in heaven from which also we eagerly await a Savior, our Lord Jesus Christ, † Who will refashion the body of our lowliness, * conforming it to the body of His glory.

℣. Sapiéntiam Sanctórum narrent pópuli, allelúja. ℟. Et laudes eórum núntiet Ecclésia, allelúja.

℣. Let the people show forth the wisdom of the Saints, alleluia. ℟. And the Church declare their praises, alleluia.

SEXT

Ant. Thy Saints, O Lord.

Chapter 1 Peter 4, 14

If you are upbraided for the Name of Christ, blessed will you be; † because the honor, the glory and the power of God and His Spirit * rest upon you.

℣. The Lord will not abandon His Saints, alleluia. ℟. They will be preserved forever, alleluia.

Aña. In velaménto.

Capit. 1 Petr. 4, 14

Si exprobrámini in nómine Christi, beáti éritis: † quóniam, quod est honóris, glóriæ et virtútis Dei, et qui est ejus Spíritus, * super vos requiéscit.

℣. Non derelínquet Dóminus Sanctos suos, allelúja. ℟. In ætérnum conservabúntur, allelúja.

NONE

Ant. The just will shine forth.

Chapter 1 Peter 3, 13-14

Who is there to harm you, if you are zealous for what is good? * But even if you suffer anything for justice' sake, blessed are you.

℣. God is glorious in His Saints, alleluia. ℟. Wondrous in majesty, working great deeds, alleluia.

Aña. Fulgébunt justi.

Capit. 1 Petr. 3, 13-14

Quis est, qui vobis nóceat, si boni æmulatóres fuéritis? * sed et si quid patímini propter justítiam, beáti.

℣. Gloriósus Deus in Sanctis suis, allelúja. ℟. Mirábilis in majestáte, fáciens prodígia, allelúja.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [183], except the following:

Psalms as at II Vespers of the Common of Many Martyrs, p. (56).

℣. I shall console you, and your heart will rejoice, alleluia. ℟. And your bones shall sprout forth like young plants, alleluia.

℣. Consolábor vos, et gaudébit cor vestrum, allelúja. ℟. Et ossa vestra quasi herba germinábunt, allelúja.

Aña. ad Magnif. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja: vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Ant. Magn. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia; God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Commemoration of St. Robert Bellarmine:

Aña. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Robérte, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei, allelúja.

Ant. O blest teacher, † light of holy Church, blessed Robert, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us, alleluia.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas, allelúja. ℟. Et osténdit illi regnum Dei, allelúja.

℣. The Lord led the just in right paths, alleluia. ℟. And showed him the kingdom of God, alleluia.

Collect as above at Lauds.

MAY 17

ST. PASCHAL BAYLON, Confessor

Memorial

Aña. ad Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram, allelúja.

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock, alleluia.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum, allelúja. ℟. Stolam glóriæ índuit eum, allelúja.

℣. The Lord loved him and adorned him, alleluia. ℟. He clothed him with a robe of glory, alleluia.

Oratio

Deus, qui beátum Paschálem Confessórem tuum mirífica erga Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria dilectióne decorásti: concéde propítius; ut, quam ille ex hoc divíno convívio spí-

Collect

O God, Who didst imbue blessed Paschal, Thy Confessor, with wondrous love for the sacred mysteries of Thy Body and Blood; mercifully grant that we also may merit to receive from that divine banquet the same

rich blessings which he obtained. Who livest and reignest.

ritus percépit pinguédinem, eámdem et nos percípere mereámur: Qui vivis et regnas.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord, alleluia.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui, allelúja.

℣. The Lord led the just in right paths, alleluia. ℟. And showed him the kingdom of God, alleluia.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas, allelúja. ℟. Et osténdit illi regnum Dei, allelúja.

MAY 19

ST. PETER CELESTINE O. S. B.,

Pope and Confessor

Minor Double

Collect

O God, Who didst raise blessed Peter Celestine to the Supreme Pontificate and also taught him to prefer the virtue of humility; mercifully grant that by his example we may learn to despise all earthly things and so merit to attain happily the rewards promised to the humble. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beátum Petrum Cælestínum ad summi pontificátus ápicem sublimásti, quique illum humilitáti postpónere docuísti: concéde propítius; ut ejus exémplo cuncta mundi despícere, et ad promíssa humílibus præmia perveníre felíciter mereámur. Per Dóminum nostrum.

At Vespers, Commemoration of St. Pudentiana, Virgin:

Ant. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity. (P. T. Alleluia.)

Aña. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Spécie tua, et pulchritúdine tua. (T. P. Allelúja.) ℟. Inténde, próspere procéde et regna. (T. P. Allelúja.)

℣. In thy glory and thy splendor. (P. T. Alleluia.) ℟. Go forth, advance with victory and reign. (P. T. Alleluia.)

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Pudentiánæ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the feast of blessed Pudentiana, Thy Virgin, so may we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Pudentiana:

Aña. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T. P. Allelúja.)

Ant. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it. (P. T. Alleluia.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

Collect as above at Vespers.

At II Vespers, Ant. Dum esset summus Póntifex, and ℣. Justum, from the Common of a Confessor Bishop, p. (83).

MAY 25

ST. GREGORY VII O. S. B., Pope and Confessor

Minor Double

Oratio

Deus, in te sperántium fortitúdo, qui beá-

Collect

O God, the strength of those that trust in Thee,

Who in order to defend the liberty of Thy Church didst impart to blessed Gregory, Thy Confessor and Bishop, the virtue of constancy; grant us, by his example and intercession, valiantly to overcome all evils. Through our Lord.

tum Gregórium Confessórem tuum atque Pontíficem, pro tuénda Ecclésiæ libertáte, virtúte constántiæ roborásti: da nobis, ejus exémplo et intercessióne, ómnia adversántia fórtiter superáre. Per Dóminum nostrum.

At Vespers, Commemoration of St. Urban I, Pope and Martyr:

Ant. in Paschaltide. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

Aña. Tempore Paschali. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Ant. out of Paschaltide. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked, for he was founded upon a firm rock.

Aña. extra Tempus Paschale. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

O God, Who dost deliver from the terrors of the gates of hell, Thy Church firmly established on the rock of Peter, grant we

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam, in apostólicæ petræ soliditáte fundátum, ab infernárum éruis terróre portárum: præ-

sta, quǽsumus; ut, intercedénte beáto Urbáno Mártyre tuo atque Summo Pontífice, in tua veritáte persístens, contínua securitáte muniátur. Per Dóminum nostrum.

beseech Thee, through the intercession of blessed Urban, Thy Martyr and Supreme Pontiff, that persevering in Thy truth, it may enjoy lasting security. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Urban:

Aña. Tempore Paschali. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Aña. extra Tempus Paschale. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. out of Paschaltide. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Vespers, from the Chapter of the following; Commemoration of the preceding.

MAY 26

ST. AUGUSTINE O. S. B., Bishop and Confessor

Minor Double

Oratio

Deus, qui Anglórum gentes, prædicatióne et miráculis beáti

Collect

O God, Who by the preaching and wondrous deeds of blessed Au-

gustine, Thy Confessor and Bishop, didst vouchsafe to enlighten the English nation with the light of true faith; grant that at his intercession the hearts of the erring may return to the unity of Thy truth, and that we may be of one mind in doing Thy holy will. Through our Lord.

Augustíni Confessóris tui atque Pontíficis, veræ fídei luce illustráre dignátus es: concéde; ut, ipso interveniénte, errántium corda ad veritátis tuæ rédeant unitátem, et nos in tua simus voluntáte concórdes. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Gregory:

Ant. While he was Supreme Pontiff, † he feared no earthly powers, but gloriously went his way to the heavenly kingdom. (P. T. Alleluia.)

Aña. Dum esset summus Póntifex, † terréna non métuit, sed ad cæléstia regna gloriósus migrávit. (T. P. Allelúja.)

℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alleluia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

Vespers, from the Chapter of the following; Commemoration of the preceding.

MAY 27

ST. BEDE THE VENERABLE O. S. B.,

Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Beda, p. (5).

Collect

O God, Who hast glorified Thy Church by the learning of blessed Bede, Thy Confessor and Doctor; mercifully grant to Thy

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Bedæ Confessóris tui atque Doctóris eruditióne claríficas: concéde propí-

tius fámulis tuis; ejus semper illustrári sapiéntia et méritis adjuvári. Per Dóminum nostrum.

servants that they may ever be enlightened by his wisdom and aided by his merits. Through our Lord.

Commemoration of St. Augustine:

Aña. Amávit eum Dóminus, † et ornávit eum: stolam glóriæ índuit eum, et ad portas paradísi coronávit eum. (T. P. Allelúja.)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

Ant. The Lord loved him † and adorned him: He clothed him with a robe of glory, and crowned him at the gates of Paradise. (P. T. Alleluia.)

℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alleluia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)

MAY 31

ST. PETRONILLA, Virgin

Memorial

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. (T. P. Allelúja.) ℟. Inténde, próspere procéde, et regna. (T. P. Allelúja.)

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity. (P. T. Alleluia.)

℣. In thy glory and thy splendor. (P. T. Alleluia.) ℟. Go forth, advance with victory and reign. (P. T. Alleluia.)

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Petroníllæ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the feast of blessed Petronilla, Thy Virgin, so may we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T. P. Allelúja.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

FEASTS OF JUNE

JUNE 2

SS. MARCELLINUS and PETER, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. out of Paschaltide. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Aña. ad Vesp. extra Tempus Paschale. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. in Paschaltide. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

Aña. Tempore Paschali. Lux perpétua, † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Oratio

Deus, qui nos ánnua beatórum Mártyrum tuórum Marcellíni et Petri solemnitáte lætíficas: præsta, quæsumus; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost gladden us annually by the solemnity of Thy holy Martyrs Marcellinus and Peter; mercifully grant that we who rejoice in their merits, may be inspired by their examples. Through our Lord.

Aña. ad Laudes extra Tempus Paschale. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. at Lauds out of Paschaltide. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. Tempore Paschali. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. in Paschaltide. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

JUNE 5

ST. BONIFACE O. S. B., Bishop and Martyr

Minor Double

Collect

O God, Who by the zeal of blessed Boniface, Thy Martyr and Bishop, didst vouchsafe to call a multitude of people to the knowledge of Thy Name; mercifully grant that we who celebrate his festival may also enjoy his protection. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui multitúdinem populórum, beáti Bonifátii Mártyris tui atque Pontíficis zelo, ad agnitiónem tui nóminis vocáre dignátus es: concéde propítius; ut, cujus solémnia cólimus, étiam patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

Vespers, from the Chapter of the following; Commemoration of the preceding.

JUNE 6

ST. NORBERT, Bishop and Confessor

Minor Double

Collect

O God, Who didst raise up blessed Norbert, Thy Confessor and Bishop, to be an illustrious preacher of Thy word, and through him didst render Thy Church fruitful with a new offspring; grant, we beseech Thee, that helped by his merits we may practise by Thy grace what he taught both by word and deed. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beátum Norbértum Confessórem tuum atque Pontíficem, verbi tui præcónem exímium effecísti, et per eum Ecclésiam tuam nova prole fœcundásti : præsta, quæsumus; ut, ejúsdem suffragántibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adjuvánte, exercére valeámus. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Boniface:

Aña. extra Tempus Paschale. Qui vult veníre post me, † ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Aña. Tempore Paschali. Sancti et justi, † in Dómino gaudéte, allelúja: vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Ant. out of Paschaltide. He that will come after Me, † let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. in Paschaltide. O ye holy and just ones, † rejoice in the Lord, alleluia; God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

JUNE 9

SS. PRIMUS and FELICIAN, Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

In Paschaltide, Ant. Lux perpétua, ℣. Sancti et justi, as on June 2, p. [199].

Collect	Oratio
We beseech Thee, O Lord, make us to celebrate worthily the feast of Thy holy Martyrs Primus and Felician, and by their intercession to obtain the gift of Thy protection. Through our Lord.	Fac nos, quǽsumus, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Primi et Feliciáni semper festa sectári: quorum suffrágiis protectiónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum nostrum.
Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.	Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.
℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.	℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

In Paschaltide, Ant. Fíliæ Jerúsalem, ℣. Pretiósa, as on June 2, p. [200].

JUNE 11

ST. BARNABAS, Apostle

Major Double

All as in the Common of Apostles, according to the liturgical season, p. (10), or in Paschaltide, p. (29), except the following:

Collect	Oratio
O God, Who dost gladden us by the merits and intercession of blessed Barnabas, Thy Apostle; mercifully grant that we who implore Thy blessings through him, may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord.	Deus, qui nos beáti Bárnabæ Apóstoli tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius; ut, qui tua per eum benefícia póscimus, dono tuæ grátiæ consequámur. Per Dóminum nostrum.

At II Vespers, Psalms, p. (22); Commemoration of Ss. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius.

JUNE 12

SS. BASILIDES, CYRINUS, NABOR and NAZARIUS, Martyrs

Memorial

At Vespers out of Paschaltide, Ant. Istórum est, ℣. Lætámini, as on June 9, p. [202].

In Paschaltide, Ant. Lux perpétua, ℣. Sancti et justi, as on June 2, p. [199].

Oratio

Sanctórum Mártyrum tuórum Basílidis, Cyríni, Náboris atque Nazárii, quǽsumus, Dómine, natalítia nobis votíva resplendeant: et, quod illis cóntulit excelléntia sempitérna, frúctibus nostræ devotiónis accréscat. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the celebration of the heavenly birth of Thy holy Martyrs Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius give us joy; and may the eternal glory granted them be increased by our devotion. Through our Lord.

At Lauds out of Paschaltide, Ant. Vestri capílli cápitis, ℣. Exsultábunt, as on June 9, p. [203].

In Paschaltide, Ant. Fíliæ Jerúsalem, ℣. Pretiósa, as on June 2, p. [200].

JUNE 13

ST. ANTHONY of PADUA, Confessor

Memorial

Aña. ad Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram. (T. P. Allelúja.)

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. (T. P. Allelúja.) ℟. Stolam glóriæ índuit eum. (T. P. Allelúja.)

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock. (P. T. Alleluia.)

℣. The Lord loved him and adorned him. (P. T. Alleluia.) ℟. He clothed him with a robe of glory. (P. T. Alleluia.)

Collect	Oratio
May the sacred solemnity of blessed Anthony, Thy Confessor, give joy to Thy Church, O God; that she may ever be defended by spiritual help and deserve to enjoy eternal happiness. Through our Lord.	Ecclésiam tuam, Deus, beáti Antónii Confessóris tui solémnitas votíva lætíficet: ut spirituálibus semper muniátur auxíliis, et gáudiis pérfrui mereátur ætérnis. Per Dóminum nostrum.
Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord. (P. T. Alleluia.)	Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui. (T. P. Allelúja.)
℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alleluia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)	℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

Vespers of the following.

JUNE 14

ST. BASIL THE GREAT, Bishop, Confessor and Doctor

Major Double (m. t. v.)

Within the Octave of Pentecost, Commemoration only.
Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Basíli, p. (5).

Collect	Oratio
We beseech Thee, O Lord, graciously accept the prayers we offer Thee on the solemnity of blessed Basil, Thy Confessor	Exáudi, quǽsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Basílii Confessóris tui atque Pontíficis solemnitáte deféri-

mus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum nostrum.

and Bishop; absolve us from all our sins by the merits and intercession of him who merited to serve Thee so worthily. Through our Lord.

JUNE 15

SS. VITUS, MODESTUS and CRESCENTIA, Martyrs

Memorial

At Vespers out of Paschaltide, Ant. Istórum est, ℣. Lætámini, as on June 9, p. [202].

In Paschaltide, Ant. Lux perpétua, ℣. Sancti et justi, as on June 2, p. [199].

Oratio

Da Ecclésiæ tuæ, quǽsumus, Dómine, sanctis Martýribus tuis Vito, Modésto atque Crescéntia intercedéntibus: supérbe non sápere, sed tibi plácita humilitáte profícere; ut, prava despíciens, quæcúmque recta sunt, líbera exérceat caritáte. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, through the intercession of Thy holy Martyrs Vitus, Modestus and Crescentia, grant to Thy Church not to be worldly-minded but advance in that humility which is pleasing to Thee; that despising what is evil, she may exercise with unfeigned charity the things which are right. Through our Lord.

At Lauds out of Paschaltide, Ant. Vestri capílli cápitis, ℣. Exsultábunt, as on June 9, p. [203].

In Paschaltide, Ant. Fíliæ Jerúsalem, ℣. Pretiósa, as on June 2, p. [200].

JUNE 18

ST. EPHRAEM SYRUS, Deacon, Confessor and Doctor

Minor Double

Within the Octave of Pentecost, Commemoration only.

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Ephræm, p. (5).

Collect

O God, Who hast willed to enlighten Thy Church by the wondrous learning and excellent merits of the life of blessed Ephraem, Thy Confessor and Doctor: we humbly beseech Thee that by his intercession Thou mayest defend it by Thine everlasting power against the snares of error and wickedness. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Ephræm Confessóris tui et Doctóris mira eruditióne et præcláris vitæ méritis illustráre voluísti: te súplices exorámus; ut, ipso intercedénte, eam advérsus erróris et pravitátis insídias perénni tua virtúte defféndas. Per Dóminum nostrum.

At Vespers, Commemoration of Ss. Mark and Marcellianus, Martyrs:

Ant. out of Paschaltide. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Aña. extra Tempus Paschale. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. in Paschaltide. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

Aña. Tempore Paschali. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Oratio	Collect
Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Marci et Marcelliáni natalítia cólimus; a cunctis malis imminéntibus eórum intercessiónibus liberémur. Per Dóminum nostrum.	We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of Thy holy Martyrs Mark and Marcellianus, may be delivered from all threatening evils through their intercession. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of Martyrs:

Aña. extra Tempus Paschale. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.	Ant. out of Paschaltide. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.
℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.	℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.
Aña. Tempore Paschali. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.	Ant. in Paschaltide. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.
℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors sanctórum ejus, allelúja.	℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

JUNE 19

SS. GERVASE and PROTASE, Martyrs

Memorial

At Vespers, out of Paschaltide, Ant. Istórum est, ℣. Lætámini, as on the preceding day, p. [207].

In Paschaltide, Ant. Lux perpétua, ℣. Sancti et justi, as on the preceding day, p. [207].

Collect

O God, Who dost gladden us annually by the solemnity of Thy holy Martyrs Gervase and Protase; mercifully grant that we who rejoice in their merits, may be inspired by their examples. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Gervásii et Protásii solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

At Lauds out of Paschaltide, Ant. Vestri capílli cápitis, ℣. Exsultábunt, as on the preceding day, p. [208].

In Paschaltide, Ant. Fíliæ Jerúsalem, ℣. Pretiósa, as on the preceding day, p. [208].

JUNE 21

ST. ALOYSIUS GONZAGA, Confessor

Memorial

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Aña. ad Vesp. Similábo eum, † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. Amávit eum Dóminus et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

O God, the bestower of heavenly gifts, Who didst unite wonderful innocence of life with a like spirit of penance in the angelic youth Aloysius; grant through his merits and prayers that we who have not followed him in his innocence, may imitate him in his penance. Through our Lord.

Oratio

Cæléstium donórum distributór, Deus, qui in angélico júvene Aloísio miram vitæ innocéntiam pari cum pœniténtia sociásti: ejus méritis et précibus concéde; ut, innocéntem non secúti, pœniténtem imitémur. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

JUNE 22

ST. PAULINUS, Bishop and Confessor

Memorial

Aña. ad Vesp. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

Ant. Vesp. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, qui ómnia pro te in hoc sæculo relinquéntibus, céntuplum in futúro et vitam ætérnam promisísti: concéde propítius; ut sancti Pontíficis Paulíni vestígiis inhæréntes, valeámus terréna despícere, et sola cæléstia desideráre: Qui vivis et regnas.

Collect

O God, Who hast promised a hundredfold hereafter and life everlasting to those who leave all things in this world for Thy sake; mercifully grant that following in the footsteps of Thy holy Bishop Paulinus, we may despise the things of this world and desire only those of heaven. Who livest and reignest.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis,

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant;

because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

JUNE 23

VIGIL OF ST. JOHN THE BAPTIST

At Lauds and at the Hours, all as in the Psalter, except the following:

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that Thy servants may walk in the way of salvation; and by following the exhortations of blessed John the Precursor, may safely attain unto Him Whom he foretold, Thy Son, our Lord Jesus Christ: Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut família tua per viam salútis incédat; et beáti Joánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædíxit, secúra pervéniat, Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

Vespers of the following.

JUNE 24

NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Ant. 1 He himself shall go † before Him in the spirit and power of Elias, to prepare for the Lord a perfect people. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Ipse præíbit † ante illum in spíritu et virtúte Elíæ paráre Dómino plebem perféctam. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Joánnes † est nomen ejus: vinum et síceram non bibet, et multi in nativitáte ejus gaudébunt.

3 Ex útero senectútis † et stérili Joánnes natus est, præcúrsor Dómini.

4 Iste puer † magnus coram Dómino: nam et manus ejus cum ipso est.

Capit. Isa. 49, 1

Audíte, ínsulæ, et atténdite, pópuli, de longe: † Dóminus ab útero vocávit me, * de ventre matris meæ recordátus est nóminis mei.

℟. br. Inter natos mulíerum * Non surréxit major. Inter. ℣. Joánne Baptísta. Non surréxit. Glória Patri. Inter.

Hymnus

Ut queant laxis resonáre fibris
Mira gestórum fámuli tuórum,
Solve pollúti lábii reátum,
Sancte Joánnes.

Núntius celso véniens Olýmpo,
Te patri magnum fore nascitúrum,
Nomen, et vitæ sériem gerérndæ
Ordine promit.

2 John † is his name. He shall drink no wine or strong drink, and many will rejoice at his birth.

3 From an aged † and barren womb was John born, the Precursor of the Lord.

4 This child † is great before God, for the hand of the Lord is with him.

Chapter Isa. 49, 1

Give ear, ye islands; and hearken, ye people from afar. † The Lord hath called me from the womb; * from the bowels of my mother He hath been mindful of my name.

Short ℟. Among those born of women * There has not risen a greater. Among. ℣. Than John the Baptist. There has not. Glory be to the Father. Among.

Hymn

O for thy spirit, holy John, to chasten
Lips sin-polluted, fettered tongues to loosen;
So by thy children mighty thy deeds of wonder
Meetly be chanted.

Lo! a swift herald, from the skies descending,
Bears to thy father promise of thy greatness;
How he shall name thee, what thy future story,
Duly revealing.

Scarcely believing message so transcendent,
Him for a season power of speech forsaketh,
Till, at thy wondrous birth, again returneth
Voice to the voiceless.

Thou, in thy mother's womb all darkly cradled,
Knewest thy Monarch, biding in his chamber;
Whence the two parents, through their children's merits,
Mysteries uttered.

Praise to the Father, to the Sole-begotten,
And to thee, always with the Twain co-equal,
Fostering Spirit; one and only Godhead
Through all the ages.
Amen.

℣. There was a man sent from God. ℟. Whose name was John.

Ant. Magn. When Zachary had entered † the temple of the Lord, the Angel Gabriel appeared to him, standing at the right of the altar of incense.

Collect

O God, Who hast made this day honorable to us by the birt of blessed John, pour forth upon Thy people the grace of spiritual

Ille promíssi dúbius supérni,
Pérdidit promptæ módulos loquélæ;
Sed reformásti génitus perémptæ
Organa vocis.

Ventris obstrúso récubans cubíli
Sénseras Regem thálamo manéntem;
Hinc parens nati méritis utérque
Abdita pandit.

Glória Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriúsque semper
Spíritus alme, Deus unus, omni
Témpore sæcli.
Amen.

℣. Fuit homo missus a Deo. ℟. Cui nomen erat Joánnes.

Aña. ad Magnif. Ingrésso Zacharía † templum Dómini, appáruit ei Gábriel Angelus, stans a dextris altáris incénsi.

Oratio

Deus, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativitáte fecísti: da pópulis tuis spirituálium

grátiam gaudiórum; et ómnium fidélium mentes dírige in viam salútis ætérnæ. Per Dóminum nostrum.

joys, and direct the souls of all Thy faithful into the way of eternal salvation. Through our Lord.

II VESPERS

℣. Iste puer magnus coram Dómino. ℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

℣. This child is great before God. ℟. For the hand of the Lord is with him.

Aña. ad Magnif. Puer, † qui natus est nobis, plus quam prophéta est: hic est enim, de quo Salvátor ait: Inter natos mulíerum non surréxit major Joánne Baptísta.

Ant. Magn. The child † who is born to us is more than a prophet; for it is he of whom the Savior said: Among those born of women there has not risen a greater than John the Baptist.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Elísabeth Zacharíæ † magnum virum génuit, Joánnem Baptístam, præcursórem Dómini. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Elizabeth the wife of Zachary † gave birth to a great man, John the Baptist, the Precursor of the Lord. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Innuébant † patri ejus, quem vellet vocári eum: et scripsit dicens: Joánnes est nomen ejus.

2 They made signs † to his father what he would have him called; and he wrote the words: John is his name.

3 Joánnes vocábitur † nomen ejus: et in nativitáte ejus multi gaudébunt.

3 His name † shall be called John, and many shall rejoice in his nativity.

4 Inter natos † mulíerum non surréxit major Joánne Baptísta.

4 Among those born † of women there has not risen a greater than John the Baptist.

5 Thou, child, † shalt be called a Prophet of the Most High; thou shalt go before the Lord to prepare His ways.

5 Tu, puer, † Prophéta Altíssimi vocáberis; præíbis ante Dóminum paráre vias ejus.

Chapter Isa. 49, 1

Give ear, ye islands; and hearken, ye people from afar. † The Lord hath called me from the womb; * from the bowels of my mother He hath been mindful of my name.

Capit. Isa. 49, 1

Audíte, ínsulæ, et atténdite, pópuli, de longe: † Dóminus ab útero vocávit me, * de ventre matris meæ recordátus est nóminis mei.

Short ℟. There was a man, * Sent from God. There was. ℣. Whose name was John. Sent. Glory be to the Father. There was.

℟. br. Fuit homo * Missus a Deo. Fuit. ℣. Cui nomen erat Joánnes. Missus. Glória Patri. Fuit.

Hymn

O blessed Saint, of snow-white purity!
Dweller in wastes forlorn!
O mightiest of the Martyr host on high!
Greatest of prophets born!

Of all the diadems that on the brows
Of Saints in glory shine,
Not one with brighter, purer halo glows,
In heaven's high court, than thine.

Oh! upon us thy tender, pitying gaze
Cast down from thy dread throne;

Hymnus

O nimis felix, meritíque celsi,
Nésciens labem nívei pudóris,
Præpotens Martyr, nemorúmque cultor,
Máxime Vatum!

Serta ter denis álios corónant
Aucta creméntis, duplicáta quosdam:
Trina centéno cumuláta fructu
Te, sacer, ornant.

Nunc potens nostri méritis opímis
Péctoris duros lápides repélle

Asperum planans iter, et refléxos
Dírige calles.

Ut pius mundi Sator et Redémptor,
Méntibus pulsa livióne puris,
Rite dignétur véniens sacrátos
Pónere gressus.

Láudibus cives célebrent supérni
Te, Deus simplex paritérque Trine;
Súpplices et nos véniam precámur:
Parce redémptis.
Amen.

℣. Iste puer magnus coram Dómino. ℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

Aña. ad Ben. Apértum est † os Zacharíæ, et prophetávit, dicens: Benedíctus Deus Israël.

Oratio

Deus, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativitáte fecísti: da pópulis tuis spirituálium grátiam gaudiórum; et ómnium fidélium mentes dírige in viam salútis ætérnæ. Per Dóminum nostrum.

Straighten our crooked, smooth our rugged ways,
And break our hearts of stone.

So may the world's Redeemer find us meet
To offer Him a place,
Where He may set His everlasting feet,
Coming with gifts of grace.

Praise in the heavens to Thee, O first and last,
The Trine-eternal God!
Spare, Jesus! spare Thy people, whom Thou hast
Redeemed with Thine own blood. Amen.

℣. This child is great before God. ℟. For the hand of the Lord is with him.

Ant. Ben. The mouth of Zachary † was opened, and he prophesied, saying: Blessed be the God of Israel.

Collect

O God, Who hast made this day honorable to us by the birth of blessed John, pour forth upon Thy people the grace of spiritual joys, and direct the souls of all Thy faithful into the way of eternal salvation. Through our Lord.

TERCE

Ant. They made signs.

Chapter as above at Lauds.

℣. There was a man sent from God. ℟. Whose name was John.

Aña. Innuébant.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Fuit homo missus a Deo. ℟. Cui nomen erat Joánnes.

SEXT

Ant. His name.

Chapter Isa. 49, 5-6

And now saith the Lord that formed me from the womb to be His servant: † I have given thee to be the light of the Gentiles, * that thou mayest be My salvation even to the farthest part of the earth.

℣. Among those born of women there has not risen a greater. ℟. Than John the Baptist.

Aña. Joánnes vocábitur.

Capit. Isa. 49, 5-6

Et nunc, hæc dicit Dóminus, formans me ex útero servum sibi: † Dedi te in lucem Géntium, * ut sis salus mea usque ad extrémum terræ.

℣. Inter natos mulíerum non surréxit major. ℟. Joánne Baptísta.

NONE

Ant. Thou, child.

Chapter Isa. 49, 7

Kings shall see, and princes shall rise up † and adore the Lord thy God * and the holy One of Israel, Who hath chosen thee.

℣. Elizabeth the wife of Zachary gave birth to a great man. ℟. John the Baptist, the Precursor of the Lord.

Aña. Tu, puer.

Capit. Isa. 49, 7

Reges vidébunt, et consúrgent príncipes, † et adorábunt Dóminum Deum tuum, * et Sanctum Israël, qui elégit te.

℣. Elísabeth Zacharíæ magnum virum génuit. ℟. Joánnem Baptístam, præcursórem Dómini.

II VESPERS

Ant. Elísabeth Zacharíæ with the rest from Lauds. Psalms from the I Vespers of the Common of Apostles, p. (11).

Chapter, Short ℟., and Hymn as at I Vespers, p. [212].

℣. Iste puer magnus coram Dómino. ℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

℣. This child is great before God. ℟. For the hand of the Lord is with him.

Aña. ad Magnif. Puer, † qui natus est nobis, plus quam prophéta est: hic est enim, de quo Salvátor ait: Inter natos mulíerum non surréxit major Joánne Baptísta.

Ant. Magn. The child † who is born to us is more than a prophet; for it is he of whom the Savior said: Among those born of women there has not risen a greater than John the Baptist.

Within the Octave, all is said as on the Feast.

JUNE 25

II DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Vespers, Commemoration of Ss. John and Paul, Martyrs:

Aña. Astitérunt † justi ante Dóminum, et ab ínvicem non sunt separáti : cálicem Dómini bibérunt, et amíci Dei appelláti sunt.

Ant. The just † stood before the Lord and were not separated from one another; they drank the chalice of the Lord, and were called the friends of God.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we may receive the twofold joy on this day's festival of the triumph of blessed John and Paul, whom one faith and one martyrdom made to be true brothers. Through our Lord.

Oratio

Quǽsumus, omnípotens Deus: ut nos gemináta lætítia hodiérnæ festivitátis excípiat, quæ de beatórum Joánnis et Pauli glorificatióne procédit; quos éadem fides et pássio vere fecit esse germános. Per Dóminum nostrum.

JUNE 26

III DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Lauds, Commemoration of Ss. John and Paul:

Ant. These are the holy ones, † who for Christ's love despised the threats of men; in the kingdom of heaven the holy Martyrs exult with the Angels. Oh, how precious is the death of the Saints who constantly stand before the Lord and are not separated from one another.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. Isti sunt Sancti, † qui pro Christi amóre minas hóminum contempsérunt: sancti Mártyres in regno cælórum exsúltant cum Angelis. O quam pretiósa est mors Sanctórum, qui assídue assístunt ante Dóminum, et ab ínvicem non sunt separáti.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Collect Quǽsumus, as above.

JUNE 28

V DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Lauds, Commemoration of the Vigil of Ss. Peter and Paul, Apostles: Ant. and Versicle from the occurring Feria as in the Psalter.

Oratio	Collect
Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut nullis nos permíttas perturbatiónibus cóncuti; quos in apostólicæ confessiónis petra solidásti. Per Dóminum nostrum.	We beseech Thee, almighty God, that Thou suffer no disturbance to shake us, whom Thou hast firmly established upon the rock of apostolic confession. Through our Lord.

Vespers of the following, without any Commemoration.

JUNE 29

SS. PETER and PAUL, Apostles

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Aña. 1 Petrus et Joánnes † ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).	Ant. 1 Peter and John † were going up into the temple at the ninth hour of prayer. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).
2 Argéntum † et aurum non est mihi: quod autem hábeo, hoc tibi do.	2 Silver † and gold I have none, but what I have, that I give thee.
3 Dixit Angelus ad Petrum: † Circúmda tibi vestiméntum tuum, et séquere me.	3 The Angel said to Peter: † Wrap thy cloak about thee and follow me.
4 Tu es Petrus, † et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.	4 Thou art Peter, † and upon this rock I will build My Church.
Capit. Act. 12, 1-3	Chapter Acts 12, 1-3
Misit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de Ecclésia. † Occídit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio.	Herod the king set hands on certain members of the Church to persecute them. † He killed James the brother of John with

the sword, * and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymn

With light all golden and with rosy hues of morn,
O Light of lights! this ever-sacred day adorn,
When heaven is chanting praise of glorious martyrdom,
To sinners granting pardon and a welcome home.

Teacher of all the world, bearer of heaven's keys,
Judges of all the earth, proclaimers of high mysteries,
One by the Cross and one by the swordstroke triumphing,
Now wear their laurels in the senate of the King.

O thou most happy Rome, which by this glorious blood
Of thy two Princes, precious crimson flood,

* Videns autem, quia placéret Judǽis, appósuit, ut apprehénderet et Petrum.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Hymnus

Aurea luce et decóre róseo
Lux lucis omne perfudísti sæculum:
Decórans cælos ínclyto martýrio
Hac sacra die, quæ dat reis véniam.

Jánitor cæli, Doctor orbis páriter,
Júdices sæcli, vera mundi lúmina:
Per crucem alter, alter ense triúmphans,
Vitæ senátum laureáti póssident.

O felix Roma, quæ tantórum Príncipum
Es purpuráta pretióso sánguine!

Non laude tua, sed ipsórum méritis
Excéllis omnem mundi pulchritúdinem.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, cui manet impérium
Ex tunc et modo, per ætérna sǽcula.
Amen.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

Aña. ad Magnif. Tu es pastor óvium, † princeps Apostolórum: tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

Art made forever sacred, and art set apart
Above all beauty that this world can e'er impart.

May everlasting honor, power and glory be,
And jubilation, to the Holy Trinity,
The One God, ever ruling all things mightily
Throughout all endless ages of eternity. Amen.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Ant. Magn. Thou art the shepherd of the sheep, † O Prince of Apostles; to thee have been given the keys of the kingdom of heaven.

Oratio

Deus, qui hodiérnam diem Apostolórum tuórum Petri et Pauli martýrio consecrásti: da Ecclésiæ tuæ, eórum in ómnibus sequi præcéptum; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who hast made holy this day with the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul, grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those from whom it first received the faith. Through our Lord.

No Commemoration of St. Paul.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Petrus et Joánnes † ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam. Ps. 92

Ant. 1 Peter and John † were going up into the temple at the ninth hour of prayer. Ps. 92 The Lord

is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Silver † and gold I have none, but what I have, that I give thee.

3 The Angel said to Peter: † Wrap thy cloak about thee and follow me.

4 The Lord hath sent † His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, alleluia.

5 Thou art Peter, † and upon this rock I will build My Church.

Chapter Acts 12, 1-3

Herod the king set hands on certain members of the Church to persecute them. † He killed James the brother of John with the sword, * and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

Hymn

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,
And with a word unloose our guilty chain;

Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Argéntum † et aurum non est mihi: quod autem hábeo, hoc tibi do.

3 Dixit Angelus ad Petrum: † Circúmda tibi vestiméntum tuum, et séquere me.

4 Misit Dóminus † Angelum suum, et liberávit me de manu Heródis, allelúja.

5 Tu es Petrus, † et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Capit. Act. 12, 1-3

Misit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de Ecclésia. † Occídit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. * Videns autem, quia placéret Judǽis, appósuit, ut apprehénderet et Petrum.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymnus

Jam, bone Pastor, Petre, clemens áccipe
Vota precántum, et peccáti víncula

Resólve, tibi potestáte trádita,
Qua cunctis cælum verbo claudis, áperis.

Doctor egrégie, Paule, mores ínstrue,
Et mente polum nos transférre sátage:
Donec perféctum largiátur plénius,
Evacuáto quod ex parte gérimus.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, cui manet impérium,
Ex tunc et modo, per ætérna sæcula.
Amen.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei. ℟. Et facta ejus intellexérunt.

Aña. ad Ben. Quodcúmque † ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis: dicit Dóminus Simóni Petro.

Thou who hast power to ope the gates on high
To men below, and power to shut them fast again.

O thou great Doctor, Paul, we here beseech of thee
Lead thou our spirits up to heavenly mystery,
Till ends the partial knowledge that to us is given
While here below, and we receive the fuller light in heaven.

May everlasting honor, power, and glory be
And jubilation, to the holy Trinity,
The One God, ever ruling all things mightily,
Throughout all endless ages of eternity. Amen.

℣. They declared the works of God. ℟. And understood His doings.

Ant. Ben. Whatever † thou shalt bind on earth shall be bound in heaven, and whatever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven, the Lord said to Simon Peter.

Oratio

Deus, qui hodiérnam diem Apostolórum tuórum Petri et Pauli martýrio consecrásti: da Ecclésiæ tuæ, eórum in

Collect

O God, Who hast made holy this day with the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul, grant that Thy Church may in all

things follow the precepts of those from whom it first received the faith. Through our Lord.

ómnibus sequi præcéptum; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. Silver.

Chapter as above at Lauds.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Aña. Argéntum.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

SEXT

Ant. The Angel said to Peter.

Chapter Acts 12, 5

So Peter was being kept in the prison; * but prayer was being made to God for him by the Church without ceasing.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

Aña. Dixit Angelus ad Petrum.

Capit. Act. 12, 5

Petrus quidem servabátur in cárcere. * Oratio autem fiébat sine intermissióne ab Ecclésia ad Deum pro eo.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

NONE

Ant. Thou art Peter.

Chapter Acts 12, 11

Then Peter came to himself, and he said: Now I know for certain that the Lord has sent His Angel † and rescued me from the power of Herod * and from all that the Jewish people were expecting.

Aña. Tu es Petrus.

Capit. Act. 12, 11

Et Petrus ad se revérsus dixit: Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum, † et erípuit me de manu Heródis, * et de omni exspectatióne plebis Judæórum.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

II VESPERS

Antiphons Jurávit Dóminus, and Psalms from the Common of Apostles as at II Vespers, p. (21).

Chapter, Short ℟. and Hymn as above at I Vespers, p. [220].

℣. Annuntiavérunt ópera Dei. ℟. Et facta ejus intellexérunt.

℣. They declared the works of God. ℟. And understood His doings.

Aña. ad Magnif. Hódie Simon Petrus † ascéndit crucis patíbulum, allelúja: hódie claviculárius regni gaudens migrávit ad Christum: hódie Paulus Apóstolus, lumen orbis terræ, inclináto cápite, pro Christi nómine martýrio coronátus est, allelúja.

Ant. Magn. This day Simon Peter † ascended the gibbet of the Cross, alleluia; this day the key-bearer of the kingdom journeyed joyously to Christ; this day the Apostle Paul, the light of the whole world, bent his head for the Name of Christ and was crowned with martyrdom, alleluia.

No Commemoration of St. Paul.

Where the Office of St. Paul is said in a Church dedicated to St. Paul, or if the present Feast is kept on another day, the Office is said as follows:

I VESPERS

Antiphons Ego plantávi, from Lauds, p. [228]. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Chapter Bonum certámen, from Lauds, p. [228].

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymn

O thou great Doctor, Paul, we here beseech of thee
Lead thou our spirits up to heavenly mystery,
Till ends the partial knowledge that to us is given
While here below, and we receive the fuller light in heaven.

May everlasting honor, power and glory be
And jubilation, to the Holy Trinity,
The One God, ever ruling all things mightily,
Throughout all endless ages of eternity. Amen.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Ant. Magn. O holy Apostle Paul, † preacher of truth, and Doctor of the Gentiles, intercede for us with God Who chose thee.

Hymnus

Doctor egrégie, Paule, mores ínstrue,
Et mente polum nos transférre sátage:
Donec perféctum largiátur plénius,
Evacuáto quod ex parte gérimus.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, cui manet impérium,
Ex tunc et modo, per ætérna sæcula.
Amen.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Aña. ad Magnif. Sancte Paule Apóstole, † prædicátor veritátis, et Doctor Géntium, intercéde pro nobis ad Deum, qui te elégit.

Collect Deus, qui multitúdinem, as below at Lauds, p. [230].

Then Commemoration of St. Peter only: Ant. Tu es pastor óvium, ℣. Tu es Petrus, Collect Deus, qui beáto, as at Lauds, p. [231].

JUNE 30

COMMEMORATION OF ST. PAUL, Apostle

Major Double

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ego plantávi, † Apóllo rigávit, Deus autem increméntum dedit, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 I planted, † Apollo watered, but God gave the increase, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Libénter gloriábor † in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

2 Gladly will I glory † in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

3 Grátia Dei † in me vácua non fuit, sed grátia ejus semper in me manet.

3 The grace of God † in me was not in vain; but His grace abideth in me forever.

4 Damásci, † præpósitus gentis Arétæ regis vóluit me comprehéndere : a frátribus per murum demíssus sum in sporta, et sic evási manus ejus in nómine Dómini.

4 At Damascus † the governor of the nation under Aretas the king would have apprehended me; but I was let down the wall by the brethren in a basket, and so I escaped his hands, in the Name of the Lord.

5 Ter virgis cæsus sum, † semel lapidátus sum, ter naufrágium pértuli pro Christi nómine.

5 Thrice was I beaten with rods, † once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, for the Name of Christ.

Capit. 2 Tim. 4, 7-8

Bonum certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. † In réliquo repósita est mihi coróna justítiæ, * quam reddet mihi Dómi-

Chapter 2 Tim. 4, 7-8

I have fought the good fight, I have finished the course, I have kept the faith. † For the rest, there is laid up for me a crown of justice, * which the Lord, the just

Judge, will give to me in that day.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

Hymn

Now let the earth with
  joy resound
And heaven the chant re-
  echo round;
Nor heaven nor earth too
  high can raise
The great Apostles' glorious
  praise!

O ye who, throned in
  glory dread,
Shall judge the living and
  the dead,
Lights of the world for
  evermore!
To you the suppliant prayer
  we pour.

You close the sacred gates
  on high;
At your command apart
  they fly:
O loose for us the guilty
  chain
We strive to break, and
  strive in vain.

Sickness and health your
  voice obey,
At your command they go
  or stay;

nus in illa die justus judex.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymnus

Exsúltet cælum láudi-
  bus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súppli-
  cum.

Qui cælum verbo cláu-
  ditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quǽsu-
  mus.

Quorum præcépto súb-
  ditur
Salus et languor óm-
  nium,

Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sǽculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Aña. ad Ben. Vos qui secúti estis me, † sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israël, dicit Dóminus.

Oratio

Deus, qui multitúdinem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quǽsumus; ut, cujus natalítia cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with the Son
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Ant. Ben. Ye who have followed Me † shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel, saith the Lord.

Collect

O God, Who by the preaching of blessed Paul the Apostle didst teach the multitude of the Gentiles; we beseech Thee, that we, who celebrate his heavenly birth, may also enjoy his patronage with Thee. Through our Lord.

Commemoration of St. Peter, Apostle:

Ant. Thou art the shepherd of the sheep, † O Prince of the Apostles; to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

Collect

O God, Who having given blessed Peter, Thy Apostle, the keys of the kingdom of heaven, didst bestow upon him the pontifical power of binding and loosing: grant that by the help of his intercession we may be delivered from the bonds of our sins. (Who livest and reignest.)

Aña. Tu es pastor óvium, † Princeps Apostolórum: tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Oratio

Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávibus regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontifícium tradidísti: concéde; ut intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur. (Qui vivis et regnas.)

Then Commemoration of the Octave of St. John:

Ant. The mouth of Zachary † was opened, and he prophesied, saying: Blessed be the God of Israel.

℣. This child is great before God. ℟. For the hand of the Lord is with him.

Collect

O God, Who hast made this day honorable to us by the birth of blessed John, pour forth upon Thy people the grace of spiritual joys, and direct the souls

Aña. Apértum est † os Zacharíæ, et prophetávit, dicens: Benedíctus Deus Israel.

℣. Iste puer magnus coram Dómino. ℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

Oratio

Deus, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativitáte fecísti: da pópulis tuis spirituálium grátiam gaudiórum; et

ómnium fidélium mentes dírige in viam salútis ætérnæ. Per Dóminum nostrum.

of all Thy faithful into the way of eternal salvation. Through our Lord.

TERCE

Aña. Libénter gloriábor.

Ant. Gladly will I glory.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

SEXT

Aña. Grátia Dei.

Ant. The grace of God.

Capit. 2 Cor. 12, 7-9

Chapter 2 Cor. 12, 7-9

Ne magnitúdo revelatiónum extóllat me, datus est mihi stímulus carnis meæ, ángelus sátanæ, qui me colaphízet: † propter quod ter Dóminum rogávi, ut discéderet a me, * et dixit mihi: Súfficit tibi grátia mea.

And lest the greatness of the revelations should puff me up, there was given me a thorn for the flesh, a messenger of Satan, to buffet me. † Concerning this I thrice besought the Lord that it might leave me. * And he has said to me, « My grace is sufficient for thee ».

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

NONE

Aña. Ter virgis cæsus sum.

Ant. Thrice was I beaten with rods.

Capit. 1 Cor. 15, 9-10

Chapter 1 Cor. 15, 9-10

Ego enim sum mínimus Apostolórum, qui non sum dignus vocári

For I am the least of the Apostles, and am not worthy to be called an

Apostle, because I persecuted the Church of God. † But by the grace of God I am what I am, * and His grace in me has not been fruitless.

Apóstolus, quóniam persecútus sum Ecclésiam Dei. † Grátia autem Dei sum id quod sum: * et grátia ejus in me vácua non fuit.

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

Vespers of the following; there is no Commemoration unless it be of a Sunday.

Where this Office is said in a church dedicated to St. Paul, the entire Vespers are of St. Paul; Ant. Jurávit Dóminus, with the rest of the Antiphons and Psalms from the Common of Apostles, p. (21).

Chapter Bonum certámen, as above at Lauds, p. [228]. Short ℟. Constítues, and the rest as at I Vespers, p. [226]. Then Commemoration of St. Peter as above at Lauds, and of the following Feast only.

FEASTS OF JULY

JULY 1

THE MOST PRECIOUS BLOOD OF OUR LORD JESUS CHRIST

First Class Double

I VESPERS

Ant. 1 Who is this † that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra, this beautiful One in His robe? Psalms as on Sunday in the Psalter, p. 212.

Aña. 1 Quis est iste, † qui venit de Edom, tinctis véstibus de Bosra? Iste formósus in stola sua. Psalmi de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 I that speak justice † and am a Defender to save.

2 Ego † qui loquor justítiam, et propugnátor sum ad salvándum.

3 Vestítus erat † veste aspérsa sánguine, et vocátur nomen ejus Verbum Dei.

4 Quare ergo † rubrum est induméntum tuum, et vestiménta tua sicut calcántium in torculári?

Capit. Hebr. 9, 11-12

Fratres: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: † neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium Sánguinem introívit semel in Sancta, * ætérna redemptióne invénta.

℟. br. Redemísti nos, Dómine, * In Sánguine tuo. Redemísti. ℣. Ex omni tribu et lingua et pópulo et natióne. In Sánguine. Glória Patri. Redemísti.

Hymnus

Festívis résonent cómpita vócibus,
Cives lætítiam fróntibus éxplicent,

3 He was clothed † in a garment sprinkled with Blood, and His Name is called the Word of God.

4 Why then † is Thy apparel red, and Thy garments like to them that tread the wine-press?

Chapter Hebr. 9, 11-12

Brethren: But when Christ appeared as High Priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not of this creation), † nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood into the Holies, * having obtained eternal redemption.

Short ℟. Thou hast redeemed us, O Lord, * In Thy Blood. Thou hast. ℣. Out of every tribe and tongue and people and nation. In Thy. Glory be to the Father. Thou hast.

Hymn

With glad and joyous strains, now let each street resound,
And let the laurel wreath each Christian brow entwine;

With torches waving bright, let old and young go forth,
And swell the train in solemn line.

Tædis flammíferis órdine pródeant
Instrúcti púeri et senes.

Whilst we with bitter tears, with sighs and grief profound,
Wail o'er the saving Blood, poured forth upon the Tree,
Oh, deeply let us muse, and count the heavy price
Which Christ hath paid to make us free.

Quem dura móriens Christus in árbore
Fudit multíplici vúlnere Sánguinem,
Nos facti mémores dum cólimus, decet
Saltem fúndere lácrimas.

The primal man of old, who fell by serpent's guile,
Brought death and many woes upon his fallen race;
But our New Adam, Christ, new life unto us gave,
And brought to all ne'er ending grace.

Humáno géneri perníties gravis
Adámi véteris crímine cóntigit:
Adámi intégritas et píetas novi
Vitam réddidit ómnibus.

To heaven's highest height, the wailing cry went up
Of Him Who hung in pain, God's own eternal Son;
His saving, priceless Blood, His Father's wrath appeased,
And for His sons full pardon won.

Clamórem válidum summus ab æthere
Languéntis Géniti si Pater áudiit,
Placári pótius Sánguine débuit,
Et nobis véniam dare.

Whoe'er in that pure Blood his guilty soul shall wash,
Shall from his stains be freed, be made as roses bright;

Hoc quicúmque stolam Sánguine próluit,
Abstérgit máculas; et róseum decus,

Quo fiat símilis prótinus Angelis,
Et Regi pláceat, capit.

A recto instábilis trámite póstmodum
Se nullus rétrahat, meta sed última
Tangátur; tríbuet nóbile prǽmium,
Qui cursum Deus ádjuvat.

Nobis propítius sis, Génitor potens,
Ut, quos unígenæ Sánguine Fílii
Emísti, et plácido Flámine récreas,
Cæli ad cúlmina tránsferas. Amen.

℣. Redemísti nos, Dómine, in Sánguine tuo.
℟. Et fecísti nos Deo nostro regnum.

Aña. ad Magnif. Accessístis † ad Sion montem, et civitátem Dei vivéntis, Jerúsalem cæléstem, et Testaménti novi mediatórem Jesum, et Sánguinis aspersiónem mélius loquéntem quam Abel.

Shall vie with Angels pure, shall please his King and Lord,
And precious shine in His glad sight.

Oh, from the path of right ne'er let thy steps depart,
But haste thee to the goal in virtue's peaceful ways;
Thy God Who reigns on high will e'er direct thy steps
And crown thy deeds with blissful days.

Father of all things made, to us propitious be,
For Whom Thy own dear Son His saving Blood did spill;
O Holy Spirit, grant the souls by Thee refreshed
Eternal bliss may ever fill. Amen.

℣. Thou hast redeemed us, O Lord, in Thy Blood.
℟. And hast made us for our God a kingdom.

Ant. Magn. You have come † to Mount Sion and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to Jesus, the Mediator of a new covenant, and to a sprinkling of Blood which speaks better than Abel.

Collect

O almighty and everlasting God, Who didst appoint Thine only-begotten Son the Redeemer of the world and hast willed to be appeased by His Blood; grant unto us, we beseech Thee, so to venerate with solemn worship the price of our Redemption and by its power be so defended against the evils of this life, that we may enjoy the fruit thereof for evermore in heaven. Through the same.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sánguine placári voluísti : concéde, quǽsumus, salútis nostræ prétium solémni cultu ita venerári, atque a præséntis vitæ malis ejus virtúte defféndi in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 These who are clothed † in white robes, who are they? and whence have they come? Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 These are they † who have come out of great tribulation, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

3 Therefore † they are before the throne of God, and serve Him day and night.

4 And they overcame † the dragon by the Blood of the Lamb and the testimony of His Word.

5 Blessed are they † who wash their robes in the Blood of the Lamb.

Aña. 1 Hi qui amícti sunt † stolis albis, qui sunt, et unde venérunt? Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Hi sunt, † qui venérunt de tribulatióne magna, et lavérunt stolas suas in Sánguine Agni.

3 Ideo † sunt ante thronum Dei et sérviunt ei die ac nocte.

4 Et ipsi vicérunt † dracónem propter Sánguinem Agni et propter testaméntum Verbi sui.

5 Beáti, † qui lavant stolas suas in Sánguine Agni.

Capit. Hebr. 9, 11-12

Fratres: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: † neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium Sánguinem introívit semel in Sancta, * ætérna redemptióne invénta.

℟. br. Christus diléxit nos, et lavit nos * In Sánguine suo. Christus. ℣. Et fecit nos regnum, et sacerdótes Deo, et Patri. In Sánguine. Glória Patri. Christus.

Hymnus

Salvéte, Christi vúlnera,
Imménsi amóris pígnora,
Quibus perénnes rívuli
Manant rubéntis Sánguinis.

Nitóre stellas víncitis,
Rosas odóre et bálsama,
Prétio lapíllos Indicos,
Mellis favos dulcédine.

Chapter Hebr. 9, 11-12

Brethren: But when Christ appeared as High Priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not of this creation), † nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood into the Holies, * having obtained eternal redemption.

Short ℟. Christ hath loved us, and hath cleansed us * In His Blood. Christ. ℣. And hath made us unto our God and Father a kingdom and priests. In His Blood. Glory be to the Father. Christ.

Hymn

Hail, holy wounds of Jesus, hail,
Sweet pledges of the saving Rood,
Whence flow the streams that never fail,
The purple streams of His dear Blood.

Brighter than brightest stars you show,
Than sweetest rose your scent more rare,
No Indian gem may match your glow,
No honey's taste with yours compare.

Portals ye are to that dear home
Wherein our wearied souls may hide,
Whereto no angry foe can come,
The Heart of Jesus crucified.

What countless stripes our Jesus bore,
All naked left in Pilate's hall!
From His torn flesh how red a shower
Did round His sacred person fall!

His beauteous brow, oh, shame and grief,
By the sharp thorny crown is riven;
Through hands and feet, without relief,
The cruel nails are rudely driven.

But when for our poor sakes He died,
A willing Priest by love subdued,
The soldier's lance transfixed His side,
Forth flowed the Water and the Blood.

In full atonement of our guilt,
Careless of Self, the Savior trod,
E'en till His heart's best Blood was spilt,
The wine-press of the wrath of God.

Per vos patet gratíssimum
Nostris asýlum méntibus;
Non huc furor minántium
Umquam penétrat hóstium.

Quot Jésus in prætório
Flagélla nudus éxcipit!
Quot scissa pellis úndique
Stillat cruóris gúttulas!

Frontem venústam, proh dolor!
Coróna pungit spínea,
Clavi retúsa cúspide
Pedes manúsque pérforant.

Postquam sed ille trádidit
Amans volénsque spíritum,
Pectus ferítur láncea,
Geminúsque liquor éxsilit.

Ut plena sit redémptio,
Sub torculári stríngitur;
Suíque Jesus ímmemor,
Sibi nil resérvat Sánguinis.

Veníte, quotquot críminum
Funésta labes ínficit;
In hoc salútis bálneo
Qui se lavat, mundábitur.

Come, bathe you in the healing flood,
All ye who mourn, by sin oppressed,
Your only hope is Jesus' Blood,
His sacred Heart your only rest.

The following ending is never changed:

Summi ad Paréntis déxteram
Sedénti habénda est grátia,
Qui nos redémit Sánguine,
Sanctóque firmat Spíritu. Amen.

All praise to Him, the eternal Son,
At God's right hand enthroned above,
Whose Blood our full redemption won,
Whose Spirit seals the gift of love. Amen.

℣. Justificáti in Sánguine Christi. ℟. Salvi érimus ab ira per ipsum.

℣. Justified by the Blood of Christ. ℟. We shall be saved through Him from wrath.

Aña. ad Ben. Erit sanguis Agni † vobis in signum, dicit Dóminus; et vidébo sánguinem, et transíbo vos, nec erit in vobis plaga dispérdens.

Ant. Ben. The Blood of the Lamb † shall be unto you for a sign, saith the Lord; I shall see the Blood and shall pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sánguine placári voluísti: concéde, quæsumus, salútis nostræ prétium solémni cultu ita venerári, atque a præséntis vitæ malis ejus virtúte deféndi

Collect

O almighty and everlasting God, Who didst appoint Thine only-begotten Son the Redeemer of the world and hast willed to be appeased by His Blood; grant unto us, we beseech Thee, so to venerate with solemn worship the price of our Redemption and by its power be so defended

against the evils of this life, that we may enjoy the fruit thereof for evermore in heaven. Through the same.

in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of Octave Day of St. John:

Ant. The mouth of Zachary † was opened, and he prophesied, saying: Blessed be the God of Israel.

Aña. Apértum est † os Zacharíæ, et prophetávit, dicens: Benedíctus Deus Israël.

℣. This child is great before God. ℟. For the hand of the Lord is with him.

℣. Iste puer magnus coram Dómino. ℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

Collect

O God, Who hast made this day honorable to us by the birth of blessed John, pour forth upon Thy people the grace of spiritual joys, and direct the souls of all Thy faithful into the way of eternal salvation. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativitáte fecísti: da pópulis tuis spirituálium grátiam gaudiórum; et ómnium fidélium mentes dírige in viam salútis ætérnæ. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. These are they.

Aña. Hi sunt.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. The Blood of Jesus Christ, the Son of God. ℟. Cleanses us from every sin.

℣. Sanguis Jesu Christi, Fílii Dei. ℟. Emúndat nos ab omni peccáto.

SEXT

Ant. Therefore.

Aña. Ideo.

Chapter Hebr. 9, 13-14

For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer

Capit. Hebr. 9, 13-14

Si sanguis hircórum et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus inquinátos

sanctíficat ad emundatiónem carnis: † quanto magis Sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, * emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti?

℣. Christus diléxit nos. ℟. Et lavit nos in Sánguine suo.

sanctify the unclean unto the cleansing of the flesh, † how much more will the Blood of Christ, Who through the Holy Spirit offered Himself umblemished unto God, * cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

℣. Christ hath loved us. ℟. And hath cleansed us in His Blood.

NONE

Aña. Beáti.

Capit. Hebr. 9, 19-20

Accípiens Móyses sánguinem vitulórum et hircórum, cum aqua et lana coccínea et hyssópo: † ipsum quoque librum, et omnem pópulum aspérsit, dicens: * Hic sanguis testaménti, quod mandávit ad vos Deus.

℣. Justificáti in Sánguine Christi. ℟. Salvi érimus ab ira per ipsum.

Ant. Blessed are they.

Chapter Hebr. 9, 19-20

Moses took the blood of calves and of goats, with water and scarlet wool and hyssop, † and sprinkled both the book itself and the people, saying: * This is the blood of the covenant which God has commanded for you.

℣. Justified by the Blood of Christ. ℟. We shall be saved through Him from wrath.

II. VESPERS

All as at I Vespers, except the following:

℣. Te ergo quǽsumus, tuis fámulis súbveni. ℟. Quos pretióso Sánguine redemísti.

℣. We beseech Thee, therefore, to help Thy servants. ℟. Whom Thou hast redeemed with Thy precious Blood.

Aña. ad Magnif. Habébitis autem † hunc

Ant. Magn. This day † shall be for a memorial to

you, and you shall keep it a feast to the Lord in your generations with an everlasting observance.

diem in monuméntum: et celebrábitis eum solémnem Dómino in generatiónibus vestris cultu sempitérno.

Commemoration of the following Feast of the Visitation of the B. V. M. as below, as also of a Sunday, if such occur.

JULY 2

THE VISITATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double

I VESPERS

Ant. Magn. Blessed art thou, † O Mary, who didst believe; those things shall be fulfilled in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

Aña. ad Magnif. Beáta es, † María, quæ credidísti: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

℣. Blessed art thou among women. ℟. And blessed is the fruit of thy womb.

℣. Benedícta tu in muliéribus. ℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

Collect

We beseech Thee, O Lord, bestow on Thy servants the gift of heavenly grace, that as the child-bearing of the Blessed Virgin was the beginning of our salvation, so the solemn festival of her Visitation may bring us an increase of peace. Through our Lord.

Oratio

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiæ munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Visitatiónis ejus votíva solémnitas, pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum nostrum.

If this Feast has I Vespers entire, the Antiphons Exsúrgens María, with the rest from Lauds are said, p. [244]. Psalms, Chapter, Short ℟. and Hymn as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129). Commemoration of the preceding Feast of the Most Precious Blood only, unless there occur a Sunday.

At Compline and the Hours the ending of the Hymns: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Exsúrgens María † ábiit in montána cum festinatióne, in civitátem Juda. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Intrávit María † in domum Zacharíæ, et salutávit Elísabeth.

3 Ut audívit † salutatiónem Maríæ Elísabeth, exsultávit infans in útero ejus: et repléta est Spíritu Sancto, allelúja.

4 Benedícta tu † inter mulíeres, et benedíctus fructus ventris tui.

5 Ex quo facta est † vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit infans in útero meo, allelúja.

Capit. Eccli. 24, 14

Ab inítio et ante sǽcula creáta sum, † et usque ad futúrum sǽculum non désinam, * et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℟. br. Ave, María, grátia plena, * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus

Ant. 1 Mary arose † and went with haste into the hill country, to a town of Juda. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Mary entered † the house of Zachary and saluted Elizabeth.

3 When Elizabeth heard † the greeting of Mary, the babe in her womb leapt. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit, alleluia.

4 Blessed art thou † among women, and blessed is the fruit of thy womb.

5 For behold, † as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leapt for joy, alleluia.

Chapter Ecclus. 24, 14

From the beginning and before the world was I created, † and unto the world to come I shall not cease to be, * and in the holy dwelling place I have ministered before Him.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the

fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above,
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,
And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.

℣. Blessed art thou among women. ℟. And blessed is the fruit of thy womb.

fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera:
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Benedícta tu in muliéribus. ℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

Aña. ad Ben. Cum audísset † salutatiónem Maríæ Elísabeth, exclamávit voce magna, et dixit: Unde hoc mihi, ut véniat Mater Dómini mei ad me? allelúja.

Ant. Ben. When Elizabeth heard † the greeting of Mary, she cried out with a loud voice, saying: And how have I deserved that the Mother of my Lord should come to me? alleluia.

Oratio

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiæ munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Visitatiónis ejus votíva solémnitas, pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, bestow on Thy servants the gift of heavenly grace, that as the child-bearing of the Blessed Virgin was the beginning of our salvation, so the solemn festival of her Visitation may bring us an increase of peace. Through our Lord.

Commemoration of Ss. Processus and Martinian, Martyrs:

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Oratio

Deus, qui nos sanctórum Mártyrum tuórum Procéssi et Martiniáni gloriósis confessiónibus circúmdas et prótegis: da nobis et eórum imitatióne profícere, et intercessióne gaudére. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost surround and protect us with the glorious confession of Thy holy Martyrs Processus and Martinian; grant us both to profit by their example and to rejoice in their intercession. Through our Lord.

TERCE

Ant. Mary entered.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. Intrávit María.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. When Elizabeth heard.

Chapter Ecclus. 24, 15-16

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. † And I took root in an honorable people, and in the portion of my God His inheritance, * and my abode is in the full assembly of Saints.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

Aña. Ut audívit.

Capit. Eccli. 24, 15-16

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. † Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, * et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. For behold.

Chapter Ecclus. 24, 19-20

In the plains I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: † I yielded a sweet odor * like the best myrrh.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in his tebernacle.

Aña. Ex quo facta est.

Capit. Eccli. 24, 19-20

In platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: † quasi myrrha elécta, * dedi suavitátem odóris.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Antiphons from Lauds; Psalms, Chapter, Short ℟., and Hymn from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

℣. Benedícta tu in muliéribus. ℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

℣. Blessed art thou among women. ℟. And blessed is the fruit of thy womb.

Aña. ad Magnif. Beátam me dicent † omnes generatiónes, quia ancíllam húmilem respéxit Deus, allelúja.

Ant. Magn. All generations † shall call me blessed, for God hath regarded His lowly handmaid, alleluia.

The following day within the Octave is not commemorated.

WITHIN THE OCTAVE of SS. PETER and PAUL, Apostles

LAUDS - HOURS

All as in the Common of Apostles, p. (18), except the following:

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,

Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end,
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with the Son
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quǽsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sǽculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

Aña. ad Ben. Gloriósi † príncipes terræ, quómodo in vita sua dilexérunt se, ita et in morte non sunt separáti.

Ant. Ben. Glorious princes † of the earth, as they loved one another in life, so even in death they were not separated.

Oratio

Deus, qui hodiérnam diem Apostolórum tuórum Petri et Pauli martýrio consecrásti: da Ecclésiæ tuæ, eórum in ómnibus sequi præcéptum; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who hast made holy this day with the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul, grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those from whom it first received the faith. Through our Lord.

VESPERS

Antiphons, Psalms and Chapter as at II Vespers of the Common of Apostles, p. (21).

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

Hymn Exsúltet cælum láudibus, as above at Lauds, p. [248].

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

Aña. ad Magnif. Petrus Apóstolus † et Paulus Doctor Géntium, ipsi nos docuérunt legem tuam, Dómine.

Ant. Magn. Peter the Apostle, † and Paul the Doctor of the Gentiles, have taught us Thy law, O Lord.

Collect Deus, qui hodiérnam, as above at Lauds.

JULY 6
OCTAVE DAY
of SS. PETER and PAUL, Apostles
Major Double

I VESPERS

Antiphons, Psalms and Chapter as at I Vespers of the Common of Apostles, p. (10).

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymn Exsúltet cælum láudibus, p. [248].

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

Ant. Magn. Peter the Apostle, † and Paul the Doctor of the Gentiles, have taught us Thy law, O Lord.

Aña. ad Magnif. Petrus Apóstolus † et Paulus Doctor Géntium, ipsi nos docuérunt legem tuam, Dómine.

Collect Deus, cujus déxtera, as below at Lauds.

LAUDS - HOURS

All as in the Common of Apostles, p. (18), except the following:

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Hymn Exsúltet cælum láudibus, p. [248].

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

Aña. ad Ben. Gloriósi † príncipes terræ, quómodo in vita sua dilexérunt se, ita et in morte non sunt separáti.

Oratio

Deus, cujus déxtera beátum Petrum ambulántem in flúctibus, ne mergerétur, eréxit, et coapóstolum ejus Paulum, tértio naufragántem, de profúndo pélagi liberávit: exáudi nos propítius, et concéde; ut, ambórum méritis, æternitátis glóriam consequámur : Qui vivis et regnas.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Ant. Ben. Glorious princes † of the earth, as they loved one another in life, so even in death they were not separated.

Collect

O God, Whose right hand upheld blessed Peter lest he should sink while walking upon the waves, and delivered his fellow-apostle Paul from the depth of the sea when shipwrecked for the third time; hear us in Thy mercy, and grant that through the merits of both we may obtain the glory of everlasting life. Who livest and reignest.

II VESPERS

Antiphons Jurávit Dóminus, Psalms and Chapter from the Common of Apostles, p. (21).

Short ℟. and the rest as above at I Vespers, p. [251].

JULY 10

THE SEVEN BROTHERS, Martyrs

and

SS. RUFINA and SECUNDA, Virgins and Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi et pervenérunt ad præmia

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed

their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who acknowledge the fortitude of Thy glorious Martyrs in the profession of faith, may experience their intercession for us with Thee. Through our Lord.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

JULY 11

SOLEMNITY OF OUR HOLY FATHER BENEDICT, Abbot

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Ant. 1 The man of God, Benedict, † made the sign of the Cross; and the glass containing the deadly drink was broken into pieces, as

Aña. 1 Vir Dei Benedíctus † signum crucis édidit, et vas pestíferi potus ita confráctum est, ac si pro signo lápidem

dedísset. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Compléta oratióne, † tres petras in loco pósuit; et omnípotens Deus in montis excélsa rupe aquam prodúxit.

3 Gloriósus † Conféssor Dómini, oratiónem fáciens, benedictiónem dedit; et lapis, super quem antíquus hostis sedébat, súbito levátus est.

4 Cum Plácidus † ex aqua traherétur, vidit super caput suum Abbátis melótem, qui eum ab unda reducébat.

Capit. Eccli. 50, 6-7

Ecce Conféssor magnus: † qui quasi stella matutína in médio nébulæ, et quasi luna plena in diébus suis lucet. * Et quasi sol refúlgens, sic ille effúlsit in templo Dei.

℟. br. Sancte Patre Benedícte, * Intercéde pro nobis. Sancte. ℣. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi. Intercéde. Glória Patri. Sancte.

if a stone had been hurled against it. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

2 When he had finished his prayer, † he set up three stones to mark the spot; and almighty God supplied water on the rocky heights.

3 After the glorious Confessor † of the Lord had said a prayer, he gave a blessing; and the stone upon wich the ancient enemy had been sitting was raised immediately.

4 When Placidus † was carried out of the water, he saw above his head the robe of the Abbot, who was rescuing him from the waves.

Chapter Ecclus. 50, 6-7

Behold a great Confessor, † who in his days shone as the morning star in the midst of a cloud and as the moon at the full; * and as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God.

Short ℟. O holy Father Benedict, * Intercede for us. O holy. ℣. That we may be made worthy of the promises of Christ. Intercede. Glory be to the Father. O holy.

Hymn

Jewel most precious for
the King celestial,
Rule of the righteous, way
of all the cloistered,
Forth from the miring of
the world's uncleanness,
Benedict, draw us.

Spurning the earthly, you,
O starry hearted,
Gave your possessions to
your aged parents;
For the marred vessel earned
the vessel perfect,
Meet for the Master.

Great though the hermit,
slender were the mem-
bers
Striving to conquest over
youth and labor:
Narrow beginnings by your
zealous fervor
Won their fulfillment.

When a wall, falling,
overwhelmed a strip-
ling,
Soon as you prayed, prayer
to life restored him;
At the same moment, sense
to flesh returned,
Soundness to body.

When, all unknowing,
rose the lovely spirit
Of your dead sister, piercing
star-set heaven,
Rightly, in semblance of a
dove so gentle,
Did you behold it.

Hymnus

Gemma cæléstis pre-
tiósa Regis,
Norma justórum, via mo-
nachórum,
Nos ab immúndi, Bene-
dícte, mundi
Súbtrahe cæno.

Tu solum spernens,
cor in astra figens,
Cogis herédes fíeri pa-
réntes,
Vas Deo plenum, repa-
ráre fractum
Promeruísti.

Magnus in parvis ere-
míta membris
Vincis ætátem, súperas
labórem,
Arcta districtæ rudimén-
ta vitæ
Férvidus imples.

Strage saxórum púe-
rum sepúltum,
Mox ut orásti, prece
suscitásti:
Sensus hinc carni, caro
sanitáti
Rédditur æque.

Jure sub blandæ spécie
colúmbæ
Nésciam fellis ánimam
sorória
Summa stelláti penetráre
cæli
Cúlmina cernis.

Ipse post clarum réferens triúmphum,
Celsa devícto petis astra mundo:
Luce flammántem radiánte callem
Pállia sternunt.

Glória Patri, Genitǽque Proli,
Et tibi, compar utriúsque semper
Spíritus alme, Deus unus, omni
Témpore sæcli.
Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. Exsúltet ómnium † turba fidélium pro glória almi Patris Benedícti: læténtur præcípue catérvæ monachórum, celebrántes ejus Solemnitátem in terris, de cujus societáte Sancti congáudent in cælis.

Soon the high triumph you yourself repeated,
Won starry summits after earth was conquered;
Lo, a bright pathway of supernal radiance
Flamed from your mantle.

Praise to the Father, to the Sole-begotten,
And to Thee, always with the Twain co-equal,
Fostering Spirit; One and only Godhead
Through all the ages.
Amen.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Ant. Magn. Let the whole multitude † of the faithful exult in the glory of our beloved Father Benedict; but most of all let that army of monks be glad who on earth are celebrating the feast of him with whom the Saints in heaven are rejoicing.

II VESPERS

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Magnif. O cæléstis norma vitæ, † Doctor et Dux Benedícte, cujus cum Christo spíri-

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Magn. O pattern of heavenly life, † our guide and teacher Benedict, whose soul is now rejoicing with

Christ in heaven: protect thy flock, dear shepherd, and by thy holy prayer support them; with thyself as leader showing that brightened way, make them enter the heavens.

tus exsúltat in cæléstibus: gregem, Pastor alme, serva, sancta prece corróbora, via cælos clarescénte fac, te duce, penetráre.

Collect

O God, Who didst fill Thy most blessed Confessor Benedict with the spirit of all the righteous, grant unto us Thy servants who celebrate his solemnity, that filled with his spirit we may faithfully accomplish by Thy assistance that which we have promised. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beatíssimum Confessórem tuum Benedíctum ómnium justórum spíritu replére dignátus es: concéde nobis fámulis tuis, ejus Solemnitátem celebrántibus; ut, ejúsdem spíritu repléti, quod te donánte promísimus, fidéliter adimpleámus. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The man of God, Benedict, † made the sign of the Cross; and the glass containing the deadly drink was broken into pieces, as if a stone had been hurled against it. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Vir Dei Benedíctus † signum crucis édidit, et vas pestíferi potus ita confráctum est, ac si pro signo lápidem dedísset. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 When he had finished his prayer, † he set up three stones to mark the spot; and almighty God supplied water on the rocky heights.

2 Compléta oratióne, † tres petras in loco pósuit; et omnípotens Deus in montis excélsa rupe aquam prodúxit.

3 After the glorious Confessor † of the Lord had said a prayer, he gave a

3 Gloriósus † Conféssor Dómini, oratiónem fáciens, benedictiónem

dedit; et lapis, super quem antíquus hostis sedébat, súbito levátus est.

4 Regrediénte ánima, † corpúsculum púeri contrémuit, et sub óculis ómnium, qui áderant, vivus appáruit.

5 Cum Plácidus † ex aqua traherétur, vidit super caput suum Abbátis melótem, qui eum ab unda reducébat.

blessing; and the stone upon which the ancient enemy had been sitting was raised immediately.

4 When the soul returned, † the body of the stripling trembled and, before the eyes of all present, appeared living.

5 When Placidus † was carried out of the water, he saw above his head the robe of the Abbot, who was rescuing him from the waves.

Capit. Eccli. 50, 6-7

Ecce Conféssor magnus: † qui quasi stella matutína in médio nébulæ, et quasi luna plena in diébus suis lucet. * Et quasi sol refúlgens, sic ille effúlsit in templo Dei.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Chapter Ecclus. 50, 6-7

Behold a great Confessor, † who in his days shone as the morning star in the midst of a cloud and as the moon at the full; * and as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God.

Short ℟. The Lord loved him * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymnus

Auróra surgit áurea,
Festa restáurans ánnua,
Cum Benedíctus árduum
Cæli scandit palátium.

Hymn

The dayspring in the golden east
Brings back our solemn yearly feast,
When Benedict ascended high
The heavenly mansions in the sky.

How much among the loftiest
He gained, who in the lowliest
Resplendent shone! whose deeds sublime
Illumined earth's remotest clime.

Quanta in summis ácipit,
Qui sic in imis cláruit!
Cujus micant prodígia
Per ampla mundi clímata.

For those bereft of him, their head,
The very earth gave up its dead;
His votaries the ocean gave
Dry footsteps on the liquid wave.

Ejus caréntum grátia
Tellus vomit cadávera:
Devótis unda líquida
Sicca lambit vestígia.

A radiant sunbeam showed him clear
The rondure of this whirling sphere:
The mind on its Creator stayed
Discerneth all beneath him swayed.

Totíus orbis ámbitum
Per solis videt rádium:
Mens in Auctóre pósita
Subjécta cernit ómnia.

Thee, gracious father, we beseech
With lowly mind and humble speech
That unto heaven we may rise,
Who, taught of thee, the earth despise.

Te, Pater alme, pétimus
Pronæ mentis viscéribus,
Ut cælum des ascéndere,
Quos terram doces spérnere.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. Sanctíssime † Conféssor Dómini, monachórum Pater et Dux Benedícte, intercéde pro nostra omniúmque salúte.

Oratio

Deus, qui beatíssimum Confessórem tuum Benedíctum ómnium justórum spíritu replére dignátus es: concéde nobis fámulis tuis, ejus Solemnitátem celebrántibus; ut, ejúsdem spíritu repléti, quod te donánte promísimus, fidéliter adimpleámus. Per Dóminum nostrum.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. O most holy † Confessor of the Lord, Benedict, father and guide of monks, intercede for the salvation of us and of everyone.

Collect

O God, Who didst fill Thy most blessed Confessor Benedict with the spirit of all the righteous, grant unto us Thy servants who celebrate his solemnity, that filled with his spirit we may faithfully accomplish by Thy assistance that which we have promised. Through our Lord.

TERCE

Aña. Compléta oratióne.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Ant. When he had finished his prayer.

Chapter as above at Lauds.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

SEXT

Aña. Glorièsus.

Capit. Eccli. 50, 3-4

In diébus ipsíus emanavérunt pútei aquárum, † et quasi mare ad-

Ant. After the glorious Confessor.

Chapter Ecclus. 50, 3-4

In his days the wells of water flowed out, † and they were filled as the sea

above measure. * He took care of his nation and delivered it from destruction.

impléti sunt supra modum. * Qui curávit gentem suam, et liberávit eam a perditióne.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

NONE

Ant. When Placidus.

Aña. Cum Plácidus.

Chapter

Ecclus. 50, 10-11; 13-14

He was as a massy vessel of gold, adorned with every precious stone; as an olive tree budding forth and a cypress tree rearing itself on high. † And about him was the ring of his brethren; and as the cedar planted in Mount Libanus * and as branches of palm trees they stood round about him, and all the sons of Aaron in their glory.

Capitulum

Eccli. 50, 10-11; 13-14

Quasi vas auri sólidum, ornátum omni lápide pretióso. Quasi olíva púllulans, et cypréssus in altitúdinem se extóllens. † Et circa illum coróna fratrum: quasi plantátio cedri in monte Líbano, * sic circa illum stetérunt quasi rami palmæ, et omnes fílii Aaron in glória sua.

℣. The law of God is in his heart. ℟. And his steps do not falter.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsíus. ℟. Et non supplantabúntur gressus ejus.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [253], except the following:

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Magn. O pattern of heavenly life, † our guide and teacher Benedict, whose

Aña. ad Magnif. O cæléstis norma vitæ, † Doctor et Dux Benedíc-

te, cujus cum Christo spíritus exsúltat in cæléstibus: gregem, Pastor alme, serva, sancta prece corróbora, via cælos clarescénte fac, te duce, penetráre.

soul is now rejoicing with Christ in heaven: protect thy flock, dear shepherd, and by thy holy prayer support them; with thyself as leader showing that brightened way, make them enter the heavens.

Commemoration of the following.

JULY 12

ST. JOHN GUALBERT O. S. B., Abbot

Minor Double

Aña. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

Ant. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Joánnis Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot John obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

At Lauds for the Commemoration of the Octave, Ant. Sanctíssime, ℣. Amávit eum, Collect Deus, qui beatíssimum, as on the Feast, p. [260].

At Vespers, Commemoration of the Octave from the I Vespers of the Feast, as above, p. [256].

Within the Octave, all is said as on the Feast.

JULY 14

ST. BONAVENTURE, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: Ant. O Doctor óptime... beáte Bonaventúra, p. (5).

Collect	Oratio
O God, Who didst give Thy people blessed Bonaventure as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.	Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Bonaventúram minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

At Lauds, Commemoration of the Octave, Ant. Sanctíssime, p. [260], ℣. Amávit eum.

At Vespers, Commemoration of the Octave from I Vespers, p. [256].

JULY 15

V DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

Vespers of the following; Commemoration of the Octave.

JULY 16

COMMEMORATION OF OUR LADY OF MOUNT CARMEL

Major Double

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129), except the following:

I VESPERS

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin.	℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da

mihi virtútem contra hostes tuos.

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam solémnem Commemoratiónem.

Oratio

Deus, qui beatíssimæ semper Vírginis et Genitrícis tuæ Maríæ singulári título Carméli órdinem decorásti: concéde propítius ut, cujus hódie Commemoratiónem solémni celebrámus offício, ejus muníti præsídiis, ad gáudia sempitérna perveníre mereámur: Qui vivis et regnas.

℟. Give me strength against thy enemies.

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel thy help whosoever are celebrating thy solemn Commemoration.

Collect

O God, Who hast honored the Order of Carmel with the special title of most blessed Mary ever Virgin and Thy Mother; mercifully grant that we who celebrate this day her Commemoration with a solemn office, may be shielded by her protection and deserve to attain eternal joys. Who livest and reignest.

Commemoration of the Octave, Ant. O cæléstis norma vitæ, ℣. Justum dedúxit, Collect Deus, qui beatíssimum, as above, p. [256].

At Compline and the Hours, the ending for the Hymn: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. Caput tuum † ut Carmélus, et comæ cápitis tui sicut

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. Thy head † is like Carmel, and the hair of thy head as the purple of

the king bound in the channel, alleluia.

púrpura Regis vincta canálibus, allelúja.

Commemoration of the Octave, Ant. Sanctíssime, ℣. Justum dedúxit, Collect Deus, qui beatíssimum Confessórem, as above, p. [260].

II VESPERS

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Magn. The glory of Libanus † was given to her, the beauty of Carmel and Saron, alleluia.

Aña. ad Magnif. Glória Líbani † data est ei, decor Carméli et Saron, allelúja.

Commemoration of the Octave, Ant. Exsúltet ómnium, ℣. Amávit, Collect Deus, qui, as above, p. [256].

Commemoration of St. Leo IV O. S. B., Pope and Confessor:

Ant. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

Aña. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Collect

We beseech Thee, O Lord, look mercifully upon the prayers of Thy suppliant people; and by the intercession of blessed Leo Thy Confessor and Bishop whose solemnity we observe today, turn away from us the scourges of Thine anger which we deserve for our sins. Through our Lord.

Oratio

Preces pópuli tui supplicántis, quǽsumus, Dómine, propítius réspice: et intercessióne beáti Leónis Confessóris tui atque Pontíficis, cujus hódie solémnia cólimus flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte. Per Dóminum nostrum.

JULY 17

VII DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Lauds, Commemoration of St. Leo:

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

Ant. Well done, † good and faithful servant: because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. Amávit eum Dóminus et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Collect Preces pópuli, as above.

Vespers of the following; Commemoration of St. Symphorosa and her Seven Sons.

JULY 18

OCTAVE DAY OF THE SOLEMNITY OF OUR HOLY FATHER BENEDICT

Major Double

All as on the Feast, p. [253], except the following:

Oratio

Excita, Dómine, in Ecclésia tua Spíritum, cui beátus Pater noster Benedíctus Abbas servívit: ut, eódem nos repléti, studeámus amáre quod amávit; et ópere exercére quod dócuit. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Collect

Raise up in Thy Church, O Lord, the spirit wherewith our holy Father Benedict, Abbot, was animated: that, filled with the same, we may strive to love what he loved, and practise what he taught. Through our Lord... in the unity of the same.

Commemoration of Ss. Symphorosa and her Seven Sons, Martyrs:

Ant. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

O God, Who dost grant us to celebrate the heavenly birth of Thy Martyrs Symphorosa and her sons, grant also that we may enjoy their fellowship in heavenly bliss. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Symphorósæ et filiórum ejus natalítia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

At Lauds, Commemoration of Ss. Symphorosa and her Seven Sons:

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Collect Deus, qui nos, as above.

In II Vespers, Commemoration of the following.

JULY 19

ST. VINCENT DE PAUL, Confessor

Memorial

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that

Aña. ad Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui

ædificávit domum suam supra petram.

℣. Amávit eum Dóminus et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

built his house upon a rock.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, qui ad evangelizándum paupéribus, et ecclesiástici órdinis decórem promovéndum, beátum Vincéntium apostólica virtúte roborásti: præsta, quǽsumus; ut, cujus pia mérita venerámur, virtútum quoque instruámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst endow blessed Vincent with apostolic power for preaching the Gospel to the poor and for promoting the honor of the priesthood; we beseech Thee, grant that we who venerate his holy life may be inspired by the example of his virtues. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

JULY 20

SS. JEROME ÆMILIAN, JOSEPH CALASANCTIUS and JOHN BAPTIST DE LA SALLE, Confessors

Memorial

Aña. ad Vesp. O viri † misericórdiæ, quorum

Ant. Vesp. O men of mercy, † whose godly deeds

have not been forgotten, whose posterity, for their sake, will abide in glory forever.

non accepérunt obliviónem justítiæ, semen eórum et fílii propter eos in ætérnum cum glória pérmanent.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

O God, the Father of mercies, Who with singular love hast given blessed Jerome, Joseph and John Baptist to Thy Church for the instruction of youth unto holiness; grant through their merits that we may faithfully keep the spirit of adoption whereby we are Thy children both in deed and in name. Through our Lord.

Oratio

Deus, misericordiárum pater, qui Ecclésiæ tuæ ad sancte fovéndum juventútem beátos Hierónymum, Joséphum et Joánnem Baptístam singulári caritáte providísti: concéde nobis eórum méritis; ut spíritum adoptiónis, quo fílii tui nominámur et sumus, fidéliter custodiámus. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Amen I say unto you, † whatever you have done for one of these, the least of My brethren, you have done it for Me; come, blessed of My Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

Aña. ad Laudes. Amen dico vobis: † quod uni ex mínimis meis fecístis, mihi fecístis: veníte, benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum ab inítio sǽculi.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

JULY 21

ST. PRAXEDES, Virgin

Memorial

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Praxédis Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quæénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the feast of blessed Praxedes, Thy Virgin, so may we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

JULY 22

ST. MARY MAGDALEN

Major Double

All as in the Common of Holy Women not Virgins, p. (106), except the following:

I VESPERS

Hymn

O Father of celestial rays,
When Thou on Magdalen dost gaze,
The flame of burning love appears,
Her icy heart dissolves in tears.

Wounded by love, she hastens o'er
The feet of Christ her tears to pour,
Anoints them, wipes them with her hair,
And prints adoring kisses there.

Fearless, the Cross she will not leave:
And grieving, to the Tomb doth cleave:
No ruthless soldiers cause her dread:
For from her love all fear hath fled.

O Christ, true Charity Thou art;
Purge Thou the foulness of our heart,

Hymnus

Pater supérni lúminis,
Cum Magdalénam réspicis,
Flammas amóris éxcitas,
Gelúque solvis péctoris.

Amóre currit sáucia
Pedes beátos úngere,
Laváre fletu, térgere
Comis, et ore lámbere.

Astáre non timet cruci,
Sepúlcro inhæret ánxia,
Truces nec horret mílites:
Pellit timórem cáritas.

O vera, Christe, cáritas,
Tu nostra purga crímina,

Tu corda reple grátia,
Tu redde cæli præmia.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

Fill every soul with grace and love,
And give us Thy rewards above.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Magnif. Múlier † quæ erat in civitáte peccátrix, ut cognóvit, quod Jesus accúbuit in domo Simónis leprósi, áttulit alabástrum unguénti: et stans retro secus pedes Jesu, lácrimis cœpit rigáre pedes ejus, et capíllis cápitis sui tergébat, et osculabátur pedes ejus, et unguénto ungébat.

Ant. Magn. A woman † that was a sinner in the city, when she knew that Jesus sat at meat in the house of Simon the leper, brought an alabaster box of ointment, and standing behind at the feet of Jesus, began to wash His feet with tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed His feet, and anointed them with ointment.

Oratio

Beátæ Maríæ Magdalénæ, quæsumus, Dómine, suffrágiis adjuvémur: cujus précibus exorátus, quatriduánum fratrem Lázarum vivum ab ínferis resuscitásti: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, that we may be aided by the prayers of blessed Mary Magdalen, moved by whose entreaties Thou didst raise to life her brother Lazarus when he had been dead four days. Who livest and reignest.

LAUDS

Antiphons Dum esset Rex, Chapter Mulíerem, Short ℟. Spécie tua, from the Common of Holy Women not Virgins, p. (109).

Hymn	Hymnus
Thou only Son of God on high, Regard us with a gracious eye, Who weeping Magdalen dost own And call unto Thy glorious throne.	Ætérni Patris Unice, Nos pio vultu réspice, Qui Magdalénam hódie Vocas ad thronum glóriæ.
Lo! in the royal coffers laid Again the long lost coin displayed; The noble gem of sparkling sheen, From mire recovered, glows serene.	In thesáuro repósita Regis est drachma pérdita; Gémmaque luce ínclyta De luto luci réddita.
Jesus, our refuge sure and sweet, Thee, hope of penitents, we greet; Forgive the hearts that fain would break, For that repentant sinner's sake.	Jesu, dulce refúgium, Spes una pœniténtium, Per peccatrícis méritum Peccáti solve débitum.
And may that Mother kind and meek Think on our nature frail and weak, And raise her prayer that we may gain A passage safe o'er life's rough main.	Pia mater et húmilis, Natúræ memor frágilis, In hujus vitæ flúctibus Nos rege tuis précibus.

The following ending is never changed:

Uni Deo sit glória
Pro multifórmi grátia,
Qui culpas et supplícia
Remíttit, et dat prǽmia.
Amen.

To God alone be honor paid
For grace so manifold displayed:
Their guilt He pardons who repent,
And gives reward for punishment. Amen.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Aña. ad Ben. María † unxit pedes Jesu et extérsit capíllis suis, et domus impléta est ex odóre unguénti.

Ant. Ben. Mary † anointed the feet of Jesus, and wiped them with her hair, and the house was filled with the odor of the ointment.

Oratio

Beátæ Maríæ Magdalénæ, quǽsumus, Dómine, suffrágiis adjuvémur: cujus précibus exorátus, quatriduánum fratrem Lázarum vivum ab ínferis resuscitásti: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, that we may be aided by the prayers of blessed Mary Magdalen, moved by whose entreaties Thou didst raise to life her brother Lazarus when he had been dead four days. Who livest and reignest.

At the Hours, all as in the Common of Holy Women not Virgins, p. (113), except the Collect.

II VESPERS

All as in I Vespers, p. [271], except the following:

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Ant. Magn. A woman † that was a sinner in the city, brought an alabaster box of ointment, and standing behind at the feet of the Lord, began to wash His feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.

Aña. ad Magnif. Múlier, † quæ erat in civitáte peccátrix, áttulit alabástrum unguénti, et stans retro secus pedes Dómini, lácrimis cœpit rigáre pedes ejus, et capíllis cápitis sui tergébat.

Commemoration of the following.

JULY 23

ST. APOLLINARIS, Bishop and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

O God, the Rewarder of faithful souls, Who hast consecrated this day by the martyrdom of blessed Apollinaris, Thy Priest; we beseech Thee, grant to Thy servants that the prayer of him whose feast we celebrate may obtain for us forgiveness. Through our Lord.

Oratio

Deus, fidélium remunerátor animárum, qui hunc diem beáti Apollináris Sacerdótis tui martýrio consecrásti: tríbue nobis, quǽsumus, fámulis tuis; ut, cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus ejus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Qui odit, † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

JULY 24

VIGIL of ST. JAMES, Apostle

All as in the Common of the Vigil of Apostles, p. (10), except the following:

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut beáti Jacóbi Apóstoli tui, quam prævenímus, veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat et salútem. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the anticipation of the solemn feast of Thine Apostle James, may increase our devotion and safeguard our salvation. Through our Lord.

JULY 25

ST. JAMES, Apostle

Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Oratio

Esto, Dómine, plebi tuæ sanctificátor et custos: ut, Apóstoli tui Jacóbi muníta præsídiis, et conversatióne tibi pláceat, et secúra mente desérviat. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, keep and sanctify Thy people, that strengthened by the help of Thine Apostle James they may please Thee by their conduct and serve Thee with a quiet mind. Through our Lord.

II VESPERS

Commemoration of Ss. Joachim and Anne:

Ant. The Lord gave them † the blessing of all nations, and confirmed His covenant upon their heads.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Collect

O God, Who didst choose blessed Joachim and Anne to be the parents of the glorious Mother of Thine only-begotten Son, grant us through their prayers to praise Thy mercy forever in the fellowship of Thine elect. Through the same.

Aña. Benedictiónem † ómnium géntium dedit illis Dóminus: et testaméntum suum confirmávit super cápita eórum.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Oratio

Deus, qui sanctos Jóachim et Annam gloriósæ Matris Unigéniti tui paréntes elegísti: da nobis eórum précibus, in tuórum consórtio electórum cleméntiam tuam perpétuo collaudáre. Per eúmdem Dóminum.

If I Vespers of Ss. Joachim and Anne are said entirely, the Antiphons are taken from Lauds, Psalms from the Sunday, and Chapter and Short ℟. from II Vespers.

Hymn

Mother Anne, be joyful;
Sing, O mother holy,
Since thou art the parent
Of God's Mother lowly.

Praise thy wondrous daughter;
Joachim, too, raises
To the Virgin Mary
His paternal praises.

For in her our planet
First hath benediction
Which in hapless Eva
Suffered malediction.

Hymnus

Gaude, mater Anna,
Gaude, mater sancta,
Cum sis parens facta
Genitrícis Dei.

Plaude tali natæ:
Vírgini Maríæ;
Ejus genitóri,
Jóachim congáude.

In hac nostra terra
Primo benedícta,
Quæ fuit in Eva
Quondam maledícta.

Ergo sume laudes,
Quas damus ovántes,
Nos ab omni sorde
Tua prece terge.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

Therefore take the praises
Joyous hearts are paying;
And from all defilement
Cleanse us by thy praying.

Father, Son eternal,
Holy Ghost supernal,
With one praise we bless Thee,
Three in One confess Thee.
Amen.

℣. Lætámini, and Ant. for the Magnificat Benedictiónem, as above, p. [277].

JULY 26

SS. JOACHIM and ANNE
PARENTS OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Nomen sempitérnum † dabo Sanctis meis, dicit Dóminus, gáudium et lætítiam obtinébunt in ætérnum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psaltério, p. 53.

Ant. 1 An everlasting name † I will give to My Saints, saith the Lord, they shall obtain joy and gladness forever. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Justi confitebúntur † nómini tuo, et habitábunt recti cum vultu tuo.

2 The just shall give glory † to Thy Name and the upright shall dwell with Thy countenance.

3 Dabo Sanctis meis † locum nominátum in regno Patris mei, dicit Dóminus.

3 I will give to My Saints † a place designated in My Father's kingdom, saith the Lord.

4 Sancti spíritus † et ánimæ justórum, hymnum dícite Deo, allelúja.

4 Ye holy spirits † and souls of the just, sing a hymn to God, alleluia.

5 The people show forth † the wisdom of the Saints, and the whole Church declares their praise.

5 Sapiéntiam † Sanctórum narrant pópuli, et laudes eórum pronúntiat omnis ecclésia.

Chapter Isa. 56, 1

Thus saith the Lord: Keep ye judgment and do justice, † for My salvation is near to come, * and My justice to be revealed.

Capit. Isa. 56, 1

Hæc dicit Dóminus: custodíte judícium, et fácite justítiam: † quia juxta est salus mea ut véniat, * et justítia mea ut revelétur.

Short ℟. Be glad in the Lord * And rejoice, ye just. Be glad. ℣. And exult, all ye upright of heart. And rejoice. Glory be to the Father. Be glad.

℟. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, justi. Lætámini. ℣. Et gloriámini, omnes recti corde. Et exsultáte. Glória Patri. Lætámini.

Hymn

The morning star succeeds to night,
The dawn soon follows, growing white
The herald in the sunrise bright
That floods the waking world with light.

Christ is the Sun of righteousness,
The dawn, the Mother full of grace;
Bright Anne precedes her, like the star,
To drive the shades of law afar.

Lo, Anne; the very fruitful root,
The tree of healing, whence a shoot

Hymnus

Succédit nocti lúcifer,
Quem mox auróra séquitur,
Solis ortum prænúntians
Lustrántis orbem lúmine.

Christus sol est justítiæ,
Auróra Mater grátiæ,
Quam Anna præit rútilans,
Legis propéllens ténebras.

Anna radix ubérrima,
Arbor et salutífera

Virgam prodúcens flóridam,
Quæ Christum nobis áttulit.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Ben. Ego sum Deus † patrum vestrórum, dicit Dóminus: Videns vidi afflictiónem pópuli mei, et gémitus ejus audívi, et descéndi liberáre eos, allelúja.

Oratio

Deus, qui sanctos Jóachim et Annam gloriósæ Matris Unigéniti tui paréntes elegísti: da nobis eórum précibus, in tuórum consórtio electórum cleméntiam tuam perpétuo collaudáre. Per eúmdem Dóminum.

To richest blossoming did spring,
And brought us Christ, to Whom we sing:

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Ant. Ben. I am the God † of your fathers, saith the Lord; I have seen the affliction of My people, and have heard their cry, and I am come to deliver them, alleluia.

Collect

O God, Who didst choose blessed Joachim and Anne to be the parents of the glorious Mother of Thine only-begotten Son, grant us through their prayers to praise Thy mercy forever in the fellowship of Thine elect. Through the same.

TERCE

Aña. Justi confitebúntur.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. The just shall give glory.

Chapter as above at Lauds.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

SEXT

Ant. I will give to My Saints.

Chapter Isa. 56, 7

I will bring them into My holy mount, and will make them joyful in My house of prayer: † their holocausts, and their victims * shall please Me upon My altar.

℣. Let the just rejoice before God. ℟. And be delighted with gladness.

Aña. Dabo Sanctis meis.

Capit. Isa. 56, 7

Addúcam eos in montem sanctum meum, et lætificábo eos in domo oratiónis meæ: † holocáusta eórum et víctimæ eórum * placébunt mihi super altári meo.

℣. Exsúltent justi in conspéctu Dei. ℟. Et delecténtur in lætítia.

NONE

Ant. The people show forth.

Chapter Ecclus. 2, 19

They that fear the Lord, will seek after the things that are well pleasing to Him: † and they that love Him, * shall be filled with His law.

℣. The just shall live for evermore. ℟. And their reward is with the Lord.

Aña. Sapiéntiam.

Capit. Eccli. 2, 19

Qui timent Dóminum, inquírent, quæ beneplácita sunt ei, † et qui díligunt eum, * replebúntur lege ipsíus.

℣. Justi autem in perpétuum vivent. ℟. Et apud Dóminum est merces eórum.

II VESPERS

Antiphons as at Lauds, p. [278], Psalms of Sunday, p. 212.

Chapter Isa. 56, 1

Thus saith the Lord: Keep ye judgment and do justice, † for My salvation is near to come, * and My justice to be revealed.

Capit. Isa. 56, 1

Hæc dicit Dóminus: custodíte judícium, et fácite justítiam: † quia juxta est salus mea ut véniat, * et justítia mea ut revelétur.

℟. br. Exsúltent justi * In conspéctu Dei. Exsúltent. ℣. Et delecténtur in lætítia. In conspéctu. Glória Patri. Exsúltent.

Short ℟. Let the just rejoice * Before God. Let the just. ℣. And be delighted with gladness. Before God. Glory be to the Father. Let the just.

Hymnus

Omnis sanctórum cóncio
Matrem colláudet Vírginis,
De cujus puerpério
Salus procéssit hóminis.

Hæc prolem devotíssime
Pétiit a Patre lúminum,
Et méruit digníssime
Maríam decus vírginum.

Ex Jóachim, quem hábuit
Vitæ virum exímium,
Anna Maríam génuit,
Matrem Regis justítiæ.

Stirps Jesse clara déluit
Evæ matris oppróbrium,
Dum Anna prolem génuit,
Florem Sanctórum ómnium.

Hymn

Let all the Saints in concert sing,
The mother of that Maid to laud
By whose unstained Childbearing
Salvation came to men from God.

She sought her faithful progeny
From God the Father, Lord of light;
And merited most worthily
The pride of virgins, Mary bright.

To Joachim, esteemed the peer
Of any in his goodliness,
Anne brought forth Mary, Mother dear
Of Jesus, King of righteousness.

Let Jesse's noble stock efface
From Mother Eve her olden taints:
Anne bears her child, the child of grace,
The fairest blossom of the Saints!

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Ant. Magn. The glorious stock of Jesse † produced a beautiful branch, from which has sprung a flower of wondrous fragrance.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Magnif. Inclyta stirps Jesse † virgam prodúxit amœ́nam, de qua procéssit flos miro plenus odóre.

JULY 29

SS. FELIX II, Pope, SIMPLICIUS, FAUSTINUS and BEATRICE, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord, that as Christian people rejoice in celebrating the temporal solemnity of Thy Martyrs

Oratio

Præsta, quǽsumus, Dómine: ut, sicut pópulus christiánus Mártyrum tuórum Felícis, Simplícii, Faustíni et

Beatrícis temporáli solemnitáte congáudet, ita perfruátur ætérna; et, quod votis célebrat, comprehéndat efféctu. Per Dóminum nostrum.

Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, so they may also rejoice thereat in heaven and obtain in reality what they celebrate in desire. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis, † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

JULY 30

SS. ABDON and SENNEN, Martyrs

Memorial

Ant. at Vespers Istórum est, ℣. Lætámini, as above, p. [283].

Oratio

Deus, qui sanctis tuis Abdon et Sennen ad hanc glóriam veniéndi copiósum munus grátiæ contulísti: da fámulis tuis suórum véniam peccatórum; ut, Sanctórum tuórum intercedéntibus méritis, ab ómnibus mereántur adversitátibus liberári. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst endow Thy Martyrs Abdon and Sennen with abundant gifts of Thy grace that they might come to their present glory; grant to Thy servants the forgiveness of their sins, that by the merits of Thy Saints pleading in their behalf, they may deserve to be delivered from all adversity. Through our Lord.

Ant. at Lauds Vestri capílli cápitis, ℣. Exsultábunt, as above.

Vespers of the following.

JULY 31

ST. IGNATIUS, Confessor

Minor Double

Collect	Oratio
O God, Who for spreading the greater glory of Thy Name didst, through blessed Ignatius, strengthen Thy Church militant with a new army; grant that by his aid and example we may so fight on earth as to deserve to be crowned with him in heaven. Through our Lord.	Deus, qui ad majórem tui nóminis glóriam propagándam, novo per beátum Ignátium subsídio militántem Ecclésiam roborásti: concéde; ut, ejus auxílio et imitatióne certántes in terris, coronári cum ipso mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following; Commemoration of St. Paul, Apostle, of the preceding, and of the holy Machabees, Martyrs.

FEASTS OF AUGUST

AUGUST 1

ST. PETER'S CHAINS

Major Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds, p. [288]. Psalms from I Vespers of the Common of Apostles, p. (11).

Chapter Acts 12, 1-2	Capit. Act. 12, 1-2
Herod the king set hands on certain members of the Church to persecute them. † He killed James the brother of John with the sword, * and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also.	Misit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de Ecclésia. † Occídit autem Jacóbum, fratrem Joánnis, gládio. * Videns autem, quia placéret Judǽis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt.

Hymnus

Petrus beátus catenárum láqueos,
Christo jubénte, rupit mirabíliter:
Custos ovílis et Doctor Ecclésiæ,
Pastórque gregis, conservátor óvium,
Arcet lupórum truculéntam rábiem.

Glória Patri per imménsa sǽcula,
Sit tibi, Nate, decus et impérium,
Honor, potéstas, Sanctóque Spirítui:
Sit Trinitáti salus indivídua
Per infiníta sæculórum sǽcula. Amen.

Hymn

The Lord commands; and lo! his iron chains
Falling from Peter, the behest obey;
Peter, blest shepherd! who, to verdant plains,
And life's immortal springs from day to day,
Leads on his tender charge, driving all wolves away.

Praise to the Father through all ages be;
Praise, blessing to the coeternal Son,
And Holy Ghost, one glorious Trinity;
To Whom all majesty and might belong:
So sing we now, and such be our eternal song. Amen.

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

Aña. ad Magnif. Tu es pastor óvium, † Princeps Apostolórum, tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

Ant. Magn. Thou art the shepherd of the sheep, † O Prince of the Apostles; to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

Collect

O God, Who didst free the blessed Apostle Peter from his chains and didst send him away unharmed; we pray Thee, loose us from the bonds of our sins and mercifully keep us from all evil. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beátum Petrum Apóstolum, a vínculis absolútum, illǽsum abíre fecísti: nostrórum, quǽsumus, absólve víncula peccatórum; et ómnia mala a nobis propitiátus exclúde. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Paul is made before all other Commemorations:

Ant. O holy Apostle Paul, † preacher of truth, and Doctor of the Gentiles, intercede for us with God Who chose thee.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

Aña. Sancte Paule Apóstole, † prædicátor veritátis, et Doctor Géntium, intercéde pro nobis ad Deum, qui te elégit.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. ℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Collect

O God, Who by the preaching of blessed Paul the Apostle didst teach the multitude of the Gentiles; we beseech Thee, that we, who celebrate his Commemoration, may also enjoy his patronage with Thee. (Through our Lord.)

Oratio

Deus, qui multitúdinem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quǽsumus; ut, cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. (Per Dóminum nostrum.)

Then Commemoration of St. Ignatius:

Ant. This man, despising the world, † and triumphing over earthly things, hath laid up treasure in heaven by word and deed.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And

Aña. Hic vir, despíciens mundum † et terréna, triúmphans, dívítias cælo cóndidit ore, manu.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

℟. Et osténdit illi regnum Dei.	showed him the kingdom of God.

Collect Deus, qui ad majórem, as above, p. [285].

After which, Commemoration of the Holy Machabees, Martyrs:

Aña. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.	Ant. Theirs is the kingdom of heaven, † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.
℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.	℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.
Oratio	**Collect**
Fratérna nos, Dómine, Mártyrum tuórum coróna lætíficet: quæ et fídei nostræ præbeat increménta virtútum; et multíplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum nostrum.	May this fraternal crown of Thy Martyrs gladden us, O Lord, that so our faith may be strengthened and we may be comforted by the prayers of many intercessors. Through our Lord.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Heródes rex † appósuit, ut apprehénderet et Petrum; quem, cum apprehendísset, misit in cárcerem, volens post Pascha prodúcere eum pópulo. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.	Ant. 1 Herod the king † proceeded to arrest Peter also; and when he had apprehended him, he cast him into prison, intending after Easter to bring him forth to the people. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.
2 Petrus quidem † servabátur in cárcere; orátio autem fiébat sine intermissióne ab Ecclésia ad Deum pro eo.	2 Peter therefore † was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him.

3 The Angel said to Peter: † Cast thy garment about thee and follow me.

3 Dixit Angelus ad Petrum: † Circúmda tibi vestiméntum tuum, et séquere me.

4 The Lord hath sent † His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, alleluia.

4 Misit Dóminus † Angelum suum, et liberávit me de manu Heródis, allelúja.

5 Thou art Peter, † and upon this rock I will build My Church.

5 Tu es Petrus, † et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Chapter Acts 12, 1-2

Herod the king set hands on certain members of the Church to persecute them. † He killed James the brother of John with the sword, * and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also.

Capit. Act. 12, 1-2

Misit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de Ecclésia. † Occídit autem Jacóbum, fratrem Joánnis, gládio. * Videns autem, quia placéret Judǽis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymn

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,
And with a word unloose our guilty chain;
Thou who hast power to ope the gates on high
To men below, and power to shut them fast again.

Hymnus

Jam, bone Pastor, Petre, clemens áccipe
Vota precántum, et peccáti víncula
Resólve, tibi potestáte trádita,
Qua cunctis cælum verbo claudis, áperis.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas, atque jubilátio,
In unitáte, cui manet impérium,
Ex tunc, et modo, per ætérna sæcula.
Amen.

Praise, blessing, majesty, through endles days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure unity profoundly sways
Eternally alike all things in earth, in heaven.
Amen.

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

Aña. ad Ben. Quodcúmque † ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis: dicit Dóminus Simóni Petro.

Ant. Ben. Whatever † thou shalt bind on earth shall be bound in heaven, and whatever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven, the Lord said to Simon Peter.

Oratio

Deus, qui beátum Petrum Apóstolum, a vínculis absolútum, illæsum abíre fecísti: nostrórum, quæsumus, absólve víncula peccatórum; et ómnia mala a nobis propitiátus exclúde. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst free the blessed Apostle Peter from his chains and didst send him away unharmed; we pray Thee, loose us from the bonds of our sins and mercifully keep us from all evil. Through our Lord.

Commemoration of St. Paul, Apostle:

Aña. Sancte Paule Apóstole, † prædicátor veritátis, et Doctor Géntium, intercéde pro nobis ad Deum, qui te elégit.

Ant. O holy Apostle Paul, † preacher of truth, and Doctor of the Gentiles, intercede for us with God Who chose thee.

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole.

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle

Paul. ℟. A preacher of truth to the whole world.

℟. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Collect

O God, Who by the preaching of blessed Paul the Apostle didst teach the multitude of the Gentiles; we beseech Thee, that we, who celebrate his Commemoration, may also enjoy his patronage with Thee. (Through our Lord.)

Oratio

Deus, qui multitúdinem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quǽsumus ; ut, cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. (Per Dóminum nostrum.)

Then Commemoration of the Holy Machabees:

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Collect

May this fraternal crown of Thy Martyrs gladden us, O Lord, that so our faith may be strengthened and we may be comforted by the prayers of many intercessors. Through our Lord.

Oratio

Fratérna nos, Dómine, Mártyrum tuórum coróna lætíficet: quæ et fídei nostræ præbeat increménta virtútum et multíplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. Peter therefore.

Chapter as above at Lauds.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Aña. Petrus quidem.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

SEXT

Aña. Dixit Angelus ad Petrum.

Capit. Act. 12, 5

Petrus quidem servabátur in cárcere. * Orátio autem fiébat sine intermissióne ab Ecclésia ad Deum pro eo.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

Ant. The Angel said to Peter.

Chapter Acts 12, 5

So Peter was being kept in the prison; * but prayer was being made to God for him by the Church without ceasing.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

NONE

Aña. Tu es Petrus.

Capit. Act. 12, 11

Et Petrus ad se revérsus dixit: Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum, † et erípuit me de manu Heródis, * et de omni exspectatióne plebis Judæórum.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

Ant. Thou art Peter.

Chapter Acts 12, 11

Then Peter came to himself, and he said: « Now I know for certain that the Lord has sent His Angel † and rescued me from the power of Herod * and from all that the Jewish people were expecting ».

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [285], except the following:
Psalms as at II Vespers of the Common of Apostles, p. (22).

℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Aña. ad Magnif. Solve, jubénte Deo, † terrárum,

℣. Thou art Peter. ℟. And upon this rock I will build My Church.

Ant. Magn. Loose, at the command of God, † O Peter,

these chains of earth, thou who dost open to the blessed the kingdom of heaven.

Petre, caténas, qui facis, ut páteant cæléstia regna beátis.

Commemoration of St. Paul, as above, p. [290].

Then Commemoration of the following, and of St. Stephen I, Pope and Martyr.

AUGUST 2

ST. ALPHONSUS MARY DE LIGUORI,

Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

(m. t. v.) unless there should be I Vespers.

Antiphon O Doctor... beáte Alfónse María, ℣. Amávit, p. (5).

Collect

O God, Who didst inflame blessed Alphonsus Thy Confessor and Bishop with a burning zeal for the salvation of souls and through him didst enrich Thy Church with new offspring; grant, we beseech Thee, that imbued with his wholesome precepts and strengthened by his example, we may come happily unto Thee. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui per beátum Alfónsum Maríam Confessórem tuum atque Pontíficem, animárum zelo succénsum, Ecclésiam tuam nova prole fecundásti : quǽsumus; ut, ejus salutáribus mónitis edócti et exémplis roboráti, ad te perveníre felíciter valeámus. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Stephen:

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God; and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor,

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine.

℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténtde: et, per beátum Stéphanum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi: quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Stephen, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Stephen:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Collect Gregem tuum, as above.

AUGUST 4

ST. DOMINIC, Confessor

Major Double (m. t. v.)

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Domínici Confessóris tui illumináre dignátus es méritis et doctrínis: concéde; ut ejus intercessióne temporálibus non destituátur auxíliis, et spirituálibus

Collect

O God, Who hast vouchsafed to enlighten Thy Church by the merits and teachings of blessed Dominic, Thy Confessor; grant that through his prayers she may not be left destitute of temporal help,

and may continually advance in spiritual growth. Through our Lord.

semper profíciat increméntis. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

AUGUST 5

DEDICATION OF THE CHURCH OF OUR LADY OF THE SNOW

Major Double

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

I VESPERS

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel thy help whosoever are celebrating thy holy Feast.

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sanctam Festivitátem.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy servants that we may evermore enjoy health of mind and body, and by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin be delivered from present sorrow and attain everlasting happiness. Through our Lord.

Oratio

Concéde nos fámulos tuos, quǽsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Dominic:

Aña. Hic vir despíciens mundum † et terréna, triúmphans, divítias cælo cóndidit ore, manu.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. This man, despising the world, † and triumphing over earthly things, hath laid up treasure in heaven by word and deed.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect as above, p. [294].

At Compline and at the Hours, the ending of the Hymn: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

AUGUST 6

THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Second Class Double

I VESPERS

Aña. 1 Assúmpsit † Jesus Petrum et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit eos in montem excélsum seórsum: et transfigurátus est ante eos. Psalmi de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

Ant. 1 Jesus took † Peter, James and his brother John, and led them up a high mountain by themselves, and was transfigured before them. Psalms as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 Resplénduit † fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix, allelúja.

2 His face † shone as the sun, and His garments became white as snow, alleluia.

3 Et ecce, † apparuérunt eis Móyses et Elías loquéntes cum Jesu.

3 And behold, † there appeared to them Moses and Elias talking together with Jesus.

4 Adhuc eo loquénte, † ecce, nubes lúcida obumbrávit eos.

4 As He was still speaking, † behold, a bright cloud overshadowed them.

Chapter Philipp. 3, 20-21

We eagerly await a Savior, our Lord Jesus Christ, † Who will refashion the body of our lowliness, * conforming it to the body of His glory.

Capit. Philipp. 3, 20-21

Salvatórem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, † qui reformábit corpus humilitátis nostræ, * configurátum córpori claritátis suæ.

Short ℟. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord, * Alleluia, alleluia. Thou hast. ℣. And hast set him over the works of Thy hands. Alleluia. Glory be to the Father. Thou hast.

℟. br. Glória et honóre coronásti eum, Dómine, * Allelúja, allelúja. Glória et. ℣. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Allelúja. Glória Patri. Glória et.

Hymn

All ye who seek for Jesus, raise
Your eyes above, and upward gaze:
There may ye see the wondrous sign
Of never ending glory shine.

Behold Him in celestial rays
Who never knoweth end of days,
Exalted, infinite, sublime,
Older than heaven or hell or time.

This is the Gentiles' King and Lord;
The Prince by Juda's race adored,
Promised to Abraham of yore
And to his seed for evermore.

Hymnus

Quicúmque Christum quǽritis,
Oculos in altum tóllite:
Illic licébit vísere
Signum perénnis glóriæ.

Illústre quiddam cérnimus,
Quod nésciat finem pati,
Sublíme, celsum, intérminum,
Antíquius cælo et chao.

Hic ille Rex est Géntium,
Populíque Rex Judáici,
Promíssus Abrahæ patri
Ejúsque in ævum sémini.

Hunc, et prophétis téstibus
Iisdémque signatóribus,
Testátor et Pater jubet
Audíre nos et crédere.

Glória tibi, Dómine,
Qui apparuísti hódie,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

To Him the Prophets testify;
And that same Witness, from on high,
The Father seals by His decree:
Hear and believe My Son, saith He.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Transfigured on the mount today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

The above ending is used for the Hymns at all the Hours.

℣. Gloriósus apparuísti in conspéctu Dómini. ℟. Proptérea decórem índuit te Dóminus.

℣. Thou didst appear glorious in the presence of the Lord. ℟. Wherefore He hath clothed Thee with beauty.

Aña. ad Magnif. Christus Jesus, † splendor Patris et figúra substántiæ ejus, portans ómnia verbo virtútis suæ, purgatiónem peccatórum fáciens, in monte excélso gloriósus apparére hódie dignátus est.

Ant. Magn. Christ Jesus, † the brightness of the Father and the image of His substance, upholding all things by the word of His power, effecting man's purgation from sin, hath deigned to appear this day in glory on a high mountain.

Oratio

Deus, qui fídei sacraménta in Unigéniti tui gloriósa Transfiguratióne patrum testimónio roborásti, et adoptiónem filiórum perféctam, voce delápsa in nube lúcida, mirabíliter præsignásti : concéde propítius; ut

Collect

O God, Who in the glorious Transfiguration of Thine only-begotten Son didst confirm the mysteries of the faith by the testimonies of the fathers, and Who by Thy voice from the shining cloud didst in a wondrous manner foreshow

the perfect adoption of sons, make us in Thy loving-kindness, we beseech Thee, coheirs with Him Who is the King of glory and in that very glory call us one day to share. Through the same.

ipsíus Regis glóriæ nos coherédes effícias, et ejúsdem glóriæ tríbuas esse consórtes. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of the preceding:

Ant. All generations † shall call me blessed, for God hath regarded His lowly handmaid.

Aña. Beátam me dicent † omnes generatiónes, quia ancíllam húmilem respéxit Deus.

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy servants that we may evermore enjoy health of mind and body, and by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin be delivered from present sorrow and attain everlasting happiness. Through our Lord.

Oratio

Concéde nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Jesus took † Peter, James and his brother John, and led them up a high mountain by themselves, and was transfigured before them. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Assúmpsit † Jesus Petrum et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit eos in montem excélsum seórsum: et transfigurátus est ante eos. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Resplénduit † fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix, allelúja.

2 His face † shone as the sun, and His garments became white as snow, alleluia.

3 Et ecce, † apparuérunt eis Móyses et Elías loquéntes cum Jesu.

3 And behold, † there appeared to them Moses and Elias talking together with Jesus.

4 Respóndens autem Petrus, † dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse.

4 And Peter answering † said to Jesus: Lord, it is good for us to be here.

5 Adhuc eo loquénte, † ecce, nubes lúcida obumbrávit eos.

5 As He was still speaking, † behold, a bright cloud overshadowed them.

Capit. Philipp. 3, 20-21

Salvatórem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, † qui reformábit corpus humilitátis nostræ, * configurátum córpori claritátis suæ.

Chapter Philipp. 3, 20-21

We eagerly await a Savior, our Lord Jesus Christ, † Who will refashion the body of our lowliness, * conforming it to the body of His glory.

℟. br. Gloriósus apparuísti in conspéctu Dómini, * Allelúja, allelúja. Gloriósus. ℣. Proptérea decórem índuit te Dóminus. Allelúja. Glória Patri. Gloriósus.

Short ℟. Thou didst appear glorious in the sight of the Lord, * Alleluia, alleluia. Thou didst. ℣. Wherefore He hath clothed Thee with beauty. Alleluia. Glory be to the Father. Thou didst.

Hymnus

Amor Jesu dulcíssime,
Quando cor nostrum vísitas,
Pellis mentis calíginem,
Et nos reples dulcédine.

Hymn

O love of Jesus, sweet and dear,
When to the heart Thou dost appear,
Away its clouds and darkness roll,
And sweetness overflows the soul.

How happy he who feels Thy light,
Thou Sharer of the Father's might,
True Radiance of our native land,
Surpassing all we understand.

Thou brightness of the Father's throne,
Goodness that never can be known,
The fullness of Thy love impart
By Thy true Presence in the heart.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Transfigured on the mount today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. A golden crown is upon His head. ℟. As a visible sign of holiness, glory and honor.

Ant. Ben. And behold, † a voice out of the cloud said: This is My beloved Son, in Whom I am well pleased; hear Him, alleluia.

Collect

O God, Who in the glorious Transfiguration of Thine only-begotten Son didst confirm the mysteries of the faith by the testimonies of the fathers, and Who

Quam felix est, quem sátias!
Consors patérnæ déxteræ,
Tu vere lumen pátriæ,
Quod omnem sensum súperat.

Splendor patérnæ glóriæ,
Incomprehénsa bónitas,
Amóris tui cópiam
Da nobis per præséntiam.

Glória tibi, Dómine,
Qui apparuísti hódie,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Coróna áurea super caput ejus. ℟. Expréssa signo sanctitátis, glóriæ et honóris.

Aña. ad Ben. Et ecce † vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi complácui; ipsum audíte, allelúja.

Oratio

Deus, qui fídei sacraménta in Unigéniti tui gloriósa Transfiguratióne patrum testimónio roborásti, et adoptiónem filiórum perféctam, voce

delápsa in nube lúcida, mirabíliter præsignásti: concéde propítius; ut ipsíus Regis glóriæ nos coherédes effícias, et ejúsdem glóriæ tríbuas esse consórtes. Per eúmdem Dóminum.

by Thy voice from the shining cloud didst in a wondrous manner foreshow the perfect adoption of sons, make us in Thy loving-kindness, we beseech Thee, coheirs with Him Who is the King of glory and in that very glory call us one day to share. Through the same.

At Lauds only, Commemoration of Ss. Sixtus II Pope, Felicissimus and Agapitus, Martyrs:

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Oratio

Deus, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Xysti, Felicíssimi et Agapíti natalítia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost grant us to celebrate the heavenly birth of Thy Martyrs Sixtus, Felicissimus and Agapitus, grant also that we may enjoy their fellowship in heavenly bliss. Through our Lord.

TERCE

Aña. Resplénduit.

Ant. His face.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Gloriósus apparuísti in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Proptérea decórem índuit te Dóminus, allelúja.

℣. Thou didst appear glorious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Wherefore He hath clothed Thee with beauty, alleluia.

SEXT

Ant. And behold.

Chapter 2 Cor. 3, 18

But we all, with faces unveiled, reflecting as in a mirror the glory of the Lord, † are being transformed into His very image from glory to glory, * as through the Spirit of the Lord.

℣. Thou hast crowned Him with glory and honor, O Lord, alleluia. ℟. And hast set Him over the works of Thy hands, alleluia.

Aña. Et ecce.

Capit. 2 Cor. 3, 18

Nos omnes reveláta fácie glóriam Dómini speculántes, † in eámdem imáginem transformámur a claritáte in claritátem, * tamquam a Dómini Spíritu.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine, allelúja. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, allelúja.

NONE

Ant. As He was still speaking.

Chapter

Apoc. 21, 10-11 and 23

He took me up in spirit to a mountain, great and high, † and showed me the holy city Jerusalem, coming down out of heaven from God, having the glory of God. * And the Lamb is the lamp thereof.

℣. His glory is great in Thy salvation, alleluia. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon Him, alleluia.

Aña. Adhuc eo loquénte.

Capitulum

Apoc. 21, 10-11 et 23

Sústulit me in spíritu in montem magnum et altum, † et osténdit mihi civitátem sanctam Jerúsalem, descendéntem de cælo a Deo, habéntem claritátem Dei; * et lucérna ejus est Agnus.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo, allelúja. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum, allelúja.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [296], except the following:

℣. Gloriósus apparuísti in conspéctu Dómini. ℟. Proptérea decórem índuit te Dóminus.

℣. Thou didst appear glorious in the sight of the Lord. ℟. Wherefore He hath clothed Thee with beauty.

Aña. ad Magnif. Et audiéntes † discípuli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére, allelúja.

Ant. Magn. And on hearing it † the disciples fell on their faces and were exceedingly afraid. And Jesus came near and touched them, and said to them: Arise, and do not be afraid, alleluia.

Commemoration of the following.

AUGUST 7

ST. CAJETAN, Confessor

Minor Double

Aña. ad Magnif. Quærite primum † regnum Dei, et justítiam ejus: et hæc ómnia adjiciéntur vobis.

Ant. Magn. Seek ye first † the kingdom of God, and His justice, and all these things shall be added unto you.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, qui beáto Cajetáno Confessóri tuo apostólicam vivéndi formam imitári tribuísti: da nobis, ejus intercessióne et exémplo, in te semper confídere, et sola cæléstia desideráre. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst bestow upon blessed Cajetan the grace to follow an apostolic pattern of life; we beseech Thee, grant that by his intercession and example we may always trust in Thee and desire only heavenly things. Through our Lord.

LAUDS

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Ben. Be not solicitous † therefore, saying: What shall we eat? or what shall we drink? For your Father knoweth what is necessary for you.

Aña. ad Ben. Nolíte † sollíciti esse, dicéntes: Quid manducábimus aut quid bibémus? Scit enim Pater vester, quid vobis necésse sit.

Commemoration of St. Donatus, Bishop and Martyr:

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect

O God, the glory of Thy priests, we beseech Thee, grant that we may experience the help of blessed Donatus, Thy Bishop and Martyr, whose festival we celebrate. Through our Lord.

Oratio

Deus, tuórum glória sacerdótum: præsta, quæsumus; ut sancti Mártyris tui et Epíscopi Donáti, cujus festa gérimus, sentiámus auxílium. Per Dóminum nostrum.

II VESPERS

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Magn. Seek ye first † the kingdom of God, and His justice, and all these

Aña. ad Magnif. Quǽrite primum † regnum Dei, et justítiam ejus: et

hæc ómnia adjiciéntur vobis.

things shall be added unto you.

Commemoration of St. Cyriacus, Martyr.

AUGUST 8

ST. CYRIACUS, Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem; et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of thy hands.

Oratio

Deus, qui nos ánnua beáti Cyríaci Mártyris tui solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut cujus natalítia cólimus, virtútem quoque passiónis imitémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Cyriacus, Thy Martyr, mercifully grant that we who celebrate his heavenly birth may also imitate his fortitude in suffering. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

AUGUST 9

VIGIL OF ST. LAWRENCE, Martyr

Office of the Feria.

Collect

Hear our prayers, O Lord, and by the intercession of blessed Lawrence, Thy Martyr, for whose feast we prepare, graciously grant us perpetual mercy. Through our Lord.

Oratio

Adésto, Dómine, supplicatiónibus nostris: et intercessióne beáti Lauréntii Mártyris tui, cujus prævenímus festivitátem; perpétuam nobis misericórdiam benígnus impénde. Per Dóminum nostrum.

AUGUST 10

ST. LAWRENCE, Martyr

Second Class Double with Simple Octave

I VESPERS

Ant. 1 Lawrence † entered with the spirit of a Martyr and confessed the Name of the Lord Jesus Christ. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Lauréntius † ingréssus est Martyr, et confessus est nomen Dómini Jesu Christi. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Lawrence † performed a pious act by giving sight to the blind through the sign of the Cross.

2 Lauréntius † bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit.

3 My soul † clingeth fast to Thee, because my flesh hath been burnt for Thee, O my God.

3 Adhæsit † ánima mea post te, quia caro mea igne cremáta est pro te, Deus meus.

4 Blessed Lawrence † prayed, saying: I am thankful to Thee, O Lord, that I

4 Beátus Lauréntius † orábat, dicens: Grátias tibi ago, Dómine, quia

jánuas tuas íngredi mérui.

have merited to enter Thy gates.

Capit. 2 Cor. 9, 6

Fratres: Qui parce séminat, parce et metet; † et qui séminat in benedictiónibus, * de benedictiónibus et metet.

Chapter 2 Cor. 9, 6

Brethren: He who sows sparingly will also reap sparingly, † and he who sows bountifully * will also reap bountifully.

℟. br. Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. Posuísti. ℣. Corónam de lápide pretióso. Super. Glória Patri. Posuísti.

Short ℟. Thou hast set, O Lord, * On his head. Thou hast set. ℣. A crown of precious stones. On his head. Glory be to the Father. Thou hast set.

Hymnus

Deus, tuórum mílitum
Sors, et coróna, prǽmium,
Laudes canéntes Mártyris
Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia,
Et blandiménta nóxia
Cadúca rite députans,
Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
Et sústulit viríliter,
Pro te effúndens sánguinem,
Ætérna dona póssidet.

Hymn

Of all Thy warrior Saints, O Lord,
The portion, crown, and great reward:
From all transgressions set us free
Who sing Thy Martyr's victory.

The pleasures of the world he spurned,
From sin's pernicious lures he turned;
Accounting them as transient all,
He reached at length Thy heavenly hall.

For Thee through many a woe he ran,
In many a fight he played the man;
For Thee his blood he dared to pour
And thence hath joy for evermore.

We therefore pray Thee,
full of love,
Regard us from Thy throne
above;
On this Thy Martyr's
triumph day
Wash every stain of sin
away.

Enduring laud and praise
be done
To God the Father, and the
Son,
And to the Holy Paraclete,
For endless ages, as is meet.
Amen.

Ob hoc precátu súpplici
Te póscimus, piíssime:
In hoc triúmpho Mártyris
Dimítte noxam sérvulis.

Laus et perénnis glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ant. Magn. Lawrence the Deacon † performed a pious act by giving sight to the blind through the sign of the Cross, and bestowed upon the poor the riches of the Church.

Aña. ad Magnif. Levíta Lauréntius † bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit, et thesáuros Ecclésiæ dedit paupéribus.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant us to quench the flames of our vices, even as Thou gavest blessed Lawrence grace to overcome his fiery torments. Through our Lord.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, omnípotens Deus: vitiórum nostrórum flammas exstínguere ; qui beáto Lauréntio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Lawrence † entered with the spirit of a Martyr

Aña. 1 Lauréntius † ingréssus est Martyr, et

confessus est nomen Dómini Jesu Christi. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

and confessed the Name of the Lord Jesus Christ. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Lauréntius † bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit.

2 Lawrence † performed a pious act by giving sight to the blind through the sign of the Cross.

3 Adhǽsit † ánima mea post te, quia caro mea igne cremáta est pro te, Deus meus.

3 My soul † clingeth fast to Thee, because my flesh hath been burnt for Thee, O my God.

4 Misit Dóminus † Angelum suum, et liberávit me de médio ignis, et non sum æstuátus.

4 The Lord † sent His Angel and delivered me from the midst of the fire, and I have not been consumed.

5 Beátus Lauréntius † orábat, dicens: Grátias tibi ago, Dómine, quia jánuas tuas íngredi mérui.

5 Blessed Lawrence † prayed, saying: I am thankful to Thee, O Lord, that I have merited to enter Thy gates.

Capit. 2 Cor. 9, 6

Fratres: Qui parce séminat, parce et metet; † et qui séminat in benedictiónibus, * de benedictiónibus et metet.

Chapter 2 Cor. 9, 6

Brethren: He who sows sparingly will also reap sparingly, † and he who sows bountifully * will also reap bountifully.

℟. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. Glória et. ℣. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Coronásti. Glória Patri. Glória et.

Short ℟. With glory and honor * Thou hast crowned him, O Lord. With glory. ℣. And hast set him over the works of Thy hands. Thou hast. Glory be to the Father. With glory.

Hymn

Thou followest, Martyr of thy God,
The path the only Son hath trod,
Thy conquered foes thou treadest down,
And gloriest in victor's crown.

O may thy prayer for us obtain
The cleansing of each guilty stain,
Shield us from sin's contagious blight,
Put life's long weariness to flight.

The cruel chains are now unwound
That once thy sacred body bound;
So may God's Son earth's fetters break
From us, for His own love's dear sake.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. He has scattered abroad and has given to the poor. ℟. His justice remains forever.

Ant. Ben. When on the grating, † I did not deny Thee, O God; and when placed on fire, I confessed

Hymnus

Martyr Dei, qui únicum
Patris sequéndo Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus:

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílue,
Arcens mali contágium,
Vitæ rémovens tædium.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sæculi,
Amóre Fílii Dei.

Deo Patri sit glória
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Dispérsit, dedit paupéribus. ℟. Justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Aña. ad Ben. In cratícula † te Deum non negávi, et ad ignem applicátus te Christum con-

féssus sum: probásti cor meum, et visitásti nocte: igne me examinásti, et non est invénta in me iníquitas.

Thee, Christ. Thou hast proved my heart and visited it by night; Thou hast tried me by fire, and iniquity hath not been found in me.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, omnípotens Deus: vitiórum nostrórum flammas exstínguere; qui beáto Lauréntio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant us to quench the flames of our vices, even as Thou gavest blessed Lawrence grace to overcome his fiery torments. Through our Lord.

TERCE

Aña. Lauréntius.

Ant. Lawrence.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

SEXT

Aña. Adhǽsit.

Ant. My soul.

Capit. 2 Cor. 9, 7

Unusquísque prout destinávit in corde suo, † non ex tristítia, aut ex necessitáte; * hilárem enim datórem díligit Deus.

Chapter 2 Cor. 9, 7

Let each one give according as he has determined in his heart, † not grudgingly or from compulsion, * for: God loves a cheerful giver.

℣. Posuísti, Dómine, super caput ejus. ℟. Corónam de lápide pretióso.

℣. Thou hast set on his head, O Lord. ℟. A crown of precious stones.

NONE

Ant. Blessed Lawrence.

Aña. Beátus Lauréntius.

Chapter 2 Cor. 9, 8-9

God is able to make all grace abound in you, † so that always having ample means, you may abound in every good work, * as it is written: He has scattered abroad and has given to the poor, His justice remains forever.

Capit. 2 Cor. 9, 8-9

Potens est autem Deus omnem grátiam abundáre fácere in vobis; † ut, in ómnibus semper omnem sufficiéntiam habéntes, abundétis in omne opus bonum, * sicut scriptum est: Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi.

℣. His glory is great in Thy salvation. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon him.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [307], except the following:
Psalms as at II Vespers of the Common of One Martyr, p. (44).

℣. Lawrence the Deacon performed a pious act. ℟. By giving sight to the blind through the sign of the Cross.

℣. Levíta Lauréntius bonum opus operátus est. ℟. Qui per signum crucis cæcos illuminávit.

Ant. Magn. While being burned † on the grate, blessed Lawrence said to that most cruel tyrant: I am now roasted, turn and eat; but the riches of the Church, which you seek, the hands of the poor have carried

Aña. ad Magnif. Beátus Lauréntius † dum in cratícula superpósitus urerétur, ad impiíssimum tyránnum dixit: Assátum est jam, versa et mandúca; nam facultátes Ecclésiæ, quas re-

quíris, in cæléstes thesáuros manus páuperum deportavérunt.

away to the treasury of heaven.

No Commemoration of the following.

Concerning the Octave, only the Octave Day itself is commemorated, as is noted in its place.

AUGUST 11

SS. TIBURTIUS and SUSANNA, Virgin, Martyrs

Memorial

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Oratio

Sanctórum Mártyrum tuórum Tibúrtii et Susánnæ nos, Dómine, fóveant continuáta præsídia: quia non désinis propítius intuéri; quos tálibus auxíliis concésseris adjuvári. Per Dóminum nostrum.

Collect

Grant, O Lord, that we may be aided by the continual patronage of Thy holy Martyrs Tiburtius and Susanna; for Thou dost never cease to regard mercifully those whom Thou dost vouchsafe to assist by such means. Through our Lord.

AUGUST 12

ST. CLARE, Virgin

Memorial

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dó-

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath

prepared for thee for all eternity.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

minus præparávit in ætérnum.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the feast of blessed Clare, Thy Virgin, so may we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Claræ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

AUGUST 13

SS. HIPPOLYTUS and CASSIAN, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut beatórum Mártyrum tuórum Hippólyti et Cassiáni veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat et salútem. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O almighty God, grant that the venerable solemnity of Thy blessed Martyrs Hippolytus and Cassian may both increase our devotion and further our salvation. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

If today should be Saturday, the Vigil of the Assumption is anticipated, as noted on the following day together with Commemoration of the holy Martyrs.

Vespers of the Feria; Commemoration of St. Eusebius, Confessor:

Aña. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

Ant. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Deus, qui nos beáti Eusébii Confessóris tui ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propí-

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Eusebius, Thy Confessor, mercifully

grant that we who celebrate his heavenly birth may through his example draw near to Thee. Through our Lord.

tius; ut, cujus natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

AUGUST 14

VIGIL OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

The Office is of the Feria as noted in the Psalter.

Collect

O God, Who didst vouchsafe to choose for Thy dwelling the virginal womb of blessed Mary: we beseech Thee, grant that strengthened by her protection, we may joyfully assist at the celebration of her festival. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, qui virginálem aulam beátæ Maríæ, in qua habitáres, elígere dignátus es: da, quǽsumus; ut, sua nos defensióne munítos, jucúndos fácias suæ interésse festivitáti: Qui vivis et regnas.

At Lauds, Commemoration of St. Eusebius:

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Collect Deus, qui nos, as above, p. [316].

The Suffrage is said: Ant. Sancti omnes, p. 266.

Vespers of the following.

AUGUST 15

ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Aña. 1 Assúmpta est † María in cælum: gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum. Psalmi de Communi Festorum B. M. V., p. (129).

Ant. 1 Mary † has been taken up into heaven: the Angels are rejoicing; praising they bless the Lord. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

2 María † Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

2 The Virgin Mary † has been taken into the heavenly bridal chamber, where the King of kings is sitting on a starry throne.

3 In odórem † unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

3 We run after thee † to the odor of thy ointments; young maidens have loved thee exceedingly.

4 Pulchra es et decóra, † fília Jerúsalem, terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

4 Thou art beautiful and comely, † O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Capit. Eccli. 24, 11-12

In ómnibus réquiem quæsívi, et in hereditáte Dómini morábor. † Tunc præcépit, et dixit mihi Creátor ómnium: * et qui creávit me, requiévit in tabernáculo meo.

Chapter Ecclus. 24, 11-12

In all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. † Then the Creator of all things commanded and said to me, * and He that made me rested in my tabernacle.

℟. br. Assúmpta est María in cælum, * Gaudent Angeli. Assúmpta.

Short ℟. Mary has been taken up into heaven, * The Angels are rejoicing. Mary.

℣. Praising they bless the Lord. The Angels. Glory be to the Father. Mary.

Hymn

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most high!

Oh, by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
'Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Show thyself a mother;
Offer Him our sighs,
Who for us incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chaste and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavor;
Till with thee and Jesus
We rejoice forever.

Through the highest heaven,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

℣. The holy Mother of God has been exalted. ℟. Above the choirs of Angels to the heavenly kingdom.

℣. Laudántes benedícunt Dóminum. Gaudent. Glória Patri. Assúmpta.

Hymnus

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. ℟. Super choros Angelórum ad cæléstia regna.

Aña. ad Magnif. Virgo prudentíssima, † quo progréderis, quasi auróra valde rútilans? Fília Sion, tota formósa et suávis es, pulchra ut luna, elécta ut sol.

Ant. Magn. O Virgin most prudent, † whither art thou going, glowing brightly as the dawn? O daughter of Sion, thou art all beautiful and serene, fair as the moon, bright as the sun.

II VESPERS

Aña. ad Magnif. Hódie † María Virgo cælos ascéndit: gaudéte, quia cum Christo regnat in ætérnum.

Ant. Magn. This day † the Virgin Mary ascended the heavens; rejoice, for she is reigning with Christ forever.

Oratio

Famulórum tuórum, quæsumus, Dómine, delíctis ignósce: ut, qui tibi placére de áctibus nostris non valémus; Genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

We beseech Thee, O Lord, forgive the sins of Thy servants, and may we who are unable to please Thee by our deeds, be saved by the intercession of the Mother of Thy Son, our Lord. Who with Thee liveth and reigneth.

At Compline and the Hours throughout the Octave, the ending for the Hymns: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Assúmpta est † María in cælum: gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Mary † has been taken up into heaven: the Angels are rejoicing; praising they bless the Lord. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 María † Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

2 The Virgin Mary † has been taken into the heavenly bridal chamber, where the King of kings is sitting on a starry throne.

3 We run after thee † to the odor of thy ointments; young maidens have loved thee exceedingly.

4 Thou art blessed † by the Lord, O daughter, since through thee we have partaken of the fruit of life.

5 Thou art beautiful and comely, † O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

3 In odórem † unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

4 Benedícta † fília tu a Dómino: quia per te fructum vitæ communicávimus.

5 Pulchra es et decóra, † fília Jerúsalem, terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

Chapter Ecclus. 24, 11-12

In all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. † Then the Creator of all things commanded and said to me, * and He that made me rested in my tabernacle.

Capit. Eccli. 24, 11-12

In ómnibus réquiem quæsívi, et in hereditáte Dómini morábor. † Tunc præcépit, et dixit mihi Creátor ómnium: * et qui creávit me, requiévit in tabernáculo meo.

Short ℟. The Virgin Mary has been taken * Into the heavenly bridal chamber. The Virgin. ℣. Where the King of kings is sitting on a starry throne. Into the. Glory be to the Father. The Virgin.

℟. br. María Virgo assúmpta est * Ad æthéreum thálamum. María. ℣. In quo Rex regum stelláto sedet sólio. Ad æthéreum. Glória Patri. María.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above,
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera:
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,
And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. ℟. Super choros Angelórum ad cæléstia regna.

℣. The holy Mother of God has been exalted. ℟. Above the choirs of Angels to the heavenly kingdom.

Aña. ad Ben. Quæ est ista, † quæ ascéndit sicut auróra consúrgens, pulchra ut luna, elécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta?

Ant. Ben. Who is she † that cometh forth as the morning rising, fair as the moon, bright as the sun, terrible as an army set in array?

Oratio

Famulórum tuórum, quǽsumus, Dómine, delíctis ignósce; ut, qui tibi placére de áctibus

Collect

We beseech Thee, O Lord, forgive the sins of Thy servants, and may we who are unable to please

Thee by our deeds, be saved by the intercession of the Mother of Thy Son, our Lord. Who with Thee liveth and reigneth.

nostris non valémus; Genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat.

TERCE

Ant. The Virgin Mary.

Chapter as above at Lauds.

℣. The holy Mother of God has been exalted. ℟. Above the choirs of Angels to the heavenly kingdom.

Aña. María.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. ℟. Super choros Angelórum ad cæléstia regna.

SEXT

Ant. We run after thee.

Chapter Ecclus. 24, 15-16

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. † And I took root in an honorable people, and in the portion of my God His inheritance, * and my abode is in the full assembly of Saints.

℣. Mary has been taken up into heaven: the Angels are rejoicing. ℟. Praising they bless the Lord.

Aña. In odórem.

Capit. Eccli. 24, 15-16

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. † Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, * et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

℣. Assúmpta est María in cælum: gaudent Angeli. ℟. Laudántes benedícunt Dóminum.

NONE

Ant. Thou art beautiful and comely.

Chapter Ecclus. 24, 19-20

In the plains I gave a sweet smell like cinna-

Aña. Pulchra es et decóra.

Capit. Eccli. 24, 19-20

In platéis sicut cinnamómum et bálsamum

aromatízans odórem dedi: † quasi myrrha eléсta, * dedi suavitátem odóris.

℣. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum. ℟. In quo Rex regum stelláto sedet sólio.

mon and aromatical balm; † I yielded a sweet odor * like the best myrrh.

℣. The Virgin Mary has been taken into the heavenly bridal chamber. ℟. Where the King of kings is sitting on a starry throne.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [318], except the following:

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. ℟. Super choros Angelórum ad cæléstia regna.

℣. The holy Mother of God has been exalted. ℟. Above the choirs of Angels to the heavenly kingdom.

Aña. ad Magnif. Hódie † María Virgo cælos ascéndit: gaudéte, quia cum Christo regnat in ætérnum.

Ant. Magn. This day † the Virgin Mary ascended the heavens; rejoice, for she is reigning with Christ forever.

Within the Octave, all is said as on the Feast.

AUGUST 16

II DAY WITHIN THE OCTAVE

Vespers of the Octave; Commemoration of the Octave Day of St. Lawrence, Martyr:

Aña. Levíta Lauréntius † bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit, et thesáuros Ecclésiæ dedit paupéribus.

Ant. Lawrence the Deacon † performed a pious act by giving sight to the blind through the sign of the Cross, and bestowed upon the poor the riches of the Church.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set

him over the works of Thy hands.

super ópera mánuum tuárum.

Collect

Raise up in Thy Church, O Lord, the Spirit wherewith the blessed Deacon Lawrence was animated: that, filled with the same, we may strive to love what he loved, and practise what he taught. Through our Lord... in the unity of the same.

Oratio

Excita, Dómine, in Ecclésia tua Spíritum, cui beátus Lauréntius Levíta servívit: ut, eódem nos repléti, studeámus amáre, quod amávit, et ópere exercére, quod dócuit. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

AUGUST 17

III DAY WITHIN THE OCTAVE

At Lauds, Commemoration of the Octave Day of St. Lawrence:

Ant. When on the grating † I did not deny Thee, O God; and when placed on fire, I confessed Thee, Christ. Thou hast proved my heart and visited it by night; Thou hast tried me by fire, and iniquity hath not been found in me.

℣. He has scattered abroad and has given to the poor. ℟. His justice remains forever.

Aña. In cratícula † te Deum non negávi, et ad ignem applicátus te Christum conféssus sum: probásti cor meum, et visitásti nocte: igne me examinásti, et non est invénta in me iníquitas.

℣. Dispérsit, dedit paupéribus. ℟. Justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

Collect Excita, Dómine, as above.

Vespers of the Octave; Commemoration of St. Agapitus, Martyr:

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Lætétur Ecclésia tua, Deus, beáti Agapíti Mártyris tui confísa suffrágiis: atque, ejus précibus gloriósis, et devóta permáneat, et secúra consístat. Per Dóminum nostrum.

Collect

Let Thy Church rejoice, O God, in the intercession of blessed Agapitus, Thy Martyr; and through his devout intercession may she ever serve Thee devoutly and abide in safety. Through our Lord.

AUGUST 18

IV DAY WITHIN THE OCTAVE

At Lauds, Commemoration of St. Agapitus:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Collect as above.

Vespers of the Octave.

AUGUST 19

V DAY WITHIN THE OCTAVE

Vespers of the following; Commemoration of the Octave.

AUGUST 20

ST. BERNARD O. S. B., Abbot and Doctor

Major Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Aña. ad Magnif. in utrisque Vesp. O Doctor

Ant. Magn. at both Vespers. O blest teacher, †

light of holy Church, blessed Bernard, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

óptime † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Bernárde, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed Bernard as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Bernárdum minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Octave of the Assumption, Ant. Hódie, ℣. Exaltáta est, p. [324], Collect Famulórum tuórum, as below.

At Lauds, Commemoration of the Octave:

Ant. Who is she † that cometh forth as the morning rising, fair as the moon, bright as the sun, terrible as an army set in array?

Aña. Quæ est ista, † quæ ascéndit sicut auróra consúrgens, pulchra ut luna, elécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta?

℣. The holy Mother of God has been exalted. ℟. Above the choirs of Angels to the heavenly kingdom.

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. ℟. Super choros Angelórum ad cæléstia regna.

Collect

We beseech Thee, O Lord, forgive the sins of Thy servants, and may we who are unable to please Thee by our deeds, be saved by the intercession of the Mother of Thy Son, our Lord. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Famulórum tuórum, quǽsumus, Dómine, delíctis ignósce: ut, qui tibi placére de áctibus nostris non valémus; Genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat.

At II Vespers, Commemoration of the Octave as at I Vespers, p. [320], and of Blessed Bernard Ptolomeo O. S. B., Abbot:

Aña. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Oratio

Deus, qui per beátum Bernárdum novum anachoréticæ vitæ genus in Ecclésia tua exordíri voluísti: concéde, quǽsumus; ut, ejus vestígiis insisténtes, ætérnæ vitæ prǽmia cónsequi mereámur. Per Dóminum nostrum.

Ant. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Collect

O God, Who didst will through blessed Bernard to raise up a new form of eremitical life in Thy Church; grant, we beseech Thee, that following in his footsteps we may be worthy to obtain the reward of eternal life. Through our Lord.

In some localities the Office of St. Bernard is said as follows:

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

VESPERS

Hymnus

Jam Regína discúbuit,
Sedens post Unigénitum:
Nardus odórem tríbuit
Bernárdus, tradens spíritum.

Dulcis Regínæ gústui
Fructus sui suávitas:
Dulcis ejus olfáctui
Nardi Bernárdi sánctitas.

Venit Sponsa de Líbano
Coronánda divínitus,
Ut Bernárdus de clíbano
Veníret Sancti Spíritus.

Quæ est ista progrédiens
Velut auróra rútilans?
Quis est iste transíliens
Colles, Sanctis conjúbilans?

Hæc glória terríbilis
Sicut castrórum ácies:
Hic grátia mirábilis
Ut Assuéri fácies.

Ora pro nobis Dóminum,
Prædúlcis fumi vírgula:
Inclína Patrem lúminum,
Pastor ardens ut fácula.

The following ending is never changed:

Sit Trinitáti glória,
Per quam triúmphus Vírginis,
Et Bernárdi felícitas
Manent in cæli cúria. Amen.

℣. Amávit, Ant. Magn. O Doctor óptime. Collect Deus, qui pópulo, as in the Common of Doctors, p. (84).

LAUDS

Hymn

Ye mountains, once flowing with milk, depart to a distance; depart, ye hills that once poured forth streams of honey: Israel, cease to boast freely of your ancient manna.

Behold one from whose heart ebb forth: and from whose mouth flow out sweeter fountains of milk and rival rivers of honey: than

Hymnus

Lacte quondam profluéntes
Ite, montes, vos procul,
Ite, colles, fusa quondam
Unde mellis flúmina;
Israël, jactáre late
Manna priscum désine.

Ecce cujus corde sudant,
Cujus ore prófluunt,
Dulcióres lacte fontes,
Mellis amnes æmuli:

Ore tanto, corde tanto
Manna nullum dúlcius.

such a mouth: than such a heart no manna could be sweeter.

Quæris, unde duxit ortum
Tanta lactis cópia;
Unde favus, unde prompta
Tanta mellis suávitas;
Unde tantum manna fluxit,
Unde tot dulcédines.

Thou askest whence such abundance of milk originated; whence the honeycomb, whence the swift-flowing sweetness of honey; whence such manna: and whence so many delights.

Lactis imbres Virgo fudit
Cǽlitus puérpera:
Mellis amnes os leónis
Excitávit mórtui:
Manna silvæ, cælitúmque
Solitúdo próxima.

The showers of milk the Virgin Mother shed on him from heaven: the mouth of the dead lion was the source of the honeyed rivers: the woods and the solitude so nigh the heavens produced the manna.

Doctor o Bernárde, tantis
Aucte cæli dótibus,
Lactis hujus, mellis hujus,
Funde rores désuper;
Funde stillas pleniórе
Jam potítus gúrgite.

O Bernard, O Doctor, enriched with such gifts of heaven, shed down upon us the dews of this milk and of this honey; give us the drops, now that thou possessest the full sea.

Summa summo laus Paténti,
Summa laus et Fílio:
Par tibi sit, Sancte, manans
Ex utróque, Spíritus;
Ut fuit, nunc et per ævum
Compar semper glória.
Amen.

Highest praise be to the Sovereign Father, and highest praise to the Son: and be like to Thee, O Holy Spirit, proceeding from them both, as it was, now is, and ever will be, equal glory eternally. Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.	℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.
Ant. Ben. Bernard, † the mellifluous Doctor, a friend of the Spouse, wonderful herald of the Virgin Mary, shepherd in this bright vale, didst shine brilliantly.	Aña. ad Ben. Bernárdus, † Doctor mellífluus, amícus Sponsi, Vírginis Matris præco miríficus, in clara valle pastor effúlsit claríssimus.

At II Vespers, Hymn as at I Vespers, ℣. Justum, Ant. Magn. O Doctor óptime.

AUGUST 21

VII DAY WITHIN THE OCTAVE

At Lauds, Commemoration of Blessed Bernard Ptolomeo:

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.	Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.
℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.	℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Collect as above, p. [328].

Vespers of the following, as at I Vespers of the Feast, p. [318].

Commemoration of Ss. Timothy and Symphorian, Martyrs:

Ant. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.	Aña. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Oratio

Auxílium tuum nobis, Dómine, quǽsumus, placátus impénde: et, intercedéntibus beátis Martýribus tuis Timótheo et Symphoriáno, déxteram super nos tuæ propitiatiónis exténde. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, that being appeased, Thou wouldst grant unto us Thine aid, and by the intercession of the blessed Martyrs Timothy and Symphorian, extend over us the right hand of Thy protection. Through our Lord.

AUGUST 22

OCTAVE OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Major Double

LAUDS - HOURS

All as on the Feast, p. [320], except the following:

Commemoration of Ss. Timothy and Symphorian:

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Collect Auxílium, as above.

If today should be Saturday, Commemoration is made of the anticipated Vigil of St. Bartholomew.

AUGUST 23

VIGIL OF ST. BARTHOLOMEW, Apostle

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the preparation for the solemn feast of Thine Apostle Bartholomew, may increase our devotion and safeguard our salvation. Through our Lord.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut beáti Bartholomǽi Apóstoli tui, quam prævenímus, veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following.

AUGUST 24

ST. BARTHOLOMEW, Apostle

Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Collect

Almighty and everlasting God, Who hast given us this day a reverent and holy joy in the feast of Thy blessed Apostle Bartholomew, we beseech Thee, grant unto Thy Church ever to love that which he believed and to preach that which he taught. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui hujus diéi venerándam sanctámque lætítiam in beáti Apóstoli tui Bartholomǽi festivitáte tribuísti: da Ecclésiæ tuæ, quǽsumus; et amáre quod crédidit, et prædicáre quod dócuit. Per Dóminum nostrum.

AUGUST 28

ST. AUGUSTINE, Bishop, Confessor and Doctor

Major Double

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

Antiphon for the Magnificat at both Vespers, O Doctor óptime... beáte Augustíne, p. (5).

Oratio

Adésto supplicatiónibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciam sperándæ pietátis indúlges, intercedénte beáto Augustíno Confessóre tuo atque Pontífice, consuétæ misericórdiæ tríbue benígnus efféctum. Per Dóminum nostrum.

Collect

O almighty God, hearken to our supplications, and by the intercession of blessed Augustine, Thy Confessor and Bishop, graciously grant the effect of Thy wonted mercy to those who hope in Thy loving-kindness. Through our Lord.

Commemoration of St. Hermes, Martyr:

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Deus, qui beátum Hermétem Mártyrem tuum virtúte constántiæ in passióne roborásti: ex ejus nobis imitatióne tríbue; pro amóre tuo próspera mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst strengthen blessed Hermes, Thy Martyr, with the virtue of constancy in suffering; grant us, in imitation of him, to despise worldly prosperity and to fear no temporal adversity. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Hermes:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Collect as above, p. [334].

Vespers of the following, Commemoration of the preceding, and of St. Sabina, Martyr.

AUGUST 29

THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST

Major Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds Heródes enim ténuit, p. [338]. Psalms as at I Vespers of the Common of Apostles, p. (11).

Chapter James 1, 12

Blessed is the man who endures temptation: † for when he has been tried, he will receive the crown of life * which God has promised to those who love Him.

Capit. Jac. 1, 12

Beátus vir, qui suffert tentatiónem: † quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, * quam repromísit Deus diligéntibus se.

Short ℟. Thou hast set, O Lord, * On his head. Thou hast set. ℣. A crown of precious stones. On his head. Glory be to the Father. Thou hast set.

℟. br. Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. Posuísti. ℣. Corónam de lápide pretióso. Super. Glória Patri. Posuísti.

Hymn

Of all Thy warrior Saints, O Lord,
The portion, crown, and great reward:
From all transgressions set us free
Who sing Thy Martyr's victory.

Hymnus

Deus, tuórum milítum
Sors, et coróna, prǽmium,
Laudes canéntes Mártyris
Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia,
Et blandiménta nóxia
Cadúca rite députans,
Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
Et sústulit viríliter,
Pro te effúndens sánguinem,
Ætérna dona póssidet.

Ob hoc precátu súpplici
Te póscimus, piíssime:
In hoc triúmpho Mártyris
Dimítte noxam sérvulis.

Laus et perénnis glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Aña. ad Magnif. Misso Heródes † spiculatóre, præcépit amputári caput Joánnis in cárcere. Quo

The pleasures of the world he spurned,
From sin's pernicious lures he turned;
Accounting them as transient all,
He reached at length Thy heavenly hall.

For Thee through many a woe he ran,
In many a fight he played the man;
For Thee his blood he dared to pour
And thence hath joy for evermore.

We therefore pray Thee, full of love,
Regard us from Thy throne above;
On this Thy Martyr's triumph day
Wash every stain of sin away.

Enduring laud and praise be done
To God the Father, and the Son,
And to the Holy Paraclete,
For endless ages, as is meet.
Amen.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Ant. Magn. Herod, † having sent an executioner, commanded that John should be beheaded in

prison; which when his disciples heard, they came and took his body and laid it in a tomb.

audíto, discípuli ejus venérunt, et tulérunt corpus ejus: et posuérunt illud in monuménto.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the holy festival of Saint John the Baptist, Thy Precursor and Martyr, obtain for us help unto salvation. Who livest and reignest.

Oratio

Sancti Joánnis Baptístæ Præcursóris et Mártyris tui, quǽsumus, Dómine, veneránda festívitas: salutáris auxílii nobis præstet efféctum: Qui vivis et regnas.

Commemoration of St. Augustine, Ant. O Doctor óptime, ℣. Justum dedúxit, p. (5), Collect Adésto, p. [334].

Then Commemoration of St. Sabina, Martyr:

Ant. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

Aña. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua et comparávit eam.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Collect

O God, Who among the wonders of Thy power hast bestowed the palm of martyrdom also upon women; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Sabina, Thy Virgin and Martyr, may follow her example in walking the way that leads to Thee. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulísti: concéde propítius; ut, qui beátæ Sabínæ Mártyris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Heródes enim ténuit † et ligávit Joánnem, et pósuit in cárcerem propter Herodíadem. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Dómine mi rex, † da mihi in disco caput Joánnis Baptístæ.

3 Puéllæ saltánti † imperávit mater: Nihil áliud petas, nisi caput Joánnis.

4 Arguébat † Heródem Joánnes propter Herodíadem, quam túlerat fratri suo Philíppo uxórem.

5 Da mihi in disco † caput Joánnis Baptístæ. Et contristátus est rex: propter jusjurándum.

Capit. Jac. 1, 12

Beátus vir, qui suffert tentatiónem: † quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, * quam repromísit Deus diligéntibus se.

℟. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. Glória et. ℣. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Coronásti. Glória Patri. Glória et.

Ant. 1 Herod apprehended † and bound John, and put him in prison because of Herodias. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 My lord king, † give me in a dish the head of John the Baptist.

3 The mother † commanded the dancing girl: Ask for nothing but the head of John.

4 John reproved Herod † on account of Herodias, whom he had taken for his wife from his brother Philip.

5 Give me in a dish † the head of John the Baptist and the king was saddened because of his oath.

Chapter James 1, 12

Blessed is the man who endures temptation: † for when he has been tried, he will receive the crown of life * which God has promised to those who love Him.

Short. ℟. With glory and honor, * Thou hast crowned him, O Lord. With glory. ℣. And hast set him over the works of Thy hands. Thou hast. Glory be to the Father. With glory.

Hymn

Thou followest, Martyr of thy God,
The path the only Son hath trod,
Thy conquered foes thou treadest down,
And gloriest in a victor's crown.

O may thy prayer for us obtain
The cleansing of each guilty stain,
Shield us from sin's contagious blight,
Put life's long weariness to flight.

The cruel chains are now unwound
That once thy sacred body bound;
So may God's Son earth's fetters break
From us, for His own love's dear sake.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. Ben. Herod, † having sent an executioner, commanded that John should

Hymnus

Martyr Dei, qui únicum
Patris sequéndo Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus:

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílue,
Arcens mali contágium,
Vitæ rémovens tǽdium.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sǽculi,
Amóre Fílii Dei.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Aña. ad Ben. Misso Heródes † spiculatóre, præcépit amputári caput

Joánnis in cárcere. Quo audíto, discípuli ejus venérunt, et tulérunt corpus ejus: et posuérunt illud in monuménto.

be beheaded in prison; which when his disciples heard, they came and took his body and laid it in a tomb.

Oratio

Sancti Joánnis Baptístæ Præcursóris et Mártyris tui, quæsumus, Dómine, veneránda festívitas: salutáris auxílii nobis præstet efféctum: Qui vivis et regnas.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the holy festival of Saint John the Baptist, Thy Precursor and Martyr, obtain for us help unto salvation. Who livest and reignest.

Commemoration of St. Sabina:

Aña. Date ei † de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Give unto her † of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Collect Deus, qui inter cétera, as above, p. [337].

TERCE

Aña. Dómine mi rex.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ant. My lord king.

Chapter as above at Lauds.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

SEXT

Aña. Puéllæ saltánti.

Capit. Eccli. 15, 3

Cibávit illum pane vitæ et intelléctus, * et

Ant. The mother.

Chapter Ecclus. 15, 3

With the bread of life and understanding, *

the Lord our God fed him, and gave him the water of wholesome wisdom to drink.

aqua sapiéntiæ salutáris potávit illum Dóminus, Deus noster.

℣. Thou hast set on his head, O Lord. ℟. A crown of precious stones.

℣. Posuísti, Dómine, super caput ejus. ℟. Corónam de lápide pretióso.

NONE

Ant. Give me in a dish.

Aña. Da mihi in disco.

Chapter Ecclus. 39, 6

Capit. Eccli. 39, 6

The just man gave his heart to resort early to the Lord, that made him, * and he will pray in the sight of the Most High.

Justus cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, * et in conspéctu Altíssimi deprecábitur.

℣. His glory is great in Thy salvation. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon him.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [335], except the following:

Psalms as at II Vespers of the Common of One Martyr, p. (44).

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. Magn. The unbelieving king sent † his vile messengers, and commanded the head of John the Baptist to be cut off.

Aña. ad Magnif. Misit rex incrédulus † minístros detestábiles, et amputári jussit caput Joánnis Baptístæ.

Commemoration of the following.

AUGUST 30

SS. FELIX and ADAUCTUS, Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Oratio

Majestátem tuam, Dómine, súpplices exorámus: ut, sicut nos júgiter Sanctórum tuórum commemoratióne lætíficas; ita semper supplicatióne deféndas. Per Dóminum nostrum.

Collect

We most humbly beseech Thy majesty, O Lord, that as Thou dost ever gladden us by the commemoration of Thy Saints, so Thou wouldst always defend us by their prayers. Through our Lord.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

FEASTS OF SEPTEMBER

SEPTEMBER 7

Diocese of St. Cloud

ST. CLOUD, Confessor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Collect

O God, Who didst exalt blessed Cloud, humbled in the world for Thy Name's sake, by the office of the priesthood and the splendor of his virtues; grant us by his example to minister worthily to Thee, and through his intercession ever to increase in grace and merit. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beátum Clodoáldum propter te humiliátum in sæculo, et sacerdótii múnere, et virtútum splendóre sublimásti: tríbue nos ejus exémplo tibi digne ministráre, et per ejus intercessiónem grátia semper et mérito profícere. Per Dóminum nostrum.

SEPTEMBER 8

NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double with Simple Octave

I VESPERS

Ant. 1 It is the nativity † of the glorious Virgin Mary, sprung from the seed of Abraham, of the tribe of Juda, of the renowned family of David. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

2 This day is the nativity † of the holy Virgin Mary, whose illustrious life enlightens all the churches.

Aña. 1 Natívitas gloriósæ † Vírginis Maríæ ex sémine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe David. Psalmi de Communi Festorum B. M. V., p. (129).

2 Natívitas est hódie † sanctæ Maríæ Vírginis cujus vita ínclyta cunctas illústrat ecclésias.

3 Regáli ex progénie † María exórta refúlget; cujus précibus nos adjuvári, mente et spíritu devotíssime póscimus.

3 Sprung from a royal race, † Mary shines forth; the help of whose prayers we devoutly implore with heart and mind.

4 Cum jucunditáte † Nativitátem beátæ Maríæ celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédat ad Dóminum Jesum Christum.

4 With peaceful joy † let us celebrate the nativity of blessed Mary, so that she may intercede for us with the Lord Jesus Christ.

Chapter, Short ℟., and Hymn, from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (133).

℣. Natívitas est hódie sanctæ Maríæ Vírginis. ℟. Cujus vita ínclyta cunctas illústrat ecclésias.

℣. This day is the nativity of the holy Virgin Mary. ℟. Whose illustrious life enlightens all the churches.

Aña. ad Magnif. Gloriósæ † Vírginis Maríæ ortum digníssimum recolámus, quæ et Genitrícis dignitátem obtínuit, et virginálem pudicítiam non amísit.

Ant. Magn. Let us meditate † on the most honorable birth of the glorious Virgin Mary, who hath attained the dignity of motherhood without losing the purity of maidenhood.

Oratio

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiæ munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Nativitátis ejus votíva solémnitas pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant to Thy servants the gift of Thy heavenly grace, that as the childbearing of the Blessed Virgin was the beginning of salvation, so the joyful festival of her nativity may bring us an increase of peace. Through our Lord.

The ending for the Hymns: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 It is the nativity † of the glorious Virgin Mary, sprung from the seed of Abraham, of the tribe of Juda, of the renowned family of David. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as on Sunday in the Psalter, p. 53.

2 This day is the nativity † of the holy Virgin Mary, whose illustrious life enlightens all the churches.

3 Sprung from a royal race, † Mary shines forth; the help of whose prayers we devoutly implore with heart and mind.

4 With heart and soul † on this solemnity let us sing to Christ the glory of Mary, the all-excelling Mother of God.

5 With peaceful joy † let us celebrate the nativity of blessed Mary, so that she may intercede for us with the Lord Jesus Christ.

Chapter Ecclus. 24, 14

From the beginning and before the world was I created, † and unto the world to come I shall not cease to be, * and in the holy dwelling place I have ministered before Him.

Aña. 1 Natívitas gloriósæ † Vírginis Maríæ ex sémine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe David. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis de Dominica ut in Psalterio, p. 53.

2 Natívitas est hódie † sanctæ Maríæ Vírginis, cujus vita ínclyta cunctas illústrat ecclésias.

3 Regáli ex progénie † María exórta refúlget; cujus précibus nos adjuvári, mente et spíritu devotíssime póscimus.

4 Corde et ánimo † Christo canámus glóriam in hac sacra solemnitáte præcélsæ Genitrícis Dei Maríæ.

5 Cum jucunditáte † Nativitátem beátæ Maríæ celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédat ad Dóminum Jesum Christum.

Capit. Eccli. 24, 14

Ab início et ante sǽcula creáta sum, † et usque ad futúrum sǽculum non désinam, * et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail. ℣. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail.

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera:
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above,
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,
And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. This day is the nativity of the holy Virgin Mary. ℟. Whose illustrious life enlightens all the churches.

Ant. Ben. The nativity † of Mary, the ever Virgin Mother of God, let us celebrate today; from her He Who sitteth on heaven's highest throne hath proceeded, alleluia.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant to Thy servants the gift of Thy heavenly grace, that as the childbearing of the Blessed Virgin was the beginning of salvation, so the joyful festival of her nativity may bring us an increase of peace. Through our Lord.

℣. Natívitas est hódie sanctæ Maríæ Vírginis. ℟. Cujus vita ínclyta cunctas illústrat ecclésias.

Aña. ad Ben. Nativitátem hodiérnam † perpétuæ Vírginis Genitrícis Dei Maríæ solémniter celebrémus, qua celsitúdo throni procéssit, allelúja.

Oratio

Fámulis tuis, quǽsumus, Dómine, cæléstis grátiæ munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Nativitátis ejus votíva solémnitas pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum nostrum.

Commemoration at Lauds only, of St. Adrian, Martyr:

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Adrian, Thy Martyr, may be strengthened by his intercession in the love of Thy Name. Through our Lord.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Hadriáni Mártyris tui natalítia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Aña. Natívitas est hódie.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. This day is the nativity.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Regáli ex progénie.

Capit. Eccli. 24, 15-16

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. † Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, * et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. Sprung from a royal race.

Chapter Ecclus. 24, 15-16

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. † And I took root in an honorable people, and in the portion of my God His inheritance, * and my abode is in the full assembly of Saints.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Cum jucunditáte.

Capit. Eccli. 24, 19-20

In platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: † quasi myrrha eléсta, * dedi suavitátem odóris.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Ant. With peaceful joy.

Chapter Ecclus. 24, 19-20

In the plains I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm; † I yielded a sweet odor * like the best myrrh.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [343], except the following:

℣. This day is the nativity of the holy Virgin Mary. ℟. Whose illustrious life enlightens all the churches.

Ant. Magn. Thy nativity, † O Virgin Mother of God, hath heralded joy to all the world; for from thee hath risen the Sun of justice, Christ our God; Who destroying the curse, hath given blessing; and condemning death, hath bestowed on us life everlasting.

℣. Natívitas est hódie sanctæ Maríæ Vírginis. ℟. Cujus vita ínclyta cunctas illústrat ecclésias.

Aña. ad Magnif. Natívitas tua, † Dei Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo: ex te enim ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster: qui solvens maledictiónem, dedit benedictiónem; et confúndens mortem, donávit nobis vitam sempitérnam.

There is no Commemoration of the following.

Nothing is recited of the Octave of the Nativity of the B. V. M., even on the Octave Day itself, unless on that day there should be celebrated the Office of a Second Class Double which is not of the B. V. M., as is noted in its place, p. [366].

SATURDAY AFTER THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

On the Saturday after the Nativity of the B. V. M., the Office of the B. V. M. on Saturday is said, unless otherwise impeded by the rubrics. In this Office, all that which is not to be taken from the Psalter, is said as on the Feast of the Nativity of the B. V. M.

At Lauds, Psalms with their Antiphons from the Psalter (Festal Canticle), p. 145. Chapter and the rest, from the Feast of the Nativity.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant to Thy servants the gift of Thy heavenly grace, that as the childbearing of the Blessed Virgin was the beginning of salvation, so the joyful

Oratio

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiæ munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Nativitátis ejus votíva solém-

nitas pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum nostrum.

festival of her nativity may bring us an increase of peace. Through our Lord.

At the Hours, all as on the Feast of the Nativity of the B. V. M., p. [348].

SEPTEMBER 9

ST. GORGONIUS, Martyr

Memorial

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Oratio

Sanctus tuus, Dómine, Gorgónius sua nos intercessióne lætíficet: et pia fáciat solemnitáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

Collect

May Thy holy servant Gorgonius gladden us by his intercession, O Lord, and make us to rejoice in his holy festival. Through our Lord.

SEPTEMBER 11

SS. PROTUS and HYACINTH, Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Collect

May the glorious confession of Thy blessed Martyrs Protus and Hyacinth strengthen us, O Lord, and may their loving intercession ever protect us. Through our Lord.

Oratio

Beatórum Mártyrum tuórum Proti et Hyacínthi nos, Dómine, fóveat pretiósa conféssio: et pia júgiter intercéssio tueátur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Vespers of the following.

SEPTEMBER 12

THE MOST HOLY NAME OF MARY

Major Double

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p.(129), except the following:

I VESPERS

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel Thy help whosoever are

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvá-

men, quicúmque célebrant tui sancti Nóminis commemoratiónem.

celebrating the commemoration of thy holy Name.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut fidéles tui, qui sub sanctíssimæ Vírginis Maríæ Nómine et protectióne lætántur; ejus pia intercessióne, a cunctis malis liberéntur in terris, et ad gáudia ætérna perveníre mereántur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that Thy faithful people who rejoice in the Name of the most holy Virgin Mary, may through her loving intercession be delivered from all evils here on earth and be accounted worthy to attain unto the everlasting joys of heaven. Through our Lord.

The ending for the Hymns: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

At Lauds, the Hours, and II Vespers, all is taken from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (136), except the Collect which is said as above.

SEPTEMBER 14

EXALTATION OF THE HOLY CROSS

Major Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds as below, p. [355]. Psalms of the Sunday, p. 212.

Capit. Philipp. 2, 5-7

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

Chapter Philipp. 2, 5-7

Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, Who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, † but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men, * and appearing in the form of man.

Short ℟. We adore Thee, O Christ, * And bless Thee. We adore. ℣. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world. And bless. Glory be to the Father. We adore.

℟. br. Adorámus te, Christe, * Et benedícimus tibi. Adorámus. ℣. Quia per Crucem tuam redemísti mundum. Et benedícimus. Glória Patri. Adorámus.

Hymn

The royal banners forward go,
The Cross shines forth in mystic glow,
Where He in flesh, our flesh Who made,
Our sentence bore, our ransom paid.

Where deep for us, the spear was dyed,
Life's torrent rushing from His side,
To wash us in that precious flood
Where mingled Water flowed, and Blood.

Fulfilled is all that David told
In true prophetic song of old:
Amidst the nations, God, saith he,
Hath reigned and triumphed from the tree.

O Tree of beauty! Tree of light!
O Tree, with royal purple dight!
Elect on whose triumphal breast
Those holy limbs should find their rest.

Hymnus

Vexílla Regis pródeunt:
Fulget Crucis mystérium,
Quo carne carnis Cónditor
Suspénsus est patíbulo.

Quo vulnerátus ínsuper
Mucróne diro lánceæ,
Ut nos laváret crímine,
Manávit unda et sánguine.

Impléta sunt, quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicens: In natiónibus
Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípite
Tam sancta membra tángere.

Beáta, cujus bráchiis
Sæcli pepéndit prétium,
Statéra facta córporis,
Prædámque tulit tártari.

On whose dear arms, so widely flung,
The weight of this world's ransom hung;
The price of humankind to pay,
And spoil the spoiler of his prey.

During the following stanza all kneel, and the last stanza is never changed:

O Crux, ave, spes única,
In hac triúmphi glória
Auge piis justítiam,
Reísque dona véniam.

O Cross, our one reliance, hail!
In this triumphal joy avail
To give fresh merit to the saint
And pardon to the penitent.

Te, summa, Deus, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quos per Crucis mystérium
Salvas, rege per sǽcula. Amen.

To Thee, eternal Three in One,
Let homage meet by all be done:
Whom by the Cross Thou dost restore,
Preserve and govern evermore. Amen.

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo. ℟. Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

℣. This sign of the Cross shall be in the heavens. ℟. When the Lord shall come to judge.

Aña. ad Magnif. O Crux, † splendídior cunctis astris, mundo célebris, homínibus multum amábilis, sánctior univérsis, quæ sola fuísti digna portáre taléntum mundi: dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera; salva præ-

Ant. Magn. O Cross † more refulgent than all the stars, honored throughout the world, deeply loved by men, holiest of all things: thou alone wast found worthy to bear the price of the world. O sweet wood, O sweet nails, bearing so sweet a burden: save this

flock gathered today to sing thy praise.

sentem catérvam in tuis hódie láudibus congregátam.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual feast of the Exaltation of the holy Cross; we beseech Thee, grant that as we on earth have known its mystery, so may we be found worthy to enjoy the rewards of its redemption in heaven. Through the same.

Oratio

Deus, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua solemnitáte lætíficas: præsta, quǽsumus; ut, cujus mystérium in terra cognóvimus, ejus redemptiónis prǽmia in cælo mereámur. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of Ss. Cornelius, Pope, and Cyprian, Bishop, Martyrs:

Ant. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Aña. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the feast of the blessed Martyrs and Bishops Cornelius and Cyprian be a safeguard for us, and may their intercession commend us unto Thee. Through our Lord.

Oratio

Beatórum Mártyrum paritérque Pontíficum Cornélii et Cypriáni nos, quǽsumus, Dómine, festa tueántur: et eórum comméndet orátio veneránda. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 O great work of love: death then was dead

Aña. 1 O magnum † pietátis opus: mors mór-

tua tunc est, in ligno quando mórtua Vita fuit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

when on the Cross Life itself had died. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Salva nos, † Christe Salvátor, per virtútem Crucis: qui salvásti Petrum in mari, miserére nobis.

2 Save us, † O Christ our Savior, by the merits of the Cross; Thou Who didst save Peter in the sea, have mercy on us.

3 Ecce Crucem Dómini, † fúgite, partes advérsæ, vicit leo de tribu Juda, radix David, allelúja.

3 Behold the Cross of the Lord! † flee, O ye His enemies, for the lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath conquered, alleluia.

4 Nos autem † gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi.

4 We must glory † in the Cross of our Lord Jesus Christ.

5 Per signum Crucis † de inimícis nostris líbera nos, Deus noster.

5 Through the sign of the Cross † free us from our enemies, O our God.

Capit. Philipp. 2, 5-7

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

Chapter Philipp. 2, 5-7

Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, Who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, † but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men, * and appearing in the form of man.

℟. br. Hoc signum Crucis * Erit in cælo. Hoc signum. ℣. Cum Dóminus ad judicándum

Short ℟. This sign of the Cross * Shall be in the heavens. This sign. ℣. When the Lord shall

come to judge. Shall be. Glory be to the Father. This sign.

Hymn

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,
Born for this, He meets His Passion,
For that this He freely willed;
On the Cross the Lamb is lifted,
Where His life-blood shall be spilled.

He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed:
From that holy Body broken
Blood and water forth proceed:
Earth, and stars, and sky, and ocean,
By that flood from stain are freed.

Faithful Cross! above all other,
One and only noble Tree!
None in foliage, none in blossom,
None in fruit thy peers may be;
Sweetest wood, and sweetest iron!
Sweetest Weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O Tree of glory!
Thy relaxing sinews bend;

vénerit. Erit. Glória Patri. Hoc signum.

Hymnus

Lustris sex qui jam peráctis,
Tempus implens córporis,
Se volénte natus ad hoc,
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípite.

Hic acétum, fel, arúndo,
Sputa, clavi, láncea:
Mite corpus perforátur,
Sanguis, unda prófluit,
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmine!

Crux fidélis, inter omnes
Arbor una nóbilis:
Nulla silva talem profert
Fronde, flore, gérmine:
Dulce lignum, dulces clavos,
Dulce pondus sústinet.

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa víscera,

Et rigor lentéscat ille,
Quem dedit natívitas;
Ut supérni membra Regis
Miti tendas stípite.

For awhile the ancient rigor,
That thy birth bestowed, suspend;
And the King of heavenly beauty
On thy bosom gently tend!

Sola digna tu fuísti
Ferre sæcli prétium,
Atque portum præparáre
Nauta mundo náufrago:
Quem sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore.

Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to sustain;
That a shipwrecked race forever
Might a port of refuge gain:
With the sacred Blood anointed
Of the Lamb for sinners slain.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito:
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sæcula.
Amen.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son, and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

℣. Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi.
℟. Quia per Crucem tuam redemísti mundum.

℣. We adore Thee, O Christ, and bless Thee.
℟. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

Aña. ad Ben. Super ómnia † ligna cedrórum tu sola excélsior, in qua Vita mundi pepéndit, in qua Christus triumphávit, et mors mortem superávit in ætérnum.

Ant. Ben. Above all † the forests of cedars thou alone art noble, on which the Life of the world did hang, on which Christ triumphed and death conquered death forever.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual feast of the Exaltation of the holy Cross; we beseech Thee, grant that as we on earth have known its mystery, so may we be found worthy to enjoy the rewards of its redemption in heaven. Through the same.

Oratio

Deus, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua solemnitáte lætíficas : præsta, quǽsumus; ut, cujus mystérium in terra cognóvimus, ejus redemptiónis prǽmia in cælo mereámur. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration of Ss. Cornelius and Cyprian:

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Collect as above, p. [355].

TERCE

Ant. Save us.

Chapter as above at Lauds.

℣. This sign of the Cross shall be in the heavens. ℟. When the Lord shall come to judge.

Aña. Salva nos.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo. ℟. Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

SEXT

Ant. Behold the Cross of the Lord!

Chapter Gal. 6, 14

God forbid that I should glory † save in the Cross of our Lord Jesus Christ, * through Whom the world is crucified to me, and I to the world.

Aña. Ecce Crucem Dómini.

Capit. Gal. 6, 14

Mihi autem absit gloriári, † nisi in Cruce Dómini nostri Jesu Christi; * per quem mihi mundus crucifíxus est, et ego mundo.

℣. Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi. ℟. Quia per Crucem tuam redemísti mundum.

℣. We adore Thee, O Christ, and bless Thee. ℟. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

NONE

Aña. Per signum Crucis.

Ant. Through the sign of the Cross.

Capit. Philipp. 2, 8-9

Humiliávit semetípsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem Crucis. † Propter quod et Deus exaltávit illum, * et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

Chapter Philipp. 2, 8-9

He humbled Himself, becoming obedient unto death, even to death on a Cross. † Therefore God also exalted Him * and has bestowed upon Him the Name that is above every name.

℣. Omnis terra adóret te, et psallat tibi. ℟. Psalmum dicat nómini tuo, Dómine.

℣. Let all the earth adore Thee, and sing to Thee. ℟. Let it sing a psalm to Thy Name, O Lord.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

But wherever this Feast has II Vespers entire, all is said as at I Vespers, except the Versicle and Antiphon for the Magnificat, which are said as below, p. [363].

SEPTEMBER 15

THE SEVEN SORROWS OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double

I VESPERS

Antiphon from Lauds, p. [363]. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Capit. Thren. 2, 13

Cui comparábo te? vel cui assimilábo te, fília Jerúsalem? cui exæquábo te, et consolábor te, virgo fília Sion? Ma-

Chapter Lamen. 2, 13

To what shall I compare thee? Or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? To what shall I equal thee, that I

may comfort thee, O Virgin daughter of Sion? For great as the sea is thy destruction.

Short ℟. A bundle of myrrh * Is my Beloved to me. A bundle. ℣. He shall abide between my breasts. Is my Beloved. Glory be to the Father. A bundle.

Hymn

Now let the darkling eve
 Mount suddenly on high,
The sun affrighted reave
His splendors from the sky,
While I in silence grieve
O'er the mocked agony
And the divine catastrophe.

Grief-drenched, thou dost appear
With heart of adamant,
O Mother; and dost hear
The Great Hierophant,
Upon His wooden bier
Locked in the arms of Death,
Utter in groans His parting breath.

What lookest thou upon,
Mangled and bruised and torn?
Ah, 'tis the very Son
Thy yearning breast hath borne!
Surely, each breaking moan
End each deep-mouthed wound
Its fellow in thy heart hath found!

gna est velut mare contrítio tua.

℟. br. Fascículus myrrhæ * Diléctus meus mihi. Fascículus. ℣. Inter úbera mea commorábitur. Diléctus. Glória Patri. Fascículus.

Hymnus

Jam toto súbitus vesper eat polo,
Et sol attónitum præcípitet diem,
Dum sævæ récolo ludíbrium necis,
Divinámque catástrophen.

Spectátrix áderas supplício, Parens,
Malis uda, gerens cor adamántinum
Natus funérea péndulus in cruce
Altos dum gémitus dabat.

Pendens ante óculos Natus, atrócibus
Sectus verbéribus, Natus hiántibus
Fossus vulnéribus, quot penetrántibus
Te confíxit acúleis!

Eheu! Sputa, álapæ,
vérbera, vúlnera,
Clavi, fel, áloë, spóngia,
láncea,
Sitis, spina, cruor, quam
vária pium
Cor pressére tyránnide!

Cunctis intérea stas,
generósior
Virgo, Martýribus: prodígio novo,
In tantis móriens non
móreris, Parens,
Diris fixa dolóribus.

Sit summæ Tríadi glória, laus, honor,
A qua supplíciter, sollícita prece,
Posco virgínei róboris
æmulas
Vires rebus in ásperis.
Amen.

℣. Regína Mártyrum, ora pro nobis. ℟. Quæ juxta crucem Jesu constitísti.

Aña. ad Magnif. Nolíte † me consideráre, quod fusca sim, quia decoloråvit me sol: fílii

Surely, the taunts and
woes,
The scourge, the dripping
thorn,
The spitting and the blows,
The gall, the lance, the
scorn;
Surely, each torment throws
A poison-dart at thee,
Crushed by their varied
tyranny.

Yet thou with patient
mien
Beneath His Cross dost
stand,
Nobler in this, I ween,
Than all the martyr-band:
A thousand deaths, O
Queen,
Upon thy spirit lie,
Yet thou, O marvel! dost
not die.

O Holy Trinity,
Let earth and heaven raise
Their song of praise to
Thee
The while my spirit prays:
When evil comes to me,
The strength do Thou impart
That erst upheld the Virgin's
heart. Amen.

℣. Queen of Martyrs, pray for us. ℟. Who didst stand by the Cross of Jesus.

Ant. Magn. Pay no heed to me, † for I am black because the sun has darkened me. The sons of

my mother have struggled against me.

matris meæ pugnavérunt contra me.

Collect

O God, at Whose Passion, as Simeon foretold, the most sweet soul of Mary Thy glorious Virgin Mother was pierced by a sword of sorrow, mercifully grant that we who reverently meditate upon her sorrows may reap the happy fruit of Thy Passion. Who livest and reignest.

Oratio

Deus, in cujus passióne secúndum Simeónis prophetíam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Vírginis et Matris Maríæ dolóris gládius pertransívit: concéde propítius; ut, qui dolóres ejus venerándo recólimus, passiónis tuæ efféctum felícem consequámur: Qui vivis et regnas.

Commemoration of the preceding:

Ant. O blessed Cross, † which alone wast counted worthy to bear the Lord, and the King of heaven, alleluia.

Aña. O Crux † benedícta, quæ sola fuísti digna portáre Regem cælórum et Dóminum, allelúja!

℣. This sign of the Cross shall be in the heavens. ℟. When the Lord shall come to judge.

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo. ℟. Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

Collect Deus, qui nos hodiérna die, as above, p. [359].

The ending of the Hymns, including those at the Hours:

Glory to Thee, O Lord, we give,
Who died to make Thy servants live;
Whom with the Father we adore
And Holy Spirit evermore.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui passus es pro sérvulis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Whither † is thy Beloved gone, O thou most beautiful among women?

Aña. 1 Quo ábiit † diléctus tuus, o pulchérrima mulíerum? quo

declinávit diléctus tuus, et quærémus eum tecum? Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Recédite a me, † amáre flebo, nolíte incúmbere, ut consolémini me.

3 Non est ei spécies † neque decor, et vídimus eum, et non erat aspéctus.

4 A planta pedis † usque ad vérticem cápitis non est in eo sánitas.

5 Fulcíte me flóribus, † stipáte me malis, quia amóre lángueo.

Capit. Thren. 2, 13

Cui comparábo te? vel cui assimilábo te, fília Jerúsalem? cui exæquábo te et consolábor te, virgo fília Sion? Magna est velut mare contrítio tua.

℟. br. Defecérunt * Præ lácrimis óculi mei. Defecérunt. ℣. Conturbáta sunt ómnia víscera mea. Præ lácrimis. Glória Patri. Defecérunt.

whither is thy Beloved turned aside, and we will seek Him with thee? Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Depart from me, † I will weep bitterly; labor not to comfort me.

3 There is no beauty in Him † nor comeliness; and we have seen Him, and there was no sightliness.

4 From the sole of His foot † to the hair of His head, there is no soundness in Him.

5 Stay me up with flowers, † compass me about with apples, because I languish with love.

Chapter Lamen. 2, 13

To what shall I compare thee? Or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? To what shall I equal thee, that I may comfort thee, O Virgin daughter of Sion? For great as the sea is thy destruction.

Short ℟. My eyes have failed * With weeping. My eyes. ℣. My inmost depths are troubled. With weeping. Glory be to the Father. My eyes.

Hymn

O God, in Whom all grace doth dwell,
Grant us the grace to ponder well
The Virgin Mother's sorrows seven,
The cruel wounds to Jesus given.

O may the tears which Mary poured
Gain for us pardon of the Lord;
The holy tears which in their worth
Excel all penances of earth.

And may the contemplation sore
Of those five wounds which Jesus bore
With all the Virgin's sorrows be
Our joy throughout eternity.

Glory to Thee, O Lord, we give,
Who died to make Thy servants live;
Whom with the Father we adore
And Holy Spirit evermore. Amen.

℣. By virtue of so much sorrow, O Virgin Mary. ℟. Make us rejoice in the kingdom of heaven.

Ant. Ben. Come, † let us go up the mountain of the Lord, and see if there be any sorrow like to my sorrow.

Hymnus

Summæ Deus cleméntiæ,
Septem dolóres Vírginis
Plagásque Jesu Fílii
Fac rite nos revólvere.

Nobis salútem cónferant
Deíparæ tot lácrimæ,
Quibus laváre sútficis
Totíus orbis crímina.

Sit quinque Jesu vúlnerum
Amára contemplátio,
Sint et dolóres Vírginis
Ætérna cunctis gáudia.

Glória tibi, Dómine,
Qui passus es pro sérvulis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. María Virgo, per virtútem tot dolórum. ℟. Fac nos gaudére in regno cælórum.

Aña. ad Ben. Veníte, † ascendámus ad montem Dómini, et vidéte, si est dolor, sicut dolor meus.

Oratio

Deus, in cujus passióne secúndum Simeónis prophetíam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Vírginis et Matris Maríæ dolóris gládius pertransívit: concéde propítius; ut, qui dolóres ejus venerándo recólimus, passiónis tuæ efféctum felícem consequámur: Qui vivis et regnas.

Collect

O God, at Whose Passion, as Simeon foretold, the most sweet soul of Mary Thy glorious Virgin Mother was pierced by a sword of sorrow, mercifully grant that we who reverently meditate upon her sorrows may reap the happy fruit of Thy Passion. Who livest and reignest.

Commemoration at Lauds only of St. Nicomedes, Martyr:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Oratio

Adésto, Dómine, pópulo tuo: ut, beáti Nicomédis Mártyris tui mérita præclára suscípiens, ad impetrándam misericórdiam tuam semper ejus patrocíniis adjuvétur. Per Dóminum nostrum.

Collect

Be nigh to Thy people, O Lord, that having recourse to the glorious merits of blessed Nicomedes, Thy Martyr, they may ever be helped by his patronage. Through our Lord.

In the Office of the Seven Sorrows, no note is taken of the Octave Day of the Nativity of the B. V. M. However, if a higher Feast of a Second Class Double which is not of the B. V. M. should be celebrated on this day, Commemoration of the Octave of the Nativity of the B. V. M. is made at Lauds with the Antiphon, Verse and Collect of the Feast, and this, before the Commemoration of St. Nicomedes.

TERCE

Ant. Depart from me.

Chapter as above at Lauds.

℣. My eyes have failed with weeping. ℟. My inmost depths are troubled.

Aña. Recédite a me.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Defecérunt præ lácrimis óculi mei. ℟. Conturbáta sunt ómnia víscera mea.

SEXT

Ant. There is no beauty in Him.

Chapter Lamen. 1, 2

Weeping she hath wept in the night, † and her tears are on her cheeks; * there is none to comfort her among all them that were dear to her.

℣. A bundle of myrrh is my Beloved to me. ℟. He shall abide between my breasts.

Aña. Non est ei spécies.

Capit. Thren. 1, 2

Plorans plorávit in nocte, † et lácrimæ ejus in maxíllis ejus: * non est, qui consolétur eam, ex ómnibus caris ejus.

℣. Fascículus myrrhæ diléctus meus mihi. ℟. Inter úbera mea commorábitur.

NONE

Ant. Stay me up with flowers.

Chapter Lamen. 2, 18

Let tears run down like a torrent day and night; † give thyself no rest, * and let not the apple of thy eye cease.

℣. My soul melted. ℟. When my Beloved spoke.

Aña. Fulcíte me flóribus.

Capit. Thren. 2, 18

Deduc quasi torréntem lácrimas per diem et noctem; † non des réquiem tibi, * neque táceat pupílla óculi tui.

℣. Anima mea liquefácta est. ℟. Ut diléctus locútus est.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [360], except the following:

℣. Regína Mártyrum, ora pro nobis. ℟. Quæ juxta crucem Jesu constitísti.

Aña. ad Magnif. Oppréssit me dolor, † et fácies mea intúmuit a fletu, et pálpebræ meæ caligavérunt.

℣. Queen of Martyrs, pray for us. ℟. Who didst stand by the Cross of Jesus.

Ant. Magn. My sorrow hath oppressed me, † my face is swollen with weeping and my eyelids are dim.

SEPTEMBER 16

SS. EUPHEMIA, Virgin, LUCY and GEMINIANUS, Martyrs

Memorial

Ant. Lauds Vestri capílli cápitis, ℣. Exsultábunt, as below, p. [370].

Oratio

Præsta, Dómine, précibus nostris cum exsultatióne provéntum: ut sanctórum Mártyrum Euphémiæ, Lúciæ et Geminiáni, quorum diem passiónis ánnua devotióne recólimus, étiam fídei constántiam subsequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

Grant a joyful issue to our prayers, O Lord, that we may imitate the constancy in faith of the holy Martyrs Euphemia, Lucy and Geminianus, the anniversary of whose passion we devoutly commemorate. Through our Lord.

SEPTEMBER 17

ST. HILDEGARD O. S. B., Virgin

Memorial

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dó-

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath

prepared for thee for all eternity.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Collect

O God, Who didst adorn blessed Hildegard, Thy Virgin, with heavenly gifts; we beseech Thee, grant that following her example and teaching, we may deserve to pass from the darkness of this present world into the gladdening light of Thy presence. Through our Lord.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

minus præparávit in ætérnum.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oratio

Deus, qui beátam Hildegárdem Vírginem tuam donis cæléstibus decorásti: tríbue, quǽsumus; ut, ejus vestígiis et documéntis insisténtes, a præséntis hujus sǽculi calígine ad lucem tuam delectábilem transíre mereámur. Per Dóminum nostrum.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

SEPTEMBER 20

VIGIL OF ST. MATTHEW,

Apostle and Evangelist

Office of the Feria as in the Psalter, with the Collect of the Vigil as below. If today is an Ember Day, no note is taken of the Vigil, except in the Mass.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus : ut beáti Matthǽi Apóstoli tui et Evangelístæ, quam prævenímus, veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the anticipation of the solemn feast of Thine Apostle and Evangelist Matthew, may increase our devotion and safeguard our salvation. Through our Lord.

Vespers of the following.

SEPTEMBER 21

ST. MATTHEW, Apostel and Evangelist

Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Oratio

Beáti Apóstoli et Evangelístæ Matthǽi, Dómine, précibus adjuvémur: ut, quod possibílitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, let the prayers of blessed Matthew, Thine Apostle and Evangelist, assist us, that those things which we cannot obtain by ourselves may be granted us by his intercession. Through our Lord.

At Vespers no Commemoration is made of the following.

SEPTEMBER 22

ST. MAURICE and COMPANIONS, Martyrs

Memorial

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte ti-

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do

not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the solemn festival of Thy holy Martyrs Maurice and his Companions may bring us joy; that we may glory in their heavenly birth, in whose prayers we put our trust. Through our Lord.

mére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Oratio

Annue, quǽsumus, omnípotens Deus: ut sanctórum Mártyrum tuórum Maurítii et Sociórum ejus nos lætíficet festíva solémnitas; ut, quorum suffrágiis nítimur, eórum natalítiis gloriémur. Per Dóminum nostrum.

SEPTEMBER 23

ST. LINUS I, Pope and Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Linus Thy Martyr and Supreme

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Linum Mártyrem tuum

atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. (Per Dóminum nostrum.)

Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal church, keep it under Thy continual protection. (Through our Lord.)

Then Commemoration of St. Thecla, Virgin and Martyr:

Aña. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Ant. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beátæ Theclæ Vírginis et Mártyris tuæ natalítia cólimus; et ánnua solemnitáte lætémur, et tantæ fídei proficiámus exémplo. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed Thecla, Thy Virgin and Martyr, may both rejoice in her annual solemnity and profit by the example of such great faith. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Linus:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Collect as above, p. [371].

Then Commemoration of St. Thecla:

Ant. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

SEPTEMBER 26

SS. CYPRIAN and JUSTINA, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect

May the continual protection of the blessed Martyrs Cyprian and Justina defend us, O Lord; for Thou never ceasest to look mercifully on those to whom Thou givest the help of Thy Saints. Through our Lord.

Oratio

Beatórum Mártyrum Cypriáni et Justínæ nos, Dómine, fóveant continuáta præsídia: quia non désinis propítius intuéri, quos tálibus auxíliis concésseris adjuvári. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes

numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

SEPTEMBER 27

SS. COSMAS and DAMIAN, Martyrs

Memorial

Ant. Vesp. Istórum est enim, ℣. Lætámini in Dómino, as above, p. [373].

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Cosmæ et Damiáni natalítia cólimus, a cunctis malis imminéntibus, eórum intercessiónibus, liberémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of Thy holy Martyrs Cosmas and Damian, may by their intercession be delivered from all dangers that threaten us. Through our Lord.

Ant. Lauds Vestri capílli cápitis, ℣. Exsultábunt, as above, p. [373].

SEPTEMBER 29

THE DEDICATION OF ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

First Class Double

I VESPERS

Aña. 1 Stetit Angelus † juxta aram templi, habens thuríbulum áureum in manu sua. Psalmi de

Ant. 1 An Angel stood † before the altar of the temple, having a golden censer in his hand. Psalms

as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 While Michael the Archangel † was fighting against the dragon, there was heard the voice of those who said: Salvation to our God, alleluia.

3 O Archangel Michael, † I have appointed thee prince over all souls about to be received into eternity.

4 O ye Angels, Archangels, † O ye Thrones and Dominations, Principalities and Powers, ye Virtues of heaven, praise the Lord of the heavens, alleluia.

Chapter Apoc. 1, 1-2

The things that must shortly come to pass God signified † through His Angel to His servant John; who bore witness to the word of God * and to the testimony of Jesus Christ, to whatever he saw.

Short ℟. The smoke of the incense ascended * Before God. The smoke. ℣. From the hand of the Angel. Before. Glory be to the Father. The smoke.

Hymn

Thee, O Christ, the Father's splendor,
Life and virtue of the heart,

Dominica ut in Psalterio, p. 212.

2 Dum prœliarétur † Míchaël Archángelus cum dracóne, audíta est vox dicéntium: Salus Deo nostro, allelúja.

3 Archángele Míchaël, † constítui te príncipem super omnes ánimas suscipiéndas.

4 Angeli, Archángeli, † Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, laudáte Dóminum de cælis, allelúja.

Capit. Apoc. 1, 1-2

Significávit Deus, quæ opórtet fíeri cito, † loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhíbuit verbo Dei, * et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit.

℟. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. Ascéndit. ℣. De manu Angeli. In conspéctu. Glória Patri. Ascéndit.

Hymnus

Tibi, Christe, splendor Patris,
Vita, virtus córdium,

In conspéctu Angelórum
Votis, voce psállimus:
Alternántes concrepándo
Melos damus vócibus.

Collaudámus venerántes
Omnes cæli mílites,
Sed præcípue Primátem
Cæléstis exércitus:
Michaélem, in virtúte
Conteréntem zábulum.

Quo custóde procul pelle,
Rex Christe piíssime,
Omne nefas inimíci:
Mundo corde et córpore,
Paradíso redde tuo
Nos sola cleméntia.

Glóriam Patri melódis
Personémus vócibus,
Glóriam Christo canámus,
Glóriam Paráclito,
Qui trinus et unus Deus
Exstat ante sæcula.
Amen.

℣. Stetit Angelus juxta aram templi. ℟. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

Aña. ad Magnif. Dum sacrum mystérium † cér-

In the presence of the Angels
Sing we now with tuneful art;
Meetly in alternate chorus
Bearing our responsive part.

Thus we praise with veneration
All the armies of the sky;
Chiefly him, the warrior Primate
Of celestial chivalry,
Michael, who in princely virtue
Cast Abaddon from on high.

By whose watchful care repelling,
King of everlasting grace,
Every ghostly adversary,
All things evil, all things base,
Grant us of Thine only goodness
In Thy Paradise a place.

Glory to the Father sing we
With resounding voices sweet,
Glory unto Christ our Savior,
Glory to the Paraclete:
Standing forth, One God and Trinal,
Ere the ages as is meet.
Amen.

℣. An Angel stood before the altar of the temple. ℟. Having a golden censer in his hand.

Ant. Magn. While John † was beholding the sacred

mystery, Michael the Archangel sounded the trumpet: Forgive us, Thou Lord our God, Who dost open the book and loose the seals thereof, alleluia.

neret Joánnes, Archángelus Míchaël tuba cécinit: Ignósce, Dómine, Deus noster, qui áperis librum, et solvis signácula ejus, allelúja.

Collect

O God, Who in a wonderful order hast established the ministry of the Angels and of men, mercifully grant that even as Thy holy Angels ever do Thee service in heaven, so at all times they may defend us on earth. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui, miro órdine, Angelórum ministéria hominúmque dispénsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assístitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 An Angel stood † before the altar of the temple, having a golden censer in his hand. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Stetit Angelus † juxta aram templi, habens thuríbulum áureum in manu sua. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 While Michael the Archangel † was fighting against the dragon, there was heard the voice of those who said: Salvation to our God, alleluia.

2 Dum prœliarétur † Míchaël Archángelus cum dracóne, audíta est vox dicéntium: Salus Deo nostro, allelúja.

3 O Archangel Michael, † I have appointed thee prince over all souls about to be received into eternity.

3 Archángele Míchaël, † constítui te príncipem super omnes ánimas suscipiéndas.

4 O ye Angels † of the Lord, bless the Lord forever.

4 Angeli Dómini, † Dóminum benedícite in ætérnum.

5 Angeli, Archángeli, † Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, laudáte Dóminum de cælis, allelúja.

5 O ye Angels, Archangels, † O ye Thrones and Dominations, Principalities and Powers, ye Virtues of heaven, praise the Lord of the heavens, alleluia.

Capit. Apoc. 1, 1-2

Significávit Deus, quæ opórtet fíeri cito, † loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhíbuit verbo Dei, * et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit.

Chapter Apoc. 1, 1-2

The things that must shortly come to pass God signified † through His Angel to His servant John; who bore witness to the Word of God * and to the testimony of Jesus Christ, to whatever he saw.

℟. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. In conspéctu. ℣. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. Psallam. Glória Patri. In conspéctu.

Short ℟. In the sight of the Angels * I will sing unto Thee, O my God. In the sight. ℣. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name. I will sing. Glory be to the Father. In the sight.

Hymnus

Christe, sanctórum decus Angelórum,
Rector humáni géneris et auctor:
Nobis ætérnum tríbue benígnus
Scándere cælum.

Angelum pacis Míchaël ad istam
Cælitus mitti rogitámus aulam,
Nobis ut crebro veniénte crescant
Próspera cuncta.

Hymn

Christ, of the Angels praise and adoration,
Father and Savior Thou, of every nation,
Graciously grant us all to gain a station,
Where Thou art reigning.

Angel all peaceful, to our dwelling send us,
Michael, from heaven coming to befriend us,
Breathing serenest peace may he attend us,
Grim war dispelling.

Angel of Strength, who triumphed, tumults quelling
Gabriel send us, ancient foes expelling,
Oft in these temples may he make his dwelling,
Dear unto heaven.

Angel Physician, health on man bestowing,
Raphael send us from the skies all glowing,
All sickness curing, wisest counsel showing
In doubt and danger.

May the fair Mother of the Light be o'er us,
Virgin of peace, with all the Angel chorus,
And may the heavenly army go before us,
Guiding and guarding.

O may the Godhead, endless bliss possessing,
Father, Son, Spirit, grant to us this blessing;
All His creation joins His praise confessing,
Now and forever.
Amen.

℣. An Angel stood before the altar of the temple. ℟. Having a golden censer in his hand.

Ant. Ben. There was silence † in heaven while the dragon went to battle; Michael fought against him and was victorious, alleluia.

Angelus fortis Gábriel, ut hostem
Pellat antíquum, vólitet ab alto,
Sæpius templum véniens ad istud
Vísere nostrum.

Angelum nobis médicum salútis
Mitte de cælis Ráphaël, ut omnes
Sanet ægrótos, paritérque nostros
Dírigat actus.

Hinc Dei nostri Génitrix María,
Totus et nobis chorus Angelórum
Semper assístat, simul et beáta
Cóncio tota.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus réboat in omni
Glória mundo.
Amen.

℣. Stetit Angelus juxta aram templi. ℟. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

Aña. ad Ben. Factum est † siléntium in cælo, dum draco commítteret bellum; et Míchaël pugnávit cum eo, et fecit victóriam, allelúja.

Oratio

Deus, qui, miro órdine, Angelórum ministéria hominúmque dispénsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assístitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who in a wonderful order hast established the ministry of the Angels and of men, mercifully grant that even as Thy holy Angels ever do Thee service in heaven, so at all times they may defend us on earth. Through our Lord.

TERCE

Aña. Dum prœliarétur.

Ant. While Michael the Archangel.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Stetit Angelus juxta aram templi. ℟. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

℣. An Angel stood before the altar of the temple. ℟. Having a golden censer in his hand.

SEXT

Aña. Archángele Míchaël.

Ant. O Archangel Michael.

Capit. Apoc. 5, 11-12

Audívi vocem Angelórum multórum in circúitu throni, et animálium et seniórum; † et erat númerus eórum míllia míllium, * voce magna dicéntium: Salus Deo nostro.

Chapter Apoc. 5, 11-12

I heard a voice of many Angels round about the throne, and the living creatures and the elders, † and the number of them was thousands of thousands, * saying with a loud voice: Salvation to our God.

℣. Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. ℟. De manu Angeli.

℣. The smoke of the incense ascended before God. ℟. From the hand of the Angel.

NONE

Ant. O ye Angels, Archangels.

Chapter Apoc. 12, 7-8

And there was a battle in heaven; † Michael and his Angels battled with the dragon, and the dragon fought and his angels. * And they did not prevail, neither was their place found any more in heaven.

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Aña. Angeli, Archángeli.

Capit. Apoc. 12, 7-8

Factum est prœlium magnum in cælo: † Míchaël et Angeli ejus prœliabántur cum dracóne, et draco pugnábat et ángeli ejus: * et non prævaluérunt, neque locus invéntus est eórum ámplius in cælo.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [374], except the following:
Psalms of the Sunday, except the fourth which is said as below:

Psalm 137

I thank Thee, Lord, with all my heart, * for Thou hast heard the words of my mouth.

In the sight of the Angels I praise Thee; * I adore at Thy holy temple and give praise to Thy Name,

Because of Thy mercy and Thy fidelity, * for Thou hast exalted above all Thy holy Name.

In the day I called upon Thee, Thou hast heard me,

Psalmus 137

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritáte tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me:

* multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, * et salvum me fecit déxtera tua.

Dóminus retríbuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in sæculum: * ópera mánuum tuárum ne despícias.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Aña. ad Magnif. Princeps gloriosíssime, † Míchaël Archángele, esto memor nostri: hic et ubíque semper precáre pro nobis Fílium Dei, allelúja, allelúja.

* Thou didst increase the strength of my soul.

All the kings of the earth shall praise Thee, O Lord, * when they hear the words of Thy mouth.

They shall rejoice in the ways of the Lord, * for great is the Lord's majesty.

Yea, the Lord is exalted; He beholdeth the lowly, * and haughtiness He knoweth afar off.

When I walk in the midst of trouble, Thou preservest my life; * against the wrath of my enemies Thy hand protecteth me, Thy right hand saveth me

And restoreth me. O Lord, Thy mercy endureth forever; * forsake not the work of Thy hands.

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Ant. Magn. O most glorious Prince, † Michael the Archangel, be ever mindful of us, both here and everywhere entreating the Son of God for us, alleluia, alleluia.

Commemoration of the following.

SEPTEMBER 30

ST. JEROME, Priest, Confessor and Doctor

Major Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Antiphon for the Magnificat at both Vespers, O Doctor óptime... beáte Hierónyme.

Collect

O God, Who for the expounding of the Holy Scriptures didst raise up in Thy Church the great and holy Doctor Jerome; we beseech Thee, grant that by his intercession and merits we may, by Thy help, be enabled to practise what he taught us both by word and by work. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui Ecclésiæ tuæ in exponéndis sacris Scriptúris beátum Hierónymum Confessórem tuum, Doctórem máximum providére dignátus es: præsta, quǽsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adjuvánte, exercére valeámus. Per Dóminum nostrum.

FEASTS OF OCTOBER

OCTOBER 2

THE HOLY GUARDIAN ANGELS

Major Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds, p. [385]. Psalms of the Sunday, p. 212; however, if II Vespers are not said, then in place of the last Psalm Laudáte, púeri, Dóminum, is said Ps. 137 Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo, quóniam, as above, p. [381].

Chapter Exod. 23, 20-21

Behold I will send My Angel who shall go before thee and keep thee in thy journey † and bring thee into the place that I have prepared. * Take notice of him and hear his voice.

Capit. Exod. 23, 20-21

Ecce ego mittam Angelum meum, qui præcédat te et custódiat in via † et introdúcat in locum, quem parávi. * Obsérva eum, et audi vocem ejus.

℟. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. Ascéndit. ℣. De manu Angeli. In conspéctu. Glória Patri. Ascéndit.

Short ℟. The smoke of the incense ascended * Before God. The smoke. ℣. From the hand of the Angel. Before. Glory be to the Father. The smoke.

Hymnus

Custódes hóminum psállimus Angelos,
Natúræ frágili quos Pater áddidit
Cæléstis cómites, insidiántibus
Ne succúmberet hóstibus.

Nam, quod corrúerit próditor ángelus,
Concéssis mérito pulsus honóribus,
Ardens invídia, péllere nítitur,
Quos cælo Deus ádvocat.

Huc, custos, ígitur pérvigil ádvola,
Avértens pátria de tibi crédita
Tam morbos ánimi, quam requiéscere
Quidquid non sinit íncolas.

Sanctæ sit Tríadi laus pia júgiter,
Cujus perpétuo múmine máchina

Hymn

The Guardians of our race, our Angel Guides we hail;
Our Father sendeth forth to aid our nature frail
These heavenly friends, lest we should suffer overthrow
Through cunning of our subtle foe.

For he, who justly lost the honor once his own,
The traitor angel, rues his lost and vacant throne,
With burning envy strives to make them fall away
Whom God doth call to heavenly day.

Then, watchful Guardian, spread thy wings and cleave the air,
Haste hither to our home committed to thy care;
Drive thence each noxious ill that might the soul infest,
Nor suffer danger here to rest.

Now to the holy Three your praise devoutly pour;
His glorious Godhead guides and governs evermore

This triple fame: to Him ascribe we all our praise Who reigns through everlasting days. Amen.

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Ant. Magn. They all † are ministering spirits, sent for service, for the sake of those who shall inherit salvation.

Triplex hæc régitur, cujus in ómnia Regnat glória sǽcula. Amen.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Aña. ad Magnif. Omnes sunt † administratórii Spíritus, in ministérium missi propter eos, qui hereditátem cápiunt salútis.

Collect

O God, Who in Thine ineffable providence hast deigned to send Thy holy Angels to watch over us, grant to Thy suppliants always to find safety in their protection and in eternity to share their happiness. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ineffábili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiam míttere dignáris: largíre supplícibus tuis; et eórum semper protectióne defféndi, et ætérna societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 God has given † His Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Let us praise the Lord, † Whom the Angels are praising, Whom the Cherubim and Seraphim proclaim: Holy, holy, holy.

Aña. 1 Angelis suis † Deus mandávit de te, ut custódiant te in ómnibus viis tuis. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Laudémus Dóminum, † quem laudant Angeli, quem Chérubim et Séraphim, Sanctus, Sanctus, Sanctus proclámant.

3 Angeli eórum † semper vident fáciem Patris mei, qui est in cælis.

4 Benedíctus Deus, † qui misit Angelum suum, et éruit servos suos, qui crediderúnt in eum.

5 Laudáte Deum, † omnes Angeli ejus: laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Capit. Exod. 23, 20-21

Ecce ego mittam Angelum meum, qui præcédat te et custódiat in via † et introdúcat in locum, quem parávi. * Obsérva eum, et audi vocem ejus.

℟. br. Stetit Angelus * Juxta aram templi. Stetit. ℣. Habens thuríbulum áureum in manu sua. Juxta. Glória Patri. Stetit.

Hymnus

Orbis patrátor óptime,
Qui, quidquid est, poténtia
Magna creásti, nec regis
Minóre providéntia:

Adésto supplicántium
Tibi reórum cœtui,

3 Their Angels † always behold the face of My Father in heaven.

4 Blessed be God, † Who sent His Angel, and delivered His servants who trusted in Him.

5 Praise God, † all His Angels, praise Him, all His hosts.

Chapter Exod. 23, 20-21

Behold I will send My Angel who shall go before thee and keep thee in thy journey † and bring thee into the place that I have prepared. * Take notice of him and hear his voice.

Short ℟. An Angel stood * Before the altar of the temple. An Angel. ℣. Having a golden censer in his hand. Before. Glory be to the Father. An Angel.

Hymn

Creator of the circling sky,
Who madest all by power most high,
Thy Providence will never cease
To rule Thy works in might and peace.

Be present when we cry to Thee,
A sinful people though we be;

And as the day-dawn grows apace
Illume our minds with light of grace.

O send Thine Angel thitherward
Assigned by Thee to be our guard,
That now his presence may begin
To keep us from all stain of sin.

Let him destroy that hidden snare
The eager serpent doth prepare,
Lest we be taken in the net
Before our heedless bosoms set.

At his command let every fear
Of hostile foemen disappear;
Let civil strife give way to peace,
And pestilence and famine cease.

Lucísque sub crepúsculum
Lucem novam da méntibus.

Tuúsque nobis Angelus,
Signátus ad custódiam,
Hic adsit, a contágio
Qui críminum nos prótegat.

Serpéntis nobis æmuli
Calúmnias extérminet,
Ne rete fraudAléntiæ
Incáuta nectat péctora.

Metum propéllat hóstium
Nostris procul de fínibus:
Pacem procúret cívium,
Fugétque pestiléntiam.

The following ending is never changed:

To God the Father glory be;
For those the Savior setteth free,
Anointed by the Holy Ghost,
Are guarded by the Angel host. Amen.

Deo Patri sit glória,
Qui, quos redémit Fílius,
Et Sanctus unxit Spíritus,
Per Angelos custódiat. Amen.

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Aña. ad Ben. Revérsus est Angelus, † qui loquebátur in me, et suscitávit me quasi virum, qui suscitátur a somno suo.

Ant. Ben. The Angel † that spoke to me came again, and he waked me, as a man that is wakened out of his sleep.

Oratio

Deus, qui ineffábili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiam míttere dignáris: largíre supplícibus tuis; et eórum semper protectióne deféndi, et ætérna societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who in Thine ineffable providence hast deigned to send Thy holy Angels to watch over us, grant to Thy suppliants always to find safety in their protection and in eternity to share their happiness. Through our Lord.

TERCE

Aña. Laudémus Dóminum.

Ant. Let us praise the Lord.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Stetit Angelus juxta aram templi. ℟. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

℣. An Angel stood before the altar of the temple. ℟. Having a golden censer in his hand.

SEXT

Aña. Angeli eórum.

Ant. Their Angels.

Capit. Exod. 23, 21

Nec contemnéndum putes, † quia non dimíttet cum peccáveris, * et est nomen meum in illo.

Chapter Exod. 23, 21

And do not think him one to be contemned; † for he will not forgive when thou hast sinned, * and My Name is in him.

℣. Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. ℟. De manu Angeli.

℣. The smoke of the incense ascended before God. ℟. From the hand of the Angel.

NONE

Ant. Praise God.

Chapter Exod. 23, 22-23

But if thou wilt hear his voice and do all that I speak, † I will be an enemy to thy enemies and will afflict them that afflict thee. * And My Angel shall go before thee.

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Aña. Laudáte Deum.

Capit. Exod. 23, 22-23

Quod si audíeris vocem ejus et féceris ómnia quæ loquor, † inimícus ero inimícis tuis, et afflígam affligéntes te. * Præcedétque te Angelus meus.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

II VESPERS

Antiphons Angelis suis, etc. from Lauds, p. [385]. Psalms of the Sunday, p. 212, and in place of the last is said Psalm 137 as above, p. [381].

Chapter, Short ℟. and Hymn as at I Vespers, p. [383].

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Ant. Magn. Holy Angels, † our Guardians, defend us in battle that we may not perish in the terrible judgment.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Aña. ad Magnif. Sancti Angeli, † custódes nostri, defféndite nos in prœlio, ut non pereámus in treméndo judício.

OCTOBER 4

ST. FRANCIS, Confessor

Major Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Oratio	Collect
Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Francísci méritis fœtu novæ prolis amplíficas: tríbue nobis; ex ejus imitatióne, terréna despícere, et cæléstium donórum semper participatióne gaudére. Per Dóminum nostrum.	O God, Who through the merits of blessed Francis dost enrich Thy Church with new offspring; grant that by his example we may despise the things of this world and ever rejoice in partaking of Thy heavenly gifts. Through our Lord.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

OCTOBER 5

ST. PLACID and COMPANIONS O. S. B., Martyrs

Second Class Double

All as in the Common of Many Martyrs, p. (49), except the following:

Oratio	Collect
Omnípotens sempitérne Deus, qui nos multíplici Sanctórum tuórum festivitáte lætíficas: præsta, ut, quorum commemoratióne gaudémus, præsídio muniámur. Per Dóminum nostrum.	Almighty and everlasting God, Who dost gladden us with the festival of many of Thy Saints, grant that we may be protected by the help of those in whose memory we rejoice. Through our Lord.

In II Vespers, Commemoration of the following: Ant. Similábo eum, ℣. Amávit, p. (87).

OCTOBER 6

ST. BRUNO, Confessor

Minor Double

Oratio	Collect
Sancti Brunónis Confessóris tui, quæsumus, Dómine, intercessiónibus adjuvémur: ut,	We implore, O Lord, that we may be helped by the intercession of Saint Bruno, Thy Confessor; that

we, who grievously offend Thy majesty by our transgressions, may by his merits and intercession obtain the pardon of our sins. Through our Lord.

qui majestátem tuam gráviter delinquéndo offéndimus, ejus méritis et précibus, nostrórum delictórum véniam consequámur. Per Dóminum nostrum.

Vespers of the following; Commemoration of the preceding.

OCTOBER 7

THE MOST HOLY ROSARY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double

I VESPERS

Ant. 1 Who is she, † comely as a dove, as the rose planted by the brooks of waters? Psalms as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Aña. 1 Quæ est ista, † speciósa sicut colúmba, quasi rosa plantáta super rivos aquárum? Psalmi ut in Communi Festorum B. M. V., p. (129).

2 O Virgin, † strong as the tower of David, upon which a thousand bucklers hang and all the armor of valiant men.

2 Virgo potens, † sicut turris David: mille clýpei pendent ex ea, omnis armatúra fórtium.

3 Hail, Mary, † full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women.

3 Ave, María, † grátia plena Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

4 The daughters of Sion † saw her as spring in the midst of the flowers of roses, and they declared her most blessed.

4 Vidérunt eam † fíliæ Sion vernántem in flóribus rosárum, et beatíssimam prædicavérunt.

Chapter

Ecclus. 24, 25 and 39, 17

In me is all grace of the way and of the truth; †

Capitulum

Eccli. 24, 25 et 39, 17

In me grátia omnis viæ et veritátis, † in me

omnis spes vitæ et virtútis. * Ego, quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificávi.

℟. br. Post partum, Virgo, * Invioláta permansísti. Post partum. ℣. Dei Génitrix, intercéde pro nobis. Invioláta. Glória Patri. Post partum.

in me is all hope of life and of virtue; * I have budded forth as the rose planted by the brooks of waters.

Short ℟. After childbirth, O Virgin, * Thou didst remain inviolate. After. ℣. Mother of God, pray for us. Thou didst. Glory be to the Father. After.

Hymnus

Cæléstis aulæ Núntius,
Arcána pandens Núminis,
Plenam salútat grátia
Dei Paréntem Vírginem.

Virgo propínquam sánguine
Matrem Joánnis vísitat,
Qui, clausus alvo, géstiens
Adésse Christum núntiat.

Verbum, quod ante sǽcula
E mente Patris pródiit,
E Matris alvo Vírginis,
Mortális Infans, náscitur.

Templo Puéllus sístitur,
Legíque paret Légifer,

Hymn

The mysteries of God are shown,
By heaven's messenger made known,
Who hails the Maid of David's race,
God's Virgin Mother, full of grace.

The Virgin visits then her kin,
John's mother and the babe within
The enclosing womb exults to show
That Christ is present here below.

The Word before all worlds begot
Of God the Father's timeless thought
Is born a Child, to mortal doom,
From out the Virgin Mother's womb.

Presented to the Lord with awe,
The Lawgiver obeys the Law:

He gives Himself, the Ransomer
In poverty is ransomed there.

The Son Whose loss she mourned sore
The joyous Mother finds once more
Expounding mysteries unknown
To minds more learned than His own.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Hic se Redémptor páupere
Prétio redémptus ímmolat.

Quem jam dolébat pérditum,
Mox læta Mater ínvenit,
Ignóta doctis méntibus
Edisseréntem Fílium.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

The Hymns at Compline and the Hours have the above ending.

℣. Queen of the most holy Rosary, pray for us.
℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

℣. Regína sacratíssimi Rosárii, ora pro nobis.
℟. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Ant. Magn. Blessed art thou, † O Virgin Mother of God, who hast believed the Lord; those things which had been told to thee have been perfected in thee; intercede for us with the Lord our God.

Aña. ad Magnif. Beáta es, † Virgo María, Dei Génitrix, quæ credidísti Dómino: perfécta sunt in te, quæ dicta sunt tibi: intercéde pro nobis ad Dóminum Deum nostrum.

Collect

O God, Whose only-begotten Son by His life, death and resurrection hath purchased for us the reward of eternal salvation, grant

Oratio

Deus, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectiónem suam nobis salútis ætérnæ prǽmia comparávit:

concéde, quǽsumus; ut, hæc mystéria sacratíssimo beátæ Maríæ Vírginis Rosário recoléntes, et imitémur, quod cóntinent, et quod promíttunt, assequámur. Per eúmdem Dóminum.

we beseech Thee, that meditating on these mysteries in the most holy Rosary of the Blessed Virgin Mary, we may both imitate what they contain and obtain what they promise. Through the same.

Commemoration of the preceding, Ant. Hic vir despíciens, ℣. Justum dedúxit, p. (93), Collect as above, p. [390].

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Lætáre, † Virgo Mater; surréxit Christus de sepúlcro. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Rejoice, † O Virgin Mother; Christ hath risen from the grave. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Ascéndit Deus † in jubilatióne, et Dóminus in voce tubæ.

2 God ascendeth † amid shouts of triumph, the Lord with the sound of trumpets.

3 Spíritus Dómini † replévit orbem terrárum.

3 The Spirit of the Lord † hath filled the whole world.

4 Assúmpta est † María in cælum: gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum, allelúja.

4 Mary has been taken up † into heaven; the Angels rejoice; praising they bless the Lord, alleluia.

5 Exaltáta est † Virgo María super choros Angelórum, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim.

5 The Virgin Mary † has been exalted above the choirs of Angels, and on her head is a crown of twelve stars.

Capitulum

Eccli. 24, 25 et 39, 17

In me grátia omnis viæ et veritátis, † in me omnis spes vitæ et virtútis. * Ego, quasi rosa

Chapter

Ecclus. 24, 25 and 39, 17

In me is all grace of the way and of the truth; † in me is all hope of life and of virtue; * I have budded

forth as the rose planted by the brooks of waters.

plantáta super rivos aquárum fructificávi.

Short ℟. Thou art beautiful * And sweet. Thou. ℣. In thy delights, O holy Mother of God. And. Glory be to the Father. Thou.

℟. br. Speciósa facta es * Et suávis. Speciósa. ℣. In delíciis tuis, sancta Dei Génitrix. Et suávis. Glória Patri. Speciósa.

Hymn

Now hell is vanquished; every chain
Of sin is broken; Christ again
Returning, victor over death,
The gates of heaven openeth.

We mortals saw Him, till He passed
Into the heavens, where at last,
Partaker of God's glory bright,
He sitteth on the Father's right.

From thence He sheds the promised boon,
His Holy Spirit, on His own
In fiery tongues of love, o'erspread
Above each sad disciple's head.

The Virgin, from the flesh set free,
Is borne beyond the stars; where she
Receives from heaven's joyous throngs
The welcome of angelic songs.

Hymnus

Jam morte, victor, óbruta,
Ab ínferis Christus redit,
Fractísque culpæ vínculis,
Cæli reclúdit límina.

Visus satis mortálibus
Ascéndit ad cæléstia,
Dextræque Patris ássidet
Consors patérnæ glóriæ.

Quem jam suis promíserat,
Sanctum datúrus Spíritum,
Linguis amóris ígneis
Mœstis alúmnis ímpluit.

Solúta carnis póndere
Ad astra Virgo tóllitur,
Excépta cæli júbilo
Et Angelórum cánticis.

Bis sena cingunt sídera
Almæ paréntis vérticem:
Throno propínqua Fílii
Cunctis creátis ímperat.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. Et habitáre eam fecit in tabernáculo suo.

Aña. ad Ben. Solemnitátem hodiérnam † sacratíssimi Rosárii Genitrícis Dei Maríæ devóte celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédat ad Dóminum Jesum Christum.

Oratio

Deus, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectiónem suam nobis salútis ætérnæ prǽmia comparávit : concéde, quǽsumus; ut, hæc mystéria sacratíssimo beátæ Maríæ Vírginis Rosário recoléntes, et imitémur, quod cóntinent, et quod promíttunt, assequámur. Per eúmdem Dóminum.

Twice six the stars that crown her brow;
The gracious Mother reigneth now
Beside her Son's eternal throne
O'er all creation as her own.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Ant. Ben. This day † let us devoutly celebrate the solemnity of the most holy Rosary of Mary the Mother of God, so that she may intercede for us with the Lord Jesus Christ.

Collect

O God, Whose only-begotten Son by His life, death and resurrection hath purchased for us the reward of eternal salvation, grant, we beseech Thee, that meditating on these mysteries in the most holy Rosary of the Blessed Virgin Mary, we may both imitate what they contain and obtain what they promise. Through the same.

Commemoration at Lauds only, of St. Mark, Pope and Confessor:

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Mark Thy Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. (Through our Lord.)

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Marcum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. (Per Dóminum nostrum.)

Then Commemoration also at Lauds only, of Ss. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, Martyrs:

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Collect

May the blessed merits of Thy holy Martyrs Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius assist us, O Lord, and make us ever fervent in Thy love. Through our Lord.

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Oratio

Sanctórum Mártyrum tuórum nos, Dómine, Sérgii, Bacchi, Marcélli et Apuléji beáta mérita prosequántur : et tuo semper fáciant amóre fervéntes. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Aña. Ascéndit Deus.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Sancta Dei Génitrix, semper Virgo María. ℟. Intercéde pro nobis ad Dóminum, Deum nostrum.

Ant. God ascendeth.

Chapter as above at Lauds.

℣. Holy Mother of God, ever Virgin Mary. ℟. Intercede for us with the Lord our God.

SEXT

Aña. Spíritus Dómini.

Capit. Eccli. 39, 19

Floréte flores quasi lílium, † et date odórem, et frondéte in grátiam; * collaudáte cánticum, et benedícite Dóminum in opéribus suis.

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansísti. ℟. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Ant. The Spirit of the Lord.

Chapter Ecclus. 39, 19

Send forth flowers, as the lily, † and yield a smell and bring forth leaves in grace; * and praise with canticles and bless the Lord in His works.

℣. After childbirth thou didst remain an inviolate Virgin. ℟. Mother of God, pray for us.

NONE

Aña. Exaltáta est.

Capit. Eccli. 24, 17-18

Quasi cedrus exaltáta sum in Líbano, † et quasi cypréssus in monte Sion: * quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantátio rosæ in Jéricho.

℣. Speciósa facta es et suávis. ℟. In delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Ant. The Virgin Mary.

Chapter Ecclus. 24, 17-18

I was exalted like a cedar in Libanus † and as a cypress tree on Mount Sion. * I was exalted like a palm tree in Cades and as a rose plant in Jericho.

℣. Thou art beautiful and sweet. ℟. In thy delights, O holy Mother of God.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [391], except the following:

Hymn	Hymnus
Thy joys exultant we relate, Thy wounding sorrows celebrate; Thy glory, robed in endless light, We sing, O Virgin Mother bright.	Te gestiéntem gáudiis, Te sáuciam dolóribus, Te jugi amíctam glória, O Virgo Mater, pángimus.
Hail, joyous Mother, blest indeed When thou conceivest, and in need Didst visit; and thy Son for men Didst bear, present, and find again.	Ave, redúndans gáudio, Dum cóncipis, dum vísitas, Et edis, offers, ínvenis, Mater beáta, Fílium.
Hail, first of Martyrs; in thy pure And anguished heart, thou didst endure The agony, the scourge, the thorn, The bitter Cross thy Son hath borne.	Ave, dolens, et íntimo In corde agónem, vérbera, Spinas crucémque Fílii Perpéssa, princeps mártyrum.
Hail, shining Queen, in triumphs won Forever by thy glorious Son, Who sent in flame the Holy Ghost, Who throned thee o'er the heavenly host.	Ave, in triúmphis Fílii, In ígnibus Parácliti, In regni honóre et lúmine, Regína fulgens glória.
Come, all ye nations, from this vine Of mysteries the roses twine	Veníte, gentes, cárpite Ex his rosas mystériis,

Et pulchri amóris ínclytæ
Matri corónas néctite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

℣. Regína sacratíssimi Rosárii, ora pro nobis. ℟. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Aña. ad Magnif. Beáta Mater † et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sacratíssimi Rosárii solemnitátem.

In garlands for your Queen above,
The glorious Mother of fair love.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. Queen of the most holy Rosary, pray for us. ℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Ant. Magn. O blessed Mother, † stainless Virgin and glorious Queen of the world, may all feel thy help who are celebrating the feast of thy most holy Rosary.

OCTOBER 11

THE MOTHERHOOD OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Second Class Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds. Psalms as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

Capit. Eccli. 24, 12-13

Qui creávit me, requiévit in tabernáculo meo, † et dixit mihi: in Jacob inhábita, * et in eléctis meis mitte radíces.

Chapter Ecclus. 24, 12-13

He that made me rested in my tabernacle, † and He said to me: Let thy dwelling be in Jacob, * and take root in My elect.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Hymn

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most high!

Oh, by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
'Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Show thyself a mother;
Offer Him our sighs,
Who for us incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chaste and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavor;
Till with thee and Jesus
We rejoice forever.

Through the highest heaven,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Hymnus

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Benedícta tu in muliéribus. ℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

℣. Blessed art thou among women. ℟. And blessed is the fruit of thy womb.

Aña. ad Magnif. Cum jucunditáte † Maternitátem beátæ Maríæ semper Vírginis celebrémus.

Ant. Magn. With peaceful joy † let us celebrate the Motherhood of blessed Mary ever Virgin.

Oratio

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who didst will that Thy Word should take flesh at the message of an Angel in the womb of the blessed Virgin Mary, grant unto us Thy suppliants, that we who believe her to be indeed the Mother of God may be aided by her intercession with Thee. Through the same.

The ending for the Hymns at Compline and at the Hours: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Beáta es, † Virgo María, quæ ómnium portásti Creatórem. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Blessed art thou, † O Virgin Mary, who hast borne the Creator of all. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Genuísti, † qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

2 Thou didst give birth † to Him Who made thee, and remainest a Virgin forever.

3 Cum essem párvula, † plácui Altíssimo, et de meis viscéribus génui Deum et hóminem.

3 Since I was humble, † I was pleasing to the Most High, and from my womb I have given birth to God and Man.

4 Benedícta † fília tu a Dómino, quia per te

4 Thou art blessed † by the Lord, O daughter, since

through thee we have partaken of the fruit of life.

5 The daughters of Sion † have seen her and have declared her blessed; queens have praised her.

Chapter Ecclus. 24, 12-13

He that made me rested in my tabernacle, † and He said to me: Let thy dwelling be in Jacob, * and take root in My elect.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Hymn

Mother of almighty God!
Suppliant at thy feet we pray,
Shelter us from Satan's fraud,
Safe beneath thy wing this day.

'Twas by reason of our fall,
In our first forefather's crime,
That the mighty Lord of all
Raised thee to thy rank sublime.

O then upon Adam's race
Look thou with a pitying eye;

fructum vitæ communicávimus.

5 Vidérunt eam † fíliæ Sion, et beátam dixérunt, et regínæ laudavérunt eam.

Capit. Eccli. 24, 12-13

Qui creávit me, requiévit in tabernáculo meo, † et dixit mihi: in Jacob inhábita, * et in eléctis meis mitte radíces.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Hymnus

Te, Mater alma Núminis,
Orámus omnes súpplices,
A fraude nos ut dæmonis
Tua sub umbra prótegas.

Ob pérditum nostrum genus
Primi paréntis crímine,
Ad ínclytum Matris decus
Te rex suprémus éxtulit.

Cleménter ergo próspice
Lapsis Adámi pósteris:

A te rogátus Fílius
Depónat iram víndicem.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Germinávit radix Jesse: orta est stella ex Jacob. ℟. Virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

Aña. ad Ben. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles; ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam admirábilem Maternitátem.

Oratio

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

And entreat of Jesus' grace,
Till He lay His anger by.

Honor, glory, virtue, merit
Be to Thee, O Virgin's Son,
With the Father and the Spirit,
While eternal ages run.
Amen.

℣. The root of Jesse hath budded; the star of Jacob is risen. ℟. The Virgin hath given birth to the Savior; we praise Thee, our God.

Ant. Ben. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel thy help whosoever are celebrating thy admirable Motherhood.

Collect

O God, Who didst will that Thy Word should take flesh at the message of an Angel in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant unto us Thy suppliants, that we who believe her to be indeed the Mother of God may be aided by her intercession with Thee. Through the same.

TERCE

Ant. Thou didst give birth.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. Genuísti.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. Since I was humble.

Chapter Ecclus. 24, 15-16

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. † And I took root in an honorable people, and in the portion of my God His inheritance, * and my abode is in the full assembly of Saints.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

Aña. Cum essem párvula.

Capit. Eccli. 24, 15-16

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. † Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, * et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. The daughters of Sion.

Chapter Ecclus. 24, 19-20

In the plains I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm; † I yielded a sweet odor * like the best myrrh.

℣. God hath selected her and hath chosen her.

Aña. Vidérunt eam.

Capit. Eccli. 24, 19-20

In platéis, sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: † quasi myrrha eléčta * dedi suavitátem odóris.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In ta-

bernáculo suo habitáre facit eam.

℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [400], except the following:

℣. Benedícta tu in muliéribus. ℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

℣. Blessed art thou among women. ℟. And blessed is the fruit of thy womb.

Aña. ad Magnif. Maternitas tua, † Dei Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo: ex te enim ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster.

Ant. Magn. Thy Motherhood, † O Virgin Mother of God, hath heralded joy to all the world; for from thee hath risen the Sun of justice, Christ our God.

OCTOBER 14

ST. CALLISTUS I, Pope and Martyr

Minor Double

Oratio

Deus, qui nos cónspicis ex nostra infirmitáte defícere: ad amórem tuum nos misericórditer per Sanctórum tuórum exémpla restáura. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who seest that we fall by our own weakness, we beseech Thee, mercifully restore us to Thy love by the example of Thy Saints. Through our Lord.

Vespers, from the Chapter of the following; Commemoration of the preceding.

OCTOBER 15

ST. TERESA, Virgin

Minor Double

I VESPERS

Hymnus

Regis supérni núntia,
Domum patérnam déseris,

Hymn

A Herald of the heavenly King,
She left her father's house to bring

Her message, Christ, to foreign lands,
Or shed her blood upon their sands.

But kindlier death, Teresa, waits
To claim thee. Love, that compensates
The longing heart, will wound and smite
Thee down, yet all thy love requite.

O sacrifice of love divine,
Set all our hearts on fire, like thine;
And pray that we may be kept free
From flames of hell, who call on thee.

Praise to the Father, with the Son
And Paraclete, forever One:
To Thee, O Holy Trinity,
Be praise for all eternity. Amen.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Ant. Magn. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

Collect

Graciously hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the festival of blessed Teresa, Thy Virgin,

Terris, Terésa, bárbaris
Christum datúra aut sánguinem.

Sed te manet suávior
Mors, pœna poscit dúlcior:
Divíni amóris cúspide
In vulnus icta cóncides.

O caritátis víctima!
Tu corda nostra cóncrema,
Tibíque gentes créditas
Avérni ab igne líbera.

Sit laus Patri cum Fílio,
Et Spíritu Paráclito,
Tibíque, sancta Trínitas,
Nunc et per omne sǽculum. Amen.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Aña. ad Magnif. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Terésiæ Vírginis tuæ festivitáte

gaudémus; ita cæléstis ejus doctrínæ pábulo nutriámur, et piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

so may we be fed by her heavenly teaching and be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Commemoration of St. Callistus:

Aña. Qui vult veníre post me, † ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

Ant. He that wil come after Me, † let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

LAUDS

Hymnus

Hæc est dies, qua cándidæ,
Instar colúmbæ, Cælitum
Ad sacra templa spíritus
Se tránstulit Terésiæ.

Sponsíque voces áudiit:
Veni, soror, de vértice
Carméli ad Agni núptias;
Veni ad corónam glóriæ.

Hymn

This day, beneath the form
Of a pure snow-white dove,
Teresa's unbound spirit sought
The sanctuary above:

And heard the Bridegroom's voice:
« Sister, from Carmel come;
Come to the marriage of the Lamb,
To thy eternal home ».

The following ending is never changed:

Te, sponse Jesu Vírginum,
Beáti adórent órdines,
Et nuptiáli cántico
Laudent per omne sæculum. Amen.

Spouse of the Virgin choir!
Let all the blest adore
Thee, Jesus, and in nuptial songs
Extol Thee evermore.
Amen.

At II Vespers, Hymn Regis supérni núntia, as above at I Vespers, p. [406].

OCTOBER 18
ST. LUKE, Evangelist
Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant us to be aided by the prayers of Saint Luke Thine Evangelist, who for the glory of Thy Name ever bore in his body the mortification of the Cross. Through our Lord.

Oratio

Intervéniat pro nobis, quǽsumus, Dómine, sanctus tuus Lucas Evangelísta: qui crucis mortificatiónem júgiter in suo córpore, pro tui nóminis honóre, portávit. Per Dóminum nostrum.

OCTOBER 21
ST. HILARION, Abbot
Memorial

Ant. Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

Aña. ad Vesp. Similábo eum, † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot Hilarion obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Hilariónis Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant;

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis,

quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

THE LAST SUNDAY OF OCTOBER

THE KINGSHIP OF OUR LORD JESUS CHRIST

First Class Double

I VESPERS

Aña. 1 Pacíficus † vocábitur, et thronus ejus erit firmíssimus in perpétuum. Psalmi de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

Ant. 1 He shall be called Peaceable, † and His throne shall be most firm forever. Psalms as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 Regnum ejus † regnum sempitérnum est, et omnes reges sérvient ei et obédient.

2 His Kingdom † is an everlasting Kingdom, and all kings shall serve Him and obey Him.

3 Ecce Vir, Oriens † nomen ejus: sedébit et dominábitur, et loquétur pacem Géntibus.

3 Behold a man, † the Orient is His Name; He shall sit and rule upon His throne and shall speak peace to the Gentiles.

4 Ecce dedi te † in lucem Géntium, ut sis salus mea usque ad extrémum terræ.

4 Behold, I have given Thee † to be the light of the Gentiles, that Thou mayest be My salvation even to the farthest part of the earth.

Chapter Col. 1, 12-13

Brethren: We joyfully render thanks to the Father, Who has made us worthy to share the lot of the Saints in light. † He has rescued us from the power of darkness * and transferred us into the kingdom of His beloved Son.

Short ℟. Give to the Lord, * Ye tribes of the nations. Give to. ℣. Give to the Lord glory and honor. Ye tribes. Glory be to the Father. Give to.

Hymn

Thee, Lord of every age, we sing;
Thee, Christ, we hail the nation's King;
Confess Thy right Thy realm to find
Within the hearts of all mankind.

The hate-swayed mob cries, pride-enticed,
They will not have Thy kingdom, Christ;
But we exultant round Thy throne
Thy reign o'er all creation own.

O Christ our Prince that bringest peace,
Let every rebel thought surcease;

Capit. Coloss. 1, 12-13

Fratres: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine, † qui erípuit nos de potestáte tenebrárum, * et tránstulit in regnum Fílii dilectiónis suæ.

℟. br. Afférte Dómino, * Famíliæ populórum. Afférte. ℣. Afférte Dómino glóriam et impérium. Famíliæ. Glória Patri. Afférte.

Hymnus

Te sæculórum Príncipem,
Te, Christe, Regem Géntium,
Te méntium, te córdium
Unum fatémur árbitrum.

Scelésta turba clámitat:
Regnáre Christum nólumus:
Te nos ovántes ómnium
Regem suprémum dícimus.

O Christe, Princeps Pácifer,
Mentes rebélles súbjice,

Tuóque amóre dévios
Ovíle in unum cóngrega.

The lost for whom Thy love is fain
Bring back to Thy one fold again.

Ad hoc cruénta ab árbore
Pendes apértis bráchiis,
Diráque fossum cúspide
Cor igne flagrans éxhibes.

For this Thy hands wide-stretched in plea
Hung bleeding on the atoning tree:
For this the spear's revealing dart
Laid bare Thy love-enflamed heart.

Ad hoc in aris ábderis
Vini dapísque imágine,
Fundens salútem fíliis
Transverberáto péctore.

For this Thou dost Thy glory hide,
Outpouring from Thy pierced side
The riches of Thy love divine
Beneath the veils of bread and wine.

Te natiónum Præsides
Honóre tollant público,
Colant magístri, júdices
Leges et artes éxprimant.

May realms and they that rule them vie
With solemn rite to raise Thee high;
May laws and arts Thy servants be,
All life be sanctified in Thee.

Submíssa regum fúlgeant
Tibi dicáta insígnia:
Mitíque sceptro pátriam
Domósque subde cívium.

Their kingly gear and royal state
Kings to their King shall consecrate;
Subjects their all before Thee lay
In service of Thy gentle sway.

Glória tibi, Dómine,
Qui sceptra mundi témperas,

Jesus, to Thee, beneath Whose sway
All earth shall bow, all praise we pay;

With Father and with Spirit be
All glory Thine eternally.
Amen.

Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

The above ending is used at all Hymns through Compline of the following day.

℣. All power has been given to Me. ℟. In heaven and on earth.

℣. Data est mihi omnis potéstas. ℟. In cælo et in terra.

Ant. Magn. The Lord God † will give Him the throne of David His Father, and He shall be King over the house of Jacob forever; and of His Kingdom there shall be no end, alleluia.

Aña. ad Magnif. Dabit illi † Dóminus Deus sedem David, patris ejus: et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis, allelúja.

Collect

Almighty and everlasting God, Who in Thy beloved Son, the King of the whole world, hast willed to restore all things anew, grant in Thy mercy that all the families of nations rent asunder by the wound of sin may be subjected to His most gentle rule. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui in dilécto Fílio tuo, universórum Rege, ómnia instauráre voluísti: concéde propítius; ut cunctæ famíliæ géntium, peccáti vúlnere disgregátæ, ejus suavíssimo subdántur império: Qui tecum vivit et regnat.

Commemoration of the occurring Sunday.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The God of heaven † will set up a Kingdom that shall break in pieces and consume all kingdoms, and itself shall stand forever. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Suscitábit † Deus cæli regnum, quod commínuet et consúmet univérsa regna, et ipsum stabit in ætérnum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Dedit ei Dóminus † potestátem et honórem et regnum; et omnes pópuli, tribus et linguæ ipsi sérvient.

3 Exíbunt aquæ vivæ † de Jerúsalem; et erit Dóminus Rex super omnem terram.

4 Magnificábitur † usque ad términos terræ, et erit iste pax.

5 Gens et regnum † quod non servíerit tibi, períbit; et Gentes solitúdine vastabúntur.

Capit. Coloss. 1, 12-13

Fratres: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine, † qui erípuit nos de potestáte tenebrárum, * et tránstulit in regnum Fílii dilectiónis suæ.

℟. br. Data est mihi * Omnis potéstas. Data est. ℣. In cælo et in terra. Omnis. Glória Patri. Data est.

Hymnus

Vexílla Christus ínclyta
Late triúmphans éxplicat:

2 The Lord hath given Him † power and glory and a Kingdom; and all peoples, tribes and tongues shall serve Him.

3 Living waters shall go out † from Jerusalem, and the Lord shall be King over all the earth.

4 He shall be magnified † even to the ends of the earth, and this Man shall be our peace.

5 The nation and kingdom † that will not serve Thee shall perish; and the nations shall be laid waste as a desert.

Chapter Col. 1, 12-13

Brethren: We joyfully render thanks to the Father, Who has made us worthy to share the lot of the Saints in light. † He has rescued us from the power of darkness * and transferred us into the kingdom of His beloved Son.

Short ℟. All power * Has been given to Me. All power. ℣. In heaven and on earth. Has been. Glory be to the Father. All power.

Hymn

Christ's royal banners are unfurled
Triumphant o'er the adoring world;

The King of kings on bended knee
Let all earth hail exultantly.

He buildeth not with warrior might
His empire, nor with heart's affright;
But raised upon a Tree for throne
Draws all things to Himself alone.

How blest the land which hath sufficed
The gentle kingship of the Christ!
Which doth those laws alone fulfill
Wherein is writ the heavenly will.

There noise of arms no more is heard,
But peace keeps faith and plighted word;
There concord smiles on every hand,
Secure doth civil order stand.

There no light mood breaks nuptial troth,
No evil there blights childhood's growth;
There gladsome homes and households blest
In faith and virtue find their rest.

O sweetest King, may that blest light
For which we yearn rejoice our sight;

Gentes, adéste súpplices,
Regíque regum pláudite.

Non Ille regna cládibus,
Non vi metúque súbdidit:
Alto levátus stípite,
Amóre traxit ómnia.

O ter beáta cívitas,
Cui rite Christus ímperat,
Quæ jussa pergit éxsequi
Edícta mundo cǽlitus!

Non arma flagrant ímpia,
Pax usque firmat fœ́dera,
Arrídet et concórdia,
Tutus stat ordo cívicus.

Servat fides connúbia,
Juvénta pubet íntegra,
Pudíca florent límina
Doméstícis virtútibus.

Optáta nobis spléndeat
Lux ista, Rex dulcíssime:

Te, pace adépta cándida,
Adóret orbis súbditus.

Glória tibi, Dómine,
Qui sceptra mundi témperas,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Multiplicábitur ejus impérium. ℟. Et pacis non erit finis.

Aña. ad Ben. Fecit nos Deo † et Patri suo regnum, primogénitus mortuórum, et Princeps regum terræ, allelúja.

Soon, Thy white peace restored once more,
Thee may Thy subject world adore.

Jesus, to Thee, beneath Whose sway
All earth shall bow, all praise we pay;
With Father and with Spirit be
All glory Thine eternally.
Amen.

℣. His empire shall be multiplied. ℟. And there shall be no end of peace.

Ant. Ben. The Firstborn † of the dead, and the Ruler of the kings of the earth hath made us a Kingdom to God and His Father, alleluia.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui, in dilécto Fílio tuo, universórum Rege, ómnia instauráre voluísti: concéde propítius; ut cunctæ famíliæ géntium, peccáti vúlnere disgregátæ, ejus suavíssimo subdántur império: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

Almighty and everlasting God, Who in Thy beloved Son, the King of the whole world, hast willed to restore all things anew, grant in Thy mercy that all the families of nations rent asunder by the wound of sin may be subjected to His most gentle rule. Who with Thee liveth and reigneth.

Commemoration of the occurring Sunday.

TERCE

Aña. Dedit ei Dóminus.

Ant. The Lord hath given Him.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Give to the Lord, ye tribes of the nations. ℟. Give to the Lord glory and honor.

℣. Afférte Dómino, famíliæ populórum. ℟. Afférte Dómino glóriam et impérium.

SEXT

Ant. Living waters shall go out.

Aña. Exíbunt aquæ vivæ.

Chapter Col. 1, 16-17

All things have been created through and unto Him, and He is before all creatures, and in Him all things hold together. † Again, He is the head of His body, the Church; He Who is the beginning, the firstborn from the dead, * that in all things He may have the first place.

Capit. Coloss. 1, 16-17

Omnia per ipsum et in ipso creáta sunt, et ipse est ante omnes, et ómnia in ipso constant. † Et ipse est caput córporis Ecclésiæ, qui est princípium, primogénitus ex mórtuis, * ut sit in ómnibus ipse primátum tenens.

℣. All the kings of the earth shall adore Him. ℟. And the nations shall serve Him.

℣. Adorábunt eum omnes reges terræ. ℟. Omnes gentes sérvient ei.

NONE

Ant. The nation and kingdom.

Aña. Gens et regnum.

Chapter Col. 1, 19-20

For it has pleased God the Father that in Him all His fullness should dwell, and that through Him He should reconcile to Himself all things, † whether on the earth or in the heavens, making peace through the blood of His Cross, * in Christ Jesus our Lord.

Capit. Coloss. 1, 19-20

In ipso complácuit omnem plenitúdinem inhabitáre, et per eum reconciliáre ómnia in ipsum, † pacíficans per sánguinem crucis ejus, sive quæ in terris, sive quæ in cælis sunt, * in Christo Jesu Dómino nostro.

℣. Multiplicábitur ejus impérium. ℟. Et pacis non erit finis.

℣. His empire shall be multiplied. ℟. And there shall be no end of peace.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [410], except the following:

℣. Multiplicábitur ejus impérium. ℟. Et pacis non erit finis.

℣. His empire shall be multiplied. ℟. And there shall be no end of peace.

Aña. ad Magnif. Habet in vestiménto † et in fémore suo scriptum: Rex regum, et Dóminus dominántium. Ipsi glória et impérium, in sǽcula sæculórum.

Ant. Magn. He has on His garment † and on His thigh a Name written: King of kings and Lord of lords. To Him be glory and dominion forever and ever.

Commemoration of the occurring Sunday.

If the last Sunday falls on October 31, Vespers are of the following Feast of All Saints, with Commemoration of the Feast of our Lord Jesus Christ the King, as well as of the Sunday.

OCTOBER 25

SS. CHRYSANTHUS and DARIA, Martyrs

Memorial

Aña. ad Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

Ant. Vesp. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Oratio

Beatórum Mártyrum tuórum, Dómine, Chrysánthi et Daríæ,

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the prayer of Thy blessed Martyrs

Chrysanthus and Daria aid us, so that we may ever experience the gracious help of those whom we seek to honor devoutly. Through our Lord.

quǽsumus, adsit nobis orátio: ut, quos venerámur obséquio, eórum pium júgiter experiámur auxílium. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

OCTOBER 27

VIGIL of SS. SIMON and JUDE, Apostles

Office as in the Psalter.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that as we prepare for the celebration of the glorious festival of Thine Apostles Simon and Jude, so may they anticipate our prayers by imploring blessings from Thy majesty for us. Through our Lord.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus : ut, sicut Apostolórum tuórum Simónis et Judæ gloriósa natalítia prævenímus; sic, ad tua benefícia promerénda, majestátem tuam pro nobis ipsi prævéniant. Per Dóminum nostrum.

OCTOBER 28

SS. SIMON and JUDE, Apostles

Second Class Double

All as in the Common of Apostles, p. (10), except the following:

Collect

O God, Who through Thy blessed Apostles Simon and Jude hast brought us

Oratio

Deus, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad

agnitiónem tui nóminis veníre tribuísti: da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo profícere. Per Dóminum nostrum.

unto the knowledge of Thy Name, grant us both to celebrate their eternal glory by making progress in virtues and by celebrating their glory to advance in virtue. Through our Lord.

OCTOBER 31

VIGIL of ALL SAINTS

At Lauds and the Hours, all is taken from the Psalter, except the following:

Oratio

Dómine, Deus noster, multíplica super nos grátiam tuam: et, quorum prævenímus gloriósa solémnia, tríbue súbsequi in sancta professióne lætítiam. Per Dóminum nostrum.

Collect

O Lord our God, multiply Thy graces upon us and grant that we may attain in the practise of our holy religion to the joys of those for whose glorious festival we prepare. Through our Lord.

The Suffrage of all Saints is not said at Lauds.

Vespers of the following.

FEASTS OF NOVEMBER

NOVEMBER 1

ALL SAINTS

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Aña. 1 Vidi turbam magnam, † quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum. Psalmi de Dominica ut in Psalterio, p. 212.

Ant. 1 I saw a great multitude † which no man could number, out of all nations, standing before the throne. Psalms as on Sunday in the Psalter, p. 212.

2 And all the Angels † were standing round about the throne, and they fell on their faces before the throne and worshipped God.

3 Thou hast redeemed us, † O Lord, with Thy Blood, out of every tribe and tongue and people and nation, and hast made us for our God a kingdom.

4 A hymn † from all His Saints, the sons of Israel, a people nigh to Him; let this be an honor to all His Saints.

Chapter Apoc. 7, 2-3

Behold I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God; † and he cried with a loud voice to the four Angels, who had it in their power to harm the earth and the sea, saying: Do not harm the earth or the sea or the trees, * till we have sealed the servants of our God on their foreheads.

Short ℟. Let the just rejoice * Before God. Let the just. ℣. And be delighted with gladness. Before God. Glory be to the Father. Let the just.

2 Et omnes Angeli † stabant in circúitu throni, et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas et adoravérunt Deum.

3 Redemísti nos, † Dómine Deus, in sánguine tuo ex omni tribu et lingua et pópulo et natióne, et fecísti nos Deo nostro regnum.

4 Hymnus ómnibus † Sanctis ejus: fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Capit. Apoc. 7, 2-3

Ecce ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi † et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari neque arbóribus, * quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum.

℟. br. Exsúltent justi * In conspéctu Dei. Exsúltent. ℣. Et delecténtur in lætítia. In conspéctu. Glória Patri. Exsúltent.

Hymnus

Christe, Redémptor ómnium,
Consérva tuos fámulos,
Beátæ semper Vírginis
Placátus sanctis précibus.

Beáta quoque ágmina
Cæléstium Spirítuum,
Prætérita, præséntia,
Futúra mala péllite.

Vates ætérni Júdicis,
Apostolíque Dómini,
Supplíciter expóscimus
Salvári vestris précibus.

Mártyres Dei ínclyti,
Confessoorésque lúcidi,
Vestris oratiónibus
Nos ferte in cæléstibus.

Chori sanctárum Vírginum,
Monachorúmque ómnium,
Simul cum Sanctis ómnibus
Consórtes Christi fácite.

Hymn

O Christ, Redeemer of us all,
Protect Thy servants when they call,
And hear with reconciling care
The blessed Virgin's holy prayer.

And ye, O ever blissful throng
Of heavenly Spirits, guardians strong,
Our past and present ills dispel,
From future peril shield us well.

Ye Prophets of the Judge adored,
Ye twelve Apostles of the Lord,
For us your ceaseless prayer outpour,
Salvation for our souls implore.

Martyrs of God, renowned for aye,
Confessors arranged in bright array,
Let all your orisons unite
To bear us to the realms of light.

O sacred Virgin choirs, may ye,
With Monks of holy ministry
And every Saint of Christ, obtain
That we His fellowship may gain.

From lands wherein Thy faithful dwell
Drive far away the infidel;
So we to Christ due hymns of praise
Henceforth with eager hearts may raise.

Gentem auférte pérfidam
Credéntium de fínibus,
Ut Christo laudes débitas
Persolvámus alácriter.

To Thee, O Father, born of none,
And Thee, O Sole-begotten Son,
One with the Holy Paraclete,
Be glory ever, as is meet.
Amen.

Glória Patri ingénito
Ejúsque Unigénito,
Una cum Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. Magn. O ye Angels, Archangels, † Thrones and Dominations, Principalities and Powers, Virtues of heaven, Cherubim and Seraphim, Patriarchs and Prophets, holy Doctors of the law, Apostles, all ye Martyrs of Christ, holy Confessors, Virgins of the Lord, Anchorites, O all ye Saints, pray for us.

Aña. ad Magnif. Angeli, Archángeli, † Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, Chérubim atque Séraphim, Patriárchæ et Prophétæ, sancti legis Doctóres, Apóstoli, omnes Christi Mártyres, sancti Confessóres, Vírgines Dómini, Anachorítæ, Sanctíque omnes, intercédite pro nobis.

II VESPERS

Psalms as at II Vespers of the Common of Many Martyrs, p. (56).

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Magnif. O quam gloriósum est regnum, † in quo cum Christo gaudent omnes Sancti, amícti stolis albis, sequúntur Agnum, quocúmque íerit!

Ant. Magn. O how glorious is the kingdom, † where all the Saints rejoice with Christ; clothed with white robes, they follow the Lamb whithersoever He goeth!

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári : quǽsumus; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum nostrum.

Collect

Almighty and everlasting God, Who hast given us in one feast to venerate the merits of all Thy Saints, we beseech Thee through the multitude of intercessors, to grant us the desired abundance of Thy mercy. Through our Lord.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Vidi turbam magnam, † quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 I saw a great multitude † which no man could number, out of all nations, standing before the throne. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Et omnes Angeli † stabant in circúitu throni, et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas et adoravérunt Deum.

2 And all the Angels † were standing round about the throne, and they fell on their faces before the throne and worshipped God.

3 Redemísti nos, † Dómine Deus, in sánguine tuo ex omni tribu et lingua et pópulo et natióne, et fecísti nos Deo nostro regnum.

3 Thou hast redeemed us, † O Lord God, with Thy Blood, out of every tribe and tongue and people and nation, and hast made us for our God a kingdom.

4 Bless the Lord, † all ye His elect, keep days of joy and give glory to Him.

5 A hymn † to all His Saints, the sons of Israel, a people nigh to Him; let this be an honor to all His Saints.

Chapter Apoc. 7, 2-3

Behold I, John, saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God; † and he cried with a loud voice to the four Angels, who had it in their power to harm the earth and the sea, saying: Do not harm the earth or the sea or the trees, * till we have sealed the servants of our God on their foreheads.

Short ℟. Be glad in the Lord * And rejoice, ye just. Be glad. ℣. And exult, all ye upright of heart. And rejoice. Glory be to the Father. Be glad.

Hymn

Jesus, Who camest the world to save,
By Thee redeemed, Thine aid we crave:
Mother of God, in time of need,
For contrite hearts salvation plead.

4 Benedícite Dóminum, † omnes elécti ejus: ágite dies lætítiæ, et confitémini illi.

5 Hymnus ómnibus † Sanctis ejus: fíliis Israël, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Capit. Apoc. 7, 2-3

Ecce ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi † et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari, neque arbóribus, * quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum.

℟. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, justi. Lætámini. ℣. Et gloriámini, omnes recti corde. Et exsultáte. Glória Patri. Lætámini.

Hymnus

Jesu, Salvátor sæculi,
Redémptis ope súbveni;
Et, pia Dei Génitrix,
Salútem posce míseris.

Cœtus omnes Angélici,
Patriarchárum cúnei,
Et Prophetárum mérita
Nobis precéntur véniam.

Baptísta Christi prævius,
Et cláviger æthéreus,
Cum céteris Apóstolis
Nos solvant nexu críminis.

Chorus sacrátus Mártyrum,
Conféssio Sacerdótum,
Et virginális cástitas
Nos a peccátis ábluant.

Monachórum suffrágia,
Omnésque cives cælici
Annuant votis súpplicum,
Et vitæ poscant præmium.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula.
Amen.

Let all the bright Angelic choirs,
The ranks of Patriarchal sires,
And Prophet Saints, devout and meek,
Forgiveness for our errors seek.

The Baptist, Thy great harbinger,
With heaven's appointed Keybearer,
And all Apostles strive to win
From God remission of our sin.

So may the sacred Martyr band,
Confessors, Priests, adoring stand,
And every Virgin chastely pray
That He would purge our guilt away.

Your suffrages, ye Monks, unite
With all the citizens of light
To speed our vows, combine your powers
That life's eternal prize be ours.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might, and glory be
From age to age eternally.
Amen.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Ant. Ben. Thee, O blessed Trinity, † the glorious choir of the Apostles, Thee the admirable company of the Prophets, Thee the white-robed army of Martyrs doth praise; all the Saints, all the Elect with one voice confess Thee, O blessed Trinity, one God.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Ben. Te gloriósus † Apostolórum chorus, te Prophetárum laudábilis númerus, te Mártyrum candidátus laudat exércitus; te omnes Sancti et elécti voce confiténtur unánimes, beáta Trínitas, unus Deus.

Collect

Almighty and everlasting God, Who hast given us in one feast to venerate the merits of all Thy Saints, we beseech Thee through the multitude of intercessors, to grant us the desired abundance of Thy mercy. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári: quæsumus; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. And all the Angels.

Chapter as above at Lauds.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. Et omnes Angeli.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

SEXT

Ant. Thou hast redeemed us.

Chapter Apoc. 7, 9

After this I saw a great multitude which no

Aña. Redemísti nos.

Capit. Apoc. 7, 9

Post hæc vidi turbam magnam, quam di-

numeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus et tríbubus et pópulis et linguis: † stantes ante thronum Dei in conspéctu Agni, amícti stolis albis, * et palmæ in mánibus eórum.

℣. Exsúltent justi in conspéctu Dei. ℟. Et delecténtur in lætítia.

man could number, out of all nations and tribes and peoples and tongues, † standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes, * and with palms in their hands.

℣. Let the just rejoice before God. ℟. And be delighted with gladness.

NONE

Aña. Hymnus ómnibus.

Ant. A hymn.

Capit. Apoc. 7, 12

Benedíctio et cláritas et sapiéntia et gratiárum áctio, † honor et virtus et fortitúdo Deo nostro, * in sǽcula sæculórum. Amen.

℣. Justi autem in perpétuum vivent. ℟. Et apud Dóminum est merces eórum.

Chapter Apoc. 7, 12

Blessing and glory and wisdom and thanksgiving † and honor and power and strength to our God * forever and ever. Amen.

℣. The just shall live for evermore. ℟. And their reward is with the Lord.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [420], except the following: Psalms from the II Vespers of the Common of Many Martyrs, p. (56).

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Magnif. O quam gloriósum est regnum, † in quo cum Christo gaudent omnes Sancti, amícti stolis albis, sequúntur Agnum, quocúmque íerit!

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Ant. Magn. O how glorious is the kingdom, † where all the Saints rejoice with Christ; clothed with white robes, they follow the Lamb whithersoever He goeth!

After the Vespers of the day, Vespers of the Dead are said as below.

I. Where two Offices are said on All Souls' Day:

After the Benedicámus Dómino, of the Vespers of the Day, Vespers of the Dead are said with a Double Rite beginning with the Ant. Placébo Dómino, p. (150). Ps. 145 Lauda, ánima mea, Dóminum, is omitted; and after the Pater noster is said, the Collect Fidélium Deus, with its ℣℣. follows immediately, as noted in its place.

If November 2 falls on Sunday, All Souls' Day is transferred to November 3. A Feast of the First or Second Class occurring on November 2 (or 3) is transferred to the first following unimpeded day, according as the rubrics prescribe.

Out of Choir, the recitation of one Office only (as below) for the Dead, is left to the option of each Monk (S. R. C. Nov. 28 1924).

NOVEMBER 2

II DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

At Lauds and the Hours, all as on the Feast, p. [424].

After Lauds of the day, when Benedicámus Dómino has been said, Matins of the Dead are begun immediately, as on p. (166), the Lessons being proper for the day. The Antiphons are said double, and the ninth Response is ℟. Líbera me, Dómine, † de morte, p. (193).

Antiphons are said double at Lauds; at the end of Lauds, Ps. 129 De profúndis is not said, but immediately after the Pater noster, are said only the Preces and the Collect Fidélium, Deus, as noted in Vespers of the Dead.

II. Where one Office is said on All Souls' Day:

NOVEMBER 2

or, if that day falls on Sunday, November 3

ALL SOULS' DAY

Minor Double

All Souls' Day excludes all occurring Feasts and transferred Feasts of any rite. However, if it falls on Sunday, it is observed on the following Monday with all of its privileges, any other Feast being transferred or omitted altogether.

All is said as in the Office of the Dead, p. (150), except the following:

VESPERS

At II Vespers of All Saints, unless it be Saturday, the Vespers of the Dead are begun immediately after the ℣. Benedicámus Dómino. Pater noster and Ave, María, are not said unless out

of Choir Vespers of the Dead were separated from Vespers of the preceding Feast; Vespers of the Dead are begun immediately with the Ant. Placébo Dómino.

The Antiphons at Vespers, as well as at Matins and Lauds, are said in their entirety before and after each Psalm and Canticle.

After the Antiphon for the Magníficat has been repeated, the following prayers are said kneeling:

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver their souls, O Lord.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants and handmaids the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

℟. Amen.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

This ends Vespers of the Dead, and nothing more is added.

COMPLINE

The following are omitted: Jube, domne, Short Lesson, ℣. Adjutórium nostrum, and the Pater noster. After the Confiteor and Absolution, the usual Psalms are said immediately without an Antiphon, as in the Psalter, p. 271. At the end of each Psalm is said:

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And let perpetual light * shine upon them.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

The Psalms having been said, the following Canticle is added immediately.

Canticle of Simeon

Luke 2, 29-32

Now dost Thou dismiss Thy servant, O Lord, * in peace, according to Thy word;

Because mine eyes have seen * Thy salvation,

Which Thou hast prepared * in the sight of all nations,

A light of revelation to the Gentiles * and the glory of Thy people Israel.

Eternal rest * grant unto them, O Lord;

And let perpetual light * shine upon them.

Canticum Simeonis

Luc. 2, 29-32

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatiónem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israël.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

After the Canticle, the following prayers are said kneeling:

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Propitiáre, quæsumus, Dómine, animábus ómnium famulórum famularúmque tuárum, pro quibus majestátem tuam supplíciter exorámus: ut, per hæc piæ deprecatiónis offícia, perveníre mereántur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum nostrum.

℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver their souls, O Lord.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

We beseech Thee, O Lord, be merciful to the souls of all Thy servants and handmaids for whom we humbly entreat Thy majesty; that by these prayers of pious supplication they may be counted worthy to enter everlasting rest. Through our Lord.

℟. Amen.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

This ends Compline of the Dead, and nothing more is added.

LAUDS

If Lauds are separated from Matins, Pater noster and Ave, María, are first said silently; otherwise the Office begins immediately with the Ant. Exsultábunt Dómino, p. (194).

The Antiphon after the last Psalm having been repeated, the following is added immediately:

℣. Audívi vocem de cælo dicéntem mihi. ℟. Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur.

℣. I heard a voice from heaven saying to me. ℟. Blessed are the dead who die in the Lord.

Ant. Ben. I am † the Resurrection and the Life; he who believes in Me, even if he die, shall live; and whoever lives and believes in Me, shall not die forever.

Aña. ad Ben. Ego sum † resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet; et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

The Antiphon having been repeated after the Benedíctus, the following prayers are said kneeling:

Our Father, silently until:

Pater noster, secreto usque ad:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver their souls, O Lord.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Collect. Let us pray.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants and handmaids the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest with God the Father in the

Oratio. Orémus.

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in

unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.
℟. Amen.

unity of the Holy Ghost, God, world without end.
℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

This ends Lauds of the Dead, and nothing more is added.

PRIME

Pater noster, Ave, María, and Credo, having been said silently, the Office begins immediately with the three Psalms of the current Feria as in the Psalter; at the end of each Psalm is said:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * lúceat eis.

And let perpetual light * shine upon them.

After the Psalms, the following prayers are said kneeling:

Pater noster, secreto usque ad:

Our Father, silently until:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver their souls, O Lord.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Oratio. Orémus.

Collect. Let us pray.

Súpplices, Dómine, pro animábus ómnium

We suppliants, O Lord, pour forth our prayers

for the souls of Thy servants and handmaids, that Thou wouldst mercifully pardon whatsoever they have committed through human frailty and graciously bring their sufferings to an end. Through our Lord.
℟. Amen.

famulórum famularúmque tuárum preces effúndimus: ut, quidquid conversatióne contraxérunt humána, clemens indúlgeas, et pœnis eórum finem benígnus impónas. Per Dóminum nostrum. ℟. Amen.

In Choir the Martyrology is then read, beginning with the following announcement of All Souls' Day:

On this day is made Commemoration of All the Faithful Departed, in which our common loving Mother, the Church, having endeavored to extol with due praises her children already rejoicing in heaven, now strives to assist by earnest supplications to Christ, her Lord and Spouse, those who still suffer the pains of purgatory, that they may speedily attain to the fellowship of the heavenly citizens.

Hac die Commemorátio Omnium Fidélium Defunctórum: in qua commúnis pia Mater Ecclésia, postquam univérsos fílios suos, jam in cælo lætántes, cóngruis stúduit celebráre præcóniis; mox et omnes adhuc in Purgatório geméntes, válidis apud Dóminum et Sponsum Christum sátagit suffrágiis adjuváre, ut quam cítius váleant ad societátem supernórum cívium perveníre.

Then Tértio (vel Prídie) Nonas Novémbris. Luna... is announced, after which the reading of the Martyrology is continued as usual.

Then, even out of Choir, although the reading of the Martyrology may have been omitted, is added the following:

℣. The just shall be in everlasting remembrance. ℟. They shall not fear evil tidings.

℣. In memória ætérna erunt justi. ℟. Ab auditióne mala non timébunt.

Collect. Let us pray.

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind,

Oratio. Orémus.

Deus, véniæ largítor et humánæ salútis amátor: quǽsumus cle-

méntiam tuam; ut ánimas ómnium fidélium, qui ex hoc sǽculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

we humbly beseech Thy mercy in behalf of the souls of all the faithful who have passed out of this world, that they may partake of everlasting bliss by the intercession of Blessed Mary ever Virgin and of all Thy Saints. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

This ends Prime of the Dead, and nothing more is added.

TERCE, SEXT AND NONE

Pater noster and Ave, María, having been said silently, the Office begins immediately with the three Psalms of the current Feria as in the Psalter; at the end of each Psalm is added Réquiem ætérnam, as above at Prime.

After the Psalms, the following prayers are said kneeling:

Pater noster, secreto usque ad:

Our Father, silently until:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver their souls, O Lord.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants and handmaids the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.
℟. Amen.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

Oratio. Orémus.

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.
℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

This ends Terce, Sext, and None, and nothing more is added. The Office of All Souls' Day is ended with the celebration of Mass after None. Vespers are of the Octave of All Saints, as at I Vespers of the Feast, Semidouble rite, unless the Office is to be of the following Sunday or of a Feast.

NOVEMBER 3

III DAY WITHIN THE OCTAVE

Semidouble

Vespers of the Octave; Commemoration of St. Charles, Bishop and Confessor:

Ant. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Aña. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Oratio

Ecclésiam tuam, Dómine, sancti Cároli Confessóris tui atque Pontíficis contínua protectióne custódi: ut, sicut illum pastorális sollicitúdo gloriósum réddidit; ita nos ejus intercéssio in tuo semper fáciat amóre fervéntes. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, keep Thy Church under the continual protection of Saint Charles, Thy Confessor and Bishop; and as his pastoral care made him glorious, so may we through his intercession ever grow in fervor of love for Thee. Through our Lord.

NOVEMBER 4

IV DAY WITHIN THE OCTAVE

At Lauds, Commemoration of St. Charles:

Aña. Euge † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

Ant. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Collect Ecclésiam tuam, as above.

NOVEMBER 7

VII DAY WITHIN THE OCTAVE

Vespers of the following Octave Day, as at I Vespers of the Feast, p. [420]. Commemoration of the Four Holy Crowned Martyrs:

Aña. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

Ant. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we, who know the steadfastness of Thy glorious Martyrs in the confession of their faith, may experience their loving intercession with Thee. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum nostrum.

NOVEMBER 8

OCTAVE OF ALL SAINTS

Major Double

All as on the Feast, p. [420], except the following:

At Lauds, Commemoration of the Four Holy Crowned Martyrs:

Ant. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Aña. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Collect Præsta, quǽsumus, as above.

Vespers of the following; Commemoration only of the preceding.

NOVEMBER 9

DEDICATION OF THE ARCHBASILICA OF THE MOST HOLY SAVIOR

Second Class Double

All as in the Common of the Dedication of a Church, p. (116).

Collect Deus, qui nobis, p. (123).

At I Vespers, Commemoration of the preceding, Ant. O quam gloriósum est regnum, ℣. Exsultábunt, p. [428], and Collect Omnípotens, p. [427].

At Lauds, Commemoration of St. Theodore, Martyr:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Oratio

Deus, qui nos beáti Theodóri Mártyris tui confessióne gloriósa circúmdas et prótegis: præsta nobis ex ejus imitatióne profícere, et oratióne fulcíri. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost surround and protect us by the glorious confession of blessed Theodore, Thy Martyr; grant that we may profit by his example, and be strengthened by his intercession. Through our Lord.

NOVEMBER 11

ST. MARTIN, Bishop and Confessor

Major Double

I VESPERS

Ant. Dixérunt discípuli, with the rest from Lauds, p. [443]. Psalms as at I Vespers of the Common of Apostles, p. (11).

Capit. Eccli. 44, 16-17

Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus: * et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátio.

Chapter Ecclus. 44, 16-17

Behold a great priest, † who in his days pleased God, and was found just, * and in the time of wrath was made a means of reconciliation.

℟. br. Elégit eum Dóminus * Sacerdótem sibi. Elégit. ℣. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis. Sacerdótem. Glória Patri. Elégit.

Short ℟. The Lord chose him * For a priest unto Himself. The Lord chose. ℣. To offer unto Him the sacrifice of praise. For a priest. Glory be to the Father. The Lord chose.

Hymn

This is the Confessor of the Lord, whose triumph
Now through the wide world celebrate the faithful,
Merited this day joyfully to enter
Heavenly mansions.

Saintly and prudent, continent and humble,
Chaste was he ever, peaceable and sober,
While living vigour, coursing through his body,
Quickened his being.

When to his honored sepulchre, with members
Languishing sorely, sufferers resorted,
Oft unto wholeness did the Lord restore them
At his petition.

Wherefore our chorus chanteth in his honor
Here, on his feast day, this most willing anthem;
That in his merits we may have our portion
Now and forever.

His be the glory, power and salvation,
Who, o'er the heavens, dwelling in the highest,
Earth's mighty fabric ruleth and directeth,
Onely and Trinal. Amen.

Hymnus

Iste Conféssor Dómini sacrátus,
Festa plebs cujus célebrat per orbem,
Hódie lætus méruit secréta
Scándere cæli.

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbrius, castus fuit et quiétus,
Vita dum præsens vegetávit ejus
Córporis artus.

Ad sacrum cujus túmulum frequénter
Membra languéntum modo sanitáti,
Quólibet morbo fúerint graváta
Restituúntur.

Unde nunc noster chorus in honórem
Ipsíus, hymnum canit hunc libénter,
Ut piis ejus méritis juvémur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui supra cæli résidens cacúmen,
Totíus mundi máchinam gubérnat
Trinus et unus. Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. O beátum virum, † cujus ánima paradísum póssidet! Unde exsúltant Angeli, lætántur Archángeli, chorus Sanctórum proclámat, turba Vírginum invítat: Mane nobíscum in ætérnum.

Oratio

Deus, qui cónspicis, quia ex nulla nostra virtúte subsístimus: concéde propítius; ut, intercessióne beáti Martíni Confessóris tui atque Pontíficis, contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum nostrum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Ant. Magn. O blessed man † whose soul possesses paradise; wherefore the Angels exult, the Archangels rejoice, the choir of the Saints proclaims his glory, and the throng of virgins invites him, saying: Abide with us forever.

Collect

O God, Who seest that we stand not by our own strength; mercifully grant that by the intercession of blessed Martin, Thy Confessor and Bishop, we may be kept from all harm. Through our Lord.

Commemoration of St. Mennas, Martyr:

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Mennæ Már-

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the

heavenly birth of blessed Mennas Thy Martyr, may be strengthened by his intercession in the love of Thy Name. Through our Lord.

tyris tui natalítia cólimus, intercessióne ejus in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The disciples said † to blessed Martin: Why, father, dost thou abandon us? or to whom dost thou leave us in our desolation? for ravening wolves will rush upon thy flock. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Dixérunt discípuli † ad beátum Martínum: Cur nos, pater, déseris, aut cui nos desolátos relínquis? Inváдent enim gregem tuum lupi rapáces. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Lord, † if I am still necessary to Thy people, I do not refuse work; may Thy will be done.

2 Dómine, † si adhuc pópulo tuo sum necessárius, non recúso labórem: fiat volúntas tua.

3 O man beyond all praise, neither vanquished by labor nor to be conquered by death; who neither feared to die nor refused to live.

3 O virum ineffábilem, † nec labóre victum, nec morte vincéndum, qui nec mori tímuit, nec vívere recusávit!

4 With eyes and hands † ever raised to heaven, his undaunted spirit never ceased from prayer, alleluia.

4 Oculis ac mánibus † in cælum semper inténtus, invíctum ab oratióne spíritum non relaxábat, allelúja.

5 Martin † rejoicing is received into Abraham's bosom: Martin, poor and humble here, enters heaven rich and is honored with heavenly hymns.

5 Martínus † Abrahæ sinu lætus excípitur: Martínus, hic pauper et módicus, cælum dives ingréditur, hymnis cæléstibus honorátur.

Chapter Ecclus. 44, 16-17

Behold a great priest, † who in his days pleased

Capit. Eccli. 44, 16-17

Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis

plácuit Deo, et invéntus est justus: * et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátio.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Hymnus

Jesu, Redémptor ómnium,
Perpes coróna Præsulum,
In hac die cleméntius
Nostris favéto précibus.

Tui sacri qua nóminis
Conféssor almus cláruit:
Hujus celébrat ánnua
Devóta plebs solémnia.

Qui rite mundi gáudia
Hujus cadúca réspuens,
Cum Angelis cæléstibus
Lætus potítur præmiis.

Hujus benígnus ánnue
Nobis sequi vestígia:

God, and was found just, and in the time of wrath was made a means of reconciliation.

Short ℟. The Lord loved him * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymn

Jesus, the world's Redeemer, hear;
Thy Bishop's fadeless crown draw near:
Accept with gentlest love today
The prayers and praises that we pay.

This meek Confessor of Thy Name
Today attained a glorious fame;
Whose yearly feast, in solemn state,
Thy faithful people celebrate.

The world and all its boasted good,
As vain and passing, he eschewed:
And therefore with Angelic bands
In endless joy forever stands.

Grant then that we, most gracious God,
May follow in the steps he trod:

And at his prayer Thy servants free
From stain of all iniquity.

To Thee, O Christ, our loving King,
All glory, praise, and thanks we bring:
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. O blessed man † whose soul possesses paradise; wherefore the Angels exult, the Archangels rejoice, the choir of the Saints proclaims his glory, and the throng of virgins invites him, saying: Abide with us forever.

Hujus precátu, sérvulis
Dimítte noxam críminis.

Sit, Christe, Rex piíssime,
Tibi, Patríque glória,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. O beátum virum, † cujus ánima paradísum póssidet! Unde exsúltant Angeli, lætántur Archángeli, chorus Sanctórum proclámat, turba Vírginum invítat: Mane nobíscum in ætérnum.

Collect

O God, Who seest that we stand not by our own strength; mercifully grant that by the intercession of blessed Martin, Thy Confessor and Bishop, we may be kept from all harm. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui cónspicis, quia ex nulla nostra virtúte subsístimus: concéde propítius; ut, intercessióne beáti Martíni Confessóris tui atque Pontíficis, contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of St. Mennas:

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.	℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Collect Præsta, quǽsumus, as above, p. [442].

TERCE

Aña. Dómine.	Ant. Lord.
Capit. ut supra ad Laudes.	Chapter as above at Lauds.
℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.	℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

SEXT

Aña. O virum ineffábilem.	Ant. O man beyond all praise.
Capit. Eccli. 44, 20	Chapter Ecclus. 44, 20
Non est invéntus símilis illi, † qui conserváret legem Excélsi: * ídeo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.	Not one was found like unto him, † in keeping the law of the Most High: * wherefore with an oath did the Lord make him to increase among his people.
℣. Elégit eum Dóminus sacerdótem sibi. ℟. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.	℣. The Lord chose him for a priest unto Himself. ℟. To offer unto Him the sacrifice of praise.

NONE

Aña. Martínus.	Ant. Martin.
Capit. Eccli. 45, 19-20	Chapter Ecclus. 45, 19-20
Fungi sacerdótio, † et habére laudem in nómine ipsíus, * et offérre illi incénsum dignum in odórem suavitátis.	To perform the office of the priesthood, † and to have praise in His Name, * and to offer to Him a worthy incense for an odor of sweetness.

℣. Thou art a priest forever. ℟. According to the order of Melchisedech.

℣. Tu es sacérdos in ætérnum. ℟. Secúndum órdinem Melchísedech.

II VESPERS

Ant. Dixérunt discípuli, with the rest from Lauds. Psalms as at II Vespers of the Common of a Confessor Bishop, p. (78).

Chapter, Short ℟., and Hymn as at I Vespers above, p. [440].

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Magn. O blessed Pontiff, † who with his inmost being loved Christ the King, and feared not the power of the mighty! O most holy soul, although not subjected to the persecutor's sword, yet did not lose the palm of martyrdom!

Aña. ad Magnif. O beátum Pontíficem, † qui totis viscéribus diligébat Christum Regem, et non formidábat impérii principátum! o sanctíssima ánima, quam etsi gládius persecutóris non ábstulit, palmam tamen martýrii non amísit!

NOVEMBER 13

ALL SAINTS OF THE BENEDICTINE ORDER

Second Class Double

I VESPERS

Ant. 1 The just will shine forth † like the sun in the kingdom of their Father, says the Lord. Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Aña. 1 Fulgébunt justi † sicut sol in regno Patris eórum, dicit Dóminus. Psalmi de Communi Apostolorum, p. (11).

2 Blessed shall you be † when men hate you, and when they shut you out, and reproach you, and reject your name as evil, because

2 Beáti éritis, † cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos, et exprobráverint, et ejécerint nomen vestrum

tamquam malum, propter Fílium hóminis: gaudéte et exsultáte; ecce enim merces vestra multa est in cælis.

of the Son of Man. Rejoice on that day and exult, for behold your reward is great in heaven.

3 Gaudent in cælis † ánimæ Sanctórum, qui Christi vestígia sunt secúti; et, quia pro ejus amóre sæculum sprevérunt, ídeo cum Christo exsúltant sine fine.

3 In heaven † the souls of the Saints rejoice, who have followed in Christ's footsteps; and since they spurned the world for love of Him, they rejoice with Christ forever.

4 O quam gloriósum est regnum, † in quo cum Christo gaudent omnes Sancti, amícti stolis albis sequúntur Agnum, quocúmque íerit!

4 O how glorious is the kingdom † where all the Saints rejoice with Christ; clothed with white robes, they follow the Lamb whithersoever He goeth!

Capit. Isa. 8, 18

Ecce, ego et púeri mei, quos dedit mihi Dóminus in signum, † et in porténtum Israël a Dómino exercítuum, * qui hábitat in monte Sion.

Chapter Isa. 8, 18

Behold, I and my children, whom the Lord hath given me for a sign † and for a wonder in Israel from the Lord of hosts, * Who dwelleth in Mount Sion.

℟. br. Exsúltent justi * In conspéctu Dei. Exsúltent. ℣. Et delecténtur in lætítia. In conspéctu. Glória Patri. Exsúltent.

Short ℟. Let the just rejoice * Before God. Let the just. ℣. And be delighted with gladness. Before God. Glory be to the Father. Let the just.

Hymnus

Avéte, solitúdinis
Claustríque mites íncolæ,

Hymn

Hail, gentle dwellers in the wood,
Or in the cloistered solitude,

Whose prayer protected sinful men
From hell's infernal rage again.

Your sandaled feet have trodden down
Both gems and weight of gold and crown
Of worldly dignity and might
And every earthly foul delight.

With sacrificial hardihood
You chose in herbs or pulse your food;
Your drink within the spring you found,
You made your bed the rough hard ground.

You learned to live with courage clear,
Nor any grisly portent fear
Of serpents fierce or dragons fell
Or all the denizens of hell.

Afar from cares of mortal man
Your swift and fervent spirits ran
To meet and mingle and combine
Beyond the stars with things divine.

Qui pertulístis ímpios
Cœtus furéntis tártari.

Gemmas et auri póndera
Et dignitátum cúlmina
Calcástis, et fœdíssima,
Quæ mundus offert, gáudia.

Vobis olus cibária
Fuére vel legúmina,
Potúmque lympha prǽbuit,
Humúsque dura léctulum.

Vixístis inter áspides
Sævísque cum dracónibus,
Porténta nec tetérrima
Vos terruére dǽmonum.

Rebus procul mortálibus
Mens avolábat férvida,
Divúmque juncta cœtui,
Hærébat inter sídera.

The following ending is never changed:

To God the Father, heaven's high King,
And God the Virgin's Son, we bring,

Summo Parénti cǽlitum,
Magnǽque Proli Vírginis,

Sancto simul Paráclito
Sit summa laus et glória.
Amen.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Aña. ad Magnif. Exsúltet ómnium † turba fidélium pro glória almi Patris Benedícti, et eórum ómnium, qui ejus vestígia sunt secúti: læténtur præcípue catérvæ monachórum, celebrántes eórum festa in terris, de quorum societáte Sancti congáudent in cælis.

As to the Holy Ghost, our lays
Of highest glory and of praise. Amen.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Ant. Magn. Let the whole multitude † of the faithful rejoice in the glory of our beloved Father Benedict and of all those who followed in his footsteps; but most of all let that army of monks be glad who on earth are celebrating the feast of them with whom the Saints in heaven are rejoicing.

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut ad meliórem vitam sanctórum Monachórum exémpla nos próvocent; quátenus, quorum solémnia ágimus, étiam actus imitémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that the example of the holy Monks may stir us to a better life, so that we may imitate the actions of those whose solemnity we celebrate. Through our Lord.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Fulgébunt justi † sicut sol in regno Patris eórum, dicit Dóminus. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Beáti éritis, † cum vos óderint hómines, et

Ant. 1 The just will shine forth † like the sun in the kingdom of their Father, says the Lord. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Blessed shall you be † when men hate you, and

when they shut you out, and reproach you, and reject your name as evil, because of the Son of Man. Rejoice on that day and exult, for behold your reward is great in heaven.

cum separáverint vos, et exprobráverint, et ejécerint nomen vestrum tamquam malum, propter Fílium hóminis: gaudéte et exsultáte; ecce enim merces vestra multa est in cælis.

3 In heaven † the souls of the Saints rejoice, who have followed in Christ's footsteps; and since they spurned the world for love of Him, they rejoice with Christ forever.

3 Gaudent in cælis † ánimæ Sanctórum, qui Christi vestígia sunt secúti; et, quia pro ejus amóre sǽculum sprevérunt, ídeo cum Christo exsúltant sine fine.

4 Ye Saints of the Lord, † bless the Lord forever.

4 Sancti Dómini, † Dóminum benedícite in ætérnum.

5 O how glorious is the kingdom † where all the Saints rejoice with Christ; clothed with white robes, they follow the Lamb whithersoever He goeth!

5 O quam gloriósum est regnum, † in quo cum Christo gáudent omnes Sancti, amícti stolis albis sequúntur Agnum, quocúmque íerit!

Chapter Isa. 8, 18

Behold, I and my children, whom the Lord hath given me for a sign † and for a wonder in Israel from the Lord of hosts, * Who dwelleth in Mount Sion.

Capit. Isa. 8, 18

Ecce, ego et púeri mei, quos dedit mihi Dóminus in signum, † et in porténtum Israël a Dómino exercítuum, * qui hábitat in monte Sion.

Short ℟. Be glad in the Lord * And rejoice, ye just. Be glad. ℣. And exult, all ye upright of heart. And rejoice. Glory be to the Father. Be glad.

℟. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, justi. Lætámini. ℣. Et gloriámini, omnes recti corde. Et exsultáte. Glória Patri. Lætámini.

Hymnus

Salvéte, cedri Líbani,
Plantæ viréntes Ordinis,
Quæ prata nunc cæléstia
Implétis almo gérmine.

Vos Trinitátis glória
Ætérna circumpléctitur:
Vos aura Matris Vírginis
Mulcet piis favóniis.

Vos Angelórum cúriæ
Cingunt choréa pérpetim,
Et írrigant puríssimi
Æternitátis rívuli.

O ínclytæ propágines,
Vestros juváte fílios:
In valle mœsta débiles
Nos roboráte súrculos.

Hymn

Hail, cedars tall of Lebanon;
Complete your growth, so well begun,
Ye sturdy slips the Order yields,
Transplanted in celestial fields.

The glory of the Trinity
Enfolds you now eternally:
The Virgin Mother's favoring air
Breathes over you in zephyrs fair.

The choiring Seraphim advance
To circle you, and sweetly dance
Forever, in your sheltered nooks
Refreshed with pure eternal brooks.

O race renowned, of noblest birth,
Vouchsafe to help your sons on earth,
And strengthen us, your offshoots frail
Within this melancholy vale.

The following ending is never changed:

Sit laus Patri, cum Fílio,
Simúlque dulci Flámini:
Læti quibúscum vívitis
In sempitérno lúmine.
Amen.

The Father and the Son we laud,
And Thee sweet Spirit, Breath of God;
With Whom our predecessors bright
Live joyous in eternal light.
Amen.

In some places the Hymn Salvéte, cedri Libáni, is replaced by the following, Rex gloriósе Mártyrum.

However where the second Hymn Jesu Salvátor sǽculi is recited in Matins, the second Hymn must also be said in Lauds.

All glorious King of Martyrs Thou,
Crown of Confessors here below,
Whom, casting earthly joys away,
Thou guidest to celestial day:

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto Thee our prayers ascend:
And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in Thee their triumphs gain;
From Thee Confessors grace obtain:
O'ercome in us the lust of sin,
That we Thy pardoning love may win.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Rex gloriósе Mártyrum,
Coróna confiténtium,
Qui respuéntes térrea
Perdúcis ad cæléstia:

Aurem benígnam prótinus
Appóne nostris vócibus:
Trophǽa sacra pángimus:
Ignósce quod delíquimus.

Tu vincis in Martýribus,
Parcéndo Confessóribus:
Tu vince nostra crímina
Donándo indulgéntiam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Ben. Vos, qui reliquístis † ómnia, et secúti estis me, céntuplum accipiétis et vitam ætérnam possidébitis.

Ant. Ben. You who have left all † and have followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

Oratio

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus : ut ad meliórem vitam sanctórum Monachórum exémpla nos próvocent; quátenus, quorum solémnia ágimus, étiam actus imitémur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, grant that the example of the holy Monks may stir us to a better life, so that we may imitate the actions of those whose solemnity we celebrate. Through our Lord.

TERCE

Aña. Beáti éritis.

Ant. Blessed shall you be.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

SEXT

Aña. Gaudent in cælis.

Ant. In heaven.

Capit. Eccli. 44, 7

Omnes isti in generatiónibus gentis suæ glóriam adépti sunt, * et in diébus suis habéntur in láudibus.

Chapter Ecclus. 44, 7

All these have gained glory in their generations * and were praised in their days.

℣. Exsúltent justi in conspéctu Dei. ℟. Et delecténtur in lætítia.

℣. Let the just rejoice before God. ℟. And be delighted with gladness.

NONE

Aña. O quam gloriósum est regnum.

Ant. O how glorious is the kingdom.

Chapter Ecclus. 44, 13

And their children for their sakes remain forever; * their seed and their glory shall not be forsaken.

℣. The just shall live for evermore. ℟. And their reward is with the Lord.

Capit. Eccli. 44, 13

Fílii eórum propter illos usque in ætérnum manent: * semen eórum et glória eórum non derelinquétur.

℣. Justi autem in perpétuum vivent. ℟. Et apud Dóminum est merces eórum.

II VESPERS

All as at I Vespers, p.[447], except the following:

Psalms as at II Vespers of the Common of Many Martyrs, p. (56).

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Ant. Magn. In the generation † when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, you shall also sit on twelve thrones judging the twelve tribes of Israel.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Magnif. In regeneratióne, † cum séderit Fílius hóminis in sede majestátis suæ, sedébitis et vos super sedes duódecim, judicántes duódecim tribus Israël.

After Vespers of the day, the Vespers of the Dead are said as noted below.

NOVEMBER 14

ALL SOULS OF THE BENEDICTINE ORDER

Minor Double

If this day should be a Sunday or a local I or II Class Double, the Office of All Souls of the Order is transferred to the next day not thus impeded.

All as in the Office of All Souls' Day, November 2, p. [429], II Where one Office is said, except the following:

At Vespers, Lauds, Terce, Sext, None:

Collect

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls

Oratio

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus fa-

mulórum famularúmque tuárum Ordinis nostri remissiónem cunctórum tríbue peccatórum : ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas.

of Thy servants and handmaids of our Order the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest.

At Compline:

Oratio

Propitiáre, quǽsumus, Dómine, animábus ómnium famulórum famularúmque tuárum Ordinis nostri, pro quibus majestátem tuam supplíciter exorámus: ut, per hæc piæ deprecatiónis offícia, perveníre mereántur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, be merciful to the souls of all Thy servants and handmaids of our Order for whom we hymbly entreat Thy majesty; that by these prayers of pious supplication they may be counted worthy to enter everlasting rest. Through our Lord.

At Prime:

Oratio

Súpplices, Dómine, pro animábus ómnium famulórum famularúmque tuárum Ordinis nostri preces effúndimus: ut, quidquid conversatióne contraxérunt humána, clemens indúlgeas, et pœnis eórum finem benígnus impónas. Per Dóminum nostrum.

Collect

We suppliants, O Lord, pour forth our prayers for the souls of Thy servants and handmaids of our Order, that Thou wouldst mercifully pardon whatsoever they have committed through human frailty and graciously bring their sufferings to an end. Through our Lord.

In Choir the Martyrology is then read, beginning with the following announcement:

Hac die Commemorátio ómnium defunc-

On this day is made Commemoration of all the

Faithful Departed of our Order, in which our loving Mother, the Church, having endeavored to extol with due praises her children who followed along the path of the Holy Rule the footsteps of the Patriarch of Monks and are already rejoicing in heaven, now strives to assist by earnest supplications to Christ, her Lord and Spouse, those who still suffer the pains of purgatory, that they may speedily attain to the fellowship of the heavenly citizens.

tórum Ordinis nostri, in qua pia Mater Ecclésia, postquam fílios suos trámite Sanctæ Régulæ vestígia Patriárchæ monachórum persecútos et jam in cælo lætántes, cóngruis stúduit celebráre præcóniis; mox et omnes adhuc in Purgatório geméntes, válidis apud Dóminum et Sponsum Christum sátagit suffrágiis adjuváre, ut quam cítius váleant ad societátem supernórum cívium perveníre.

Collect

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind, we humbly beseech Thy mercy in behalf of the brethren of our congregation who have passed out of this world, that they may partake of everlasting bliss by the intercession of Blessed Mary ever Virgin and of all Thy Saints. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Oratio

Deus, véniæ largítor et humánæ salútis amátor: quǽsumus cleméntiam tuam, ut nostræ congregatiónis fratres, qui ex hoc sǽculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

NOVEMBER 15

ST. ALBERT THE GREAT, Bishop, Confessor and Doctor

Minor Double

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Albérte, p. (5).

Oratio

Deus, qui beátum Albértum, Pontíficem tuum atque Doctórem, in humána sapiéntia divínæ fídei subjiciénda magnum effecísti: da nobis, quǽsumus, ita ejus magistérii inhærére vestígiis; ut luce perfécta fruámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst make blessed Albert, Thy Bishop and Doctor, great in subordinating human wisdom to divine faith; we beseech Thee, grant us to follow in the paths of his teaching that we may enjoy perfect light in heaven. Through our Lord.

NOVEMBER 17

ST. GERTRUDE O. S. B., Virgin

Second Class Double

I VESPERS

Aña. 1 In corde Gertrúdis † inveniétis me, dicit Dóminus: complácuit sibi in illa ánima mea. Psalmi de Communi Virginum, p. (94).

2 Sanctíssima † Christi Sponsa Diléсto suo júgiter adhærébat, et unus cum illo spíritus erat.

3 Quam pulchra es, Gertrúdis, † et quam decóra in delíciis! in qua jucúndam sibi Deus habitatiónem præparávit.

4 Vivo autem ego, † jam non ego, vivit vero in me Christus; ego enim stígmata Dómini Jesu in corde meo porto.

Ant. 1 In the heart of Gertrude † you shall find Me, saith the Lord; My soul is pleased to be there. Psalms from the Common of Virgins, p. (94)

2 The most holy † bride of Christ always adhered to her Beloved, and she was one spirit with Him.

3 How beautiful art thou, Gertrude, † and how comely in thy delights; God hath prepared for Himself a dwelling place in thee.

4 I live, † now not I, but Christ liveth in me; for I bear the marks of the Lord Jesus on my heart.

Chapter Cant. 3, 4

I found Him Whom my soul loveth; † I held Him and I will not let Him go, till I bring Him into my mother's house * and into the chamber of her that bore me.

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His. Glory be to the Father. God shall help.

Hymn

Oh! give us, Gertrude, now to sing
The bridals which this day doth bring,
For of the Godhead all divine
Art made by love a holy shrine.

Scarce four the summers pass o'er thee
When to the cloister thou dost flee;
From fondling of thy nurse dost break
The kisses of thy Spouse to take.

As glistening lily spotless white
Thy fragrance doth all heaven delight;
Thy maiden's beauty draws to thee
The King of Saints all lovingly.

Capit. Cant. 3, 4

Invéni quem díligit ánima mea: † ténui eum, nec dimíttam, donec introdúcam illum in domum matris meæ, * et in cubículum genitrícis meæ.

℟. br. Adjuvábit eam * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus vultu. Glória Patri. Adjuvábit.

Hymnus

Gertrúdis, arca Núminis,
Sponsóque juncta vírginum,
Da nuptiális pángere
Castos amóres fœderis.

Quadríma Christo núbilis
In claustra prompte cónvolas
Spretóque nutrícis sinu,
Sponsi requíris óscula.

Candéntis instar lílii
Odóre mulces sídera,
Et virgináli cælitum
Regem decóre pértrahis.

Qui vivit in sinu Patris
Cinctus perénni glória,
Amánter, ut sponsus, tua
Recúmbit inter úbera.

Who in the Father's bosom dwells,
Who by His light all light excels,
Now deigns a Spouse to seek His rest
Reposing in thy maiden breast.

Amóre Christum vúlneras:
Hic te vicíssim vúlnerat,
Tuóque cordi própria
Inúrit alte stígmata.

Thou woundest Christ with darts of love,
He shoots His arrows from above,
And deeply graveth in thy heart
His Passion's mark with every dart.

O singuláris cáritas,
Et mira commutátio!
Hic corde respírat tuo:
Tu vivis hujus spíritu.

O peerless love, O interchange,
That whispereth a mystery strange,
Lo, Christ within thy heart now lives,
Thou breathest by the breath He gives.

The following ending is never changed:

Te Sponse Jesu vírginum,
Beáta laudent ágmina;
Patri, simul Paráclito,
Par sit per ævum glória. Amen.

Let heavenly choirs of maidens sing
Thy praise, O Jesus, Spouse and King:
And equal glory, as is meet,
To Father give, and Paraclete. Amen.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. ad Magnif. Egredímini † et vidéte, fíliæ Sion, Gertrúdem in diadémate, quo coronávit illam Christus in die de-

Ant. Magn. Go forth, † ye daughters of Sion, and see Gertrude in the diadem wherewith Christ has crowned her in the day of

her espousals, and in the day of the joy of her heart.

sponsatiónis illíus, et in die lætítiæ cordis ejus.

Collect

O God, Who in the most pure heart of blessed Gertrude Thy Virgin didst prepare for Thyself a well-pleasing dwelling, mercifully efface all stains from our hearts, so that they may merit worthily to be made the dwelling place of Thy divine majesty. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui in puríssimo corde beátæ Gertrúdis Vírginis tuæ jucúndam tibi habitatiónem præparásti: ejus méritis et intercessióne cordis nostri máculas cleménter abstérge; ut digna divínæ majestátis tuæ habitátio éffici mereátur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Sing praise and rejoice, † O daughter of Sion; for behold I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Lauda et lætáre, † fília Sion, quia ecce ego vénio, et habitábo in médio tui, dicit Dóminus. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum réliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 O blessed soul, † worthy to be the seat of that wisdom whose delights are to be with the children of men.

2 O beáta ánima, † quæ méruit esse sedes sapiéntiæ, cujus delíciæ sunt, esse cum fíliis hóminum!

3 With seven rings † my Lord Jesus Christ espoused me, and as a bride He adorned me with a crown.

3 Anulis septem subarrhávit me † Dóminus meus Jesus Christus, et tamquam sponsam decorávit me coróna.

4 Gertrude had † the power to stay the clouds of heaven as also to open its portals, for her tongue had become the key of heaven.

4 Hábuit Gertrúdis † potestátem cláudere cælum núbibus, et aperíre portas ejus: quia lingua ejus clavis cæli facta est.

5 Ancílla fidélis † et Sponsa elécta intrávit in cor et gáudium Dómini sui, cujus amóre languébat.

5 A faithful handmaid † and chosen spouse, she entered into the heart and joys of her Lord, after Whose love she languished.

Capit. Cant. 3, 4

Invéni quem díligit ánima mea : † ténui eum, nec dimíttam, donec introdúcam illum in domum matris meæ, * et in cubículum genitrícis meæ.

Chapter Cant. 3, 4

I found Him Whom my soul loveth; † I held Him and I will not let Him go, till I bring Him into my mother's house * and into the chamber of her that bore me.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And thy. Glory be to the Father. In thy glory.

Hymnus

Ad sacros Virgo thálamos anhélans,
Núptias cælo celebráre gestit,
Et piis votis nímium morántem
Próvocat horam.

Ægra cum languet, maniféstus astat,
Cælitum turma comitánte, Christus,
Atque divíni récreat jacéntem
Lúmine vultus.

Hymn

Saint Gertrude's soul, with love aglow
For heaven's nuptial bowers,
By ardent wishes tries to speed
The tardy, dragging hours.

Unto her couch, where ill she lies,
Now Christ with hosts draws near
That with its light divine His smile
Her longing heart might cheer.

« Arise, and come, My Sister, Spouse,
My heart is open wide,
For through this portal midst the stars
In triumph thou shalt ride. »

Sweet words that thrill her earthly frame
And snap her soul's last band;
Her spirit, free, clings to her God,
As though clasped hand in hand.

Upon her head Christ plants a crown,
Upon her cheek a kiss;
Whilst to her ears sweet melodies
Announce her bridal bliss.

O virgin choirs, your Spouse extol,
The mighty King of kings;
Whilst earth unto the Trinity
Undying praises sings.
Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. O most worthy † Spouse of Christ, enlightened by the light of prophecy, inflamed with

Surge, conclámat, soror atque Sponsa,
En tibi pando penetrále cordis,
Ut triumpháli reseráta scandas
Sídera curru.

Ista vox omnes pénetrat medúllas,
Atque compáges ánimi resólvit:
Spíritus liber volat in reclúsa
Víscera Christi.

Régios Agni thálamos peténtem
Júbilans stipat Súperum coróna,
Atque compléxus et amíca cantat
Oscula Sponsi.

Vírginum Sponsum, Superúmque Regem
Vírginum sanctæ célebrent choréæ,
Et sacram supplex Tríadem per ævum
Orbis adóret.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. O digníssima † Christi sponsa, quam lux prophetíæ illustrávit, zelus Apostó-

licus inflammávit, láurea Vírginum coronávit, divíni amóris incéndium consummávit.

apostolic zeal, crowned with a Virgin's laurel, consumed by the fire of divine love.

Oratio

Deus, qui in puríssimo corde beátæ Gertrúdis Vírginis tuæ jucúndam tibi habitatiónem præparásti: ejus méritis et intercessióne cordis nostri máculas cleménter abstérge; ut digna divínæ majestátis tuæ habitátio éffici mereátur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who in the most pure heart of blessed Gertrude Thy Virgin didst prepare for Thyself a well-pleasing dwelling, mercifully efface all stains from our hearts, so that they may merit worthily to be made the dwelling place of Thy divine majesty. Through our Lord.

TERCE

Aña. O beáta ánima.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. O blessed soul.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Anulis septem.

Capit. Cant. 8, 6

Pone me ut signáculum super cor tuum, † ut signáculum super bráchium tuum; * quia fortis est ut mors diléctio.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. With seven rings.

Chapter Cant. 8, 6

Put me as a seal upon thy heart, † as a seal upon thy arm, * for love is strong as death.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Ant. A faithful handmaid.

Chapter Cant. 2, 13-14

Arise, my love, my beautiful one, and come; † my dove in the clefts of the rock, in the hollow place of the wall, show me thy face; let thy voice sound in my ears, * for thy voice is sweet and thy face comely.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Aña. Ancílla fidélis.

Capit. Cant. 2, 13-14

Surge, amíca mea, speciósa mea, et veni: † colúmba mea in foramínibus petræ, in cavérna macériæ: osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis: * vox enim tua dulcis, et fácies tua decóra.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Ant. 1 Like a chaste dove † she built her nest in the hollow of Christ's sacred side, and drew from that rock sweet honey. Psalms from the Common of Virgins, p. (94).

2 Christ spoke † face to face with His beloved Gertrude, as a man is wont to converse with his friend.

3 The words of blessed Gertrude † were as darts of divine love; her lamps as lamps of fire and of flames.

4 Christ received † the soul of His beloved when it had left the prison of its body, and lovingly opened His heart to it.

Aña. 1 Casta colúmba † nidíficans in cavérna macériæ sacri láteris Jesu Christi, mel suavíssimum de petra sugébat. Psalmi de Communi Vírginum, p. (94).

2 Loquebátur Christus † ad diléctam Gertrúdem fácie ad fáciem, sicut solet loqui homo ad amícum suum.

3 Beátæ Gertrúdis verba † divíni erant amóris jácula: lámpades ejus, lámpades ignis atque flammárum.

4 Diléctæ ánimam † e cárcere córporis exeúntem, accépit Christus in ulnas suas, et cor suum illi amánter apéruit.

Chapter, Short ℟., Hymn, and Collect as at I Vespers, p. [459].

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Magnif. Apparuérunt † cæléstes spíritus de cælo descendéntes ad terram, qui Gertrúdem ad paradísi gáudia modulátis vócibus invitábant: Veni, veni, dómina, quia te exspéctant cæli delíciæ, allelúja, allelúja.

Ant. Magn. There appeared † celestial spirits descending from heaven to earth, who invited Gertrude to the joys of paradise singing harmoniously: Come, O beloved, come, for the delights of heaven are awaiting thee, alleluia, alleluia.

Commemoration of the following.

NOVEMBER 18

DEDICATION OF THE BASILICAS OF SS. PETER and PAUL, Apostles

Major Double

All as in the Common of the Dedication of a Church, p. (116).

At II Vespers, Commemoration of St. Pontianus.

NOVEMBER 19

ST. PONTIANUS, Pope and Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Pontianus, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Pontiánum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

NOVEMBER 21

PRESENTATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Major Double

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129), except the following:

I VESPERS

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Magn. O blessed Mother of God, Mary, † ever Virgin, temple of the

Aña. ad Magnif. Beáta Dei Génitrix, María, † Virgo perpétua, templum

Dómini, sacrárium Spíritus Sancti, sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo, allelúja.

Lord, sanctuary of the Holy Spirit, thou alone without a rival, hast pleased our Lord Jesus Christ, alleluia.

Oratio

Deus, qui beátam Maríam semper Vírginem, Spíritus Sancti habitáculum, hodiérna die in templo præsentári voluísti: præsta, quǽsumus; ut, ejus intercessióne, in templo glóriæ tuæ præsentári mereámur. Per Dóminum nostrum... in unitáte ejúsdem.

Collect

O God, Who didst will that the blessed Mary ever Virgin, the dwelling place of the Holy Ghost, should this day be presented in the temple; we beseech Thee, grant that through her intercession we may be found worthy to be presented in the temple of Thy glory. Through our Lord... in the unity of the same.

Commemoration of St. Columban, Abbot:

Aña. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

Ant. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Columbáni Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot Columban obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

The ending for the Hymns, Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p.(136).

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Ben. Blessed art thou, † O Mary, who didst believe; those things shall be fulfilled in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

Aña. ad Ben. Beáta es, † María, quæ credidísti: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Collect as above, p. [468].

Commemoration of St. Columban:

Ant. Well done, † good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

Aña. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Collect as above.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. [467].
Commemoration of the following, as below.

NOVEMBER 22

ST. CECILIA, Virgin and Martyr

Major Double

If Vespers are said entire, Antiphons are taken from Lauds. Psalms, Chapter, Short ℟., and Hymn for a Virgin and Martyr, p. (94).

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Aña. ad Magnif. Est secrétum, † Valeriáne, quod tibi volo dícere: Angelum Dei hábeo amatórem, qui nímio zelo custódit corpus meum.

Ant. Magn. There is a secret, † Valerian, which I wish to tell you: I have an Angel of God who loves me, and who guards my body with great jealousy.

Oratio

Deus, qui nos ánnua beátæ Cæcíliæ Vírginis et Mártyris tuæ solemnitáte lætíficas: da, ut, quam venerámur offício, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Cecilia, Thy Virgin and Martyr, grant that as we venerate her by this festival we may also follow in the example of her holy life. Through our Lord.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Cantántibus órganis, † Cæcília Dómino decantábat, dicens: Fiat cor meum immaculátum, ut non confúndar. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 While musical instruments were playing, † Cecilia sang to the Lord, saying: Let my heart be undefiled, that I be not confounded. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Valeriánus † in cubículo Cæcíliam cum Angelo orántem invénit.

2 Valerian † found Cecilia praying with an Angel in her chamber.

3 Cæcília † fámula tua, Dómine, quasi apis tibi argumentósa desérvit.

3 Cecilia † Thy handmaid, O Lord, serves Thee as a busy bee.

4 Benedíco te, † Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstínctus est a látere meo.

4 I bless Thee, † O Father of my Lord Jesus Christ, for through Thy Son the fire was quenched at my side.

5 Triduánas † a Dómino popósci indúcias,

5 For three days † I asked of the Lord that I might

consecrate my house as a church.

ut domum meam ecclésiam consecrárem.

Chapter 2 Cor. 10, 17-18

Brethren: But he who glories let him glory in the Lord. † For he is not approved who commends himself, * but he whom the Lord commends.

Capit. 2 Cor. 10, 17-18

Fratres: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. † Non enim, qui seípsum comméndat, ille probátus est; * sed quem Deus comméndat.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And thy. Glory be to the Father. In thy glory.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;
With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow Thee,
With dance, and song, and melody.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa cóncipit,
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,
Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens præmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. Dum auróra † finem daret, Cæcília exclamávit, dicens: Eja, mílites Christi, abjícite ópera tenebrárum, et induímini arma lucis.

Oratio

Deus, qui nos ánnua beátæ Cæcíliæ Vírginis et Mártyris tuæ solemnitáte lætíficas: da, ut, quam venerámur offício, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum nostrum.

We pray Thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be,
From age to age eternally.
Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. As dawn † was breaking into day, Cecilia cried out, saying: Courage, soldiers of Christ, cast off the works of darkness and put on the armor of light.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed Cecilia, Thy Virgin and Martyr, grant that as we venerate her by this festival we may also follow in the example of her holy life. Through our Lord.

TERCE

Ant. Valerian.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. Valeriánus.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. Cecilia.

Chapter 2 Cor. 11, 2

For I am jealous for you with a divine jealousy. * For I betrothed you to one Spouse, that I might present you a chaste virgin to Christ.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

Aña. Cæcília.

Capit. 2 Cor. 11, 2

Æmulor enim vos Dei æmulatióne. * Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. For three days.

Chapter Ecclus. 51, 13-14

O Lord, my God, Thou hast exalted my dwelling above the earth; and I prayed for death to pass away. † I have called upon the Lord, the Father of my Lord, that he desert me not in the day of my trouble, * and leave me not without help in the day of the proud man.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Aña. Triduánas.

Capit. Eccli. 51, 13-14

Dómine, Deus meus, exaltásti super terram habitatiónem meam, et pro morte defluénte deprecáta sum. † Invocávi Dóminum Patrem Dómini mei, ut non derelínquat me in die tribulatiónis meæ, * et in témpore superbórum sine adjutório.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Antiphons as above at Lauds, p. [470]. Psalms from the Common of Virgins, p. (94).

Chapter and Hymn as at Lauds.

℟. br. Adjuvábit eam, * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus vultu. Glória Patri. Adjuvábit.

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His. Glory be to the Father. God shall help.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Magnif. Virgo gloriósa † semper Evangélium Christi gerébat in péctore suo, et non diébus neque nóctibus a collóquiis divínis et oratióne cessábat.

Ant. Magn. The glorious Virgin † ever carried the Gospel in her heart, and neither by day or by night did she cease from divine colloquies and prayer.

Commemoration of St. Clement:

Aña. Orémus omnes † ad Dóminum Jesum Christum, ut Confessóribus suis fontis venam apériat.

Ant. Let us all pray to our Lord Jesus Christ, that He would open for His Confessors a spring of water.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde : et per beátum

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Clem-

ent, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Cleméntem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

Then Commemoration of St. Felicitas, Martyr:

Ant. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

Aña. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Collect Præsta, quǽsumus, as below at Lauds, p. [478].

NOVEMBER 23

ST. CLEMENT I, Pope and Martyr

Minor Double

If the I Vespers of the Feast of St. Clement are said entire, the Antiphons are taken from Lauds; Psalms from I Vespers of the Common of Apostles, p. (11).

Chapter, Short ℟. and Hymn from the Common of One Martyr, p. (38); ℣. and Ant. Magn. as above, p. [474].

LAUDS - HOURS

Ant. 1 While Saint Clement was praying † there appeared unto him the Lamb of God. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Oránte † sancto Cleménte, appáruit ei Agnus Dei. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Not for my own merits † hath the Lord sent me to

2 Non meis méritis † ad vos me misit Dómi-

nus, vestris corónis partícipem fíeri.

3 Vidi supra montem † Agnum stantem, de sub cujus pede fons vivus emánat.

4 De sub cujus pede † fons vivus emánat: flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei.

5 Omnes gentes † per gyrum credidérunt Christo Dómino.

Capit. Jac. 1, 12

Beátus vir, qui suffert tentatiónem: † quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, * quam repromísit Deus diligéntibus se.

℟. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. Glória et. ℣. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Coronásti. Glória Patri. Glória et.

Hymnus

Martyr Dei, qui únicum
Patris sequéndo Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus:

you that I may share in your crowns.

3 I saw on the mountain † the Lamb standing, from beneath Whose foot flowed forth a fountain of living waters.

4 From beneath Whose foot † a fountain of living waters flowed forth: the stream of the river that maketh glad the city of God.

5 All the nations † round about believed in Christ the Lord.

Chapter James 1, 12

Blessed is the man who endures temptation; † for when he has been tried, he will receive the crown of life * which God has promised to those who love Him.

Short ℟. Thou hast crowned him * With glory and honor, O Lord. Thou hast. ℣. And hast set him over the works of Thy hands. With glory. Glory be to the Father. Thou hast.

Hymn

Thou followest, Martyr of thy God,
The path the only Son hath trod;
Thy conquered foes thou treadest down
And gloriest in victor's crown.

O may thy prayer for us obtain
The cleansing of each guilty stain,
Shield us from sin's contagious blight,
Put life's long weariness to flight.

The cruel chains are now unwound
That once thy sacred body bound;
So may God's Son earth's fetters break
From us, for His own love's dear sake.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. Ben. As he began to move toward the sea, † the people cried out with a loud voice: Save him, O Lord Jesus Christ; and Clement with tears said: Father, receive my spirit.

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílue,
Arcens mali contágium,
Vitæ rémovens tædium.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sæculi,
Amóre Fílii Dei.

Deo Patri sit glória
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Aña. ad Ben. Cum iter ad mare cepísset, † pópulus voce magna clamábat: Dómine Jesu Christe, salva illum; et Clemens cum lácrimis dicébat: Súscipe, Pater, spíritum meum.

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Clem-

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum

Cleméntem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

ent, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Commemoration of St. Felicitas:

Aña. Date ei † de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

Ant. Give unto her † of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, beátæ Felicitátis Mártyris tuæ solémnia recenséntes, méritis ipsíus protegámur, et précibus. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we may be protected by the merits and prayers of blessed Felicitas, Thy Martyr, whose feast we celebrate. Through our Lord.

TERCE

Aña. Non meis méritis.

Ant. Not for my own merits.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

SEXT

Aña. Vidi supra montem.

Ant. I saw on the mountain.

Chapter Ecclus. 15, 3

With the bread of life and understanding * the Lord our God fed him, and gave him the water of wholesome wisdom to drink.

℣. Thou hast set on his head, O Lord. ℟. A crown of precious stones.

Capit. Eccli. 15, 3

Cibávit illum pane vitæ et intelléctus, * et aqua sapiéntiæ salutáris potávit illum Dóminus, Deus noster.

℣. Posuísti, Dómine, super caput ejus. ℟. Corónam de lápide pretióso.

NONE

Ant. All the nations.

Chapter Ecclus. 39, 6

The just man gave his heart to resort early to the Lord, that made him, * and He will pray in the sight of the Most High.

℣. His glory is great in Thy salvation. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon him.

Aña. Omnes gentes.

Capit. Eccli. 39, 6

Justus cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, * et in conspéctu Altíssimi deprecábitur.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

II VESPERS

Vespers of St. Clement. Antiphons from Lauds as above, p. [475]. Psalms as at II Vespers of the Common of One Martyr, p. (44); from the Chapter on, from the Feast of St. John of the Cross: Commemoration of the preceding, and of St. Chrysogonus, Martyr.

Where II Vespers of St. Clement are said entire: Antiphons from Lauds, p. [475]. Psalms, Chapter, Short ℟. and Hymn as at II Vespers of the Common of One Martyr, p. (44); ℣. Justus ut palma, Ant. Magn. Dedísti, Dómine, habitáculum, as below, p. [480]. Then follow Commemorations of St. John of the Cross, and of St. Chrysogonus, Martyr.

NOVEMBER 24

ST. JOHN OF THE CROSS, Confessor and Doctor

Minor Double (m. t. v.)

Ant. Magn. O blest teacher, † light of holy

Aña. ad Magnif. O Doctor óptime, † Ec-

clésiæ sanctæ lumen, beáte Joánnes, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Church, blessed John, thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Oratio

Deus, qui sanctum Joánnem, Confessórem tuum atque Doctórem, perféctæ sui abnegatiónis et Crucis amatórem exímium effecísti: concéde; ut, ejus imitatióni júgiter inhæréntes, glóriam assequámur ætérnam. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst endow blessed John, Thy Confessor and Doctor, with a wondrous love of self-denial and of the Cross; grant that we, ever following his example, may obtain everlasting glory. Through our Lord.

Commemoration of St. Clement:

Aña. Dedísti, Dómine, habitáculum † Mártyri tuo Cleménti in mari, in modum templi marmórei, angélicis mánibus præparátum: iter præbens pópulo terræ, ut enárrent mirabília tua.

Ant. Thou hast given, O Lord, to Thy Martyr Clement a habitation in the sea like a marble temple made ready by the hands of Angels, showing a way to the people of the land that they might declare Thy marvelous works.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Cleméntem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua pro-

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed Clement, Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint pastor of the

universal Church, keep it under Thy continual protection. (Through our Lord.)

tectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. (Per Dóminum nostrum.)

Then Commemoration of St. Chrysogonus, Martyr:

Ant. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Collect

Give ear, O Lord, to our supplications, that we who know ourselves to be guilty because of our sins, may be freed by the intercession of Thy blessed Martyr Chrysogonus. Through our Lord.

Oratio

Adésto, Dómine, supplicatiónibus nostris: ut, qui ex iniquitáte nostra reos nos esse cognóscimus, beáti Chrysógoni Mártyris tui intercessióne liberémur. Per Dóminum nostrum.

At Lauds, Commemoration of St. Chrysogonus:

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

At II Vespers ℣. Justum dedúxit, Ant. Magn. O Doctor óptime, and the Collect as above, p. [480]. Commemoration of the following.

NOVEBMER 25

ST. CATHERINE, Virgin and Martyr

Memorial

Aña. ad Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Oratio

Deus, qui dedísti legem Móysi in summitáte montis Sínai, et in eódem loco per sanctos Angelos tuos corpus beátæ Catharínæ Vírginis et Mártyris tuæ mirabíliter collocásti: præsta, quǽsumus; ut, ejus méritis et intercessióne, ad montem, qui Christus est, perveníre valeámus: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

O God, Who didst give the law to Moses from the top of Mount Sinai and didst miraculously convey there by Thy holy Angels the body of blessed Catherine, Thy Virgin and Martyr; we beseech Thee, grant that by virtue of her merits and intercession, we may attain to that mount which is Christ. Who with Thee liveth and reigneth.

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri, quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

NOVEMBER 26

ST. SYLVESTER O. S. B., Abbot

Minor Double

Collect

Most merciful God, Who, when the holy Abbot Sylvester stood by the side of an open tomb meditating on the vanity of the things of this world, didst vouchsafe to call him into the wilderness and there to adorn him with the merits of a most holy life; we humbly beseech Thee, that following his example and despising earthly things, we may enjoy eternal fellowship with Thee. Through our Lord.

Oratio

Clementíssime Deus, qui sanctum Silvéstrum Abbátem, sæculi hujus vanitátem in apérto túmulo pie meditántem, ad erémum vocáre, et præcláris vitæ méritis decoráre dignátus es: te súpplices exorámus; ut, ejus exémplo terréna despiciéntes, tui consórtio perfruámur ætérno. Per Dóminum nostrum.

NOVEMBER 28

If today be Saturday, the Office is that of the anticipated Vigil of St. Andrew, Apostle, as noted on the following day. The Commemoration of St. Saturninus, Martyr, is then omitted and is made in the Office of the following Sunday.

NOVEMBER 29

ST. SATURNINUS, Martyr

Memorial

Ant. Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Aña. ad Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor,

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine.

℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Oratio

Deus, qui nos beáti Saturníni Mártyris tui concédis natalítio pérfrui: ejus nos tríbue méritis adjuvári. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who givest us to rejoice in the feast of Thy blessed Martyr Saturninus; grant that we may be helped by his merits. Through our Lord.

NOVEMBER 29

VIGIL OF ST. ANDREW, Apostle

If this Vigil falls in Advent, no note is taken of it except in Mass. If it does not fall in Advent, the Office is of the Feria, as noted in the Common of the Vigil of Apostles, p. (10), except the Collect as below.

Oratio

Quæsumus, omnípotens Deus: ut beátus Andréas Apóstolus, cujus prævenímus festivitátem, tuum pro nobis implóret auxílium; ut, a nostris reátibus absolúti, a cunctis étiam perículis eruámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, that the blessed Apostle Andrew, for whose feast we prepare, may implore for us Thine aid; that being loosed from the guilt of our sins, we may likewise be delivered from all dangers. Through our Lord.

At Lauds, Commemoration of St. Saturninus:

Aña. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Collect Deus, qui nos, as above.

ANTIPHONS AND VERSES
FOR COMMEMORATIONS AT LAUDS AND VESPERS

THE VIGILS OF APOSTLES AND SAINTS

LAUDS

Ant. Monday. Blessed † be the Lord God of Israel.

On all Ferias the following is said:

℣. We are filled in the morning with Thy mercy. ℟. We have rejoiced and are delighted.

Ant. Tuesday. The Lord hath raised up † a horn of salvation for us in the house of David His servant.

Ant. Wednesday. From the hand of all † that hate us, free us, O Lord.

Ant. Thursday. In holiness † let us serve the Lord, and He shall free us from the hand of our enemies.

Ant. Friday. In the merciful heart † of our God, the Day-spring from on high hath visited us.

Ant. Saturday. Enlighten them, O Lord, † that sit in darkness and in the shadow of death, and guide our feet into the way of peace, O God of Israel.

AD LAUDES

Aña. Fer. II. Benedíctus † Dóminus, Deus Israël.

In omnibus Feriis dicitur:

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Aña. Fer. III. Eréxit nobis † Dóminus cornu salútis in domo David, púeri sui.

Aña. Fer. IV. De manu ómnium, † qui odérunt nos, líbera nos, Dómine.

Aña. Fer. V. In sanctitáte † serviámus Dómino, et liberábit nos ab inimícis nostris.

Aña. Fer. VI. Per víscera † misericórdiæ Dei nostri visitávit nos Oriens ex alto.

Aña. Sabb. Illumináre, Dómine, † his, qui in ténebris sedent: et dírige pedes nostros in viam pacis, Deus Israël.

COMMON OF ONE MARTYR OUT OF PASCHALTIDE

Aña. in I Vesp. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Aña. ad Laudes. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Aña. in II Vesp. Qui vult veníre post me, † ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. I Vesp. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Ant. Lauds. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. II Vesp. He that will come after Me, † let Him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

COMMON OF MANY MARTYRS OUT OF PASCHALTIDE

Aña. in I Vesp. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et

Ant. I Vesp. Theirs is the kingdom of heaven, † who despising a worldly life have attained the rewards of the

kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. Lauds. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Aña. ad Laudes. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt: nolíte tímere: multis passéribus melióres estis vos.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Ant. II Vesp. In heaven † the souls of the Saints rejoice, who have followed in Christ's footsteps; and since they shed their blood for Him, they rejoice with Him forever.

Aña. in II Vesp. Gaudent in cælis † ánimæ Sanctórum, qui Christi vestígia sunt secúti; et, quia pro ejus amóre sánguinem suum fudérunt, ídeo cum Christo exsúltant sine fine.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

COMMON OF MARTYRS IN PASCHALTIDE

Ant. I Vesp. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

Aña. in I Vesp. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Aña. ad Laudes. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Aña. in II Vesp. Sancti et justi, † in Dómino gaudéte, allelúja: vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Ant. Lauds. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Ant. II Vesp. O ye holy and ye just ones, † rejoice in the Lord, alleluia; God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

COMMON OF A CONFESSOR BISHOP

Aña. in I Vesp. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum. (T. P. Allelúja.)

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. (T. P. Allelúja.) ℟. Stolam glóriæ índuit eum. (T. P. Allelúja.)

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidé-

Ant. I Vesp. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us. (P. T. Alleluia.)

℣. The Lord loved him and adorned him. (P. T. Alleluia.) ℟. He clothed him with a robe of glory. (P. T. Alleluia.)

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been

faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord. (P. T. Alleluia.)

lis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus. (T. P. Allelúja.)

℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alleluia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

Ant. II Vesp. The Lord loved him, † and adorned him; He clothed him with a robe of glory, and crowned him at the gates of Paradise. (P. T. Alleluia.)

Aña. in II Vesp. Amávit eum Dóminus, † et ornávit eum: stolam glóriæ índuit eum, et ad portas paradísi coronávit eum. (T. P. Allelúja.)

Ant. II Vesp. for a Pope. While he was Supreme Pontiff, † he feared no earthly powers, but gloriously went his way to the heavenly kingdom. (P. T. Alleluia.)

Aña. in II Vesp. pro Summis Pont. Dum esset Summus Póntifex, † terréna non métuit, sed ad cæléstia regna gloriósus migrávit. (T. P. Allelúja.)

℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alleluia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

COMMON OF DOCTORS

Ant. in both Vesp. O blest teacher, † light of holy Church, blessed N., thou lover of God's law, plead with the Son of God for us. (P. T. Alleluia.)

Aña. in utrisque Vesp. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei. (T. P. Allelúja.)

℣. in I Vesp. The Lord loved him.

℣. in I Vesp. Amávit eum.

℣. in II Vesp. Justum dedúxit.

℣. in II Vesp. The Lord led the just.

At Lauds for a Doctor and Bishop, Ant. Euge, † serve bone, as above for a Confessor and Bishop; for a Doctor not a Bishop, Ant. Euge, † serve bone, as below for a Confessor not a Bishop; ℣. Justum dedúxit, as above.

COMMON OF A CONFESSOR NOT A BISHOP

Aña. in I Vesp. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram. (T. P. Allelúja.)

Ant. I Vesp. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock. (P. T. Alleluia.)

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. (T. P. Allelúja.) ℟. Stolam glóriæ índuit eum. (T. P. Allelúja.)

℣. The Lord loved him and adorned him. (P. T. Alleluia.) ℟. He clothed him with a robe of glory. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Laudes. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui. (T. P. Allelúja.)

Ant. Lauds. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord. (P. T. Alleluia.)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alleluia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)

Aña. in II Vesp. Hic vir, despíciens mundum † et terréna triumphans, divítias cælo cóndidit ore, manu. (T. P. Allelúja.)

Ant. II Vesp. This man, despising the world, † and triumphing over earthly things, hath laid up treasures in heaven by word and deed. (P. T. Alleluia.)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

℣. The Lord led the just in right paths. (P. T. Alle-

luia.) ℟. And showed him the kingdom of God. (P. T. Alleluia.)

(T. P. Allelúja.) ℟. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúja.)

COMMON OF VIRGINS

Ant. I Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity. (P. T. Alleluia.)

℣. In thy glory and thy splendor. (P. T. Alleluia.) ℟. Go forth, advance with victory and reign. (P. T. Alleluia.)

Ant. Lauds. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it. (P. T. Alleluia.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

Ant. II Vesp. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity. (P. T. Alleluia.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God

Aña. in I Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. (T. P. Allelúja.) ℟. Inténde, próspere procéde, et regna. (T. P. Allelúja.)

Aña. ad Laudes. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T. P. Allelúja.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

Aña. in II Vesp. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea be-

nedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

COMMON OF HOLY WOMEN NOT VIRGINS

Aña. in I Vesp. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T. P. Allelúja.)

Ant. I Vesp. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it. (P. T. Alleluia.)

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. (T. P. Allelúja.) ℟. Inténde, próspere procéde, et regna. (T. P. Allelúja.)

℣. In thy glory and thy splendor. (P. T. Alleluia.) ℟. Go forth, advance with victory and reign. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Laudes. Date ei † de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus. (T. P. Allelúja.)

Ant. Lauds. Give unto her † of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates. (P. T. Alleluia.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

Aña. in II Vesp. Manum suam † apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem, et panem otiósa non comédit. (T. P. Allelúja.)

Ant. II Vesp. She opened her hand † to the needy, and stretched out her hands to the poor, and hath not eaten her bread idle. (P. T. Alleluia.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

THE COMMON OF SAINTS

1. On all Feasts of Apostles and Evangelists having twelve Lessons, on all Doubles of the First and Second Class and Major Doubles of other Saints, on the Feast of the Dedication of a Church, on the Feasts of the Blessed Virgin, and on the Octave days of the aforementioned Feasts, the entire Office is of the respective Common except that which is noted in the Proper of the Saints.

2. On Minor Double Feasts, the Office is recited according to the following general rubrics.

At First Vespers, unless another Office concurs which has Second Vespers entire or at least to the Chapter, the Psalms and Antiphons of the occurring Feria are said as in the Psalter, except when the Feast has proper or specially assigned Antiphons to be said with their Psalms. The Antiphons which are taken from the Psalter are doubled at Vespers and Lauds.

The Chapter, Short ℟., Hymn, Verse, Antiphon for the Magníficat, and the Collect are of the Feast, as noted in the Proper or the Common of Saints.

At Lauds the Psalms and Antiphons are of the occurring Feria in the Psalter, unless proper Antiphons are assigned in the Proper of the Saints which are to be said with the Festal Psalms Dóminus regnávit, etc. The Chapter, Short ℟., Hymn, Verse, Antiphon for the Benedíctus, and the Collect are of the Feast, as noted in the Proper or Common of Saints.

At the Little Hours, the Antiphons are taken from Lauds when Lauds has Antiphon assigned as proper, the fourth one being omitted; at Prime the first Antiphon, at Terce the second, at Sext the third, and at None the fifth. If there are no Antiphons assigned in the Proper of the Saints, the Antiphons at Lauds from the Common of Saints are taken, the fourth being omitted, and the order of the rest being disposed as above. The Chapter, Verse and Collect are from the Feast, as noted in the Proper or Common of Saints.

At Second Vespers the same order is followed as indicated above for first Vespers, unless there is a concurrent Office, the Vespers of which are to be recited entire or at least from the Chapter.

3. Paschaltide has its special Common of Apostles, Evangelists, and Martyrs, as noted below. In the Common of Confessors, Virgins, Holy Women not Virgins, the Dedication of a Church, and on Feasts of the Blessed Virgin Mary, all is said as out of Paschaltide except that one Allelúja is added to each Antiphon, Verse, and Response. The Short ℟℟. of Vespers and Lauds are said with a double Allelúja, as noted below in the proper places.

THE VIGILS OF APOSTLES

The Office is of the Feria as in the Psalter, except the Collect which is said as below, unless there is a proper Collect.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut beáti N. Apóstoli tui, quam prævenímus, veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the anticipation of the solemn feast of Thine Apostle N., may increase our devotion and safeguard our salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth.

If the preceding Collect has already been said in the Office or Commemoration of the Common of a Confessor Bishop, it is replaced by the following:

Oratio

Quǽsumus, omnípotens Deus: ut beátus N. Apóstolus, cujus prævenímus festivitátem, tuum pro nobis implóret auxílium; ut, a nostris reátibus absolúti, a cunctis étiam perículis eruámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, almighty God, that blessed N. Thine Apostle whose vigil we celebrate, may implore for us Thy help; and that having been loosed from our sins, we may be preserved from all dangers. Through our Lord.

COMMON OF APOSTLES

out of Paschaltide

I VESPERS

Aña. 1 Hoc est præcéptum meum, † ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos.

Ant. 1 This is My commandment, † that you love one another as I have loved you.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,
Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».
The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».
The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;
He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.
On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. This is My commandment, that you love one another as I have loved you.

Ant. 2 Greater love † than this no one has, that one lay down his life for his friends.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:
Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.
Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.
Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.
Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.
Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.
Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.
De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Hoc est præcéptum meum, ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos.

Aña. 2 Majórem caritátem † nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis.

Psalmus 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sǽculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem Géntium. * Opera mánuum ejus véritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sǽculum sǽculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus. * Inítium sapiéntiæ timor Dómini:

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum. * Laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

Aña. Majórem caritá-

Psalm 110

I praise Thee, O Lord, with all my heart * in the council of the just and the assembly.

Great are the works of the Lord, * sought by all that delight in them.

Glorious and grand is His work, * and His justice endureth forever.

He hath left a memorial of His wondrous deeds, the Lord is gracious and merciful: * He hath given food to them that fear Him.

He is forever mindful of His covenant: * He hath shown His people the power of His works,

In giving them the heritage of the heathens. * The works of His hands are truth and justice;

Trustworthy are all His precepts: * they are established forever and ever, founded on truth and equity.

To His people He hath sent deliverance, * His covenant He hath enjoined forever.

Holy and fearful is His Name; * the fear of the Lord is the beginning of wisdom;

Good understanding to all who follow it: * His praise endureth forever.

Ant. Greater love than

this no one has, that one lay down his life for his friends.

tem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis.

Ant. 3 You are My friends † if you do the things I command you, says the Lord.

Aña. 3 Vos amíci mei estis, † si fecéritis quæ præcípio vobis, dicit Dóminus.

Psalm 111

Psalmus 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Exórtum est in ténebris lumen rectis : * misércors et miserátor et justus.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth

Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus

manet in sǽculum sǽculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.
Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Aña. Vos amíci mei estis, si fecéritis quæ præcípio vobis, dicit Dóminus.

Aña. 4 In patiéntia vestra † possidébitis ánimas vestras.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.
Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.
A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.
Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?
Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:
Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

forever; * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Ant. You are My friends if you do the things I command you, says the Lord.

Ant. 4 By your patience † you will win your souls.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.
Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!
From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.
The Lord is high above all nations, * and his glory above the heavens.
Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?
He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.
That He may seat him with princes, * with the princes of His people.

He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Ant. By your patience you will win your souls.

Aña. In patiéntia vestra possidébitis ánimas vestras.

Chapter Eph. 2, 19-20

Capit. Ephes. 2, 19-20

Brethren: Therefore, you are now no longer strangers and foreigners, † but you are citizens with the Saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the Apostles and Prophets * with Christ Jesus Himself as the chief cornerstone. ℟. Thanks be to God.

Fratres: Jam non estis hóspites et ádvenæ; † sed estis cives sanctórum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, * ipso summo anguIári lápide, Christo Jesu. ℟. Deo grátias.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt set. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt set.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,

Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quæsumus.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sæculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum. Amen.

Praise to the Father, with the Son
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

℣. In omnem terram exívit sonus eórum. ℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

℣. Their sound goeth forth to all the earth. ℟. And their speech to the end of the world.

Aña. ad Magnif. Tradent enim vos † in con-

Ant. Magn. They will deliver you up † to councils,

and scourge you in their synagogues, and you will be brought before governors and kings for My sake, for a witness to them and to the Gentiles.

Canticle of the B. V. M.

Luke 1, 46-55

My soul * doth magnify the Lord,
And my spirit hath rejoiced * in God my Savior;

For He hath regarded the lowliness of His handmaid; * behold, from henceforth all generations shall call me blessed;
For He that is mighty hath done great things to me, * and holy is His Name;
And His mercy is from generation unto generations, * to them that fear Him.
He hath shown might in His arm, * He hath scattered the proud in the conceit of their heart.
He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.
He hath filled the hungry with good things, * and the rich He hath sent away empty.
He hath received Israel His servant, * being mindful of His mercy,
According as He spoke to

cíliis, et in synagógis suis flagellábunt vos, et ante reges et præsides ducémini propter me in testimónium illis, et Géntibus.

Canticum B. Mariæ V.

Luc. 1, 46-55

Magníficat * ánima mea Dóminum :
Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári meo.
Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.
Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
Sicut locútus est ad

patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sǽcula.
Glória Patri.

Aña. Tradent enim vos in concíliis, et in synagógis suis flagellábunt vos, et ante reges et prǽsides ducémini propter me in testimónium illis, et Géntibus.

Oratio propria.

our Fathers, * to Abraham and to His seed forever.
Glory be to the Father.

Ant. They will deliver you up to councils, and scourge you in their synagogues, and you will be brought before governors and kings for My sake, for a witness to them and to the Gentiles.

Proper Collect.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Hoc est præcéptum meum, † ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Majórem caritátem † nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis.

3 Vos amíci mei estis, † si fecéritis quæ præcípio vobis, dicit Dóminus.

4 Beáti pacífici, † beáti mundo corde; quóniam ipsi Deum vidébunt.

5 In patiéntia vestra † possidébitis ánimas vestras.

Ant. 1 This is My commandment, † that you love one another as I have loved you. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Greater love † than this no one has, that one lay down his life for his friends.

3 You are My friends † if you do the things I command you, says the Lord.

4 Blessed are the peacemakers, † blessed are the clean of heart: for they shall see God.

5 By your patience † you will win your souls.

Capit. Ephes. 2, 19-20

Fratres: Jam non estis hóspites et ádvenæ; † sed estis cives sanctó-

Chapter Eph. 2, 19-20

Brethren: Therefore, you are now no longer strangers and foreigners, †

but you are citizens with the Saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the Apostles and Prophets * with Christ Jesus Himself as the chief cornerstone.

rum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, * ipso summo anguléri lápide, Christo Jesu.

Short ℟. Their sound goeth forth * To all the earth. Their sound. ℣. And their speech to the end of the world. To all. Glory be to the Father. Their sound.

℟. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eórum. Exívit. Glória Patri. In omnem.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis,
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu, quæsumus.

Quorum præcépto súbditur Salus et languor ómnium, Sanáte ægros móribus, Nos reddéntes virtútibus:	Sickness and health your voice obey, At your command they go or stay; From sin's disease our souls restore, In good confirm us more and more.
Ut, cum Judex advénerit Christus in fine sæculi, Nos sempitérni gáudii Fáciat esse cómpotes.	So when the world is at its end And Christ to judgment shall descend, May we be called those joys to see Prepared from all eternity.
Deo Patri sit glória, Ejúsque soli Fílio, Cum Spíritu Paráclito, Et nunc, et in perpétuum. Amen.	Praise to the Father, with the Son And Holy Spirit, Three in One; As ever was in ages past, And so shall be while ages last. Amen.
℣. Annuntiavérunt ópera Dei. ℟. Et facta ejus intellexérunt.	℣. They declared the works of God. ℟. And understood His doings.
Aña. ad Ben. Vos qui reliquístis † ómnia, et secúti estis me, céntuplum accipiétis, et vitam ætérnam possidébitis.	Ant. Ben. You who have left all things † and have followed Me shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.
Oratio propria.	Proper Collect.

TERCE

Aña. Majórem caritátem.	Ant. Greater love.
Capit. ut supra ad Laudes.	Chapter as above at Lauds.
℣. In omnem terram exívit sonus eórum.	℣. Their sound goeth forth to all the earth.

℟. And their speech to the end of the world.

℟. Et in fines orbis terræ verba eórum.

SEXT

Ant. You are My friends.

Aña. Vos amíci mei estis.

Chapter Acts 5, 12

Now by the hands of the Apostles * many signs and wonders were done among the people.

℣. Thou shalt set them as princes over all the earth. ℟. They shall be mindful of Thy Name, O Lord.

Capit. Act. 5, 12

Per manus autem Apostolórum * fiébant signa et prodígia multa in plebe.

℣. Constítues eos príncipes super omnem terram. ℟. Mémores erunt nóminis tui, Dómine.

NONE

Ant. By your patience.

Aña. In patiéntia vestra.

Chapter Acts 5, 41

So they departed from the presence of the council, * rejoicing that they had been counted worthy to suffer disgrace for the Name of Jesus.

℣. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable. ℟. Their principality is exceedingly strengthened.

Capit. Act. 5, 41

Ibant Apóstoli gaudéntes a conspéctu concílii, * quóniam digni hábiti sunt pro nómine Jesu contuméliam pati.

℣. Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus. ℟. Nimis confortátus est principátus eórum.

II VESPERS

Ant. 1 The Lord hath sworn † and will not repent: Thou art a priest forever.

Aña. 1 Jurávit Dóminus, † et non pœnitébit eum : Tu es sacérdos in ætérnum.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: Tu es sacérdos in ætérnum.

Aña. 2 Cóllocet eum Dóminus † cum princípibus pópuli sui.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. The Lord hath sworn and will not repent: Thou art a priest forever.

Ant. 2 May the Lord † seat him with the princes of His people.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!

From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and his glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?

He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.

That He may seat him with princes, * with the princes of His people.

He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. May the Lord seat him with the princes of His people.

Ant. 3 Thou hast broken † my bonds, O Lord; I will offer to Thee a sacrifice of praise.

Psalm 115

I have kept my trust, even when I said: * « I am exceedingly afflicted! »

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Cóllocet eum Dóminus cum princípibus pópuli sui.

Aña. 3 Dirupísti, Dómine, † víncula mea: tibi sacrificábo hóstiam laudis.

Psalmus 115

Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus. * Pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Aña. Dirupísti, Dómine, víncula mea: tibi sacrificábo hóstiam laudis.

Aña. 4 Confortátus est † principátus eórum, et honoráti sunt amíci tui, Deus.

Psalmus 138

Dómine, probásti me, et cognovísti me: * tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam.

When in my distress I said: * « Every man is a liar ».

What shall I render to the Lord * for all His benefits to me?

I will raise the chalice of salvation, * and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people. * Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

O Lord, I am Thy servant, * Thy servant and the son of Thy handmaid.

Thou hast broken my bonds; * I will offer Thee a sacrifice of praise and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people, * in the courts of the house of the Lord, in thee, O Jerusalem.

Ant. Thou hast broken my bonds, O Lord; I will offer to Thee a sacrifice of praise.

Ant. 4 Their principality is strengthened, † and Thy friends, O God, are greatly honored.

Psalm 138

O Lord, Thou searchest me through and knowest me, * Thou knowest my sitting down and my rising up;

Thou understandest my thoughts from afar, * Thou observest my going and my resting;

And Thou forseest all my ways; * not even a word is upon my tongue,

Behold, O Lord, Thou knowest all, both new and old; * Thou hast fashioned me and laid Thy hand upon me.

Thy knowledge is become too wonderful for me, * too high and I cannot reach it.

Whither could I go before Thy spirit, * or whither flee before Thy face?

If I ascend into heaven, Thou art there; * if I descend into hell, Thou art present;

If I should take to wing at dawn, * and settle at the farthest sea,

Even there Thy hand would seize me * and Thy right hand take hold of me.

If I say: « Perhaps the darkness will conceal me, * and the night be my light in pleasures! »

Then darkness is not dark to Thee and night shineth as the day; * darkness is as light to Thee.

For Thou hast created my reins, * and Thou upholdest me from my mother's womb.

Intellexísti cogitatiónes meas de longe: * sémitam meam et funículum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia, novíssima et antíqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortáta est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spíritu tuo? * et quo a fácie tua fúgiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me déxtera tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me : * et nox illuminátio mea in delíciis meis.

Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Confitébor tibi, quia terribíliter magnificátus es: † mirabília ópera tua, * et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in occúlto: * et substántia mea in inferióribus terræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, † et in libro tuo omnes scribéntur: * dies formabúntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci tui, Deus: * nimis confortátus est principátus eórum.

Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occíderis, Deus, peccatóres: * viri sánguinum, declináte a me:

Quia dícitis in cogitatióne: * Accípient in vanitáte civitátes tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam? * et super inimícos tuos tabescébam?

Perfécto ódio óderam illos: * et inimíci facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * intérroga me, et cognósce sémitas meas.

I praise Thee, for awful is Thy greatness, marvelous are Thy works, * my soul knoweth it full well.

My frame was not hid from Thee, which Thou hast formed in darkness, * or, in the depths of the earth, my substance.

Thine eyes beheld me when still shapeless; in Thy book are all recorded, * their days were fixed, though no one yet existed.

How weighty are for me Thy thoughts, O God, * how imposing is the sum of them!

Were I to count them, they are more in number than the sand, * should I awake, I would still be with Thee.

Oh, that Thou, O God, wouldst slay the wicked, * let the men of blood depart from me.

They who speak of Thee deceitfully, * who in malice take Thy Name in vain.

Should I not hate, O Lord, them that hate Thee, * and be consumed with anger at Thy enemies?

With full hatred will I hate them, * they are become my enemies.

Search me, O Lord, and know my heart, * examine me and know my thoughts.

And see, if I am on the way of evil, * and lead me on the path of life eternal.

Ant. Their principality is strengthened, and Thy friends, O God, are greatly honored.

Chapter Eph. 2, 19-20

Brethren: Therefore, you are now no longer strangers and foreigners, † but you are citizens with the Saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the Apostles and Prophets * with Christ Jesus Himself as the chief cornerstone.

Short ℟. Thou shalt set them as princes * Over all the earth. Thou shalt set. ℣. They shall be mindful of Thy Name, O Lord. Over all. Glory be to the Father. Thou shalt set.

Hymn

Now let the earth with joy resound
And heaven the chant re-echo round;
Nor heaven nor earth too high can raise
The great Apostles' glorious praise!

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead,

Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via ætérna.

Aña. Confortátus est principátus eórum, et honoráti sunt amíci tui, Deus.

Capit. Ephes. 2, 19-20

Fratres: Jam non estis hóspites et ádvenæ; † sed estis cives sanctórum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, * ipso summo angulári lápide, Christo Jesu.

℟. br. Constítues eos príncipes * Super omnem terram. Constítues. ℣. Mémores erunt nóminis tui, Dómine. Super. Glória Patri. Constítues.

Hymnus

Exsúltet cælum láudibus,
Resúltet terra gáudiis:
Apostolórum glóriam
Sacra canunt solémnia.

Vos, sæcli justi júdices,
Et vera mundi lúmina,

Votis precámur córdium:
Audíte preces súpplicum.

Qui cælum verbo cláuditis,
Serásque ejus sólvitis
Nos a peccátis ómnibus
Sólvite jussu quǽsumus.

Quorum præcépto súbditur
Salus et languor ómnium,
Sanáte ægros móribus,
Nos reddéntes virtútibus:

Ut, cum Judex advénerit
Christus in fine sǽculi,
Nos sempitérni gáudii
Fáciat esse cómpotes.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei. ℟. Et facta ejus intellexérunt.

Aña. ad Magnif. Estóte fortes in bello † et pugnáte cum antíquo serpén-

Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

You close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
O loose for us the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey,
At your command they go or stay;
From sin's disease our souls restore,
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end
And Christ to judgment shall descend,
May we be called those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with the Son
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

℣. They declared the works of God. ℟. And understood His doings.

Ant. Magn. Be ye courageous in the battle † and fight the ancient serpent,

and you shall receive an everlasting kingdom, alleluia.

te, et accipiétis regnum ætérnum, allelúja.

COMMON OF EVANGELISTS

out of Paschaltide

Everything as in the Common of Apostles out of Paschaltide, p. (10).

COMMON OF APOSTLES AND EVANGELISTS

in Paschaltide

I VESPERS

Ant. 1 Thy Saints, † O Lord, shall flourish like the lily, alleluia; and they shall be before Thee as the odor of balm, alleluia. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as at I Vespers of the Apostles out of Paschaltide, p. (11).

Aña. 1 Sancti tui, † Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis ut in I Vesperis Apostolorum extra T. P., p. (11).

2 The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, alleluia, and their rest is everlasting, alleluia.

2 In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

3 Thy Saints, † O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

3 In velaménto † clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

4 The just will shine forth † like the sun in the presence of God, alleluia.

4 Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Chapter Wis. 5, 1

The just shall stand with great constancy † against

Capit. Sap. 5, 1

Stabunt justi in magna constántia † advérsus

eos, qui se angustiavérunt, * et qui abstulérunt labóres eórum.

those that have afflicted them * and have taken away their labors.

℟. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, * Allelúja, allelúja. Lux perpétua. ℣. Et ætérnitas témporum. Allelúja. Glória Patri. Lux perpétua.

Short ℟. Light everlasting shall enlighten Thy Saints, O Lord, * Alleluia, alleluia. Light everlasting. ℣. And an eternity of time. Alleluia. Glory be to the Father. Light everlasting.

Hymnus

Tristes erant Apóstoli
De nece sui Dómini,
Quem morte crudelíssima
Servi damnárant ímpii.

Sermóne blando Angelus
Prædíxit muliéribus:
In Galilǽa Dóminus
Vidéndus est quantócius.

Illæ dum pergunt cóncitæ
Apóstolis hoc dícere,
Vidéntes eum vívere,
Christi tenent vestígia.

Quo ágnito, discípuli
In Galilǽam própere

Hymn

The Apostles' hearts were full of pain
For their dear Lord so lately slain:
That Lord His servants' wicked train
With bitter scorn had dared arraign.

With gentle voice the Angel gave
The women tidings at the grave;
« Forthwith your Master shall you see;
He goes before to Galilee ».

And while with fear and joy they pressed
To tell these tidings to the rest,
Their Lord, their living Lord, they meet,
And see His form, and kiss His feet.

The Eleven, when they hear, with speed
To Galilee forthwith proceed:

That there they may behold once more
The Lord's dear face, as oft before.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Pergunt vidére fáciem
Desiderátam Dómini.

Quæsumus, Auctor ómnium,
In hoc Paschâli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

From Ascension Day until Pentecost:

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Ab Ascens. usque ad Pentec. dicitur:

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Ant. Magn. Light everlasting † shall enlighten Thy Saints, O Lord, and an eternity of time, alleluia.

Proper Collect.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Aña. ad Magnif. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

Oratio propria.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Sancti tui, † Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

3 In velaménto † clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

4 Spíritus † et ánimæ justórum, hymnum dícite Deo nostro, allelúja, allelúja.

5 Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Capit. Sap. 5, 1

Stabunt justi in magna constántia † advérsus eos, qui se angustiavérunt, * et qui abstulérunt labóres eórum.

℟. br. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, * Allelúja, allelúja. Sancti. ℣. Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja. Glória Patri. Sancti.

Ant. 1 Thy Saints, † O Lord, shall flourish like the lily, alleluia; and they shall be before Thee as the odor of balm, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, alleluia, and their rest is everlasting, alleluia.

3 Thy Saints, † O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

4 O ye spirits † and souls of the just, sing a hymn to our God, alleluia, alleluia.

5 The just will shine forth † like the sun in the presence of God, alleluia.

Chapter Wis. 5, 1

The just shall stand with great constancy † against those that have afflicted them * and have taken away their labors.

Short ℟. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, * Alleluia, alleluia. O ye holy. ℣. God hath chosen you unto Himself for an inheritance. Alleluia. Glory be to the Father. O ye holy.

Hymn

In this our bright and Paschal day
The sun shines out with purer ray,
When Christ, to earthly sight made plain,
The glad Apostles see again.

The wounds, the riven wounds He shows
In that His flesh with light that glows,
In loud accord both far and nigh
The Lord's arising testify.

O Christ, the King Who lovest to bless,
Do Thou our hearts and souls possess;
To Thee our prise that we may pay,
To Whom our praise is due for aye.

We pray Thee, King with glory decked,
In this our Paschal joy, protect
From all that death would fain effect
Thy ransomed flock, Thine own elect.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Hymnus

Claro Paschâli gáudio
Sol mundo nitet rádio,
Cum Christum jam Apóstoli
Visu cernunt corpóreo.

Osténsa sibi vúlnera,
In Christi carne fúlgida,
Resurrexísse Dóminum
Voce faténtur pública.

Rex Christe clementíssime,
Tu corda nostra pósside,
Ut tibi laudes débitas
Reddámus omni témpore.

Quǽsumus, Auctor ómnium,
In hoc Paschâli gáudio,
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

Ab Ascens. usque ad Pentec. dicitur:

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

From Ascension Day until Pentecost:

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Aña. ad Ben. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. O daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with crowns, whom the Lord hath crowned on the day of solemnity and joy, alleluia, alleluia.

Oratio propria.

Proper Collect.

TERCE

Aña. In cæléstibus regnis.

Ant. The dwelling of Saints.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

SEXT

Aña. In velaménto.

Ant. Thy Saints.

Capit. Sap. 5, 5

Ecce quómodo computáti sunt inter fílios

Chapter Wis. 5, 5

Behold how they are numbered among the children

of God, * and their lot is among the Saints.

℣. Light everlasting shall enlighten Thy Saints, O Lord, alleluia. ℟. And an eternity of time, alleluia.

Dei, * et inter sanctos sors illórum est.

℣. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, allelúja. ℟. Et ætérnitas tempórum, allelúja.

NONE

Ant. The just will shine forth.

Aña. Fulgébunt justi.

Chapter Rom. 8, 28

We know that for those who love God all things work together unto good, * for those who, according to His purpose, are Saints through His call.

℣. Everlasting joy shall be upon their heads, alleluia. ℟. They shall obtain joy and gladness, alleluia.

Capit. Rom. 8, 28

Scimus, quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * iis qui secúndum propósitum vocáti sunt sancti.

℣. Lætítia sempitérna super cápita eórum, allelúja. ℟. Gáudium et exsultatiónem obtinébunt, allelúja.

II VESPERS

Antiphon Sancti tui, with the rest as in I Vespers, p. (29). Psalms Dixit Dóminus Dómino meo, from II Vespers of Apostles out of Paschaltide, p. (22).

Chapter, Short ℟., and Hymn as in I Vespers, p. (29).

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Ant. Magn. O ye holy and just ones, † rejoice in the Lord, alleluia; God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Aña. ad Magnif. Sancti et justi, † in Dómino gaudéte, allelúja : vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

COMMON OF ONE OR SEVERAL SOVEREIGN PONTIFFS

All from the Common of one or several Martyrs or of a Confessor and Bishop according to the nature of the feast, except the following:

Pro uno Pontifice Martyre

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum N. Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

For one Pope Martyr

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed N., Thy Martyr and Supreme Pontiff, whom Tou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Pro uno Pontifice

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum N. Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum nostrum.

For one Pope

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed N., Thy Supreme Pontiff, whom Thou didst appoint Pastor of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Pro pluribus Pontificibus Martyribus

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátos N.

For several Popes Martyrs

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed N. and

N. Thy Martyrs and Supreme Pontiffs, whom Thou didst appoint Pastors of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

et N. Mártyres tuos atque Summos Pontífices, perpétua protectióne custódi; quos totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastóres. Per Dóminum nostrum.

For several Popes

Pro pluribus Pontificibus

Collect

Eternal Shepherd, graciously guard Thy flock, and through blessed N. and N., Thy Supreme Pontiffs, whom Thou didst appoint Pastors of the universal Church, keep it under Thy continual protection. Through our Lord.

Oratio

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátos N. et N. Summos Pontífices, perpétua protectióne custódi; quos totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastóres. Per Dóminum nostrum.

If, however, a Commemoration of another Pope is to be made, the following is said:

Collect

O God, Who dost deliver from the terrors of the gates of hell, Thy Church firmly established on the rock of Peter, grant we beseech Thee, through the intercession of blessed N., Thy (Martyr and) Supreme Pontiff, that persevering in Thy truth, it may enjoy lasting security. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui Ecclésiam tuam, in apostólicæ petræ soliditáte fundátam, ab infernárum éruis terróre portárum: præsta, quæsumus; ut, intercedénte beáto N. (Mártyre tuo atque) Summo Pontífice, in tua veritáte persístens, contínua securitáte muniátur. Per Dóminum nostrum.

¶ For Saints Marcellus I, Gregory II, Gregory I, Pius V, Peter Celestine, Gregory VII, Leo IV and Callistus I, the proper Collect given in the Day Hours is prayed.

LAUDS - HOURS

All as given in the Day Hours except the Collect as above. If, however, a proper Collect is assigned this is said in place of the Collect given in the Common.

COMMON OF ONE MARTYR

out of Paschaltide

I VESPERS

Aña. 1 Qui me conféssus fúerit † coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum relíquis ut in I Vesp. Apost. extra T. P., p. (11).

2 Qui séquitur me, † non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

3 Qui mihi minístrat, † me sequátur: et ubi ego sum, illic sit et miníster meus.

4 Volo, Pater, † ut ubi ego sum, illic sit et miníster meus.

Capit. Jac. 1, 12

Beátus vir, qui suffert tentatiónem: † quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, * quam repromísit Deus diligéntibus se.

Ant. 1 He that shall have confessed me † before men, him will I also confess before My Father. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as at I Vespers of the Apostles out of Paschaltide, p. (11).

2 He that followeth Me † walketh not in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

3 If any man minister unto Me, † let him follow Me; and where I am, there shall My servant be also.

4 Father, I will † that where I am, there also My servant may be.

Chapter James 1, 12

Blessed is the man who endures temptation; † for when he has been tried, he will receive the crown of life * which God has promised to those who love Him.

Short ℟. Thou hast set, O Lord, * On his head. Thou hast set. ℣. A crown of precious stones. On his head. Glory be to the Father. Thou hast set.

Hymn

Of all Thy warrior Saints, O Lord,
The portion, crown, and great reward:
From all transgressions set us free
Who sing Thy Martyr's victory.

The pleasures of the world he spurned,
From sin's pernicious lures he turned;
Accounting them as transient all,
He reached at length Thy heavenly hall.

For Thee through many a woe he ran,
In many a fight he played the man;
For Thee his blood he dared to pour,
And thence hath joy for evermore.

We therefore pray Thee, full of love,
Regard us from Thy throne above:
On this Thy Martyr's triumph day,
Wash every stain of sin away.

℟. br. Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. Posuísti. ℣. Corónam de lápide pretióso. Super. Glória Patri. Posuísti.

Hymnus

Deus, tuórum mílitum
Sors, et coróna, prǽmium,
Laudes canéntes Mártyris
Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia
Et blandiménta nóxia
Cadúca rite députans,
Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
Et sústulit viríliter,
Pro te effúndens sánguinem,
Ætérna dona póssidet.

Ob hoc precátu súpplici
Te póscimus, piíssime:
In hoc triúmpho Mártyris
Dimítte noxam sérvulis.

Laus et perénnis glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sempitérna sǽcula. Amen.

Enduring laud and praise be done
To God the Father, and the Son,
And to the Holy Paraclete,
For endless ages, as is meet. Amen.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Aña. ad Magnif. Iste Sanctus † pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

Ant. Magn. This Saint † fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

Orationes ut infra ad Laudes.

Collects as below at Lauds.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Qui me conféssus fúerit † coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 He that shall have confessed Me † before men, him will I also confess before My Father. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Qui séquitur me, † non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

2 He that followeth Me † walketh not in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

3 Qui mihi minístrat, † me sequátur: et ubi ego sum, illic sit et minister meus.

3 If any man minister unto Me, † let him follow Me; and where I am, there shall My servant be also.

4 Si quis mihi ministráverit, † honorificábit

4 Whosoever shall have ministered unto Me, † My

Father Who is in heaven will honor him, saith the Lord.

eum Pater meus, qui est in cælis, dicit Dóminus.

5 Father, I will † that where I am, there also My servant may be.

5 Volo, Pater, † ut ubi ego sum, illic sit et miníster meus.

Chapter James 1, 12

Blessed is the man who endures temptation; † for when he has been tried, he will receive the crown of life * which God has promised to those who love Him.

Capit. Jac. 1, 12

Beátus vir, qui suffert tentatiónem: † quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, * quam repromísit Deus diligéntibus se.

Short ℟. Thou hast crowned him * With glory and honor, O Lord. Thou hast. ℣. And hast set him over the works of Thy hands. With glory. Glory be to the Father. Thou hast.

℟. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. Glória et. ℣. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Coronásti. Glória Patri. Glória et.

Hymn

Thou followest, Martyr of thy God,
The path the only Son hath trod,
Thy conquered foes thou treadest down,
And gloriest in a victor's crown.

O may thy prayer for us obtain
The cleansing of each guilty stain,
Shield us from sin's contagious blight,
Put life's long weariness to flight.

Hymnus

Martyr Dei, qui únicum
Patris sequéndo Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus:

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílue,
Arcens mali contágium,
Vitæ rémovens tǽdium.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sǽculi
Amóre Fílii Dei.

Deo Patri sit glória
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Aña. ad Ben. Qui odit † ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Pro Martyre Pontifice

Oratio

Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti N. Mártyris tui atque Pontíficis intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum.

Alia Oratio

Deus, qui nos beáti N. Mártyris tui atque Pontíficis ánnua

The cruel chains are now unwound
That once thy sacred body bound;
So may God's Son earth's fetters break
From us, for His own love's dear sake.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. Ben. He that hateth † his life in this world shall keep it unto life eternal.

For a Martyr Bishop

Collect

Be mindful of our weakness, almighty God, and because we are oppressed by the burden of our deeds, grant that the glorious intercession of blessed N. Thy Martyr and Bishop, may protect us. Through our Lord.

Another Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed N. Thy

Martyr and Bishop, mercifully grant that we may rejoice in the protection of him whose heavenly birth we celebrate. Through our Lord.

solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum nostrum.

For a Martyr not a Bishop

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed N. Thy Martyr, may be strengthened by his intercession in the love of Thy Name. Through our Lord.

Pro Martyre non Pontifice

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti N. Mártyris tui natalítia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.

Another Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that through the intercession of blessed N. Thy Martyr, we may be freed from all bodily afflictions and be purified from all evil thoughts. Through our Lord.

Alia Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, intercedénte beáto N. Mártyre tuo, et a cunctis adversitátibus liberémur in córpore, et a pravis cogitatiónibus mundémur in mente. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. He that followeth Me.

Aña. Qui séquitur me.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

SEXT

Aña. Qui mihi minístrat.

Capit. Eccli. 15, 3

Cibávit illum pane vitæ et intelléctus, * et aqua sapiéntiæ salutáris potávit illum Dóminus, Deus noster.

℣. Posuísti, Dómine, super caput ejus. ℟. Corónam de lápide pretióso.

Ant. If any man minister unto Me.

Chapter Ecclus. 15, 3

With the bread of life and understanding * the Lord our God fed him, and gave him the water of wholesome wisdom to drink.

℣. Thou hast set on his head, O Lord. ℟. A crown of precious stones.

NONE

Aña. Volo, Pater.

Capit. Eccli. 39, 6

Justus cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, * et in conspéctu Altíssimi deprecábitur.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. ℟. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

Ant. Father, I will.

Chapter Ecclus. 39, 6

The just man gave his heart to resort early to the Lord, that made him, * and he will pray in the sight of the Most High.

℣. His glory is great in Thy salvation. ℟. Glory and great beauty shalt Thou lay upon him.

II VESPERS

Aña. 1 Qui me conféssus fúerit † coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Ant. 1 He that shall have confessed Me † before men, him will I also confess before My Father.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. He that shall have confessed Me before men, him will I also confess before My Father.

Ant. 2 He that followeth Me † walketh not in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Qui me conféssus fúerit coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo.

Aña. 2 Qui séquitur me, † non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * misléricors et miserátor et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Aña. Qui séquitur me, non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

Aña. 3 Qui mihi minístrat, † me sequátur:

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Ant. He that followeth Me walketh not in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

Ant. 3 If any man minister unto Me, † let him

follow Me; and where I am, there shall My servant be also.

et ubi ego sum, illic sit et minister meus.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!

From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?

He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.

That He may seat him with princes, * with the princes of His people.

He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. If any man minister unto Me, let him follow Me; and where I am, there shall My servant be also.

Ant. 4 Father, I will † that where I am, there also My servant may be.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Qui mihi minístrat, me sequátur: et ubi ego sum, illic sit et miníster meus.

Aña. 4 Volo, Pater, † ut ubi ego sum, illic sit et miníster meus.

Psalmus 115

Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.
Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.
Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?
Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.
Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus. * Pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.
O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.
Dirupísti víncula mea: † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.
Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Aña. Volo, Pater, ut ubi ego sum, illic sit et miníster meus.

Capitulum, ℟. br. et Hymnus ut in I Vesp., p. (38).

℣. Justus ut palma florébit. ℟. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Psalm 115

I have kept my trust, even when I said: * « I am exceedingly afflicted! »

When in my distress I said: * « Every man is a liar ».
What shall I render to the Lord * for all His benefits to me?
I will raise the chalice of salvation, * and call upon the Name of the Lord.
I will pay my vows unto the Lord before all His people. * Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.
O Lord, I am Thy servant, * Thy servant and the son of Thy handmaid.
Thou hast broken my bonds; * I will offer Thee a sacrifice of praise and call upon the Name of the Lord.
I will pay my vows unto the Lord before all His people, * in the courts of the house of the Lord, in thee, O Jerusalem.

Ant. Father, I will that where I am, there also My servant may be.

Chapter, Short ℟., and Hymn as at I Vespers, p. (38).

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℟. And shall grow up like the cedar of Libanus.

Ant. Magn. He that will come after Me, † let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

Aña. ad Magnif. Qui vult veníre post me, † ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

Collects as above at Lauds.

Orationes ut supra ad Laudes.

COMMON OF MANY MARTYRS

out of Paschaltide

I VESPERS

Ant. 1 How great torments † have all the Saints suffered in order to obtain without fail the palm of martyrdom! Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as at I Vespers of the Apostles out of Paschaltide, p. (11).

Aña. 1 Omnes Sancti † quanta passi sunt torménta, ut secúri pervenírent ad palmam martýrii! Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis ut in I Vesperis Apostolorum extra T. P., p. (11).

2 When the Saints † entered the kingdom with palms, they were worthy to receive crowns of glory from the hand of God.

2 Cum palma † ad regna pervenérunt Sancti, corónas decóris meruérunt de manu Dei.

3 The bodies of the blessed † are buried in peace, and their names live on forever.

3 Córpora Sanctórum † in pace sepúlta sunt, et vivent nómina eórum in ætérnum.

4 Ye choirs of Martyrs, † praise the Lord from the heavens, alleluia.

4 Mártyrum chorus, † laudáte Dóminum de cælis, allelúja.

Chapter Wis. 3, 1-3

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. † In the

Capit. Sap. 3, 1-3

Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. † Visi sunt

óculis insipiéntium mori; * illi autem sunt in pace.

sight of the unwise they seemed to die, * but they are in peace.

℟. br. Exsúltent justi * In conspéctu Dei. Exsúltent. ℣. Et delecténtur in lætítia. In conspéctu. Glória Patri. Exsúltent.

Short ℟. Let the just rejoice * Before God. Let the just. ℣. And be delighted with gladness. Before God. Glory be to the Father. Let the just.

Hymnus

Sanctórum méritis ínclyta gáudia
Pangámus, sócii, géstaque fórtia:
Nam gliscit ánimus prómere cántibus
Victórum genus óptimum.

Hi sunt, quos rétinens mundus inhórruit;
Ipsum nam stérili flore peráridum
Sprevére pénitus, teque secúti sunt,
Rex Christe bone cælitum.

Hi pro te fúrias atque ferócia
Calcárunt hóminum, sævaque vérbera:
Cessit his lácerans fórtiter úngula,
Nec carpsit penetrália.

Hymn

The merits of the Saints,
Blessed for evermore,
Their love that never faints,
The toils they bravely bore;
For these the Church today
Pours forth her joyous lay:
These victors win the noblest bay.

They whom this world of ill,
While it yet held, abhorred:
Its withering flowers that still
They spurned with one accord:
They knew them short-lived all,
And followed at Thy call,
King Jesus, to Thy heavenly hall.

For Thee all pangs they bare,
Fury and mortal hate,
The cruel scourge to tear,
The hook to lacerate;
But vain their foe's intent:
For, every torment spent,
Their valiant spirits stood unbent.

Like sheep their blood
they poured:
And without groan or tear
They bent before the sword
For that their King most
dear:
Their souls, serenely blest,
In patience they possessed,
And looked in hope towards
their rest.

What tongue may here
declare,
Fancy or thought descry,
The joys Thou dost prepare
For these Thy Saints on
high!
Empurpled in the flood
Of their victorious blood,
They won the laurel from
their God.

To Thee, O Lord Most
High,
One in Three Persons still,
To pardon us we cry,
And to preserve from ill:
Here give Thy servants
peace,
Hereafter glad release,
And pleasures that shall
never cease. Amen.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Ant. Magn. Theirs is the kingdom of heaven, † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed

Cædúntur gládiis more
bidéntium:
Non murmur résonat,
non querimónia;
Sed corde tácito mens
bene cónscia
Consérvat patiéntiam.

Quæ vox, quæ póterit
lingua retéxere,
Quæ tu Martýribus mú-
nera prǽparas?
Rubri nam flúido sán-
guine, láureis
Ditántur bene fúlgidis.

Te, summa Déitas,
únaque, póscimus,
Ut culpas ábluas, nóxia
súbtrahas,
Des pacem fámulis, nos
quoque glóriam
Per cuncta tibi sǽcula.
Amen.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

Aña. ad Magnif. Istórum est enim † regnum cælórum, qui contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia re-

gni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

Orationes ut infra ad Laudes.

their robes in the Blood of the Lamb.

Collects as below at Lauds.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Omnes Sancti † quanta passi sunt torménta, ut secúri pervenírent ad palmam martýrii! Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 How great torments † have all the Saints suffered in order to obtain without fail the palm of martyrdom! Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Cum palma † ad regna pervenérunt Sancti, corónas decóris meruérunt de manu Dei.

2 When the Saints † entered the kingdom with palms, they were worthy to receive crowns of glory from the hand of God.

3 Córpora Sanctórum † in pace sepúlta sunt, et vivent nómina eórum in ætérnum.

3 The bodies of the blessed † are buried in peace, and their names live on forever.

4 Mártyres Dómini, † Dóminum benedícite in ætérnum.

4 Ye Martyrs of the Lord, † bless the Lord forever and ever.

5 Mártyrum chorus, † laudáte Dóminum de cælis, allelúja.

5 Ye choirs of Martyrs, † praise the Lord from the heavens, alleluia.

Capit. Sap. 3, 1-3

Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. † Visi sunt óculis insipiéntium mori; * illi autem sunt in pace.

Chapter Wis. 3, 1-3

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. † In the sight of the unwise they seemed to die, * but they are in peace.

℟. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, justi. Lætámini. ℣. Et

Short ℟. Be glad in the Lord * And rejoice, ye just. Be glad. ℣. And exult, all

ye upright of heart. And rejoice. Glory be to the Father. Be glad.

gloriámini, omnes recti corde. Et exsultáte. Glória Patri. Lætámini.

Hymn

All glorious King of Martyrs Thou,
Crown of Confessors here below,
Whom, casting earthly joys away,
Thou guidest to celestial day:

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto Thee our prayers ascend:
And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in Thee their triumphs gain;
From Thee Confessors grace obtain:
O'ercome in us the lust of sin,
That we Thy pardoning love may win.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Hymnus

Rex gloriόse Mártyrum,
Corόna confiténtium,
Qui respuéntes térrea
Perdúcis ad cæléstia:

Aurem benígnam prόtinus
Appόne nostris vόcibus:
Trophǽa sacra pángimus:
Ignόsce quod delíquimus.

Tu vincis in Martýribus
Parcéndo Confessόribus:
Tu vince nostra crímina,
Donándo indulgéntiam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

Aña. ad Ben. Vestri capílli cápitis † omnes numeráti sunt : nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. Ben. The very hairs † of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Pro pluribus Martyribus Pontificibus

For several Martyrs Bishops

Oratio

Beatórum Mártyrum paritérque Pontíficum N. et N. nos, quǽsumus, Dómine, festa tueántur: et eórum comméndet orátio veneránda. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the feast of the blessed Martyrs and Bishops N. and N. be a safeguard for us, and may their intercession commend us unto Thee. Through our Lord.

Pro pluribus Martyribus non Pontificibus

For several Martyrs not Bishops

Oratio

Deus, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum N. et N. natalítia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who dost grant us to celebrate the heavenly birth of Thy Martyrs N. and N., grant also that we may enjoy their fellowship in heavenly bliss. Through our Lord.

Alia Oratio

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum N. et N. solemnitáte lætíficas : concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

Another Collect

O God, Who dost gladden us annually by the solemnity of Thy holy Martyrs N. and N., mercifully grant that we who rejoice in their merits may be inspired by their examples. Through our Lord.

TERCE

Ant. When the Saints.

Chapter as above at Lauds.

℣. Be glad in the Lord and rejoice, ye just. ℟. And exult, all ye upright of heart.

Aña. Cum palma.

Capitulum ut supra ad Laudes.

℣. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. ℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

SEXT

Ant. The bodies of the blessed.

Chapter Wis. 10, 17

God rendered to His just the wages of their labors, † and conducted them in a wonderful way * and He was to them for a covert by day and for the light of stars by night.

℣. Let the just rejoice before God. ℟. And be delighted with gladness.

Aña. Córpora Sanctórum.

Capit. Sap. 10, 17

Réddidit Deus mercédem labórum sanctórum suórum, † et dedúxit illos in via mirábili; et fuit illis in velaménto diéi, * et in luce stellárum nocte.

℣. Exsúltent justi in conspéctu Dei. ℟. Et delecténtur in lætítia.

NONE

Ant. Ye choirs of Martyrs.

Chapter Wis. 3, 7-8

The just shall shine and shall run to and fro like sparks among the reeds. † They shall judge nations and rule over people, * and their Lord shall rule forever.

℣. The just shall live for evermore. ℟. And their reward is with the Lord.

Aña. Mártyrum chorus.

Capit. Sap. 3, 7-8

Fulgébunt justi, et tamquam scintíllæ in arundinéto discúrrent. † Judicábunt natiónes, et dominabúntur pópulis: * et regnábit Dóminus illórum in perpétuum.

℣. Justi autem in perpétuum vivent. ℟. Et apud Dóminum est merces eórum.

II VESPERS

Aña. 1 Isti sunt Sancti, † qui pro testaménto Dei sua córpora tradidérunt, et in sánguine Agni lavérunt stolas suas.

Ant. 1 These are the blessed † who delivered their bodies unto death in witness of God, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. These are the blessed who delivered their bodies unto death in witness of God, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Ant. 2 Through faith † the Saints have conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Aña. Isti sunt Sancti, qui pro testaménto Dei sua córpora tradidérunt, et in sánguine Agni lavérunt stolas suas.

Aña. 2 Sancti per fidem † vicérunt regna, operáti sunt justítiam, adépti sunt repromissiónes.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis : * mísericors et miserátor et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet : * desidérium peccatórum períbit.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Aña. Sancti per fidem vicérunt regna, operáti sunt justítiam, adépti sunt repromissiónes.

Ant. Through faith the Saints have conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises.

Aña. 3 Sanctórum † velut áquilæ juvéntus renovábitur : florébunt sicut lílium in civitáte Dómini.

Ant. 3 The youth of Thy Saints † shall be renewed like the eagle's; they shall flourish like the lily in the city of the Lord.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!

From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?

He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.

That He may seat him with princes, * with the princes of His people.

He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. The youth of Thy Saints shall be renewed like the eagle's; they shall flourish like the lily in the city of the Lord.

Ant. 4 God will wipe away † every tear from the eyes of His Saints. Neither shall there be mourning, nor crying, nor pain any more, for the former things have passed away.

Psalm 115

I have kept my trust, even when I said: * « I am exceedingly afflicted! »

When in my distress I said: * « Every man is a liar ».

What shall I render to the Lord * for all His benefits to me?

I will raise the chalice of salvation, * and call upon the Name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord before all His people. * Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

O Lord, I am Thy servant, * Thy servant and the son of Thy handmaid.

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Sanctórum velut áquilæ juvéntus renovábitur : florébunt sicut lílium in civitáte Dómini.

Aña. 4 Abstérget Deus † omnem lácrimam ab óculis Sanctórum: et jam non erit ámplius neque luctus, neque clamor, sed nec ullus dolor, quóniam prióra transiérunt.

Psalmus 115

Crédidi, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus. * Pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.

Thou hast broken my bonds; * I will offer Thee a sacrifice of praise and call upon the Name of the Lord.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

I will pay my vows unto the Lord before all His people, * in the courts of the house of the Lord, in thee, O Jerusalem.

Aña. Abstérget Deus omnem lácrimam ab óculis Sanctórum : et jam non erit ámplius neque luctus, neque clamor, sed nec ullus dolor, quóniam prióra transiérunt.

Ant. God will wipe away every tear from the eyes of His Saints. Neither shall there be mourning, nor crying, nor pain any more, for the former things have passed away.

The rest as in I Vespers p. (49). except that which follows:

℣. Exsultábunt Sancti in glória. ℟. Lætabúntur in cubílibus suis.

℣. The just exult in their glory. ℟. They shout for joy on their beds.

Aña. ad Magnif. Gaudent in cælis † ánimæ Sanctórum, qui Christi vestígia sunt secúti; et, quia pro ejus amóre sánguinem suum fudérunt, ídeo cum Christo exsúltant sine fine.

Ant. Magn. In heaven † the souls of the Saints rejoice, who have followed in Christ's footsteps; and since they shed their blood for Him, they rejoice with Him forever.

COMMON

OF ONE OR MANY MARTYRS

in Paschaltide

I VESPERS

Aña. 1 Sancti tui, † Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante

Ant. 1 Thy Saints, † O Lord, shall flourish like the lily, alleluia: and they shall be before Thee as the odor

of balm, alleluia. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as at I Vespers of the Apostles out of Paschaltide, p. (11).

2 The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, alleluia, and their rest is everlasting, alleluia.

3 Thy Saints, † O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

4 The just will shine forth * like the sun in the presence of God, alleluia.

Chapter Wis. 5, 1

The just shall stand with great constancy † against those that have afflicted them * and have taken away their labors.

Short ℟. Light everlasting shall enlighten Thy Saints, O Lord, * Alleluia, alleluia. Light everlasting. ℣. And an eternity of time. Alleluia. Glory be to the Father. Light everlasting.

te, allelúja. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis ut in I Vesperis Apostolorum extra T. P., p. (11).

2 In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

3 In velaménto † clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

4 Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Capit. Sap. 5, 1

Stabunt justi in magna constántia † advérsus eos, qui se angustiavérunt, * et qui abstulérunt labóres eórum.

℟. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, * Allelúja, allelúja. Lux perpétua. ℣. Et ætérnitas témporum. Allelúja. Glória Patri. Lux perpétua.

Hymn

for one Martyr

Of all Thy warrior Saints, O Lord,
The portion, crown, and great reward:

Hymnus

pro uno Martyre

Deus, tuórum mílitum
Sors, et coróna, præmium,

Laudes canéntes Mártyris
Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia
Et blandiménta nóxia
Cadúca rite députans,
Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
Et sústulit viríliter,
Pro te effúndens sánguinem,
Ætérna dona póssidet.

Ob hoc precátu súpplici
Te póscimus, piíssime:
In hoc triúmpho Mártyris
Dimítte noxam sérvulis.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Ab Ascens. usque ad Pentec. dicitur:

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,

From all transgressions set us free
Who sing Thy Martyr's victory.

The pleasures of the world he spurned,
From sin's pernicious lures he turned;
Accounting them as transient all,
He reached at length Thy heavenly hall.

For Thee through many a woe he ran,
In many a fight he played the man;
For Thee his blood he dared to pour,
And thence hath joy for evermore.

We therefore pray Thee, full of love,
Regard us from Thy throne above:
On this Thy Martyr's triumph day,
Wash every stain of sin away.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

From Ascension Day until Pentecost:

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars today;

All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

Hymn

for many Martyrs

All glorious King of Martyrs Thou,
Crown of Confessors here below,
Whom, casting earthly joys away,
Thou guidest to celestial day:

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto Thee our prayers ascend:
And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in Thee their triumphs gain;
From Thee Confessors grace obtain:
O'ercome in us the lust of sin,
That we Thy pardoning love may win.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Hymnus

pro pluribus Martyribus

Rex glorióse Mártyrum,
Coróna confiténtium,
Qui respuéntes térrea
Perdúcis ad cæléstia:

Aurem benígnam prótinus
Appóne nostris vócibus:
Trophǽa sacra pángimus:
Ignósce quod delíquimus.

Tu vincis in Martýribus,
Parcéndo Confessóribus:
Tu vince nostra crímina,
Donándo indulgéntiam.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

Ab Ascens. usque ad Pentec. dicitur:

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

From Ascension Day to Pentecost:

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Aña. ad Magnif. Lux perpétua † lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

Ant. Magn. Light everlasting † shall shine upon Thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

Orationes ut infra ad Laudes.

Collects as below at Lauds.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Sancti tui, † Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Thy Saints, † O Lord, shall flourish like the lily, alleluia; and they shall be before Thee as the odor of balm, alleluia. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 In cæléstibus regnis † Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

2 The dwelling of Saints † is in heavenly kingdoms, alleluia, and their rest is everlasting, alleluia.

3 In velaménto † clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

3 Thy Saints, † O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

4 O ye spirits † and souls of the just, sing a hymn to our God, alleluia, alleluia.

5 The just will shine forth † like the sun in the presence of God, alleluia.

Chapter Wis. 5, 1

The just shall stand with great constancy † against those that have afflicted them * and have taken away their labors.

Short ℟. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, * Alleluia, alleluia. O ye holy. ℣. God hath chosen you unto Himself for an inheritance. Alleluia. Glory be to the Father. O ye holy.

Hymn

for one Martyr

Thou followest, Martyr of thy God,
The path the only Son hath trod,
Thy conquered foes thou treadest down,
And gloriest in a victor's crown.

O may thy prayer for us obtain
The cleansing of each guilty stain,
Shield us from sin's contagious blight,
Put life's long weariness to flight.

4 Spíritus † et ánimæ justórum, hymnum dícite Deo nostro, allelúja, allelúja.

5 Fulgébunt justi † sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Capit. Sap. 5, 1

Stabunt justi in magna constántia † advérsus eos, qui se angustiavérunt, * et qui abstulérunt labóres eórum.

℟. br. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, * Allelúja, allelúja. Sancti. ℣. Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja. Glória Patri. Sancti.

Hymnus

pro uno Martyre

Martyr Dei, qui únicum
Patris sequéndo Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus.

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílue,
Arcens mali contágium,
Vitæ rémovens tædium.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sǽculi,
Amóre Fílii Dei.

The cruel chains are now unwound
That once thy sacred body bound;
So may God's Son earth's fetters break
From us, for His own love's dear sake.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Ab Ascens. usque ad Pentec. dicitur:

From Ascension Day until Pentecost:

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Hymnus

pro pluribus Martyribus

Hymn

for many Martyrs

Rex glorióse Mártyrum,
Coróna confiténtium,
Qui respuéntes térrea
Perdúcis ad cæléstia:

All glorious King of Martyrs Thou,
Crown of Confessors here below,
Whom, casting earthly joys away,
Thou guidest to celestial day:

Aurem benígnam prótinus
Appóne nostris vócibus:

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto Thee our prayers ascend:

And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in Thee their triumphs gain;
From Thee Confessors grace obtain:
O'ercome in us the lust of sin,
That we Thy pardoning love may win.

To Thee Who, dead, again dost live,
All glory, Lord, Thy people give;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

From Ascension Day to Pentecost:

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars today;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

Trophǽa sacra pángimus:
Ignósce quod delíquimus.

Tu vincis in Martýribus,
Parcéndo Confessóribus:
Tu vince nostra crímina,
Donándo indulgéntiam.

Glória tibi, Dómine,
Qui surrexísti a mórtuis,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

Ab Ascens. usque ad Pentec. dicitur:

Glória tibi, Dómine,
Qui scandis super sídera,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

Ant. Ben. Ye daughters of Jerusalem, † come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Aña. ad Ben. Fíliæ Jerúsalem, † veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die

solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

Pro uno Martyre Pontifice

Oratio

Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti N. Mártyris tui atque Pontíficis intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum.

For a Martyr Bishop

Collect

Be mindful of our weakness, almighty God, and because we are oppressed by the burden of our deeds, grant that the glorious intercession of blessed N. Thy Martyr and Bishop, may protect us. Through our Lord.

Alia Oratio

Deus, qui nos beáti N. Mártyris tui atque Pontíficis ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum nostrum.

Another Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed N. Thy Martyr and Bishop, mercifully grant that we may rejoice in the protection of him whose heavenly birth we celebrate. Through our Lord.

Pro uno Martyre non Pontifice

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti N. Mártyris tui natalítia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.

For a Martyr not a Bishop

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed N. Thy Martyr, may be strengthened by his intercession in the love of Thy Name. Through our Lord.

Alia Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus:

Another Collect

We beseech Thee, almighty God, grant

that through the intercession of blessed N. Thy Martyr, we may be freed from all bodily afflictions and be purified from all evil thoughts. Through our Lord.

ut, intercedénte beáto N. Mártyre tuo, et a cunctis adversitátibus liberémur in córpore, et a pravis cogitatiónibus mundémur in mente. Per Dóminum nostrum.

For several Martyrs Bishops

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the feast of the blessed Martyrs and Bishops N. and N. be a safeguard for us, and may their intercession commend us unto Thee. Through our Lord.

Pro pluribus Martyribus Pontificibus

Oratio

Beatórum Mártyrum paritérque Pontíficum N. et N. nos, quǽsumus, Dómine, festa tueántur: et eórum comméndet orátio veneránda. Per Dóminum nostrum.

For several Martyrs not Bishops

Collect

O God, Who dost grant us to celebrate the heavenly birth of Thy Martyrs N. and N., grant also that we may enjoy their fellowship in heavenly bliss. Through our Lord.

Pro pluribus Martyribus non Pontificibus

Oratio

Deus, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum N. et N. natalítia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

Another Collect

O God, Who dost gladden us annually by the solemnity of Thy holy Martyrs N. and N., mercifully grant that we who rejoice in their merits may be inspired by their examples. Through our Lord.

Alia Oratio

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum N. et N. solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Aña. In cæléstibus regnis.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Sancti et justi, in Dómino gaudéte, allelúja. ℟. Vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

Ant. The dwelling of Saints.

Chapter as above at Lauds.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord, alleluia. ℟. God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

SEXT

Aña. In velaménto.

Capit. Sap. 5, 5

Ecce quómodo computáti sunt inter fílios Dei, * et inter sanctos sors illórum est.

℣. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, allelúja. ℟. Et ætérnitas témporum, allelúja.

Ant. Thy Saints.

Chapter Wis. 5, 5

Behold how they are numbered among the children of God, * and their lot is among the Saints.

℣. Light everlasting shall shine upon Thy Saints, O Lord, alleluia. ℟. And an eternity of ages, alleluia.

NONE

Aña. Fulgébunt justi.

Capit. Rom. 8, 28

Scimus, quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * iis qui secúndum propósitum vocáti sunt sancti.

℣. Lætítia sempitérna super cápita eórum, allelúja. ℟. Gáudium et exsultatiónem obtinébunt, allelúja.

Ant. The just will shine forth.

Chapter Rom. 8, 28

Now we know that for those who love God all things work together unto good, * for those who, according to His purpose, are Saints through His call.

℣. Everlasting joy is upon their heads, alleluia. ℟. They shall obtain gladness and rejoicing, alleluia.

II VESPERS

Everything as at I Vespers, except the following:
Psalms Dixit Dóminus, Beátus vir, Laudáte púeri, Crédidi, as in the Common of a Martyr, p. (44), or the Common of Many Martyrs, p. (56).

℣. Precious in the sight of the Lord, alleluia. ℟. Is the death of His Saints, alleluia.

℣. Pretiósa in conspéctu Dómini, allelúja. ℟. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Ant. Magn. O ye holy and just ones, † rejoice in the Lord, alleluia; God hath chosen you unto Himself for an inheritance, alleluia.

Aña. ad Magnif. Sancti et justi, † in Dómino gaudéte, allelúja: vos elégit Deus in hereditátem sibi, allelúja.

COMMON OF A CONFESSOR BISHOP

I VESPERS

Ant. 1 Behold a great priest, † who in his days pleased God, and was found just. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as at I Vespers of the Apostels out of Paschaltide, p. (11).

Aña. 1 Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis ut in I Vesperis Apostolorum extra T. P., p. (11).

2 Not one was found † like unto him, in keeping the law of the Most High.

2 Non est invéntus † símilis illi, qui conserváret legem Excélsi.

3 Wherefore † with an oath did the Lord make him to increase among his people.

3 Ideo † jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.

4 Good and faithful servant, † enter into the joy of thy Master.

4 Serve bone † et fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

Chapter Ecclus. 44, 16-17

Behold a great priest, † who in his days pleased

Capit. Eccli. 44, 16-17

Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis

plácuit Deo, et invéntus est justus: * et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátio.

℟. br. Elégit eum Dóminus * Sacerdótem sibi. Elégit. ℣. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis. Sacerdótem. Glória Patri. Elégit.

God, and was found just, * and in the time of wrath was made a means of reconciliation.

Short ℟. The Lord chose him * For a priest unto Himself. The Lord chose. ℣. To offer unto Him the sacrifice of praise. For a priest. Glory be to the Father. The Lord chose.

Tempore Paschali

℟. br. Elégit eum Dóminus sacerdótem sibi, * Allelúja, allelúja. Elégit. ℣. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis. Allelúja. Glória Patri. Elégit.

Paschaltide

Short ℟. The Lord chose him for a priest unto Himself, * Alleluia, alleluia. The Lord chose. ℣. To offer unto Him the sacrifice of praise. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord chose.

Hymnus

Iste Conféssor Dómini sacrátus,
Festa plebs cujus célebrat per orbem,
Hódie lætus méruit secréta
Scándere cæli.

Hymn

This is the Confessor of the Lord, whose triumph
Now through the wide world celebrate the faithful,
Merited this day joyfully to enter
Heavenly mansions.

If it is not the day of the Saint's death (indicated in the Proper by the letters m. t. v.) the last two lines are changed as follows:

Hac die lætus méruit suprémos
Laudis honóres.

On this his feast day, year by year receiveth
Merited honors.

Saintly and prudent, continent and humble,
Chaste was he ever, peaceable and sober,
While living vigour, coursing through his body,
Quickened his being.

When to his honored sepulchre, with members
Languishing sorely, sufferers resorted,
Oft unto wholeness did the Lord restore them
At his petition.

Wherefore our chorus chanteth in his honor
Here, on his feast day, this most willing anthem;
That in his merits we may have our portion
Now and forever.

His be the glory, power and salvation,
Who, o'er the heavens, dwelling in the highest,
Earth's mighty fabric ruleth and directeth,
Onely and Trinal. Amen.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Ant. Magn. O Priest and Bishop, † thou worker of mighty works, good shepherd of the people, pray unto the Lord for us.

Collects as below at Lauds.

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbrius, castus fuit et quiétus,
Vita dum præsens vegetávit ejus.
Córporis artus.

Ad sacrum cujus túmulum frequénter
Membra languéntum modo sanitáti,
Quólibet morbo fúerint graváta
Restituúntur.

Unde nunc noster chorus in honórem
Ipsíus, hymnum canit hunc libénter,
Ut piis ejus méritis juvémur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui supra cæli résidens cacúmen,
Totíus mundi máchinam gubérnat
Trinus et unus. Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. Sacérdos et Póntifex, † et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum.

Orationes ut infra ad Laudes.

Aña. ad Magnif. pro Doctoribus in utrisque Vesperis. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Magn. for Doctors in both Vespers. O blest teacher, † light of holy Church, blessed N., thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Orationes ut infra ad Laudes.

Collects as below at Lauds.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Behold a great priest, † who in his days pleased God, and was found just. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Non est invéntus † símilis illi, qui conserváret legem Excélsi.

2 Not one was found † like unto him, in keeping the law of the Most High.

3 Ideo † jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.

3 Wherefore † with an oath did the Lord make him to increase among his people.

4 Sacerdótes Dei, † benedícite Dóminum : servi Dómini, hymnum dícite Deo, allelúja.

4 Ye priests of the Lord, † bless the Lord; ye servants of the Lord, sing a hymn unto God, alleluia.

5 Serve bone † et fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

5 Good and faithful servant, † enter into the joy of thy Master.

Capit. Eccli. 44, 16-17

Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus: * et in tém-

Chapter Ecclus. 44, 16-17

Behold a great priest, † who in his days pleased God, and was found just, * and in the time of wrath

was made a means of reconciliation.

Short ℟. The Lord loved him, * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

pore iracúndiæ factus est reconciliátio.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Paschaltide

Short ℟. The Lord loved him, and adorned him, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Tempore Paschali

℟. br. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum, * Allelúja, allelúja. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Allelúja. Glória Patri. Amávit.

Hymn

Jesus, the world's Redeemer, hear;
Thy Bishop's fadeless crown draw near:
Accept with gentlest love today
The prayers and praises that we pay.

This meek Confessor of Thy Name
Today attained a glorious fame;
Whose yearly feast, in solemn state,
Thy faithful people celebrate.

The world and all its boasted good,
As vain and passing, he eschewed;

Hymnus

Jesu Redémptor ómnium,
Perpes coróna Præsulum,
In hac die cleméntius
Nostris favéto précibus,

Tui sacri qua nóminis
Conféssor almus cláruit:
Hujus celébrat ánnua
Devóta plebs solémnia.

Qui rite mundi gáudia
Hujus cadúca réspuens,

Cum Angelis cæléstibus
Lætus potítur præmiis.

Hujus benígnus ánnue
Nobis sequi vestígia:
Hujus precátu, sérvulis
Dimítte noxam críminis.

Sit, Christe, Rex piíssime,
Tibi, Patríque glória,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus : ut beáti N. Confessóris tui atque Pontíficis veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat et salútem. Per Dóminum nostrum.

Alia Oratio

Exáudi, quǽsumus, Dómine, preces no-

And therefore with Angelic bands
In endless joy forever stands.

Grant then that we, most gracious God,
May follow in the steps he trod:
And at his prayer Thy servants free
From stain of all iniquity.

To Thee, O Christ, our loving King,
All glory, praise, and thanks we bring:
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant Ben. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the revered solemnity of blessed N., Thy Confessor and Bishop, may increase our devotion and further our salvation. Through our Lord.

Another Collect

We beseech Thee, O Lord, graciously ac-

cept the prayers we offer Thee on the solemnity of blessed N., Thy Confessor and Bishop; absolve us from all our sins by the merits and intercession of him who served Thee so faithfully. Through our Lord.

stras, quas in beáti N. Confessóris tui atque Pontíficis solemnitáte deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum nostrum.

For a Doctor

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed N. as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Pro Doctore

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum N. minístrum tribuísti : præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. Not one was found.

Aña. Non est invéntus.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

SEXT

Ant. Wherefore.

Aña. Ideo.

Chapter Ecclus. 44, 20

Not one was found like unto him, † in keeping the law of the Most High. * Wherefore with an oath did the Lord make him to increase among his people.

Capit. Eccli. 44, 20

Non est invéntus símilis illi, † qui conserváret legem Excélsi: * ídeo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.

℣. Elégit eum Dóminus sacerdótem sibi. ℟. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.

℣. The Lord chose him for a priest unto Himself. ℟. To offer unto Him the sacrifice of praise.

NONE

Aña. Serve bone.

Ant. Good and faithful servant.

Capit. Eccli. 45, 19-20

Fungi sacerdótio, † et habére laudem in nómine ipsíus, * et offérre illi incénsum dignum in odórem suavitátis.

Chapter Ecclus. 45, 19-20

To perform the office of the priesthood, † and to have praise in His Name, * and to offer to Him a worthy incense for an odor of sweetness.

℣. Tu es sacérdos in ætérnum. ℟. Secúndum órdinem Melchísedech.

℣. Thou art a priest forever. ℟. According to the order of Melchisedech.

II VESPERS

Aña. 1 Ecce sacérdos magnus, † qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus.

Ant. 1 Behold a great priest, † who in his days pleased God, and was found just.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the

womb before the day-star have I begotten Thee ».
The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».
The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;
He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.
On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. Behold a great priest who in his days pleased God, and was found just.

Ant. 2 Not one was found † like unto him, in keeping the law of the Most High.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.
His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.
Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.
He shineth to the righteous as a light in darkness, *

útero ante lucíferum génui te.
Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.
Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.
Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.
De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Ecce sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus.

Aña. 2 Non est invéntus † símilis illi, qui conserváret legem Excélsi.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.
Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.
Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.
Exórtum est in ténebris lumen rectis : *

misériсors et miserátor et justus.
Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.
In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.
Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.
Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sǽculum sǽculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.
Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Aña. Non est invéntus símilis illi qui conserváret legem Excélsi.

Aña. 3 Ideo † jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.
Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.
A solis ortu usque ad

merciful and gracious and just.
Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.
The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;
His heart is steadfast, hoping in the Lord: his heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.
Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Ant. Not one was found like unto him, in keeping the law of the Most High.

Ant. 3 Wherefore † with an oath did the Lord make him to increase among his people.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.
Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!
From the rising of the sun

to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?

He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.

That He may seat him with princes, * with the princes of His people.

He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. Wherefore with an oath did the Lord make him to increase among his people.

Ant. 4 Good and faithful servant, † enter into the joy of thy Master.

Psalm 131

O Lord, remember David, * and all his devotedness:

How he swore unto the Lord, * and vowed unto the God of Jacob:

« I will not enter the tent of my dwelling, * nor go up to the couch of my rest,

I will not grant sleep to mine eyes, * nor slumber to mine eyelids,

occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Ideo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.

Aña. 4 Serve bone † et fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

Psalmus 131

Meménto, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et pálpebris meis dormitatiónem:

Et réquiem tempóribus meis: † donec invéniam locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce audívimus eam in Ephrata: * invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: * adorábimus in loco, ubi stetérunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: * et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodíerint fílii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et fílii eórum usque in sǽculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatiónem sibi.

Hæc réquies mea in sǽculum sǽculi: * hic habitábo, quóniam elégi eam.

Víduam ejus benedícens benedícam: * páuperes ejus saturábo pánibus.

Nor repose to my temples, * until I have found a place for the Lord, a dwelling for the God of Jacob! »

Behold, we have heard it in Ephrata; * we learned it in the wooded fields.

Let us go into His tabernacles; * let us adore in the place where His feet rest.

« Arise, O Lord, to take up Thy abode; * Thou and Thy holy Ark!

Let Thy priests be clothed with justice, * and let Thy holy ones rejoice;

For the sake of David Thy servant, * reject not the face of Thy anointed one! »

The Lord hath sworn fidelity to David, and He will not make it void: * « Of the fruit of thy loins I will set one upon thy throne;

If thy sons will keep My covenant, * and these My laws which I shall teach them,

Their children, too, forevermore * will sit upon thy throne ».

Yea, the Lord hath chosen Sion, * hath chosen it for His dwelling place:

« This shall be my resting place forever; * here shall I dwell, as I have chosen it;

Its widows will I bless abundantly; * its poor will I satisfy with bread;

I will clothe its priests with salvation, * and its saints shall greatly rejoice;

Sacerdótes ejus índuam salutári : * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

There will I raise up a horn to David; * I will prepare a lamp for My anointed;

Illuc prodúcam cornu David, * parávi lucérnam Christo meo.

His enemies will I cover with confusion; * but upon him shall shine My crown of glory ».

Inimícos ejus índuam confusióne: * super ipsum autem efflorébit sanctificátio mea.

Ant. Good and faithful servant, enter into the joy of thy Master.

Aña. Serve bone et fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

Chapter, Short ℟., and Hymns as in I Vespers, p. (71).

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Magn. The Lord loved him, † and adorned him; He clothed him with a robe of glory, and crowned him at the gates of Paradise.

Aña. ad Magnif. Amávit eum Dóminus, † et ornávit eum : stolam glóriæ índuit eum, et ad portas paradísi coronávit eum.

The following Antiphon is said at the Magníficat of II Vespers for Popes only. If there is question of a Commemoration of another Pope, the Antiphon Amávit as above is taken.

Ant. While he was Supreme Pontiff, † he feared no earthly powers, but gloriously went his way to the heavenly kingdom.

Aña. Dum esset summus Póntifex, † terréna non métuit, sed ad cæléstia regna gloriósus migrávit.

Pro Doctore

Aña. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

For a Doctor

Ant. O blest teacher, † light of holy Church, blessed N., thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

If there is more than one Confessor Bishop, the plural is used in the Collect, but otherwise the Office is unchanged.

COMMON OF DOCTORS

Everything from the Common of a Confessor Bishop, p. (71) or of a Confessor not a Bishop, as below, p. (85) according to the liturgical classification of the Saint, except the following:

Aña. ad Magnif. in utrisque Vesp. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Ant. Magn. in both Vesp. O blest teacher, † light of holy Church, blessed N., thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum N. minístrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed N. as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

If there is question of commemorating another Doctor, the Antiphon at both Vespers and the Collect are taken respectively from the Common of a Confessor Bishop or Confessor not a Bishop, according to the liturgical classification of the Saint.

COMMON

OF A CONFESSOR NOT A BISHOP

I VESPERS

Ant. 1 Master, † Thou didst deliver to me five talents; behold, I have gained other five over and above. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as at I Vespers of the Apostles out of Paschaltide, p. (11).

2 Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful in little things, enter into the joy of thy Master.

3 A faithful and wise servant, † whom the Lord hath set over His household.

4 Good and faithful servant, † enter into the joy of thy Master.

Chapter Ecclus. 31, 8-9

Blessed is the man that is found without blemish † and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. * Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life.

Short ℟. The mouth of the just * Uttereth wisdom. The mouth. ℣. And his tongue speaketh justice.

Aña. 1 Dómine, † quinque talénta tradidísti mihi, ecce ália quinque superlucrátus sum. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum relíquis ut in I Vesperis Apostolorum extra T. P., p. (11).

2 Euge, serve bone, † in módico fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

3 Fidélis servus et prudens, † quem constítuit Dóminus super famíliam suam.

4 Serve bone † et fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

Capit. Eccli. 31, 8-9

Beátus vir, qui invéntus est sine mácula, † et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. * Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabília in vita sua.

℟. br. Os justi * Meditábitur sapiéntiam. Os justi. ℣. Et lingua ejus loquétur judícium. Medi-

tábitur. Glória Patri. Os justi.

Uttereth. Glory be to the Father. The mouth.

Tempore Paschali

R̸. br. Os justi meditábitur sapiéntiam, * Allelúja, allelúja. Os justi. V̸. Et lingua ejus loquétur judícium. Allelúja. Glória Patri. Os justi.

Paschaltide

Short R̸. The mouth of the just uttereth wisdom, * Alleluia, alleluia. The mouth. V̸. And his tongue speaketh justice. Alleluia. Glory be to the Father. The mouth.

Hymnus

Iste Conféssor Dómini sacrátus,
Festa plebs cujus célebrat per orbem,
Hódie lætus méruit secréta
Scándere cæli.

Hymn

This is the Confessor of the Lord, whose triumph
Now through the wide world celebrate the faithful,
Merited this day joyfully to enter
Heavenly mansions.

If it is not the day of the Saint's death (indicated in the Proper by the letters m. t. v.) the last two lines are changed as follows:

Hac die lætus méruit suprémos
Laudis honóres.

On this his feast day, year by year receiveth
Merited honors.

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbrius, castus fuit et quiétus,
Vita dum præsens vegetávit ejus.
Córporis artus.

Saintly and prudent, continent and humble,
Chaste was he ever, peaceable and sober,
While living vigour, coursing through his body,
Quickened his being.

Ad sacrum cujus túmulum frequénter
Membra languéntum modo sanitáti,

When to his honored sepulchre, with members
Languishing sorely, sufferers resorted,

Oft unto wholeness did the Lord restore them
At his petition.

Wherefore our chorus chanteth in his honor
Here, on his feast day, this most willing anthem;
That in his merits we may have our portion
Now and forever.

His be the glory, power and salvation,
Who, o'er the heavens, dwelling in the highest,
Earth's mighty fabric ruleth and directeth,
Onely and Trinal. Amen.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Ant. Magn. I will liken him † to a wise man that built his house upon a rock.

Collects as below at Lauds.

Quólibet morbo fúerint graváta
Restituúntur.

Unde nunc noster chorus in honórem
Ipsíus, hymnum canit hunc libénter,
Ut piis ejus méritis juvémur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui supra cæli résidens cacúmen,
Totíus mundi máchinam gubérnat
Trinus et unus. Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Aña. ad Magnif. Similábo eum † viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

Orationes ut infra ad Laudes.

Ant. Magn. for a Doctor in both Vespers. O blest teacher, † light of holy Church, blessed N., thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Collect as below at Lauds.

Aña. ad Magnif. pro Doctore in utrisque Vesperis. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Oratio ut infra ad Laudes.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Dómine, † quinque talénta tradidísti mihi, ecce ália quinque superlucrátus sum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Euge, serve bone, † in módico fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

3 Fidélis servus et prudens, † quem constítuit Dóminus super famíliam suam.

4 Beátus ille servus, † quem, cum vénerit Dóminus ejus et pulsáverit jánuam, invénerit vigilántem.

5 Serve bone † et fidélis, intra in gáudium Dómini tui.

Capit. Eccli. 31, 8-9

Beátus vir, qui invéntus est sine mácula, † et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. * Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabília in vita sua.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam

Ant. 1 Master, † Thou didst deliver to me five talents; behold, I have gained other five over and above. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful in little things, enter into the joy of thy Master.

3 A faithful and wise servant, † whom the Lord hath set over His household.

4 Blessed is that servant, † whom the Master, when He comes and knocks, shall find watching.

5 Good and faithful servant, † enter into the joy of thy Master.

Chapter Ecclus. 31, 8-9

Blessed is the man that is found without blemish † and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. * Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life.

Short ℟. The Lord loved him * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed

him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Paschaltide

Short ℟. The Lord loved him and adorned him, * Alleluia, alleluia. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. Alleluia. Glory be to the Father. The Lord.

Tempore Paschali

℟. br. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum, * Allelúja, allelúja. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Allelúja. Glória Patri. Amávit.

Hymn

O Jesus, Crown above the sky,
Thou everlasting Truth most high,
Who dost to Thy Confessor give
Rewards with those that ever live:

Thy lowly bands of suppliants spare:
O may we, aided by his prayer,
Remission of our sins obtain
And freedom from each binding chain.

Again the slowly circling year
The day of glory bringeth here
Whereon Thy Saint, from flesh set free,
In power ascended up to Thee.

Hymnus

Jesu, coróna célsior,
Et véritas sublímior,
Qui confiténti sérvulo
Reddis perénne præmium:

Da supplicánti cœtui,
Obténtu hujus óptimi,
Remissiónem críminum,
Rumpéndo nexum vínculi.

Anni recúrso témpore,
Dies illúxit lúmine,
Quo Sanctus hic de córpore
Polum migrávit præpotens.

Hic vana terræ gáudia,
Et luculénta prædia
Pollúta sorde députans,
Ovans tenet cæléstia.

He deemed the vain delights of earth,
Its boasted glories, little worth;
And spurning them as tainted, passed
To heaven's triumphant joys at last.

Te, Christe, Rex piíssime,
Hic confiténdo júgiter,
Calcávit hostem fórtiter
Supérbum ac satéllitem.

By ever owning Thee his King,
O Christ most gracious, did he fling
The haughty foe beneath his feet,
And all his minions bravely beat.

Virtúte clarus et fide,
Confessiónis órdine,
Jejúna membra déferens,
Dapes supérnas óbtinet.

Renowned for faith and virtue, he
Confessed his Lord so constantly,
And with such fasts his flesh subdued
That he obtained supernal food.

Proínde te, piíssime,
Precámur omnes súpplices,
Ut hujus almi grátia
Nobis remíttas débita.

O Thou, most full of love and grace,
We humbly fall before Thy face;
For this Thy servant's sake, we pray,
Wipe all the debt we owe away.

Glória Patri Dómino,
Glória Unigénito,
Una cum Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

Glory to Thee, O Father, Lord,
And to Thy Sole-begotten Word,
Both with the Holy Spirit One
While everlasting ages run.
Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. Well done, † good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

Collect

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of blessed N. Thy Confessor, mercifully grant that as we celebrate his heavenly birth, we may also imitate his example. Through our Lord.

Another Collect

O Lord, give ear to the supplications we offer Thee on the solemnity of blessed N. Thy Confessor; grant that we who trust not in our own merits, may be aided by the prayer of him who was pleasing in Thy sight. Through our Lord.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Ben. Euge, † serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Oratio

Deus, qui nos beáti N. Confessóris tui ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, étiam actiónes imitémur. Per Dóminum nostrum.

Alia Oratio

Adésto, Dómine, supplicatiónibus nostris quas in beáti N. Confessóris tui solemnitáte deférimus: ut, qui nostræ justítiæ fidúciam non habémus, ejus, qui tibi plácuit, précibus adjuvémur. Per Dóminum nostrum.

For an Abbot

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot N. obtain for us Thy favor;

Pro Abbate

Oratio

Intercéssio nos, quæsumus, Dómine, beáti N. Abbátis commméndet: ut, quod nostris méritis

non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

Pro Doctore

Oratio

Deus, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum N. minístrum tribuísti: præsta, quǽsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum nostrum.

For a Doctor

Collect

O God, Who didst give Thy people blessed N. as a minister of eternal salvation, we beseech Thee; grant that we may deserve to have him as an intercessor in heaven, whom we had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

TERCE

Aña. Euge, serve bone.

Ant. Well done.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

SEXT

Aña. Fidélis servus et prudens.

Ant. A faithful and wise servant.

Capit. Eccli. 39, 6

Justus cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, * et in conspéctu Altíssimi deprecábitur.

Chapter Ecclus. 39, 6

He will give his heart to resort early to the Lord that made him, * and he will pray in the sight of the Most High.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

NONE

Ant. Good and faithful servant.

Aña. Serve bone.

Chapter Wis. 10, 10

Wisdom conducted through the right ways † the just when he fled and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things, * made him honorable in his labors and accomplished his labors.

Capit. Sap. 10, 10

Justum dedúxit Dóminus per vias rectas, † et osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctórum; * honestávit illum in labóribus, et complévit labóres illíus.

℣. The law of his God is in his heart. ℟. And his steps do not falter.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsíus. ℟. Et non supplantabúntur gressus ejus.

II VESPERS

Everything is said as at I Vespers, p. (85), except that which follows:

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Magn. This man, despising the world, † and triumphing over earthly things, hath laid up treasures in heaven by word and deed.

Aña. ad Magnif. Hic vir, despíciens mundum † et terréna, triúmphans, divítias cælo cóndidit ore, manu.

For a Doctor

Ant. O blest teacher, † light of holy Church, blessed N., thou lover of God's law, plead with the Son of God for us.

Pro Doctore

Aña. O Doctor óptime, † Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

If there is a Feast of several Bishops not Confessors, the plural is used in the Collect, but otherwise the Office is unchanged.

COMMON OF ABBOTS

The Office is that of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following Collect:

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti N. Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of the blessed Abbot N. obtain for us Thy favor; grant us to receive through his patronage that which we are unable to acquire by our own merits. Through our Lord.

COMMON OF VIRGINS

I VESPERS

Aña. 1 Hæc est Virgo sápiens, † et una de número prudéntum.

Ant. 1 This is a wise Virgin, † and one of the number of the prudent.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. This is a wise Virgin, and one of the number of the prudent.

Ant. 2 This is a wise Virgin, † whom the Lord found watching.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!

From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high, * and looketh down upon the heavens and the earth?

He raiseth the needy from

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Hæc est Virgo sápiens, et una de número prudéntum.

Aña. 2 Hæc est Virgo sápiens, † quam Dóminus vigilántem invénit.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra íno-

pem, * et de stércore érigens páuperem:
Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.
Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Hæc est Virgo sápiens, quam Dóminus vigilántem invénit.

Aña. 3 Hæc est, quæ nescívit † torum in delícto: habébit fructum in respectióne animárum sanctárum.

Psalmus 121

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.
Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.
Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas: * cujus participátio ejus in idípsum.
Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.
Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.
Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundántia diligéntibus te:

the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.
That He may seat him with princes, * with the princes of His people.
He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. This is a wise Virgin, whom the Lord found watching.

Ant. 3 This is she that knew not † the bed of dishonor; she shall have her fruit in the esteem of holy souls.

Psalm 121

I rejoiced when they said to me: * « Let us go into the house of the Lord »!
Already our feet are standing * at thy gates, O Jerusalem.
O Jerusalem, thou art built as a city * that is joined compactly together;
Whither the tribes go up, the tribes of the Lord; * it is a law for Israel, there to praise the name of the Lord.
For there stand the seats of judgment, * the seats of the house of David.
Pray now for peace upon Jerusalem: * « May they that love thee prosper!

Peace be within thy ramparts, * and repose within thy towers!

In behalf of my brothers and my friends * I bespeak thee peace.

In behalf of the house of the Lord our God, * I seek thee good ».

Ant. This is she that knew not the bed of dishonor; she shall have her fruit in the esteem of holy souls.

Ant. 4 This one † is beautiful among the daughters of Jerusalem.

Psalm 126

Unless the Lord build the house, * they labor in vain that build it;

Unless the Lord guard the city, * he watcheth in vain that guardeth it.

It is vain that you rise early, and late retire to rest, * ye who eat the bread of toil,

For to His loved ones He giveth it in sleep. * Behold, children are a gift from the Lord, the fruit of the womb a reward.

As arrows in the hand of a warrior, * so are the sons of vigorous youth.

Blessed is the man that hath his quiver filled with

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Aña. Hæc est, quæ nescívit torum in delícto: habébit fructum in respectióne animárum sanctárum.

Aña. 4 Ista est † speciósa inter fílias Jerúsalem.

Psalmus 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris;

Cum déderit diléctis suis somnum. * Ecce heréditas Dómini fílii : merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita fílii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium suum ex

ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

them: * he shall not be ashamed, when he speaketh with his enemies in the gate.

Aña. Ista est speciósa inter fílias Jerúsalem.

Ant. This one is beautiful among the daughters of Jerusalem.

Capit. 2 Cor. 10, 17-18

Fratres: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. † Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; * sed quem Deus comméndat.

Chapter 2 Cor. 10, 17-18

Brethren: But he who glories, let him glory in the Lord. † For he is not approved who commends himself, * but he whom the Lord commends.

℟. br. Adjuvábit eam * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus. Glória Patri. Adjuvábit.

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His countenance. Glory be to the Father. God shall help.

Tempore Paschali

℟. br. Adjuvábit eam Deus vultu suo, * Allelúja, allelúja. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Allelúja. Glória Patri. Adjuvábit.

Paschaltide

Short ℟. God shall help her with His countenance, * Alleluia, alleluia. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. Alleluia. Glory be to the Father. God shall help.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa cóncipit,

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;

Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;
With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow Thee,
With dance, and song, and melody.

We pray Thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally. Amen.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Quæ sola Virgo pártu-rit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,
Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens prǽmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula. Amen.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Aña. ad Magnif. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Ant Magn. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

Orationes ut infra ad Laudes.

Collects as below at Lauds.

If there is a Feast of Several Virgin Martyrs, in both Vespers the ℣., Antiphon for the Magníficat, and the Collect are as follows:

℣. Adducéntur Regi Vírgines post eam. ℟. Próximæ ejus afferéntur tibi.

℣. After her shall Virgins be led to the King. ℟. Her neighbors shall be brought unto Thee.

Aña. ad Magnif. Prudéntes Vírgines, † aptáte vestras lámpades: ecce Sponsus venit, exíte óbviam ei.

Ant. Magn. Ye wise Virgins, † trim your lamps; behold, the Bridegroom cometh, go forth to meet Him.

Oratio ut infra ad Laudes, p. (104).

Collect as below at Lauds, p. (104).

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Hæc est Virgo sápiens, † et una de número prudéntum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 This is a wise Virgin, † and one of the number of the prudent. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Hæc est Virgo sápiens, † quam Dóminus vigilántem invénit.

2 This is a wise Virgin, † whom the Lord found watching.

3 Hæc est, quæ nescívit † torum in delícto: habébit fructum in respectióne animárum sanctárum.

3 This is she that knew not † the bed of dishonor; she shall have her fruit in the esteem of holy souls.

4 Veni, elécta mea, † et ponam in te thronum meum, allelúja.

4 Come, My chosen one, † and I will place My throne within thee, alleluia.

5 This one † is beautiful among the daughters of Jerusalem.

5 Ista est † speciósa inter fílias Jerúsalem.

Chapter 2 Cor. 10, 17-18

Brethren: But he who glories, let him glory in the Lord. † For he is not approved who commends himself, * but he whom the Lord commends.

Capit. 2 Cor. 10, 17-18

Fratres: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. † Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; * sed quem Deus comméndat.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And thy splendor. Glory be to the Father. In thy glory.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

Paschaltide

Short ℟. In thy glory and thy splendor, * Alleluia, alleluia. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. Alleluia. Glory be to the Father. In thy glory.

Tempore Paschali

℟. br. Spécie tua et pulchritúdine tua, * Allelúja, allelúja. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Allelúja. Glória Patri. Spécie.

Hymn

Jesus, the Virgins' crown, do Thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Hymnus

Jesu, coróna Vírginum,
Quem Mater illa concípit,
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pascis inter lília,
Septus choréis Vírginum,
Sponsus decórus glória
Sponsísque reddens præmia.

Quocúmque pergis, Vírgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant.

Te deprecámur lárgius,
Nostris adáuge sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sǽcula. Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas :

Amongst the lilies Thou dost feed,
With Virgin choirs accompanied;
With glory decked, the spotless brides
Whose bridal gifts Thy love provides.

They, wheresoe'er Thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow Thee,
With dance, and song, and melody.

We pray Thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Praise, honor, might and glory be
From age to age eternally. Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had

found one of great price, gave all that he had and bought it.

invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

For a Virgin Martyr

Collect

O God, Who among the wonders of Thy power hast bestowed the palm of martyrdom also upon women; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed N. Thy Virgin and Martyr, may follow her example in walking the way that leads to Thee. Through our Lord.

Pro Virgine Martyre

Oratio

Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulísti: concéde propítius; ut, qui beátæ N. Vírginis et Mártyris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

Another Collect

We beseech Thee, O Lord, may blessed N. Thy Virgin and Martyr, who was ever pleasing to Thee by reason of her chastity and acknowledgment of Thy power, implore for us Thy forgiveness. Through our Lord.

Alia Oratio

Indulgéntiam nobis, quǽsumus, Dómine, beáta N. Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum nostrum.

For a Virgin not a Martyr

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the feast of blessed N. Thy Virgin, so may we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Pro Virgine non Martyre

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster : ut, sicut de beátæ N. Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

Pro pluribus Virginibus Martyribus

℣. Adducéntur Regi Vírgines post eam. ℟. Próximæ ejus afferéntur tibi.

Aña. ad Ben. Prudéntes Vírgines, † aptáte vestras lámpades : ecce Sponsus venit, exíte óbviam ei.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Vírginum et Mártyrum tuárum N. et N. palmas incessábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquiis. Per Dóminum nostrum.

For Several Virgin Martyrs

℣. After her shall Virgins be led to the King. ℟. Her neighbors shall be brought unto Thee.

Ant. Ben. Ye wise Virgins, † trim your lamps; behold, the Bridegroom cometh, go forth to meet Him.

Collect

We beseech Thee, O Lord our Savior, grant us to revere with unceasing devotion the glorious victories of Thy holy Virgins and Martyrs N. and N.; may we at least honor with our lowly homage those whose praises we cannot sing worthily. Through our Lord.

TERCE

Aña. Hæc est Virgo sápiens.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. This is a wise Virgin.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Hæc est, quæ nescívit.

Capit. 2 Cor. 11, 2

Æmulor enim vos Dei æmulatióne. *

Ant. This is she that knew not.

Chapter 2 Cor. 11, 2

For I am jealous for you with a divine jealousy.

* For I betrothed you to one spouse, that I might present you a chaste virgin to Christ.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. This one.

Aña. Ista est.

For a Virgin Martyr

Pro Virgine Martyre

Chapter Ecclus. 51, 13-14

O Lord, my God, Thou hast exalted my dwelling above the earth; and I prayed for death to pass away. † I have called upon the Lord, the Father of my Lord, that He desert me not in the day of my trouble, * and leave me not without help in the day of the proud man.

Capit. Eccli. 51, 13-14

Dómine, Deus meus, exaltásti super terram habitatiónem meam, et pro morte defluénte deprecáta sum. † Invocávi Dóminum Patrem Dómini mei, ut non derelínquat me in die tribulatiónis meæ, * et in témpore superbórum sine adjutório.

For a Virgin not a Martyr

Pro Virgine non Martyre

Chapter Wis. 4, 1

O how beautiful is the chaste generation with glory! † for the memory thereof is immortal: * because it is known both with God and with men.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Capit. Sap. 4, 1

O quam pulchra est casta generátio cum claritáte! † immortális est enim memória illíus, * quóniam apud Deum nota est, et apud hómines.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Everything is said as at I Vespers, except that which follows:

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Magnif. Veni, Sponsa Christi, † áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Ant. Magn. Come, Spouse of Christ, † receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

COMMON OF HOLY WOMEN NOT VIRGINS

I VESPERS

Aña. 1 Dum esset Rex † in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis. Ps. 109 Dixit Dóminus Dómino meo, cum reliquis de Communi Virginum, p. (94).

Ant. 1 While the King † was at His repose, my spikenard sent forth the odor of sweetness. Ps. 109 The Lord said to my Lord, with the rest as in the Common of Virgins, p. (94).

2 In odórem † unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

2 We will run † after thee to the odor of thy ointments; young maidens have loved thee exceedingly.

3 Jam hiems tránsiit, † imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

3 Winter is now past, † the rain is over and gone; arise, my love, and come.

4 Ista est † speciósa inter fílias Jerúsalem.

4 This one † is beautiful among the daughters of Jerusalem.

Pro Martyre tantum

For a Martyr only

Capit. Eccli. 51, 1-3

Chapter Ecclus. 51, 1-3

Confitébor tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. † Confitébor nó-

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God, my Savior. † I will give glory

to Thy Name, for Thou hast been a helper and protector to me, * and hast preserved my body from destruction.

mini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, * et liberásti corpus meum a perditióne.

For neither Virgin nor Martyr

Pro nec Virgine nec Martyre

Chapter Prov. 31, 10-11

Who shall find a valiant woman? Far from the uttermost coasts is the price of her. * The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils.

Capit. Prov. 31, 10-11

Mulíerem fortem quis invéniet? Procul et de últimis fínibus prétium ejus. * Confídit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

Short ℟. God shall help her * With His countenance. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. With His countenance. Glory be to the Father. God shall help.

℟. br. Adjuvábit eam * Deus vultu suo. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Deus. Glória Patri. Adjuvábit.

Paschaltide

Short ℟. God shall help her with His countenance, * Alleluia, alleluia. God shall help. ℣. God dwelleth in her, she shall not be moved. Alleluia. Glory be to the Father. God shall help.

Tempore Paschali

℟. br. Adjuvábit eam Deus vultu suo, * Allelúja, allelúja. Adjuvábit. ℣. Deus in médio ejus, non commovébitur. Allelúja. Glória Patri. Adjuvábit.

Hymn

High let us all our voices raise
In that heroic woman's praise,

Hymnus

Fortem viríli péctore
Laudémus omnes féminam,

Quæ sanctitátis glória
Ubíque fulget ínclyta.

Hæc Christi amóre sáucia,
Dum mundi amórem nóxium
Horréscit, ad cæléstia
Iter perégit árduum.

Carnem domans jejúniis,
Dulcíque mentem pábulo
Oratiónis nútriens,
Cæli potítur gáudiis.

Rex Christe, virtus fórtium,
Qui magna solus éfficis,
Hujus precátu, quæsumus,
Audi benígnus súpplices.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Whose name, with saintly glory bright,
Shines in the starry realms of light.

Filled with a pure celestial glow,
She spurned all love of things below;
And heedless here on earth to stay,
Climbed to the skies her toilsome way.

With fasts her body she subdued,
But filled her soul with prayer's sweet food:
In other worlds she tastes the bliss
For which she left the joys of this.

O Christ, the strength of all the strong
To Whom alone high deeds belong,
Through her prevailing prayer on high
In mercy hear Thy people's cry.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Ant. Magn. The kingdom of heaven † is like a merchant seeking good pearls, who, when he had found one of great price, gave all that he had and bought it.

Aña. ad Magnif. Símile est † regnum cælórum hómini negotiatóri quæ-rénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Collects as below at Lauds.

If there is a Feast of Several Martyrs not Virgins, in both Vespers the ℣., Antiphon for the Magníficat, and the Collect are as follows:

℣. Thou hast crowned them with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set them over the works of Thy hands.

℣. Glória et honóre coronásti eas, Dómine. ℟. Et constituísti eas super ópera mánuum tuárum.

Ant. Magn. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Collect as below at Lauds.

Aña. ad Magnif. Istárum est enim † regnum cælórum, quæ contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

Oratio ut infra ad Laudes.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 While the King † was at His repose, my spikenard sent forth the odor of sweetness. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Dum esset Rex † in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum réliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 We will run † after thee to the odor of thy ointments; young maidens have loved thee exceedingly.

2 In odórem † unguentórum tuórum cúrrimus : adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

3 Winter is now past, † the rain is over and gone; arise, my love, and come.

3 Jam hiems tránsiit, † imber ábiit et recéssit : surge, amíca mea, et veni.

4 Veni, eléсta mea, † et ponam in te thronum meum, allelúja.

5 Ista est † speciósa inter fílias Jerúsalem.

Pro Martyre tantum

Capit. Eccli. 51, 1-3

Confitébor tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. † Confitébor nómini tuo : quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, * et liberásti corpus meum a perditióne.

Pro nec Virgine nec Martyre

Capit. Prov. 31, 10-11

Mulíerem fortem quis invéniet? Procul et de últimis fínibus prétium ejus. * Confídit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

℟. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Et pulchritúdine. Glória Patri. Spécie.

4 Come, My chosen one, † and I will place My throne within thee, alleluia.

5 This one † is beautiful among the daughters of Jerusalem.

For a Martyr only

Chapter Ecclus. 51, 1-3

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God, my Savior. † I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and protector to me, * and hast preserved my body from destruction.

For neither Virgin nor Martyr

Chapter Prov. 31, 10-11

Who shall find a valiant woman? Far from the uttermost coasts is the price of her. * The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils.

Short ℟. In thy glory * And thy splendor. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. And thy splendor. Glory be to the Father. In thy glory.

Paschaltide

Short ℟. In thy glory and thy splendor, * Alleluia, alleluia. In thy glory. ℣. Go forth, advance with victory and reign. Alleluia. Glory be to the Father. In thy glory.

Tempore Paschali

℟. br. Spécie tua et pulchritúdine tua, * Allelúja, allelúja. Spécie. ℣. Inténde, próspere procéde, et regna. Allelúja. Glória Patri. Spécie.

Hymn

High let us all our voices raise
In that heroic woman's praise,
Whose name, with saintly glory bright,
Shines in the starry realms of light.

Filled with a pure celestial glow,
She spurned all love of things below;
And heedless here on earth to stay,
Climbed to the skies her toilsome way.

With fasts her body she subdued,
But filled her soul with prayer's sweet food:
In other worlds she tastes the bliss
For which she left the joys of this.

O Christ, the strength of all the strong
To Whom alone high deeds belong,

Hymnus

Fortem viríli péctore
Laudémus omnes féminam,
Quæ sanctitátis glória
Ubíque fulget ínclyta.

Hæc Christi amóre sáucia,
Dum mundi amórem nóxium
Horréscit, ad cæléstia
Iter perégit árduum.

Carnem domans jejúniis,
Dulcíque mentem pábulo
Oratiónis nútriens,
Cæli potítur gáudiis.

Rex Christe, virtus fórtium,
Qui magna solus éfficis,

Hujus precátu, quǽsumus,
Audi benígnus súpplices.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Et nunc, et in perpétuum.
Amen.

Through her prevailing prayer on high
In mercy hear Thy people's cry.

All praise to God the Father be;
All praise, eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Aña. ad Ben. Date ei † de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

Ant. Ben. Give unto her † of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

Pro Martyre tantum

Oratio

Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulísti : concéde propítius; ut, qui beátæ N. Mártyris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum.

For a Martyr only

Collect

O God, Who among the wonders of Thy power hast bestowed the palm of martyrdom also upon women; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birth of blessed N. Thy Martyr, may follow her example in walking the way that leads to Thee. Through our Lord.

Pro nec Virgine nec Martyre

Oratio

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ N. festi-

For neither Virgin nor Martyr

Collect

Hear us, O God our Savior, that as we rejoice in the feast of blessed N., so may

we also be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

vitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum nostrum.

For Several Martyrs not Virgins

℣. Thou hast crowned them with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set them over the works of Thy hands.

Ant. Ben. Theirs is the kingdom of heaven † who despising a worldly life have attained the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb.

Pro pluribus Virginibus non Martyribus

℣. Glória et honóre coronásti eas, Dómine. ℟. Et constituísti eas super ópera mánuum tuárum.

Aña. ad Ben. Istárum est enim † regnum cælórum, quæ contempsérunt vitam mundi, et pervenérunt ad prǽmia regni, et lavérunt stolas suas in sánguine Agni.

Collect

We beseech Thee, O Lord our God, grant us to revere with unceasing devotion the glorious victories of Thy holy Martyrs N. and N.; may we at least honor with our lowly homage those whose praises we cannot sing worthily. Through our Lord.

Oratio

Da nobis, quǽsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Mártyrum tuárum N. et N. palmas incessábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquiis. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. We will run.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

Aña. In odórem.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Aña. Jam hiems tránsiit.

Pro Martyre tantum

Capit. Eccli. 51, 4-5

Liberásti me secúndum multitúdinem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, † de mánibus quæréntium ánimam meam, * et de multis tribulatiónibus quæ circumdedérunt me.

Pro nec Virgine nec Martyre

Capit. Prov. 31, 20-21

Manum suam apéruit ínopi, † et palmas suas exténdit ad páuperem. * Non timébit dómui suæ a frigóribus nivis.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. Winter is now past.

For a Martyr only

Chapter Ecclus. 51, 4-5

Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy Name, from them that did roar, prepared to devour; † out of the hands of them that sought my life, * and from the gates of afflictions, which compassed me about.

For neither Virgin nor Martyr

Chapter Prov. 31, 20-21

She hath opened her hand to the needy † and stretched out her hands to the poor. * She shall not fear for her house in the cold of snow.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Ista est.

Pro Martyre tantum

Capit. Eccli. 51, 8 et 12

Laudábit usque ad mortem ánima mea Dóminum, † quóniam éruis sustinéntes te, et

Ant. This one.

For a Martyr only

Chapter Ecclus. 51, 8 and 12

My soul shall praise the Lord even to death, † for Thou, O Lord our God, deliverest them that wait

for Thee, * and savest them out of the hand of the enemy.

líberas eos de manu angústiæ, * Dómine, Deus noster.

For neither Virgin nor Martyr

Pro nec Virgine nec Martyre

Chapter Prov. 31, 29-30

Many daughters have gathered together riches; thou hast surpassed them all. † Favor is deceitful and beauty is vain; * the woman that feareth the Lord shall be praised.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

Capit. Prov. 31, 29-30

Multæ fíliæ congregavérunt divítias: tu supergréssa es univérsas. † Fallax grátia, et vana est pulchritúdo: * múlier timens Dóminum, ipsa laudábitur.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

Everything is said as in I Vespers, except that which is noted below:

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Magn. She opened her hand † to the needy, and stretched out her hands to the poor, and hath not eaten her bread idle.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Magnif. Manum suam † apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem, et panem otiósa non comédit.

If there are Several Holy Women not Virgins, or Several Martyrs not Virgins, the Office is said as above except that the ℣℣., Antiphons for the Magníficat and Benedíctus, and the Collect are those for Several Martyrs not Virgins as noted above on p. (109) and p. (113).

COMMON OF THE DEDICATION OF A CHURCH

I VESPERS

Aña. 1 Domum tuam, Dómine, † decet sanctitúdo in longitúdinem diérum.

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Ant. 1 Holiness † becometh Thy house, O Lord, to the end of days.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,

Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. Holiness becometh Thy house, O Lord, to the end of days.

Aña. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo in longitúdinem diérum.

Ant. 2 My house † shall be called a house of prayer.

Aña. 2 Domus mea, † domus oratiónis vocábitur.

Psalm 110

I praise Thee, O Lord, with all my heart * in the council of the just and the assembly.

Great are the works of the Lord, * sought by all that delight in them.

Glorious and grand is His work, * and His justice endureth forever.

He hath left a memorial of His wondrous deeds, the Lord is gracious and merciful: * He hath given food to them that fear Him.

He is forever mindful of His covenant: * He hath shown His people the power of His works,

In giving them the heritage of the heathens. * The works of His hands are truth and justice;

Trustworthy are all His precepts: * they are established forever and ever, founded on truth and equity.

To His people He hath sent deliverance, * His covenant He hath enjoined forever.

Psalmus 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sǽculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem Géntium: * Opera mánuum ejus véritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sǽculum sǽculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus. * Inítium sapiéntiæ timor Dómini:

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum. * Laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

Aña. Domus mea, domus oratiónis vocábitur.

Aña. 3 Hæc est domus Dómini † fírmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram.

Psalmus 111

Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * misericors et miserátor et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confir-

Holy and fearful is His Name; * the fear of the Lord is the beginning of wisdom;

Good understanding to all who follow it: * His praise endureth forever.

Ant. My house shall be called a house of prayer.

Ant. 3 This is the house † of the Lord, firmly built and well constructed on solid rock.

Psalm 111

Blessed is the man that feareth the Lord, * and greatly delighteth in His commandments.

His children shall be mighty upon the earth, * the generation of the just shall be blessed.

Splendor and riches are in his house, * and his justice endureth forever.

He shineth to the righteous as a light in darkness, * merciful and gracious and just.

Blessed is the man that showeth mercy and lendeth, * that directeth his affairs with justice: he shall not be moved forever.

The just shall be in everlasting remembrance, * evil tidings he shall not fear;

His heart is steadfast, hoping in the Lord: his

heart is strong, he doth not fear, * whilst he looketh down upon his enemies.

Lavishly he giveth to the poor, his justice endureth forever; * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see and be enraged, he shall gnash his teeth and be consumed; * the desire of the wicked shall come to naught.

Ant. This is the house of the Lord, firmly built and well constructed on solid rock.

Ant. 4 All thy walls † are precious stones, and the towers of Jerusalem shall be made from jewels.

Psalm 147

Praise the Lord, O Jerusalem, * praise thy God, O Sion!

For He hath fastened the bars of thy gates, * He hath blessed thy children within thee.

He hath made peace in thy borders, * He hath filled thee with the fat of wheat.

He sendeth forth His word to the earth, * and swiftly runneth His command;

He giveth snow like wool, * He scattereth hoar-frost like ashes.

He casteth down His ice

mátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Aña. Hæc est domus Dómini fírmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram.

Aña. 4 Lápides pretiósi † omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificabúntur.

Psalmus 147

Lauda, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam

sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Aña. Lápides pretiósi omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificabúntur.

like morsels, * before His cold, who can endure?

He sendeth His word and it melteth them, * He maketh His wind to blow and the waters run.

He declareth His word to Jacob, * His precepts and judgments to Israel.

Not so hath He done to every nation, * nor made known to them His judgments.

Ant. All thy walls are precious stones, and the towers of Jerusalem shall be made from jewels.

Capit. Apoc. 21, 2

Vidi civitátem sanctam, Jerúsalem novam, † descendéntem de cælo a Deo, * parátam sicut sponsam ornátam viro suo.

℟. br. Locus iste sanctus est, * In quo orat sacérdos. Locus. ℣. Pro delíctis et peccátis pópuli. In quo. Glória Patri. Locus.

Chapter Apoc. 21, 2

I saw the holy city, the new Jerusalem, † coming down out of heaven from God, * made ready as a bride adorned for her husband.

Short ℟. Holy is that place * In which the priest prays. Holy. ℣. For the crimes and sins of the people. In which. Glory be to the Father. Holy.

Tempore Paschali

℟. br. Locus iste sanctus est, in quo orat sacérdos, * Allelúja, allelúja. Locus. ℣. Pro delíctis et peccátis pópuli. Allelúja. Glória Patri. Locus.

Paschaltide

Short ℟. Holy is that place in which the priest prays, * Alleluia, alleluia. Holy. ℣. For the crimes and sins of the people. Alleluia. Glory be to the Father. Holy.

Hymn

Blessed city, heavenly Salem,
Vision dear of peace and love,
Who, of living stones upbuilded,
Art the joy of heaven above,
And, with angel cohorts circled,
As a bride to earth dost move!

From celestial realms descending,
Ready for the nuptial bed,
To his presence, decked with jewels,
By her Lord shall she be led;
All her streets, and all her bulwarks,
Of pure gold are fashioned.

Bright with pearls her portal glitters,
It is open evermore;
And, by virtue of His merits,
Thither faithful souls may soar,
Who for Christ's dear Name in this world
Pain and tribulation bore.

Many a blow and biting sculpture
Polished well those stones elect,
In their places now compacted
By the heavenly Architect,

Hymnus

Urbs Jerúsalem beáta,
Dicta pacis vísio,
Quæ constrúitur in cælis
Vivis ex lapídibus,
Et Angelis coronáta,
Ut sponsáta cómite.

Nova véniens e cælo,
Nuptiáli thálamo
Præparáta, ut sponsáta
Copulétur Dómino:
Platéæ et muri ejus
Ex auro puríssimo.

Portæ nitent margarítis
Adytis paténtibus:
Et virtúte meritórum
Illuc introdúcitur
Omnis, qui ob Christi nomen
Hic in mundo prémitur.

Tunsiónibus, pressúris
Expolíti lápides,
Suis coaptántur locis
Per manus artíficis,

Disponúntur permansúri
Sacris ædifíciis.

Who therewith hath willed forever
That His palace should be decked.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito,
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sæcula.
Amen.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

℣. Hæc est domus Dómini fírmiter ædificáta. ℟. Bene fundáta est supra firmam petram.

℣. This is the house of the Lord, firmly built. ℟. And well constructed on solid rock.

Aña. ad Magnif. Sanctificávit † Dóminus tabernáculum suum: quia hæc est domus Dei, in qua invocábitur nomen ejus, de quo scriptum est: Et erit nomen meum ibi, dicit Dóminus.

Ant. Magn. The Most High † hath sanctified His dwelling! For this is the house of God where His Name shall be invoked, of which it is written: My Name shall be there, saith the Lord.

II VESPERS

Omnia ut in I Vesperis præter:

All as in I Vespers except:

℣. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo. ℟. In longitúdinem diérum.

℣. Holiness becometh Thy house, O Lord. ℟. To the end of days.

Aña. ad Magnif. O quam metuéndus est † locus iste: vere non est hic áliud, nisi domus Dei et porta cæli.

Ant. Magn. O how terrible † is this place! Indeed this is no other but the house of God and the gate of heaven.

On the Anniversary of the Dedication:

Collect

O God, Who annually dost renew for us the day of consecration of this holy temple and dost continue to bring us safely to Thy holy mysteries, graciously hear the prayers of Thy people; grant that all who come here to implore Thy blessings may rejoice in the fulfillment of their every petition. Through our Lord.

In Anniversario Dedicationis:

Oratio

Deus, qui nobis per síngulos annos hujus sancti templi tui consecratiónis réparas diem, et sacris semper mystériis repræséntas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut, quisquis hoc templum benefícia petitúrus ingréditur, cuncta se impetrásse lætétur. Per Dóminum nostrum.

The following Collect is said on the day itself of the Dedication of a Church, and throughout the Octave, as well as when the Collect must be changed by reason of the Concurrence of the Dedication of another Church.

Collect

O God, Who dost invisibly sustain all creation and yet, for the salvation of mankind dost show visible signs of Thy power, glorify this temple with the majesty of Thy presence; grant that all who come here to pray may experience Thy gracious consolation in whatever tribulation they shall call upon Thee. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui invisibíliter ómnia cóntines, et tamen pro salúte géneris humáni signa tuæ poténtiæ visibíliter osténdis: templum hoc poténtia tuæ inhabitatiónis illústra, et concéde; ut omnes, qui huc deprecatúri convéniunt, ex quacúmque tribulatióne ad te clamáverint, consolatiónis tuæ benefícia consequántur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 Holiness † becometh Thy house, O Lord, to the end of days. Ps. 92

Aña. 1 Domum tuam, Dómine, † decet sanctitúdo in longitúdinem

diérum. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Domus mea, † domus oratiónis vocábitur.

2 My house † shall be called a house of prayer.

3 Hæc est domus Dómini † fírmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram.

3 This is the house of the Lord, † firmly built and well constructed on solid rock.

4 Bene fundáta est † domus Dómini supra firmam petram.

4 The house of the Lord † is well constructed on solid rock.

5 Lápides pretiósi † omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificabúntur.

5 All thy walls † are precious stones, and the towers of Jerusalem shall be made from jewels.

Capit. Apoc. 21, 2

Vidi civitátem sanctam, Jerúsalem novam, † descendéntem de cælo a Deo, * parátam sicut sponsam ornátam viro suo.

Chapter Apoc. 21, 2

I saw the holy city, the new Jerusalem, † coming down out of heaven from God, * made ready as a bride adorned for her husband.

℟. br Domum tuam, Dómine, * Decet sanctitúdo. Domum. ℣. In longitúdinem diérum. Decet. Glória Patri. Domum.

Short ℟. Holiness becometh * Thy house, O Lord. Holiness. ℣. To the end of days. Holiness. Glory be to the Father. Holiness.

Tempore Paschali

℟. br. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo, * Allelúja, allelúja. Domum. ℣. In longitúdinem diérum. Allelúja. Glória Patri. Domum.

Paschaltide

Short ℟. Holiness becometh Thy house, O Lord, * Alleluia, alleluia. Holiness. ℣. To the end of days. Alleluia. Glory be to the Father. Holiness.

Hymn

Christ is made the sure Foundation,
And the precious Corner-stone,
Who, the twofold walls surmounting,
Binds them closely into one:
Holy Sion's help forever
And her confidence alone.

All that dedicated city,
Dearly loved by God on high,
In exultant jubilation
Pours perpetual melody;
God the One, and God the Trinal,
Singing everlastingly.

To this temple, where we call Thee,
Come, O Lord of hosts, today!
With Thy wonted loving-kindness
Hear Thy people as they pray;
And Thy fullest benediction
Shed within its walls for aye.

Here vouchsafe to all Thy servants
That they supplicate to gain:
Here to have and hold forever
Those good things their prayers obtain:
And hereafter in Thy glory
With Thy blessed ones to reign.

Hymnus

Anguláris fundaméntum
Lapis Christus missus est,
Qui paríetum compáge
In utróque néctitur,
Quem Sion sancta suscépit,
In quo credens pérmanet.

Omnis illa Deo sacra
Et dilécta cívitas,
Plena módulis, in laude,
Et canóre júbilo,
Trinum Deum Unicúmque
Cum fervóre prædicat.

Hoc in templo, summe Deus,
Exorátus ádveni;
Et cleménti bonitáte
Precum vota súscipe,
Largam benedictiónem
Hic infúnde júgiter.

Hic promereántur omnes
Petíta acquírere,
Et adépta possidére,
Cum Sanctis perénniter
Paradísum introíre,
Transláti in réquiem.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri, Filióque,
Inclyto Paráclito,
Cui laus est et potéstas
Per ætérna sǽcula.
Amen.

℣. Hæc est domus Dómini fírmiter ædificáta. ℟. Bene fundáta est supra firmam petram.

Aña. ad Ben. Zachǽe, † festínans descénde, quia hódie in domo tua opórtet me manére. At ille festínans descéndit, et suscépit illum gaudens in domum suam. Hódie huic dómui salus a Deo facta est, allelúja.

In Anniversario Dedicationis:

Oratio

Deus, qui nobis per síngulos annos hujus sancti templi tui consecratiónis réparas diem, et sacris semper mystériis repræséntas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut, quisquis hoc templum benefícia petitúrus ingréditur, cuncta se impetrásse lætétur. Per Dóminum nostrum.

Glory be to God, and honor
In the highest, as is meet,
To the Son and to the Father,
And the eternal Paraclete,
Whose is boundless praise and power
Through the ages infinite.
Amen.

℣. This is the house of the Lord, firmly built. ℟. And well constructed on solid rock.

Ant. Ben. Zacheus, † make haste and come down; for I must stay in thy house today. And he made haste and came down and welcomed Him joyfully. Today salvation has come to this house from God, alleluia.

On the Anniversary of the Dedication:

Collect

O God, Who annually dost renew for us the day of consecration of this holy temple and dost continue to bring us safely to Thy holy mysteries, graciously hear the prayers of Thy people; grant that all who come here to implore Thy blessings may rejoice in the fulfillment of their every petition. Through our Lord.

The following Collect is said on the day itself of the Dedication of a Church, and throughout the Octave, as well as when the Collect must be changed by reason of the Concurrence of the Dedication of another Church.

Collect

O God, Who dost invisibly sustain all creation and yet, for the salvation of mankind dost show visible signs of Thy power, glorify this temple with the majesty of Thy presence; grant that all who come here to pray may experience Thy gracious consolation in whatever tribulation they shall call upon Thee. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui invisibíliter ómnia cóntines, et tamen pro salúte géneris humáni signa tuæ poténtiæ visibíliter osténdis: templum hoc poténtia tuæ inhabitatiónis illústra, et concéde; ut omnes, qui huc deprecatúri convéniunt, ex quacúmque tribulatióne ad te clamáverint, consolatiónis tuæ benefícia consequántur. Per Dóminum nostrum.

TERCE

Ant. My house.

Chapter as above at Lauds.

℣. Holiness becometh Thy house, O Lord. ℟. To the end of days.

Aña. Domus mea.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo. ℟. In longitúdinem diérum.

SEXT

Ant. This is the house of the Lord.

Chapter Apoc. 21, 3

And I heard a loud voice from the throne saying: Behold the dwelling of God with men, and He will dwell with them. † And they will be His people, * And

Aña. Hæc est domus Dómini.

Capit. Apoc. 21, 3

Et audívi vocem magnam de throno dicéntem: Ecce tabernáculum Dei cum homínibus, et habitábit cum eis: † et ipsi pópulus ejus

erunt, * et ipse Deus cum eis erit eórum Deus.

℣. Locus iste sanctus est, in quo orat sacérdos. ℟. Pro delíctis et peccátis pópuli.

God Himself will be with them as their God.

℣. Holy is the place in which the priest prays. ℟. For the crimes and sins of the people.

NONE

Aña. Lápides pretiósi.

Ant. All thy walls.

Capit. Apoc. 21, 4-5

Et abstérget Deus omnem lácrimam ab óculis eórum: † et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abiérunt. * Et dixit qui sedébat in throno: Ecce nova fácio ómnia.

℣. Hæc est domus Dómini fírmiter ædificáta. ℟. Bene fundáta est supra firmam petram.

Chapter Apoc. 21, 4-5

And God will wipe away every tear from their eyes. † And death shall be no more; neither shall there be mourning, nor crying, nor pain any more, for the former things have passed away. * And He Who was sitting on the throne said: Behold, I make all things new!

℣. This is the house of the Lord, firmly built. ℟. And well constructed on solid rock.

II VESPERS

Everything is said as in I Vespers, except the following:

℣. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo. ℟. In longitúdinem diérum.

Aña. ad Magnif. O quam metuéndus est † locus iste: vere non est hic áliud, nisi domus Dei et porta cæli.

℣. Holiness becometh Thy house, O Lord. ℟. To the end of days.

Ant. Magn. O how terrible † is this place! Indeed this is no other but the house of God and the gate of heaven.

WITHIN THE OCTAVE OF THE DEDICATION OF A CHURCH

Semidouble

At Lauds and the Hours everything is said as on the day itself, p. (123).

THE OCTAVE DAY OF THE DEDICATION OF A CHURCH

Major Double

Everything is said as on the day of the Feast, p. (116).

COMMON OF FEASTS OF THE BLESSED VIRGIN MARY

I VESPERS

Ant. 1 While the King † was at His repose, my spikenard sent forth the odor of sweetness.

Aña. 1 Dum esset Rex † in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Psalm 109

The Lord said to my Lord: * « Sit Thou at My right hand,
Until I make Thy enemies * Thy footstool ».

The sceptre of Thy power the Lord sendeth forth from Sion: * « Rule Thou in the midst of Thy enemies!

Thine is princely rule in the day of Thy power in holy splendor: * From the womb before the day-star have I begotten Thee ».

Psalmus 109

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis:
Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.
Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * dominare in médio inimicórum tuórum.
Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Aña. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Aña. 2 Læva ejus † sub cápite meo, et déxtera illíus amplexábitur me.

Psalmus 112

Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis

The Lord hath sworn and will not repent: * « Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech ».

The Lord at Thy right hand smiteth kings * in the day of His wrath;

He judgeth among the nations, maketh ruin complete; * He crusheth heads throughout the land.

On His march He drinketh at the brook: * therefore He lifteth high His head.

Ant. While the King was at His repose, my spikenard sent forth the odor of sweetness.

Ant. 2 His left hand † is under my head, and His right hand shall embrace me.

Psalm 112

Praise the Lord, O ye servants! * Praise ye the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from henceforth now and forever!

From the rising of the sun to its going down * let the Name of the Lord be praised.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God who dwelleth on high,

* and looketh down upon the heavens and the earth?
He raiseth the needy from the dust, * and lifteth the poor from the dunghill.
That He may seat him with princes, * with the princes of His people.
He giveth the barren to dwell in the home, * the joyful mother of children.

Ant. His left hand is under my head, and His right hand shall embrace me.

Ant. 3 I am black, † but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into His chamber.

Psalm 121

I rejoiced when they said to me: * « Let us go into the house of the Lord »!

Already our feet are standing * at thy gates, O Jerusalem.
O Jerusalem, thou art built as a city * that is joined compactly together;

Whither the tribes go up, the tribes of the Lord; * it is a law for Israel, there to praise the name of the Lord.
For there stand the seats of judgment, * the seats of the house of David.
Pray now for peace upon

hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?
Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:
Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.
Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Aña. Læva ejus sub cápite meo, et déxtera illíus amplexábitur me.

Aña. 3 Nigra sum, † sed formósa, fíliæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Psalmus 121

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.
Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.
Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas: * cujus participátio ejus in idípsum.
Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.
Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.
Rogáte quæ ad pacem

sunt Jerúsalem : * et abundántia diligéntibus te :
Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.
Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te:
Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Aña. Nigra sum, sed formósa, fíliæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Aña. 4 Speciósa facta es † et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Psalmus 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.
Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.
Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris;
Cum déderit diléctis suis somnum. * Ecce heréditas Dómini fílii : merces, fructus ventris.
Sicut sagíttæ in manu

Jerusalem: * « May they that love thee prosper!
Peace be within thy ramparts, * and repose within thy towers!
In behalf of my brothers and my friends * I bespeak thee peace.
In behalf of the house of the Lord our God, * I seek thee good ».

Ant. I am black, but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into His chamber.

Ant. 4 Thou art beautiful † and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

Psalm 126

Unless the Lord build the house, * they labor in vain that build it;
Unless the Lord guard the city, * he watcheth in vain that guardeth it.
It is vain that you rise early, and late retire to rest, * ye who eat the bread of toil,
For to His loved ones He giveth it in sleep. * Behold, children are a gift from the Lord, the fruit of the womb a reward.
As arrows in the hand of a

warrior, * so are the sons of vigorous youth.

Blessed is the man that hath his quiver filled with them: * he shall not be ashamed, when he speaketh with his enemies in the gate.

Ant. Thou art beautiful and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

poténtis: * ita fílii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Aña. Speciósa facta es et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Chapter Ecclus. 24, 14

From the beginning and before the world was I created, † and unto the world to come I shall not cease to be, * and in the holy dwelling place I have ministered before Him.

Capit. Eccli. 24, 14

Ab inítio et ante sǽcula creáta sum, † et usque ad futúrum sǽculum non désinam, * et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Paschaltide

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee, * Alleluia, alleluia. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. Alleluia. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Tempore Paschali

℟. br. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum, * Allelúja, allelúja. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Allelúja. Glória Patri. Ave, María.

The first stanza of the following Hymn is said kneeling.

Hymnus

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre mí-

Hymn

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord Most High!

Oh! by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
'Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Show thyself a mother;
Offer Him our sighs,
Who for us incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chaste and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavor;
Till with thee and Jesus
We rejoice forever.

Through the highest heaven,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery,

strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel thy help whosoever are celebrating thy holy Feast.

seris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sanctam Festivitátem.

In place of thy holy Feast is said:

Loco tuam sanctam Festivitátem dicitur:

On the Feast of Our Lady of Mount Carmel thy solemn Commemoration.

In Commemoratione B. Mariæ Virg. de Monte Carmelo tuam solémnem Commemoratiónem.

On the Feast of the Most Holy Name of Mary the commemoration of thy most holy Name.

In Festo Ssmi Nominis Mariæ tui sancti Nóminis commemoratiónem.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy servants that we may evermore enjoy health of mind and body, and by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin be delivered from present sorrow and attain everlasting happiness. Through our Lord.

Or the proper Collect.

Oratio

Concéde nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum.

Vel Oratio propria.

The final stanza of the Hymns at all the Hours, including common Octaves, except for Offices during Advent, is the following:

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Dum esset Rex † in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Læva ejus † sub cápite meo, et déxtera illíus amplexábitur me.

3 Nigra sum, † sed formósa, fíliæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

4 Jam hiems tránsiit, † imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

5 Speciósa facta es † et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Capit. Eccli. 24, 14

Ab inítio et ante sǽcula creáta sum, † et usque ad futúrum sǽculum non désinam, * et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Ant. 1 While the King † was at His repose, my spikenard sent forth the odor of sweetness. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 His left hand † is under my head, and His right hand shall embrace me.

3 I am black, † but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into His chamber.

4 Winter is now past, † the rain is over and gone; arise, my love, and come.

5 Thou art beautiful † and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

Chapter Ecclus. 24, 14

From the beginning and before the world was I created, † and unto the world to come I shall not cease to be, * and in the holy dwelling place I have ministered before Him.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Paschaltide

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee, * Alleluia, alleluia. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. Alleluia. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Tempore Paschali

℟. br. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum, * Allelúja, allelúja. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Allelúja. Glória Patri. Ave, María.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,
And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera,
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,

Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Ben. Beáta es, † María, quæ credidísti: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Oratio

Concéde nos fámulos tuos, quǽsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum.

Vel Oratio propria.

All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Ben. Blessed art thou, † O Mary, who didst believe; those things shall be fulfilled in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy servants that we may evermore enjoy health of mind and body, and by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin be delivered from present sorrow and attain everlasting happiness. Through our Lord.

Or the proper Collect.

TERCE

Aña. Læva ejus.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. His left hand.

Chapter as above at Lauds.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Nigra sum.

Capit. Eccli. 24, 15-16

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte

Ant. I am black.

Chapter Ecclus. 24, 15-16

And so was I established in Sion, and in the holy

city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. † And I took root in an honorable people, and in the portion of my God His inheritance, * and my abode is in the full assembly of Saints.

sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. † Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, * et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. Thou art beautiful.

Aña. Speciósa facta es.

Chapter Ecclus. 24, 19-20

Capit. Eccli. 24, 19-20

In the plains I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm; † I yielded a sweet odor * like the best myrrh.

In platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: † quasi myrrha elécta, * dedi suavitátem odóris.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

All as in I Vespers except:

Omnia ut in I Vesperis præter:

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Magn. All generations † shall call me blessed, for God hath regarded His lowly handmaid.

Aña. ad Magnif. Beátam me dicent † omnes generatiónes, quia ancíllam húmilem respéxit Deus.

OFFICE OF THE BLESSED VIRGIN MARY ON SATURDAY

Simple

The Office of the Blessed Virgin on Saturday is said on all Saturdays except the following: the Saturdays in Advent and Lent; the Ember Saturdays; those Saturdays on which Vigils occur, to which a Sunday Office may be transferred, or upon which a Feast of the Double rite occurs; also those which fall within Octaves or upon which a simple Octave Day is kept. The Antiphons and Psalms are those of the occurring Friday and Saturday; the rest is said as below.

I THROUGHOUT THE YEAR

From Saturday after the Purification through Saturday before Septuagesima, and from Saturday after the Octave of the Most Sacred Heart of Jesus through Saturday before the First Sunday in Advent.

VESPERS

Capit. Eccli. 24, 14

Ab inítio et ante sǽcula creáta sum, † et usque ad futúrum sǽculum non désinam, * et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Chapter Ecclus. 24, 14

From the beginning and before the world was I created, † and unto the world to come I shall not cease to be, * and in the holy dwelling place I have ministered before Him.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * the Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

The first stanza of the following Hymn is said kneeling.

Hymnus

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Hymn

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord Most High!

Oh! by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
'Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Show thyself a mother;
Offer Him our sighs,
Who for us incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chaste and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavor;
Till with thee and Jesus
We rejoice forever.

Through the highest heaven,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

Ant. Magn. O Blessed Mother, † stainless Virgin and glorious Queen of the world, intercede for us with the Lord.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Aña. ad Magnif. Beáta Mater † et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum.

Oratio

Concéde nos fámulos tuos, quǽsumus,

Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum.

servants that we may evermore enjoy health of mind and body, and by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin be delivered from present sorrow and attain everlasting happiness. Through our Lord.

If the Memorial of a Saint occurs, this is said after the Collect after which the following Suffrage is said:

Aña. Sancti omnes † intercédant pro nobis ad Dóminum.

℣. Mirificávit Dóminus Sanctos suos. ℟. Et exaudívit eos clamántes ad se.

Ant. May all the Saints † intercede for us with the Lord.

℣. The Lord hath made His Saints wonderful. ℟. And He heard them when they called upon Him.

Oratio

A cunctis nos, quǽsumus, Dómine, mentis et córporis defénde perículis: et, intercedénte beáto Joseph, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, beáto N. atque beáto Patre nostro Benedícto, et ómnibus Sanctis, salútem nobis tríbue benígnus et pacem; ut, destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, Ecclésia tua secúra tibi sérviat libertáte. Per Dóminum nostrum.

Collect

Preserve us, O Lord, we beseech Thee, from all dangers of soul and body, and by the intercession of blessed Joseph, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed N., of our holy Father Benedict, and of all Thy Saints, grant us in Thy mercy health and peace; that, all adversities and errors being removed, Thy Church may serve Thee with undisturbed liberty. Through our Lord.

At Compline and all the Hours through None, the ending of the Hymns is as follows:

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete.
Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula.
Amen.

LAUDS

Antiphons and Psalms as in the Psalter, p. 145.
Where the Festal Canticles are recited, the Canticle of Ecclesiasticus Miserére nostri with its Antiphon is said.

Chapter Ecclus. 24, 14

From the beginning and before the world was I created, † and unto the world to come I shall not cease to be, * and in the holy dwelling place I have ministered before Him.

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, * The Lord is with thee. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. The Lord. Glory be to the Father. Hail, Mary.

Hymn

O glorious Lady, throned in rest,
Amidst the starry host above
Who gavest nurture from thy breast
To God, with pure maternal love.

What we had lost through sinful Eve
The Blossom sprung from thee restores,

Capit. Eccli. 24, 14

Ab inítio et ante sǽcula creáta sum, † et usque ad futúrum sǽculum non désinam, * et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℟. br. Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Dóminus. Glória Patri. Ave, María.

Hymnus

O gloriósa Dómina,
Excélsa super sídera,
Qui te creávit, próvide
Lactásti sacro úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:

Intrent ut astra flébiles,
Cæli fenéstra facta es.

Tu Regis alti jánua,
Et porta lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Benedícta tu in muliéribus. ℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

Aña. ad Ben. Beáta Dei Génitrix, María, † Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti, sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo: ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu.

Oratio

Concéde nos fámulos tuos, quǽsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Maríæ semper

And, granting bliss to souls that grieve,
Unbars the everlasting doors.

O Gate, through which hath passed the King,
O Hall, whence Light shone through the gloom;
The ransomed nations praise and sing
Life given from the Virgin womb.

All honor, praise, and glory be,
O Jesus, Virgin-born, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To Father, and to Paraclete. Amen.

℣. Blessed art thou among women. ℟. And blessed is the fruit of thy womb.

Ant. Ben. O blessed Mother of God, † Mary ever Virgin, temple of the Lord, sanctuary of the Holy Spirit; thou alone, without a rival, hast pleased our Lord Jesus Christ; pray for thy people, intercede for clerics, plead for all women dedicated to God.

Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy servants that we may evermore enjoy health of mind and body, and by the glorious intercession of Blessed

Mary ever Virgin be delivered from present sorrow and attain everlasting happiness. Through our Lord.

Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum.

If the Memorial of a Saint occurs, this is said after the Collect, after which the Suffrage is said as above at Vespers, p. (142).

PRIME

Ant. While the King † was at His repose, my spikenard sent forth the odor of sweetness.

Aña. Dum esset Rex † in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

The Chapter is Regi sæculórum. The Preces are said. Out of Choir, the Short Lesson is In platéis.

TERCE

Ant. His left hand † is under my head, and His right hand shall embrace me.

Aña. Læva ejus † sub cápite meo, et déxtera illíus amplexábitur me.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

SEXT

Ant. I am black, † but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into His chamber.

Aña. Nigra sum, † sed formósa, fíliæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Chapter Ecclus. 24, 15-16

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. † And I took root in an honorable people, and in the portion of my God His

Capit. Eccli. 24, 15-16

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. † Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei

herédítas illíus, * et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

inheritance, * and my abode is in the full assembly of Saints.

℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.

NONE

Aña. Speciósa facta es † et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Ant. Thou art beautiful † and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

Capit. Eccli. 24, 19-20

In platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: † quasi myrrha elécta, * dedi suavitátem odóris.

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Chapter Ecclus. 24, 19-20

In the plains I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: † I yielded a sweet odor * like the best myrrh.

℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.

The Office of the Blessed Virgin Mary on Saturday ends with None.

II AFTER CHRISTMAS

From Saturday after the Octave of the Epiphany through Saturday before the Feast of the Purification.

Everything is said as in the Office throughout the year, except the following:

VESPERS

Aña. ad Magnif. Magnum † hereditátis mystérium : templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens; omnes gentes vénient, dicéntes: Glória tibi, Dómine.

Ant. Magn. Great is the mystery † of our inheritance; the womb of her who knew not man has become the temple of God; by taking flesh of her He was not defiled; all nations shall come and say: Glory be to Thee, O Lord.

Collect

O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation, grant, we beseech Thee, that we may experience the intercession of her through whom we have been made worthy to receive the Author of life, Jesus Christ, Thy Son our Lord : Who liveth and reigneth.

Oratio

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti: tríbue, quǽsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat.

The Memorial of a Saint and the Suffrage are said as above at Vespers throughout the year, p. (142).

LAUDS

Ant. Ben. A wondrous mystery † is revealed this day: natures are renewed, God has become man. He remained what He was and assumed what He was not, undergoing neither confusion nor division.

Aña. ad Ben. Mirábile mystérium † declarátur hódie: innovántur natúræ, Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit; non commixtiónem passus, neque divisiónem.

The Memorial of a Saint and the Suffrage are said as above at Vespers throughout the year, p. (142).

HOURS

Ant. Prime. O wondrous exchange! † The Creator of mankind, having assumed a living body, having deigned to be born of a Virgin, and having become man without man's aid, enriched us with His divinity.

Aña. ad Primam. O admirábile commércium: † Creátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Aña. ad Tertiam. Quando natus es † ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum: te laudámus, Deus noster.

Ant. Terce. By Thy ineffable birth † of a Virgin the Scriptures were fulfilled; like rain upon the fleece didst Thou descend to save mankind: we praise Thee, our God.

Aña. ad Sextam. Rubum, quem víderat † Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Ant. Sext. In the bush † which Moses saw burning yet unconsumed, we recognize the preservation of thy glorious virginity; O Mother of God, intercede for us.

Aña. ad Nonam. Ecce María † génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúja.

Ant. None. Behold, † Mary hath given birth to the Savior Whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God; behold Him Who taketh away the sins of the world, alleluia.

III IN PASCHALTIDE

From Saturday after Low Sunday through Saturday before the Fift Sunday after Easter.

Everything is said as in the Office of the Blessed Virgin Mary on Saturday throughout the year, according to the rubrics of Paschaltide, except the following:

VESPERS

Tempore Paschali

℟. br. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum, * Allelúja, allelúja. Ave, María. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. Allelúja. Glória Patri. Ave, María.

Paschaltide

Short ℟. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee, * Alleluia, alleluia. Hail, Mary. ℣. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. Alleluia. Glory be to the Father. Hail, Mary.

℣. Grace is poured out upon thy lips, alleluia. ℟. Therefore God hath blessed thee forever, alleluia.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis, allelúja. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, allelúja.

Ant. Magn. Queen of heaven, † rejoice, alleluia! for He Whom thou wast chosen to bear, alleluia! has risen as He said, alleluia! Pray for us to God, alleluia.

Aña. ad Magnif. Regína cæli, † lætáre, allelúja; quia quem meruísti portáre, allelúja, resurréxit, sicut dixit, allelúja: ora pro nobis Deum, allelúja.

If the Memorial of a Saint occurs, this is said after the Collect, after which the Commemoration of the Cross is said:

Ant. Vesp. He endured the holy Cross, † Who broke the gates of hell; He was girt with might and rose again on the third day, alleluia.

Aña. ad Vesp. Crucem sanctam súbiit, † qui inférnum confrégit, accínctus est poténtia, surréxit die tértia, allelúja.

℣. Tell ye among the nations, alleluia. ℟. That the Lord hath reigned from the Tree, alleluia.

℣. Dícite in natiónibus, allelúja. ℟. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúja.

Collect

O God, Who didst will that Thy Son should undergo the ignominy of the Cross for our sake, that He might deliver us from the power of the enemy; grant unto us Thy servants that we may attain unto the grace of the resurrection. Through the same.

Oratio

Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis, fámulis tuis; ut resurrectiónis grátiam consequámur. Per eúmdem Dóminum.

LAUDS

The Short ℟. is as above at Vespers, p. (148).

℣. Blessed art thou among women, alleluia.

℣. Benedícta tu in muliéribus, allelúja. ℟. Et

benedíctus fructus ventris tui, allelúja.

Aña. ad Ben. Regína cæli, ut supra, p. (149).

Commemoratio de Cruce:

Aña. Crucifíxus † surréxit a mórtuis, et redémit nos, allelúja, allelúja.

℣. Dícite in natiónibus, allelúja. ℟. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúja.

Oratio Deus, qui pro nobis, ut supra, p. (149).

℟. And blessed is the fruit of thy womb, alleluia.

Ant. Ben. Queen of heaven, as above, p. (149).

Commemoration of the Cross:

Ant. He that was crucified † hath risen from the dead, and hath redeemed us, alleluia, alleluia.

℣. Tell ye among the nations, alleluia. ℟. That the Lord hath reigned from the Tree, alleluia.

Collect O God, Who didst will, as above, p. (149).

OFFICE OF THE DEAD

The following Office is said in Choir on the day of burial, and on other days according to the convenience and customs of churches: Vespers are said after the Benedicámus Dómino and Deo grátias of the Vespers of the day, Matins with Lauds immediately after ℣. Benedicámus Dómino and Deo grátias of Lauds of the current day. The Antiphons are not doubled, except on the day of burial, on the day after receiving notification of death, on the third, seventh, thirtieth days, on the anniversary (even when transferred), and whenever the Office is celebrated in a solemn manner.

The following ending is always used for all Psalms: Réquiem ætérnam † dona eis, Dómine. Et lux perpétua † lúceat eis, even when the Office is said for one person only.

VESPERS

Pater noster and Ave María are said silently, unless Vespers of the Dead follow the Vespers of the day, or the reception of the corpse at the Church with the Responsory Subveníte, or the Office of the current day. In the above cases the Antiphon Placébo is said immediately.

Aña. 1 Placébo Dómino † in regióne vivórum.

Ant. 1 I will walk before the Lord † in the land of the living.

Psalmus 114

Diléxi, quóniam exáudiet Dóminus * vocem oratiónis meæ:

Psalm 114

I love the Lord, because He hath heard * the voice of my prayer;

Because He hath inclined His ear to me * in the days when I cried to Him.

Sorrows of death surrounded me, * and perils of hell assailed me.

I was in trouble and distress; * then I called on the Name of the Lord:

« O Lord, deliver me ». * The Lord is merciful and just, our God is full of pity.

The Lord protecteth the little ones; * I was brought low and He delivered me.

Return then, O my soul, to thy rest, * for the Lord is good to thee.

He hath delivered my soul from death, * mine eyes from tears, my feet from falling.

I will walk before the Lord * in the land of the living.

Eternal rest * grant unto them, O Lord;

And let perpetual light * shine upon them.

Ant. I will walk before the Lord in the land of the living.

Ant. 2 Woe is me, † O Lord, that my sojourn is prolonged.

Psalm 119

To the Lord I cry in my distress * and He heareth me.

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in diébus meis invocábo.

Circumdedérunt me dolóres mortis : * et perícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: * et nomen Dómini invocávi.

O Dómine, líbera ánimam meam: † misericors Dóminus, et justus, * et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliátus sum, et liberávit me.

Convértere, ánima mea in réquiem tuam: * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam meam de morte: † óculos meos a lácrimis, * pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regióne vivórum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Aña. Placébo Dómino in regióne vivórum.

Aña. 2 Heu mihi, † Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

Psalmus 119

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Réquiem ætérnam.

Aña. Heu mihi, Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

Aña. 3 Dóminus † custódit te ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Psalmus 120

Levávi óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet, qui custódit te.

Ecce non dormitábit

O Lord, deliver me from lying lips, * and from a deceitful tongue.

What shall be done to thee or meted out to thee, * thou treacherous tongue?

Sharp arrows be Thy portion, * together with coals of destruction.

Woe is me that I abide in Mesek, that I must dwell in Kedars' tents. * Too long already have I dwelt

With them that hate peace. * I am peace-loving, but when I speak they war against me without cause.

Eternal rest.

Ant. Woe is me, O Lord, that my sojourn is prolonged.

Ant. 3 The Lord † preserve thee from all evil; may the Lord keep thy soul.

Psalm 120

I lift up mine eyes to the mountains; * whence cometh help to me.

My help cometh from the Lord, * Who made heaven and earth.

He will not suffer thy foot to stumble, * He slumbereth not Who keepeth thee.

No, He slumbereth not,

nor sleepeth * Who watcheth over Israel.

The Lord is thy protector and thy shelter, * the Lord is at thy right hand.

The sun shall not smite thee by day, * nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil, * the Lord protecteth thy life.

The Lord watcheth over thy coming and thy going, * from henceforth now and forever.

Eternal rest.

Ant. The Lord preserve thee from all evil; may the Lord keep thy soul.

Ant. 4 If Thou, O Lord, † rememberest sins, O Lord, who shall endure?

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, rememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His

neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat introitum tuum et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.

Réquiem ætérnam.

Aña. Dóminus custódit te ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Aña. 4 Si iniquitátes † observáveris, Dómine : Dómine, quis sustinébit?

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in

verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.
A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.
Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.
Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.
Réquiem ætérnam.

Aña. Si iniquitátes observáveris, Dómine : Dómine, quis sustinébit?

Aña. 5 Opera † mánuum tuárum, Dómine, ne despícias.

Psalmus 137

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.
In conspéctu Angelórum psallam tibi : * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.
Super misericórdia tua, et veritáte tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.
In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.
Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ:

word, * my soul hopeth in the Lord.
From the morning watch even to the night * let Israel hope in the Lord;
For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption.
And He shall redeem Israel * from all his iniquities.
Eternal rest.

Ant. If Thou, O Lord, rememberest sins, O Lord, who shall endure?

Ant. 5 The works † of Thy hands, O Lord, forsake not.

Psalm 137

I thank Thee, Lord, with all my heart, * for Thou hast heard the words of my mouth.
In the sight of the Angels I praise Thee; * I adore at Thy holy temple and give praise to Thy Name,

Because of Thy mercy and Thy fidelity, * for Thou hast exalted above all Thy holy Name.
In the day I called upon Thee, Thou hast heard me, * Thou didst increase the strength of my soul.

All the kings of the earth shall praise Thee, O Lord, *

when they hear the words of Thy mouth.

They shall rejoice in the ways of the Lord, * for great is the Lord's majesty.

Yea, the Lord is exalted; He beholdeth the lowly, * and haughtiness He knoweth afar off.

When I walk in the midst of trouble, Thou preservest my life; * against the wrath of my enemies Thy hand protecteth me, Thy right hand saveth me

And restoreth me. O Lord, Thy mercy endureth forever; * forsake not the work of Thy hands.

Eternal rest.

Ant. The works of Thy hands, O Lord, forsake not.

℣. I heard a voice from heaven saying to me. ℟. Blessed are the dead who die in the Lord.

Ant. Magn. All that the Father † gives to Me shall come to Me, and him who comes to Me I will not cast out.

Canticle of the B. V. M.

Luke 1, 46-55

My soul * doth magnify the Lord,

* quia audiérunt ómnia verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, * et salvum me fecit déxtera tua.

Dóminus retríbuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in sǽculum: * ópera mánuum tuárum ne despícias.

Réquiem ætérnam.

Aña. Opera mánuum tuárum, Dómine, ne despícias.

℣. Audívi vocem de cælo dicéntem mihi. ℟. Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur.

Aña. ad Magnif. Omne, † quod dat mihi Pater, ad me véniet; et eum, qui venit ad me, non ejíciam foras.

Canticum B. Mariæ V.

Luc. 1, 46-55

Magníficat * ánima mea Dóminum:

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Réquiem ætérnam.

Aña. Omne, quod dat mihi Pater, ad me véniet; et eum, qui venit ad me, non ejíciam foras.

And my spirit hath rejoiced * in God my Savior;

For He hath regarded the lowliness of His handmaid; * behold, from henceforth all generations shall call me blessed;

For He that is mighty hath done great things to me, * and holy is His Name;

And His mercy is from generation unto generations, * to them that fear Him.

He hath shown might in His arm, * He hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things, * and the rich He hath sent away empty.

He hath received Israel His servant, * being mindful of His mercy,

According as He spoke to our Fathers, * to Abraham and to His seed forever.

Eternal rest.

Ant. All that the Father gives to Me shall come to Me, and him who comes to Me I will not cast out.

The following prayers are said kneeling; likewise at Lauds.

Pater noster, secreto usque ad:

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

The following Psalm Lauda, ánima mea is not said on all Souls' Day nor on the Commemoration of all the Departed of our Order, nor on the day of death or burial, nor at any time when the Office is recited with a Double rite.

Psalm 145

Praise the Lord, O my soul, * I will praise the Lord all my life: I will sing to my God as long as I live.

Put not your trust in princes, * in the sons of men, in whom there is no salvation;

Their breath passeth and they return to dust; * in that day all their plans come to naught.

Blessed the man whose helper is the God of Jacob, whose hope is in the Lord, his God: * Who made the heavens and the earth, the sea and all things contained therein.

Who keepeth truth forever, who doeth justice for those who suffer wrong; * who giveth food to those who hunger.

The Lord freeth them that are in fetters; * the Lord enlighteneth the blind;

The Lord lifteth up the broken-down; * the Lord loveth the righteous;

Psalmus 145

Lauda, ánima mea, Dóminum, † laudábo Dóminum in vita mea : * psallam Deo meo, quámdiu fúero.

Nolíte confídere in princípibus : * in fíliis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam: * in illa die períbunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, † spes ejus in Dómino Deo ipsíus: * qui fecit cælum et terram, mare et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sǽculum, † facit judícium injúriam patiéntibus: * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compedítos: * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos, * Dóminus díligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, † pupíllum et víduam suscípiet: * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in sǽcula, Deus tuus, Sion, * in generatiónem et generatiónem.

Réquiem ætérnam.

The Lord keepeth the strangers; the orphan and widow He will support; * but the ways of the wicked He will destroy.

The Lord shall reign forever, * thy God, O Sion, unto generation and generation.

Eternal rest.

Deinde dicuntur Preces:

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimam ejus (ánimas eórum).

℣. Requiésca(n)t in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Then the following prayers are said:

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver his soul (her soul, their souls) O Lord.

℣. May he (she, they) rest in peace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Let us pray.

Then is said one of the following Collects according as the occasion demands. This is followed by the ℣. Réquiem ætérnam, with the rest as below, p. (165).

In die Commemorationis Omnium Fidelium Defunctorum

Oratio

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt,

On All Souls' Day

Collect

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have

always desired. Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God world without end. ℟. Amen.

piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

Commemoration of All the Departed of our Order

Collect

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind, we beseech Thee in Thy mercy to grant that the brethren of our congregation who have passed out of this life, may partake of everlasting bliss by the intercession of Blessed Mary ever Virgin and of all Thy Saints. Through our Lord.

In Commemoratione Omnium Defunctorum Ordinis Nostri

Oratio

Deus, véniæ largítor et humánæ salútis amátor: quǽsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, qui ex hoc sǽculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Dóminum nostrum.

On the Day of Burial

Collect

We beseech Thee, O Lord, deliver the soul of Thy servant (handmaid) N., that, being dead to this world, he (she) may live to Thee; and whatever sins he (she) has committed through human frailty, do Thou wipe away by the pardon of Thy merciful goodness. Through our Lord.

In die Depositionis Defuncti

Oratio

Absólve, quǽsumus, Dómine, ánimam fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.), ut defúnctus (-a) sǽculo tibi vivat: et, quæ per fragilitátem carnis humána conversatióne commísit, tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Dóminum nostrum.

Alia Oratio

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.), quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum.

Another Collect

O God, Whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly beseech Thee in behalf of the soul of Thy servant (handmaid) N., whom Thou hast this day called out of this world, that Thou wouldst not deliver him (her) into the hands of the enemy, nor forget him (her) forever, but command the holy Angels to take him (her) and lead him (her) to the home of paradise, that forasmuch as in Thee he (she) put his (her) hope and trust, he (she) may not endure the pains of hell, but may come to the possession of eternal joys. Through our Lord.

In die tertio, septimo et trigesimo depositionis Defuncti

Oratio

Quæsumus, Dómine, ut ánimæ fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.) cujus depositiónis diem tértium (vel séptimum, vel trigésimum) commemorámus, Sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium; et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum nostrum.

On the third, seventh and thirtieth Day after Burial

Collect

We beseech Thee, O Lord, that Thou wouldst deign to grant fellowship with Thy Saints and elect to the soul of Thy servant (handmaid) N., whose burial three (seven, thirty) days since we commemorate, and wouldst pour into it the everlasting dew of Thy mercy. Through our Lord.

On the Anniversary

Collect

O God, the Lord of mercies, grant to the soul(s) of Thy servant(s) N. (handmaid(s) N. or servants and handmaids), whose anniversary we are keeping, a place of refreshment, rest and happiness and the glory of Thy light. Through our Lord.

In Anniversario

Oratio

Deus, indulgentiárum Dómine: da ánimæ fámuli tui N. (fámulæ tuæ N. vel animábus famulórum famularúmque tuárum), cujus (quorum) anniversárium depositiónis diem commemorámus, refrigérii sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum nostrum.

For a deceased Pontiff

Collect

O God, Who in Thine ineffable providence wast pleased to number Thy servant N. among the sovereign pontiffs; grant, we beseech Thee, that he who reigned as the vicar of Thy Son on earth, may be joined to fellowship with Thy holy pontiffs forevermore. Through the same.

Pro defuncto Summo Pontifice

Oratio

Deus, qui inter summos sacerdótes fámulum tuum N. ineffábili tua dispositióne connumerári voluísti : præsta, quǽsumus; ut, qui Unigéniti Fílii tui vices in terris gerébat, sanctórum tuórum Pontíficum consórtio perpétuo aggregétur. Per eúmdem Dóminum.

For a deceased Bishop

Collect

O God, Who wast pleased to raise Thy servant N. (servants N. and N.) to the dignity of the episcopate; we beseech Thee, vouchsafe to admit him (them) to the fellowship of Thy bishops forevermore. Through our Lord.

Pro defuncto Episcopo

Oratio

Deus, qui inter apostólicos sacerdótes fámulum tuum N. (fámulos tuos N. et N.) pontificáli fecísti dignitáte vigére : præsta, quǽsumus; ut eórum quoque perpétuo aggregé(n)tur consórtio. Per Dóminum nostrum.

For a Cardinal Bishop substitute: fámulum tuum N. Epíscopum Cardinálem pontificáli fecísti.

For a Cardinal Priest who is also a Bishop substitute: fámulum tuum N. Presbýterum Cardinálem pontificáli fecísti dignitáte.

For a Cardinal Priest who is a Priest but not a Bishop substitute: fámulum tuum N. Presbýterum Cardinálem sacerdotáli fecísti.

For a Cardinal Deacon who is a Deacon but not a Priest, the Collect Inclína, Dómine, as below is said, with this change: ut ánimam fámuli tui N. Diáconi Cardinális, quam de hoc sǽculo.

Pro defuncto Sacerdote

Oratio

Deus, qui inter apostólicos sacerdótes fámulum tuum N. (fámulos tuos N. et N.) sacerdotáli fecísti dignitáte vigére : præsta, quǽsumus; ut eórum quoque perpétuo aggregé(n)tur consórtio. Per Dóminum nostrum.

Alia Oratio

Præsta, quǽsumus, Dómine : ut ánima fámuli tui N. Sacerdótis, quem, in hoc sǽculo commorántem, sacris munéribus decorásti, in cælésti sede gloriósa semper exsúltet. Per Dóminum nostrum.

Pro uno defuncto

Oratio

Inclína, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecámur : ut ánimam fámuli tui N., quam de hoc sǽculo migráre jus-

For a deceased Priest

Collect

O God, Who didst raise Thy servant N. (Thy servants N. and N.) to the dignity of priest in the apostolic priesthood, grant, we beseech Thee, that he (they) may be joined in fellowship with Thine Apostles forevermore. Through our Lord.

Another Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord, that the soul of Thy servant N., Thy priest, whom Thou didst honor with sacred offices in this life, may rejoice in the glory of heaven forevermore. Through our Lord.

For a deceased man

Collect

Incline Thine ear, O Lord, to our prayers, in which we humbly entreat Thy mercy; bring to the country of peace and light the soul of Thy servant N., which Thou hast summoned to go

forth from this world, and bid him to be numbered with Thy Saints. Through our Lord.

sísti, in pacis ac lucis regióne constítuas, et Sanctórum tuórum júbeas esse consórtem. Per Dóminum nostrum.

For a deceased woman

Collect

We beseech Thee, O Lord, by Thy loving kindness, to have mercy on the soul of Thy handmaid N., and now that she is released from the perils of this mortal flesh, to give her part in Thine eternal salvation. Through our Lord.

Pro una defuncta

Oratio

Quǽsumus, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimæ fámulæ tuæ N.: et a contágiis mortalitátis exútam, in ætérnæ salvatiónis partem restítue. Per Dóminum nostrum.

For deceased brethren, relatives and benefactors

Collect

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind, we beseech Thee in Thy mercy to grant that the brethren of our congregation with their relatives and benefactors, who have passed out of this life, may partake of everlasting bliss by the intercession of Blessed Mary ever Virgin and of all Thy Saints. Through our Lord.

Pro defunctis fratribus, propinquis et benefactoribus

Oratio

Deus, véniæ largítor et humánæ salútis amátor: quǽsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sǽculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Dóminum nostrum.

For several deceased persons

Collect

O God, Whose property it is always to have mercy and to spare, have mercy on the souls of Thy

Pro pluribus defunctis

Oratio

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: propitiáre animábus famulórum famu-

larúmque tuárum, et ómnia eórum peccáta dimítte; ut, mortalitátis vínculis absolútæ transíre mereántur ad vitam. Per Dóminum nostrum.

servants and handmaids and grant them the remission of all their sins, so that being delivered from the bonds of mortality, they may be found worthy to enter into life. Through our Lord.

Alia Oratio

Animábus, quǽsumus, Dómine, famulórum famularúmque tuárum misericórdiam concéde perpétuam: ut eis profíciat in ætérnum, quod in te speravérunt et credidérunt. Per Dóminum.

Another Collect

Grant, we beseech Thee, O Lord, everlasting mercy to the souls of Thy servants and handmaids; may the faith and hope they put in Thee benefit them forevermore. Through our Lord.

Pro patre et matre

Oratio

Deus, qui nos patrem et matrem honoráre præcepísti: miserére cleménter animábus patris et matris meæ, eorúmque peccáta dimítte; meque eos in ætérnæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum nostrum.

For a deceased father and mother

Collect

O God, Who hast commanded us to honor our father and mother, in Thy mercy have compassion on the souls of my father and mother; forgive them their sins and grant unto me to see them again in the joy of eternal bliss. Through our Lord.

If the Office is for several, substitute animábus paréntum nostrórum; and in place of meque put nosque.

If for a father only, substitute ánimæ patris mei, or nostri.

If for a mother only, substitute ánimæ matris meæ, or nostræ.

In Officio pro defunctis in genere

Oratio

Deus, qui inter apostólicos sacerdótes

In the Office for the dead in general

Collect

O God, Who wast pleased to raise Thy servants

to the dignity of the episcopate or the priesthood; vouchsafe, we beseech Thee, to admit them to fellowship with Thy bishops and priests forevermore.

fámulos tuos pontificáli seu sacerdotáli fecísti dignitáte vigére: præsta, quǽsumus; ut eórum quoque perpétuo aggregéntur consórtio.

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind, we beseech Thee in Thy mercy to grant that the brethren of our congregation with their relatives and benefactors, who have passed out of this life, may partake of everlasting bliss by the intercession of Blessed Mary ever Virgin and of all Thy Saints.

Deus, véniæ largítor et humánæ salútis amátor: quǽsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sǽculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

Fidélium, Deus, ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

After the Collect, the following Versicle is said, and always in the plural:

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace.	℣. May they rest in peace.
℟. Amen.	℟. Amen.

MATINS

Pater noster, Ave María and Credo are said silently if Matins of the Dead do not follow immediately the reception of the corpse at the Church with the Responsory Subveníte, or Matins and Lauds of the current day. Otherwise the Office begins immediately with the Invitatory, or with the Antiphon of the respective Nocturn.

The following Invitatory is always said when the Office of the Dead is recited with three Nocturns, even when the rite is Semidouble; likewise, when only one Nocturn is said but with Double rite. At all other times it is omitted.

Except on All Souls' Day and on the Commemoration of All the Departed of our Order, all three Nocturns or only one may be said. On the day of burial the first Nocturn is always said; otherwise the first Nocturn may be said on Sunday, Monday and Thursday; the second on Tuesday and Friday; the third on Wednesday and Saturday.

Invit. Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte, adorémus.	Invit. The King for Whom all things live, * Come, let us adore.
Repetitur Regem.	Repeat The King.
Psalmus 94	**Psalm 94**
Veníte, exsultémus Dómino, † jubilémus Deo, salutári nostro: † præoccupémus fáciem ejus in confessióne, † et in psalmis jubilémus ei. Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte, adorémus.	Come, let us sing praise to the Lord, † let us shout with joy to God our Savior! † Let us come before Him with thanksgiving, † and sing unto Him with songs. The King for Whom all things live, * Come, let us adore.
Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: † quóniam non repéllet Dóminus plebem suam: † quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, † et altitúdines móntium ipse cónspicit. Veníte, adorémus.	For the Lord is a great God, and a great King over all the gods: † the Lord will not forsake His people. † All the ends of the earth are in His hands † and He looketh down on the highest mountains. Come, let us adore.

The sea is His, for He made it, † and His hands formed the dry land. † Come, let us adore and bow low before God, † let us kneel before the Lord Who made us; for He is the Lord, our God, † and we His people and the sheep of His pasture.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, † et áridam fundavérunt manus ejus: † veníte, adorémus, et procidámus ante Deum: † plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster: † nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

The King for Whom all things live, * Come, let us adore.

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte, adorémus.

Today, if only ye would hearken to My voice! Harden not your hearts † as in the place of grumbling, on the day of the temptation in the wilderness, † when your fathers tempted † and tried Me, though they saw My works.

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, † sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto: † ubi tentavérunt me patres vestri, † probavérunt et vidérunt ópera mea.

Come, let us adore.

Veníte, adorémus.

Forty years long was I nigh unto this people † and I said: † « Their heart doth ever go astray † and My ways they will not see. » † So I swore to them in My wrath: † « They shall not come into My rest. »

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic, † et dixi: † Semper hi errant corde; † ipsi vero non cognovérunt vias meas: † quibus jurávi in ira mea: † Si introíbunt in réquiem meam.

The King for Whom all things live, * Come, let us adore.

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte, adorémus.

Eternal rest grant unto them, O Lord; † and let perpetual light shine upon them.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: † et lux perpétua lúceat eis.

Come, let us adore.

Veníte, adorémus.

The King for Whom all

Regem, cui ómnia vi-

vunt, * Veníte, adorémus.

IN I NOCTURNO

Pro
Dominica, Feria II et V

Aña. 1 Dírige, † Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

Psalmus 5

Verba mea áuribus pércipe, Dómine, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo : * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malígnus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem : * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus : * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ,

Introíbo in domum tuam : * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in

things live, * Come, let us adore.

I NOCTURN

For
Sunday, Monday and Thursday

Ant. 1 Direct, † O Lord, my God, my way in Thy sight.

Psalm 5

Give ear to my words, O Lord, * give heed to my cry!

Hearken to the voice of my prayer, * my King and my God.

For to Thee I pray, O Lord, * in the morning Thou wilt hear my voice.

In the morning I will stand before Thee and watch, * for Thou art not a God that loveth wickedness.

No evil one shall dwell with Thee, * nor shall the godless abide in Thy presence.

Thou hatest all that do evil, * Thou wilt destroy all who speak falsehood.

The man of blood and deceit the Lord abhorreth: * but I, through the abundance of Thy mercy,

Will come into Thy house. * At Thy holy temple I will adore in fear of Thee.

Lord, guide me in Thy

justice; * because of my enemies direct my path before Thee.

For in their mouth there is no truth, * their heart is full of mischief.

Their throat is an open grave, with their tongues they deal deceitfully, * judge them, O God.

Let them fall by their own schemes; because of their many crimes cast them forth, * for they have provoked Thee, O Lord.

But let all who trust in Thee be glad; * They will rejoice forever and Thou wilt abide with them.

And all they that love Thy Name will exult in Thee, * for Thou dost bless them.

The righteous, O Lord, as with a shield, * Thou hast crowned with Thy favor.

Eternal rest.

Ant. Direct, O Lord, my God, my way in Thy sight.

Ant. 2 Turn, O Lord, † and deliver my soul; for there is none in death who will be mindful of Thee.

Psalm 6

Lord, chastise me not in Thy anger, * and

justítia tua: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatiónibus suis, † secúndum multitúdinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et lætentur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exsultábunt : et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Réquiem ætérnam.

Aña. Dírige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

Aña. 2 Convértere, Dómine, † et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Psalmus 6

Dómine, ne in furóre tuo árguas me, *

neque in ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infírmus sum : * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde : * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convertére, Dómine, et éripe ánimam meam : * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum meum : * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónem meam, * Dóminus oratiónem meam suscépit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei ; * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Réquiem ætérnam.

punish me not in Thy wrath!

Have mercy on me, Lord, for I am weak; * heal me, Lord, for my bones are grown frail.

My soul is utterly dismayed; * but Thou, O Lord, how long?

Once more, O Lord, preserve my life: * save me for Thy mercy's sake.

For in death no one is mindful of Thee, * and in hell, who will praise Thee?

Weary with my groans, every night I bathe my bed, * with tears I drench my couch.

Mine eye is dimmed with grief, * I am grown old because of all my foes.

Depart from me, all ye evil-doers, * for the Lord hath heard my tearful cry.

The Lord hath heard my supplication, * the Lord hath accepted my prayer.

Let my enemies be put to shame and sorely frightened: * let them blush for shame and flee in haste.

Eternal rest.

Ant. Turn, O Lord, and deliver my soul; for there is none in death who will be mindful of Thee.

Aña. Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Ant. 3 That he may not † devour me as a lion, whilst there is none to ransom nor to save.

Aña. 3 Nequándo † rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Psalm 7

O Lord my God, in Thee I put my trust, * help me against my persecutor and deliver me,

That he may not devour me as a lion, * whilst there is none to ransom nor to save.

O Lord my God, if I have done this, * if any injustice cleaveth to my hands,

If I have requited them that did me evil, * then may I perish deservedly by my unfair enemy.

Then let the enemy pursue and overtake me, and tread me to the ground * and lay my glory in the dust.

Arise, O Lord, in Thy wrath, * and stand up in the borders of my enemies!

And rise up, O Lord my God, for the judgment Thou ordainest, * and let the

Psalmus 7

Dómine, Deus meus, in te sperávi : * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et líbera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis :

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua : * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcépto quod mandásti : * et sy-

nagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere : * Dóminus júdicat pópulos :

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum, * scrutans corda et renes, Deus.

Justum adjutórium meum a Dómino, * qui salvos facit rectos corde.

Deus judex justus, fortis, et pátiens : * numquid iráscitur per síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit : * arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis : * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce partúriit injustítiam : * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum : * et íncidit in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus : * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino se-

assembly of the people stand about Thee!

And for this cause take up Thy seat on high; * the Lord judgeth the nations!

Judge me, O Lord, according to my righteousness, * and according to my innocence within me.

Let the wickedness of sinners cease, and do Thou support the just, * Thou, God, Who searchest the hearts and the reins.

My just help is from the Lord, * Who savest the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient, * will He be angry every day?

Surely, he will again brandish his sword, * he hath bent his bow and made it ready.

And hath prepared death-dealing weapons, * his arrows he made into burning ones.

Behold, he travaileth with injustice, * harm he hath conceived and he bringeth forth evil.

He hath dug a pit and made it hollow, * but he falleth into the ambush he hath laid.

The harm shall come upon his own head, * and his injustice shall descend upon his crown.

I will praise the Lord for

His judgments, * and will sing to the Name of the Lord Most High.

Eternal rest.

Ant. That he may not devour me as a lion, whilst there is none to ransom nor to save.

℣. From the gate of hell.
℟. Deliver their souls, O Lord.

Our Father is said silently.

cúndum justítiam ejus : * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Réquiem ætérnam.

Aña. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

℣. A porta ínferi.
℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, totum secreto.

The Lessons are read without Absolution, Blessing, or Title.

Lesson I Job 7, 16-21

Spare me, O Lord, for my days are nothing. What is man that Thou shouldst magnify him? or why dost Thou set Thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and Thou provest him suddenly. How long wilt Thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned: what shall I do to Thee, O Keeper of men? why hast Thou set me opposite to Thee, and I am become burdensome to myself? Why dost Thou not remove my sin, and why dost Thou not take away my iniquity? Behold now I shall sleep in the dust: and if Thou seek me in the morning, I shall not be.

Lectio I Job 7, 16-21

Parce mihi, Dómine; nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magníficas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me, ut glútiam salívam meam? Peccávi, quid fáciam tibi, o custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, et factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufers iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæsíeris, non subsístam.

All the Lessons terminate without Tu autem, or any other Conclusion.

℟. Credo † quod Redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum, * Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum. ℣. Quem visúrus sum ego ipse, et non álius; et óculi mei conspectúri sunt. Et in.

℟. I believe † that my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth, * And in my flesh I shall see my Savior. ℣. Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. And in my flesh.

Lectio II Job 10, 1-12

Tædet ánimam meam vitæ meæ, dimíttam advérsum me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnáre: índica mihi, cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me, opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt; aut, sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut humána sunt témpora, ut quæras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias, quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo, qui de manu tua possit erúere.

Lesson II Job 10, 1-12

My soul is weary of my life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul. I will say to God: tell me why Thou judgest me so. Doth it seem good to Thee that Thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of Thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast Thou eyes of flesh: or, shalt Thou see as man seeth? Are Thy days as the days of man, and are Thy years as the times of men, that Thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And shouldst know that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of Thy hand.

℟. Thou Who didst raise Lazarus † fetid from the grave, * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon. ℣. Who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire. Thou, O Lord.

℟. Qui Lázarum † resuscitásti a monuménto fœtidum, * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ. ℣. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. Tu eis.

Lesson III

Thy hands have made me, and fashioned me wholly round about, and dost Thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech Thee, that Thou hast made me as the clay, and Thou wilt bring me into dust again. Hast Thou not milked me as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh: Thou hast put me together with bones and sinews : Thou hast granted me life and mercy, and Thy visitation hast preserved my spirit.

Lectio III

Manus tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu: et sic repénte præcípitas me? Meménto, quæso, quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me, óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

℟. O Lord, † when Thou shalt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of Thy wrath? * For I have sinned exceedingly in my life. ℣. I dread my misdeeds, and blush before Thee: do not condemn me, when Thou shalt come to judge. For I have sinned.

℟. Dómine, † quando véneris judicáre terram, ubi me abscóndam a vultu iræ tuæ? * Quia peccávi nimis in vita mea. ℣. Commíssa mea pavésco, et ante te erubésco: dum véneris judicáre, noli me condemnáre. Quia. ℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine:

et lux perpétua lúceat eis. Quia.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. For I have sinned.

Lauds, which begin from the Antiphon Exsultábunt as below, p. (194), are said here when the Office is of one Nocturn only.

If Lauds are entirely omitted, however, then after the third ℟. the Pater noster with the other prayers are said as above at Vespers, p. (156).

IN II NOCTURNO

Pro Feria III et VI

Aña. 1 In loco páscuæ † ibi me collocávit.

Psalmus 22

Dóminus regit me, et nihil mihi déerit: * in loco páscuæ ibi me collocávit.

Super aquam refectiónis educávit me: * ánimam meam convértit.

Dedúxit me super sémitas justítiæ, * propter nomen suum.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: * quóniam tu mecum es.

Virga tua, et báculus tuus: * ipsa me consoláta sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meus inébrians quam præclárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitæ meæ:

II NOCTURN

For Tuesday and Friday

Ant. 1 In green pastures † He hath settled me.

Psalm 22

The Lord is my shepherd and nothing is wanting to me; * in green pastures He hath settled me;

He leadeth me to cooling waters, * He refresheth my soul;

He guideth me on paths of justice * for His own Name's sake.

Though I walk in the shadow of death, * I shall fear no evil, for Thou art with me.

Thy rod and Thy staff *, they comfort me.

Thou preparest a table before me, * in the face of my oppressors;

Thou anointest my head with oil; * and my brimming cup - - how goodly it is!

And Thy mercy will follow me * all the days of my life.

So that I may dwell in the house of the Lord * unto the fullness of my days.

Eternal rest.

Ant. In green pastures He hath settled me.

Ant. 2 Remember not † the sins of my youth and all my follies, O Lord.

Psalm 24

To Thee, O Lord, I lift up my soul, * my God, in Thee I trust, I shall not be ashamed.

Let not my enemies laugh at me, * for none who trust in Thee shall be confounded.

But let all them be confounded * who do evil wantonly.

Show me Thy ways, O Lord, * and teach me Thy paths.

Guide me in Thy truth and teach me, Thou God my Savior, * for all the day long I hope in Thee.

Remember Thy mercies, O Lord, and Thy graces * which are from eternity.

Remember not the sins of my youth * and all my follies.

Remember me according to Thy mercy, * for Thy goodness' sake, O Lord.

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

Réquiem ætérnam.

Aña. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Aña. 2 Delícta † juventútis meæ, et ignorántias meas ne memíneris, Dómine.

Psalmus 24

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: * Deus meus, in te confído, non erubéscam.

Neque irrídeant me inimíci mei: * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * supervácue.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: * et sémitas tuas édoce me.

Dírige me in veritáte tua, et doce me: * quia tu es, Deus, salvátor meus, et te sustínui tota die.

Reminíscere miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo sunt.

Delícta juventútis meæ * et ignorántias meas ne memíneris.

Secúndum misericórdiam tuam meménto mei tu: * propter bonitátem tuam, Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquéntibus in via.

Díriget mansuétos in judício: * docébit mites vias suas.

Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo: * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum? * legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

Oculi mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse evéllet de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt: * de necessitátibus meis érue me.

Vide humilitátem meam, et labórem meum: * et dimítte univérsa delícta mea.

Good and gracious is the Lord, * therefore He showeth the way to the erring.

The humble He guideth in justice, * He teacheth the poor His ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth * to them that keep His covenant and law.

For Thy Name's sake pardon me, O Lord, * for great is my guilt.

Who is the man that feareth the Lord? * He layeth down for him the way that he shall choose.

His soul shall delight in good things, * and his seed shall possess the land.

The Lord's friendship is for those who fear Him, * and His covenant He maketh known to them.

Mine eyes are ever upon the Lord, * for He draweth my feet out of the snare.

Look upon me and be gracious to me, * for I am lonely and poor.

The fears of my heart are multiplied; * deliver me from my necessities.

Behold my trials and my afflictions, * and forgive me all my sins.

See mine enemies, how many they are; * they hate me with an unjust hatred.

Preserve my life and deliver me, * let not my trust in Thee be put to shame.

May innocence and righteousness protect me, * for in Thee I place my trust.

Deliver Israel, O God, * from all his tribulations.

Eternal rest.

Ant. Remember not the sins of my youth and all my follies, O Lord.

Ant. 3 I believe I shall see † the good things of the Lord in the land of the living.

Réspice inimícos meos, quóniam multiplicáti sunt, * et ódio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam et érue me: * non erubéscam, quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia sustínui te.

Líbera, Deus, Israël * ex ómnibus tribulatiónibus suis.

Réquiem ætérnam.

Aña. Delícta juventútis meæ, et ignorántias meas ne memíneris, Dómine.

Aña. 3 Credo vidére † bona Dómini in terra vivéntium.

Psalm 26

The Lord is my light and my salvation; * whom shall I fear?

The Lord is the protector of my life; * of whom shall I be afraid?

When the wicked come upon me * to devour my flesh:

My enemies that trouble me * shall grow faint and fall.

Though an army should stand against me, * my heart shall not fear:

And though war should

Psalmus 26

Dóminus illuminátio mea, et salus mea, * quem timébo?

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo?

Dum apprópiant super me nocéntes, * ut edant carnes meas:

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt.

Si consístant advérsum me castra, * non timébit cor meum.

Si exsúrgat advérsum

me prœlium, * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem templum ejus.

Quóniam abscóndit me in tabernáculo suo: * in die malórum protéxit me in abscóndito tabernáculi sui.

In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuívi, et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis : * cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te: * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea: * fáciem tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereliqué-

rage against me, * I am still confident.

One thing I ask of the Lord, that I long for: * that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

To behold the beauty of the Lord, * and to feast in His temple.

For He hideth me in His tabernacle in the day of trouble; * He guardeth me in the shelter of His tent.

He setteth me upon a rock, * and lifteth up my head above my enemies all around.

Hence, I will offer in His tent a sacrifice of jubilation, * I will sing and play a hymn to the Lord.

Hear me, O Lord, when I cry aloud to Thee: * have mercy on me and hear me.

My heart saith to Thee: « My face seeketh Thee ». * Thy face, O Lord, will I seek.

Hide not Thy face from me, * and turn not away from Thy servant in anger.

Be Thou my helper, forsake me not; * do not despise me, O God my Savior!

Though my father and my mother forsake me, *

Thou, O Lord, wilt receive me.

Show me Thy way, O Lord; * lead me on the right path because of my enemies.

Abandon me not to the will of my oppressors, * for false witnesses rise against me, lying to destroy me.

I believe that I shall see the good things of the Lord * in the land of the living.

Trust in the Lord, be strong; * let your heart take courage and hope in the Lord.

Eternal rest.

Ant. I believe I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

℣. May the Lord seat them with princes. ℟. With the princes of His people.

Our Father is said silently.

Lesson IV Job 13, 22-28

Answer me: How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest Thou Thy face, and thinkest me Thy enemy? Against a leaf, that is carried away with the wind, Thou showest Thy power,

runt me : * Dóminus autem assúmpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua : * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: † quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, * et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Réquiem ætérnam.

Aña. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

℣. Cóllocet eos Dóminus cum princípibus. ℟. Cum princípibus pópuli sui.

Pater noster, totum secreto.

Lectio IV Job 13, 22-28

Respónde mihi: Quantas hábeo iniquitátes et peccáta, scélera mea et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscóndis, et arbitráris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis potén-

tiam tuam, et stípulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Posuísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestígia pedum meórum considerásti; qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum, quod coméditur a tínea.

℟. Meménto mei, † Deus, quia ventus est vita mea, * Nec aspíciat me visus hóminis. ℣. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. Nec aspíciat.

Lectio V Job 14, 1-6

Homo natus de muliere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur et contéritur, et fugit velut umbra, et numquam in eódem statu pérmanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in judícium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémine? Nonne tu, qui solus es? Breves dies hóminis sunt, númerus ménsium

and Thou pursuest a dry straw. For Thou writest bitter things against me, and wilt consume me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet, who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

℟. Remember me, † O God, because my life is but wind : * Nor may the sight of man behold me. ℣. From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. Nor may the sight.

Lesson V Job 14, 1-6

Man born of a woman, living for a short time, is filled with many miseries. Who cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth like a shadow, and never continueth in the same state. And dost Thou think it meet to open Thy eyes upon such a one, and to bring him into judgment with Thee? Who can make him clean that is conceived of unclean seed? Is it not Thou Who only art? The days of man are short and the number of

his months is with Thee: Thou hast appointed his bounds which cannot be passed. Depart a little from him, that he may rest, until his wished-for day come, as that of the hireling.

ejus apud te est: constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut quiéscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii, dies ejus.

℟. Woe is me, † O Lord, because I have sinned exceedingly in my life: O wretch, what shall I do, whither shall I fly but to Thee, my God? * Have mercy on me when Thou comest at the latter day. ℣. My soul is greatly troubled; but Thou, O Lord, succour it. Have mercy on me.

℟. Hei mihi, † Dómine, quia peccávi nimis in vita mea: Quid fáciam, miser? ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus, * Miserére mei, dum véneris in novíssimo die. ℣. Anima mea turbáta est valde, sed tu, Dómine, succúrre ei. Miserére.

Lesson VI Job 14, 13-16

Who will grant me this, that Thou mayest protect me in hell, and hide me till Thy wrath pass, and appoint me a time when Thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest Thou, live again? All the days in which I am now in warfare, I expect until my change come. Thou shalt call me, and I will answer Thee; to the work of Thy hands Thou shalt reach out Thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

Lectio VI Job 14, 13-16

Quis mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me et abscóndas me, donec pertránseat furor tuus, et constítuas mihi tempus, in quo recordéris mei? Putásne mórtuus homo rursum vivat? Cunctis diébus quibus nunc mílito, exspécto, donec véniat immutátio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi; óperi mánuum tuárum pórriges déxteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

℟. Remember not † my sins, O Lord, * When Thou

℟. Ne recordéris † peccáta mea, Dómine,

* Dum véneris judicáre sǽculum per ignem. ℣. Dírige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam. Dum. ℣. Réquiem ætérnam. Dum.

shalt come to judge the world by fire. ℣. Direct, O Lord my God, my way in Thy sight. When Thou. ℣. Eternal rest. When Thou.

Lauds, which begin from the Antiphon Exsultábunt as below, p. (194), are said here when the Office is of one Nocturn only.

If Lauds are entirely omitted, however, then after the third ℟. the Pater noster with the other prayers are said as above at Vespers, p. (156).

IN III NOCTURNO

Pro Feria IV et Sabbato

Aña. 1 Compláceat † tibi, Dómine, ut erípias me : Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Psalmus 39

Exspéctans exspectávi Dóminum, * et inténdit mihi;

Et exaudívit preces meas: * et edúxit me de lacu misériæ, et de luto fæcis;

Et státuit super petram pedes meos, * et diréxit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et timébunt: * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus: * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mira-

III NOCTURN

For Wednesday and Saturday

Ant. 1 May it please † Thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

Psalm 39

With confidence I hoped in the Lord * and He inclined Himself to me.

He heard my prayer and drew me from the horrible pit * and out of the filthy mire.

He placed my feet upon a rock, * and He made firm my steps.

A new song He put into my mouth, * a hymn to our God.

Many behold this and are filled with awe * and trust in the Lord.

Blessed the man whose hope is in the Lord, * who regardeth not vain things and empty follies.

Many are the wonders Thou, O Lord my God,

hast wrought, * and as for Thy counsels, nothing is comparable to Thee!

bília tua: * et cogitatiónibus tuis non est, qui símilis sit tibi.

I would proclaim and recount them, * but they are many beyond numbering.

Annuntiávi et locútus sum: * multiplicáti sunt super númerum.

Sacrifice and oblation Thou dost not desire, * but an ear Thou hast fashioned for me.

Sacrifícium et oblatiónem noluísti: * aures autem perfecísti mihi.

Holocausts and sin-offerings Thou dost not require, * so I said: « Behold, here I am ».

Holocáustum et pro peccáto non postulásti: * tunc dixi: Ecce vénio.

It is written in the scroll concerning me: * « My desire it is, my God, to do Thy will; Thy law is ever in my heart ».

In cápite libri scriptum est de me, ut fácerem voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

I have proclaimed Thy justice in the great assembly; * my lips, Thou knowest, Lord, I kept not shut.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia magna, * ecce lábia mea non prohibébo : Dómine, tu scisti.

Thy justice I have not concealed within my heart, * I spoke of Thy fidelity and Thy salvation.

Justítiam tuam non abscóndi in corde meo: * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

I have not hid Thy mercy and Thy truth * from the great assembly.

Non abscóndi misericórdiam tuam et veritátem tuam * a concílio multo.

Hence do not, O Lord, withhold from me Thy mercy; * ever may Thy kindness and Thy truth preserve me!

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

For numberless evils encircle me, my sins have hold

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum

non est númerus: † comprehendérunt me iniquitátes meæ, * et non pótui ut vidérem.

of me, * I can no longer raise mine eyes.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis mei: * et cor meum derelíquit me.

Many are they, more than the hairs of my head, * and my courage faileth me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me : * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Be pleased, O Lord, to deliver me; * O Lord, make haste to help me!

Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam, * ut áuferant eam.

Let them be confounded and ashamed, * who seek after my life.

Convertántur retrórsum, et revereántur, * qui volunt mihi mala.

Let them be turned back and blush for shame, * who wish me evil.

Ferant conféstim confusiónem suam, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Let them at once turn back in shame, * they that say to me: « Hah! Hah! »

Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.

But let them rejoice and be glad in Thee, all who seek Thee: * and let them who love Thy salvation always say: « The Lord be praised ».

Ego autem mendícus sum, et pauper: * Dóminus sollícitus est mei.

But I am needy and poor, * O Lord, show concern for me.

Adjútor meus, et protéctor meus tu es: * Deus meus, ne tardáveris.

Thou art my helper and protector, * my God, do not delay!

Réquiem ætérnam.

Eternal rest.

Aña. Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me: Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Ant. May it please Thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

Aña. 2 Sana, Dómine,

Ant. 2 Heal, O Lord, †

my soul, because I have sinned against Thee.

Psalm 40

Blessed is he who regardeth the weak and the poor; * on the day of misfortune the Lord will save him.

The Lord will guard and preserve him, and prosper him on earth, * and will not abandon him to the fury of his foes.

The Lord will refresh him on his bed of sorrow, * He will relieve him on his couch of sickness.

I say: « O Lord, be merciful to me, * heal me, for I have sinned against Thee ».

My enemies speak evil things against me: * « When will he die and his name be no more? »

Whenever one cometh to visit me, he speaketh falsely; * his heart gathereth new malice.

He goeth away again * and already he speaketh concerning it.

Then all my enemies whisper together * and plot their evil schemes against me.

They say of me the heinous word: * « Who lieth

† ánimam meam, quia peccávi tibi.

Psalmus 40

Beátus, qui intélligit super egénum et páuperem: * in die mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, † et beátum fáciat eum in terra: * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi: * Quando moriétur, et períbit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur: * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci mei: * advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me:

* Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi : * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiónem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retríbuam eis.

In hoc cognóvi, quóniam voluísti me : * quóniam non gaudébit inimícus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, a sæculo et usque in sæculum: * fiat, fiat.

Réquiem ætérnam.

Aña. Sana, Dómine, ánimam meam, quia peccávi tibi.

Aña. 3 Sitívit † ánima mea ad Deum vivum : quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

Psalmus 41

Quemádmodum desíderat cervus ad fontes aquárum: * ita desíderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: *

there will never rise again ».

Even my best and trusted friend, who ate my bread, * now haughtily seeketh my ruin.

But Thou, Lord, pity me and raise me up, * and I will pay them back.

By this I know that Thou hast favored me, * that my enemy doth not triumph over me.

But for my innocence Thou upholdest me, * and keepest me before Thy face forever.

Praised be the Lord, the God of Israel, * from age to age. So be it! so be it!

Eternal rest.

Ant. Heal, O Lord, my soul, because I have sinned against Thee.

Ant. 3 My soul has thirsted † after the living God: when shall I come and appear before the face of the Lord?

Psalm 41

As the hart panteth after the fountains of water, * so my soul panteth after Thee, O God.

My soul thirsteth for the strong living God; * when

shall I come to behold the face of God?

My tears have been my bread by day and night, * whilst daily it was said to me: « Where is thy God? »

This I recall and pour out my soul within me, * how I went to the place of the wondrous tabernacle, to the very house of God,

Amid loud songs and praises * of the feasting throng.

Why art thou sad, O my soul? * Why art thou troubled within me?

Hope thou in God: yet again shall I praise Him, * as my helper and my God.

My soul is troubled within me; so I remember Thee * from the land of the Jordan and Hermon, from the little mountain.

The deep calleth upon the deep * in the roaring of Thy flood-gates.

All Thy waves and Thy billows * are sweeping over me.

By the day the Lord poureth out His mercy, * in the night I sing His praise.

My prayer to the God of my life; * I say to God: « Thou art my helper.

Why dost Thou forget me? * Why must I go

quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte: * dum dícitur mihi quotídie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis et confessiónis: * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta est: * proptérea memor ero tui de terra Jordánis et Hermóniim a monte módico.

Abýssus abýssum ínvocat, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam: * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo: Suscéptor meus es;

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus

incédo, dum afflígit me inimícus?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies: Ubi est Deus tuus? * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Réquiem ætérnam.

Aña. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

℣. Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi. ℟. Et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Pater noster, *totum secreto.*

Lectio VII

Job. 17, 1-3; 11-15

Spíritus meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlcrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morátur óculus meus. Líbera me, Dómine, et pone me juxta te, et cujúsvis manus pugnet contra me. Dies mei

sorrowing, while the enemy afflicteth me? »

And while my bones are crumbling, * my persecutors mock me.

As by day they say to me: « Where is thy God? » * Why art thou sad, O my soul? And why art thou troubled within me?

Hope thou in God: yet again shall I praise Him, * as my helper and my God.

Eternal rest.

Ant. My soul has thirsted after the living God: when shall I come and appear before the face of the Lord?

℣. Deliver not to beasts the souls that praise Thee. ℟. And the souls of Thy poor forget not to the end.

Our Father *is said silently.*

Lesson VII

Job. 17, 1-3; 11-15

My spirit shall be wasted, my days shall be shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me, O Lord, and set me beside Thee, and let any man's hand fight against me. My days have passed away,

my thoughts are dissipated, tormenting my heart. They have turned night into day, and after darkness I hope for light again. If I wait, hell is my house, and I have made my bed in darkness. I have said to rottenness: Thou art my father; to worms, my mother and my sister. Where is now then my exspectation, and who considereth my patience?

transiérunt, cogitatiónes meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi: Pater meus es; mater mea et soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patiéntiam meam quis consíderat?

℟. The fear of death troubles me: † sinning daily and not repenting: * Because in hell there is no redemption, have mercy on me, O God, and save me. ℣. O God, in Thy Name save me, and in Thy strength deliver me. Because in hell.

℟. Peccántem me † quotídie, et non me pœniténtem, timor mortis contúrbat me: * Quia in inférno nulla est redémptio, miserére mei, Deus, et salva me. ℣. Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me. Quia.

Lesson VIII

Job. 19, 20-27

The flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me. Why do you persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that my words may be

Lectio VIII

Job. 19, 20-27

Pelli meæ, consúmptis cárnibus, adhǽsit os meum, et derelícta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos, amíci mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare persequímini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tríbuat, ut scribántur sermónes mei?

quis mihi det, ut exaréntur in libro, stylo férreo et plumbi lámina, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim, quod redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum: et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspectúri sunt, et non álius: repósita est hæc spes mea in sinu meo.

written? Who will grant me that they may be marked down in a book with an iron pen and in a plate of lead, or else be graven with an instrument in flint stone? For I know that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I shall see my God. Whom I myself shall see and my eyes shall behold, and not another: this my hope is laid up in my bosom.

℟. Dómine, † secúndum actum meum noli me judicáre: nihil dignum in conspéctu tuo egi; ídeo déprecor majestátem tuam, * Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam. ℣. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea, et a delícto meo munda me. Ut.

℟. O Lord, † judge me not according to my deeds, for I have done nothing worthy in Thy sight: therefore I beseech Thy Majesty, * That Thou, O God, mayest blot out my iniquity. ℣. Wash me, O Lord, yet more from my injustice, and cleanse me from my sin. That Thou.

Lectio IX Job 10, 18-22

Quare de vulva eduxísti me? qui útinam consúmptus essem, ne óculus me vidéret. Fuíssem quasi non essem, de útero translátus ad túmulum. Numquid non páucitas diérum meórum finiétur brevi? Dimítte ergo me, ut plangam páululum dolórem meum

Lesson IX Job 10, 18-22

Why didst Thou bring me forth out of the womb? O that I had been consumed that eye might not see me! I should have been as if I had not been, carried from the womb to the grave. Shall not the fewness of my days be ended shortly? suffer me, therefore, that I may la-

ment my sorrow a little, before I go, and return no more, to a land that is dark and covered with the mist of death: a land of misery and darkness, where the shadow of death, and no order, but everlasting horror dwelleth.

ántequam vadam, et non revértar, ad terram tenebrósam et opértam mortis calígine; terram misériæ et tenebrárum, ubi umbra mortis et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

The following Responsory is said when the third Nocturn only of the Office of the Dead has been recited:

℟. Deliver me, † O Lord, from the ways of hell, Thou Who hast broken the brazen gates, and hast visited hell, and hast given light to them that they might behold Thee, * Who were in the pains of darkness. ℣. Crying and saying: Thou art come, O our Redeemer. Who were. ℣. Eternal rest. Who were.

℟. Líbera me, † Dómine, de viis inférni, qui portas ǽreas confregísti, et visitásti inférnum, et dedísti eis lumen, ut vidérent te, * Qui erant in pœnis tenebrárum. ℣. Clamántes et dicéntes: Advenísti, Redémptor noster. Qui. ℣. Réquiem ætérnam. Qui.

The following Responsory is said in the place of the preceding when all three Nocturns have been said for the Dead:

℟. Deliver me, O Lord, † from eternal death in that dreadful day: * When the heavens and earth are to be moved: * When Thou shalt come to judge the world by fire. ℣. I tremble and do fear, when the examination is to be, and Thy wrath to come. When the heavens and earth are to be moved. ℣. That day is the day of anger, of calamity, and of misery, a great

℟. Líbera me, Dómine, † de morte ætérna in die illa treménda, * Quando cæli movéndi sunt et terra, * Dum véneris judicáre sǽculum per ignem. ℣. Tremens factus sum ego et tímeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira. Quando cæli movéndi sunt et terra. ℣. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amá-

ra valde. Dum véneris judicáre sǽculum per ignem. ℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis. Líbera me, Dómine, de morte ætérna in die illa treménda, quando cæli movéndi sunt et terra, dum véneris judicáre sǽculum per ignem.

day, and very bitter. When Thou shalt come to judge the world by fire. ℣. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. Deliver me, O Lord, from eternal death in that dreadful day; when the heavens and earth are to be moved; when Thou shalt come to judge the world by fire.

If Lauds are altogether omitted, after the last Responsory are said Pater noster and the Preces as above at Vespers, p. (156).

If Matins, whether of one or three Nocturns, are separated from Lauds, the following is added after the last Responsory:

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

This is followed by the appropriate Collect or Collects as given above at Vespers, p. (158), after which is added, always in the plural number:

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

LAUDS

Whenever Lauds are separated from Matins, Pater noster and Ave María are said silently; otherwise they begin immediately with the following Antiphon:

Aña. 1 Exsultábunt Dómino † ossa humiliáta.

Ant. 1 Let my humbled bones † again rejoice to the Lord.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;

And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.

Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.

Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.

To mine ear give joy again and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Deal graciously, O Lord, with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then

shall they offer bullocks upon Thy altar.
Eternal rest.

Ant. Let my humbled bones again rejoice to the Lord.

Ant. 2 Hear, O Lord, † my prayer; all flesh cometh unto Thee.

Psalm 64

A song of praise, O Lord, becometh Thee in Sion, * and to Thee a vow is offered in Jerusalem.

O hear my prayer; * all flesh cometh unto Thee.

The words of the wicked have prevailed over us, * but Thou pardonest our sins.

Blessed the man, whom Thou dost choose and adopt, * that he may dwell in Thy courts.

We shall be filled with the good things of Thy house; * holy is Thy temple, wonderful in righteousness.

Hear us, O God, our Savior, * Thou hope of all the bounds of the earth and the farthest seas.

Girt with strenght, Thou hast set the mountains in Thy might, * Thou stirrest the depth of the sea, the roaring of its waves.

At Thy signs the nations are troubled and far-away

impónent super altáre tuum vítulos.
Réquiem ætérnam.

Aña. Exsultábunt Dómino ossa humiliáta.

Aña. 2 Exáudi, Dómine, † oratiónem meam: ad te omnis caro véniet.

Psalmus 64

Te decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratiónem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium fínium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris; sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur Gentes, et timébunt, qui hábitant

términos a signis tuis: * éxitus matutíni et véspere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, † parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, multíplica genímina ejus: * in stillicídiis ejus lætábitur gérminans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ : * et campi tui replebúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, † et valles abundábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

Réquiem ætérnam.

Aña. Exáudi, Dómine, oratiónem meam: ad te omnis caro véniet.

Aña. 3 Me suscépit † déxtera tua, Dómine.

Psalmus 62

Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea,

dwellers seized with fear; * Thou givest joy to the east and to the west;

Thou hast visited the land and watered it abundantly; * Thou hast richly blessed it;

The river of God is filled with water; Thou givest them food, * for Thou providest for its growth;

Fill up the furrows, multiply the seeds; * the gentle rainfalls gladden the crops;

Thou crownest the year with Thy blessing, * and Thy fields overflow with plenty.

The barren meadows grow rich, * and the hills gird themselves with joy;

The pastures are clothed with sheep, and the valleys abound with corn: * all rejoice, yea, sing a hymn of praise.

Eternal rest.

Ant. Hear, O Lord, my prayer; all flesh cometh unto Thee.

Ant. 3 Thy right hand † upholdeth me, O Lord.

Psalm 62

O God, my God, * for Thee I long at break of day:

My soul thirsteth for Thee, * my body longeth for Thee,

As desert, arid land: thus I appear before Thee in the sanctuary, * to see Thy power and Thy glory.

In terra desérta et ínvia et inaquósa: † sic in sancto appárui tibi, * ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

For Thy mercy is better than life; * my lips shall praise Thee.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas : * lábia mea laudábunt te.

Thus will I praise Thee all my life, * and lift up my hands in Thy Name.

Sic benedícam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

My soul is sated as with fat and marrow, * and with joyful lips my mouth shall praise Thee.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

When I remember Thee upon my bed, in the night watches meditate on Thee; * for Thou art my helper,

Si memor fui tui super stratum meum, † in matutínis meditábor in te : * quia fuísti adjútor meus,

And I rejoice in the shelter of Thy wings; my soul clingeth fast to Thee, * Thy right hand upholdeth me.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo. † Adhǽsit ánima mea post te: * me suscépit déxtera tua.

But they who unjustly seek my life shall go down into the depths of the earth; * they shall fall by the sword, and shall become a prey to foxes.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, † introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

But the king shall rejoice in God and all his loyal ones shall glory, * because the mouth of slanderers is silenced.

Rex vero lætábitur in Deo, † laudábuntur omnes, qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Eternal rest.

Réquiem ætérnam.

Ant. Thy right hand upholdeth me, O Lord.

Aña. Me suscépit déxtera tua, Dómine.

Ant. 4 From the gate of

Aña. 4 A porta ínferi

† érue, Dómine, ánimam meam.

hell † deliver my soul, O Lord.

Canticum Ezechiæ

Isa. 38, 10-20

Ego dixi: In dimídio diérum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcísa est velut a texénte, vita mea: † dum adhuc ordírer, succídit me: * de mane usque ad vésperam fínies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam fínies me. † Sicut pullus hirúndinis sic clamábo, * meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsum.

Dómine, vim pátior, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respon-

Canticle of Ezechias

Isa. 38, 10-20

I said: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell.

I sought in vain for the remainder of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off as by a weaver; whilst I was yet but beginning, he cut me off; * from the morning even to night Thou wilt make an end of me.

I hoped till morning; * as a lion so hath he broken all my bones;

From the morning even to night Thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow; I will meditate like a dove.

Mine eyes are weakened * looking upward:

O Lord, I suffer violence; answer Thou for me. * What shall I say, or what shall he

answer for me, whereas he himself has done it?

I will recount to Thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such and the life of my spirit be in such things as these, Thou shalt correct me and make me to live. * Behold, in peace is my bitterness most bitter;

But Thou hast delivered my soul that it should not perish; * Thou hast cast all my sins behind Thy back.

For hell shall not confess to Thee, neither shall death praise Thee; * nor shall they that go down into the pit, look for Thy truth.

The living, the living, he shall give praise to Thee, as I do this day: * the father shall make Thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Eternal rest.

Ant. From the gate of hell deliver my soul, O Lord.

Ant. 5 Let every living creature † praise the Lord.

débit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, † corrípies me, et vivificábis me. * Ecce in pace amaritúdo mea amaríssima.

Tu autem eruísti ánimam meam, ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, † neque mors laudábit te: * non exspectábunt, qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens, vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater fíliis notam fáciet veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo Dómini.

Réquiem ætérnam.

Aña. A porta ínferi érue, Dómine, ánimam meam.

Aña. 5 Omnis spíritus † laudet Dóminum.

Psalmus 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in týmpano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

Réquiem ætérnam.

Aña. Omnis spíritus laudet Dóminum.

℣. Audívi vocem de cælo dicéntem mihi. ℟. Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur.

Aña. ad Ben. Ego sum † resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet; et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

Canticum Zachariæ

Luc. 1, 68-79

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ :

Psalm 150

Praise the Lord in His holy place, * praise Him in the fortress of His power!

Praise Him for His deeds of valor, * praise Him for the greatness of His might!

Praise Him with the blast of the trumpet, * praise Him with the harp and the lyre!

Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute!

Praise Him with ringing cymbals, praise Him with crashing cymbals; * let every living creature praise the Lord!

Eternal rest.

Ant. Let every living creature praise the Lord.

℣. I heard a voice from heaven saying to me. ℟. Blessed are the dead who die in the Lord.

Ant. Ben. I am † the Resurrection and the Life; he who believes in Me, even if he die, shall live ; and whoever lives and believes in Me, shall not die forever.

Canticle of Zachary

Luke 1, 68-79

Blessed be the Lord God of Israel, * because He hath visited and wrought redemption for His people,

And hath raised up a horn of salvation for us, * in the house of David His servant,

As He hath declared through the mouth of His holy prophets, * who are from old:

Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us,

To show mercy towards our fathers, * and to remember His holy covenant,

The oath which He swore unto Abraham our father, * that He would grant to us,

That being freed from the hand of our enemies, * we should serve Him without fear,

In holiness and justice before Him, * all our days.

And thou, child, shalt be called a prophet of the Most High, * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

To give knowledge of salvation to His people * through the forgiveness of their sins;

In the merciful heart of our God, * by which He hath visited us, as the Dayspring from on high,

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death, * to guide

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sǽculo sunt, prophetárum ejus:

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham, patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi,

In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus : * in remissiónem peccatórum eórum:

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent : * ad diri-

géndos pedes nostros in viam pacis.

Réquiem ætérnam.

Aña. Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet; et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

Deinde flexis genibus:

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

our feet into the way of peace.

Eternal rest.

Ant. I am the Resurrection and the Life; he who believes in Me, even if he die, shall live; and whoever lives and believes in Me, shall not die forever.

Then kneeling is said:

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

The following Psalm is not said: on All Souls' Day nor on the Commemoration of All the Departed of our Order; nor on the day of death or of burial; nor at any time when the Office is recited with Double rite.

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, rememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His word, * my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch

even to the night * let Israel hope in the Lord;
For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption;
And He shall redeem Israel * from all his iniquities.
Eternal rest.

usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.
Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.
Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.
Réquiem ætérnam.

Then the following prayers are said:

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver his soul, (her soul, their souls,) O Lord.

℣. May he (she, they) rest in peace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimam ejus (ánimas eórum).

℣. Requiésca(n)t in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

This is followed by the appropriate Collect or Collects as given above at Vespers, p. (158), after which is added, always in the plural number:

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

At obsequies in the presence of the corpse, the ℣℣. Réquiem ætérnam and Requiéscant in pace toward the end of the Office after the Antiphon for the Canticle (or if Lauds have been omitted, after any or all of the Nocturns) and after the Collect with the long conclusion, are not said whenever the burial or the Mass or the Absolution follows immediately.

THE SEVEN PENITENTIAL PSALMS WITH THE LITANY

If the Penitential Psalms are recited in Choir, they should be said kneeling after Matins and Lauds of the day, when Benedicámus Dómino and Deo grátias have been said; out of Choir, according as opportunity allows.

The Litany likewise, when said without the Penitential Psalms on the Feast of St. Mark and during the Triduum before Ascension Day (as noted in their respective places), is recited kneeling, after the Benedicámus Dómino and Deo grátias of the current Matins and Lauds have been said; out of Choir, according as opportunity allows. However, the Litany may not be anticipated on the preceding evening, either in or out of Choir.

Aña. Ne reminiscáris.

Psalmus 6

Dómine, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infírmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum meum: * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre

Ant. Remember not.

Psalm 6

Lord, chastise me not in Thy anger, * and punish me not in Thy wrath!

Have mercy on me, Lord, for I am weak; * heal me, Lord, for my bones are grown frail.

My soul is utterly dismayed; * but Thou, O Lord, how long?

Once more, O Lord, preserve my life: * save me for Thy mercy's sake.

For in death no one is mindful of Thee, * and in hell, who will praise Thee?

Weary with my groans, every night I bathe my bed, * with tears I drench my couch.

Mine eye is dimmed with

grief, * I am grown old because of all my foes.

Depart from me, all ye evil-doers, * for the Lord hath heard my tearful cry.

The Lord hath heard my supplication, * the Lord hath accepted my prayer.

Let my enemies be put to shame and sorely frightened: * let them blush for shame and flee in haste.

Glory be to the Father.

óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónem meam, * Dóminus oratiónem meam suscépit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei ; * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Glória Patri.

Psalm 31

Blessed are they whose guilt is forgiven, * and whose sins are pardoned.

Blessed the man, whom the Lord doth not charge with sin, * in whose heart there is no guile.

Because I was silent, my bones grew frail * amid my groanings all the day long.

For day and night Thy hand lay heavy upon me; * I tossed in my grief, yet the thorn remained.

Then I confessed to Thee my sin, * and no longer I concealed my guilt.

I said: « I will confess to the Lord my injustice ».

Psalmus 31

Beáti, quorum remíssæ sunt iniquitátes: * et quorum tecta sunt peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu ejus dolus.

Quóniam tácui, inveteravérunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua : * convérsus sum in ærúmna mea, dum confígitur spina.

Delíctum meum cógnitum tibi feci: * et injustítiam meam non abscóndi.

Dixi: Confitébor advérsum me injustítiam

meam Dómino: * et tu remisísti impietátem peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in témpore opportúno.

Verúmtamen in dilúvio aquárum multárum, * ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circúmdedit me: * exsultátio mea, érue me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos meos.

Nolíte fíeri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et fræno maxíllas eórum constrínge, * qui non appróximant ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem in Dómino misericórdia circúmdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, justi, * et gloriámini, omnes recti corde.

Glória Patri.

Psalmus 37

Dómine, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Quóniam sagíttæ tuæ

* And Thou forgavest the guilt of my sin.

Wherefore the pious one shall pray to Thee * in seasonable time.

Then the flood of many waters * shall not come nigh to him.

Thou art my refuge from the trouble that besetteth me, * Thou, my joy, deliver me from my oppressors.

I will give thee understanding, and show the way thou must go: * I will keep Mine eyes upon thee.

Be not like the horse and the mule * that have no understanding;

With bit and bridle their jaws must be checked, * or they will not follow thee.

Many are the scourges of the sinner, * but His mercy will surround him who trusteth in the Lord.

Be glad in the Lord and rejoice, ye just, * and exult, all ye upright of heart!

Glory be to the Father.

Psalm 37

O Lord, rebuke me not in Thy anger, * nor chastise me in Thy wrath!

For Thy arrows have

struck me, * and Thy hand is heavy upon me.

There is no soundness in my flesh, because of Thy wrath, * nothing is whole in my bones because of my sins.

For my iniquities reach over my head, * and as a weighty burden are too heavy for me.

Ill-smelling are my wounds, * and putrid because of my folly.

I am depressed and bowed down exceedingly, * I go about sorrowful all the day long.

For my loins are full of infection, * and there is no soundness in my flesh.

I am afflicted and wholly broken down, * I cry aloud from interior groaning.

O Lord, all my desire is before Thee, * and my groaning is not hidden from Thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, * even the light of my eyes faileth me.

My friends and my companions came up to me, * but now stand aloof;

And they that were close

infíxæ sunt mihi: * et confirmásti super me manum tuam.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusiónibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non est abscónditus.

Cor meum conturbátum est, derelíquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Amíci mei et próximi mei * advérsum me appropinquavérunt et stetérunt.

Et qui juxta me erant,

de longe stetérunt: * et vim faciébant, qui quærébant ánimam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes : * et dolos tota die meditabántur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt, qui odérunt me iníque.

Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelínquas me,

to me withdrew far away, * and they plan violence who seek after my life.

And they that wish me evil speak untruths * and plot treachery all day long.

But I am as one deaf and do not hear, * and as one dumb that openeth not his mouth.

I am become like a man that heareth not, * and that hath no reproofs in his mouth.

For in Thee, Lord, do I hope; * Thou wilt hear me, O Lord, my God.

When I say: « My enemies shall never rejoice over me, * shall not talk big against me, when my feet falter ».

For I am exposed to chastisements, * and my sorrow is ever before me.

Yea, I confess my guilt * and I grieve over my sins.

But my enemies are mighty and stronger than I, * and many are they that hate me unjustly.

They oppose me, who repay good with evil, * because I seek after the good.

Forsake me not, O Lord,

* my God, be not far from me!
Make haste to help me, Lord, * Thou, God of my salvation.
Glory be to the Father.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy;
And according to the bounty of Thy mercies * blot out my guilt.

Wash me thoroughly from my iniquity, * and cleanse me from my sin.
For I acknowledge my guilt, * and my sin is ever before me;

Against Thee alone have I sinned, and have done evil in Thy sight; * so Thou art justified in Thy sentence, and art just in Thy judgment.
Behold, in sin was I begotten, * and in sins did my mother conceive me;

Behold, Thou lovest uprightness; * hast made known to me the secret and hidden things of Thy wisdom.
Sprinkle me with hyssop and I shall be cleansed; * wash me and I shall be made whiter than snow.
To mine ear give joy again

Dómine, Deus meus: * ne discésseris a me.
Inténde in adjutórium meum, * Dómine, Deus salútis meæ.
Glória Patri.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;
Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.
Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me;
Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.
Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.
Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.
Audítui meo dabis

gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine,

and gladness; * and let my humbled bones again rejoice.

Turn away Thy face from my sins * and blot out all my iniquities;

A clean heart create in me, O God, * and a steadfast spirit renew within me.

Cast me not away from Thy countenance * and take not Thy holy spirit away from me.

Give me back the joy of Thy salvation * and strengthen me with a generous spirit.

Then will I teach Thy ways to evil-doers, * and the wicked shall be converted unto Thee.

Deliver me from the guilt of blood, O God, Thou God of my salvation, * then shall my tongue extol Thy justice.

O Lord, open Thou my lips * and my mouth shall proclaim Thy praise!

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it; * but in burnt-offerings Thou hast no delight.

A sacrifice to God is a broken spirit; * a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal graciously, O Lord,

with Sion in Thy goodness, * that the walls of Jerusalem may be rebuilt.

Then wilt Thou again accept true sacrifice, oblations and burnt-offerings; * then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Glory be to the Father.

in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Glória Patri.

Psalm 101

O Lord, hear my prayer, * and let my cry come unto Thee!

Hide not Thy face from me, * in the day of trouble incline Thy ear to me!

Whenever I shall cry to Thee, * hear me speedily!

For my days vanish like smoke * and my bones glow like a furnace.

I am burnt-up like grass and my heart is withered; * I even forget to take my food.

From my loud groaning * my bones cleave to my flesh.

I am like a pelican in the wilderness, * like an owl in a ruined house.

I cannot sleep and I feel lonely, * like a lonely bird on the house-top.

All day long my enemies reproach me, * and they

Psalmus 101

Dómine, exáudi oratiónem meam: * et clamor meus ad te véniat.

Non avértas fáciem tuam a me: * in quacúmque die tríbulor, inclína ad me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, * velóciter exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut crémium aruérunt.

Percússus sum ut fœnum, et áruit cor meum: * quia oblítus sum comédere panem meum.

A voce gémitus mei * adhǽsit os meum carni meæ.

Símilis factus sum pellicáno solitúdinis: * factus sum sicut nyctícorax in domicílio.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimíci mei: * et

qui laudábant me, advérsum me jurábant.

Quia cínerem tamquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu miscébam.

A fácie iræ et indignatiónis tuæ: * quia élevans allisísti me.

Dies mei sicut umbra declinavérunt: * et ego sicut fœnum árui.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pérmanes: * et memoriále tuum in generatiónem et generatiónem.

Tu exsúrgens miseréberis Sion: * quia tempus miseréndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuérunt servis tuis lápides ejus: * et terræ ejus miserebúntur.

Et timébunt Gentes nomen tuum, Dómine, * et omnes reges terræ glóriam tuam.

Quia ædificávit Dóminus Sion: * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratiónem humílium: * et non sprevit precem eórum.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et pópulus, qui creábitur, laudábit Dóminum:

that praised me now swear against me.

For I eat ashes for my food * and mingle my drink with tears,

Because of Thy indignation and Thy wrath, * Who hast raised me up and cast me down.

My days decline like the shadow, * and I dry up like grass.

But Thou, O Lord, endurest forever, * and Thy memory abideth for all generations.

Thou wilt arise and have mercy on Sion, * for it is the time for mercy, the hour is come.

Its very stones are dear to Thy servants, * its ruins move them to pity.

Then the Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, * and all the kings of the earth Thy majesty,

Because the Lord hath built up Sion, * and hath appeared there in His majesty;

He hath regarded the prayer of the lowly, * and hath not despised their petition.

Let this be written down for a later generation; * a newly created people shall praise the Lord.

Because He hath looked down from His holy height, * from heaven the Lord beheld the earth,

Quia prospéxit de excélso sancto suo: * Dóminus de cælo in terram aspéxit:

To hear the groanings of the prisoners, * to free them that were doomed to death,

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut sólveret fílios interemptórum:

That they may proclaim the Lord's Name in Sion, * and His praises in Jerusalem,

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

When the peoples shall there come together, * and the kings, to serve the Lord.

In conveniéndo pópulos in unum, * et reges ut sérviant Dómino.

Midway He hath broken my strength, * hath shortened my days, hence I said:

Respóndit ei in via virtútis suæ : * Paucitátem diérum meórum núntia mihi.

« Call me not away in the midst of my days; * Thy years endure forever and ever.

Ne révoces me in dimídio diérum meórum: * in generatiónem et generatiónem anni tui.

« Of old Thou, Lord, hast established the earth, * and the heavens are the works of Thy hands.

Inítio tu, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

« They shall pass away, but Thou shalt endure; * they all shall go to ruin like a garment;

Ipsi períbunt, tu autem pérmanes: * et omnes sicut vestiméntum veteráscent.

« Thou changest them as a vesture and they are replaced, * but Thou art ever the same and Thy years shall not fail.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabúntur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non defícient.

« The children of Thy servants shall live on, * and their seed shall be established forever ».

Fílii servórum tuórum habitábunt: * et semen eórum in sǽculum dirigétur.

Glory be to the Father.

Glória Patri.

Psalmus 129

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam :

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Glória Patri.

Psalm 129

Out of the depths I cry to Thee, O Lord, * Lord, hear my prayer.

Let Thine ears give heed * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, rememberest sins, * O Lord, who shall endure?

But with Thee is merciful forgiveness, * and for Thy law I trust in Thee, O Lord.

My soul trusteth in His word, * my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch even to the night * let Israel hope in the Lord;

For with the Lord is mercy, * and with Him plentiful redemption;

And He shall redeem Israel * from all his iniquities.

Glory be to the Father.

Psalmus 142

Dómine, exáudi oratiónem meam : † áuribus pércipe obsecratiónem meam in veritáte tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in judícium cum servo tuo : * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Psalm 142

Lord, hear my prayer, give ear to my supplication; * Thou, faithful to Thy promises, hear me in Thy justice.

Enter not into judgment with Thy servant, * for no man living is just in Thy sight.

For the enemy pursueth my soul, * he treadeth my life to the ground.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

He maketh me dwell in darkness, as those who are long dead; * my spirit is afraid within me, my heart within me is disconsolate.

Collocávit me in obscúris sicut mórtuos sæculi : † et anxiátus est super me spíritus meus, * in me turbátum est cor meum.

I call to mind the days of old, * I ponder all Thy deeds and weigh the works of Thy hands.

Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

I stretch out my hands to Thee, * my soul thirsteth after Thee, like parched soil.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Hear me speedily, O Lord, * my spirit is wasting away.

Velóciter exáudi me, Dómine : * defécit spíritus meus.

Hide not Thy face from me, * that I be not like those gone into the grave.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Make me experience Thy mercy soon, * for I trust in Thee.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Make known to me the way which I must go, * for to Thee have I lifted up my soul.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Deliver me from my enemies, O Lord, to Thee I fly for refuge. * Teach me to do Thy will, for Thou art my God.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi. * Doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

May Thy good spirit lead me on the right path, * for Thy Name's sake, O Lord, preserve my life.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam. * Propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me; in æquitáte tua

Edúces de tribulatióne ánimam meam : * et in misericórdia tua dispérdes inimícos meos.

In Thy justice save me from distress, * and in Thy mercy disperse my enemies.

Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

And destroy all who afflict my soul, * because I am Thy servant.

Glória Patri.

Glory be to the Father.

Aña. Ne reminiscáris, Dómine, delícta nostra vel paréntum nostrórum, neque vindíctam sumas peccátis nostris.

Ant. Remember not our offences, O Lord, nor those of our forefathers, neither take vengeance on our sins.

LITANY

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.

Kýrie, eléison. | Lord, have mercy on us.
Christe, audi nos. | Christ, hear us.
Christe, exáudi nos. | Christ, graciously hear us.
Pater de cælis, Deus, miserére nobis. | God the Father of heaven, have mercy on us.
Fili, Redémptor mundi Deus, miserére nobis. | God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.
Spíritus Sancte, Deus, miserére nobis. | God the Holy Ghost, have mercy on us.
Sancta Trínitas, unus Deus, miserére nobis. | Holy Trinity, one God, have mercy on us.
Sancta María, ora pro nobis. | Holy Mary, pray for us.
Sancta Dei Génitrix, | Holy Mother of God,
Sancta Virgo vírginum, | Holy Virgin of virgins,
Sancte Míchaël, | St. Michael,
Sancte Gábriel, | St. Gabriel,
Sancte Ráphaël, | St. Raphael,

All ye holy Angels and Archangels,	Omnes sancti Angeli et Archángeli,
All ye holy orders of blessed Spirits,	Omnes sancti beatórum Spirítuum órdines,
St. John the Baptist,	Sancte Joánnes Baptísta,
St. Joseph,	Sancte Joseph,
All ye holy Patriarchs and Prophets,	Omnes sancti Patriárchæ et Prophétæ,
St. Peter,	Sancte Petre,
St. Paul,	Sancte Paule,
St. Andrew,	Sancte Andréa,
St. James,	Sancte Jacóbe,
St. John,	Sancte Joánnes,
St. Thomas,	Sancte Thoma,
St. James,	Sancte Jacóbe,
St. Philip,	Sancte Philíppe,
St. Bartholomew,	Sancte Bartholomǽe,
St. Matthew,	Sancte Matthǽe,
St. Simon,	Sancte Simon,
St. Thaddeus,	Sancte Thaddǽe,
St. Matthias,	Sancte Matthía,
St. Barnabas,	Sancte Bárnaba,
St. Luke,	Sancte Luca,
St. Mark,	Sancte Marce,
All ye holy Apostles and Evangelists,	Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ,
All ye holy Disciples of the Lord,	Omnes sancti Discípuli Dómini,
All ye holy Innocents,	Omnes sancti Innocéntes,
St. Stephen,	Sancte Stéphane,
St. Lawrence,	Sancte Lauránti,
St. Vincent,	Sancte Vincénti,
St. Placidus with thy companions,	Sancte Plácide cum sóciis tuis,
SS. Fabian and Sebastian,	Sancti Fabiáne et Sebastiáne,
SS. John and Paul,	Sancti Joánnes et Paule,
SS. Cosmas and Damian,	Sancti Cosma et Damiáne,
SS. Gervase and Protase,	Sancti Gervási et Protási,
Pray for us.	*Ora(te) pro nobis.*

Omnes sancti Mártyres,	All ye holy Martyrs,
Sancte Silvéster,	St. Sylvester,
Sancte Gregóri,	St. Gregory,
Sancte Ambrósi,	St. Ambrose,
Sancte Augustíne,	St. Augustine,
Sancte Hierónyme,	St. Jerome,
Sancte Martíne,	St. Martin,
Sancte Nicoláë,	St. Nicolas,
Omnes sancti Pontífices et Confessóres,	All ye holy Bishops and Confessors,
Omnes sancti Doctóres,	All ye holy Doctors,
Sancte Pater Benedícte,	Holy Father Benedict,
Sancte Antóni,	St. Anthony,
Sancte Maure,	St. Maurus,
Sancte Bernárde,	St. Bernard,
Sancte Domínice,	St. Dominic,
Sancte Francísce,	St. Francis,
Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ,	All ye holy Priests and Levites,
Omnes sancti Mónachi et Eremítæ,	All ye holy Monks and Hermits,
Sancta María Magdaléna,	St. Mary Magdalen,
Sancta Agatha,	St. Agatha,
Sancta Lúcia,	St. Lucy,
Sancta Agnes,	St. Agnes,
Sancta Cæcília,	St. Cecilia,
Sancta Catharína,	St. Catherine,
Sancta Anastásia,	St. Anastasia,
Sancta Scholástica,	St. Scholastica,
Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ,	All ye holy Virgins and Widows,
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercédite pro nobis.	All ye holy men and women, Saints of God, make intercession for us.
Propítius esto, parce nobis, Dómine.	Be merciful, spare us, O Lord.
Propítius esto, exáudi nos, Dómine.	Be merciful, graciously hear us, O Lord.
Ab omni malo, líbera nos, Dómine.	From all evil, deliver us, O Lord.
Ab omni peccáto,	From all sin,
Ab ira tua,	From Thy wrath,

From a sudden and unprovided death,	A subitánea et improvísa morte,
From the snares of the devil,	Ab insídiis diáboli,
From anger, and hatred, and all ill-will,	Ab ira et ódio et omni mala voluntáte,
From the spirit of fornication,	A spíritu fornicatiónis,
From lightning and tempest,	A fúlgure et tempestáte,
From the scourge of earthquake,	A flagéllo terræmótus,
From plague, famine, and war,	A peste, fame et bello,
From everlasting death,	A morte perpétua,
Through the mystery of Thy holy Incarnation,	Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ,
Through Thy coming,	Per advéntum tuum,
Through Thy nativity,	Per nativitátem tuam,
Through Thy baptism and holy fasting,	Per baptísmum et sanctum jejúnium tuum,
Through Thy cross and passion,	Per crucem et passiónem tuam,
Through Thy death and burial,	Per mortem et sepultúram tuam,
Through Thy holy resurrection,	Per sanctam resurrectiónem tuam,
Through Thine admirable ascension,	Per admirábilem ascensiónem tuam,
Through the coming of the Holy Ghost, the Paraclete,	Per advéntum Spíritus Sancti Paráclíti,
In the day of judgment,	In die judícii,
We sinners, we beseech Thee, hear us.	Peccatóres, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst spare us, we beseech Thee, hear us.	Ut nobis parcas, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst pardon us, we beseech Thee, hear us.	Ut nobis indúlgeas, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst bring us to true penance, we beseech Thee, hear us.	Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignéris, te rogámus, audi nos.

Ut Ecclésiam tuam sanctam régere et conserváre dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to govern and preserve Thy holy Church, we beseech Thee, hear us.

Ut Domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdines in sancta religióne conserváre dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to preserve our Apostolic Prelate, and all orders of the Church in holy religion, we beseech Thee, hear us.

Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to humble the enemies of holy Church, we beseech Thee, hear us.

Ut régibus et princípibus christiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to give peace and true concord to Christian kings and princes, we beseech Thee, hear us.

Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largíri dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to grant peace and unity to all Christian people, we beseech Thee, hear us.

Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocáre, et infidéles univérsos ad Evangélii lumen perdúcere dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst restore to the unity of the Church all who have strayed from the truth, and lead all unbelievers to the light of the Gospel, we beseech Thee, hear us.

Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to confirm and preserve us in Thy holy service, we beseech Thee, hear us.

Ut mentes nostras ad cæléstia desidéria érigas, te rogámus, audi nos.

That Thou wouldst lift up our minds to heavenly desires, we beseech Thee, hear us.

That Thou wouldst render eternal blessings to all our benefactors, we beseech Thee, hear us.	Ut ómnibus benefactóribus nostris sempitérna bona retríbuas, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst deliver our souls, and the souls of our brethren, relations, and benefactors, from eternal damnation, we beseech Thee, hear us.	Ut ánimas nostras, fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum ab ætérna damnatióne erípias, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst vouchsafe to give and preserve the fruits of the earth, we beseech Thee, hear us.	Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst vouchsafe to grant eternal rest to all the faithful departed, we beseech Thee, hear us.	Ut ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam donáre dignéris, te rogámus, audi nos.
That Thou wouldst vouchsafe graciously to hear us, we beseech Thee, hear us.	Ut nos exaudíre dignéris, te rogámus, audi nos.
Son of God, we beseech Thee, hear us.	Fili Dei, te rogámus, audi nos.
Lamb of God, Who takest away the sins of the world, spare us, O Lord.	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, parce nobis, Dómine.
Lamb of God, Who takest away the sins of the world, graciously hear us, O Lord.	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, exáudi nos, Dómine.
Lamb of God, Who takest away the sins of the world, have mercy on us.	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.
Christ, hear us. Christ, graciously hear us.	Christe, audi nos. Christe, exáudi nos.
Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.	Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.
Our Father, *silently until* :	Pater noster, *secreto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

Psalmus 69

Deus, in adjutórium meum inténde: * Dómine, ad adjuvándum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsum, et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes, qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.

Ego vero egénus et pauper sum : * Deus, ádjuva me.

Adjútor meus et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

Glória Patri.

℣. Salvos fac servos tuos. ℟. Deus meus, sperántes in te.

℣. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimíci.

℣. Nihil profíciat inimícus in nobis. ℟. Et fílius iniquitátis non appónat nocére nobis.

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

Psalm 69

O God, come to my assistance! * O Lord, make haste to help me!

Let them be confounded and ashamed * who seek after my life.

Let them be turned back and blush for shame * who wish me evil.

Let them at once turn back in shame * that say to me: « Hah! Hah! »

Let all that seek Thee rejoice and be glad in Thee. * And let them who love Thy salvation always say: « The Lord be praised! »

But I am needy and poor; * O God, help me.

Thou art my Helper and my Savior; * O Lord, do not delay.

Glory be to the Father.

℣. Save Thy servants. ℟. Who hope in Thee, O my God.

℣. Be unto us, O Lord, a tower of strength. ℟. From the face of the enemy.

℣. Let not the enemy prevail against us. ℟. Nor the son of iniquity have power to hurt us.

℣. O Lord, deal not with us according to our sins. ℟. Neither requite us according to our iniquities.

℣. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis. ℟. Neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis.

℣. Let us pray for our Sovereign Pontiff N. ℟. The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth; and deliver him not up to the will of his enemies.

℣. Orémus pro Pontífice nostro N. ℟. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

℣. Let us pray for our benefactors. ℟. Vouchsafe, O Lord, to reward with eternal life all those who do us good for Thy Name's sake. Amen.

℣. Orémus pro benefactóribus nostris. ℟. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum vitam ætérnam. Amen.

℣. Let us pray for the faithful departed. ℟. Eternal rest grant unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

℣. Orémus pro fidélibus defúnctis. ℟. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. For our absent brethren. ℟. Save Thy servants, O my God, who hope in Thee.

℣. Pro frátribus nostris abséntibus. ℟. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

℣. Send them help, O Lord, from Thy holy place. ℟. And out of Sion protect them.

℣. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto. ℟. Et de Sion tuére eos.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatiónem nostram; ut nos et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constríngit, miserátio tuæ pietátis cleménter absólvat.

Exáudi, quǽsumus, Dómine, súpplicum preces, et confiténtium tibi parce peccátis: ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benígnus et pacem.

Ineffábilem nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleménter osténde: ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

Deus, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.

Omnípotens sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici no-

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O God, Whose property is always to have mercy and to spare, graciously receive our petition; that we, and all Thy servants whom the chain of sin doth bind, may by Thy compassion be mercifully absolved.

We beseech Thee, O Lord, graciously hear the prayers of Thy suppliants, and forgive the sins of those who confess to Thee; that in Thy bounty, Thou mayest grant us both pardon and peace.

In Thy mercy, O Lord, show unto us Thy unspeakable pity: that Thou mayest both loose us from all our sins, and deliver us from the punishments which we deserve for them.

O God, Who by sin art offended and by penance appeased; mercifully regard the prayers of Thy people making supplication to Thee, and turn away the scourges of Thy wrath which we deserve for our sins.

Almighty, everlasting God, have mercy upon Thy servant N., our Sovereign

Pontiff, and direct him according to Thy mercy in the way of everlasting salvation, that by Thy grace he may both desire those things that please Thee, and perform them with all his strength.

O God, from Whom are holy desires, right counsels, and just works, grant unto Thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts being set to obey Thy commandments and being freed from the fear of our enemies, our days may be peaceful under Thy protection.

Inflame, O Lord, our reins and our heart with the fire of the Holy Ghost, that we may serve Thee with a chaste body and please Thee with a clean heart.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired.

We beseech Thee, O Lord, direct our actions by Thy inspiration, and further them with Thy continual help: that every

stro N., et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis ætérnæ: ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perfíciat.

Deus, a quo sancta desidéria, recta consília et justa sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et, hóstium subláta formídine, témpora sint, tua protectióne, tranquílla.

Ure igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus.

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur.

Actiónes nostras, quǽsumus, Dómine, aspirándo præveni et adjuvándo proséquere : ut cuncta nostra orátio et

operátio a te semper incípiat, et per te cœpta finiátur.

prayer and work of ours may always begin from Thee, and through Thee be brought to a happy end.

Omnípotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænóscis : te súpplices exorámus; ut, pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinet vel futúrum jam exútos córpore suscépit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum.

Almighty and everlasting God, Who hast dominion over the living and the dead, and showest mercy unto all whom Thou foreknowest shall be Thine by faith and good works; we humbly beseech Thee that they for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them out of their bodies, may through the intercession of all Thy Saints and by the mercy of Thy goodness, obtain the remission of all their sins. Through our Lord.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

℣. Exáudiat nos omnípotens et misúricors Dóminus. ℟. Amen.

℣. May the almighty and merciful Lord graciously hear us. ℟. Amen.

℣. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. And may the souls of of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℟. Amen.

During the vacancy of the Holy See, in place of the invocation Ut Domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdines, etc., is said, Ut omnes ecclesiásticos órdines, etc. The Verse Orémus pro Pontífice nostro N. with its Response and Collect for the Pope is omitted.

RITE OF COMMENDING A DEPARTING SOUL

Having lighted a candle, the priest kneels, and together with all the bystanders devoutly recites the following litany:

Lord, have mercy on us.	Kýrie, eléison.
Christ, have mercy on us.	Christe, eléison.
Lord, have mercy on us.	Kýrie, eléison.
Holy Mary, pray for him (her).	Sancta María, ora pro eo (ea).
All ye holy Angels and Archangels, pray for him (her).	Omnes sancti Angeli et Archángeli, oráte pro eo (ea).
Holy Abel,	Sancte Abel,
All ye choirs of the Just,	Omnis chorus Justórum,
Holy Abraham,	Sancte Abraham,
St. John the Baptist,	Sancte Joánnes Baptísta,
St. Joseph,	Sancte Joseph,
All ye holy Patriarchs and Prophets,	Omnes sancti Patriárchæ et Prophétæ,
St. Peter,	Sancte Petre,
St. Paul,	Sancte Paule,
St. Andrew,	Sancte Andréa,
St. John,	Sancte Joánnes,
All ye holy Apostles and Evangelists,	Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ,
All ye holy Disciples of the Lord,	Omnes sancti Discípuli Dómini,
All ye holy Innocents,	Omnes sancti Innocéntes,
St. Stephen,	Sancte Stéphane,
St. Lawrence,	Sancte Laurénti,
All ye holy Martyrs,	Omnes sancti Mártyres,
St. Sylvester,	Sancte Silvéster,
St. Gregory,	Sancte Gregóri,
St. Augustine,	Sancte Augustíne,
All ye holy Bishops and Confessors,	Omnes sancti Pontífices et Confessóres,
Holy Father Benedict,	Sancte Pater Benedícte,
St. Francis,	Sancte Francísce,

Sancte Camílle,	St. Camillus,
Sancte Joánnes de Deo,	St. John of God,
Omnes sancti Mónachi et Eremítæ,	All ye holy Monks and Hermits,
Sancta María Magdaléna,	St. Mary Magdalene,
Sancta Lúcia,	St. Lucy,
Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ,	All ye holy Virgins and Widows,
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercédite pro eo (ea).	All ye holy Saints of God, intercede for him (her).
Propítius esto, parce ei, Dómine.	Be merciful, spare him (her), O Lord.
Propítius esto, líbera eum (eam), Dómine.	Be merciful, deliver him (her), O Lord.
Propítius esto,	Be merciful,
Ab ira tua,	From Thy wrath,
A perículo mortis,	From the dangers of death,
A mala morte,	From an unhappy death,
A pœnis inférni,	From the pains of hell,
Ab omni malo,	From all evil,
A potestáte diáboli,	From the power of the devil,
Per nativitátem tuam,	By Thy nativity,
Per crucem et passiónem tuam,	By Thy cross and passion,
Per mortem et sepultúram tuam,	By Thy death and burial,
Per gloriósam resurrectiónem tuam,	By Thy glorious resurrection,
Per admirábilem ascensiónem tuam,	By Thy admirable ascension,
Per grátiam Spíritus Sancti Parácliti,	By the grace of the Holy Ghost, the Comforter,
In die judícii,	In the day of judgment,
Peccatóres, te rogámus, audi nos.	We sinners, we beseech Thee, hear us.
Ut ei parcas, te rogámus, audi nos.	That Thou spare him (her), we beseech Thee, hear us.
Kýrie, eléison.	Lord, have mercy on us.
Christe, eléison.	Christ, have mercy on us.
Kýrie, eléison.	Lord, have mercy on us.

When the soul has entered upon its last agony, the following prayers are said:

Collect

Go forth from this world, O Christian soul, in the Name of God the Father Almighty, Who created you; in the Name of Jesus Christ, Son of the living God, Who suffered for you; in the Name of the Holy Ghost, Who was poured forth upon you; in the name of the glorious and holy Virgin Mary, Mother of God; in the name of blessed Joseph, illustrious Spouse of the same Virgin; in the name of the Angels and Archangels; in the name of the Thrones and Dominations; in the name of the Principalities and Powers; in the name of the Virtues, of the Cherubim and the Seraphim; in the name of the Patriarchs and Prophets; in the name of the holy Apostles and Evangelists; in the name of the holy Martyrs and Confessors; in the name of the holy Monks and Hermits; in the name of the holy Virgins, and of all the Saints of God; may your dwelling be in peace this day, and may your abode be in holy Sion. Through the same Christ, our Lord. ℟. Amen.

Oratio

Proficíscere, ánima christiána, de hoc mundo, in nómine Dei Patris omnipoténtis, qui te creávit: in nómine Jesu Christi, Fílii Dei vivi, qui pro te passus est: in nómine Spíritus Sancti, qui in te effúsus est: in nómine gloriósæ et sanctæ Dei Genitrícis Vírginis Maríæ: in nómine beáti Joseph, ínclyti ejúsdem Vírginis Sponsi: in nómine Angelórum et Archangelórum: in nómine Thronórum et Dominatiónum: in nómine Principátuum et Potestátum : in nómine Virtútum, Chérubim et Séraphim : in nómine Patriarchárum et Prophetárum : in nómine sanctórum Apostolórum et Evangelistárum : in nómine sanctórum Mártyrum et Confessórum: in nómine sanctórum Monachórum et Eremitárum : in nómine sanctárum Vírginum et ómnium Sanctórum et Sanctárum Dei: hódie sit in pace locus tuus, et habitátio tua in sancta Sion. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Oratio

Deus misericors, Deus clemens, Deus, qui secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum peccáta pœniténtium deles, et præteritórum críminum culpas vénia remissiónis evácuas: réspice propítius super hunc fámulum tuum N. (hanc fámulam tuam N.), et remissiónem ómnium peccatórum suórum tota cordis confessióne poscéntem deprecátus exáudi. Rénova in eo (ea), piíssime Pater, quidquid terréna fragilitáte corrúptum, vel quidquid diabólica fraude violátum est; et unitáti córporis Ecclésiæ membrum redemptiónis annécte. Miserére, Dómine, gemítuum, miserére lacrimárum ejus; et, non habéntem fidúciam, nisi in tua misericórdia, ad tuæ sacraméntum reconciliatiónis admítte. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Collect

O merciful God, O gracious God, O God Who according to the multitude of Thy mercies blottest out the sins of the penitent and by Thy pardon dost cancel the guilt of past sins: look down with favor upon this Thy servant N., and grant him (her) that remission of all his (her) sins which he (she) begs of Thee with heartfelt sorrow. Renew in him (her), O most loving Father, whatever has been corrupted through human frailty, or violated through the deceits of the devil, and bind this redeemed member to the united body of the Church. Have pity, O Lord, on his (her) groanings, have pity on his (her) tears; and since he (she) has no hope, save in Thy mercy, admit him (her) to the mystery of Thy reconciliation. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Commméndo te omnipoténti Deo, caríssime frater (caríssima soror), et ei, cujus es creatúra, commítto; ut, cum humanitátis débitum morte interveniénte persólveris, ad auctórem tuum, qui te

I commend you to almighty God, dearly beloved brother (sister), and entrust you to Him Whose creature you are; that having paid the debt of humankind by passing through death, you may return to your

Maker who formed you of the slime of the earth. May the glorious choirs of Angels meet your soul as it leaves the body; may the court of the Apostles who are to judge the world greet you; may the triumphant army of white-robed Martyrs welcome you; may the company of Confessors, resplendent as lilies, surround you; may the choir of jubilant Virgins receive you; and may the embrace of blessed rest be yours in the bosom of the Patriarchs. May St. Joseph, sweet Patron of the dying, raise you up in hope; may the holy Virgin Mary, Mother of God, turn her gentle eyes upon you; may the face of Jesus Christ appear to you mild and joyful, and may He award you a place among those who stand before Him. May you never know the horror of darkness, the gnashing of teeth among the flames, the agony of eternal torment. May foul Satan with his wicked spirits give way before you; may he tremble at your approach in the company of the Angels, and may he flee into the wild chaos of eternal night. Let God arise, and let His enemies be scattered, and let all that hate Him flee before His face. As smoke vanishes, so let them vanish

de limo terræ formáverat, revertáris. Egrediénti ítaque ánimæ tuæ de córpore spléndidus Angelórum cœtus occúrrat : judex Apostolórum tibi senátus advéniat: candidatórum tibi Mártyrum triumphátor exércitus óbviet: liliáta rutilántium te Confessórum turma circúmdet : jubilántium te Vírginum chorus excípiat: et beátæ quiétis in sinu Patriarchárum te compléxus astríngat : sanctus Joseph, moriéntium Patrónus dulcíssimus, in magnam spem te érigat : sancta Dei Génitrix Virgo María suos benígna óculos ad te convértat: mitis atque festívus Christi Jesu tibi aspéctus appáreat, qui te inter assisténtes sibi júgiter interésse decérnat. Ignóres omne, quod horret in ténebris, quod stridet in flammis, quod crúciat in torméntis. Cedat tibi tetérrimus sátanas cum satellítibus suis: in advéntu tuo, te comitántibus Angelis, contremíscat, atque in ætérnæ noctis chaos immáne diffúgiat. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus, et fúgiant qui odérunt eum, a fácie ejus. Sicut déficit fumus,

defíciant: sicut fluit cera a fácie ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei. Et justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei. Confundántur ígitur et erubéscant omnes tartáreæ legiónes, et minístri sátanæ iter tuum impedíre non áudeant. Líberet te a cruciátu Christus, qui pro te crucifíxus est. Líberet te ab ætérna morte Christus, qui pro te mori dignátus est. Constítuat te Christus, Fílius Dei vivi, intra paradísi sui semper amœna viréntia, et inter oves suas te verus ille Pastor agnóscat. Ille ab ómnibus peccátis tuis te absólvat, atque ad déxteram suam in electórum suórum te sorte constítuat. Redemptórem tuum fácie ad fáciem vídeas, et, præsens semper assístens, manifestíssimam beátis óculis aspícias veritátem. Constitútus (-a) ígitur inter ágmina Beatórum, contemplatiónis divínæ dulcédine potiáris in sǽcula sæculórum. ℟. Amen.

away; as wax melteth before the fire, so may the sinners perish in the sight of God. But the just shall feast and shall rejoice before the face of God. May then all the legions of hell be confounded and put to shame, and may the servants of Satan not dare to hinder your advance. May Christ, Who deigned to die for you, deliver you from eternal death. May Christ, the Son of the living God, place you in the green pastures of His paradise, and may He, the true Shepherd, acknowledge you as one of His own sheep. May He absolve you from all your sins, and may He place you at His right hand among the number of His elect. May you behold your Redeemer face to face, and standing ever before Him, may you gaze with blessed eyes on the Truth made manifest. Numbered thus among the ranks of the blessed, may you enjoy the sweetness of the divine vision for all eternity. ℟. Amen.

Oratio

Súscipe, Dómine, servum tuum (ancíllam tuam) in locum sperándæ

Collect

Receive, O Lord, Thy servant into the place of redemption, which he (she)

hopes for through Thy mercy. ℟. Amen.

sibi salvatiónis a misericórdia tua. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant from all the dangers of hell, from the fetters of punishment, and from all sorrows.
℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ) ex ómnibus perículis inférni, et de láqueis pœnárum, et ex ómnibus tribulatiónibus.
℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Henoch and Elias from the common fate of death. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Henoch et Elíam de commúni morte mundi.
℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Noah from the flood. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Noë de dilúvio. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Abraham from Ur of the Chaldeans.
℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Abraham de Ur Chaldæórum. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Job from his sufferings. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Job de passiónibus suis.
℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Isaac from being sacrificed by the hand of Abraham, his father.
℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Isaac de hóstia, et de manu patris sui Abrahæ.
℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Lot de Sódomis, et de flamma ignis. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Lot from Sodom and the flame of fire. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Móysen de manu Pharaónis regis Ægyptiórum. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Moses from the power of Pharaoh, king of the Egyptians. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Daniélem de lacu leónum. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Daniel from the lion's den. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti tres púeros de camíno ignis ardéntis, et de manu regis iníqui. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver the three youths from the fiery furnace and from the power of an evil king. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Susánnam de falso crímine. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Susanna from a false accuser. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti David de manu regis Saul, et de manu Golíæ. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver David from the hand of King Saul, and from the hand of Goliath. ℟. Amen.

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Petrum et Paulum de carcéribus. ℟. Amen.

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant as Thou didst deliver Peter and Paul out of prison. ℟. Amen.

And as Thou didst deliver the blessed Virgin and Martyr Thecla, from three most cruel torments, so likewise deign to deliver the soul of this Thy servant, and grant him (her) a share with Thee in the joys of heaven.

℟. Amen.

Et sicut beatíssimam Theclam Vírginem et Mártyrem tuam de tribus atrocíssimis torméntis liberásti, sic liberáre dignéris ánimam hujus servi tui (ancíllæ tuæ), et tecum fácias in bonis congaudére cæléstibus.

℟. Amen.

Collect

We commend to Thee, O Lord, the soul of Thy servant N., and we beseech Thee, Lord Jesus Christ, Savior of the world, that Thou wouldst not refuse to admit into the company of Thy Patriarchs a soul for whose sake Thou didst in mercy come down upon earth. Remember, O Lord, that he (she) is Thy creature, not made by strange gods but by Thee, the only true and living God; for there is no God besides Thee, and none that can do Thy works. Rejoice, O Lord, his (her) soul with Thy presence, and remember not his (her) former sins and the excesses which wrath or evil desire may have aroused in him (her). For although he (she) has sinned, yet he (she) did not deny the Father, the Son, and the Holy Ghost, but has believed and has had a zeal

Oratio

Commendámus tibi, Dómine, ánimam fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.), precamúrque te, Dómine Jesu Christe, Salvátor mundi, ut, propter quam ad terram misericórditer descendísti, Patriarchárum tuórum sínibus insinuáre non rénuas. Agnósce, Dómine, creatúram tuam, non a diis aliénis creátam, sed a te, solo Deo vivo et vero; quia non est álius Deus præter te, et non est secúndum ópera tua. Lætífica, Dómine, ánimam ejus in conspéctu tuo; et ne memíneris iniquitátum ejus antiquárum et ebrietátum, quas suscitávit furor sive fervor mali desidérii. Licet enim peccáverit, tamen Patrem, et Fílium, et Spíritum Sanctum non negávit, sed crédidit; et zelum Dei in se hábuit,

et Deum, qui fecit ómnia, fidéliter adorávit.

Oratio

Delícta juventútis et ignorántias ejus, quǽsumus, ne memíneris, Dómine; sed secúndum magnam misericórdiam tuam memor esto illíus in glória claritátis tuæ. Aperiántur ei cæli, collæténtur illi Angeli. In regnum tuum, Dómine, servum tuum (ancíllam tuam) súscipe. Suscípiat eum (eam) sanctus Míchaël Archángelus Dei, qui milítiæ cæléstis méruit principátum. Véniant illi óbviam sancti Angeli Dei, et perdúcant eum (eam) in civitátem cæléstem Jerúsalem. Suscípiat eum (eam) beátus Petrus Apóstolus, cui a Deo claves regni cæléstis tráditæ sunt. Adjuvet eum (eam) sanctus Paulus Apóstolus, qui dignus fuit esse vas electiónis. Intercédat pro eo (ea) sanctus Joánnes, eléctus Dei Apóstolus, cui reveláta sunt secréta cæléstia. Orent pro eo (ea) omnes sancti Apóstoli, quibus a Dómino data est potéstas ligándi atque solvéndi. Intercé-

for God and has faithfully worshipped God, the Creator of all.

Collect

Remember not, we beseech Thee, O Lord, the sins and forgetfulness of his (her) youth, but according to Thy great mercy be mindful of him (her) in Thy heavenly glory. May the heavens be opened unto him (her); may the Angels rejoice with him (her). Receive, O Lord, Thy servant into Thy kingdom. May St. Michael, the Archangel of God, who merited to be prince of the heavenly hosts, receive him (her). May the holy Angels of God come forth to meet him (her), and may they lead him (her) into the heavenly city, Jerusalem. May blessed Peter the Apostle, to whom God committed the keys of heaven, receive him (her). May St. Paul the Apostle, who was found worthy to be a vessel of election, assist him (her). May St. John, the chosen Apostle of God, to whom were revealed the heavenly secrets, intercede for him (her). May all the holy apostles, to whom the Lord gave the power of binding and loosing, pray for him (her). May all the

Saints and the elect of God, who for Christ's Name suffered torments in this world, intercede for him (her); that, having put off the bonds of the flesh, he (she) may be worthy to enter into the glory of the heavenly kingdom through the merits of our Lord Jesus Christ: Who with the Father and the Holy Ghost liveth and reigneth world without end.
℟. Amen.

dant pro eo (ea) omnes Sancti et Elécti Dei, qui pro Christi nómine torménta in hoc sæculo sustinuérunt; ut, vínculis carnis exútus (-a), perveníre mereátur ad glóriam regni cæléstis, præstánte Dómino nostro Jesu Christo: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

Collect

May the most loving Virgin Mary Mother of God, the merciful consoler of the afflicted, commend to her divine Son the soul of His servant N., so that by the help of her motherly prayers he (she) may not fear the terrors of death, but may in her company enter joyfully the heavenly home for which he (she) now yearns. ℟. Amen.

Oratio

Clementíssima Virgo Dei Génitrix, María, mæréntium piíssima consolátrix, fámuli (fámulæ) N. spíritum Fílio suo comméndet: ut, hoc matérno interwéntu terróres mortis non tímeat; sed desiderátam cæléstis pátriæ mansiónem, ea cómite, lætus (-a) ádeat.
℟. Amen.

Collect

I turn to you, St. Joseph, Patron of the dying, who at your own happy death was assisted by Jesus and Mary, and by this twofold and most dear pledge I earnestly recommend to you the soul of this servant N., now in his (her) last agony, that through your protection he (she) may be delivered

Oratio

Ad te confúgio, sancte Joseph, Patróne moriéntium, tibíque, in cujus beáto tránsitu vígiles astitérunt Jesus et María, per hoc utrúmque caríssimum pignus, ánimam hujus fámuli (fámulæ) N., in extrémo agóne laborántem, eníxe commméndo, ut ab insídiis

diáboli, et a morte perpétua, te protegénte, liberétur, et ad gáudia ætérna pervenire mereátur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.

from the snares of the devil and from eternal death, and may merit to attain the eternal joys. Through the same Christ our Lord.
℟. Amen.

If the agony should still continue, the following Psalms may be said: Ps. 117 Confitémini Dómino, quóniam bonus (in the Psalter, p. 50) and the entire Ps. 118 Beáti immaculáti in via (distributed in the Psalter over Prime, Terce, Sext and None of Sunday and Monday, p. 164).

AT THE MOMENT OF DEATH

The dying person, if possible, should invoke the name of Jesus; if he or she can no longer do so, the priest or one of the bystanders should pronounce for him or her in a clear tone of voice and repeatedly, JESUS, JESUS, JESUS. Moreover, such words or phrases as the following should be repeated again and again in his or her ear:

In manus tuas, Dómine, comméndo spíritum meum.

Into Thy hands, O Lord, I commend my spirit.

Dómine Jesu Christe, súscipe spíritum meum.

O Lord Jesus Christ, receive my spirit.

Sancta María, ora pro me.

Holy Mary, pray for me.

María, mater grátiæ, mater misericórdiæ, tu me ab hoste prótege, et hora mortis súscipe.

O Mary, Mother of grace, Mother of mercy, protect me from the enemy and receive me at the hour of death.

Sancte Joseph, ora pro me.

St. Joseph, pray for me.

Sancte Joseph, cum beáta Vírgine Sponsa tua, áperi mihi divínæ misericórdiæ sinum.

St. Joseph, in company with the Blessed Virgin, thy Spouse, open to me the heart of divine mercy.

Jesu, María, Joseph, vobis cor et ánimam meam dono.

Jesus, Mary, Joseph, to you I give my heart and my soul.

Jesu, María, Joseph, adstáte mihi in extrémo agóne.

Jesus, Mary, Joseph, assist me in my last agony.

Jesus, Mary, Joseph, let me depart and rest with you in peace.

Jesu, María, Joseph, in pace vobíscum dórmiam et requiéscam.

When the soul has departed from the body, the following prayers are immediately said:

℟. Come to his (her) assistance, ye Saints of God; * Come forth to meet him (her), ye Angels of the Lord: * Receive and offer his (her) soul in the sight of the Most High. ℣. May Christ Who has called you receive you now, and may the Angels lead you to Abraham's bosom. Receive and offer.

℟. Subveníte, Sancti Dei, occúrrite, Angeli Dómini, * Suscipiéntes ánimam ejus, * Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi. ℣. Suscípiat te Christus, qui vocávit te, et in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te. Suscipiéntes.

℣. Eternal rest grant unto him (her), O Lord, and let perpetual light shine upon him (her). * Receive and offer.

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine: et lux perpétua lúceat ei. * Offeréntes.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Our Father, silently until:

Pater noster, secreto usque ad:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Eternal rest grant unto him (her), O Lord. ℟. And let perpetual light shine upon him (her).

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine. ℟. Et lux perpétua lúceat ei.

℣. From the gate of hell. ℟. Deliver his (her) soul, O Lord.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimam ejus.

℣. May he (she) rest in peace. ℟. Amen.

℣. Requiéscat in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Tibi, Dómine, commendámus ánimam fámuli tui N., (fámulæ tuæ N.), ut, defúnctus (-a) sǽculo, tibi vivat: et quæ per fragilitátem humánæ conversatiónis peccáta commísit, tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

To Thee, O Lord, we commend the soul of Thy servant N., that being dead to the world he (she) may live unto Thee, and that whatever sins he (she) may have committed through the frailty of human nature, Thou mayest wash away by the pardon of Thy most tender love. Through Christ our Lord.
℟. Amen.

If the deceased was a priest, the word Sacérdos (priest) is added after the baptismal name.

APPENDIX

ITINERARY

When the monk sets out alone on his journey, what follows is said in the singular; if there are several, in the plural.

Aña. In viam pacis.

Canticum Benedíctus Dóminus, Deus Israël, p. 65, in fine Glória Patri.

Aña. In viam pacis et prosperitátis dírigat nos omnípotens et miséricors Dóminus, et Angelus

Ant. In the way of peace.

Canticle Blessed be the Lord God of Israel, p. 65, with Glory be to the Father.

Ant. May the almighty and merciful God direct us in the way of peace and happiness, and may the

Angel Raphael accompany us on the way, so that we may return home again with peace, and health, and joy.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, *silently until:*

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Save Thy servants. ℟. Who hope in Thee, O my God.

℣. Send us help, O Lord, from Thy holy place. ℟. And out of Sion protect us.

℣. Be unto us, O Lord, a tower of strength. ℟. From the face of the enemy.

℣. Let not the enemy prevail against us. ℟. Nor the son of iniquity have power to hurt us.

℣. Blessed be the Lord God day by day. ℟. May the God of our salvation bless our journey.

℣. Show ~~unto~~ us Thy ways, O Lord. ℟. And teach us ~~Thy~~ paths.

℣. May our ways be directed. ℟. ~~Unto keeping~~ ~~Thy~~ judgments.

Ráphaël comitétur nobíscum in via; ut cum pace, salúte et gáudio revertámur ad própria.

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster, *secreto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Salvos fac servos tuos. ℟. Deus meus, sperántes in te.

℣. Mitte nobis, Dómine, auxílium de sancto. ℟. Et de Sion tuére nos.

℣. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimíci.

℣. Nihil profíciat inimícus in nobis. ℟. Et fílius iniquitátis non appónat nocére nobis.

℣. Benedíctus Dóminus die quotídie. ℟. Prósperum iter fáciat nobis Deus salutárium nostrórum.

℣. Vias tuas, Dómine, demónstra nobis. ℟. Et sémitas tuas édoce nos.

℣. Utinam dirigántur viæ nostræ. ℟. Ad custodiéndas justificatiónes tuas.

℣. Erunt prava in diRécta. ℟. Et áspera in vias planas.

℣. Angelis suis Deus mandávit de te. ℟. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Deus, qui fílios Israël per maris médium sicco vestígio ire fecísti, quique tribus Magis iter ad te, stella duce, pandísti: tríbue nobis, quǽsumus, iter prósperum tempúsque tranquíllum; ut, Angelo tuo sancto cómite, ad eum quo pérgimus locum, ac demum ad ætérnæ salútis portum perveníre felíciter valeámus.

Deus, qui Abraham púerum tuum, de Ur Chaldæórum edúctum per omnes suæ peregrinatiónis vias illæsum custodísti; quǽsumus, ut nos fámulos tuos custodíre dignéris: esto nobis,

℣. May the crooked paths be made straight. ℟. And the rough ways be made smooth.

℣. He has given His Angels charge over thee. ℟. To keep thee in all thy ways.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O God, Who didst bring the children of Israel dry-shod through the midst of the sea, and Who didst show the three Magi the way to Thee by the guidance of a star: we beseech Thee, grant us a happy journey and fair weather; so that, in the company of Thy holy Angel we may reach our destination, and finally be found worthy to enter the portals of eternal salvation.

O God, Who didst watch over Abraham Thy servant as he journeyed forth from the country of Ur of the Chaldeans, and didst preserve him unharmed over all the roads of his pilgrimage: we beseech Thee,

that Thou wouldst deign also to watch over us; be favorable unto us, O Lord, in the preparations for the journey. Be a solace on the way, a shelter in heat, a covering in rain and cold, a vehicle in fatigue, a guard in adversity, a staff and guide in dangerous places, a harbor in shipwreck: so that by Thy guidance, we may happily reach the end of our journey, and return home again unharmed.

Dómine, in procínctu suffrágium, in via solátium, in æstu umbráculum, in plúvia et frigóre teguméntum, in lassitúdine vehículum, in adversitáte præsídium, in lúbrico báculus, in naufrágio portus; ut, te duce, quo téndimus, próspere perveniámus, et demum incólumes ad própria redeámus.

We beseech Thee, O Lord, give ear to our prayers: direct the travel of Thy servants in the sure way of Thy salvation; that in the midst of all the diversities of journey and of this life, we may always be protected by Thy help.

Adésto, quæsumus, Dómine, supplicatiónibus nostris: et viam famulórum tuórum in salútis tuæ prosperitáte dispóne; ut, inter omnes viæ et vitæ hujus varietátes, tuo semper protegámur auxílio.

We beseech Thee, almighty God, grant that Thy servants may walk in the way of salvation; and that, following the exhortations of Thy Precursor, St. John the Baptist, he may securely reach Him, Whom St. John foretold, our Lord Jesus Christ Thy Son.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut família tua per viam salútis incédat; et, beáti Joánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædíxit, secúra pervéniat, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum.

We beseech Thee, O Lord, may the intercession of our holy Father Benedict commend us to Thee: so that, what we are unable to accomplish by our

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti Patris nostri Benedícti Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio

assequámur. Per Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Procedámus in pace. ℟. In nómine ✠ Dómini. Amen.

own merits, we may attain by his patronage. Through our Lord. ℟. Amen.

℣. Let us proceed in peace. ℟. In the Name ✠ of the Lord. Amen.

FORMULA OF GENERAL ABSOLUTION

Aña. Ne reminiscáris, † Dómine, delícta nostra vel paréntum nostrórum, neque vindíctam sumas de peccátis nostris.

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster, secreto usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Oratio. Orémus.

Deus cui próprium est, miseréri semper et párcere, súscipe deprecatiónem nostram, ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum

Ant. Be not mindful, † O Lord, of our sins or of those of our parents, and do not take vengeance on us for our sins.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, silently until:

℣. And lead us not into temptation. ℟. But deliver us from evil.

℣. Show unto us, O Lord, Thy mercy. ℟. And grant us Thy salvation.

℣. O Lord, graciously hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit.

Collect. Let us pray.

O God, whose special attribute it is always to have mercy and to spare, receive our prayer; so that we and all Thy servants who are bound by the chains of

sin may by the compassion of Thy loving goodness be graciously absolved therefrom.

caténa constríngit, miserátio tuæ pietátis cleménter absólvat.

We beseech Thee, O Lord, graciously hear the prayers of Thy suppliants, and forgive the sins of those who confess to Thee, that in Thy goodness Thou mayest equally grant us pardon and peace.

Exáudi, quǽsumus, Dómine, súpplicum preces, et confiténtium tibi parce peccátis, ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benígnus et pacem.

Kindly show us, O Lord, Thy ineffable mercy: so that Thou mayest at the same time both free us from all our sins and deliver us from the punishment which we deserve for them.

Ineffábilem nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleménter osténde: ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

O God, Who by sin art offended and by penance appeased, mercifully regard the prayers of Thy suppliant people, and turn away the scourges of Thy wrath, which we deserve for our sins. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Deus, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur avérte. Per Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.

I confess, May almighty, May the Almighty, etc.

Confíteor, Misereátur, Indulgéntiam, etc.

May our Lord Jesus Christ through the merits of His most sacred passion absolve you from every chain of sin and pour forth His grace upon you. By His authority and by that of the holy Apostles Peter and Paul and that of the

Dóminus noster Jesus Christus per mérita suæ sacratíssimæ Passiónis vos absólvat ab omni vínculo delictórum, et grátiam suam vobis infúndat. Et ego auctoritáte ipsíus, et beatórum Apostolórum Petri et Pauli,

et Summórum Pontíficum Ordini nostro ac vobis concéssa, et mihi in hac parte commíssa, absólvo vos a transgressiónibus Régulæ, Constitutiónum, ordinatiónum et admonitiónum majórum nostrórum, ab ómnibus pœniténtiis oblítis seu étiam negléctis, concédens vobis indulgéntiam plenáriam ómnium peccatórum vestrórum. In nómine Patris, et Fí ✠ lii, et Spíritus Sancti. Amen.

Supreme Pontiffs, granted to our Order and to you, and in this case delegated to me, I absolve you from the transgressions of your Rule, of your constitutions, of the commands and admonitions of your superiors, and from all faults committed either through negligence or forgetfulness, granting to you a full pardon of all your sins. In the name of the Father ✠ and of the Son and of the Holy Ghost. Amen.

To gain the plenary indulgence in the Brief of Pope Leo XIII, a prayer according to the intention of the Supreme Pontiff is prescribed along with Sacramental Confession and Communion.

INDEXES

I

ALPHABETICAL INDEX OF LATIN PSALMS

II

ALPHABETICAL INDEX OF LATIN CANTICLES

III

ALPHABETICAL INDEX OF THE HYMNS

IV

ALPHABETICAL INDEX OF ALL THE FEASTS AND NAMES OF SAINTS

V

GENERAL INDEX

PROPER of the SEASON

PSALTER

PROPER of the SAINTS

COMMON of SAINTS

B
E
N
E
B E N E D I C A T
I
C
T
U
S

Printed in Belgium

MECHLINIÆ, H. DESSAIN

SUPPLEMENT

Containing the order for the Day Hours of Feasts kept in various places which are not in the universal calendar

---

FEASTS OF DECEMBER

DECEMBER 1

BLESSED RICHARD, HUGO, JOHN, Abbots, and COMPANIONS, Martyrs

Major Double

Collect

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that even as we acknowledge the glorious Abbots and their Companions as brave Martyrs for the unity of Thy Church, so we may be sensible of their godly intercession for us before Thy face. Through our Lord.

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui gloriósos Abbátes eorúmque Sócios pro unitáte Ecclésiæ tuæ Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum nostrum.

DECEMBER 3

ST. FRANCIS XAVIER, Confessor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the Collect Deus, qui Indiárum Gentes, from the Diurnal, p. [11].

Commemoration of the Feria in Vespers and Lauds.

DECEMBER 10

BLESSED MARK BARKWORTH, JOHN ROBERTS and COMPANIONS, Martyrs

Major Double

Oratio

Concéde, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui beátos Mártyres fratres nostros usque ad mortem in fide constántes cognóvimus, nos ipsi fratérna eórum intercessióne, eámdem constántiam consequámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O almighty God, grant, we beseech Thee, that we who recognize Thy blessed Martyrs, our brethren, constant in faith even unto death, may through their loving intercession attain the same constancy. Through our Lord.

DECEMBER 29

ST. THOMAS OF CANTERBURY, Bishop and Martyr

Second Class Double

Oratio

Deus, pro cujus Ecclésia gloriósus Póntifex Thomas gládiis impiórum occúbuit: præsta, quǽsumus; ut omnes, qui ejus implórant auxílium, petitiónis suæ salutárem consequántur efféctum. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, for the defense of whose Church the glorious Bishop Thomas fell by the swords of the wicked, we beseech Thee; grant that all who implore his aid, may obtain a favorable answer to their petitions. Through our Lord.

FEASTS OF JANUARY

THE SUNDAY IN THE OCTAVE OF THE EPIPHANY

FEAST OF THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

First Class Double

I VESPERS

Ant. 1 But Jacob † begot Joseph the husband of Mary of whom was born Jesus Who is called Christ. Psalms from the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).

2 The Angel of the Lord † appeared in a dream to Joseph, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife; for that which is born in her is of the Holy Ghost.

3 The shepherds came † with haste, and found Mary and Joseph, and the Child laid in a manger.

4 The Magi entering the house † found the Child with Mary His Mother.

Chapter Luke 2, 51

Jesus came down with Mary and Joseph, † and came to Nazareth; * and was subject to them.

Aña. 1 Jacob autem † génuit Joseph virum Maríæ; de qua natus est Jesus qui vocátur Christus. Psalmi ut in Communi Festorum B. M. V., p. (129).

2 Angelus Dómini † appáruit in somnis Joseph, dicens: Joseph, fili David, noli timére accípere Maríam cónjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est.

3 Pastóres venérunt † festinántes, et invenérunt Maríam, et Joseph, et Infántem pósitum in præsépio.

4 Magi, intrántes domum, † invenérunt Púerum cum María, matre ejus.

Capit. Luc. 2, 51

Descéndit Jesus cum María et Joseph, † et venit Názareth: * et erat súbditus illis.

℟. br. Dóminus vias suas * Docébit nos. Dóminus. ℣. Et ambulábimus in sémitis ejus. Docébit. Glória Patri. Dóminus.

Short ℟. The Lord shall teach us * His ways. The Lord. ℣. And we will walk in His paths. His ways. Glory be to the Father. The Lord.

Hymnus

O Lux beáta cælitum,
Et summa spes mortálium,
Jesu, O cui doméstica
Arrísit orto cáritas;

María, dives grátia,
O sola quæ casto potes
Fovére Jesum péctore,
Cum lacte donans óscula;

Tuque ex vetústis pátribus
Delécte custos Vírginis;
Dulci patris quem nómine
Divína proles ínvocat:

De stirpe Jesse nóbili
Nate in salútem Géntium,
Audíte nos qui súpplices
Vestras ad aras sístimus.

Hymn

O blessed Light from heaven inclined,
Supreme desire of all mankind,
Jesus, Whom e'en on lowly earth
Sweet home-love greeted at thy birth;

Fair maiden Mary, full of grace,
Maid who alone of all our race
Couldst in chaste womb thy Jesus bear,
Mingling thy milk with kisses rare;

And thou, from holy men of old
The virgin's chosen ward enrolled;
Who the sweet name of Father heard
From baby lips of God the Word;

Of Jesse's noble line the flower,
Born to save men from sin's fell power,
Hear us your suppliants, who this day
At your loved altars stand to pray.

While the sun flees before the night,
And steals from things of earth its light,
We here remain, while toward you soar
The prayers our deepest hearts outpour.

Dum sol redux ad vésperum
Rebus nitórem détrahit,
Nos hic manéntes íntimo
Ex corde vota fúndimus.

Within your home, God's earthly bower,
Grace of all virtues sprang to flower;
Grant us such grace, that also we
May be a holy family.

Qua vestra sedes flóruit
Virtútis omnis grátia,
Hanc detur in doméstícis
Reférre posse móribus.

Jesus, Who didst on earth become
Subject to those who ruled Thy home,
With Father and with Spirit be
All glory ever paid to Thee.
Amen.

Jesu, tuis obédiens
Qui factus es paréntibus,
Cum Patre summo ac Spíritu
Semper tibi sit glória.
Amen.

At Compline and all the Hours the Hymns are thus ended.

℣. Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord. ℟. They shall praise Thee forever and ever.

℣. Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine. ℟. In sǽcula sæculórum laudábunt te.

Ant. Magn. The Word was made flesh, † and dwelt among us, full of grace and truth; of Whose fullness we have all received, and grace for grace, alleluia.

Aña. ad Magnif. Verbum caro † factum est, et habitávit in nobis, plenum grátiæ et veritátis; de cujus plenitúdine omnes nos accépimus, et grátiam pro grátia, allelúja.

Collect as at Lauds.

Commemoration is made of the preceding day within the Octave of Epiphany; Antiphon of the current day, ℣. Reges Tharsis, and Collect Deus qui, p. 142*.

Commemoration of the Sunday within the Octave of Epiphany, p. 153*.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Post tríduum † invenérunt Jesum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos, et interrogántem eos. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Dixit mater Jesu † ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te.

3 Descéndit Jesus † cum eis, et venit Názareth, et erat súbditus illis.

4 Et Jesus proficiébat † sapiéntia, et ætáte, et grátia apud Deum et hómines.

5 Et dicébant: † Unde huic sapiéntia hæc, et virtútes? Nonne hic est fabri fílius?

Capit. ut supra ad I Vesperas.

℟. br. Propter nos egénus factus est: * Cum esset dives. Propter. ℣. Ut illíus inópia nos dívites essémus. Cum esset. Glória Patri. Propter.

Hymnus

O Gente felix hóspita, Augústa sedes Názaræ,

Ant. 1 After three days † they found Jesus in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 The Mother of Jesus said † unto Him: Son, why hast Thou thus dealt with us? Lo, Thy father and I have sought Thee sorrowing.

3 Jesus came down † with them, and came to Nazareth, and was subject to them.

4 And Jesus increased † in wisdom and age, and in grace before God and men.

5 And they said: † Whence hath this man this wisdom and virtues? Is not this the carpenter's son?

Chapter as above at I Vespers.

Short ℟. For our sakes He became poor: * Although He was rich. For our sakes. ℣. That by His poverty we might be rich. Although. Glory be to the Father. For our sakes.

Hymn

Glad in the folk it cherisheth,
That august home of Nazareth,

Where first the holy Church unfurled
Her banners o'er the expectant world!

Quæ fovit alma Ecclésiæ
Et prótulit primórdia.

The sun that greets the peaceful earth
With golden light at each day's birth
Hath seen, since first his course he trod,
No happier home than this of God.

Sol, qui perérrat áureo
Terras jacéntes lúmine,
Nil grátius per sǽcula
Hac vidit æde, aut sánctius.

Here gather oft with guardian eye
God's messengers from courts on high;
They love to hover round the place,
The sanctuary of good and grace.

Ad hanc frequéntes cónvolant
Cæléstis aulæ núntii,
Virtútis hoc sacrárium
Visunt, revísunt, éxcolunt.

Ah, with what careful, reverent skill
Works Christ His foster-father's will!
And with what joy in heart and eyes
The maid her mother-love supplies!

Qua mente Jesus, qua manu,
Optáta patris pérficit!
Quo Virgo gestit gáudio
Matérna obíre múnera!

Partner in love, in care allied,
Stands Joseph by his spouse's side;
Grace from the Fount of good imparts
A thousand bonds to link their hearts.

Adest amóris párticeps
Curǽque Joseph cónjugi,
Quos mille jungit néxibus
Virtútis auctor grátia.

So love the twain in bond complete,
And both their loves in Jesus meet;

Hi diligéntes ínvicem
In Jesu amórem cónfluunt,

Utríque Jesus mútuæ
Dat caritátis prǽmia.

And to them both doth He afford
Of mutual love the fair reward.

Sic fiat, ut nos cáritas
Jungat perénni fœdere,
Pacémque alens doméstícam
Amára vitæ témperet!

O that like love, of equal might,
Would us in one for aye unite,
And bringing household peace, o'ercome
Life's woes in every earthly home!

Jesu, tuis obédiens
Qui factus es paréntibus,
Cum Patre summo ac Spíritu
Semper tibi sit glória.
Amen.

Jesus, Who didst on earth become
Subject to those who ruled Thy home,
With Father and with Spirit be
All glory ever paid to Thee.
Amen.

℣. Ponam univérsos fílios tuos doctos a Dómino. ℟. Et multitúdinem pacis fíliis tuis.

℣. I will make all thy children to be taught of the Lord. ℟. And an abundance of peace to thy children.

Aña. ad Ben. Illúmina nos, Dómine, † exémplis famíliæ tuæ, et dírige pedes nostros in viam pacis.

Ant. Ben. Enlighten us, O Lord, † by the example of Thy family, and direct our feet into the way of peace.

Oratio

Dómine Jesu Christe, qui Maríæ et Joseph súbditus, doméstícam vitam ineffabílibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ exémplis ínstrui, et con-

Collect

O Lord Jesus Christ, Who was subject to Mary and Joseph, and didst consecrate family life with Thine unspeakable virtues; grant us, with the aid of them both, that we may be taught by the examples of

Thy Holy Family, and may obtain eternal fellowship therewith. Who livest and reignest.

sórtium cónsequi sempitérnum. Qui vivis et regnas.

Commemoration is made of the Sunday and the Octave of the Epiphany.

TERCE

Ant. The Mother of Jesus said.

Aña. Dixit mater Jesu.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. For our sakes He became poor: although He was rich. ℟. That by His poverty we might be rich.

℣. Propter nos egénus factus est: cum esset dives. ℟. Ut illíus inópia nos dívites essémus.

SEXT

Ant. Jesus came down.

Aña. Descéndit Jesus.

Chapter Rom. 5, 19

As by the disobedience of one man † many were made sinners, * so by the obedience of one man shall many be made just.

Capit. Rom. 5, 19

Sicut per inobediéntiam uníus hóminis peccatóres † constitúti sunt multi, * ita et per uníus obeditiónem justi constituéntur multi.

℣. The Lord shall teach us His ways. ℟. And we will walk in His paths.

℣. Dóminus vias suas docébit nos. ℟. Et ambulábimus in sémitis ejus.

NONE

Ant. And they said.

Aña. Et dicébant.

Chapter Philipp. 2, 7

He emptied Himself, taking the form of a servant, † being made to the likeness of men, * and in habit found as man.

Capit. Philipp. 2, 7

Semetípsum exinanívit formam servi accípiens, † in similitúdinem hóminum factus, * et hábitu invéntus ut homo.

℣. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea. ℟. Exaltátus autem humiliátus sum, et conturbátus.

℣. I am poor, and in labors from my youth. ℟. Being lifted up I am humbled and distressed.

II VESPERS

Antiphons as at Lauds, or if at I Vespers a Commemoration only has been made of the Feast, all is as at I Vespers.

℣. Ponam, as at Lauds.

Aña. ad Magnif. María autem † conservábat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo.

Ant. Magn. But Mary † kept all these words, pondering them in her heart.

Commemoration of the following day within the Octave, then of the Sunday.

JANUARY 12

ST. BENEDICT BISCOP, Abbot

First Class Double with Common Octave

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

℣. Beátus quem elegísti et assumpsísti, Dómine. ℟. Inhabitábit in átriis tuis.

℣. Blessed is he whom Thou hast chosen and taken to Thee, O Lord. ℟. He shall dwell in Thy courts.

Aña. ad Magnif. Benedíctus, † vir sanctus, digne in memória vértitur hóminum, qui ad gáudium tránsiit Angelórum.

Ant. Magn. Benedict, † a holy man, is rightly held in remembrance by men, seeing he has passed to the joy of Angels.

Oratio

Deus, cujus múnere beátus Benedíctus Abbas, ut perféctus esset, ómnia relíquit: da cunctis evangélicæ perfectió-

Collect

O God, by Whose gift the blessed Abbot Benedict left all things that he might be made perfect: grant unto all those who

have entered upon the path of evangelical perfection, that they may neither look back nor linger in the way; but hastening to Thee without stumbling, may lay hold upon eternal life. Through our Lord.

nis sémitam ingréssis, ut nec retro respíciant, nec hǽreant in via; sed ad te sine offensióne curréntes, vitam ætérnam apprehéndant. Per Dóminum nostrum.

℣. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house. ℟. And the place where Thy glory dwelleth.

℣. Dómine, diléxi decórem domus tuæ. ℟. Et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ant. Ben. Benedict † in his life propped up the house and in his days fortified the temple.

Aña. ad Ben. Benedíctus † in vita sua suffúlsit domum, et in diébus suis corroborávit templum.

JANUARY 15

OUR LADY OF PROMPT SUCCOR

First Class Double

I VESPERS

Antiphon Benedícta es tu, with the rest from Lauds as below. Psalms Dixit Dóminus Dómino meo, from the Common of Feasts of the B. V M., p. (129). Chapter Beátus, Short ℟. Ave, María, as at Lauds below, p. [12]. Hymn Ave maris stella, from the Common of Feasts of the B.V.M., p.(134).

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu, sén-

tiant omnes tuum juvámen quicúmque tuum implórant auxílium.

thy help whosoever implore thine aid.

Collect as below at Lauds.

At Compline and at the Hours, the ending of the Hymns: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Benedícta es tu, † Virgo María, a Dómino Deo excélso, præ ómnibus muliéribus super terram. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 Blessed art thou, † Virgin Mary, by the Lord the most high God, above all women upon earth. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Fecit † tibi magna, O María, qui potens est; et misericórdia ejus a progénie in progénies timéntibus eum.

2 He that is mighty † hath done great things to thee, Mary, and His mercy is from generation to generation to them that fear Him.

3 Tu glória Jerúsalem, † tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

3 Thou art the glory of Jerusalem, † thou art the joy of Israël, thou art the honor of our people.

4 Per te, † immaculáta Virgo, nobis est vita pérdita data, quæ de cælo suscepísti prolem, et mundo genuísti Salvatórem.

4 Through thee, † immaculate Virgin, was our lost life restored to us; for from heaven didst thou receive thine Offspring, and to the world didst thou give a Savior.

5 Nostras deprecatiónes † ne despícias in necessitátibus nostris, et a perículis cunctis líbera nos, sancta Dei Génitrix.

5 Despise not our petitions † in our needs, and from all dangers deliver us, O holy Mother of God.

Capit. Prov. 8, 34-35

Beátus homo qui audit me, et qui vígilat

Chapter Prov. 8, 34-35

Blessed is the man that heareth me, and watch-

eth at my gates daily, and observeth at the posts of my doors. † He that shall find me shall find life, * and shall drink salvation from the Lord.

ad fores meas quotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. † Qui me invénerit, invéniet vitam, * et háuriet salútem a Dómino.

Short ℟. Ave, María, from the Common, p. (136).

Hymnus

Vocáta dulci nómine
Fons jugis adjutórii,
María, nobis júgiter
Succúrre, Mater, fíliis.

Succúrre, si nos críminum
Immáne pondus óbruit;
Proténde lapsis áuspicem,
Qua subleventur, déxteram.

Succúrre, si nos tǽdeat
Viam salútis prósequi;
Firma labántes, ádmove
Hæréntibus calcária.

Succúrre, seu nos cállida
Inéscat arte Tártarus,
Seu vi lacéssit; írrita
Conáta sint hostília.

Succúrre, si quod ímminet
Discrímen ipsi córpori;
Ægris, egénis, fléntibus
Opem minístra próvidam.

Succúrre tandem fíliis
Cum morte colluctántibus;
Fac certa sit victória,
Certúmque cæli prǽmium.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sǽcula. Amen.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. ℟. Give me strength against thy enemies.

Aña. ad Ben. O beáta † Virgo María, tu grátiæ Mater, tu spes mundi: succúrre fíliis tuis clamántibus ad te, allelúja.

Ant. Ben. O blessed † Virgin Mary, thou art the Mother of grace and the hope of the world: help thy children who cry unto thee, alleluia.

Oratio

Clementíssime Jesu, qui divítias misericórdiæ tuæ in sinu Matris Maríæ collocásti: concéde propítius; ut ejus patrocínio a cunctis malis mentis et córporis liberémur: Qui vivis et regnas.

Collect

O most merciful Jesus, Who hast placed the riches of Thy mercy in the bosom of Mary Thy Mother: mercifully grant that through her patronage we may be freed from all evils of mind and body. Who livest and reignest.

TERCE

Aña. Fecit.

Ant. He that is mighty.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. ℟. Inténde, próspere procéde, et regna.

℣. In thy glory and thy splendor. ℟. Go forth, advance with victory and reign.

SEXT

Aña. Tu glória Jerúsalem.

Ant. Thou art the glory of Jerusalem.

Capit. Eccli. 24, 24-25

Ego Mater pulchræ dilectiónis, et timóris et agnitiónis, et sanctæ spei. † In me grátia omnis viæ et veritátis, * in

Chapter Ecclus. 24, 24-25

I am the Mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. † In me is all grace of the way and of the truth,

* in me is all hope of life and of virtue.	me omnis spes vitæ et virtútis.
℣. God shall help her with His countenance. ℟. God dwelleth in her, she shall not be moved.	℣. Adjuvábit eam Deus vultu suo. ℟. Deus in médio ejus, non commovébitur.

NONE

Ant. Despise not our petitions.	Aña. Nostras deprecatiónes.
Chapter	**Capitulum**
Prov. 8, 17-18, 21	Prov. 8, 17-18, 21
I love them that love me: and they that in the morning early watch for me shall find me. † With me is riches and glory, glorious riches and justice; * that I may enrich them that love me, and may fill their treasures.	Ego diligéntes me díligo, et qui mane vígilant ad me, invénient me. † Mecum sunt divítiæ et glória, opes supérbæ et justítia: * ut ditem diligéntes me, et thesáuros eórum répleam.
℣. God hath selected her and hath chosen her. ℟. He hath made her dwell in His tabernacle.	℣. Elégit eam Deus et præelégit eam. ℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

II VESPERS

All as at I Vespers, except the following:

℣. O Lady, thou art become our refuge. ℟. A helper in the time of need, in tribulation.	℣. Facta es nobis, Dómina, in refúgium. ℟. Adjútrix in opportunitátibus, in tribulatióne.
Ant. Magn. To thee do we fly † for refuge, O Mary, our solace and our hope: help the fallen people to rise: thou who, whilst nature wondered, gavest birth to thy divine Creator, alleluia.	Aña. ad Magnif. Ad te confúgimus, † O María, vita, dulcédo et spes nostra; succúrre cadénti, súrgere qui curat pópulo; tu quæ genuísti, natúra miránte, tuum sanctum Genitórem, allelúja.

Commemoration of the following feast of St. Maurus.

JANUARY 21

ST. MEINRAD, Martyr

First Class Double with Common Octave

I VESPERS

Antiphon Egrégius Christi miles, with the rest from Lauds as below. Psalms Dixit Dóminus Dómino meo, from the Common of Apostles, p. (11). Chapter Beátus vir, Short ℟. Posuísti, Dómine, from the Common of One Martyr, p. (38).

Hymnus

Dilécte Martyr Númini,
Meinráde, concinéntium
Benígnus aurem férvidis
Accómmoda suspíriis.

Tu passus olim vérbera
Dirámque mortem; glória
Nunc laureátus, Mártyrum
Vestíris inter púrpuras.

Prætérfluéntis sæculi
Quas vana mens præstígias
Exosculátur, prævio
Ductóre Christo spréveras.

Hinc luce solis clárior
Nitéscis inter cælites,
Secúrus ejus præmii,
Pro quo meréndo cæsus es.

Ergo preces exáudias,
Quas súpplices effúndimus;
Causámque nostram sústine
Coram treméndo Júdice.

Patri sit hymnus Optimo,
Sit Fílio laus Máximo,
Suavíssimo sit Néxui
Decus perénnis cántici. Amen.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. ℟. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honor, O Lord. ℟. And hast set him over the works of Thy hands.

Ant. Magn. Celebrated † with wondrous praise is the heavenly birthday of blessed Meinrad, on which he attained the crown of eternal glory by the palm of martyrdom: by his merits and intercession, O loving Christ, be propitious to our sins.

Aña. ad Magnif. Magníficis † celebrándus láudibus beáti Meinrádi dies adest natalítius, in quo per martýrii palmam ætérnæ glóriæ consecútus est corónam: cujus méritis et intercessióne nostris, pie Christe, peccátis propitiáre.

Collect

O almighty and eternal God, Who art ever wonderful in the merits of Saint Meinrad, Thy Martyr, we beseech Thy goodness, that as Thou hast granted him the eminent glory of martyrdom, thus also Thou wouldst grant us Thy mercy through his prayers. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui in méritis sancti Meinrádi Mártyris tui semper es mirábilis: quǽsumus cleméntiam tuam; ut, sicut ei eminéntem passiónis glóriam contulísti, sic ad consequéndam misericórdiam tuam ejus nos fácias précibus adjuvári. Per Dóminum nostrum.

No Commemoration of Ss. Fabian and Sebastian, Martyrs.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The noble soldier of Christ † observing that his destroyers were at hand, prayed more fervently and commended his struggle to the Lord. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Egrégius Christi miles † suos séntiens adésse peremptóres, oratióni atténtius incúbuit, suúmque Dómino agónem commendávit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Finally this valiant lover of charity † went forth and greeted his enemies benignly: he gave them food and refreshed them with drink, and foretold that they had come to kill him.

2 Tandem caritátis † amátor egréssus, inimícos benígne salutávit; cibo eos, potúque refécit et quod ad se occidéndum vénerint, prædíxit.

3 Unus ítaque † ex latrónibus macerátum beáti viri corpus pollútis constríngens mánibus, sócio mináciter jubet, ut sanctum fuste percúteret.

3 However, one † of the brigands, binding the weakened body of the blessed man with defiled hands, threatingly commanded his companion to strike the holy man with a club.

4 Hujus ergo † scéleris partícipe diu eum circa latus, et suras feriénte, alter irátus fustem arrípuit, ejúsque cápiti veheménter illísit.

4 His companion in this crime † struck him on the side and legs for a long time; then the other angrily snatched the club and struck his head with a violent blow.

5 Hoc modo † Christi servus plagátus ad terram córruit semivívus, in quem illi contínuo irruébant, ejúsque guttur, quoúsque spíritum exhaláret, suffocábant.

5 Whereupon † the afflicted servant of Christ fell unconscious to the ground: the robbers at once rushed upon him and choked him until he died.

Chapter Beátus vir, Short ℟. Glória et honóre, Hymn Martyr Dei, ℣. Justus ut palma, from the Common of One Martyr, p. (41).

Aña. ad Ben. Cum beáti Mártyris † ánima de córporis egrederétur angústia, ad declaránda sanctitátis ejus mérita, tantæ suavitátis odóre tota repléta est cella, ac si illic ómnia fragrárent pigmentórum génera, allelúja, allelúja.

Ant. Ben. When the soul of the blessed Martyr † went from the narrow confines of his body, his whole cell was filled by such a great odor of sweetness to reveal the merits of his sanctity, as though the air was perfumed by all kinds of fragrant odors, alleluia, alleluia.

In Lauds only, Commemoration of St. Agnes, Virgin and Martyr:

Aña. Ecce quod concupívi, † jam vídeo; quod sperávi, jam téneo: ipsi sum juncta in cælis, quem in terris pósita, tota devotióne diléxi.

Ant. Behold that which I desired † I already see; that for which I hoped I already possess; I am united with Him in heaven Whom I loved with all devotion on earth.

℣. Grace is poured out upon thy lips. ℟. Therefore God hath blessed thee forever.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Collect

Almighty and eternal God, Who dost choose the weak things of the world to confound the strong, mercifully grant that we who celebrate the solemnity of blessed Agnes, Thy Virgin and Martyr, may experience her intercession with Thee. Through our Lord.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui infírma mundi éligis, ut fórtia quæque confúndas: concéde propítius; ut qui beátæ Agnétis Vírginis et Mártyris tuæ solémnia cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum.

At Little Hours Antiphons from Lauds as given above, Chapters and Versicles from the Common of One Martyr, p. (43).

II VESPERS

Antiphons from Lauds as given above; Psalms from the Common of Many Martyrs out of Paschaltide, p. (56). Chapter, Short ℟. and Hymn as at I Vespers. ℣. Justus ut palma, from the Common of One Martyr, p. (48). Collect Omnípotens, as above.

Ant. Magn. The murderers of the Saint † placed one candle close to his head and hastened with the other to bring a light: they returned and found that the candle had been lit by a heavenly messenger, alleluia, alleluia.

Aña. ad Magnif. Beatíssimi viri † percussóres unam ad caput ejus candélam ponéntes cum áltera lumen allatúri cucurrérunt, et repedántes eam, quam posúerant, cælitus accénsam invenérunt, allelúja, allelúja.

In some localities the following Office is said.

ST. MEINRAD, Martyr

Second Class Double

All as in the Common of One Martyr, p. (38), except the following:

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant

Oratio

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut,

qui beáti Meinrádi Mártyris tui natalítia cólimus, intercessióne ejus in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.

that we who celebrate the heavenly birth of blessed Meinrad, Thy Martyr, may be strengthened by his intercession in the love of Thy Name. Through our Lord.

Commemoration of Ss. Fabian and Sebastian, Martyrs, and of St. Agnes, Virgin and Martyr, as noted in the Diurnal.

At Lauds and at II Vespers, Commemoration of St. Agnes.

In some localities the Feast of St. Meinrad is a Memorial with the Collect Præsta, quǽsumus, as above.

JANUARY 29

ST. FRANCIS DE SALES, Bishop, Confessor and Doctor

First Class Double (m. t. v.)

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the Collect Deus, qui ad animárum salútem, from the Diurnal, p. [65].

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Francísce.

In Septuagesima, Commemoration of the Feria.

FEAST OF FEBRUARY

FEBRUARY 25 OR 26

ST. WALBURGA, Virgin

Second Class Double

All as in the Common of Virgins, p. (94), except the following:

At II Vespers of St. Matthias, Commemoration of St. Walburga.

Oratio

Deus, qui inter innúmera grátiæ tuæ dona étiam in sexu frágili tua operáris magnália: concéde propítius; ut beátæ Walbúrgæ Vírginis tuæ apud misericórdiam tuam patrocínio sentiámus, cujus non solum castitátis illustrámur

Collect

O God, Who among the numberless gifts of Thy grace workest wonders also in the weaker sex; mercifully grant that we may experience in Thy mercy the patronage of blessed Walburga, Thy Virgin, by the example of whose chastity we are not only enlightened,

but by the glory of whose miracles we are also made to rejoice. Through our Lord.

exémplis, verum étiam miraculórum glória jucundámur. Per Dóminum nostrum.

In Septuagesima and Lent, Commemoration of the Feria.

FEASTS OF MARCH

MARCH 17

ST. PATRICK, Bishop and Confessor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

Collect

O God, Who didst vouchsafe to send blessed Patrick, Confessor and Bishop, to preach Thy glory to the nations; grant that through his merits and intercession, we may be enabled to accomplish by Thy mercy what Thou commandest us to do. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ad prædicándum Géntibus glóriam tuam beátum Patrítium Confessórem atque Pontíficem míttere dignátus es: ejus méritis et intercessióne concéde; ut, quæ nobis agénda præcipis, te miseránte, adimplére possímus. Per Dóminum nostrum.

Commemoration of the Feria at I Vespers, Lauds, and II Vespers.

In some localities the Feast of St. Patrick is a Second Class Double, recited as above. In other localities the Feast is a Memorial, with the Collect as above.

MARCH 20

ST. CUTHBERT, Bishop and Confessor

Minor Double

Collect

O God, Who by Thy priceless gift of grace dost make Thy Saints to be glorious: grant, we beseech

Oratio

Deus, qui per inæstimábile munus grátiæ tuæ sanctos tuos gloriósos facis esse: præsta, quǽ-

sumus; ut, interveniénte beáto Cuthbérto Confessóre tuo atque Pontífice, mereámur ad culmen virtútum perveníre. Per Dóminum nostrum.

Thee, at the intercession of blessed Cuthbert, Thy Confessor and Bishop, that we may be enabled to attain unto the height of virtue. Through our Lord.

MARCH 22

ST. NICHOLAS of FLUË, Confessor and Hermit

Memorial

℣. Cibásti, Dómine, servum tuum Nicoláum.
℟. Pane vitæ et intelléctus.

℣. O Lord, Thou hast fed Thy servant Nicholas.
℟. With the bread of life and understanding.

Oratio

Deus, qui beátum Nicoláum Angelórum esca mirabíliter nutríre, ac donis cæléstibus cumuláre voluísti: concéde, quǽsumus; ut, ejus intercessióne Domínicum Corpus et Sánguinem digne súmere in terris, et gloriósum conspícere mereámur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

Collect

O God, Who hast deigned to nourish wonderfully blessed Nicholas with the food of Angels and to shower upon him heavenly gifts: grant, we beseech Thee, that through his intercession we may merit to receive the Body and Blood of our Lord worthily here on earth, and to behold Him glorified in heaven. Through the same.

FEASTS OF APRIL

APRIL 11

ST. LEO I, Pope, Confessor and Doctor

First Class Double (m. t. v.)

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Leo.

Collect Gregem tuum.

In Lent, Commemoration of the Feria.

APRIL 23

ST. GEORGE, Martyr

First Class Double

All as in the Common of One Martyr in Paschaltide, p. (60), except the following:

At both Vespers and at Lauds:

℣. With a shield of Thy good will, alleluia. ℟. Thou hast crowned him, O Lord, alleluia.

℣. Scuto bonæ voluntátis tuæ, allelúja. ℟. Coronásti eum, Dómine, allelúja.

Ant. The Saints through faith † subdued kingdoms, wrought justice, and obtained the promises, alleluia.

Aña. Sancti per fidem † vicérunt regna, operáti sunt justítiam, adépti sunt promissiónes, allelúja.

Collect

O God, Who dost gladden us by the merits and intercession of blessed George, Thy Martyr, mercifully grant that as we seek Thy blessings through him, we may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui nos beáti Geórgii Mártyris tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius; ut qui tua per eum benefícia póscimus, dono tuæ grátiæ consequámur. Per Dóminum nostrum.

FEASTS OF MAY

MAY 4

The BLESSED ENGLISH MARTYRS

Minor Double

Collect

O God, Who didst raise up Thy blessed Martyrs from every order among the English people to be the

Oratio

Deus, qui beátos Mártyres tuos veræ fídei summíque sacerdótii propugnatóres, inter Anglos

omni ex órdine suscitásti: eórum méritis ac précibus concéde; ut ejúsdem fídei professióne unum omnes sicut tuus rogávit Fílius, efficiámur et simus: Qui tecum vivit et regnat.

first warriors on behalf of the true faith and the supreme pontificate: grant to us through their merits and prayers that we may all be one, as Thy Son besought, in the unity of a single faith. Who with Thee liveth and reigneth.

At Lauds, Commemoration of St. Monica, Antiphon Date ei, p. (112), ℣. Diffúsa est, Collect Deus mœréntium, p. [178].

Vespers from the Chapter on of St. Pius (m. t. v.), with the Commemoration of the preceding.

MAY 19

ST. DUNSTAN, Bishop and Confessor

Minor Double

Oratio

Deus, qui beátum Dunstánum Pontíficem tuum ad regna transtulísti cæléstia: da nobis per gloriósa ejus mérita ad gáudia transíre perénnia. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who hast translated blessed Dunstan Thy Bishop to Thy heavenly kingdom: grant that we, for his glorious sake, may pass into joy everlasting. Through our Lord.

MAY 24

THE BLESSED VIRGIN MARY under the invocation of HELP OF CHRISTIANS

First Class Double

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129), excep the following:

I VESPERS

Hymnus

Sæpe dum Christi pópulus cruéntis
Hostis infénsi premeré-tur armis,

Hymn

Ofttimes, when hemm'd around by hostile arms,
The Christian people lay all sore dismayed,

Faith's eye hath traced the Virgin gliding down,
To lend her loving aid.

So speak the monuments of olden time,
And shrines that bright with votive spoils appear;
So speak the festivals in her sweet praise,
Returning year by year.

Now for new mercies a new song ascends,
While with our Lady's ensigns all unfurled,
Rome in procession long high triumph holds,
And with great Rome the world.

Oh, happy day! on which Saint Peter's throne
Receives the faith's great Ruler back again;
Returning from his banishment, in peace
O'er Christendom to reign.

Ye youths and maidens, priests and people all!
Pour out your grateful hearts on this glad day,
Striving with all your strength, to Heaven's high Queen
Her well-earned praise to pay.

Virgin of virgins! Jesus' Mother blest!
Add yet another mercy to the past;

Venit adjútrix pia Virgo cælo
Lapsa seréno.

Prisca sic Patrum monuménta narrant,
Templa testántur spóliis opímis
Clara, votívo repetíta cultu
Festa quotánnis.

En novi grates líceat Maríæ
Cántici lætis módulis reférre
Pro novis donis, resonánte plausu
Urbis et Orbis.

O dies felix, memoránda fastis,
Qua Petri Sedes fídei Magístrum
Triste post lustrum redúcem beáta
Sorte recépit!

Vírgines castæ, pueríque puri,
Géstiens clerus, populúsque grato
Corde Regínæ celebráre cæli
Múnera certent.

Vírginum Virgo, benedícta Jesu
Mater, hæc auge bona; fac, precámur,

Ut gregem Pastor Pius ad salútis
Páscua ducat.

Te per ætérnos venerémur annos,
Trínitas, summo celebránda plausu:
Te fide mentes, resonóque linguæ
Cármine laudent. Amen.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. (T. P. Allelúja.) ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos. (T. P. Allelúja.)

Aña. ad Magnif. Ecce María † erat spes nostra, ad quam confúgimus in auxílium, ut liberáret nos, et venit in adjutórium nobis. (T. P. Allelúja.)

Oratio

Omnípotens et miséricors Deus, qui ad defensiónem pópuli christiáni in beatíssima Vírgine María perpétuum auxílium mirabíliter constituísti: concéde propítius; ut, tali præsídio muníti, certántes in vita, victóriam de hoste malígno cónsequi valeámus in morte. Per Dóminum nostrum.

And help our Pastor all his flock to lead
Safe into heaven at last.

To Thee, great Trinity, be endless praise,
Blessing, and majesty, and glory due;
To Thee may we our hearts and voices raise,
All the long ages through. Amen.

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. (P. T. Alleluia.) ℟. Give me strength against thy enemies. (P. T. Alleluia.)

Ant. Magn. Behold, Mary † was our hope, to whom we fled for help, that she might deliver us, and she came to our aid. (P. T. Alleluia.)

Collect

Almighty and merciful God, Who hast wondrously appointed the most Blessed Virgin Mary to be an everlasting help for Christian people; mercifully grant that we, striving under her protection in life, may in death merit to obtain victory over the wicked enemy. Through our Lord.

At Compline and at the Hours, the ending of the Hymns: Glória tibi, Dómine, Qui natus es de Vírgine.

LAUDS

Hymn

Mother of our Lord and Savior,
First in beauty as in power,
Glory of the Christian nations,
Ready help in trouble's hour,

Though the gates of hell against us
With profoundest fury rage;
Though the ancient foe assault us,
And his fiercest battle wage;

Naught can hurt the pure in spirit,
Who upon thine aid rely;
At thy hand secure of gaining
Strength and mercy from on high.

Safe beneath thy mighty shelter,
Though a thousand hosts combine,
All must fall or flee before us,
Scattered by an arm divine.

Firm as once on holy Sion,
David's tower reared its height;
With a glorious rampart girded,
And with glistening armor bright.

Hymnus

Te Redemptóris Dominíque nostri
Dícimus Matrem, speciósa Virgo,
Christianórum decus, et levámen
Rebus in arctis.

Sæviant portæ licet inferórum,
Hostis antíquus fremat, et minváces,
Ut Deo sacrum populétur agmen,
Súscitet iras.

Nil truces possunt fúriæ nocére
Méntibus castis, prece quas vocáta
Annuens Virgo fovet, et supérno
Róbore firmat.

Tanta si nobis fáveat Patróna,
Béllici cessat scéleris tumúltus,
Mille sternúntur, fugiúntve turmæ,
Mille cohórtes.

Tollit ut sancta caput in Sióne
Turris, arx firmo fabricáta muro,
Cívitas David, clýpeis et acri
Mílite tuta.

Virgo sic fortis Dómini poténti
Déxtera, cæli cumuláta donis,
A piis longe fámulis repéllit
Dæmonis ictus.

So th'Almighty's Virgin Mother
Stands in strength for evermore;
From Satanic hosts defending
All who her defense implore.

Te per ætérnos venerémur annos,
Trínitas, summo celebránda plausu:
Te fide mentes, resonóque linguæ
Cármine laudent. Amen.

Through the long unending ages,
Blessed Trinity, to Thee!
Father, Son, and Holy Spirit!
Praise and perfect glory be. Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T. P. Allelúja.) ℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T. P. Allelúja.)

℣. Grace is poured out upon thy lips. (P. T. Alleluia.) ℟. Therefore God hath blessed thee forever. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Ben. Ad te, † O sancta Dei Génitrix, clamávimus, et per te venit Dómini auxílium nobis. (T. P. Allelúja.)

Ant. Ben. To thee † we cried, O holy Mother of God, and through thee came the help of the Lord to us. (P. T. Alleluia.)

Collect as above at I Vespers.

II VESPERS

All as at I Vespers, except the following:

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. (T. P. Allelúja.) ℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos. (T. P. Allelúja.)

℣. Grant that I may praise thee, O holy Virgin. (P. T. Alleluia.) ℟. Give me strength against thy enemies. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro de-

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women

vowed to God; may all feel thy help, whosoever implore thine aid. (P. T. Alleluia.)

vóto feminéo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque tuum sanctum implórant auxílium. (T. P. Allelúja.)

Commemoration of the following only.

MAY 26

ST. AUGUSTINE, O. S. B., Bishop and Confessor

First Class Double with Common Octave

All as in the Common of a Confessor Bishop, p. (71), except the following:

℣. Thou hast led him, O Lord, in Thy justice. (P. T. Alleluia.) ℟. And hast directed his way in Thy sight. (P. T. Alleluia.)

℣. Deduxísti eum, Dómine, in justítia tua. (T. P. Allelúja.) ℟. Et direxísti in conspéctu tuo viam ejus. (T. P. Allelúja.)

Ant. Magn. O Augustine, † herald of the word of salvation, teacher and messenger of faith, look down from heaven and visit the vineyard which Thy right hand hath planted. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Magnif. Præco verbi salutáris, † Augustíne, fídei doctor et núntius: réspice de cælo, et vísita víneam quam plantávit déxtera tua. (T. P. Allelúja.)

Collect

O God, Who didst give blessed Augustine the Bishop to the English people as their first teacher: grant, we beseech Thee, that as we proclaim his merits on earth, so we may feel his intercession for us in heaven. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beátum Augustínum Pontíficem primum Doctórem pópulo concessísti Anglórum: tríbue nobis, quǽsumus; ut cujus mérita prædicámus in terris, ejus suffrágia sentiámus in cælis. Per Dóminum nostrum.

LAUDS

℣. Multiplicátus est ut stellæ cæli. (T. P. Allelúja.) ℟. In multitúdine sanctórum. (T. P. Allelúja.)

℣. He has been multiplied as the stars of the heavens. (P. T. Alleluia.) ℟. In the multitude of the Saints. (P. T. Alleluia.)

Aña. ad Ben. Dux pácifer, † Augustínus, cum beáto sanctórum choro, eláto crucis Dómini triumpháli vexíllo, ingrediebátur civitátem. (T. P. Allelúja.)

Ant. Ben. Peacebearing leader, † Saint Augustine, after carrying the triumphal banner of the cross of our Lord, has entered heaven with the blessed choir of Saints. (P. T. Alleluia.)

MAY 27

ST. BEDE THE VENERABLE, O. S. B.,

Confessor and Doctor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the Collect Deus, qui Ecclésiam tuam, from the Diurnal, p. [197].

Antiphon for the Magnificat at both Vespers: O Doctor óptime... beáte Beda.

FEASTS OF JUNE

JUNE 9

ST. COLUMBA, Abbot

Major Double

All as in the Common of Abbots, p. (94).

JUNE 16

ST. JOHN FRANCIS REGIS, Confessor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Collect

O God, Who to the end that he might without faltering go through much toilsome work for the salvation of souls, didst endue blessed John Francis, Thy Confessor, with wonderful charity and with unconquerable patience: grant unto us, we beseech Thee, so to profit by the example he has left us, and so to avail ourselves of his prayers that we too may win the exceeding reward of everlasting life. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui ad plúrimos pro salúte animárum perferéndos labóres, beátum Joánnem Franciscum Confessórem tuum, mirábili caritáte et invícta patiéntia decorásti: concéde propítius; ut ejus exémplis instrúcti et intercessiónibus adjúti, ætérnæ vitæ præmia consequámur. Per Dóminum nostrum.

JUNE 22

ST. ALBAN, Martyr

Major Double

Collect

O God, Who didst hallow this day by the martyrdom of blessed Alban: grant, we beseech Thee, that we who year by year rejoice in his feastday may be supported by his continual assistance. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui hunc diem beáti Albáni Mártyris consecrásti: concéde, quǽsumus; ut cujus ánnuo gratulámur offício, ejus contínuo foveámur auxílio. Per Dóminum nostrum.

JUNE 27

OUR LADY OF PERPETUAL HELP

First Class Double

All as on the Feast of Our Lady of Prompt Succor, p. [11], except the following:

℣. O Lady, thou art become our refuge. ℟. A

℣. Facta es nobis, Dómina, in refúgium.

℟. Adjútrix in opportunitátibus, in tribulatióne.

℟. helper in the times of need, in tribulation.

Aña. ad Magnif. Sancta María, † succúrre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sanctam festivitátem.

Ant. Magn. Holy Mary, † help those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, intercede for clerics, plead for all women vowed to God; may all feel thy help, whosoever are celebrating thy holy festival.

Oratio

Omnípotens et miséricors Deus, qui dedísti nobis beatíssimæ Genitrícis tuæ Imáginem de Perpétuo Succúrsu speciáli título veneràri: concéde propítius; ita nos inter omnes viæ et vitæ hujus varietátes, contínua ejúsdem Immaculátæ sempérque Vírginis Maríæ protectióne muníri, ut ætérnæ tuæ redemptiónis præmia cónsequi mereámur: Qui vivis et regnas.

Collect

Almighty and merciful God, Who hast given us to honor an image of Thy most blessed Mother under the special invocation of our Perpetual Help; graciously grant that amid all the changes of this life's pilgrimage, we may be so shielded by the constant protection of the same Immaculate and ever Virgin Mary, that we may obtain the reward of Thy eternal redemption. Who livest and reignest.

LAUDS

Hymnus

María, quæ mortálium
Preces amánter éxcipis,
Rogámus ecce súpplices,
Succúrre nobis pérpetim.

Hymn

O Mary! who to every sigh
Of prayer, thy loving ear dost bend,
Behold us suppliant, hear our cry,
And thy Perpetual Succor send.

Ah! succor us, if hateful chains
Of guilt our wretched souls should bind;
Break every fetter that retains
Enslaved to sin our heart or mind.

Succúrre, si nos críminum
Caténa stringit hórrida;
Cito resólve cómpedes,
Quæ corda culpis ílligant.

Ah! succor us if led away
By love of earth's seductive toys;
Lest from salvation's path we stray,
Forgetting heaven's unfading joys.

Succúrre, si nos sæculi
Fallax imágo péllicit:
Ne mens salútis trámitem
Oblíta cæli, déserat!

Ah! succor us if cares oppress,
If adverse fortune should impend;
With peace serene life's journey bless,
Till dawns the day that knows no end.

Succúrre, si vel córpori
Advérsa sors impéndeat;
Fac sint quiéta témpora,
Ætérnitas dum lúceat.

And when death's battle is at hand,
Thy children succor in the strife:
That, helped by thee, we faithful stand,
And win the crown, eternal life.

Succúrre demum filiis
Instánte mortis prœlio,
Ut, te juvánte, cónsequi
Perénne detur præmium.

O Jesus, Virgin's Son, to Thee
Be glory and eternal praise;
And to the Father equally,
With Holy Ghost through endless days. Amen.

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et Sancto Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

Collect as above at Vespers.

¦2¦ Monastic Diurnal.

FEASTS OF JULI

JULY 4

ST. PROCOPIUS, Abbot

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

I VESPERS

Antiphons from Lauds; Psalms from the Common of Apostles, p. (11).

Capit. Hebr. 11, 38-39	Chapter Hebr. 11, 38-39
In solitudínibus errántes, in móntibus, et spelúncis, et in cavérnis terræ. * Et hi omnes testimónio fídei probáti: in Christo Jesu Dómino nostro.	Wandering in deserts, in mountains, and in dens and in caves of the earth. * And all these, being approved by the testimony of faith: in Christ Jesus our Lord.
℟. br. Os justi * Meditábitur sapiéntiam. Os justi. ℣. Et lingua ejus loquétur judícium. Meditábitur sapiéntiam. Glória Patri. Os justi.	Short ℟. The mouth of the just * Uttereth wisdom. The mouth. ℣. And his tongue speaketh justice. Uttereth. Glory be to the Father. The mouth.

Hymnus

Quem morum candor, vita in omni púrior,
Fides pietásque cælitum hac die choris
Adjúnxit, præsídium et dulce decus pátriæ,
Solémnem obeúntes ritum, cánimus Procópium.

O vere felix, quem nec mundus állicit,
Nec vitæ terret labor ab usu hóminum ábditæ:
Deo placéntem, sanctam se éxhibet hóstiam,
Et antro inclúsus, mente in cælum tóllitur.

At se qui abdíderat, caritáte próditur,
Et notus uni dudum qui látuit Deo,

Obséquio pópuli patet; et sociórum ágmine
Colléeto, sancta Dómini lucet in domo.

Christi Sacérdos, monachórum Pater, ómnibus
Viam salútis verbo, exémplis índicat:
Et nunc de cælo pátriam tutátur suam,
Nobísque pacem et fácilem concíliat Deum.

Ætérnis fámulum qui fidélem gáudiis,
Christe, excepísti, audi pro nobis súpplicem,
Ut qui cum Patre et almo te cánimus Spíritu,
Per cuncta læti collaudémus sæcula. Amen.

℣. The Lord loved him, and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

Ant. Magn. He will give his own desire † to the just: he however is as the eternal foundation.

Aña. ad Magnif. Desidérium suum † justo dábitur: ipse autem quasi fundaméntum sempitérnum.

Collect

Accomplish in us by Thy power, O Lord, a perfect healing: that we who revere the illustrious merits of the blessed Abbot Procopius may be delivered by the help of his intercession from all the maladies of our souls. Through our Lord.

Oratio

Perféctam in nobis, Dómine, virtútis tuæ operáre medélam: ut qui præclára beáti Procópii Abbátis mérita venerámur, ipsíus adjúti suffrágiis, a cunctis animárum nostrárum languóribus liberémur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 The Lord led him † into solitude and He spoke to his heart. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Duxit eum † Dóminus in solitúdinem, et locútus est ad cor ejus. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psaltério, p. 53.

2 Portávit † jugum ab adolescéntia sua; sedit solitárius, et tácuit: quia levávit super se.

3 Levávit † manus suas ad mandáta Dei, quæ diléxit: et exercebátur in justificatiónibus ejus.

4 In sapiéntia † sermónis ejus miráti sunt multi, et honoravérunt Deum.

5 Non recédet † laus ejus ex ore hóminum, qui mémores fúerint virtútis Dei.

2 He bore the yoke † from his youth; he sat alone and was at peace: because he rose above himself.

3 He lifted up † his hands to the commandments of God which he loved: and he meditated on His justifications.

4 Many marveled † at his words of wisdom, and they honored God.

5 His praise † will not depart from the mouth of men, who were mindful of the power of God.

Capit. Hebr. 11, 38-39

In solitudínibus errántes, in móntibus, et spelúncis, et in cavérnis terræ: * et hi omnes testimónio fídei probáti, in Christo Jesu Dómino nostro.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit. Glória Patri. Amávit.

Chapter Hebr. 11, 38-39

Wandering in deserts, in mountains, and in dens and in caves of the earth. * And all these, being approved by the testimony of faith: in Christ Jesus our Lord.

Short ℟. The Lord loved him, * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymnus

Jesu Redémptor, gáudium
Et lux perénnis cælitum,
Festo Patrónum cármine
Nostrum canéntes réspice.

Tua potítus grátia,
Cælos beátus póssidet,
Qui vana mundi gáudia
Amóre sancto réspuit.

Labóre, pugna nóbili,
Jejúniis ac flétibus
Salútis hostem súbjugans
Ad astra sese sústulit.

Et nunc supérnis gáudiis
Totus coléndo númini
Dei vacat commérciis,
Memor suórum, pátriæ.

O Christe, virtus fórtium,
Cujus triúmphum pángimus,
Fac nos juvári súpplices,
Fac nos sequi vestígia.

Audíri si nos réspuis,
Quos multa labes ínquinat,
Fidélis, audi, sérvuli
Quas pro suis offert preces.

Sit Christe, Rex piíssime,
Tibi Patríque glória,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. Ben. Praise to our God, † Who today crowns the blessed Procopius with the immortal laurel wreath of heavenly joys: that he who was His beloved on earth may be our consoler in heaven forever, alleluia.

Aña. ad Ben. Laus Deo nostro, † qui hódie beátum Procópium immortáli cælitum corónat láurea: ut, qui amátor fuit in terris, júgiter in cælis sit consolátor noster, allelúja.

Collect as above at Vespers.

TERCE

Ant. He bore the yoke.

Aña. Portávit.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes

℣. The Lord loved him, and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

SEXT

Aña. Levávit.

Capit. Eccli. 50, 29-30

Doctrínam sapiéntiæ et disciplínæ scripsit in corde suo. * Beátus, qui in istis versátur bonis: qui ponit illa in corde suo, sápiens erit semper.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

Ant. He lifted up.

Chapter Ecclus. 50, 29-30

The doctrine of wisdom and instruction is written in his heart. * Blessed is he who is conversant in these good things: and he that layeth them up in his heart shall be wise always.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

NONE

Aña. Non recédet.

Capit. Eccli. 11, 13

Oculus Dei respéxit illum in bono, et eréxit eum ab humilitáte ipsíus et exaltávit caput ejus: * et miráti sunt in illo multi, et honoravérunt Deum.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsíus. ℟. Et non supplantabúntur gressus ejus.

Ant. His praise.

Chapter Ecclus. 11, 13

The eye of God hath looked upon him for good, and hath lifted him up from his low estate, and hath exalted his head, * and many have wondered at him, and have glorified God.

℣. The law of his God is in his heart. ℟. And his steps do not falter.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. ‡34‡, except the following:

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Magnif. O dux sacræ milítiæ, † dæmonis, carnis et mundi debellátor, beáte Procópi,

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Magn. O blessed Procopius, † leader of a holy army, conqueror of the flesh, the world and the devil,

pray that we may strive with you and enjoy your glory in the kingdom of heaven.

ora: ut tecum certémus, et tua in regno cælórum fruámur glória.

JULY 9

SS. JOHN FISHER, Bishop and THOMAS MORE, Martyrs

First Class Double

All as in the Common of Many Martyrs, p. (49), except the following:

I VESPERS

℣. In your patience. ℟. You shall possess your souls.

℣. In patiéntia vestra. ℟. Possidébitis ánimas vestras.

Ant. Magn. The just stood † before the Lord and were not separated from each other: they drank the chalice of the Lord, and have been called friends of God.

Aña. ad Magnif. Astitérunt † justi ante Dóminum, et ab ínvicem non sunt separáti: cálicem Dómini bibérunt, et amíci Dei appelláti sunt.

Collect

O God, Who didst raise up Thy blessed Martyrs John and Thomas, from among the English to be the defenders of the true faith and of the primacy of the holy Roman Church, grant that through their merits and prayers, we may all become and remain one by the profession of the same faith. Through our Lord.

Oratio

Deus, qui beátos Mártyres tuos Joánnem et Thomam, veræ fídei et Románæ Ecclésiæ principátus propugnatóres, inter Anglos suscitásti: eórum méritis ac précibus concéde; ut ejúsdem fídei professióne, unum omnes in Christo efficiámur et simus. Per Dóminum nostrum.

LAUDS

℣. Through the prayers and merits of blessed John

℣. Précibus et méritis beatórum Joánnis et

Thomæ. ℟. Propítius esto, Dómine, pópulo tuo.

Aña. ad Ben. Isti sunt Sancti, † qui pro Christi amóre minas hóminum contempsérunt. O quam pretiósa est mors Sanctórum, qui assídue assístunt ante Dóminum, et ab ínvicem non sunt separáti.

and Thomas. ℟. Have mercy, O Lord, upon Thy people.

Ant. Ben. These are the Saints, † who for Christ's love contemned the threats of men. O how precious is the death of the Saints, who always stand before the Lord, and are never separated from one another!

II VESPERS

℣. In patiéntia vestra. ℟. Possidébitis ánimas vestras.

Aña. ad Magnif. Isti sunt † duæ olívæ, et duo candelábra lucéntia ante Dóminum: habent potestátem cláudere cælum núbibus, et aperíre portas ejus: quia linguæ eórum claves cæli factæ sunt.

℣. In your patience. ℟. You shall possess your souls.

Ant. Magn. These are † the two olive trees, and the two candlesticks giving light before the Lord; they have power to close heaven that the clouds rain not, and to open the gates thereof, for their tongues are made keys of heaven.

JULY 16

OUR LADY OF EINSIEDELN

First Class Double with Common Octave

All as in the Common of Feasts of the B. V. M., p. (129).
No Commemoration is made of Our Lady of Mount Carmel.

In some localities the Feast of Our Lady of Einsiedeln is Second Class Double, recited as above.

JULY 17

SS. ANDREW SVORADI and BENEDICT, Martyrs

First Class Double with Common Octave

All as in the Common of Many Martyrs, p. (49).

JULY 19

ST. VINCENT DE PAUL, Confessor

First Class Double (m. t. v.)

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the Collect Deus, qui ad evangelizándum, from the Diurnal, p. [268].

JULY 31

ST. IGNATIUS OF LOYOLA, Confessor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the Collect Deus, qui ad majórem, from the Diurnal, p. [285].

FEASTS OF AUGUST

AUGUST 25

ST. LOUIS, King and Confessor

First Class Double

All as in the Common of a Confessor not a Bishop, p. (85), except the following:

Collect

O God, Who didst remove blessed Louis, Thy Confessor, from an earthly throne to the glory of Thy heavenly kingdom: grant, we beseech Thee, through his merits and prayers, that we may be permitted to share in the kingdom of Jesus Christ, Thy Son, the King of kings. Who with Thee liveth and reigneth.

Oratio

Deus, qui beátum Ludovícum Confessórem tuum de terréno regno ad cæléstis regni glóriam transtulísti: ejus, quǽsumus, méritis et intercessióne, Regis regum Jesu Christi Fílii tui fácias nos esse consórtes: Qui tecum vivit et regnat.

AUGUST 30

ST. ROSE OF LIMA, Virgin

First Class Double

All as in the Common of Virgins, p. (94), except the following:

Oratio

Bonórum ómnium largítor, omnípotens Deus, qui beátam Rosam, cæléstis grátiæ rore præ-véntam, virginitátis et patiéntiæ decóre Indis floréscere voluísti: da nobis fámulis tuis; ut in odórem suavitátis ejus curréntes, Christi bonus odor éffici mereámur: Qui tecum vivit et regnat.

Collect

Almighty God, the giver of every good gift, Who, presenting blessed Rose with the dew of heavenly grace, wast pleased to cause her to blossom in the Indies as a lovely flower of virginity and patience: grant to us, Thy servants, so to run in the perfume of her sweetness, that we too may deserve to become the sweet odor of Christ. Who with Thee liveth and reigneth.

FEASTS OF SEPTEMBER

SEPTEMBER 1

ST. VIBIANA, Virgin and Martyr

First Class Double

All as in the Common of a Virgin Martyr, p. (94).

SEPTEMBER 3

ST. SERAPHIA, Virgin and Martyr

Memorial

For Commemoration at Vespers, Antiphon Veni, Sponsa, p. (100), Collect Deus, qui inter cétera, from the Common of a Virgin Martyr, p. (103).

SEPTEMBER 19

ST. THEODORE, Bishop and Confessor

Minor Double

Collect

We beseech Thee, almighty God, grant that the revered solemnity of blessed Theodore, Thy Confessor and Bishop, may increase our devotion and further our salvation. Through our Lord.

Oratio

Da, quǽsumus, omnípotens Deus: ut beáti Theodóri Confessóris tui atque Pontíficis veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat et salútem. Per Dóminum nostrum.

SEPTEMBER 22

ST. MAURICE and COMPANIONS, Martyrs

Major Double

Collect

Grant, we beseech Thee, almighty God: that the solemn festival of Thy holy Martyrs Maurice and his Companions may bring us joy; that we may glory in the birthday of those upon whose prayers we rely. Through our Lord.

Oratio

Annue, quǽsumus, omnípotens Deus: ut sanctórum Mártyrum tuórum Maurítii et Sociórum ejus nos lætíficet festíva solémnitas; ut, quorum suffrágiis nítimur, eórum natalítiis gloriémur. Per Dóminum nostrum.

SEPTEMBER 29

THE DEDICATION OF ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

First Class Double with Common Octave

All as given in the Diurnal for this Feast, p. [374].

FEASTS OF OCTOBER

OCTOBER 3

ST. TERESA OF THE CHILD JESUS,

Virgin

First Class Double

All as in the Common of Virgins, p. (94).

OCTOBER 12

ST. WILFRID, O. S. B., Bishop and Confessor

Minor Double

Oratio

Deus, cujus grátia beátus Wilfrídus Póntifex lúcidis meritórum signis excellénter effúlsit: præsta nobis propítius; ut ejus semper patrocínio muniámur, cujus doctrína ad appeténda cæléstia informámur. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, by Whose grace blessed Wilfrid Thy Bishop did shine with such evident signs of holiness: grant, we beseech Thee, that we may ever be defended by his protection as by his teaching we have been taught to desire heavenly things. Through our Lord.

OCTOBER 13

ST. EDWARD, King and Confessor

Second Class Double (m. t. v.)

Oratio

Deus, qui beátum regem Eduárdum Confessórem tuum æternitátis glória coronásti: fac nos, quǽsumus; ita eum venerári in terris, ut cum eo regnáre possímus in cælis. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who hast crowned the blessed King Edward, Thy Confessor, with everlasting glory: make us, we beseech Thee, so to venerate him on earth that we may reign with him hereafter in heaven. Through our Lord.

OCTOBER 16

ST. GALL, Abbot

Second Class Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds; Psalms from the Common of Apostles, p. (11), except the following:

Chapter Ecclus. 45, 1-2

He was beloved of God and men: whose memory is in benediction. * He made him like the Saints in glory.

Short ℟. The mouth of the just * Uttereth wisdom. The mouth. ℣. And his tongue speaketh justice. Uttereth. Glory be to the Father. The mouth.

Capit. Eccli. 45, 1-2

Diléctus Deo, et homínibus, cujus memória in benedictióne est. * Símilem illum fecit in glória Sanctórum.

℟. br. Os justi * Meditábitur sapiéntiam. Os justi. ℣. Et lingua ejus loquétur judícium. Meditábitur. Glória Patri. Os justi.

Hymnus

Jam fidélis turba Fratrum
Voce dulci cónsonet,
Hymnum dicat, et seréna
Partiátur drámata,
Dulci Patri et beáto
Gallo festa fáctitans.

Jamque cælum, jamque terra,
Jamque pontus láudibus
Plaudat, atque circumquáque
Vox emíssa plébibus,
Auctóri, Patríque tanti
Tamque clari lúminis.

Hinc exsúltent astra cæli,
Lacteúsque círculus,
Signa tum bisséna saltent,
Et coróna nóbilis,

Ornatúsque totus soli,
Conditóri cógnitus.

Nos istíus semper clara
Consecúti múnia,
Sanctitáti tantæ cantu
Personémus músico:
Exaudíre quod deléctet
Cuncti Plasten sæculi.

Nunc Redémptor et Creátor,
Auctor veri gáudii,
Largiátur illam nobis
Galli sui grátiam,
Ut secúti tantum Patrem,
Captémus perénnia.

Glória et honor Deo
Usquequáque altíssimo,
Una Patri Filióque,
Inclyto Paráclito,
Cui laus est et potéstas,
Per ætérna sǽcula. Amen.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

℣. The Lord loved him, and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

Aña. ad Magnif. Venerábilis Gallus † Diáconum, qui omnes erémi sémitas notas habébat, aggréssus, quæsívit ab eo, an unquam invenísset in solitúdine locum humánis habitatiónibus opportúnum? desidério, ínquiens, ánimi fervéntis exǽstuo, cúpiens in solitúdine dies dúcere huic vitæ concéssos.

Ant. Magn. Venerable Gall † approaching the Deacon who knew all the ways of a hermit's life, asked him whether he had ever found in solitude a place fit for human habitation. He answered, I am consumed with a fervent desire of soul, desiring to spend the last days of this life in solitude.

Oratio

Intercéssio nos, quǽsumus, Dómine, beáti

Collect

May the intercession, O Lord, we beseech Thee,

of the blessed Abbot Gall commend us unto Thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Galli Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum nostrum.

LAUDS - HOURS

Ant. 1 He left the world † and his own kindred, and he went to the world which God showed him. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

Aña. 1 Exívit de terra, † et de cognatióne sua, et venit in terram, quam ei Deus monstrávit. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

2 Prompted by divine inspiration † at the repentance of the people, he brought the abomination of sin and destroyed the idols.

2 Diréctus divínitus † in pœniténtiam Gentis, tulit abominatiónem impietátis, et idóla destrúxit.

3 From the pathless and sterile desert † called to heaven, he saw the power and glory of God.

3 De terra desérta, † ínvia et stérili vocátus in cælum, virtútem Dei vidét et glóriam.

4 His memory † is in blessings of sweetness, alleluia.

4 Memória ejus † in benedictiónibus dulcédinis, allelúja.

5 The Lord took him † and placed him with the princes of the people.

5 Suscépit eum Dóminus, † et collocávit eum cum princípibus pópuli sui.

Chapter Ecclus. 45, 1-2

He was beloved of God and men: whose memory is in benediction. * He made him like the Saints in glory.

Capit. Eccli. 45, 1-2

Diléctus Deo, et homínibus: cujus memória in benedictióne est. Símilem illum fecit in glória Sanctórum.

Short ℟. The Lord loved him, * And adorned him.

℟. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit

eum. Amávit. ℣. Stolam glóriæ índuit eum. Et ornávit eum. Glória Patri. Amávit.

The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned. Glory be to the Father. The Lord.

Hymnus

Jam luce summa cónsonent
Sacri triúmphi drámata:
Nil vile, nihil sórdidum
Admíttit hæc solémnitas.

Hic Gallus alta cǽlicæ
Perfectiónis cúlmina
Prendens, gerébat Angeli
Vitam mortáli córpore.

Episcopátus ínfulas,
Abbatiǽque férulas,
Supérba mundi sólia,
Terréna cuncta réspuit.

Cellæ quies, mundi fuga,
Junctæ preces jejúnio
Carnísque castigátio
Ei volúptas única.

Has Gallus ipse plántulas
Virtútis arvo cóndidit,
Virtútis et cultóribus
Pie fovéndas trádidit.

Hinc dǽmones mortálibus
Pellit locis et béstias,
Idóla sternit, et Dei
Infert ubíque glóriam.

Laus Trinitáti símplici,
Laus Unitáti tríplici,
Patri Patrísque Fílio,
Spiraminíque cómpari. Amen.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Ben. After the litter was placed † on untamed horses, and the bit was removed from their heads, they arrived by the right path at the chapel of the man of God.

Aña. ad Ben. Supernpósito † equis indómitis féretro, et frenis de capítibus eórum ablátis, recto itínere pervenérunt ad cellam viri Dei.

Collect as above at Vespers.

TERCE

Ant. Prompted by divine inspiration.

Aña. Diréctus divínitus.

Chapter as above at Lauds.

Capit. ut supra ad Laudes.

℣. The Lord loved him, and adorned him. ℟. He clothed him with a robe of glory.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. ℟. Stolam glóriæ índuit eum.

SEXT

Ant. From the pathless and sterile desert.

Aña. De terra desérta.

Chapter Ecclus. 45, 2-3

He magnified him in the fear of his enemies, and with his words he made prodigies to cease. * He glorified him in the sight of kings and gave him commandments in the sight of his people and showed him His glory.

Capit. Eccli. 45, 2-3

Magnificávit eum in timóre inimicórum, et in verbis suis monstra placávit. * Glorificávit illum in conspéctu regum, et jussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam.

℣. The mouth of the just uttereth wisdom. ℟. And his tongue speaketh justice.

℣. Os justi meditábitur sapiéntiam. ℟. Et lingua ejus loquétur judícium.

NONE

Ant. The Lord took him.

Aña. Suscépit eum Dóminus.

Capit. Eccli. 45, 4-6

In fide et lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, et elégit eum ex omni carne. * Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ et disciplínæ.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsíus. ℟. Et non supplantabúntur gressus ejus.

Chapter Ecclus. 45, 4-6

In faith and meekness He sanctified him and chose him out of all flesh. * And He gave him commandments before his face and a law of life and instruction.

℣. The law of his God is in his heart. ℟. And his steps do not falter.

II VESPERS

All as at I Vespers, p. :45:, except the following:

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Aña. ad Magnif. Apériens Joánnes sarcóphagum, † amarióres cum hac voce lácrimas dedit: Heu, heu Pater amáte! heu Doctor egrégie! cur me de domo Patris edúctum quasi órphanum dereliquísti?

℣. The Lord led the just in right paths. ℟. And showed him the kingdom of God.

Ant. Magn. John, opening the casket † sobbed bitterest tears with a loud voice: Alas, alas, beloved Father! Alas, illustrious teacher ! why have you abandoned me as an orphan cast out of the house of his father?

In some localities the Feast of St. Gall is a Memorial, with the Collect Intercéssio nos, as above.

OCTOBER 24

ST. RAPHAEL, Archangel

First Class Double

I VESPERS

Antiphons from Lauds, p. :52:, Psalms of the Sunday, p. 212.

Capit. Tob. 12, 12

Quando orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelin-

Chapter Tob. 12, 12

When thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst

leave thy supper, † and hiddest the dead by day in thy house, and by night didst bury them, * I offered thy prayer to the Lord.

québas prándium tuum, † et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, * ego óbtuli oratiónem tuam Dómino.

Short ℟. The smoke of the incense ascended * Before God. The smoke. ℣. From the hand of the Angel. Before. Glory be to the Father. The smoke.

℟. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. Ascéndit. ℣. De manu Angeli. In conspéctu. Glória Patri. Ascéndit.

Hymn

Thee, O Christ, the Father's splendor,
Life and virtue of the heart,
In the presence of the Angels
Sing we now with tuneful art;
Meetly in alternate chorus
Bearing our responsive part.

Thus we praise with veneration
All the armies of the sky;
Calling now to mind, as faithful
Healer and as heavenly guide
Raphael, whose mighty virtue
Overcame the demon's pride.

By whose watchful care repelling,
King of everlasting grace,
Ever ghostly adversary,
All things evil, all things base,

Hymnus

Tibi, Christe, splendor Patris,
Vita, virtus córdium,
In conspéctu Angelórum
Votis, voce psállimus:
Alternántes concrepándo
Melos damus vócibus.

Collaudámus venerántes
Omnes cæli príncipes,
Sed præcípue fidélem
Médicum et cómitem,
Raphaélem, in virtúte
Alligántem dæmónem.

Quo custóde procul pelle,
Rex Christe piíssime,
Omne nefas inimíci:
Mundo corde et córpore,

Paradíso redde tuo
Nos sola cleméntia.

Glóriam Patris melódis
Personémus vócibus,
Glóriam Christo canámus,
Glóriam Paráclito,
Qui trinus et unus Deus
Exstat ante sǽcula.
Amen.

Grant us of Thine only goodness
In Thy Paradise a place.

Glory to the Father sing we
With resounding voices sweet,
Glory unto Christ our Savior,
Glory to the Paraclete;
Standing forth, One God and Trinal,
Ere the ages, as is meet.
Amen.

℣. Stetit, Ant. Ego sum, and Collect Deus, qui beátum Raphaélem, as below at Lauds.

LAUDS - HOURS

Aña. 1 Missus est † Angelus Ráphaël ad Tobíam et Saram, ut curáret eos. Ps. 92 Dóminus regnávit, cum reliquis ut in Psalterio, p. 53.

Ant. 1 The Angel Raphael † was sent to Tobias and Sara, to cure them. Ps. 92 The Lord is King, with the rest as in the Psalter, p. 53.

2 Ingréssus † Angelus ad Tobíam, salutávit eum, et dixit: Gáudium sit tibi semper.

2 The Angel having gone in † unto Tobias, saluted him and said: Joy be with thee always.

3 Forti ánimo † esto, Tobía: in próximo enim est, ut a Deo curéris.

3 Be of good courage, † Tobias: thy cure from God is at hand.

4 Benedícite † Deum cæli, et coram ómnibus vivéntibus confitémini illi, quia fecit vobíscum misericórdiam suam.

4 Bless ye the God of heaven, † and confess to Him in the sight of all the living, for He hath wrought His mercy toward you.

5 Pax vobis, † nolíte timére: Deum benedícite, et cantáte illi.

5 Peace be unto you, † fear not. Bless ye God, and sing praises to Him.

Chapter Tob. 12, 12

When thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy supper, † and hiddest the dead by day in thy house, and by night didst bury them, * I offered thy prayer to the Lord.

Short ℟. In the sight of the Angels * I will sing unto Thee, O my God. In the sight. ℣. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name. I will sing. Glory be to the Father. In the sight.

Hymn

Christ, of the Angels praise and adoration,
Father and Savior Thou, of every nation,
Graciously grant us all to gain a station,
Where Thou art reigning.

Angel Physician, health on man bestowing,
Raphael send us from the skies all glowing,
All sickness curing, wisest counsel showing
In doubt and danger.

May the fair Mother of the Light be o'er us,
Virgin of peace, with all the Angel chorus,
And may the heavenly army go before us,
Guiding and guarding.

Capit. Tob. 12, 12

Quando orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, † et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, * ego óbtuli oratiónem tuam Dómino.

℟. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. In conspéctu. ℣. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. Psallam tibi. Glória Patri. In conspéctu.

Hymnus

Christe, sanctórum decus Angelórum,
Rector humáni géneris et auctor:
Nobis ætérnum tríbue benígnus
Scándere cælum.

Angelum nobis médicum salútis
Mitte de cælis Ráphaël, ut omnes
Sanet ægrótos, paritérque nostros
Dírigat actus.

Hinc Dei nostri Génitrix María,
Totus et nobis chorus Angelórum
Semper assístat, simul et beáta
Cóncio tota.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus réboat in omni
Glória mundo. Amen.

O may the Godhead, endless bliss possessing,
Father, Son, Spirit, grant to us this blessing;
All His creation joins His praise confessing,
Now and forever. Amen.

℣. Stetit Angelus juxta aram templi. ℟. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

℣. An Angel stood before the altar of the temple. ℟. Having a golden censer in his hand.

Aña. ad Ben. Ego sum † Ráphaël Angelus, qui asto ante Dóminum; vos autem benedícite Deum, et narráte ómnia mirabília ejus, allelúja.

Ant. Ben. I am † Raphael the Angel, who stand before the Lord; but bless ye God, and tell all His wonderful works, alleluia.

Oratio

Deus, qui beátum Raphaélem Archángelum Tobíæ fámulo tuo cómitem dedísti in via; concéde nobis fámulis tuis; ut ejúsdem semper protegámur custódia, et muniámur auxílio. Per Dóminum nostrum.

Collect

O God, Who didst provide blessed Raphael the Archangel as a companion to Thy servant Tobias upon his journey; grant unto us Thy servants that we may also be ever protected by his care and strengthened by his help. Through our Lord.

TERCE

Aña. Ingréssus.

Ant. The Angel having gone in.

Capit. ut supra ad Laudes.

Chapter as above at Lauds.

℣. Stetit Angelus juxta aram templi. ℟. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

℣. An Angel of the Lord stood before the altar of the temple. ℟. Having a golden censer in his hand.

SEXT

Ant. Be of good courage.

Chapter Tob. 12, 14

And now the Lord hath sent me to cure thee, and to free Sara, thy son's wife, from the devil. † For I am Raphael the Angel, * one of the seven who stand before the Lord.

℣. The smoke of the incense ascended before God. ℟. From the hand of the Angel.

Aña. Forti ánimo.

Capit. Tob. 12, 14

Et nunc misit me Dóminus ut curárem te, et Saram uxórem fílii tui a dæmónio liberárem. † Ego enim sum Ráphaël Angelus, * unus ex septem qui astámus ante Dóminum.

℣. Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. ℟. De manu Angeli.

NONE

Ant. Peace be unto you.

Chapter Tob. 12, 20

It is time for me to return to Him that sent me: † but bless ye God, * and tell all His wonderful works.

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Aña. Pax vobis.

Capit. Tob. 12, 20

Tempus est, ut revértar ad eum qui me misit; † vos autem benedícite Deum, * et narráte ómnia mirabília ejus.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

II VESPERS

Antiphons from Lauds; Psalms from the Sunday, p. 212, where the last Psalm is replaced by the following:

Psalm 137

I thank Thee, Lord, with all my heart, * for Thou hast heard the words of my mouth.

Psalmus 137

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

In the sight of the Angels I praise Thee; * I adore at Thy holy temple and give praise to Thy Name,

Super misericórdia tua, et veritáte tua : * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

Because of Thy mercy and Thy fidelity, * for Thou hast exalted above all Thy holy Name.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.

In the day I called upon Thee, Thou hast heard me, * Thou didst increase the strength of my soul.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:

All the kings of the earth shall praise Thee, O Lord, * when they hear the words of Thy mouth.

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

They shall rejoice in the ways of the Lord, * for great is the Lord's majesty.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Yea, the Lord is exalted; He beholdeth the lowly, * and haughtiness He knoweth afar off.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, * et salvum me fecit déxtera tua.

When I walk in the midst of trouble, Thou preservest my life; * against the wrath of my enemies Thy hand protecteth me, Thy right hand saveth me

Dóminus retríbuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in sæculum: * ópera mánuum tuárum ne despícias.

And restoreth me. O Lord, Thy mercy endureth forever; * forsake not the work of Thy hands.

Chapter, Short ℟., and Hymn as at I Vespers.

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. ℟. Adorábo

℣. In the sight of the Angels I will sing unto Thee, O my God. ℟. I will

worship at Thy holy temple and give praise to Thy Name.

Ant. Magn. O most glorious Prince, † Raphael the Archangel, be ever mindful of us, both here and everywhere entreating the Son of God for us.

ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Aña. ad Magnif. Princeps gloriosíssime, † Ráphaël Archángele, esto memor nostri: hic et ubíque semper precáre pro nobis Fílium Dei.

FEAST OF NOVEMBER

NOVEMBER 20

ST. EDMUND, King and Martyr

Major Double

Collect

O God of ineffable pity, Who didst grant that the blessed King Edmund should conquer his enemy by dying for Thy Name: graciously bestow upon this Thy family that through his intervention, they may worthily extinguish and overcome the enticements of their ancient foe. Through our Lord.

Oratio

Deus ineffábilis misericórdiæ, qui beatíssimo Regi Edmúndo tribuísti inimícum pro tuo nómine moriéndo víncere; concéde propítius huic famíliæ tuæ; ut, eo interveniénte, mereátur in se antíqui hostis incitaménta superándo exstínguere. Per Dóminum nostrum.

ALPHABETICAL INDEX OF ALL THE NAMES OF FEASTS INCLUDED IN THIS SUPPLEMENT

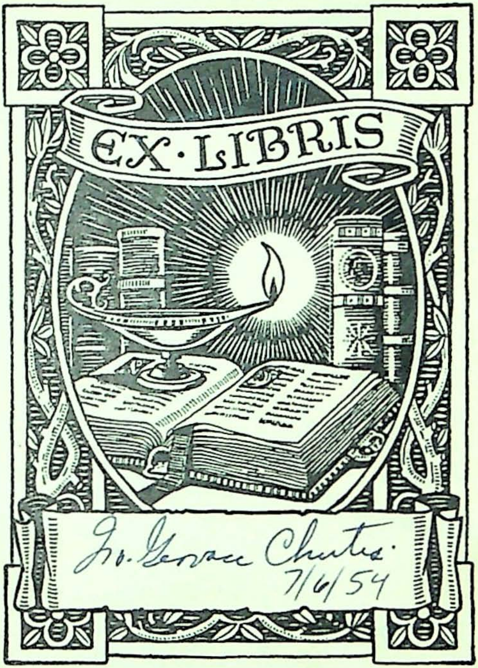
Imprimi potest
Ex Abbatia S. Gregorii, Shawnee, Oklahoma,
die 22 Octobris 1951.

† Marcus BRAUN, O. S. B
Abbas-Præses Am.-Cass. Congr.

Imprimatur
Mechliniæ, die 15 Maji 1952.
† L. SUENENS, Vic. Gen.

Printed in Belgium

MECHLINIÆ, H. DESSAIN


EX · LIBRIS
7/6/54

MONASTIC
DIURNAL